



116

~~211~~

316

4 5

123

BAP FA

022

K. 0000153183

سيرة السلطان  
الملك المنصور صلاح الدين  
ابي مظفر يوسف بن ايوب بن شاذي

VITA ET RES GESTÆ  
SULTANI,  
ALMALICHI ALNASIRI,  
SALADINI,

ABI MODAFFIRI JOSEPHI F. JOBI. F. SJADSI.  
AUCTORE

BOHADINO F. SJEDDADI.

Nec non EXCERPTA ex Historia Universalī

AB ULFEDÆ,

*Easdem Res Gestas, reliquamque Historiam temporis, compendiose exhibentia.*

Itemque specimen ex Historia Majore

SALADINI,

Grandiore cothurno conscripta

AB

AMADODDINO ISPAHANENSI.

Ex MSS. Arabicis

ACADEMIÆ LUGDUNO-BATAVÆ

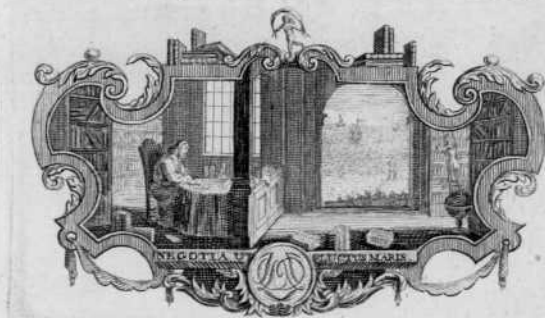
*Edidit ac Latine vertit*

ALBERTUS SCHULTENS.

Accedit

INDEX COMMENTARIUSQUE GEOGRAPHICUS

*ex MSS. ejusdem Bibliothecæ contextus.*



LUGDUNI BATAVORUM,  
Aptd JOANNEM LE MAIR  
MDCCLV.

VITA ET RES GESTAE  
S. W. B. T. A. N. I.  
ALMA MATER ALMA MATER  
S. A. L. A. D. I. N. I.  
S. A. L. A. D. I. N. I.

BOHADINO R. S. P. D. D. A. D. I.  
A. D. I. L. L. E. D. E.  
S. A. L. A. D. I. N. I.  
S. A. L. A. D. I. N. I.

AMALODDINO I. S. T. A. I. A. N. I. S. S. I.  
ACADEMIE LUODUNO-BATAVAE  
ALBERTUS S. P. D. D. A. D. I.  
INDEX COMMUNITATISQUE GEOGRAPHICUS



*ILLUSTRISSIMIS GENEROSISSIMISQUE*

ACADEMIÆ LUGDUNO-BATAVÆ  
CURATORIBUS.

D. JOHANNI HENRICO WASSENARIO,

COMITI WASSENARIÆ, OPDAMI, HENSBROEKÆ,  
SPIERDYKI, ZUIDWYKI, KERNHEMI, LAGÆ  
ETC. ETC. ETC. EQUITI ORDINIS JOHANNITI-  
CI. EQUESTRISSIMO HOLLANDIÆ ORDINIS MEMBRO  
SPLENDIDISSIMO. EJUSDEMQUE PROVINCIÆ NO-  
MINE CELSIS AC PRÆPOTENTIBUS BELGII FOE-  
DERATI ORDINIBUS ADSCRIPTO ETC. ETC.  
ETC.

D. JOHANNI TRIP, J. C.

DOMINO DE BERKENRODE. CIVITATIS AM-  
STELODAMENSIS SENATORI ATQUE CONSU-  
LI, CUM MAXIME CONSULARIS COLLEGII  
PRÆSIDI. SOCIETATIS INDIARUM ORIENTALIUM  
MODERATORI ETC. ETC. ETC.

D. ARENTIO BRUNONIS  
VAN DER DUSSEN, J. C.

CIVITATIS DELPHENSIS SENATORI CONSULARI.  
ILL. AC POTENTIBUS PERILLUSTR. AC  
PRÆPOTENTIUM HOLLANDIÆ ORDINUM DE-  
LEGATIS IN PRÆSENTIA ADSCRIPTO.  
ETC. ETC. ETC.

EORUMQUE COLLEGIS  
AMPLISSIMIS NOBILISSIMISQUE  
VIRIS  
CIVITATIS LUGDUNENSIS  
CONSULIBUS.

D. ABRAHAMO VAN HOGENHOEK J. C.  
CONSULARIS COLLEGII PRÆSIDI.

D. DANIELI VAN ALPHEN J. C.

D. HENRICO VAN WILLIGEN J. C.

D. GERH. ÆMILIO VAN HOGEVEEN,  
J. C.

UT ET  
NOBILISSIMO CONSULTISSIMOQUE  
V I P R O

D. DAVIDI VAN ROYEN J. C.

URBIS LUGDUNENSIS GRAPHIARIO. ILLUSTRIS. AM-  
PLISS. CURATORIBUS AC CONSULIBUS AB ACTIS.



# MUNIFICI T SPLENDIDIQUE

## MÆCENATES



**N**UNQUAM Cuiquam ullum Opus sanctioribus titulis fuit inscriptum, quam Hocce Vobis, **ILLUSTRISSIMI AMPLISSIMIQUE DOMINI** consecratur. Vestri sunt Codices Manuscripti, qui vel integri, vel ex parte in luminis oras nunc prouident, quippe qui extent in Thesauro Orientali Academiae & Bibliothecae Vestrae: *Legatique Warneriani* exquisitae simul & opulentae suppellectili accenseantur. Horum, similiumque, edendorum Provinciam quoque publice mihi inunctam adstrictamque voluistis, quum, ante biennium ferme, ex honesta, & iucundissima mihi, statione Franequerana, honestissimis lautissimisque conditionibus me evocastis, atque ad Vos pertraxistis, dicam? an illexistis; conferendo mihi cum Collegii Vestri Theologici Regimine, honorifico quidem illo, sed curarum pleno, laetiore etiam munere Literas Orientales in Academia Vestra splendidissima docendi: meque insimul *Interpretem* constituendo *Manuscriptorum Legati Warneriani*. Hanc postremam Spartam tanto suscepi lubentius alacriusque, quanto nihil ad studiorum meorum rationem accommodatius; nihil ad exilem meam operam, si quam forte praestare unquam potero, vobis commendandam opportunius; nihil ad nomina illa, quibus Vobis, Illustrissimoque Vestro Collegio, ultra viginti jam annos, obstrictus vivo, dissolvenda expeditius praesentiusque quicquam excogitari unquam potuisset, divinitusve ad me di-

\*\*

rigi

## DEDICATIO.

rigi atque deferri. Magnum profecto fuit homini, inde a prima adolescentia Orientalium literarum amore flagranti, in quandam quasi possessionem immitti, favore atque beneficio Vestro, totius Orientis, quando quicquid Oriens possidet excellens, atque, ut ita dixerim, delibatum, id in Gazas vestras, summo iudicio conquisitum, tum a Scaligeris, tum a Goliis, tum præsertim a Levino Warnero, velut agmine facto, confluit, & ad *Academia Batavæ* decus invidendum, atque incomparabile, est congestum. Scilicet Vir ille Amplissimus, idemque Literatissimus, atque cum primis potens in *Arabicis, Persicis, Turcicisque*, quum medio seculo superiore in Urbem *Haleppensem* se, splendido ornatus munere, contulisset, *Constantinopolitanam* in sedem deinceps translatus, Opima ex Oriente spolia legere, atque selectissimam Bibliothecam, in omni doctrinarum artiumque genere, colligere, ut voluit, ita unus omnium optime potuit, Fortunis tum Publicis, tum privatis velificantibus, cum auctoritateque ac gratiæ aura, clavem ei auream porrigentibus, ad cuius tactum seræ omnes defluerent, atque scrinia nulla sibi clausa experiretur, quominus inde exquisitissima quæque exciperet, in *Europamque* devehenda comportaret. Sic itaque, VIRI PERILLUSTRES AC GRAVISSIMI ex paupere divitem uno constitutum esse momento, atque ex tenui suppellectili, in summam traductum immissumque MSS. opulentiam, sane quam Magnum mihi deputatur, atque immortalis muneris beneficiique nomine Vobis imputatur. Majus adhuc, illam mihi a Vobis patefactam esse Palæstram, in qua dum deliciis meis pascor, genioque hilariter indulgebo, Vestræ simul voluntati obtemperabo; Vestris subserviam rationibus; Vestris laudatissimis desideriis utcumque respondebo, quibus a longo jam expetistis, ut quod in Cimeliis Vestris Orientalibus hæctenus conditum clausumque jacuit, id felicioribus auspiciis ad egregium Publicum, Orbisque Eruditi emolumentum, expromatur. Maximum vero illud mihi reputatur, quod quum Vestræ munificentiae, in literarumque cultores prolixæ benevolentiae, debeam quicquid sum, possumque, si modo aliquid possum aut sum, in literatura Orientali, atque præsertim Arabica, me ita vobis in perpetuum vindicatum, iisque vinculis nexum sentiam, ut dum provinciam mihi demandatam ornare connitar, simul animi devinctissimi, ad gratiasque debitas referendas ardentissimi, pi-

gno-

## D E D I C A T I O .

gnora Vobis sim exhibiturus; quin imo, præfiscini, monumenta constituturus publica: quo pectori ingenuo nihil exoptabilius, nihil fortunatius contingere posse arbitror. Ne mirerini quod me, meaque omnia Vobis in solidum deberi prædicem. Non adulatio has mihi dicitur voces, sed ipsa veritas; ut enim publice contestatus sum, quum, ante hos menses aliquot, specimen *Haririi* emitterem; ita denuo contestor, semperque concelebrabo, quando sine ulla nunc ambitiosæ alicujus venaturæ suspicione promere licet, quod premere alia in statione versanti suadebant pudor, sinistrarumque metus vocularum, me in Vestro veluti sinu, Vestroque sub Nutricatu eo crevisse sensim ac pedetentim, ut non omnino nihil in hisce Literulis, favorabili, tum Vestro, tum aliorum iudicio, valere videar; quippe cui per Vos, Illustresque Vestros Decessores, jam inde a viginti retro annis, singulari plane exemplo, aditus ad Orientales Vestras Gazas munifice fuerit indultus, liberrimaque præbita potestas ea excerpenti, describendive, unde quicquid adhuc producere potui, cujus tandem cumque id pretii censeatur, aut in posterum producere poterò, haustum derivatumque profiteor: ac proinde Vobis, ut benignis Fautoribus simul, simul Altoribus recularum mearum, transcribendum.

Religioni præterea ducerem subticuisse, aliud adhuc prolixi Vestri in me favoris, atque adeo cordati generosique amoris, quo Orbis Literati commoda fovere, ornare, cumulare, gestitis, argumentum splendidissimum; quod non auctoritate tantum vestra, sed & liberalitate, huic operi lucem diemque patefeceritis, admoto aureo cuneolo, qui Bibliopolæ ad Arabicum scilicet Librum excudendum haud sane prompti, frigidumque Orientale forum obtendentis moras, ac difficultates, potenti illo, fulminisque instar cuncta pervadenti ictu diffunderet. Annitar equidem, in illudque omnes contendam nervos, ut quod refrixisse, ac quasi congelasse, dictitatur studium, aliqua ex parte calefiat, quin, si pote, inflammetur, ad nobilemque ardorem resuscitetur; in flore saltem delibato ingenuæ illius juventutis, quæ ad Divina Oracula tractanda non sine sacro quodam accedet horrore, atque illotis quod dicitur, manibus pedibusque, sacratissima adyta temerare verecundabitur. Hoc ut ardentissime a Vobis, VIRI ILLUSTRISSIMI, GRAVISSIMIQUE desiderari exploratum

## DEDICATIO.

habeo, ita mihi perpetuo ob oculos obversabitur, non infamamque constituet partem laborum, quos honores vestri humeris meis injunxere, quosque non sane defugiet, qui sine illis laboribus ne vitam quidem sibi duceret vitalem: atque tum demum liberum, nullique obnoxium, trahi aumat spiritum, si præmia muneraque impertita, honestis, ut sic dicam, sudoribus madefiant.

De cetero, **PERILLUSTRES, AMPLISSIMI, NOBILISSIMQUE VIRI** qui immortalia vestra in Academiam, in Ecclesiam, in Rempublicam merita, qui patrita non tantum, atque avita; sed & proprie Vestra decora, supra omnem verborum honorem subvecta esse cerno, haud committam ut exili mea celebratione illa deteram, deminuamque. Quæ Vestra quoque sapientia est, celsique exaggeratio animi, pro fumo totum hocce genus diffatis, quin & pro fuco; altoque pectori infixum geritis, liberas, sinceras, solidas laudes, post fata demum venire, & tanquam ex urnis sepulchralibus efflorescere. Tales laudes ut seræ Vobis persolvantur; atque in longinqua adhuc tempora Virtutibus Vestris Eminentissimis maneat destinatæ desponsatæque, votivis a summo Numine precibus contendendo. Dabam *Lugduni Batavorum* a. d. xx. *Julii* MDCCLXXXI.

**ILLUSTRISSIMIS AMPLISSIMIS  
NOBILISSIMIS VESTRIS  
NOMINIBUS**

*devotissimus*

ALB. SCHULTENS.

PRÆ-

# P R Æ F A T I O.



**T**ERTIUM jam est nomen hocce *Bobadini Filii Sjeddadi*, quod auctori *Vitæ Saladini* publice imponitur. In Catalogo Bibliothecæ, qui superioris seculi anno septuagesimo quarto prodiit, p. 292. n. 11. titulus ita exhibetur *سيرة السلطان صلاح الدين تاليف بن عباس الغري Historia Ibn Abbas Gazæi, de Vita & rebus gestis Saladini, qui Palestinam recuperavit, a Christianis Europæis occupatam.* Ast novissima editio Anni MDCCXVI. p. 483. num. 1819. sic habet *سيرة السلطان الملك الناصر صلاح الدين تاليف ابو مودافير يوسف بن شادي Abu Mudafir Jusuf Ibn Sjadi Historia rerum gestarum Imperatoris Saladini, & recuperationis Palestinæ e manibus Christianorum per eundem.* Scilicet in Frontispicio Codicis MS. hæc prostant *سيرة السلطان الملك الناصر صلاح الدين والدين سلطان الاسلام والمسلمين منقذ بيت الله المقدس من ايدي المشركين خادم الحرمين الشريفين ابي المظفر يوسف بن شادي سني السنة ضريحه صبي الرضوان واذاقه في مقر رحمته حلوة تنبيجة الايمان له ولاخواننا الذين سبقونا بالايمان وصلي الله علي سيدنا محمد سيد ولد عدنان وسلم تسليما* *Vita & Res Gestæ Sultani Almalichi Alnasiri, Salutis Orbis ac Religionis, Sultani Islamismi ac Musulmannorum, Ereptoris sanctæ Dei Domus, Hierosolymorum, ex Idololatrarum manibus: Famuli duarum urbium sacrosanctarum: Meccæ Medinæque: Abulmodaffiri Josef, filii Sjadsi; cujus sepulcrum imbre favoris sui riget Deus, cuique gustandam præbeat in sede miserationis suæ dulcedinem fructus Fidei, ut & Fratibus nostris, qui nos in Fide præcesserunt. Benedictio item divina super Dominum nostrum Muhammedem, principem filiorum Adnan, omnigenaque salus.* Tam clarum est quam quum meridie lucet, *Abi Mudafir Jusuf Ibn Sjadi* non scriptoris esse nomen, sed Herois, cujus facta conscribenda suscipiuntur; quod in oculos statim incurrisset, si vir Clarissimus, qui catalogum novis subjecit curis, primam modo paginam perlustrasset, ut ex præfatione auctoris nostri p. 1. cuilibet patefceret, ubi iidem verborum honores eadem ferme ferie repetuntur, nisi quod *Jobus, Saladini* pater, in priore contextu omissus, in postremo hocce rectius compareat. Ad *Saladini* vocabulum quod attinet, non proprium constituit nomen, sed *Salutem Religionis* exprimit, ad quam formam passim occurrentes habebit Lector meus titulos *Nouroddini*, quod est *Lumen Religionis: Ezzoddini*, quod est *Decus Religionis: Amadoddini* quod est *Fulcrum* sive *Columen Religionis*; aliaque innumero numero: *Bobadini* quoque nostri appellatione *Gloriam Religionis* resonante. Hinc ansa præbita adulatoribus *Salahoddynum*, sic enim vera pronuntiatio se habet, per paronomasiam adscita adhuc alia voce *دنبا* *Mundus*, appellandi *صلاح الدين* *Salahoddonja Waddyn*, id est *Salus Orbis ac Religionis*. Quid valeat *Sultanus*, nemini incompertum. *Almalichus Alnasirus* est *Rex Defensor*.

\*\*\*

Præ-

P R Æ F A T I O.

Prænomen *Abu Modafir* vel *Modaffir*, quod *Patrem vincentem* significat, assumptum conjicio ob victoriarum rapidissimum cursum, quo potentissima imperia sub jugum suum subjunxit: *Hierosolymitano* tandem *Regno* quoque formidolosissimi Martis fulmine prostrato, funditusque subverso. Nomen proprium *Josephi*, quod gessit *Saladinus*, non invenustum lusum ministravit auctori nostro *Vitæ* p. 37. Alibi quoque confirmabile quid captatum ex *Alcorano*, ubi dictum illud *Recondidit Josephus rem istam in animo*, ad *Saladinum* eleganter applicatur, nempe *Pag.* 137. Ab ejusdem patre *Jobo*, *Jobidarum* in iisdem Regnis *Dynastie* per Orientem celebrantur. Avus vero ab aliis *شادي Sjadi*, per *Dal*, ab aliis *شادي Sjadsi*, per *Dsal*, exaratur, de quorum origine consulantur quæ ad *Curdi Rawadiæi* in indice sunt annotata. Errorem in nominibus hisce admissum, apud æquos rerum arbitros, facile excusabit longi operis moles ac molestia; quin & proclivis in talibus lapsus, in quibus, haud secus ac lubrica in glacie, firmissimi etiam pedes sæpe fallunt. *Ibn Abbas Gazæus* porro, cui prior editio Catalogi hanc *Vitam* inseribit, haud dissimili errore arreptus fuit ex clausula Codici subnexa, in qua summam percensentur Urbes Arcesque, quas *Saladinus* Christianis in *Syria & Palæstina* eripuit, cum hac subscriptione *عليه فخر عفو الله ورحمته* &c. *Attexuit Catalogum illum indigus condonationis divinæ, miserationisque, Abdalla, Ibn Jusuf, Ibn Abbas Gazæus &c.* Unde hunc esse totius operis conditorem, haud sane justis collectum fuit calculis.

Comparent & in Capite & in Calce MS. nostri alia adhuc nomina multorum, qui Codicis hujus possessionem ad sese devolutam consignant, quibus supervacaneum foret immorari. Id liquido adfirmare possum Auctoris ipsius nomen, siue incuria Librarii, siue qua alia de causa, penitus ex exemplari nostro exulare. Quo fundamento autem *Bobadinum Filium Sjeddadi* produxerim, quin & Fronti præfigere sustinuerim, paucis expediam. *Pag.* 209. *Vitæ*, *Cap.* 127. narrat noster Scriptor Legationem sibi a *Fratre Saladini* injunctam ad *Sultanium*, comitante ducum turba, nominatim expressis præcipuis, ad sensum *Sultani* circa matrimonium inter Fratrem ipsius, & Sororem Regis *Angliæ*, certis sub testibus resciscendum. Eandem rem referens *Amadoddinus Ispahanensis*, sibi & *Bobadino Filio Sjeddadi* provinciam istam demandatam ait. *ووصلت رسل الانكبتير الي العادل بالمصافحة علي المصافاة واستقر تزوج العادل باخت ملك الانكبتير واستدعاني العادل والقاضي بها الدين ابن شداد وجماعة من الامراء من اهل الراي والسداد وهم علم الدين سليمان بن جندي وسابق الدين عثمان وعز الدين بن المقدم وحسام الدين بشارة وقال لنا تمضون الي السلطان وتخبرونه عن هذا الشأن* &c. &c. *Quum iterum litteræ ab Anglo venissent ad Aladilum de contrahenda sincera pace; constitutum fuit, ut Aladilus & Soror Regis Angliæ torum sociarent jugalem. Advocavit itaque Aladilus me, & Kadium, Judicem, Bobadinum Filium Sjeddadi, turbamque simul ducum consilio præpollentium, Alamoddinum nempe Solimannum, fil. Sjundari; Sabikoddinum Othmanum, Ezzoddinum Mokaddamidam, & Husamoddinum Besjaram: mandans nobis, ut ad Sultanium iremus, eique quid transactum esset renunciarem &c. &c.* Sunt iidem viri principes, quos noster

ster

P R Æ F A T I O.

ster loco laudato nominavit; idem est negotium: ut vel hoc solo testimonio lis peremta atque decisa debeat censer: nam & القاضي *Kadii*, id est *Judicis personam* gessisse sese auctor noster insinuat p. 10. sic ut ne umbra quidem dubitationis relicta esse videatur. Nefas tamen duco reliqua suppressere documenta, quæ mihi huncce *Judicem* suggessere, præclari foetus parentem: quia dignitas, auctoritas, atque intima cum *Saladino* familiaritas, quam scriptor noster ubique sibi vindicat, eadem opera in *Bobadino* elucescent, atque comprobabuntur. *Excerpta Abulfedæa* pag. 56. sistunt nobis *Templum Sanctæ Anne* dictum *Hierosolymis*, a *Saladino* in *Gymnasium* conversum, *cujus regimen redditusque commiserit Judici Bobadino Filio Sjeddadi*. Adi jam pag. 267. *Vita*, & reperies auctorem *Hierosolymis* subsistere jussum à *Saladino*, ut & *Nosocomii*, & *Gymnastii* institutam ædificationem confectam daret. In iisdem *Excerptis* p. 61. annotatur *Saladino* animam agenti adhuc intervenisse *judicem Elphadilum*, quod adventum cum prima luce maturasset; sed *judicem Bobadinum, filium Sjeddadi*, accessisse demum postquam exspirasset. Id ipsum *Vita* p. 276. de semet narrat noster, seque illum esse *Bobadinum* dubitare haud patitur. Observetur quoque in transitu, *Abulfedam* auctoris nostri phrasin, in ea re signanda, retinuisse, atque ex nostro proinde fonte id ipsum hausisse. Accedant hisce duo liquidissima indicia, quæ mihi *Nuweirius* suppeditavit, in *Bibliotheca Humanioris Doctrinæ Arabum*, opere vasto, eodemque splendidissimo *Gazophylacii* nostri *Orientalis* ornamento, quod 15. voluminibus universam Antiquitatem, *Literaturamque Orientalem*, complectitur. Is *Nuweirius* ubi *Historiam Saladini* exequitur, atque ex præcipuis scriptoribus temporis contextit, inter alios *Filium Sjeddadi* citat in hisce قال شداد ثم رحل السلطان طالبا عكا فكان نزوله عليها يوم الاربعاء سلخ ربيع الاخر وبعثها بكرة الخميس مستهل جمادى الاولى فاخذها واستنقذ من كان فيها من الاساري وكانوا نرها اربعة الاف واستولي علي ما فيها من الاموال والدخاير &c. &c. *Filius Sjeddadi ait. Tum Ptolemaidem versus movit Sultanus &c. &c. &c. eamque oppugnatione urgens cepit, ad quatuor millia virorum, captivam multitudinem, e vinculis ibi eripiens, atque fortunis thesaurisque ejus omnibus potitus. Habes seriem & contexturam verborum quæ extat pag. 71. Vita* hujus. Iterum in *Prælii Adilitici*, de quo noster p. 125. & seq. agit, de narratione versans *Nuweirius*, cladis, quæ in *Francos* incubuit, atrocitatem, ex *Filio Sjeddadi* sic depingit قال ابن شداد ولقد خضت في الدماء بدابتي واجتهدت ان اعدهم بما قدرت علي ذلك لكنهم وتفرقهم وشاهدت امراتهن مقتولتين &c. *Tradit Filius Sjeddadi, Ipse ego in sanguinem illum, transvadaturus veluti, me jumento meo altius immisi, utque numerum inirem caesorum laboravi: sed effectum dare non valui, quod simul densi, simul late sparsi jacerent. Duas quoque feminas casas notavi. Eadem hæcce occurrunt Operis hujus p. 127. quibus plura attexere putidius foret; quum iis, quæ adduxi, nihil ad demonstrationem solidam evidentius adferri queat.*

Magnum fuisse in comitatu *Sultani* hunc Virum, qui a Domini sui latere vix unquam discesserit, omnis ferme pagina loquitur. Qua occasione in *Saladini* notitiam pervenerit, atque principia jacta fuerint amicitia, in summam deinde familiaritatem ac gratiam evasuræ, tangitur p. 57. Acces-

P R Æ F A T I O.

cessus ad ministerium, post multam a parte *Sultani* sollicitationem, indicatur p. 77. 78. 79. ubi ea, quæ memoriæ mandat, inde ab ingressu in Comitatum Principis, suis se vidisse oculis testificatur, vel a talibus habuisse, quibus æque ac suismet oculis confidere posset.

Eandem testificationem edidit in *Præfatione pag. 2.* ubi titulum operi suo huncce circumdat ipse *النوادي السلطانية والحجاسن البوسفية* *Incomparabilia Sultanica, & Decora Josephica:* quem tamen in *Frontispicio* nostro nolui comparere, tum quod obscurior sit quam par est; tum quod cum Auctoris nomine in MS. nostri fronte omittatur; ac proinde non ita a me edi temere posset, quemadmodum a manu ipsius fuerat consignatus. Quamvis autem inde haud exiguum Operi huic accedat pondus & momentum, quod Oculatum se testem harum *Rerum Gestarum* profiteatur, a quo lateri & ministerio *Saladini* fuit admotus; non sibi, non Lectoribus tamen suis male consulisset, si plenior exhibuisset commentarium *Vitæ* hujus principis, neque curam suam arctis inclusisset limitibus quatuor aut quinque annorum, sed in patentissimum potius eduxisset campum viginti quinque aut triginta illorum annorum, quibus Heros ipsius, Nominis sui fulgore simul, & terrore, totum Orientem complevit. Summa, fateor, fastigia illarum rerum perstrinxit, atque quo pacto *Saladinus Ægyptum* primo, mox *Arabiam*, dein *Syriam*, *Mesopotamiam*, *Assyriam*, *Armeniam* quoque ex parte, subjugarit, a pag. 30. ad 62. pertexit: sed levidensis profecto opella ista, stricturæ tam tenuis, ut inter manus ferme evanescant, atque extinguantur, haud secus ac scintillulæ e silice excussæ; quum Lumen clarissimum ad hæc omnia nobis accendere, ac præparare potuisset is, qui inter honoratissimos *Sultani* amicos, non sagatus, sed togatus miles, & tempore & occasione abundasse videtur, ad admirabilem hunc victoriarum cursum quam exactissime sub conspectu ponendum. Sed hominem meum vana præstrictum delusumque suspicor specie. Scilicet *Bellum Sacrum Sultani* fidelibus mandasse chartis gloriosum sibi duxit; & qui Religionis suæ Zelum ubique præfert fervidissimum, *Religioso* tantum *Bello*, quo *Regnum Hierosolymitanum* fuit deletum, *Christianumque* in Oriente *Nomen* ferme extinctum, plumam suam esse consecrandam sibi persuasit. Non abhorret quoque, tanto libentius se *Bobadinum* intra angustos hosce cancellos constrinxisse, quanto plausibilior erat hæc scena, nullo egens velamento, quippe in quo Magnum Magnanimumque principem implet *Saladinus*, atque iis refulget virtutibus, quæ non *Musulmannos* tantum, sed & *Christianos* in stuporem rapuere: ut ab Auctore nostro judiciose observatum pag. 162. adducto elegantissimo versiculo, qui *Eam* demum *Veram Pulchritudinem* esse adfirmat, quæ ab æmulis testimonium reportet. Quemadmodum autem in hoc novissimo, gloriosissimoque, *Vitæ ejus actu*, omnia Lucem patiuntur non tantum, sed & desiderant; ut iis tanquam a frequenti theatro applaudatur: ita *Sultani* superiores illi actus, totaque vitæ Fabula, pleni diei radios in bene multis refugiunt atque reformidant; quippe qui adversus *Nouroddinum Zenchiadem*, legitimum suum Dominum, quin munificentissimum Altorem, fortunarumque Fabrum, ingratisissimus reperiatur, idemque perfidissimus mortalium; ambitiose non tantum subtracta ei *Ægypto*; quod utcumque colorari posset: sed & Filio ejusdem ac successoris minorenni extortis Regnis, *Damasceno* primum, mox *Halep-*  
pen-



P R Æ F A T I O.

*penſi*; totaque adeo *Zenchiadarum* domo regnatrice, per *Mefopotamiam*, per *Aſſyriam*, Majestatem ipſius colere, a nutuque clientis paulo ante, ac famuli, pendere coacta. Conatur quidem *Bobadinus* illaudata illa incruſtare facinora, p. 42. quod *Filius Nouroddini Regni oneribus eſſet impar, neque hoſtes Dei*, Chriſtianos ſcil. *regionibus expellere valeret*; & pag. 55. quod in *Syria occupanda hunc unice intenderit ſcopum, ut iſtis opibus ſuccinctus Bellum ſacrum capeſſeret*; conferendis & iis quæ pag. 67. ad initium cap. 35. exarantur: ſed os frigeſcat ſibi, qui talia fundit, ad vulgumque Phaleras periti rident. Ohe interim! quid facio? Vitupero Heroas meos, quos dilaudare, & more tralaticio favori publico tradere ac commendare potius deberem. Haud placet iſtud tralaticium. Ut virtus in hoſte quoque laudanda; ita vitium in iis, quibus faves, notandum. Intereſt Reipublicæ Literariæ ut Auctorum, Virorumque Illuſtrium, mala, æque ac bona, dignoſcantur. De *Saladino* dixi quod Fides & Vera Virtus cuilibet dictant. In *Bobadinum* merito cenſura deſtricta, qui tantæ indormiverit occaſioni, neque pleniorem nobis Hiſtoriam concinnarit illorum bellorum, quibus tam potentes *Domus*, tam florentesque opes, ſub unius *Saladini* conceſſere ditionem; quantumvis jam vel amore, vel metu *Jobidarum*, præpeditus, nudam veritatem conſpiciendam præbere non ſuſtinuiſſet. Non diſplicebit tamen, ſat ſcio, labor hominis, *Bello Sacro* exequendo impenſus; nec ingrata quoque, ſpero, accidet cura, in eo convertendo conſumta: quum haud pœnitendum hinc lumen redundet in funeſtum illum occaſum *Regni Hieroſolymitani*, quem a ſolis hæcenus ſcriptoribus *Chriſtianiſ* memoriæ proditum legit Orbis *E*-ruditus: fatis cum Noſtro concinentibus quidem illis, ſi generatim totum eventum complectamur; ſed quibus aditus fuit obſtructus ad bene multa, interiora, curioſa, arcana, quæ ſciri non poterant, niſi ab eo qui lateri *Sultani* indivulſus hæſit comes, omnium ejus conſiliorum, machinamentorumque particeps; idemque sæpe pararius atque interpres. Qualibet id pagina expertus, trituſque in Hiſtoria, perſentiret Lector: atque in primis emirabitur molem illam belli, quæ ad *Ptolemaidem* ſive *Accenſem Urbem* per triennium ferme conſtitit, ubi Obſeſſores Chriſtiani, a *Sultano* obſeſſi, ac tanquam indagine clauſi, extus & intus dies noctesque exagitati, animoſiſſime, atque ut ita dixerim, mordicus retentum oppidum, animoſius adhuc expugnarunt, atque Victori tanquam e dentibus evulſerunt.

Quid dicam de præliis gravioribus, quæ Oculatus noſter Teſtis claro ſub conſpectu collocat? Quid de Colloquiis, & Legationibus pacificatoriis inter *Richardum, Angliæ Regem, & Fratrem Sultani* agitatæ, quas conſiliarius hiccè *Saladini*, ſumma fidelitate nobis exponit, Archivis ipſis veluti reclusis, Literiſque productis. Quid de anxia illa conſternatione? ad quam redactum fuiſſe *Saladinum* poſt cladem *Aroſenſem*, a *Richardo* importatam, *Muſulmannus* enarrare non erubuit; ita ut poſt evaſtatam trepide *Aſcalonem* aliasque urbes maritimas, ipſis in *Hieroſolymis* fuerit trepidatum, haud ſecus ac ſi *Hannibal* foret ad portas: atque hic etiam vetus illud dictum quadrare deprehendatur, *Vincere ſcis Annibal, Victoria uti neſcis*. Hæc & alia, quæ perſequi longum foret, dum Hiſtoriæ ſuæ face colluſtrat meus Auctor, fidelem ſe, ingenuum, ſtudiis partium non nimis cæcatum probat, qui & ipſe Virtutem in hoſte largis impertit laudibus, atque Bellatores noſtros Chriſtianos in cœlum uſque nonnunquam vehit.

\*\* \*\*

Sim-

## P R Æ F A T I O.

Simplex quoque est, meramque spirat ingenuitatem, Scriptoris hujus Stilus, remotissimus ab elato inflatoque illo tumore, furore ferme dixissem, cui *Amododdinus Ispahanensis*, alter ille *Belli Sacri Saladinici* conditor, unde specimen subnexui, non indulgit, non habenas laxavit, sed folles, sed ventos addidit.

Nihil vitiosius, præsertim in Historia, quæ nisi sigillo veritatis, simplicitate, imprimatur, fidem haud impetrat, fastidiumque creat. Hoc nomine tum *Bobadinus*, tum *Abulfeda* sese majorem in modum commendant suis Lectoribus; quorum dictio tanquam e limpidiissimo manat fonte, seque admirabili claritate ac facilitate insinuat. Novit tamen Noster, occasione invitante, satis altis sese pennis levare, ut pag. 65. ubi habes *Alam suæ Justitiæ expandere, imbremque munificentiae effundere. p. 107. Sudor Ora capistrarat. & p. 150. Sitis ora capistrarat. p. 73. Nudatum strenuitatis crus substrinxit. p. 143. Oculis technarum præstrictis in stuporem defixis. p. 118. Renidentem hospitalitatis suæ frontem cunctis porrigere & explicare. ibid. Spiritum pro Respiratione Futura vendere, cum Paronomasia haud injucunda. p. 127. Sanguinem biberunt gladii, usque dum inebriarentur. p. 128. Tali sponse nunquam lætior adfulsit aurora. p. 167. Cincinni flammaram sese in cælum explicant. Hæc & alia, quæ aliis plerumque literis excudenda curavi, respiciunt genium illum verum ac nativum Orientis, cujus luxuriam judicii falx caligavit. Luxuriosius paulo est pag. 126. *Gladio Dei Spicilegia exercente Spirituum &c. &c. &c. Et p. 127. Leones præliorum dentibus Victoriam ad satietatem de stratis comederunt hostibus. Et p. 101. Ibi tum forum ferbuit præliare, ubi Spiritus pro adspiratis rerum vendebantur: cælumque digladiationis pluebat Capitis eorum qui ipsi Capita erant ac principes.**

Scit quoque Noster locis *Alcorani* commodissime uti, quo nihil gratiosius commendabiliusque apud *Muhammedanos*: ut p. 17. p. 68. p. 85. p. 127. p. 137. & alibi. Idem de *Traditione* intellectum esto. Quamvis autem stilus hujus *Auctoris* masculum & vegetum *Arabiam* spiret robur, non tamen *Arabem* fuisse crediderim; videorque mihi nescio quid peregrinitatis in eo subodorari. *Mosulitanum* fuisse suspicari esset ex *Cap. 21. p. 50. & ex Cap. 27. p. 57.* sed profecto tenuissima est illa suspicio, atque omnino & patria & gens *Bobadini* hæcenus mihi incomperta. Forte *Curdus*, id est *Assyrius*, principi *Mosulæ Assyriaque*, inter initia, adhæsit, a quo Legatus ivit ad *Chalyfam Bagdadensem*, ut ibidem narratur; & cujus adhuc servitio addictus erat p. 77. quum occasione peregrinationis *Meccam* versus susceptæ, ad *Saladinum* accessit, cujus admirationem jam inde a primo conspectu animo suo adfixam gerebat p. 57. ac proinde tanto esse potuit pronior, ad ministerium suum *Curdo* principi addicendum.

Sed quale illud ministerium? supra jam visum *القاضي* *Alkady* sive *Judicis* titulum ei tribui. *Kadii* sunt minores alii, alii Majores; qualis est quem hodie *Turcæ* vocitant *قاضي لشكر* *Kadilesker*, *Judicem exercitus*. Pontifex quoque, sive primarius Antistes, ad quem quæstiones religionem spectantes referuntur, *مفتي* *Musty* nomine sat nobilis, per excellentiam salutatur *القاضي* *Alkady*; cujus si dignationem quis, ac majestatem, propius cognitam cupiat, adspiciat hosce verborum honores, quibus compellantur; *Doctorum profundorum profundissimus; præstantium*

De-

P R Æ F A T I O.

*Devotorum Præstantissimus: Fons virtutis & Scientiæ. Hæres doctrinarum Propheticarum. Solutor difficultatum religionis. Revelator decisionum certissimarum. Clavis thesaurorum veritatis. Lampas enigmatarum subtilitatum. Divinitus constitutus dispensator Oraculorum.*

Illam eminentissimam Personam sustinuisse *Bobadinum*, quod *Gloriam Religionis* valere supra montui, multa videntur arguere. Ne enim summam ejus cum gratiam, tum auctoritatem, qua apud *Saladinum* præpoluit, commemorem, *Mustyum* quendam redolet tota pars prima, ubi cuncta *Virum* produunt *Ecclesiasticum*, qui Religionis suæ *Zelum* ostentat ardentissimum: atque scriptionis tenetur genus, quod in *hominem Politicum* fat male quadraret: ne nunc dicam scriptorem nostrum, dum talibus inhæret, multo meliora magno silentio prætermisisse: neque *Characterem Saladini*, splendoremque *virtutum ejus* expressis eminentibusque illis coloribus, quos celsa ejus *Indoles* subministrat, ad vivum expinxisse. *Mustyum* consimiliter spirat, superstitionissima illa vel comprecandi, vel imprecandi ratio, qua ubi *Sultanum* nominat, non semel, non iterum, non sexcentis in locis, sed omnibus omnino, ne unico quidem excepto, addidit *رحمة الله عليه Misereatur ejus Deus*, vel *رحمة الله عليه Misericordia Dei super eo sit*: quæ haud pessimo consilio a me ablegata fuisse nemo non judicabit. Eiusdem furfuris & illud, quod ubi *Urbes Arcesque Islamiticæ* attinguntur, statim formula solennis subjungatur *Custodiat eas Deus حرسها الله*, atque *Damascus* Sexcenties *الحسروسة Divinitus protecta* salutetur. Contra *Francos* ubi inducit, hostesive, haud parvus imprecator deprenditur, adjecto *لعنهم الله Maledicat illis Deus*; quæ quidem aliis quoque in *Libris* aliquando reperi, quin & in *Abulfeda*, sed nusquam tam spisse, tam cumulate, addere liceat, bona cum gratia mei *Bobadini*, tam inficete. Scilicet talia *Mustyum* decebant, *Dispensatorem benedictionis maledictionisque*, atque *Os summi Numinis in terris*. Religionis iterum *Antistitem* demonstrat sanctissimi *Gymnasii* Regimen supremum *Bobadino* nostro demandatum, in urbe *Hierosolymitana*, quod supra jam tetigi. Quid intempestivum illud consilium *Pag. 264. Sultano* suggestum, de *Peregrinatione Meccana* capellenda, quum vix ac ne vix quidem fluctus belli resedissent? nonne *Cerimoniarum Legalium Caput* designat, atque immodestum simul *Zelotem*? Legatur postremo, ne cuncta congeram, totum *Caput Ultimium*, & *Mustii* alicujus *Characteres* clarissime consignatos agnosces.

Hæc de *Bobadino* communicanda habebam. De *Amadoddino Ispabanensi*, *Belli Sacri Saladini Buccinatore* illo altero, unde primi modo *Capitis Specimen* exhibeo, paucula præmittere pergam. Ejus aliquam *noticiam* præbuit *Herbelotius*, ille *Orientalis literaturæ Promus Condus*, in voce *Emad Al kateb*, sive *Emadeddin Al kateb الكاتب A secretis; Scriba; Ispabanensem* appellatum monens, quod *Ispabano* esset oriundus. Addit, eum inter illustres scriptores nomen fortitum, atque præclara condidisse monumenta, quorum e numero *جريدة العصر Palma seculi*; magnumque opus *Bark Alsjami, Lumen Syria (البرق الشامي Fulmen Syriae)* dari potius debuisset) inscriptum, quod *Historiam Saladini* septem voluminibus prosequatur: Illud *Fulmen Syriacum* crebro laudatur a *Nuweirio*, sed mihi hætenus in manus non venit: neque etiam in *Bibliothecæ nostræ MSS.* quod quidem sciam; reperitur.

\*\*\* 2

Nostræ

P R Æ F A T I O.

Nostri vero operis cognitio ad *Herbelotium* non videtur pervenisse. In catalogo veteri p. 293. n. 21. sic indicatur, *Palastinae ab Arabibus recuperatae Historia auctore Coresjio Sphabanensi*. Non satis accurate. In recentiore accuratius sub num. 1800. *Abu Abdalla Muhammed Ben Muhammed Coresjita Ispabanensis Historia belli sacri, inter Saracenos & Francos gesti, annis 583-587. Hegira*. Præstitisset tamen forte, *inter Saladinum & Francos*. Titulus quoque *Arabicus* aliter sonat, nempe *Liber Eloquentiæ Kussiticae in expugnatione Kudsitica*. Hunc, quem admodum complures alios, Clariss. Editorem propterea non expressisse mihi persuadeo, quod a genio *Europæo* ferme abhorreant, neque sine commentario satis intelligantur. Exemplum præ manibus. Quis *Eloquentia Kussitica*, quis *Expugnatio Kudsitica* quid velit, capit? nisi qui in promptu habet proverbium *Arabicum*, *ابلاغ من قس* *Facundior Kusso*: itemque *Kudsum* appellari *Urbem Hierosolymitanam* tenet. *Herbelotius* in *Biblioth. Orient.* exaravit *Coss*, ejusque *Eloquentiam* celebratissimam verbulo tetigit. Cl. *Pocock* in *Specim. Hist. Arab.* p. 162. Hominis, & Adagii quoque meminit. In *Conf.* 26. *Haririi* eidem principatus *Eloquentiæ* defertur, quum potentissimum laudans *Oratorem* ait *إذا جاش للخطبة فلا يوجد قائل ثم قس ثم باقل* *Quum ebullit ad Orandum, non est qui dicere sustineat: quin ipse Kussus ibi sit Bakilus*. Est nempe aliud Proverbium, *اعيا من باقل* *Magis Elinguis quam Bakilus*. Sat immodesti tituli rationem redditurus *Ispabanensis* in præfatione hæc posuit *وعرضت هذا الكتاب علي القاضي الاجل للفاضل فقال لي سه الفتح القسي في الفتح القدسي فقد فتح الله عليك قبه بفصاحة قس وبلاغته وصاغته صبغة بيانك فيه ما يعجز ذوق القدره* *Obtuli autem hunc Librum Eminentissimo Judici Elphadilo*, (*Collegæ Bobadini* p. 276. & alibi) *qui mihi dixit, inscribe eum Eloquentiam Kussiticam, in expugnatione Kudsitica: namque in eo referavit tibi Deus Kussi potentiam facundiamque Oratoriam; atque eloquentiæ tuæ aurificina in eo conflavit id, quod pollutissimi Oratores nunquam conflare valebunt*. Vanissima vanitatis excusatio: qua conduplicatur crimen arrogantiae. Sed videlicet, ut ait ille, *quæsitam meritis sumsit superbiam*: quumque *Poëtis* sibi *Vivis* ac *Videntibus* erigere liceat *Monumentum ære perennius, Regalique situ Pyramidum altius* &c. &c. quidni & hicce *Heros Pegaseus* idem sibi juris usurparit? Totum equidem hominis Opus perlegi; plus quam *Pindaricis* pennis per auras, per nubes, per astra, volantis, *Lectorem*que suum secum rapientis; & liquido asseverare habeo, longissimo eum intervallo infra se relinquere, quicquid unquam sublimè, tumidumve, a me lectum, aut inspectum. *Haririus* huic comparatus equiti, pedester ferme evadit. *Arabsjades*, ille grandisonus *Historiæ Tamerlanicæ* conditor, hujus tantum vestigia procul adorat, atque præcipuos flores honoresque potentissimæ suæ dictionis ex *Ispabanensi* carpsit. Mera sunt *lumina figurarum, an fulmina?* quibus a capite ad calcem hæc *Historia* vibrat: quod tum ex contextu edito, tum ex notis subnexis in oculos statim incurrit. Mera *meteora*, debuissèm dicere: sed ut in *meteoris* est quod ex solido relucet; est quod falsum & evanidum spargit fulgorem; ita sæpe quidem *Amadoddinus* vitrea jactat fracta: sæpe tamen etiam instar folis, aut astri, veros, jucundos, intimaque suavitate demulcentes jacet radios. Ad Copiam saltem inexhaustam, ad nativamque simul vim

P R Æ F A T I O.

ac proprietatem signatissimam Linguae *Arabicae*, admirabiliter praelucet; eoque nomine eum laudare ac commendare sustineo illis, qui illuc adspirabunt. Multum quoque me ei debere profiteor in *Saladini Bello Sacro* distinctius perspicendo: & absque eo si fuisset, aquam mihi in quam plurimis hæsuram fuisse agnosco. Ejus ope, quum punctis vocalibus sit instructum, grandibusque literis nitide descriptum exemplar, nomina propria locorum, hominumque, suis sonis reddere valui. Ad ejus facem sæpe tenebras discussi, quæ me in Codice *Bobadini* circumstabant, quem volans librarii calamus deproperavit, punctis vocalibus non solum, sed & diacriticis literarum vel omissis, vel ita allitis, ut nec caput, nec cauda sæpe compareret. Eo denique manu ductore in minutissimas quasque *Belli hujus Sacri* circumstantias penetrare potui, genuinamque simul *Bobadini* mentem; ut si *Commentarium Historicum & Criticum*, quem æque ac *Geographicum*, Operi huic subjungere destinaram, detexuissem, omni pagina ad partes mihi vocandus fuisset *Amadoddinus Alkatib*, id est *a Secretis*; qui ista apud *Saladinum* functione gaudens, *Rebus* hisce *Gestis* & ipse *interfuit*, quin *superfuit*, id est, ex officio quicquid quotidie actum esset annotavit, fidesque consignavit diariis.

Hunc tamen *Commentarium* sufflaminavit moles rerum, quum præter densam sylvam materiamque *Criticam*, in *Historico Campo* longissima mihi spatia sint emetienda; atque inde a Natalibus *Saladini* cursus sumendus, ad id quod *Bobadinus* transcurrit, pressius decurrendum, vel potius perambulandum, ad faciemque lucidam temporum perlustrandum. Hæc omnia non minus grande, quam quod nunc exit, Volumen deposcunt: sedetque mihi, si non omnino poenitendum laborem in *Saladino* producendo contrivisse me persentiscam, alteraque hæc haud minus ardua, ac difficilis, cura, quam quæ nunc exantlata est, a me exposcatur, & quidem publice, hoc est, si in *Bibliopole* mei manum repræsentetur, haud displicuisse Orbi Erudito *Corpus* ipsum *Historiæ Saladinicæ*; sedet, inquam, hac sub conditione, idque, si vita viresque suppeditarint, publice etiam in me recipio præstandum, *Vestem* huic *nudo corpori aptare*, subscecivisque horulis *exsarcire*: ut calefcente foro Orientali, *Saladinum* quoque confoveamus, ejusque *Vitæ* ac *Rebus Gestis* ornatum majorem circumdemus.

Pro *Commentatore* interea subservire poterit princeps e *Jobidarum* gente, multo illustrissimus, *Ismael Abulfeda*, تاج الدين *Tasjoddinus*, *Corona Religionis* cognominatus, cujus stemma a fratre *Saladini*, *Sjabensjaho Saiphoddino Almalicho Aladilo*, descendens, expressum in *Frontispicio Auctarii primi*. Eum *Hamatensis Provinciæ* in *Syria* principatum tenuisse idem titulus innuit: transmissum scilicet ab *Omaro Tacoddino*, filio *Aladili*, fortissimo Bellatore, eodemque *Imperii Saladinici* magno Columine, cui præter alias opulentas Provincias, assignata quoque a Patruo fuit *Hamata*, uti in *Geogr. Indice* subnotatum reperies. Hic Literatissimus *Princeps*, quin *Rex* atque *Sultanus*, anno *Hegiræ* 672. natus, ut ipse in *Compendio Historiæ Universalis* signavit, finitus est Sexagesimo ætatis, *Hegiræ* 733. postquam totos viginti duos annos regnasset. Hæc extra omnem dubitationis aleam collocavit, atque ab hallucinationibus *Gravii*, *Herbelotii*, aliorumque, in liquidissimam vindicavit lucem *Joh. Gagnierius*, vir Clarissimus, atque Eruditionis Orientalis grande decus, *Præfatione ad Vitam & Res Gestas Mohammedis*, quas ex *Abulfedæ Comp. Hist. Univers.* primus omnium edidit, versioneque ac notis il-

\*\*\*

li-

P R Æ F A T I O.

Iustravit. Video autem in ista *Præfat.* a viro Doctiff. tradi, *Abulfedam* suam *Historiam* perduxisse usque ad diem decimum mensis *Mobarram*, anni *Heg.* Septingentesimi duodecimi. Sic necesse est duplex extare *Codicum* gentis; completius alterum, atque ab Auctore, qui ad A. 733. vitam prorogavit, locupletatum: alterum minus locuples, & tanquam primæ editionis, emissum A. 712. tertio principatus, cujus legitimus hæres, ab A. 698, possessor tamen fieri non potuit, nisi postquam *Bibarsus Giasjenkyrus*, prætor primo, dein Rex *Ægypti*, qui ipsum dignitate privarat, per *Almalichum Alnasirum Muhammedem Kelaünidam* regno & vita fuisset exutus A. 709. quum folium jam tertia vice melioribus auspiciis, quam ante, conscendisset. Hic *Abulfedam* mox A. 710. in integrum restituit, atque *Hamata principem* renunciavit. Habes ingressum solemnem novi Domini in Urbem *Hamatensem*, & inaugurationis pompam, ipsis *Abulfeda* verbis descriptam, in *Præfatione* laudata Cl. *Gagnierii*, qui haud dubie cum voluptate ex me percipiet, *Codicem Bibliothecæ Batavæ* ad annum 730. procedere: non ab alio continuatum, sed ab ipso *Abulfeda* novis accessionibus cumulatam; Ultimo Capite sic inscripto *ثم دخلت سنة تسع وعشرين وسبعمائة* *Incipit annus septingentesimus vicesimus nonus*, in quo, præter alia, die 23. *Resjebi* sibi natum notat Nepotem. *وفي هذه السنة في الليلة المسفرة عن* *دهار الاقنيس ثلاث عشرين ورجب ولد لولدي محمد ولد ذكر* *Hoc anno, nocte qua in diem Lunæ, 23. Resjebi illuxit, natus est filio meo Muhammedi infans masculus: quem Omarum nominavi.* Hoc jam temporis intervallo cum multa alia percenset *Abulfeda*, quæ ad notitiam *Vitæ Fortunarumque* ejus pertinent, tum præsertim ad annum *Vicesimum* notabile *Majestatis incrementum*, quo ad *Sultanatum* ipsum fuit productus, & ad summi imperii communitatem a *Sultano Ægypti, Almalicho Alnasiro Kelaüni filio*, evectus.

Magnus fane eventus, dignusque qui ad decus nominis *Abulfeda*, in *Europæi* orbis conspectum protrahatur, quem fama accuratissimi *Orientis Geographi* atque *Historici* jam implevit: & ex quo huic Operi subtexuimus tum *Geographici*, tum *Historici* ipsius *Laboris* haud infima specimina. Ad annum 720. rem hinc denarrat *صارت من حماة علي البريد ولم يصحني* *مركوب لي ولا شيء من ادوات السفر فنصدق السلطان علي — وكان يبالح في الاحسان بانواع الامور من الملابس والمراكيب والاكل وكان ينصب لي خاما مختصا بي يذكي بجميع ما احتاج به من الغرش والنوم والمائل والغلمان المختصة بي وكان مع ذلك لم تنقطع النشريف علي اختلاف انواعها لاخلعها علي من اختار وكان السلطان في طول الطريق في السراج والعود ينصيد الغزلان بالصقور وانا في صدقائه اتفرج ويرسل الي من الغزلان التي يصيدها وتقدم مرسومة الي ونحن نسهر اني اذا وصلت الي ديار مصر اسلطنك وتنتوجه الي بلدك وانت سلطان فاستعفتت من ذلك واستقلتته وتاملت منه استصغارا لنفسني وتعظما لاسمه الشريف ان يشارك فيه وبقي الامر في ذلك كما تريد الي ان وصل الي مقر ملكه ونزلت انا عند القاضي كريم الدين بدارة داخل باب نزيله بالقرب الي بين الغصيرين واهت هناك وتقدم مرسوم السلطان بارسال شعاع السلطنة الي فحضرت الموالي الامراء — تقدير عشيرين اميرا وحضر صحبتهم النشريف الاطلس الكامل*

P R Æ F A T I O.

الكامل المزركش والنمجا الشريفة السلطنة والغاشية المنسوجة بالذهب المصري — وتقليد يتضمن السلطنة والجمهورية السلطانية وساحدلى مسيقين معلقين علي كتفه والشايشية — وقدم لي حصان كامل العدة فركبته لبكرة الخميس سابع عشر المحرم بالشعار المذكور ومشت الامراء الي اثنا الطريق وركبوا ثم لما قاربت قلعة الجبل نزلوا جميعهم واستمريت حني وصلت الي قرب باب القلعة ونزلت وقبالت الارض للسلطان الي جهة القلعة وقبلت التقليد الشريف ثم اعدت تقبيل الارض مرارا ثم طلعت الي القلعة وحضرت بين يدي السلطان وقبالت الارض فاولاني من الصدقة ما لا يفعله الوالد مع ولده وعند ذلك امرني بالمسبر الي حماة وقال يا فلان لك مدة غايب فتوجه الي بلدك فقبلت الارض وودعته وركبت خيل البريد عند العصر وشعار السلطنة صحبتي وسرت حني قاربت حماة وخرج من بها من الامراء والقضاة وتلقوني وركبت بالشعار المذكور ودخلت حماة ضحوة نهار السبت السادس والعشرين من المحرم وقري تقليد السلطنة بنقشرين في خام كان قد نصب هناك بحضرة الامراء والقضاة وقري علي منبر برفع صوت القاري — ولو لامخافة التطويل كنا ذكرنا نسخته

*Hamata degressum equis veredariis, sine ullo jumento instrumentove itineris, prolixissima gratia cumulavit Sultanus, atque munificentiam suam summo gradu erga me explicuit, mittendis variis vestibus, equis, vectabilis, eduliis, mibique peculiare tabernaculum statuendo, quod copiose adornatum erat veste stragula tapetibusque, ad fomnum, ad cibum, caviendum, servorumque peculiari turba mihi assignata. Cum hisce omnibus haud cessabant magnifica vestimenta, diversissimi generis, ad me missitata, ut iis publice condecorarem quos collibuisse. Sultanus interea longum in redeundo domum iter fallebat venatione dorcadum per accipitres, me quoque suaviter animum oblectante inter effusas ejus in me gratias; dum ad me identidem de captura sua capreolos summittebat. Directum quoque ad me, dum iter faceremus, diploma ejus, quo significabat, Te Ego Sultanum constituam statim ac in Ægyptum pervenero: atque ad Regionem tuam remeabis hoc titulo præfulgens. Ego vero excusationem petere tanti honoris, eumque deprecari, quin & dolorem inde percipere, memet ipsum abjiciendo, splendidiusque prædicando nomen ejus celsum, quam ut illius quisquam consors ac particeps redderetur. Pro incerto itaque relictum illud negotium, donec sedem regni sui attigisset: ubi diversatus sum apud Judicem Cherimodinum in ædibus ipsius intra Portam Zuaila, Vicum, prope Bein elkasrein (inter duo Palatia, alium sic dictum vicum Alkahiræ) Ibi dum commoror, Sultani mandato ad me perveniunt Insignia Sultanatus, Principeisque ministrorum viginti circiter; apportantes Regalem vestem sericam consummatissimam, auro intertextam, & acinacem Sultanicum, & imperiale ephippium auro illusum Ægyptio. Diploma item, Sultanatus dignitatem mihi deferens, una cum stipatoribus Sultanicis ad frænum tenendum, Selichdarioque, Armigero, cujus ex humeris duo gladii dependebant, Apparitoribusque Sultanicis, qui equum generosum adducebant apparatusse ornatum. Eum ego conscendi mane diei Jovis, decimo & septimo Muharremi, præcedentibus ad dimidium viæ principibus; vecti dein, omnes iterum ad pedes*

P R Æ F A T I O.

descenderunt, quum propinquassem Arci Montis: (Palatio Regis Ægypti) ego vero in equo perrexi, donec perveherer prope portam Arcis, ubi ad pedes degressus, terram in honorem Sultani deosculatus sum, Arcem versus, atque diplomati quoque celsissimo osculum fixi: terram deinde iterum iterumque deosculatus escendi in Arcem, atque præsentem me stiti Sultano, illustri jam ac provento die: ubi denuo terram osculatus sum: at ille me ea cumulavit gratia, quam ne pater quidem filio suo exhibet; mihiq; inter hæc Hamatam remeare mandavit, Heus Tu, inquit, longum jam absens revertere ad Regionem tuam. Ibi ego, osculo terræ fixo, Vale ei dixi, atque ad vesperam ejusdem diei veredariis avehor equis, Sultanus gerens insignia, atque Hamatam continuato revehor itinere, ad quam quum adpropinquassem, quicquid in ea ducum judiciumque obviam mihi egressum fuit, meque excepit. Sic insignibus ante dictis excultus Hamatam intravi antemeridianis horis diei Sabbati, qui erat vicesimus sextus Mubarremi; prælectumque est Diploma Sultanus in Nekyrino, in Tabernaculo ibidem erecto, Ducibus judicibusque præsentibus. Prælectum quoque e suggestu alta voce. Ni longior esse metuissem, exemplum ejus subjecissem.

Non ergo adulatorium est, quod ad calcem Codicis nostri comparet هذا انتها التاريخ الذي الفه السلطان العالم العادل الملك المويد ابو الغدا اسعبل صاحب حياة الحروسة نفودة الله برحمته ورضوانه وسماه بالمختصر  
 Ut unum e Regibus incomparabilibus, Doctisque famigeratissimis. Nempe ut ait idem كان عالما بالطب والحكمة والهيئة والشعر وله كتاب تقويم البلدان ما جمع مثله  
 In Medicina, Philosophia, Astronomia, Poësi, fuit Versatissimus: scripsitque Librum Takwymol-Buldân dictum, cui nihil extat simile. &c. &c. Id Rectam constitutionem Regionum sonat, sive Canonem Geographicum; quod Opus magno delectu, judicioque ex præstantissimis Geographis excerptum, in Compendiumque artificiosissime missum, Palmam in Oriente reportavit. De utroque Syntagmate, qua Chronologica, qua Geographico, eorundemque vero pretio, ut & de ceteris vere Regalibus Eruditionis ejus monumentis ea dicenda habeo, quæ Præfationis hujus, sic satis verbosæ, fines haud capiunt. Ex ungue interim Leonem. Gratulatur sibi noster Saladinus lumen quo per Jobidam principem auctus procedit, partim in Historia, partim in Geographia; indeque sibi haud exiguum arrogat decus. Ex Opere Historico Abulfedæ, quod Num. 1743. Catalogi novissimi prostat, nihil adhuc typis fuerat mandatum, præter Vitam & Res Gestas Muhammedis, quas Literatus Orbis gratanter e manu Clariss. Gagnierii excepit. Ex Opere Geographico Num. 1700. Catal. lucem jam adspiciunt Tres Tabulæ, e Viginti octo illis, in quas cuncta digesta: nempe Prima Arabiæ in Geogr. Minoribus Hudsonianis: & Vicesima quinta ac sexta, quæ Chowarezmiæ, & Mawaralnabram, sive Transoxianam delineant: Omnes ex versione Job. Gravii, Mathematici Angli multo Celeberrimi, qui medio seculo superiore edidit Epochas Ce-  
 le-



P R Æ F A T I O.

lebriores *Ulug-Beigi*, atque geminæ *Abulfedæ* Tabulæ specimen: eaque occasione, quamvis circa ætatem Auctoris humani quid patiat, docta & lectu digna de Eiusdem *Syntagmate Geograph.* protulit: uti quod Anno *Heg. 721. Æra Christ. 1321.* fuerit absolutum, quum jam, ex meliore calculo, quinquagenarius ferme esset *Abulfeda*, & *Sultani* nomine splenderet, Id a Lectore meo ignorari nefas ducebam: quemadmodum nec illud nefciendum, a *Sultano* nostro *Longitudines Locorum* non duci ab *Insulis Fortunatis*, prout *Ptolemaus*, ceterique qua *Græci* qua *Latini* fecerunt; quin & plerique *Arabes*; sed a *Continente extrema Africa*, ultimoque promontorio quod mare alluit *Atlanticum*: unde differentia existit decem graduum, quibus *Longitudines Abulfedæ*, præ aliorum, decrescunt. Tenendum præterea ad intercapedines locorum rite percipiendas, *مرحلة* *Diatam*, *stationem*, *Diei iter*, *Geographo* quidem *Nubiensi* implere triginta milliaria; sed *Abulfedæ* tantum viginti quatuor conficere; quippe qui medio usus *incessu*, octo illud *Parasangis* definiat. *Parasanga* autem triginta stadia *Græca*, tria milliaria *Arabica*, comprehendunt: ad quam faculam quicquid in *Indice* annotatum cuilibet clarescet. Universam *Geographiam Abulfedæam* se sub auras, e longis fatalibusque tenebris, protracturum Laudatissimus *Gagnierius* in *Præf. ad V. M.* annuciavit. Quantocyus splendidissimo munere *Musas Orientales* mactari discipulo. Verbulum subserendum de *Lexico Geographico*, quod mihi & noctem discussit in multis, insuperabilem alias, & compendiosum præmonstravit cursum, ad *Commentariolum* meum sine multo temporis dispendio exproperandum. Extat in *Catal. Num. 1703.* hoc titulo *كتاب مرصد الاطلاع وتقسيم البلدان لباقوت الحموي* *Jacout Hamatensis Thesauri Geogr. compendium. Ord. Alph.* Sequitur mox *Num. 1705. Abu Abdalla Jacout Hamatensis Thesaurus Geographicus.* Hic est ille *Jacutus*, Auctor *المشترك* *Mosjtarechi*, quod nomen *Arabicus* quoque titulus præfert, quem crebro citari ab *Abulfeda* reperies in *Indice*. Innui videtur esse hoc *Compendium Libri Mosjtarech.* Atqui nec *Caput Codicis* id docet, & in *Calce* subnotatum extat a *Compendiatore* وهذا اخر ما في كتاب معجم البلدان *Hoc ultimum est, quod in Libro Musjim Elbuldan invenitur.*

Iste *Liber Num. 1709. Catal.* videtur proponi, ubi habes *كتاب المعجم الكبير للوزير ابي عبد* &c. &c. &c. *Vezir Abu Obeid Benabdilaziz Ben Bikri Thesaurus Geographicus Magnus, 784. capitibus digestus ord. alph. duo tomi.* In *Arabico* est; *Liber Musjim magni*, qui est fugitivus ille latitator *Bibliothecæ* nostræ, in quo vestigando me horas perdidisse, diesque, in voce *Tebninum* indicavi. Ecquid ergo *Jacutus* ipse hujus *Musjimi* est *Breviator*. Minime gentium; nam ad calcem subscriptum *وكان الفراغ من كتاب مرصد الاطلاع يوم الاربعاء خامس عشرين شوال سنة سبع وتسعين وتسع مائة* *Absolutus est Liber Marasid Alitlai feria quarta, die vicesimo quinto Sjawali, anno nongentesimo nonagesimo septimo.* Nusquam tunc *Abulfeda*, nusquam eo antiquior *Jacuthus*. Quis ergo Auctor? Doceat id incomparabilis hac in *Palæstra Herbelotius*, in *Bibl. Orient. Marassed Alatlâa ala esma alamkenat ulbekaa. C'est le nom d'un Dictionnaire Geographique composé per Safieddin Abdalmoumen Ben Abdelhak.* Sed non omnino consonant tituli *Arabici*, inquires: imo vero quam suavissime;

\*\* \*\* \*

nam

## P R Æ F A T I O.

nam in *præfatione Compendiatoris* mei lego, سه پسته بمراصد الاطلاع عاي *Librum hunc appellavi Marasid Alitlai ala Isma alamkinat valbikai*. Idem in *Frontispicio aureo duplici* præsignatum manu ipsius Auctoris, quorum prius primam partem continet *Kitab Marasid alitlai*: posterius posteriorem, *Ala Isma alamkinat valbikai*. Latine id resonaret, *Liber Observatoriorum*, unde prospicitur in nomina *Locorum & Plagarum*. Manu propria dicere ausus fui, quia *Autographum* ipsum, perelegans, nitidumque, videmur possidere. Id inde adeo colligo conficioque, quod solennes formulæ Librariorum exempla describentium hic nullæ subfigentur. Scriptoris quoque ipsius nomen suppressum id arguit: solent enim ubi transcribuntur exemplaria, nomina ferme auctorum præfigi, & longis titulorum laciniis ornari. Hæc argumenta vehementem mihi moverunt suspicionem ipsius quoque *Bohadini* *Autographum* ad *Gazas* nostras Orientales esse devolutum: suntque, in *Codice* illo, alia adhuc indicia quæ eandem mihi opinionem adfirmant: quæ si deducere aggrederer, in altum referberer, quum jam cymbula hæc in portum potius sit dirigenda, atque ex longo cursu tum præfatori, tum *Lectori* respirandum.



# INDEX CAPITUM IN VITAM SALADINI.

## P A R S P R I M A.

*Commemorans nativitatem ejus, dotesque ac qualitates: ut & virtutis indolem atque distinctos characteres.*

PRÆFATIO.	Pag. 1	CAP. IV. De fortitudine ejus.	Pag. 14
		V. Cura ejus circa bellum sacrum.	16
CAP. I. Exhibens intensissimum ejus studium circa fundamenta religionis, & res Legales.	4	VI. De patientia ejus, & fiducia in solum Deum reposita.	18
II. De Justitia ejus.	9	VII. Nonnulla Clementiam ejus & condonandi facilitatem spectantia.	21
III. Exhibens particulam munificentiae ejus.	12	VIII. Exhibens quam observantissimus fuerit civilitatis.	24

## P A R S S E C U N D A.

*Ordinem cursumque Fortunæ ac Victoriarum ejus Secundum Chronologiam exhibens.*

CAP. I. Commemorans primam ipsius expeditionem in Ægyptum in comitatu patris Aledoddini susceptam.	Pag. 30	CAP. XVI. Clades Ramlenfis.	Pag. 46
II. Secunda vice petita Ægyptus, praeliumque Babein.	31	XVII. Sultani in Syriam reditus.	47
III. Ægyptus tertia vice adita occupataque, mensibus anni quingentesimi quarti.	32	XVIII. Elmalichus Elsalikus moritur: Ezzoddinusque Halebum venit.	48
IV. Mors Aledoddini, & imperii ad Saladinum devolutio.	34	XIX. Ezzoddinus cum fratre Amadoddino regiones permutat.	ibid.
V. Damiata a Francis petita.	35	XX. Iterum ex Ægypto movet Sultanus	49
VI. Pater Saladini arcessitur.	37	XXI. Mosula obsidetur.	50
VII. Obitus Eladidi	38	XXII. De Sjab Armeno, Chalatæ Domino.	51
VIII. Prima ex Ægypto expeditio sacra	ibid.	XXIII. Revertitur in Syriam Sultanus.	52
IX. Obitus Nesjmoddini, patris ejus.	39	XXIV. Expeditio Einsjalutenfis.	53
X. Obitus Noureddini Mahmudi Zenchia-de.	39	XXV. Expeditio adversus Caracham suscepta.	55
XI. Rebello Cundi in Syenitica, circa idem hocce tempus.	40	XXVI. Fratri Almalicho Eladilo Halebum contribuit.	56
XII. Franci Alexandriæ claustrum oppugnatum eunt.	41	XXVII. Noster ad ipsum adventus Legatioque.	57
XIII. In Syriam proficiscens Sultanus Damasum occupat.	ibid.	XXVIII. Alia adversus Caracham expeditio.	58
XIV. Saiphoddinus Fratrem Ezzoddinum contra Saladinum mittit.	43	XXIX. Secunda vice appetita Mosula.	60
XV. Ipse Saiphoddinus contra Saladinum procedit.	ibid.	XXX. Obitus Sjab Armeni, Chalatæ Domini.	61
		XXXI. Pacem cum ipso faciunt Mosulitæ.	62
		XXXII. In Syriam revertit Sultanus.	63
		XXXIII. Almalichus Aladilus in Ægyptum;	62

# M I N D E X C A P I T U M

<i>tum; Almalichus Addabirus Halebum redeunt.</i>	Pag. 64	CAP. LXVIII. <i>Adventus Amadoddini Zenchii, Sinsjar.e Domini; aliorumque.</i>	Pag. 117
CAP. XXXIV. <i>Expeditio sacra suscepta adversus Caracham.</i>	66	LXIX. <i>Historia Regis Alamannorum.</i>	119
XXXV. <i>Prælium Hittinense, faustissimum illud Fidelibus.</i>	67	LXX. <i>Exemplum epistolæ Kaikoufi Armeni.</i>	120
XXXVI. <i>Expugnatio sanctæ urbis, nobilissimæ, Divinitusque custoditæ.</i>	73	LXXI. <i>Exercitus dimittuntur ad fines provinciarum, per quas iter habiturus esset Rex Alamannorum.</i>	123
XXXVII. <i>Tyri aggressio.</i>	75	LXXII. <i>Continuatio historiæ Regis Alamannorum.</i>	124
XXXVIII. <i>Clades navalis accepta.</i>	ibid.	LXXIII. <i>Prælium Adiliticum.</i>	125
XXXIX. <i>Obsessa Caucheba.</i>	76	LXXIV. <i>Adventus Comitum Henrici.</i>	128
XLI. <i>Superiorem maritimam ingressus, Laodiceam, Sjiblam, aliaque loca occupat.</i>	78	LXXV. <i>Epistola Constantinopoli allata; cujus expugnationem facilem reddat Deus.</i>	129
XLII. <i>Sjibla &amp; Laodicea occupatæ.</i>	81	LXXVI. <i>Combustio Machinarum.</i>	131
XLIII. <i>Sebjoum occupatum.</i>	82	LXXVI. <i>Stratagema, quo introductæ in urbem naves quadringentis farinæ saccis, caseo, cepa, ovibus, aliisque com meatibus onustæ.</i>	133
XLIV. <i>Expugnatio Bacasi.</i>	83	LXXVIII. <i>Historia Urinatoris Isa.</i>	134
XLV. <i>Expugnatio Bursiæ.</i>	84	LXXIX. <i>Alia machinarum combustio.</i>	135
XLVI. <i>Derbasacum occupatum.</i>	85	LXXX. <i>Complementum historiæ Regis Alamannorum: &amp; Marquisi techna.</i>	ibid.
XLVII. <i>Pagræ expugnate.</i>	86	LXXXI. <i>Adventus navium ex Ægypto.</i>	137
XLVIII. <i>Saphada subacta.</i>	87	LXXXII. <i>Oppugnatio Turris mæscarum.</i>	138
XLIX. <i>Caucheba expugnata.</i>	88	LXXXIII. <i>Alamanni ad exercitum hostilem perveniunt.</i>	139
L. <i>Ad Sjakyf-Arnounum ducit, unde occasio data prælio Accensi.</i>	89	LXXXIV. <i>Turritus ille Aries, &amp; alia machinamenta comburuntur.</i>	142
LI. <i>Franci Ptolemaidem invasuri contrahuntur.</i>	90	LXXXV. <i>Historia Moëzzoddini.</i>	145
LII. <i>Conflitus in quo Ibechus Alacbrasjus pro religione occubuit.</i>	91	LXXXVI. <i>Amadoddinus quoque dominationem efflagitat.</i>	147
LIII. <i>Altera collisio, in qua martyres occubuerunt complures e Musulmannico peditatu.</i>	92	LXXXVII. <i>Hostis ad Raselma egreditur.</i>	ibid.
LIV. <i>Cum expedito equitatu vadit Ptolemaidem: &amp; quæ causa profectiois.</i>	93	LXXXVIII. <i>Conflitus insidiarum.</i>	152
LIV. <i>Alius conflitus.</i>	94	LXXXIX. <i>A bello Sacro domum redit exercitus.</i>	153
LV. <i>Detinetur Dominus Elsjakyfi; &amp; quæ causa detentionis.</i>	95	XC. <i>Consilium capit Sultanus recentes in oppidum copias inducendi.</i>	154
LVI. <i>Prælium Accense.</i>	98	XC. <i>Naves nonnullæ hostiles captæ.</i>	156
LVII. <i>Via Ptolemaidis referata.</i>	100	XCII. <i>Mors Filii Regis Alamannorum.</i>	ibid.
LVIII. <i>Retrocedunt nostri ad Tel Ajadiam.</i>	101	XCIII. <i>Excursio Asedoddini.</i>	157
LIX. <i>Conflitus Arabes inter &amp; hostem.</i>	102	XCIV. <i>Complures hujus anni Casus.</i>	158
LX. <i>Prælium maximum ad Ptolemaidem.</i>	103	XCIV. <i>Adventus exercituum Islamiticorum.</i>	ibid.
LXI. <i>Adfertur nuncius de Rege Alamannorum.</i>	110	Item Regis Gallici.	159
LXII. <i>Conflitus in arenis ad oram fluvii Ptolemaidis.</i>	111	XCVI. <i>Singulare quid, lætique ominis.</i>	160
LXIII. <i>Mors Antistitis Isa.</i>	112	XCVII. <i>De Angliæ Rege.</i>	ibid.
LXIV. <i>Deditio Elsjakyfi anno octogesimo &amp; sexto.</i>	113	XCVIII. <i>Historia Lactentis pueruli.</i>	162
LXV. <i>Notabile quid.</i>	ibid.	XCIX. <i>Transfert se iterum Sultanus ad Collem Elajadia.</i>	163
LXVI. <i>Adventus Legati Chaliphæ.</i>	114		
LXVII. <i>Munus e cælo demissum, condonatumque Felicitati Almalichi Addakivi, Vistoriosissimi principis.</i>	116		

# IN VITAM SALADINI.

<p>CAP. C. Urbs incipit in arctum redigi. Pag. 164</p> <p>CI. Angli advenius. 165</p> <p>CII. Submersio navis Islamitice: capiendæ urbis tertium signum. 166</p> <p>CIII. Subreptrix machina, Cattus, succenditur. 167</p> <p>CIV. Conflictus complusculi. ibid.</p> <p>CV. Fuga Marchionis Tyrum versus. 170</p> <p>CVI. Reliquæ copie Islamitice adveniunt. ibid.</p> <p>CVII. Legatio ad Sultanum ab iis missa. 171</p> <p>CVIII. Urbs vehementius oppugnata, &amp; in arctum compulsa. 172</p> <p>CIX. Extrema urbis necessitas. Et oppidanorum ad Francos legatio. 175</p> <p>CX. Literæ ex urbe perveniunt. 178</p> <p>CXI. Oppidani paciscuntur, &amp; vitam auferre ambiunt. 179</p> <p>CXII. Hostis Ptolemaide potitur. ibid.</p> <p>CXIII. Conflictus hoc intervallo factus. 181</p> <p>CXIV. Egreditur Filius Barichi. 182</p> <p>CXV. Trucidatio Musulmannorum, qui in urbe fuerant, &amp;c. &amp;c. 183</p> <p>CXVI. Hostis iter Ascalonem versus: &amp; quomodo moverit ad latus maris occidentale. 184</p> <p>CXVII. Conflictus. 192</p> <p>CXVIII. Legatio hoc die facta. 193</p> <p>CXIX. Conveniunt in colloquium Aladilus &amp; Anglus. ibid.</p> <p>CXX. Prælium Arsophi; Musulmannorum grande cordolium. 194</p> <p>CXXI. Ramalam redit Sultanus. 202</p> <p>CXXII. Legatio missa a Marchione. 204</p> <p>CXXIII. Almalichus Aladilus adit Hierosolymas. 205</p> <p>CXXIV. Quid ex statione ad Ptolemaidem renunciatum. Et de latronibus in tentoria hostium intransibus. 206</p> <p>CXXV. Legatio Almalichi Aladili ad Anglum. 207</p> <p>CXXVI. Sjrchoubus filius Bachili, Curdus, Ptolemaide aufugit e vinculis. 208</p> <p>CXXVII. Legatio qua me Almalichus Aladilus ad Sultanum jussit ire, una cum multis viris principibus. 209</p> <p>CXXVIII. Legatus ad hæc renuncianda missus ad Anglum. 210</p> <p>CXXIX. Franci Jassa educunt. 211</p> <p>CXXX. Obitus Tacoddini Almalichi Almoddassiri. 212</p> <p>CXXXI. Literæ Bagdado perlatæ. 213</p> <p>CXXXII. Sidonius princeps nomi-</p>	<p>ne Marchionis pro Legato missus. Pag. 214</p> <p>CAP. CXXXIII. Prælium Insidiarum, in quo martyr cecidit Tazus Mebranita. 215</p> <p>CXXXIV. Quid acciderit in congressu Aladili &amp; Angli. 216</p> <p>CXXXV. Petit Anglus cum ipso congressi Sultano. 217</p> <p>CXXXVI. Princeps Sidonis ad præsentiam admittitur Sultani. ibid.</p> <p>CXXXVII. Legatus Angli advenit, Humfredi filius, principe inter eos &amp; loco &amp; genere. 218</p> <p>CXXXVIII. Consultatio habita, de utroque fœdere, Angli &amp; Marchionis, quodque eligendum. 219</p> <p>CXXXIX. Movet Sultanus ad Telasjazarum. 220</p> <p>CXL. Almalichus Aladilus vice se dat. 222</p> <p>CXLI. Dimissio Legati Marchionis. 223</p> <p>CXLII. Saiphoddinus Mesytoubus e vinculis exit. ibid.</p> <p>CXLIII. Tyrius Legatus revertitur. 224</p> <p>CXLIV. Cædes Marchionis. 225</p> <p>CXLV. De Almalicho Almanfouro quid porro factum sit. ibid.</p> <p>CXLVI. Adventus Legati Græci. 226</p> <p>CXLVII. Quid Almalicho Aladilo usu venerit respectu provinciarum Transsephratisensium. ibid.</p> <p>CXLVIII. Franci Darounum occupant. 227</p> <p>CXLIX. Masjideljabab ab iisdem impetita. 228</p> <p>CL. Conflictus in agro Tyrio. ibid.</p> <p>CLI. Novæ Copiæ Islamitice ad bellum sacrum præsto sunt. ibid.</p> <p>CLII. Hostis Hierosolymas petere parat. 229</p> <p>CLIII. Beitnoubam castra promovent, quæ planities est inter montes Jassæ; Hierosolymis una distans diæta. 230</p> <p>CLIV. Caterva viantium Ægypto rediens opprimitur. 231</p> <p>CLV. Revocatus Almalichus Alaphdalous e superioribus illis provinciis, quum jam Halebum pervenisset. 234</p> <p>CLVI. Hostis retrogreditur ad sua. Ejusque rei causa. 235</p> <p>CLVII. Legatio Comititis Henrici. 238</p> <p>CLVIII. Legatus ipsorum denuo accedit pacem petiturus. 239</p> <p>CLIX. Tertia vice redit Francorum Legatus. 241</p> <p>CLX. Quartus reditus eorundem. 242</p> <p>CLXI. Sultanus expeditionem suscipit. 243</p> <p style="text-align: center;">* * * * *</p> <p style="text-align: right;">CAP.</p>
--	--

# INDEX CAPITUM

<p><b>CAP. CLXIII.</b> <i>Jaffa obsidetur.</i> Pag. 244</p> <p><b>CLXIV.</b> <i>Jaffæ expugnatio, eventusque in ea notabiles.</i> 246</p> <p><b>CLXV.</b> <i>Quo pacto arx ab hoste sit retenta.</i> 249</p> <p><b>CLXV.</b> <i>Mentio renovatur pacis.</i> 251</p> <p><b>CLXVI.</b> <i>Novarum accessio copiarum.</i> 255</p> <p><b>CLXVII.</b> <i>Almalichus Almansourus Filius Tacoddini advenit.</i> 256</p> <p><b>CLXVIII.</b> <i>Sultanus Ramlam versus movet.</i> ibid.</p> <p><b>CLXVIII.</b> <i>Ascalon ab Anglo remittitur.</i> 258</p> <p><b>CLXX.</b> <i>Ultima paci imponitur manus.</i> 260</p> <p><b>CLXXI.</b> <i>Ascalon devastatur.</i> 262</p> <p><b>CLXXII.</b> <i>Copiæ Islamiticæ domum discedunt.</i> 263</p>	<p><b>CAP. CLXXIII.</b> <i>Bagdadensis Legati adventus.</i> Pag. 264</p> <p><b>CLXXIV.</b> <i>Almalichus Addabirus provincias suas repetens, non sine perturbatione gravi a patre dimittitur.</i> 265</p> <p><b>CLXXV.</b> <i>Sultanus Hierosolymis discedit.</i> 267</p> <p><b>CLXXVI.</b> <i>Sultanus Damascum, divinitus custoditam, revertitur.</i> 268</p> <p><b>CLXXVII.</b> <i>Aladilus adventat.</i> 269</p> <p><b>CLXXVIII.</b> <i>Sultanus peregrinatoribus exit in occursum.</i> 270</p> <p><b>CLXXIX.</b> <i>Morbus Sultani.</i> 272</p> <p><b>CLXXX.</b> <i>Jusjurandum adigit Alapbdalus.</i> 274</p> <p><b>CLXXX.</b> <i>Obitus Sultani, cujus Spiritum Sanctificet Deus.</i> 275</p>
--	--

## EXCERPTA EX ABULFEDA.

<p><b>CAP. I.</b> <i>Affalibus filius Zarichi interficitur.</i> Pag. 1</p> <p><b>II.</b> <i>Veziratus Sjawari, &amp; mox Dargami.</i> 2</p> <p><b>III.</b> <i>Expeditio in Ægyptum anno quingentesimo quinquagesimo nono.</i> ibid.</p> <p><b>IV.</b> <i>Afedoddinus Sjyrchoubus Ægyptum subjugat. Cædes item Sjawari. Nec non principatus Saladini, initium Dynastiæ Jobidarum.</i> 5</p> <p><b>V.</b> <i>Precatio publica pro Abbasidibus restituitur in Ægypto: &amp; imperium Alidarum extinguitur.</i> 12</p> <p><b>VI.</b> <i>Sjemsoddaula Touransjabus Jobi filius Arabiæ Felicis potitur.</i> 16</p> <p><b>VII.</b> <i>Cæditur Ægyptiorum turba, ut &amp; Amara Femanensis.</i> 17</p> <p><b>VIII.</b> <i>Alchenzus rebellat in Ægypto superiore.</i> 19</p> <p><b>IX.</b> <i>Saladinus in potestatem redigit Damascum aliasque urbes.</i> ibid.</p> <p><b>X.</b> <i>Clades Saiphoddino Gazio, Mosule Domino, inflicta per Sultanum Saladinum.</i> 22</p> <p><b>XI.</b> <i>Almostadius decedit: eique in Chaliphatu succedit Nasirus, tricesimus quartus Chalipha.</i> 26</p> <p><b>XII.</b> <i>Mors Saiphoddini Mosule Domini.</i> 27</p> <p><b>XIII.</b> <i>Obitus Almalichi Affalibi, Halebi Domini.</i> 28</p> <p><b>XIV.</b> <i>Saladinus in Syriam revertit.</i> 29</p> <p><b>XV.</b> <i>Saiphbol-Islamus in Arabiam Felicem expeditur.</i> 30</p> <p><b>XVI.</b> <i>Expeditiones Sultani; &amp; regiones ab eo subactæ.</i> ibid.</p> <p><b>XVII.</b> <i>Alia Memorabilia.</i> 31</p> <p><b>XVIII.</b> <i>Aliæ civitates a Saladino in ditionem redactæ.</i> 33</p> <p><b>XIX.</b> <i>Alii notabiles eventus.</i> 34</p>	<p><b>CAP. XX.</b> <i>Expeditio adversus Caracham.</i> Pag. 35</p> <p><b>XXI.</b> <i>Mosula obsidetur a Sultano Saladino.</i> 36</p> <p><b>XXII.</b> <i>Saladinus Myapharekinam in ditionem redigit.</i> 37</p> <p><b>XXIII.</b> <i>Almalichus Aladilus amovetur Halebo: &amp; Almalichus Alapbdalus filius Sultani ex Ægypto Damascum transfertur.</i> 38</p> <p><b>XXIV.</b> <i>Mors Peblewani: regnumque Fratris ejus Kozuli.</i> 39</p> <p><b>XXV.</b> <i>Alia Memorabilia.</i> ibid.</p> <p><b>XXVI.</b> <i>Sacræ Sultani expeditiones Victorieque.</i> 40</p> <p><b>XXVII.</b> <i>Prælium Hittinense: magnum illud, quo regnum Hierosolymitanum fractum est &amp; subactum.</i> ibid.</p> <p><b>XXVIII.</b> <i>Alii memorandi eventus.</i> 43</p> <p><b>XXIX.</b> <i>Novæ victoriæ, expeditionesque Sacræ Sultani,</i> 44</p> <p><b>XXX.</b> <i>Franci Ptolemaidem obsident.</i> 47</p> <p><b>XXXI.</b> <i>Alia notatu digniora.</i> 48</p> <p><b>XXXII.</b> <i>Alia item memorabilia.</i> 50</p> <p><b>XXXIII.</b> <i>Franci Ptolemaide potiuntur.</i> ibid.</p> <p><b>XXXIV.</b> <i>Obitus Almalichi Almodasseri Tacoddini Omari,</i> 52</p> <p><b>XXXV.</b> <i>Alii eventus memorabiles.</i> 53</p> <p><b>XXXVI.</b> <i>Induciæ cum Francis sanciuntur: &amp; Sultanus Damascum redit.</i> 55</p> <p><b>XXXVII.</b> <i>Obitus Sultani Ezzoddini Kellisji Arslani, Rumeorum Provinciarum Domini: &amp; Historia eorum qui post ipsum præfuerunt.</i> 57</p> <p><b>XXXVIII.</b> <i>Alii Illustriores eventus.</i> 59</p> <p><b>XXXIX.</b> <i>Obitus Almalichi Alnasfiri Saladini Abulmodasseri Josephi, filii Jobi.</i> 60</p> <p><b>XL.</b> <i>Quis status fuerit rerum post mortem Sultani.</i> 63</p>
---	---

# T A B E L L A

Temporum rationi inveniendæ, ut & Ordini Rerum Gestarum, subserviens;  
 concinnata ex majore *Cl. Pocockii*: quam *Abulpharagii*  
*Historiæ Dynastiæ* subtextuit.



**A**NNUS *Arabicus Lunar* est. *Communis* habet dies 354. *Embolimæus* 355. sic fit ut ejus initium diebus decem, vel undecim, vel &, concurrente anno *communis Arabum* cum *Intercalari* nostro, duodecim, *Januarium* versus quotannis retrocedat; ac 34. circiter annorum spatio singulos menses pererret. Difficile itaque non erit ex hisce reliquorum etiam annorum, quorum hic mentio nulla, rationem inire, eorumque initia signando, præcedentibus & subsequenter collatis, haud multum a vero aberrare.

Mensium appellatio, ordo, numerusque dierum, quibus singuli constant, sic habet.

1	<i>Muharrem</i>	<i>محرم</i>	<hr/>	<hr/>	<hr/>	<hr/>	30
2	<i>Saphar</i>	<i>صفر</i>	<hr/>	<hr/>	<hr/>	<hr/>	29
3	<i>Rabia prior</i>	<i>شهر ربيع الاول</i>	<hr/>	<hr/>	<hr/>	<hr/>	30
4	<i>Rabia posterior</i>	<i>شهر ربيع الاخر</i>	<hr/>	<hr/>	<hr/>	<hr/>	29
5	<i>Sjumada prior</i>	<i>جمادى الاولى</i>	<hr/>	<hr/>	<hr/>	<hr/>	30
6	<i>Sjumada posterior</i>	<i>جمادى الاخرى</i>	<hr/>	<hr/>	<hr/>	<hr/>	29
7	<i>Resjeb</i>	<i>رجب</i>	<hr/>	<hr/>	<hr/>	<hr/>	30
8	<i>Sjaban</i>	<i>شعبان</i>	<hr/>	<hr/>	<hr/>	<hr/>	29
9	<i>Ramadan</i>	<i>شهر رمضان</i> , stato solennique jejunio dicatus.	<hr/>	<hr/>	<hr/>	<hr/>	30
10	<i>Sjewal</i> , vel <i>Sjawal</i>	<i>شوال</i>	<hr/>	<hr/>	<hr/>	<hr/>	29
11	<i>Dsulkada</i>	<i>ذو القعدة</i>	<hr/>	<hr/>	<hr/>	<hr/>	30
12	<i>Dsulhafsja</i>	<i>ذو الحجة</i> , vel & <i>Dulbaggia</i> , peregrinationi Ceremchiisque <i>Mec-</i> <i>canis</i> sacratu.	<hr/>	<hr/>	<hr/>	<hr/>	29

Notetur mensẽm *Dsulhafsjam* annis *Intercalaribus* habere 30. dies. Diviso autem numero alicujus anni *Hegiræ* per 30., si restet horum aliquis 2. 5. 7. 10. 13. 16. 18. 21. 24. 26. 29. annum illum haud dubie esse *Embolimæum*.

*Æra Muhammedanorum*, quæ ducitur a fuga religiosa *Muhammedis* *Mecca* *Medinam* versus, secundum exactiores calculos initium sumit die 16. *Julii*, anni 622. *Æræ Christianæ*: appellaturque Vulgò *Hegira*, sive *Hisjra*, *Higra*, id est *distessus a patria*, *familiaque sua*, a rad. *هجر* *Hasjera*, *Reliquit patriam*, *seque a suis disjunct*, ab *Hazar* *Abrahami* *Pellice*, ejusque fuga, notione per *Hagarenos* arcepta.

Anni <i>Hegiræ</i> , sine <i>Epochæ</i> <i>Muhammed.</i>	Initium.	Anni <i>Chr.</i>
A° 1.	<i>Julii</i> die 16.	A° 622.
A° 101.	<i>Jul.</i> 24.	A° 719.
A° 201.	<i>Jul.</i> 30.	A° 816.
A° 296. in <i>Exc. Abulf.</i> pag. 13.	<i>Septemb.</i> 30.	A° 908.
A° 401.	<i>August.</i> 15.	A° 1010.
A° 532. Eo nascitur <i>Saladinus</i> . <i>Vita</i> p. 3.	<i>Septemb.</i> 19.	A° 1137.
A° 533.	<i>Sept.</i> 8.	A° 1138.
A° 552.	<i>Febr.</i> 13.	A° 1157.
A° 556. Eo incipiunt <i>Excerpta</i> nostra <i>Abulfedæa</i> .	<i>Decemb.</i> 31.	A° 1160.
A° 558. <i>Exc. Abulf.</i> p. 2. & <i>Vita</i> p. 31.	<i>Decemb.</i> 10.	A° 1162.
A° 559. <i>Ibid.</i>	<i>Novemb.</i> 30.	A° 1163.
A° 562. In <i>Vita</i> p. 31. & <i>Exc.</i> p. 3.	<i>Octob.</i> 28.	A° 1166.

\*\*\*\*\* 2

An-

# T A B E L L A.

Anni Hegire, sine Epochæ Muhammed.	Initium.	Anni Chr.
A <sup>o</sup> . 564. <i>Exc.</i> p. 4. 5. 8. & <i>Vita</i> p. 34.	Octob. 5.	A <sup>o</sup> . 1168.
A <sup>o</sup> . 565. <i>Exc.</i> p. 11.	Septemb. 25.	A <sup>o</sup> . 1169.
A <sup>o</sup> . 566. <i>Ibid.</i> & <i>Vita</i> p. 37.	Septemb. 14.	A <sup>o</sup> . 1170.
A <sup>o</sup> . 567. <i>Exc.</i> p. 12. <i>Vita</i> p. 38.	Septemb. 4.	A <sup>o</sup> . 1171.
A <sup>o</sup> . 568. <i>Exc.</i> p. 15. <i>Vita</i> p. 38.	August. 23.	A <sup>o</sup> . 1172.
A <sup>o</sup> . 569. <i>Exc.</i> p. 16. <i>Vita</i> p. 39.	August. 12.	A <sup>o</sup> . 1173.
A <sup>o</sup> . 570. <i>Exc.</i> p. 19. <i>Vita</i> p. 42.	August. 2.	A <sup>o</sup> . 1174.
A <sup>o</sup> . 571. <i>Exc.</i> p. 22. <i>Vita</i> p. 45.	Julii 22.	A <sup>o</sup> . 1175.
A <sup>o</sup> . 572. <i>Exc.</i> p. 23.	Julii 10.	A <sup>o</sup> . 1176.
A <sup>o</sup> . 573. <i>Exc.</i> p. 23. <i>Vita</i> p. 46.	Junii 30.	A <sup>o</sup> . 1177.
A <sup>o</sup> . 574. <i>Exc.</i> p. 25.	Junii 19.	A <sup>o</sup> . 1178.
A <sup>o</sup> . 575. <i>Exc.</i> p. 25. 26.	Junii 8.	A <sup>o</sup> . 1179.
A <sup>o</sup> . 576. <i>Exc.</i> p. 27. <i>Vita</i> p. 45. 47.	Maji 28.	A <sup>o</sup> . 1180.
A <sup>o</sup> . 577. <i>Exc.</i> p. 28. <i>Vita</i> p. 48.	Maji 17.	A <sup>o</sup> . 1181.
A <sup>o</sup> . 578. <i>Exc.</i> p. 29 — 31. <i>Vita</i> p. 49. & 51.	Maji 7.	A <sup>o</sup> . 1182.
A <sup>o</sup> . 579. <i>Exc.</i> p. 33 — 35. <i>Vita</i> p. 52. 55. 57.	April. 26.	A <sup>o</sup> . 1183.
A <sup>o</sup> . 580. <i>Exc.</i> p. 35 — 36. <i>Vita</i> p. 58. 60.	April. 14.	A <sup>o</sup> . 1184.
A <sup>o</sup> . 581. <i>Exc.</i> p. 36 — 38. <i>Vita</i> p. 61.	April. 4.	A <sup>o</sup> . 1185.
A <sup>o</sup> . 582. <i>Exc.</i> p. 38 — 39. <i>Vita</i> p. 63 — 66.	Mart. 24.	A <sup>o</sup> . 1186.
A <sup>o</sup> . 583. <i>Exc.</i> p. 40 — 44. <i>Vita</i> p. 66 — 76.	Mart. 13.	A <sup>o</sup> . 1187.
A <sup>o</sup> . 584. <i>Exc.</i> p. 44 — 47. <i>Vita</i> p. 76 — 89.	Mart. 2.	A <sup>o</sup> . 1188.
A <sup>o</sup> . 585. <i>Exc.</i> p. 47 — 49. <i>Vita</i> p. 89. 91. 110. 111. 129.	Febr. 19.	A <sup>o</sup> . 1189.
A <sup>o</sup> . 586. <i>Exc.</i> p. 49. 50. <i>Vita</i> p. 111. 114. ad 154.	Febr. 9.	A <sup>o</sup> . 1190.
A <sup>o</sup> . 587. <i>Exc.</i> p. 50 — 55. <i>Vita</i> p. 155 — 180 — 221.	Jan. 29.	A <sup>o</sup> . 1191.
A <sup>o</sup> . 588. <i>Exc.</i> p. 55 — 60. <i>Vita</i> p. 222. 224. ad 269.	Jan. 18.	A <sup>o</sup> . 1192.
A <sup>o</sup> . 589. <i>Saladinus</i> denascitur. <i>Exc.</i> 60. & c. <i>Vita</i> 270. & c.	Jan. 7.	A <sup>o</sup> . 1193.
A <sup>o</sup> . 616. In hunc incidit nobilissima <i>Damiatæ</i> expugnatio. Vide indicem.	Mart. 19.	A <sup>o</sup> . 1219.
A <sup>o</sup> . 672. <i>Abulfeda</i> oritur: ut in <i>Prefat.</i> dictum.	Julii 18.	A <sup>o</sup> . 1273.
A <sup>o</sup> . 710. In Principatum hæreditarium <i>Hamatæ</i> restituitur. <i>ibid.</i>	Maji 31.	A <sup>o</sup> . 1310.
A <sup>o</sup> . 720. <i>Sultanus</i> renunciatur. <i>ibid.</i>	Febr. 12.	A <sup>o</sup> . 1320.
A <sup>o</sup> . 733. Moritur <i>Abulfeda</i> .	Sept. 22.	A <sup>o</sup> . 1332.
A <sup>o</sup> . 1000.	Octob. 9.	A <sup>o</sup> . 1591.
A <sup>o</sup> . 1100.	Octob. 16.	A <sup>o</sup> . 1689.
A <sup>o</sup> . 1142.	Julii 16.	A <sup>o</sup> . 1729.
A <sup>o</sup> . 1144.	Junii 25.	A <sup>o</sup> . 1731.

FINIS TABELLÆ.



A D  
 VIRUM CLARISS.  
 ALBERTUM SCHULTENS,  
 QUUM  
 VITAM SALADINI,

Ex inedito Scriptore ARABE proferret, atque  
 Interpretatione sua & erudito Indice  
 Geographico illustraret.



*Urcarum Imperio, Sanctaeque cupidine Terrae  
 Ardentes, multos felici Marte Triumphos  
 Rettulerant Celtae, studiis gens aspera belli.  
 Jamque Tyrum, Tripolimque, & claram nomine Joppen  
 Imperio junxere suo, jam sancta Sionis  
 Maenia; & aurato fulget Crux aurea Templo.  
 Indoluere animis Saraceni, & bella novantes,  
 Contractis repetunt amissas viribus urbes:  
 Quis tantas belli strages, & funera tanta  
 Exprimat? horribili decernitur undique bello.  
 Imperii late fines extenderat ingens  
 Machmoudus, totaque Phari regione subacta,  
 Addiderat Syriam scepro Nabathaeaque Regna.  
 At levis ambiguus sese Fortuna revolvens  
 Casibus, heu! sceptris sobolem deturbat avitis  
 Machmoudi, & solio Saladinum inponit eburno:  
 Hic, quem Schadides generavit nomine Jobus,  
 Assyriae domitor, Reges supereminet omnes;  
 Non capit hunc vasti Regio spatiosa Canopi,  
 Non Nouredдини Regnum, nil, nil, ait, actum est,  
 Eois nisi Crucicolas pellamus ab oris,  
 Nostraque portemus. victricia signa per urbes,  
 Quas nunc inbellis raptas tenet advena Francus.  
 Extemplo Europae magnas it rumor ad urbes,  
 Extremis Asiae bellum crudescere in oris,  
 Undique concurrunt, Mavortia pectora, Reges,*

\* \* \* \* \*

*Quis-*

Quisquis in arma potens, & sancta capessere bella  
 Ardent Christicolæ, & longinquas visere terras;  
 Quos procul a Patria rapuit vis indida lethi.  
 Omnia prosternit victor Saladinus, ubique,  
 Devictis Francis, ferro grassatur & igni:  
 Quæ nec Parthorum, nec vis invicta Quiritum,  
 Nec terræ ingentes potuerunt vertere motus,  
 Oppida, cum validis labuntur diruta muris:  
 Bis Cydnus, gelida Tarsum qui perfluit unda,  
 Infamis, magno quondam discrimine Regis  
 Aemathii, fatis nunc Caesaris Aeneobarbi.  
 At frustra Sanctam conjuncto milite Terram  
 Europæ repetunt vario conamine Reges,  
 Frustra defessi cupiunt Martemque perosi  
 Connubio placidam pacem componere iniquo.  
 Non bene disparibus junguntur bruta, nec istis  
 Pax vinclis redimenda fuit, sed pergit ubique  
 Hostiles victor Saladinus sternere turmas;  
 Nec tua te texit, venerandæ arx alta Sionis,  
 Dum caperis, pietas, nec Flaminis infula sacri.  
 Felix, qui cursu palmarum occumbit in ipso,  
 Dum pede permanst stabili fors prospera; quemque  
 Saepe triumphantem vidit spatiosa Damascus,  
 Unius ad rapidæ titulum concedere mortis  
 Cernit, & ille suis invictus ab hostibus Heros  
 Vincitur a Fato tandem, quo vincimur omnes.

Has tu delicias, SCHULTENSI, ex Orbe remoto  
 Adfers: Arabiae deserta per ardua doctum  
 Pandis iter, per Te Magnorum turba Virorum  
 Barbarie gaudet pulsa, quos Africa terra,  
 Quosve Oriens genuit; per Te studiosa Juventus  
 Laetatur multum, Sanctæ Fons unice Linguae.  
 O longum tanto splendet scire Leida!  
 Quæ tantum Batavas inter caput erigit urbes,  
 Quantum inter doctos, Eoae lumina terræ,  
 ALBERTUS, celsis famam qui terminat astris.

EVERHARDUS HAVERKAMP S. F.

Lit. St.

V I T A  
E T  
R E S A L A D I N I  
G E S T A E

P R A E F A T I O.

بِسْمِ اللّٰهِ الرَّحْمٰنِ  
الرَّحِیْمِ

*In nomine Dei Misericordis,  
Miseratoris.*

لله الذي من  
علمنا بالاسلام  
وهدانا بالايمان  
الجاري علي  
احسن النظام  
وانتم علمنا



بشفاة نبينا عليه الصلاة  
والسلام وجل سير الاولين  
عبرة لاولي الافهام وتقلبات  
الاحوال فاضبة علي كل امر  
حادث بالانصرام كيلا يفتن  
ذو جمال حسن ولا ييس من  
لعبت باحواله اكف الشقاء  
واشهد ان لا اله الا الله وحده لا  
شريك له شهادة تشفي القلوب  
من لظي الاولم واشهد ان محمد  
عبده ورسوله الذي فتح للهداية  
ابواب يلج فيها المستفتحون  
لها مغابيح الانقياد والاستلام  
وصلي الله عليه صلاة دائمة  
باقية ببقاء الايام وبعد فاني  
لما رايت ايام مولانا السلطان  
الملك الناصر جامع كلمة الايمان  
وقامع عمدة الصلبيان مراع علم  
العدل والاحسان صلاح الدنيا والدين  
سلطان الاسلام والمسلمين منقذ بيت الله  
القدس من ايدي المشركين خادم  
الحرمين الشريفين ابي المظفر  
يوسف بن ايوب بن شاذي سقي  
الله ضريحه صوب الرضوان واذاعة  
في



Aus Deo, qui nos beavit Islamismo, nosque duxit ad Fidem pulcherrime contextam; atque gratificatus est nobis intercessionem Prophetæ nostrî omni benedictione & pace cumulati. *Laus inquam illi*, qui vitas hominum priorum exempla constituit pro iis qui intellectu essent præditi, atque vicissitudines Fortunæ tanquam arbitras dedit, quicquid rei novæ incidere decifuras; ne in fraudem implicaretur virtutis pulchræ cultor, neve animum desponderet is, in quem ludum suum ludunt calamitates.

Testor item, non alium esse Deum quam unum illum, cui nullus est confors; testificatione quæ corda recreet a flamma Gehennæ fumida: Ejusque servum & Legatum esse Muhammedem, qui ad rectam viam salutis aperuit portas, quas referant intrantes immixtis clavibus obsequentissimæ submissionis ac deditiois: quem Muhammedem Deus perenni mactet benedictione, quæ durantibus seculis perduret.

His solemnibus præmissis conscribere aggredior de Rege victorioso, Fidei defensore, Domitore fervorum crucis, Erectore vexillî justitiæ & æquitatis, salute orbis & Religionis, *Saladino*, Mufulmanorum quin & Islamismi ipsius Sultano, Ereptore sanctæ Dei domus e manibus idololatrarum; Famulo duarum urbium Sacrosanctarum, *Abulmodaffero Josepho*, filio *Jobi*, filii *Schjadsi*, cujus sepulcrum imbre sui favoris irriget Deus, in fede misericordiæ suæ gustandam ei præbens dulcedinem fructuum fidei.

Hujus ego Saladini quum gesta adspecti, fidem adjungere cœpi præcis historiis,

riis, quas mendacii suspectas reddiderat remotissima antiquitas, testimoniumque veritatis perhibui iis quæ traduntur, de Nobilium Liberaliumque hominum singularibus plane factis, atque subscripsi exemplis in dubium revocatis mirificæ fortitudinis a mancipiis etiam principum virorum inter acies & conflictus præstita: quippe qui hisce meis oculis viderim specimina patientiæ in adversis pro causa Dei, quæ fidem ferme exsuperent, quorumque miracula ne cogitatione quidem informari aut attingi queant, nedum ut tanta illa prodigia vel linguæ facundia assequatur, vel in charta digitus stilusque confignet. Ejus tamen generis sunt, ut eorum gnarus occultare ea haud valeat; quique ea prope inspexit, a se impetrare non possit, quo minus ea publice celebret prædicetque. Me vero tenerrima ejus gratia, & dignatio intimæ familiaritatis, & necessitudo ministerii, quum tangere videretur, ac nominatim designare, ad promendum quod de pulcherrimis ejus facinoribus mihi compertum, atque ad posteritati tradendum quæ cognovi de insignibus ejus virtutibus; existimavi in compendium esse redigenda, quæ prolixius conscripsi, partim a memet ipso visa, partim ab iis audita, qui eundem gradum fidei ac certitudinis in me efficiunt. Eritque hæc particula e toto excerpta, & minutulum quid e pleno haustu; ut ex tenui ad copiosum argumenta ducantur; atque ex his radiis & stricturis prolixiori Historico materia suppeditetur, post me raptim omnia percursum.

Inscripsi autem hocce Compendium Gestarum a Saladino Rerum *Incomparabilia Sultanica, & Decora Josephica*: idque duas in partes tribui, quarum prior complectetur ejus nativitatem, educationem, singularesque plane dotes: ut & mores jucundissimos, indolemque virtutis ad curam Religionis semet propensissime applicantem, atque omnibus numeris absolutam. Altera pars versabitur in vicissitudinibus Fortunæ, quibus jactatus est, in præliisque ac victoriis ejus, ordine temporum in his per omnem ejus vitam deducendis servato.

Deus autem a me invocatus esto ad lapsus linguæ & calami arcendos: & ut ne illuc divagetur animus, ubi pedi offensio esset parata. Sufficit ille mihi: & o Egregium illum protectorem!

PARS

في مقر مرحمته حلاوة نتيجة  
الايمن قد صدقت من اخبار  
الاولين ما كذبه الاستبعاد  
وشهدت بالصحة لما روي من  
نوادير الكرام الاجواد وحققنت  
وقعات شجوان مالم يكنها ما  
قدحت فيه الشكوك من اخبار  
الشجوان ورايت بالعيان من  
الصبر علي المكاره في ذات  
الله ما قوي بها بالايمن وعظمت  
عجائبها عن ان يحويها او يجنها  
جنان وجلت نوادرها ان تجد بيان  
لسان وان تسطر في طرس ببنان  
وكانت مع ذلك من قبيل لا يمكن  
الخبر بها اخفاها ولا يسع للمطلع  
عليها الا ان تروي عنه اخبارها  
وابناؤها ومسني من رف نعمتها  
وحق محبتها وواجب خدمتها  
ما يعين علي به ابدا ما  
تحققنته من حسناتها ورواية  
ما علمته من محاسن صفاتها  
رايت ان اختصر من ذلك  
علي ما املاه علي العيان  
او الخبر الذي يقارب مظنونه  
درجة الايقان وذلك جزو من  
كل وقت من عمل لمستدل  
بالقليل علي الكثير  
وبالتشجيع علي المستطيل بعد  
المستطير واسميت هذا  
المختصر من تاريخها النوادر  
السلطانية والمحاسن البوسفية  
وجعلته قسمين في احدها مولده  
مرحمه الله ونشوه وخصايصه  
واوصافه واخلاقه المرضية وشايبه  
الراجحة في نظر الشرع الوفية والقسم  
الثاني في تغليات الاحوال به ووقايحه  
وفتوحه وتوليد ذلك ايام حياته  
قدس الله روحه والله المستعان في  
الصيانة عن هفوات اللسان والقلم  
وجريان الخاطر بما فيه مرلة القدم  
وهو حسبي ونعم الوكيل  
القسم

## القسم الاول

في ذكر مولده وخصايصه ووصافه وشايله  
وخلالة رحمة الله عليه

## P A R S P R I M A.

*Commemorans nativitatem ejus, dotesque ac qualitates: ut  
& virtutis indolem atque distinctos characteres.*

مولده علي ما بلغنا  
علي السنة الثقات  
تتبعوه حتي بنوا  
عليه تسيير مولده علي  
ما يقتضيه صناعة  
التنجيم في شهر ربيع  
ثلاثين وخمسة مائة وذلك بقاعة  
تكريت وكان والده ايوب بن  
شاذي رحمه الله واليه بها  
وكان كريما لريحا حلبا  
حسن الاخلاق مولده يدوين  
ثم اتفق له الانتقال من تكريت  
الي الموصل المحروسة وانتقل  
ولده المذكور معه واقام بها  
الي ان تفرغ وكان والده  
مخترها مقدما هو واخوه اسد الدين  
شبركوه عند اتابك زنكي وانفتحت  
لوالده الانتقال الي الشام واعطي  
بعلبك واقام بها مدة ونقل ولده  
المذكور الي بعلبك المحروسة واقام  
بها في خدمة والده تربى تحت حجره  
ويرتضع ثدي محاسن اخلاقه حتي  
بدت منه امارات السعادة ولاحت عليه  
لوايح التقدم والسبابة وقدمه الملك  
العادل نور الدين محمود بن زنكي  
رحمه الله وعول عليه ونظر اليه وقربة  
وخصه ولم يزل كلما تقدم قدما  
بيدو منه اسباب تقضي تقدمه الي  
ما هو اعلي منه حتي لجه اسد الدين  
رحمة الله والحركة الي مصر المحروسة  
ونهاية



**D**NCIDIT nativitas ejus, prout memoriae proditum accepimus a fide dignissimis, qui in eam indagaverunt secundum artem astrologicam, ad thema natalitium ei inædificandum, aliquo mensium anni quingentesimi trigesimi secundi; in arce *Tecrita*, cujus præfecturam obtinebat pater ejus *Jobus Ibn Schjadfi*, vir nobilis, magnanimus, prudens, indole ac moribus pulcherrimis præditus; qui natus fuerat *Darvini*.

Hic deinde *Tecrita* relicta commigravit *Mauselam* divinitus custoditam, migrante vna filio quo de agimus: qui illic loci substitit usque dum adoleceret, patre ipsius una cum fratre ejusdem *Afedoddino Schjyrchouho* perquam honorato, & ad præcipuas dignitates admoto apud *Athabegum Lenchium*.

Accidit deinceps ut in *Syriam* transferret domicilium pater ejus, donatus *Balbecha* urbe, quo post moram aliquam filium quoque suum hunc traduxit, ubi ministeriis adhibitus paterno in gremio succrevit, & ubera suxit excellentissimarum ipsius dotium: sic vt in illo eminent indicia Magnæ cujusdam Fortunæ, emicarentque illustria signa principatus & dominationis: quippe quem ad prima munera provexerit *Elmelichus Eladilus Noureddinus Mahmoudus Ibn Zenchi*, confidentiaque & favore singulari affectum adsciverit inter proximos sibi intimosque: semper interim quam magis dignitate cresceret, tam magis sese exerentibus argumentis, quæ celsiorem ei gradum desponsarent: donec cum patre *Afedoddino* expeditionem *Ægyptiacam*

fufcepit ; id quod diftinctius , Deo volente , poftea exponetur.

وذهبها اليها ويبان ذكر ذلك مفصلا  
مبيناً ان شاء الله تعالى

## C A P U T P R I M U M .

*Exhibens intensiffimum ejus studium  
circa fundamenta religionis ,  
& res Legales.*

ذكر ما شاهدنا من مواظبته علي  
القواعد الدينية وملاحظته  
للأمور الشرعية

**S**incera adfert traditio , prophetam dixiffe , *Ædificatus est Islamismus super quinque articulis , Testificatione , Non esse Deum nisi Deum illum : exercitio statarum precum : largitione eleemofynæ : jejunio mensis Ramadani : & peregrinatione ad eadem sacrosanctam.*

Jam vero quod ad Fidem attinet , eam pulchre callebat , Dei O. M. multum memor ; quam quidem fidem hauserat ex demonstratione , disputationibus fufceptis cum principibus in doctrina Theoretica ac Practica viris , unde tantam fibi , tamque copiofam , scientiæ fupellectilem comparavit , ut fi quæftio Theologica ipfo præfente incidere , egregie fententiam fuam diceret , in commentariis doctiffimorum fruflra quærendam. Hinc integritatem fidei acquifivit ab omni dubitationis fæce repurgatam ; nusquam acie contemplationis deflectens , nec ad feftam negantem Dei attributa , nec ad aliam religionis adulterationem ; recto ubique tenore fervato , qui exacte refponderet Canonis puriffimo , atque a fummis Antiftibus comprobato. Collegerat autem ei Doctor *Kotboddinus Nifabourienfis* Compendium Fidei , omnia complectens quæ fcitu credituque neceffaria fub hoc primo membro : cui tam ftudiofe deditus erat , ut parvulos fuos ipfe inde formaret , quo tenellis ingeniis altius illa infiderent : quippe quem viderim præceptorem fuorum agere , excipientem , quæ hinc memoriæ mandata promte reddebant.

Quod precationem fpectat , ejus ut perpetuus , ita ftrenuus fuit obfervator : & quidem prout in cœtu peragitur , profeflus aliquando , jam multos abiiffe annos , quibus nunquam aliter oraverit. Ægrotans quin imo , advocare folebat Antiftitem , ftandique neceffitatem fibimet injungere , ut ad ritum publicum

ورد في الحديث الصحيح عن النبي  
صلي الله عليه وسلم انه قال بني  
الاسلام علي خمس شهادة ان لا اله الا  
الله واقام الصلاة وايتاء الزكاة وصوم  
رمضان والحج الي بيت الله الحرام  
وكان مرحمة الله عليه حسن العقيدة  
كثير الذكر له تعالى قد اخذ  
عقيدته علي الدليل بواسطة البحث مع  
مشايخ اهل العلم واكابر الفقهاء  
وفهم من ذلك ما يحتاج الي تفهمة  
بحيث كان اذا جري الكلام بين  
يديه يقول فيه قولاً حسناً وان لم يكن  
بعبارة الفقهاء فنحصل من ذلك  
سلامة عقيدته عن كدر التشبيه غير  
مارق سهم النظر الي التعطيل والنموية  
جارية علي نمط الاستقامة موافقة  
لقانون النظر الصحيح مرضية عند اكابر  
العلماء وكان قد جمع له الشيخ  
قطب الدين النيسابوري عقيدة  
يجمع جميع ما يحتاج اليه في  
هذا الباب وكان من شدة حرصه  
عليها يعلمها الصغار من  
اولاده حتي تنتسخ في اذهانهم  
من الصغر ورايته وهو  
ياخذها عليهم وهم يقوونها  
من حفظهم بين يديه

واما الصلاة فانه كان مرحمة الله  
شديد المواظبة عليها بالجماعة  
حتي انه ذكر يوماً ان له سنين  
انه ما صلا الا جماعة وكان يواظب  
علي السنن الرواتب وكان له صلوات  
يصلبها ان استيقظ بوقت في السبل  
والا

ora-

والا اتي بها قبل صلاة الصبح  
 ما كان يترك الصلاة ما  
 دلم عقله عليه ولقد رايتنه  
 قدس الله روحه يصلي  
 في مرضه الذي مات فيه  
 قائما وما ترك الصلاة في  
 الايام الثلاثة التي تغيب  
 فيها ذهنه وكان اذا  
 انزل وصلي وهو ساير  
 نزل وصلي

واما الزكاة فانه مات مرضي  
 الله عنه ولم يحفظ ما وجبت عليه  
 به الزكاة واما صدقة النفل  
 فانها استدقت جميع ما ملكه من  
 الاموال فانه ملك ما ملك ولم  
 يخلف في خزائنه من الذهب والفضة  
 الا سبعة واربعين درهما ناصرية وجرما  
 واحدا ذهبيا ولم يخلف ملكا  
 ولا دارا ولا عقارا ولا بسنانا ولا  
 قرية ولا مزرعة ولا اشبا من انواع  
 الاملاك

واما صوم رمضان فانه كان  
 عليه منه فوايت بسبب امراض تواترت  
 عليه في رمضانات متعددة وكان  
 القاضي الفاضل قد تولي ثبت تلك  
 الايام وشرع رحمه الله في قضا  
 فوايت ذلك في القدس الشريف في  
 السنة التي توفي فيها وواضب علي  
 الصوم مقدارا زايدا علي الشهر فانه  
 كانت عليه فوايت رمضانين شغلته  
 الامراض وملازمة الجهاد عن قضائها  
 وكان الصوم لا يوافق مزاجه فالفهمة  
 الله تعالي الصوم لقضاء الفوايت  
 وكان يصوم وانا اثبت الايام  
 التي يصومها وان القاضي كان  
 غايبا والطبيب يلومه وهو لا يسمع  
 ويقول ما اعلم ما يكون فكانه  
 كان ملها ما يراك منه رحمه الله  
 واما الحج فانه كان لم ينزل  
 عانها عليه وناويا له سبها في العام  
 الذي توفي فيه فانه صمم العزم  
 عليه

oraret, stas & solennibus cerimoniis  
 multo deditissimus. Habebat præterea  
 preces, quas nocturna, si expergisceret  
 tur, hora, fundebat: alias ante orationem  
 matutinam easdem reddens. Quamdiu  
 autem sana ei mens constitit, nunquam  
 precatationem neglexit, adeo ut viderim  
 letali jam morbo decumbentem adstitisse  
 tamen inter orandum: ne tribus quidem  
 diebus illis, quibus mens turbata abfuit,  
 pio hoc officio intermisso. In itinere ve-  
 ro quum ipsum precandi hora deprende-  
 ret, e vestigio descendebat, & orationi  
 vacabat.

Largitionem sacram Lege præscriptam  
 si attendamus, nihil decedens tenuit,  
 unde quicquam pauperibus deberetur:  
 fin respiciamus elemosynam volunta-  
 riam, ac supererogatoriam, ea profecto  
 quicquid possedit opulentia penitus com-  
 minuit atque attrivit: quum enim Regales  
 tenuerit divitias, decessit nihil relin-  
 quens in thesauris auri argenteive, nisi  
 septem & quadraginta nummos argenteos  
 Naziriticos, unumque nummulum au-  
 reum: nec possessione ulla, nec domo,  
 nec fundo, nec horto, nec villa, nec a-  
 gro, nec ulla alia substantia ad heredem  
 transmissa.

Porro in jejunio *Ramadani* obeundo  
 hiatus nonnulli inciderunt ob morbos,  
 qui identidem diversis *Ramadani* mensibus  
 recurfarunt: quos quidem dies Judex *El-  
 phadilus* diligenter annotaverat; coepit-  
 que pia memorie princeps istos hiatus  
 intermissionesque explere *Hierosolymis* san-  
 ctitate nobili illa civitate, eodem quo  
 fatis concessit anno, continuato ultra  
 mensis spatium jejunio, quum intermissio-  
 nes duorum *Ramadanorum* ipsi solvendæ  
 incumberent; quibus ipsum tum morbi,  
 tum perpetuæ expeditiones distinuerant,  
 præterquam quod jejunium temperamen-  
 to ejus haud sane conveniret. Interim ta-  
 men inspiravit ei Deus O. M. ut defectus  
 istos suppleret, strenueque jejunaret, me  
 dies computante, propter judicis absen-  
 tiam; quantumvis ipsum medicus incre-  
 paret, cui furdum se præbens, Nescio,  
 inquit, quid me futurum sit: haud se-  
 cus profecto ac si instinctum ei fuisset,  
 quid ab ipso adhuc desideraretur.

Quod ad peregrinationem postremo,  
 semper eam in animo suo destinatam fi-  
 xamque habuit, præsertim anno quo di-  
 em supremum clausit, tum enim mordi-

cus isti affixus proposito, apparari iuffit profectioem; paratisque facris symbolis nil nisi iter restabat, quod tamen præpedivit partim angustia temporis, partim manus iis vacua rebus, quas similes ei viros principes decet habere. Ergo prorogata in annum sequentem profectioe, Deo visum aliter disponere: quod proceribus simul, simul plebi est testatissimum, & liquido compertum.

Alcoranum porro cupidissime audiebat pius princeps, Antifititem suum disputando explorare solitus, exigensque ut probe subactus esset in sacri codicis scientiis; memoriaque firmiter comprehensum eum teneret. Ipsos quoque corporis sui custodes nocte, quum in arce sua esset, iubebat legere sectiones duas, tres, quatuor, ipso auscultante: quin etiam in publico confessu Lectores consuetos habebat, qui viginti, & quod excurrit, versiculos prælegerent. Accidit autem aliquando ut quum præterisset parvulum apud patrem lectioni Alcorani vacantem, ejusque recitatio ipsi perplacuisse, eum propius accedere iussum donarit portione selecta cibi principalis: eique simul ac patri assignarit certam agri mensuram sacro titulo in perpetuum possidendam.

Erat insuper summissio teneroque corde, in lacrimas solvi facilis, plerumque, quum Alcoranum audiret, ad fletum usque ubertim manantem affectus & dejectus: percupidus idem traditionis hauriendæ; arcessens ad se quemcumque hoc in genere doctrinæ excellere intelligeret, si is doctor ex iis foret, qui ad se accedere non detrectarent: ei tum semet auditorem præbens, tum alios omnes audire iubens istic loci præsentis, qua liberos, qua servos, qua amicos suos, frequente affidentium coetu coacto, majoris venerationis ergo. Quod si doctor ille ex iis foret qui portas Regum frequentare non solum, sed a principum confessibus abhorreret, ultro ad eum ventitabat; prout creberrime visitavit *Alexandriæ Elbaphidum Ispabanensem*, cujus ex ore bene multas traditiones imbibit.

Ipse quin imo prælegere traditionem amabat, me secum in secessum assumens, una cum libris istam materiam tractantibus, quorum tunc ipse Lectorem agebat, non sine tenerrimo cordis affectu, & lacrymis etiam, si quid memorabile incidisset.

Sym-

عليه وامر بالتأهب وعملنا الرفادة ولم يبق الا المسير فاعتناق من ذلك بسبب ضيق الوقت وفراغ اليد عما يلبق بامثاله فاخره الي العام المستقبيل فقصا الله ما قضي وهذا شي ابر فيه العلم به الخاص والعام.

وكان رحمه الله يحب سماع القرآن العظيم ويشترط ان يكون عالما بعلم القرآن العظيم متيقنا لحفظه وكان يستقري من بحرسه في الليل فهو في برجة الجزوين والثلاثة والاربعه وهو يسمع وكان يستقري وهو في مجلسه العام من جرت عادته بذلك الاية والعشرين والزيد علي ذلك ولقد اجنار علي صغير بين يدي ابية وهو يقرأ القرآن فاستحسن قرائته فقربه وجعل له حظا من خاص طعامه ووقف عليه وعليه اية جزوا من منزعة.

وكان رحمه الله خاشع القلب رقيق غزير الدمعة اذا سمع القرآن يخشع قلبه وتدمع عينه في معظم اوقانه وكان رحمه الله شديد الرغبة في سماع الحديث ومنني سمع عن شيخ ذي رواية عالية وسماع كثير فان كان ممن يحضر عنده استحضره وسمع عليه فاسمع من يحضره في ذلك المكان من اولاده ومالكه المختصين به وكان يامر الناس بالجلوس عند سماع الحديث اجلالا له وان كان ذلك الشيوخ من لا يطرق ابواب السلاطين ويتجافي عن الحضور في مجالسهم سعي اليه وسمع عليه تردد الي الحافظ الاصفهانى بالاسكندرية حرسها الله تعالى وروي عنه احاديث كثيرة وكان رحمه الله يحب ان يقرأ الحديث بنفسه وكان يستحضرني في خلوته ويحضر شيا من كتب الحديث ويقرأها هو فاذا مر بحديث فيه عبرة رفق قلبه ودمع عينه وكان



وكان رحمة الله عليه كثير  
التعظيم لشعائير الدين قايلا  
ببعت الاجسام ونشورها ومجانزة  
المحسن بالجنة والمسي بالنار  
مصدقاً بجميع ما وردت به الشرايع  
منشراحاً بذلك صدره مبغضاً الفلاسفة  
والمعطلة ومن يعاند الشريعة وتقد امر  
ولده صاحب حلب الملك الظاهر اعز  
الله انصاره يقتل شاب نشأ يقال  
له السهوردي قبل عنه انه كان  
مؤاندا الشرايع مبطل وكان  
قد قبض عليه ولده المذكور  
لما بلغه من خبره وعرف السلطان  
به قامه يقتله وطلبه ايما  
فقتله.

وكان قدس الله عنه حسن الظن  
بالله كثير الاعتماد عليه عظيم الانابة  
اليه ولقد شاهدت من اثار ذلك ما  
احكيه وذلك ان الفرنج خذلهم الله  
تعالى كانوا نازلين ببنت نوبة وهو  
موضع قريب من القدس الشريف  
حرسها الله يكون بينهما بعض مرحلة  
وكان السلطان بالقدس وقد اقام  
يزكا علي العدو محيطاً به وقد سبر  
اليهم الجواسيس والمخبرين فتواصلت  
الاخبار بقوة عزهم علي الصعود الي  
القدس ومحاصرته وتركيب الغنال عليه  
واشدت مخافة المسلمين بسبب ذلك  
فاستحضر الامراء وعرفهم ما قد هم  
المسلمين من الشدة وشاورهم في الاقامة  
بالقدس فاتوا بمجاملة باطنها غير  
ظاهرها واصر الجميع علي انه لا مصلحة  
في اقامته بنفسه فانه مخاطرة بالاسلام  
وذكروا انهم يفضون هم ويخرج هو رحمة  
الله بطايقة من العسكر يكون حول  
العدو كما كان الحال بعكا ويكون هو  
ومن معه بصدد منع مبرتهم والتضيق  
عليهم ويكونون هم بصدد حفظ البلد  
والدفع عنه وانفصل مجالس المشورة  
علي ذلك وهو مصر علي ان يقيم  
بنفسه علي منه انه لم يقيم ما يقيم احد  
فلم.

Symbola autem Religionis honorifi-  
centissime colebat: statuens cum corporum  
resuscitatione hinc bonorum in para-  
diso, illinc malorum in inferno retribu-  
tionem. Illa & alia omnia dogmata pro-  
lixè ac toto pectore amplectens, atque  
Philosophos, & *Moattalitas* averfatus,  
& quotquot articulis fidei refragarentur:  
prout Filio suo, *Halebi* domino, *Alma-  
lichò Alnatziro*, cujus victorias nobilitet  
Deus, in mandatis dedit, ut occideret  
adolefcentem primo adhuc in flore ætatis  
agentem, cui *Affabarwerdio* nomen, quem  
fama ferebat Dogmata religionis impu-  
gnare, & pro vanis traducere; quemque  
rumore isto ad se perlato comprehenderat  
Filius ejus prædictus, Sultano rem istam  
significans: qui tollere hominem jussit,  
quod etiam post aliquot dierum examen  
factum.

Egregie porro de Deo opinabatur, se  
plena cum fiducia ei tradens atque per-  
mittens; cujus rei specimen illustre  
narrabo, quod me inspectante contigit.  
Nempe quum *Francigenæ*, quos male  
frufretur Deus, castra posuissent in *Beit-  
Nuba*, qui locus paucis tantum stationi-  
bus distat ab *Hierosolymis* ubi tunc ipse  
Sultanus versabatur, emissarios disposuit,  
hostem cincturos, summissis ad eos ex-  
ploratoribus, quique aliquid identidem  
renunciarent: frequentes autem retulere,  
cum animo suo destinatum habere hostem  
pergere *Hierosolymas*, easque obsidione  
claufas oppugnare: unde consternatis  
*Musulmannis*, coacto principum concilio,  
cum iis communicavit, quid anxietatis  
fideles oppressisset; in deliberationem  
mittens num *Hierosolymis* subsistendum  
videretur. Illi autem blanda dare dicta,  
aliud pectore claufum habentes, aliud ore  
præferentes, omnesque simul contendere  
atque urgere, ne ipsemet in urbe rema-  
neat. Id sane neutiquam expedire: sed  
præsentissimum *Islamismo* fore periculum.  
Ostenderunt deinde se ipsos quidem extra  
mœnia confessuros: ipsum vero cum par-  
te exercitus debere egredi ad obsessuros  
obsidendum, quemadmodum ad *Ptolemai-  
dem* factum: ut ipse quidem commeatu in-  
tercluso, hostem ad incitas redigeret: ipsi  
autem custodiendæ urbi & hosti inde pro-  
pulsando incumbere. In hoc dimissum  
concilium. Nihilominus ipse in propo-  
sito perseverare manendi, quod alias nemi-  
nem remansurum probe intelligeret.

Digressi vero domum duces mox renunciari curant, fisci non posse, nisi subsisteret frater ejus *Almalichus Aladilus*, aut Filiorum aliquis, cujus ab imperio nutuque cuncti penderent. Id indicio ei erat, eos neutiquam substituros. Ergo curis oppressum pectus distrahi, & gravissime angere, me istac nocte, quæ diei erat Veneris, ei affidente & ministrante, a primo vespere ad exortum ferme auroræ. Erat autem tempus hyemale; nec tertius nobiscum, si a Deo O. M. discesseris; atque etiam etiamque negotium hoc perpendebamus, omnemque in formam digerebamus, donec tandem misere coepi metuere de constitutione corporis ejus, sicco cum maxime atque exsucco, cumque exorare, ut se lecto commendaret; & si pote, paululum addormisceret. At ille, Forte, inquit, temet jam somnus gravat; atque cum dicto surrexit. Vix dum interim domum attigeram, atque negotioli aliquid expedire aggressus eram, quin emicante jam aurora precatio matutina ab *Ædituo* promulgaretur: quam cum ipso plerumque solebam obire. Regressus itaque deprendi eum, extrema corporis infusa aqua lustrantem; & nihil a se somni perceptum testantem. Hic ego, scio equidem. Ille vero, undenam? Quod nec ego, inquam, somnum perceperim, nec adeo tempus somno capiendo superfuerit. Peracta deinde precatione, confedimus iterum ad expediendum quod præ manibus erat: mihi que consilii quid incidere ostendo, annuente Deo haud dubie profuturum. Eo quidnam id esset exquirente regego; Deo unice fidentum; ei negotium hoc tradendum: in eumque ad discussionem hujus anxietatis recumbendum. Quid ergo, inquit, faciendum? cui ego, quum hodie dies sit Veneris, lavet Dominus ad vesperam, & precetur pro more in Basilica, loco illo unde Propheta noster nocturnum suscepit iter: præmittatque Dominus largitionem clanculum erogatam, manu fidi hominis. Oret deinde Dominus gemina capitis inclinatione inter publicam precum promulgationem peractionemque; atque inter adorandum invocandumque Deum hanc adhibe formulam, probæ notæ traditione proditam atque commendatam. *Mi Deus rescissa sunt præsidia mea terrestria, ad tutamen religionis tuæ, neque aliud quicquam restat, quam in te reclinari, tuum apprehen-*

فلما انصرفوا الامراء الي بيوتهم جاء من عندهم من اخبر انهم لا يقبمون الا ان يقبم اخوه الملك العادل او احد اولاده حتي يكون هو الحاكم عليهم والذي ياتمرون باسمه فعلم ان هذا اشارة منهم الي عدم الاقامة وضاق صدره ونفسه فكره واشتدت فكرته ولقد جلست في خدمته في تلك الليلة وكانت ليلة الجمعة من اول الليل الي ان قارب الصبح وكان الزمان شتاء ليس معنا ثالث الا الله تعالي ونحن نقسم اقسامنا ونرتب علي كل قسم بمقتضاه حتي اخذت بالاشفاق عليه والخوف علي مزاجه فانه كان يغلب عليه اليبس فشغعت اليه حتي ياخذ مضجعه لعله ينام ساعة فقال رحمة الله لعلك جاءك النوم ثم نهض فما وصلت الي بيبي واخذت لبعض شائي الا واذن المودن وطلع الصبح وكنت اصلي معه الصبح في معظم الوقت فدخلت عليه وهو يبر الماء علي اطرافه فقال ما اخذني النوم اصلا فقلت قد علمت فقال من اين فقلت لانني ما نمت وما بقي وقت النوم ثم اشتغلنا بالصلاة وجلسنا علي ما كنا عليه فقلت له قد وقع لي واقع واظنه مغبدا ان شاء الله تع فقال وما هو فقلت له الاخلاص الي الله تع والاستجابة اليه والاعتصام في كشف هذه الغوة عليه فقال وكيف نصنع فقلت اليوم الجمعة يغتسل المولي عند الرواح ويصلي علي العادة بالاقصي موضع مسري النبي صلعم ويقدم المولي التصديق بشي خفية علي يد من يشق به ويصلي المولي ركعتين بين الاذان والاقامة ويدعوا الله في سجوده فقد ورد فيه حديث صحيح ونقول في باطنك الهي قد انقطعت اسبابي الارضية في نصره دينك ولم يبق الا الاخلاص اليك والاعتصام بحبلك والاعتصام علي فضلك انت حسبي ونعم الوكيل فان

فان الله اكرم من ان يخيب قصدك  
ففعل ذلك كله وصلبت الي جانبه  
علي العاد و صلي الركعتين بين الاذان  
والاقامة ورايته ساجدا ودموعه  
تسقط علي شبيبته ثم علي سجاده  
ولا اسمع ما يقول فلم ينقضي ذلك  
اليوم حتي وصلت مرقعة من عز الدين  
جرديك وكان علي اليزك يخبر فيها  
ان الفرنج مختبئون وقد مركب اليوم  
عسكرهم باسرة الي الصحراء ووقفوا  
الي قايم الظهيرة ثم عادوا الي خيامهم  
وفي بكرة السبت جات مرقعة ثابتة  
تخبر عنهم بمثل ذلك ووصلت في  
اثناء النهار جاسوس اخبر انهم  
اختلفوا فذهبت الفرنسية الي انهم لا  
بد لهم من محاصرة القدس وذهب  
الاذنكار واتباعه الي انه لا يخاطر  
بدين النصرانية ويرهبهم في الجبل مع  
عدم المياه فان السلطان كان قد  
افسد جميع ما حول القدس من  
المياه وانهم خرجوا للمشورة ومن عادتهم  
انهم ينشاورون الحرب علي ظهور  
الخيل وانهم قد نصوا علي عشرة انفس  
منهم وحكمهم باي شي اشاروا لا  
بخالفونهم ولما كانت بكرة الاثنين جاء  
المبشر يخبر انهم رحلوا عايدين الي  
جهة الرملة فهذا ما شاهدته من اثار  
استنباطه واخلاصة الي الله تع رحمه  
الله

*bendere vinculum ac fœdus, in tuam gratiam recumbere: Tu mihi sufficis; & o egregium protectorem! Nam profecto munificentior est Deus, quam ut hanc tuam intentionem frustretur. Hæc omnia in se suscepit, me pro more ad latus ejus orante, atque prædicta temporis intercapidine bis capite inclinato adoravit, lacrimis guttatim destillantibus in caniciem barbæ, atque adeo in stratum; quamvis quid diceret non exaudirem. Necdum vero finito die illo allata est schedula ab Azzoddyne Sjordycho, emissariorum præfecto, Francos perplexos hæere nuncios, quum universus illorum exercitus hoc ipso die in desertum eVectus, illic substitisset ad meridiem usque, ac deinde ad tentoria esset revectus. Altera mox epistola mane diei Saturni accessit, familia de iis referens; dieque jam adulto exploratores attulere, diffidere hostem, & Gallum quidem contendere, omnino Hierosolymas esse circumfidendas: at Anglum affeclasque nolle religionem Christianam isti alex committere, inter montana inaquosa expofito & velut projecto milite: quum quicquid laticis esset circa Hierosolymas Sultanus corrupisset: itum fuisse proinde ad consultationem bellicam, quam dorsis super equorum soleant inire, atque arbitros decem creatos, quorum auctoritati nemo adverfaretur, quod tandem cumque decrevissent. Deinceps die Lunæ exoriente, lætus advenit nuncius eos retro iter relegere Ramlam versus, quod quidem infigne specimen ingenuæ ejus virtutis atque fiduciæ in Deum Opt. Max. reclinatæ oculatus testis configno.*

## CAPUT SECUNDUM.

ذكر عدله رحمه الله

*De Justitia ejus.*

روي ابو بكر رضي الله عنه ان  
النبي صلعم قال الوالي العادل ظل  
الله في امره فمن نصحه في نفسه او  
عبادة اظله الله تحت عرشه يوم لا ظل  
الا ظله ومن خانه في نفسه او في  
عباد الله خذله الله يوم القيامة يرفع  
للوالي العادل في كل يوم عمل سنين  
صديقا

**T**Radidit Abu-Becrus Prophetam dicere solitum, *Præfectus justus umbra Dei est in terris: qualem qui sibi aliisque præstiterit, eum Deus folio suo obumbrabit illo die quo omnis alia umbra cessabit. Fraudulentum vero, sibi que & aliis noxium fraudabit Deus die resurrectionis. Assignatur autem Rectori justo quolibet die opus sexaginta justissimorum Dei servorum,*  
C pro

*pro anima sua strenue decertantium.*

Talem se præbuit piæ memoriæ princeps, justus sane, clemens, misericors, inopis adversus potentem protector: justitiæ administrandæ vacans & præsidens singulis Lunæ ac Jovis diebus, affidente choro juris peritorum, Judicum, Eruditorumque: quem in confessum publicum aditus patebat litigantibus omnis ordinis, atque ætatis, magno, parvo; anui quoque senique decrepitis; quem morem tenuit in itinere ac foris æque, quam domi & in urbe. Reliquo tempore omni interim recipiebat quicquid ipsi offerretur libellorum supplicum, quotidie justitiæ fores referans, atque neminem omnino repellens qui ob negotia & lites ad ipsum accederet; cum scriba sedens vel nocturna hora, vel diurna, & rescripto quemlibet libellum expediens, quodcumque tandem cordi ejus divinitus immissum fuisset.

Nemo profecto opem ejus imploravit, quin substiterit, injuriamque ei factam audiens, & casum excutiens, querelam admiserit: cujus luculentum specimen vidi in cive quodam *Damasceno*, cui *Ibn Zobair* nomen, auxilium ejus invocante adversus *Tacioddinum*, fratris sui filium, quem illico sese præsentem sistere in judicio mandavit, quantumvis eum summo in pretio ac honore haberet, nulla in jure dicundo Personæ acceptione erga eum usus.

Hanc æquitatem ejus evidentius adhuc monstrabit notabilis casus cum *Omaro* quodam *Chalatiensi* mercatore. Scilicet quum *Hierosolymis* die quodam pro tribunali federem, ecce ingressus est ad me speciosus senex, nobilisque mercator, cui id nominis erat, exhibens libellum juridicalem, quem aperiri postulabat: ibi ego, & quisnam tuus adversarius? ille, adversarius meus, inquit, Sultanus est; sed hæc est justitiæ fedes: Teque nullo personarum respectu duci audivimus. Ego iterum, & quam de re tecum ille litigat. at ille, *Sunkarus Chalatiensis* mancipium fuit mihi; meæ potestatis esse non definens, donec diem suum obierit. Ei divitiæ ingentes erant, meæ utique omnes, sed morte vacuefactas occupavit Sultanus, easque nunc ab ipso repetitum venio. Tum ego, quid, mihi senex, causæ, quod huc usque defederis,

صدقنا كلهم عابد مجتهد لنفسه  
ولقد كان رحمه الله عادلا مروفا  
مرحبا ناصرا للضعيف علي القوي وكان  
يجلس للعدل في كل يوم اثنين  
وخميس في مجلس عام يحضره الفقهاء  
والقضاة والعلماء ويفتخ السباب  
للمتحاكمين حتي يصل اليه كل احد  
من كبير وصغير وعجوز هرمة وشيخ  
كبير وكان يفعل ذلك سفرا وفي  
حضر علي انه كان في جميع زمانه  
قابلا لجميع ما يعرض عليه من القصص  
في كل يوم ويفتخ باب العدل ولم  
يترك قاصدا للحوادث والحكومات وكان  
يجلس مع الكتاب ساعة اما في الليل  
او في النهار ويوقع علي كل قصة بما  
يطلب الله علي قلبه

وما استغاث اليه احد الا وقف وسمع  
ظلامته وكشف فضيته واخذ قصته  
ولقد رايت واستغاث اليه انسان من  
اهل دمشق يقال له ابن زهير علي  
تقي الدين ابن اخيه وانعد اليه ليحضره  
الي مجلس الحكم وكان تقي  
الدين من اعز الناس عليه  
واعظمهم عنده ولم يحاسبه في  
الحق

واعظم من هذا الحكاية ما يدل علي  
عدله قصة جرت له مع انسان يدعى عمر  
الخلاطي تاجرا وذلك اني كنت يوما  
في مجلس الحكم بالقدس الشريف ان  
دخل علي شيخ حسن تاجر معروف  
يسمي عمر الخلاطي معه كتاب حكمي  
يسال فتحة فسالته من خصمك فقال  
خصمي السلطان وهذا بساط العدل وقد  
سبعنا انك لا تحابي قلت وفي اي  
قضية هو خصمك فقال ان سنقر الخلاطي  
كان مملوكي ولم ينزل علي ملكي  
الي ان مات وكان في يده اموال  
عظيمة كلها لي ومات عنها واستولي  
عليها السلطان وانا مطالبه بها فقلت  
له يا شيخ وما الذي افعدك الي  
هذا الغاية فقال الحق لا تبطل  
بالتناخر

بالتاخر وهذا الكتاب الحكمي ينطق  
بانه لم يزل في ملكي الي ان مات  
فاخذت الكتاب منه وتصفححت  
مضمونه فوجدتة يتضمن حلبة سنقر  
الخلاطي وانه قد اشتراه من فلان  
التاجر بارجيش اليوم الغلاني من  
شهر كذي من سنة كذي وانه لم  
يزل في ملكه الي ان شد عن يده  
في سنة كذي وما عرف شهود  
هذا الكتاب خروجه عن ملكه  
بوجه ما وتم الشرط الي اخره فتعجبت  
من هذا القضية وقت للرجل لا ينبغي  
سماع هذا بلا وجود الخصم وانا اعرفه  
واعرفك ما عنده في ذلك فرضي الرجل  
بذلك واندفع فلما اتفق المثل بين  
يديه في بقية ذلك اليوم عرفته القضية  
واستبعد ذلك استبعادا عظيما فقال  
كنت نظرت في الكتاب فقلت نظرت  
فيه ورايته متصل الورود والقبول الي  
دمشق وشهد به علي قاضي دمشق  
شهود معروفون فقال مبارك نحضر  
الرجل ونحاكمه ونحل في القضية ما  
يقنضه الشرع ثم اتفق بعد ذلك  
جلوسه خلوة فقلت له هذا الخصم يتنرد  
ولا بد وان نسمع دعواه فقال اقم عني  
وكبلا يسمع الدعوي ثم تقيم الشهود  
اشهادهم واخر فتح الكتاب الي  
حين حضور الرجل هاهنا ففعلت  
ذلك ثم حضر الرجل عنده واستدناه  
حتي جلس بين يديه وكنت الي  
جانبه ثم اننزل من طراحة حتي  
ساواه وقال ان كان لك دعوي  
فانكرها فحضر الرجل الدعوي  
علي معنسي ما شرح اولا فاجابه  
السلطان ان هذا سنقر كان  
مملوكي ولم يزل علي ملكي حتي  
عنقته وتوفي وخلف ما خلفه لورثته  
فقال الرجل لي بيينة تشهد بما  
ادعيتة ثم سال فتح كتابة  
ففتحته فوجدته كما شرحه  
فلما سمع السلطان التاريخ قال

ris? ille vero, jura non abolentur dilatione. Hic autem libellus juridicialis loquitur, cum in nexu meo ad mortem usque remansisse. Recepto ergo libello, argumentoque ejus perspecto, in eo contineri deprehendi formam *Sunkari Chalatiensis*, a certo mercatore ab ipso emti *Arsjischaë*, die, mense, anno emtionis expressis: eumque semper in ipso potestate fuisse, usque dum fuga sese subduxisset, anno nominatim quoque adjecto; negabantque hujus instrumenti subscriptores eum ulla via ac ratione nexu prioris domini solutum fuisse: ita ut conditio testimonii juridicialis completa undique ac cumulata foret. Casus hujus admiratione percussus ego, dixi homini, haud par est, ut absente adversario causa hæc audiat: rem proinde cum ipso communicatam prius, tibi referam cum principis responso: quod sibi placere ostendens discessit. Quum vero eopse die principis mihi publica præsentia contigisset, rem exposui, quam quidem ille longissime a veritate repulsam testabatur, rogitans, num quid ipse libellum inspexissem? cui ego, inspexi sane, vidi que libellum delatum simul & acceptum *Damasci*, subscriptione testium notissimorum apud judicem *Damascenum*. ille iterum, jubebimus ergo citari hominem, cum eoque disceptabimus, atque hoc in negotio id quod lex exigit faciemus. Secretiore deinde confessu dixi ei, Litigator hicce instabit, omninoque causa erit cognoscenda. Ergo, inquit, procuratorem meo nomine constituas; dein testes jurent; & differ libellum aperire donec homo noster præfens adfit. Factum. præsentem deinde hominem propius ad se accedere jussit, & in conspectu confidere, me lateri ejus adstante; utque se æqualem ei præberet, etiam de frato principali descendit, dicens, si actio tibi est, age edifferta eam. Tum vir ille libere actionem suam instituit, ea, qua ante explicitum, ratione: illi autem Sultanus regessit, Meum *Suncarus* hicce fuit mancipium, meo in nexu perseverans, donec ipsum manu misi; qui deinceps scriptis bonorum hæredibus deceffit. Contra ille, evidens mihi assertionis meæ testimonium adest; aperiatur libellus: quem ego aperiens verbis ejus consonare

deprehendi. At Sultanus æra audita, quis, inquit, attestatur mihi *Suncarum* istum ista æra in mea potestate, meaque in manu fuisse, meque eum emisse cum octo mancipiis uno ante hanc æram anno, semperque in nexu meo remansisse donec manu ipsum miserim? Advocataque mox principum ac fortissimorum virorum multitudine, testimonium cuncti perhibuere hujusce veritatis, atque homini os occlusum fuit. Tum ego, Enim vero, Domine, homuncio hicce nihil aliud quam misericordias Sultani captavit, prout nunc Domini præsentia fruitur; quem frustratum dimittere haud sane decorum foret. At ille, hæc longe diversa res est; statimque vestem splendidam, largamque pecuniam ei expromi iussit, cujus mihi summa effluxit. Hic mihi considera, lector, quam rara, quam mira confluant hac in historia, five mansuetudinem spectes, five justis æquique obsequentiam, five contumeliæ tolerantiam, five etiam munificentiam ibi, ubi castigatio locum merito habuisset: atque hæc omnia in tanta tamque absoluta potentia.

من يشهد ان هذا سنقر في هذا التاريخ كان في ملكي وفي يدي مصر واني اشترينته مع ثمانية انفس في تاريخ متقدم علي هذا التاريخ بسنة وانه لم يزل في يدي و ملكي الي ان اعتقته ثم استحضرت جماعة من اعيان الامراء والمجاهدين فشهدوا بذلك وذكروا القصة كما ذكرها والتاريخ كما ادعاه قابلس الرجل فقلت يا مولاي هذا الرجل ما فعل ذلك الا طلبا لمراحم السلطان وقد حضر بسن يدي المولي وما يحسن ان يرجع خايبا للقصد فقال هذا باب اخر وتقدم له بخلعة ونفقة بالغة وقد شد عني مقدارها فانظر الي ما في طي هذه القضية من المعاني الغريبة العجيبة من النواضع والانقياد الي الحق والرعاع النعس والكرم في موضع المواخذة مع القدرمة النامة رحمه الله

## C A P U T T E R T I U M.

*Exhibens particulam munificentiae ejus.*

ذكر طرف من كرمه

**D**ictum extat prophetae nostri, *si* *munificus offendat, Deus ipse manum ejus retinet.* Aliæ item traditiones bene multæ circa munificentiam circum feruntur. *Saladini* autem liberalitas notior est profecto & celebratior, quam ut aut chartis mandari aut prædicari debeat: qua propter summatim hanc ejus laudem expediemus.

Nempe tantarum opum possessore demortuo, nihil repertum in ærario argenti, præter septem & quadraginta drachmas *Nazariticas*, nihil quoque auri, præter unum nummulum *Tyrium*, cujus pondus ignoro. Solebat autem integra climata, integras donare regiones, uti quum *Amidam* expugnatam petenti *Kara Arslani* filio conceffit.

Vidi quoque eum *Hierosolymis* frequentibus legationibus cinctum, & abitum in urbem *Damascenam* parantem, quum interea nihil esset in ærario, quo

قال صلي الله عليه وسلم اذا حشر الكريم فان الله اخذ بيده وفي الكرم اجاديت وكرمه قدس الله بروحه كان اظهر من ان يبسطر واشهر من ان يذكر لكن نهت عليه جملة

وذلك انه ملك ما ملك ومات ولم يوجد في خزانته من الغضة الا سبعة واربعون درهما ناصرية ومن الذهب الا جرم واحد صوري ما علمت وزنه وكان رحمه الله يهب الاقاليم وفتح امد وطلبها منه ابن قرا لمرسلان فاعطاه اياها

ورايته قد اجتمع عنده جمع من الوفود بالغدس الشريف وكان قد عزم علي التوجه الي دمشق ولم يكن في

في الخزانة ما يعطي الوفود فلم انزل  
أخاطبه في معانهم حتى باع من بيت  
المال وقضينا ثمنها عليهم ولم يفضل  
منه درهم واحد

وكان رحمه الله يعطي في وقت  
الضايقة كما يعطي في حال السعة  
وكان نواب خزائنه يخعون عنه شيا  
من المال حذرا ان يغاجبهم مهم لعالمهم  
انه مني علم به اخرجه

وسمعته يقول في معرض حديث  
جري يمكن ان يكون في الناس من  
ينظر الي المال كما ينظر الي  
النراب فكانه امراد بذلك نفسه

وكان يعطي فوق ما يوصل الطالب  
فما سمعته قط يقول اعطينا لفلان وكان  
يعطي الكثير ويبسط وجهه للعبا بسط من  
لم يعطه شيا وكان يعطي ويكرم اكثر  
مما يعطي وكان قد عرفه الناس  
فكانوا يستنذونه في كل وقت وما  
سمعته قط يقول قد نزلت مرارا فكم  
انريد

واكثر الرسائل كانت تكون  
في ذلك علي لساني ويدي وكنت  
اخجل من كثرة ما يطلبون ولا  
اخجل منه من كثرة ما اطلبه لهم  
لعلي بعدم مواخذته في ذلك  
وما خدمه احدا الا واغناه عن  
سؤال غيره

واما تعداد عطاياه وتعداد صنوفها  
فلا يطمع فيها حقيقة اصلا وقد سمعت  
من صاحب ديوانه يقول لي فد  
تجارينا عطاياه فقال حصرنا  
عدد ما وهب من الخيل بمخرج  
عكا فكان عشرة الاف فرس  
ومن شاء مواهبه يستقل هذا  
القدر اللهم انك الهمة  
الكرم وانت اكرم منه فتكرم  
عليه برحمتك ورضوانك يا  
ارحم الراحمين

legatos muneretur : unde non dubita-  
vit , me auctore hortatoreque , Cime-  
lia sua divendere , eorumque pretium  
in munera erogare , ne nummo quidem  
inde conservato.

Scilicet non parcius arctis in rebus  
donabat , quam in amplis : qua pro-  
pter præfecti ærario aliquid pecuniæ  
abscondere solebant , ad subita pericu-  
lorum , ac necessitatum ; probe gna-  
ri ipsum quicquid præ manibus esse re-  
scisceret e vestigio dilargiri.

Occasione autem traditionis eju-  
dam , de qua sermo inciderat , audivi  
dicentem , fieri sane posse ut inter ho-  
mines talis aliquis existat , *qui opes &*  
*humum eodem adspiciat oculo contemto-*  
*semet ipsum haud dubie intendentem.*

Donationibus interim suis spes impro-  
bas petentium vincentem , nunquam de  
munere collato semet jactare audivi :  
solebatque iisdem identidem eadem fron-  
tis exporrectione donare , ac si nihil ad-  
huc ipsis impertivisset , semet ipsum no-  
va semper munificentia superans : quod  
quum probe perspectum haberent om-  
nes , omni hora *igniarium* ejus *extun-*  
*debant* ; illo nunquam , quantumvis cu-  
mulatissime aliquem donasset , abnuente.

Negotia autem id generis pleraque  
quum partim lingua , partim manu mea  
expedirentur , sæpe quidem puduit me  
impudentiæ multa postulantium , neque  
tamen ipsius me puduit , quum multa  
postularem pro iis , quod ipsum ob talia  
succensere non posse callerem. Brevi om-  
nes suos unus solus ditavit & explevit ,  
ut neminem alium rogare necesse habue-  
rint.

De cetero largitiones ejus , earumque  
diversas species , tantæ sunt , ut earum  
summa definiri omnino non possit ; au-  
divi quippe a præfecto rationibus , quum  
inter nos sermo de donationibus ejus a-  
gitaretur , quum diceret ; supputavimus  
numerum equorum quos in planitie Pto-  
lemaidis condonavit , ad decem millia  
excrefcentem : quæ tamen supputatio  
reliqua ejus dona expendenti , nimis exi-  
gua videbitur. O Deus Tu munificen-  
tiam ei inspirasti , longe ipso munificen-  
tior ; itaque munificentissime ipsum mi-  
sericordia & gratia tua cumules , o mi-  
sericordissime miserantium.

## CAPUT QUARTUM.

De fortitudine ejus.

**R**efertur de propheta dictum hoc, *Deus amat strenuitatem, vel ad serpentem necandum.* Erat vero *Saladinus* e maximis Heroum, fortitudine bellica, virtuteque omni, ac firmitudine animi exaggeratus, quem nihil omnino contereret. Vidi fane eum in principiis hyemis commeatum dare folere, cum exiguaque admodum manu subsistere adversus hostium immensam multitudinem: qua de interrogatus a me *Balianus*, filius *Barezani*, e præcipuis Phœnicæ regulis, tum quum pace conveniente, principem nostrum convenisset, per interpretem mihi respondit, ego & princeps *Sidonis*, (hic quoque e regulis ipsorum, rerumque peritis) ad exercitum nostrum *Tyro* egressi contendimus, quumque ei jam immineremus, numerum militum conjectura inivimus: conjectabatque *Sidonius* quingenta esse millia, ego vero sexcenta millia conjectabam. (Vel & inverfo ordine id dixit.) Me autem quot inde periissent denuo rogante, respondit, cæde quidem ad centum millia, at alia morte submerfioneque innumeri; quum ex illo mundo quasi hominum paucissimi tantum redierint.

Teneri autem non poterat *Saladinus*, quin hostes nobis affidentes quotidie semel iterumque circumlustraret: quumque aliquando una nocte plures quam septuaginta naves ad *Ptolemaidem* appulissent, me illas post preces vespertinas ad occasum usque solem dinumerante, adeo non infractus fuit, ut majores quoque spiritus sumferit. Bello autem cum maxime ardente, assiduus inter utramque aciem versabatur, uno tantum comitatus puero, equum trahente, atque ita a dextra ad sinistram per exercitus discurrrens turmas disponebat, easque vel progredi vel subsistere jubebat prout consultum judicabat, hosti semper imminens instansque. Quin & inter duas acies Traditionis lectioni ab ipso vacatum, me scilicet ipsi commemorante, auditam quidem Traditionem omnibus locis celebribus, nunquam tamen proditum, eam duas inter acies esse exauditam: quod

ذكر شجاعته قدس الله روحه

مروي عن النبي صلعم انه قال ان الله يحب الشجاعة ولو علي قتل حبة ولقد كان رحمه الله من عظماء الشجعان قوي النفس شديد الباس عظيم الثبات لا يهوله امر ولقد راينته يعطي دستورا في اوابل الشتاء ويبقي في شردمة يسيرة في مقابلة عددهم الكثيرة وقد سالت بالبيان بن بارزبان وهو من كبار ملوك الساحل وهو جالس بين يديه رحمه الله يوم انعقاد الصلح عن عدتهم فقال المترجمان عنه انه يقول كنت انا وصاحب صيدا وكان ايضا من ملوكهم وعقلايهم قاصدين عسكرنا من صور فلما شرفنا عليه تحاكرنا فحزبه هو خمس مائة الف وحزبهم انا بستماية الف او قال عكس ذلك قلت فكم هلك منهم فقال اما بالغنل فقريب من مائة الف واما بالموت والغرق فلا نعلم وما مرجع من هذا العالم الا الاقل

وكان لا بد له من ان يطوف حول العدو في كل يوم مرة او مرتين اذا كنا قريبا منهم ولقد وصل في ليلة واحدة منهم نبغا وسبعون مركبا علي عكا وانا اعدتها من بعد صلاة العصر الي غروب الشمس وهو لا يزيدان الا قوة نفس وكان رحمه الله اذا اشتد الحرب يطوف بين الصغين ومعه صبي واحد علي يده جنبب ويخرف للعساكر من المينة الي الميسرة ويرتب الاطلاب ويامرهم بالتقدم والوقوف في مواضع يراها وكان يشارف العدو ويتحاور رحمه الله ولقد قري عليه جزوين من الحديث بين الصغين وذلك اتي قلت له قد سمع الحديث في جميع المواطن الشريفة ولم ينقل اذ سمع بين الصغين



الصغير فان رأي المولي ان يوشر عنه ذلك كان حسنا فان في ذلك فاحضر جزوها كمن له به سماع يقرب عليه ونحن علي ظهور الدواب يبين الصغير نمشي تارة ونوقف اخري

وما رأيته استكثر العدو اصلا ولا استعظم امرهم قط وكان مع ذلك في حال الفكر والتدبير نذكر بين يديه الاقسام كلها ويرتب علي كل قسم بمقتضاه من غير حدة ولا غضب يعترية ولقد انهزم المسلمون في المصاف الاكبر بمرح عكا حتى القلب ومرجالة ووقع الكوس والعام وهو رضي الله عنه ثابت القدم في نغر يسير حتى انحاز الي الجبل بجميع الناس ويردهم ويخجلهم حتى يرجعوا ولم يزل كذلك حتى نصر عسكر المسلمين علي العدو في ذلك اليوم وقتل منهم نرها عن سبعة الاف ما بين راجل وفارس ولم يزل رحمة الله مصابرا لهم وهم في العدة الوافرة الي ان ظهر له ضعف المسلمين فصالح وهو مسول من جانبهم فان الضعف والهلاك كان فيهم اكثر ولكنهم كانوا يتوقعون النجدة ونحن لا نتوقعها وكانت المصالحة في الصلح وظهر ذلك لما ابدت الاقضية والاقدم ما في مكنونها وكان رحمة الله يمرض ويصح ويعتريه احوال مهولة وهو مصابر مرابط وقتراء النيران وتسمع منهم صوت الناقوس ويسمعون منا صوت الاذان الي ان انقضت الوقعة علي احسن حال وايسره قدس الله روحه ونور ضريحه

quod si ergo Domino visum, ut tale quid de ipso posteritati tradatur, fore sane pulcherrimum. Aurem præbente illo, allatus ad eum codex, tanquam ad acroama auditurum; atque ita duas inter acies nunc progredientibus, nunc subsistentibus nobis, equorum in tergis sacrum illud exercitium obitum.

Nunquam quoque vel nimis numerosum hostem, vel gravem nimis molem bellicam conquestum vidi, quantumvis intensissimo cuncta studio administraret, sedatissime sine ulla acrimonia, ac perturbatione iræ, quicquid ad ipsum deferremus ordinans, prout necessitas requirebat. Quumque prælio illo acerrimo in planitie *Ptolemaidis* in fugam conjecti fuissent *Musulmanni*, media ipsa acie, ejusque pedite terga vertente, regioque ahenotympano & vexillo abjectis, ipse cum paucissimis quibusdam gradum obtinuit, donec sese ad montana cum exercitu recepisset, ubi increpitos pudoreque perfusos in prælium redegit, urgere & instare non cessans, donec *Musulmannus* exercitus victor evaderet illo die, septem circiter hostium millibus, qua peditum, qua equitum, obruncatis. Ad quam rationem patientissime hostem edurare non desit, cum innumero ipsorum numero, donec *Moslemiorum* imbecillitate perspecta, pacem ei, etiam atque etiam efflagitam, concessit: hoste quidem non minus imbecillo cladibusque attrito: qui tamen suppetias expectabat, quas nos nullo modo expectare poteramus. Una proinde falus nobis pax. Id quod evidentissime apparuit quum fata, quod in sinu abditum gererent, explicuissent. *Saladino nempe paulo post rapt.*

Brevi tum morbis languidum, tum firmum ac valentem, terribiles plane res exercuere, invictæ semper patientiæ, tam strenueque hosti imminentem, ut utrimque ignes non tantum conspicerentur, sed & nos pulsum campanarum illic, hinc vero illi precum promulgationem nostram exaudirent, donec res pulcherrimum felicissimumque exitum fuerit fortita. Ejus sanctificet Deus spiritum, illumetque sepulcrum.

## CAPUT QUINTUM.

*De Cura ejus circa bellum sacrum.*

ذكر اهتمامه بامر الجهاد

**D**ixit Deus O. M. *Qui pro nobis sacram expeditionem suscipiunt, in viis nostris dirigemus. Profecto Deus cum iis est qui bona praestant opera.* Sunt alii item textus *Alcorani*, qui bella sacra commendant. In hanc ergo curam tota mente ac cogitatione ita defixus fuit P. M. princeps, ut liquidum jurare quis posset jusjurandum, eum semel hanc palæstram ingressum, ne nummum quidem expendisse nisi ad hoc genus expeditionum suppetiarumque. Nempe belli sacri amor & studium vehementissimum ei non cor tantum, sed & *Costas*, ut ita dicam, *pectoris* omnes occuparat atque obsederat; sic ut sermo ejus omnis, omnis meditatio, attentio, sollicitudo, huc unice collinearet, neque quemquam amaret, nisi qui ipsum identidem ad hoc opus urgendum animaret.

Præ amore utique expeditionis pro causa Dei semet fuga veluti disjuncta a gente, liberis, familia, penatibus, reliquisque adeo regionibus suis, in tantis Fortunis atque opulentia contentus umbra tabernaculi, quod dextra sinistraque venti circumfremebant; ventosa quadam nocte tentorio ejus in terram dejecto: quod nisi tunc temporis in arce quadam mansisset, haud dubie occubuisset: quo ipso tamen intensissimum ejus ac patientissimum studium nova capiebat incrementa ardoris. Quisquis proinde sese ei insinuaturn cuperet, huc ipsum instimulabat: quem in finem ego quoque librum ipsi composui, Belli sacri leges & disciplinam complectentem, & quicquid verficulorum *Alcorani*, quicquid traditionum hac de materia extat, enucleantem: quem sedulus lectitabat, a filio *Almalicho Alphadilo* deinceps possessum.

Narrabo autem hac occasione, quod ipse ex eo audivi. Scilicet ceperat castellum *Cauceb* mense *Dsulkada*, anno quingentesimo octogesimo & quarto; exercituique dederat comitatum. Exercitus itaque *Aegypti* illuc iter assumpsit, cui præerat frater ejus *Almalichus Aladilus*, cui se itineris comitem dare voluit eum deducturus simul, simul gavi-

قال الله تعالى والذين جاهدوا فينا لنهدينهم سبلنا وان الله لمع المحسنين ونصوص الجهاد فيها كثيرة ولقد كان رحمه الله شديد المواظبة عليه عظيم الاهتمام به ولو حلف حالف انه ما انفق بعد خروجه الي الجهاد دينارا ولا درهما الا في الجهاد او في الارفاك لصدق وبسر في يمينه ولقد كان الجهاد وحببه والشغف به قد استولي علي قلبه وسايبر جوانحه استنبلاء عظيمها بحيث ما كان له حديث الا فيه ولا نظر الا في الله ولا اهتمام الا برجاله ولا مبدل الا الي من يذكره ويحث عليه ولقد هجر في محبة الجهاد في سببيل الله اهله واولاده ووطنه وسكنه وسايبر بلاده وقنع من الدنيا بالسكون في ظل خيمة نهبها الرياح يمينه ويسرة ولقد وقعت عليه الخبسة في ليلة ريحة علي مرج عكا فلو لم يكن في البرج والا قتلته ولا يزيد ذلك الا مرغبة ومصابرة واهتمام وكان الرجل اذا اراد ان يتقرب اليه يحثه علي الجهاد وانا ممن جمع له فيه كتابا جمعت فيه ادابه وكل اية وردت فيه وكل حديث مروى فيه وشرحت غريبها وكان رحمه الله كثيرا ما يطالعه حني اخذه منه ولده الملك الافضل عز نصره <sup>ع</sup> ولاحكبين عنه ما سمعته منه وذلك انه كان قد اخذ كوكب في ذي القعدة سنة اربع وثمانين وخمسين مائة واعطي العسكر دستورا واخذ عسكر مصر في العود الي مصر وكان مقدمها اخاه الملك العادل عز نصره فسار معه يودعه ويحضي بصلاة العيد

العبد في القدس الشريف حرسه الله  
تعالى وسرنا في خدمته ولما صلي العبد  
في القدس وقع له انه يمضي الي عسقلان  
ويدهم بعسقلان ثم يعود علي طريق  
الساحل يتنقذ البلاد الساحلية الي عكا  
ويرتب احوالها وانشاها وعلية ان لا يفعل  
فان العساكر اذا فارتتنا نقي في  
عدة بسيرة والفرنج كلهم بصور وهذا  
مخاطرة عظيمة فلم يئتمت رحمه الله  
وودع اخاه والعسكر بعسقلان ثم سرنا  
في خدمته الساحل طالي عكا وكان  
الزمان شتاء عظيما والبحر هاججا  
شديدا وموجه كالجبال كما قال  
تعالى وكنت حديث عهد برؤية البحر  
فعظم امر البحر عندي حتي خبل لي  
انبي لو قال لي ان جزت في البحر  
مبلا واحدا ملكتك الدنيا لما كنت  
افعل واستسخت رأي من ركب  
البحر رجا دينارا ودرهما واستسخت  
رأي من لا يقبل شهادة راكب بحر  
هذا كله خطر لي لعظم الهول الذي  
شاهدته من حركة البحر فبيننا انا  
في ذلك ان التستت الي رحمه الله  
وقال ما احكي لك شبا لي في  
نفسى انه مني ما يسر الله تعالى  
فتح بقبة الساحل قسمت البلاد واوصيت  
وودعت وركبت هذا البحر الي جزاير  
واتبعنهم فيها حتي لا ابقي علي وجه  
الارض من يكفر بالله او اموت فعظم  
وقع هذا الكلام عندي حيث ناقض  
ما كان خطر لي وقلت له لبس في  
الارض اشجع نفسا من المولي ولا  
اقوي نية منه ونصرة دين الله تعالى  
فقال فكيف قلت اما الشجاعة فلان  
مولانا ما يهوله امر هذا البحر وهوله  
واما نصرة دين الله فهو ان المولي ما  
يقنع بقلع اعداء الله من موضع  
مخصوص في الارض حتي تطهر  
جميع الارض منهم واستاننت  
ان احكي له ما كان خطر  
لي فحكيت له ثم قلت ما  
هذه

furus festa precatone *Hierosolymis* obeunda;  
nobis quoque in comitatu euntibus. Post-  
quam autem cerimoniam istam *Hierosoly-  
mis* peregisset, in mentem ei venit *Ascalo-  
nem* usque deductis vale demum dicere,  
ut deinde secundum litus rediret, mariti-  
mas urbes inspecturus, earumque res or-  
dinaturus, *Ptolemaidem*. At illi magno-  
pere auctores esse ne faceret, etenim ex-  
ercitibus dimissis cum oppido paucis nos  
remanere, *Franco*s autem universos *Tyri* a-  
gere, ac proinde ingens fore periculum.  
ille vero nihil curare, sed vale fratri exer-  
citibusque dicto ad *Ascalonem*, iter per li-  
tus *Ptolemaidem* nobiscum intendere. Ma-  
gna autem vis hyemis magnum reddiderat  
& commotum mare, *fluctu montium instar  
consurgente*, uti dicitur in *Alcorano*. Ego  
vero novitius nunquam adhuc mare vide-  
ram, unde mihi tam terribile videbatur il-  
lud elementum, ut tacitus mecum volu-  
tarem, si me quis vel totius orbis imperio  
maçtaret, ea conditione ut unum tan-  
tum milliare cursu conficerem, me neu-  
tiquam facturum; vesanos eos decernens  
qui spe nummuli atque lucelli trans ma-  
re currunt, eosque sapere judicans, qui  
vectores omnes pronunciant intestabiles.

Hunc mihi æstum animi formidolo-  
sissime commotum æstusque pelagus  
concitavit; immersumque talibus cogi-  
tationibus compellans ille, Nondum,  
inquit, enarravi tibi, quid mente agi-  
tem, nempe quum Deus O. M. reli-  
quum mihi litus subjugarit, regiones  
me meas esse divisurum, testamentoque  
condito meis valedicturum, ut per hoc  
ego mare cum suis sibi infulis circum-  
vectus, hostem persequar, nullumque  
super facie terræ infidelem superesse pa-  
tiar, aut operi immoriar.

Hic sermo tanto mihi mirabilior acci-  
debat, quanto magis discrepabat ab ani-  
mi mei sensu illo interiore: dixique pro-  
pterea, Nemo in terris animosior Domi-  
no, neque eo studiosior acriorque in re-  
ligione tutanda. Ad quod ille, qui sic?  
intrepidi quidem animi, inquam, signum  
est, quod formidolosissimum hocce mare  
nullum Domino incutiat terrorem; tu-  
tandæ vero religionis studium declarat  
quod Dominus haud contentus hostes  
Dei revulfisse ex privo proprioque ali-  
quo orbis angulo, totam terram ab iis  
repurgatam cupiat. Deinceps venia peti-  
ta, ut quæ meum volutaverant animum

ei quoque denarrarem, postremo subjunxi: Est quidem pulcherrimum hoc propositum, sed Dominus exercitus potius suos mari committet, ipse autem murus & propugnaculum Islamismi nequam se periculo exponet. Tum ille, scire equidem ex te velim, quænam sit mortium gloriosissima: cui ego, mors pro causa Dei. Ergo, inquit, huc mihi fastigii enitendum est, ut gloriosissimam mortium occumbam.

Confidera quæso tale propositum, quam sanctum illud! talemque animum, summe strenuum enimvero, atque intrepidum! O Deus tu nosti eum omnes suas vires inpendisse & profudisse ad Religionis tuæ tutamen ac triumphum: misericordiæque tuæ spe expeditiones facras suscepisse, itaque eum miserearis.

## C A P U T S E X T U M.

*De patientia ejus, & fiducia in solum Deum reposita.*

**D**ixit Deus O. M. *Dein pugnant pro religione, patientesque sunt: estque tum Dominus tuus condonator miseratorque.* Vidi autem *Saladinum* in campis *Ptolemaidis* acutissimo infestatum morbo, e furunculis copiosissime erumpentibus a medio corpore ad genua usque, sic ut federe non posset, sed in latus sese reclinaret ubi tentorium intrasset, unde etiam mensa strui, cibusque apponi ei non potuit, quem propterea ditribui jubebat. Nihilo tamen minus in prætorium suum proxime hostem sese conferebat, justam aciem dextram, sinistram, mediam, tanquam in prælium ordinans atque disponens, a primo mane ad preces usque vespertinas obequitans, & turmas circuiens, toto illo diei spatio vehementiam doloris, atque furunculorum acres ictus patientissime perferens: quod quum mirarer, reposuit, Equo conscenso remittitur dolor, qui ad descensum recrudescit; quod quidem pro Coelestis gratiæ cumulo quodam habendum.

Iterum *Cherrubam* affidentibus nobis, cum morbo conflictatus ob vim mali ad *Tel Alhessjel* recesserat; quod quum *Franci* rescivissent, aliquid nobis

هذه الائمة جميلة ولكن المولي يسير في البحر العساكر وهو صومر الاسلام ومنعته لا ينبغي له ان يخاطر بنفسه فقال انا استغنيك ما اشرف المبتات فقلت الموت في سبيل الله فقال غاية ما في الباب ان اموت اشرف المبتات فانظر الي هذا الطوية ما اطهرها والي هذا النفس ما اشجعها واجراها رحمة الله عليه اللهم انك تعلم انه بذل جده في نصرة دينك وجاهد رجاء رحمتك فارحمه

صبره واحتسابه رحمة الله عليه

قال الله سبحانه وتعالى ثم جاهدوا وصبروا ان يريك من بعدها لغفور رحيم ولقد رايت رحمة الله بمرج عكا وهي علي غاية من مرض اعتره لسبب كثرة دمامل كانت ظهرت عليه من وسطه الي ركبتيه بحيث لا يستطيع الجلوس وانما يكون متكبا علي جانبه اذا كان بالخيمة وامتنع من مد الطعام بين يديه لعجزه عن الجلوس وكان يامر ان يغرق علي الناس وكان مع ذلك قد نزل بخيمة الحرب قريبا من العدو وقد مرتب الناس ميمنة وميسرة وقلبا تعبئة القتال وكان مع ذلك كله يركب من بكرة النهار الي صلاة المغرب يطوف علي الاطراب صابر علي شدة الالم وقوة ضربان الدامل وانا اعجب من ذلك فبقول اذا ركبت يزول علي المها حتى انزل وهذا غاية ربابية

ولقد مرض رحمة الله ونحن علي الخرنوبية وكان قد تاخر عن تل الحجل بسبب مرضه فبلغ الافرنج فخرجوا

فخرجوا طمعا في ان ينالوا شيا من المسلمين وهي نوبة النهر فخرجوا في مرحلة الي الابار النبي تحت النل فامر رحمة الله بالنقل حتي يتجهز بالرحيل والتاخر علي جهة الناصرة وكان عماد الدين صاحب سنجار متمرضا ايضا فاذن له حتي يتاخر مع النقل فاقام هو ثم رحل العدو في اليوم الثاني يطلبنا فركب علي مضض ورتب العسكر للقاء القوم تعبئة الحرب وجعل طرف الميمنة الملك العادل وطرف الميسرة نقي الدين وجعل ولده الملك الظاهر في القلب والملك الافضل عز نصرها ونزل هو وراء القوم يطلبهم واول ما نزل من النل احضر بين يديه افرنجي قد اسر من القوم فامر بضرب عنقه بين يديه بعد عرض الاسلام عليه وايابه عنه وكلها سار العدو يطلب راس النهر سار هو مستديرا الي ورايهم حتي يقطع بينهم وبين خيامهم وهو يسير ساعة ثم ينزل يستريح وينظال بمنديل علي راسه من شدة وقع الشمس ولا ينصب له خيمة حتي لا يري العدو ضعفا ولم ينزل كذلك حتي نزل العدو براس النهر ونزل هو قبالتهم علي تل مطل عليهم الي ان دخل الليل ثم امر العساكر المنصورة ان عادت الي محل المصابرة وان يبينوا تحت السلاح وتاخر هو ونحن في خدمته الي قمة الجبل فضربت له خيمة لطيفة وبتنا تلك الليلة اجمع انا والطبيب نمرضة ونشاعله وهو ينام تارة ويستيقظ اخري حتي لاح الصباح ثم ضرب البوق وركب هو ومركبت العساكر واحدقت به بالعدو ورحل العدو عايدي الي خيامهم من الجانب القربي في النهر وضايقهم المسلمون في ذلك اليوم مضايقة شنيعة وفي ذلك اليوم قدم اولاده بين يديه احتسابا وجميع من حضر منهم ولم ينزل بيعت من عنده حتي لم يبق عنده الا انا والطبيب وعارض الجيش والغلمان بايديهم الاعلام والبيارق لا غير فبظن الرأي لها عن بعد ان تحتها خلق عظيم ولم

bis cladis illaturi exivere, unde occasio præbita *Praelio Fluvii*: exivere autem dici unius itinere ad puteos, qui sunt sub colle isto. Jussit vero *Saladinus* impedimenta recipere sese retro *Nazarëtham* versus: ægotantemque *Amadodinum* principem *Sensiare*, sese cum iis recipere permiserat; ipse subsistens. Postero die hostis, nos petiturus, movit, ipse vero fummo cum cruciatu equum sedens aciem hosti excipiendo intruxit, ad dextrum cornu locato *Almalicho Aladilo*, ad sinistrum *Tacioddino*, in medio constitutis filiis *Almalicho Addabiro*, & *Almalicho Alaphdalo*, principibus Augustis. A tergo autem hosti imminens, quam primum e colle descendisset, *Franco* a nostris capto, ad eumque adducto caput ense rotari jussit, *Islamismum* oblatum repudianti. Hostes deinde, caput fluvii attingere conantes, circuiens, a castris iporum revellere studebat, & interciperi, paululum subinde progrediens, sed mox descendere coactus ad quietem & umbram captandam, lintamine super caput expanso, ad folis æstum defendendum, sed nullo ei tentorio erecto, ne quid de imbecillitate ejus subolferet hosti. Id facere perseveravit, donec castra poneret hostis ad caput fluvii; quibus ex adverso confedit in colle imminente, usque dum advesperasceret, quum quidem victores suos exercitus ad vicum *Mozfabera* regredi jussit ibique sub armis pernoctare, ipse vero recessit, nobis ei assistentibus, ad verticem montis, ubi ei levidense tentorium erectum: eam autem noctem omnem ego & medicus occupati fuimus in morbo ejus allevando, ipso nunc addormiscente, nunc expergefatto, donec adfulsit aurora, quando canente lituo, in equum iterum infiluit, equitante exercitu, & hostem circumcingere parante.

At is retro iter ad tentoria relegere a latere occidentali fluvii, quem fœdum in modum *Musulmanni* die isto vexarunt, quo die etiam filios suos, omnemque eorum comitatum prægredi jussit, foli semet Deo resignans, aliis quoque identidem ablegatis, ita ut nemo præter me & medicum apud ipsum remaneret; speciem interim præbens exercitus, quod servi nonnulli fi-

gna ac vexilla manu præferrent, numerosas copias procul mentientia. Hostis interea temporis iter continuabat, captus a nostris multa cæde, cæcosque quantocyus sepeliens, vulneratos autem asportans, ne cladis vestigia comparerent. Sic illis semet recipientibus, nobis a tergo inhærentibus, fisti non posse fenferunt, ad pontemque confederunt; atque ita *Franci* acerrima impressio, quæ ferme ad incitas redegit *Musulmanos*, felicissime repressa ac depulsa fuit.

In hunc modum dies ille ad finem usque eduratus, *Saladino* locum suum semper obtinente, & exercitu dorsis equorum adfixo e regione hostium. Quiete deinceps nocturna, ut ante, capta, ad auroram eundem resumere impetum, divexatumque exercitum hostilem, inter ictus & conflictus, ad tentoria usque sua persecuti sunt, in qua non nisi auxiliis inde summissis evadere potuere.

Hic mihi iterum perpende, Lector, ad quam celsum tum patientiæ, tum resignationis in Deum, gradum vir hinc escenderit. O Deus tu eximias hasce virtutes, felici semper successu cumulatas, ei inspirasti, quarum mercede ipsum excidere non patieris o summus Miserator.

Vidi quoque aliquando nuncium ei venisse de obitu Filii, qui jam ex ephelis excefferat, maturitatemque attigerat, cui *Ismaeli* nomen, epistolaque perlecta, nemini quicquam dixisse, nobis quid rei esset ignorantibus, donec aliunde rescisceremus; nullo indicio acerbi casus ex ipso eminente, nisi quod inter legendum paululum illacrymasset.

Iterum adfui ei nocte quadam ad *Saphadam* arcem, quam obsidione premebat, quum diceret mihi, hac quidem nocte somnum non capiemus, donec positi fuerint quinque catapultæ: quibus disponendis certos assignavit homines: omnemque illam noctem dulci confabulatione jucundissime consumimus nunciis discurrentibus & nunc hanc, nunc illam Catapultam structam esse adferentibus, donec ad auroram opere ab-

ولم ينزل العدو سايرا والقننل يعول فيهم وكلما قتل منهم شخص دفنوه وكلما جرح منهم رجل حملوه حتى لا يبقى بعدهم من يعلم قتله وجرحه وهم سايرون ونحن نشاهدهم حتى اشتد بهم الامر ونزلوا عند الجسر وكان الغننج مني نزلوا الي الارض ايس المساون من بلوغ عرض منهم لانهم يجتمعون في حالة النزول حماية عظيمة وبقي رحمة الله موضعه والعساكر علي ظهر الخيل قبالة العدو الي اخر النهار ثم امرهم ان يبيتوا علي مثل ما باتوا عليه بارحنتهم وعدنا الي منزلنا في الليلة الماضية وعاد العسكر في الصباح الي ما كان عليه بالامس من مضايقة العدو ورجل العدو وسار علي ما مضى من القننل والقننل حني دنا الي خيامه وخرج اليه منها من انجده حني وصلوا الي خيامهم

فانظر الي هذا الصبر والاحتساب الي اي غاية بلغ هذا الرجل الالههم انك الهمة الصبر والاحتساب ووفقته له فلا تحرمه ثوابه يا ارحم الراحمين

ولقد رايتنه رحمه الله وقد جاء خبر وفاة ولد له بالغ مرهف يسمي اسماعيل فوقف علي الكتاب ولم يعرف احدا ولم نعرف حني سمعناه من غيره ولم يظهر عليه شي من ذلك سوي انه لما قرأ الكتاب دمعنت عينه

ولقد رايتنه ليلة علي صفد وهو يحاصرها وقد قال لا ننام الليلة حني تنصب لنا خمس مناجيف ورتب لكل منجنيق قوما ينولون نصنه وكنا طول الليل في خدمته قدس الله روحه في الذ مفاكهة ولرغد عيش والرسل تتواصل تخبر بان قد نصب من المنجنيق الغلاني كذي وكذي ومن المنجنيق الغلاني كذي حني الي الصباح

الصباح وقد فرغ منها ولم يبق الا  
تركيب خنازيرها عليها وكان من  
طول اللبالي واشدها بردا ومطراة  
ورايته وقد وصله خبر وفاة تقي الدين  
عن اخيه ونحن في مقابلة العريج جريدة  
علي الرملة وبينهم وبيننا شوط فرس  
لا غير فاحضر الملك العادل  
وعلم الدين سليمان وسابق الدين  
وعز الدين وامر بالناس فطردوا من  
قريب من الخيمة بحيث لم يبق حولها  
احد عن غلوة سهم ثم اظهر الكتاب  
ووقف عليه وبكاء بكاء شديدا حتى  
ابكنا من غير ان نعلم السبب ثم  
قال رحمه الله والعبرة تخنقه توفي  
تقي الدين فاشند بكاءه وبكاء الجماعة  
ثم عدت الي نفسي فقلت استغفر الله  
تعالني من هذه الحالة وانظروا اين وفيهم  
انتم واعرضوا عما سواه فقال رحمه الله نعم  
استغفر الله واخذ يكررها ثم قال  
لا يعلم احد واستدعي بشي من  
الماورد فغسل عينيه ثم اشخص  
الطعام وحضر الناس ولم يعلم  
بذلك احد حتى عاد العدو الي  
يافا وعدنا نحن الي النطرون وهي  
مقر ثقلناة

وكان رحمه الله شديد الشوق  
والشفغ باولاده الصغار وهو صابر علي  
مغارقنهم مراض يبعدهم عنه وكان صابرا  
علي مر العيش وخشونته مع القدرة  
التمامة علي غير ذلك احتسابا  
بالله تعالي اللهم لانه ترك ذلك  
كله ابتغاء لمرضاتك فارض  
عنه ولرحمة

## CAPUT SEPTIMUM.

ذكر نبيذ من حله وعقوة  
رحمة الله

قال الله سبحانه وتعالني والعاقين  
من الناس والله يحب المحسنين لقد  
كان

soluto nihil aliud restaret, quam ut ro-  
stra ipsis adaptarentur; fuerat interim  
nox tum longissima, tum frigore ac im-  
bribus foedissima.

Interfui quoque, quum obitus *Taciod-  
dini* ipsi per fratrem significaretur, no-  
bis equestri turma *Francos* ad *Ramlam* ob-  
servantibus, unius tantum stadii interca-  
pedine a nobis distantes. Advocatis au-  
tem *Almalicho Aladilo*, *Alamoddino Soli-  
manno*, *Sabicoddino*, *Ezzoddinoque*, reli-  
quos a prætorio iussit submoveri, ad  
jactum usque fagittæ; productam deinde  
epistolam perlegit, in fletumque vehe-  
mentem, adfletibus nobis, nec tamen  
quid rei esset scientibus, solutus fuit.  
Tandem lacrymis tantum non præfo-  
catus dixit, obiit *Tacioddinus*, indeque  
gravior adhuc fletus, tum ipsius, tum  
circumstantium, coortus.

Tum ego, ad me rediens, propici-  
umque nobis hoc in casu Deum vovens,  
addidi, perpendite, quæso, ubi sitis,  
& in quo sitis, omnemque aliam curam  
missam facite. Recte vero, inquit, &  
ego deum precor propicium, ingemina-  
taque voce illa subjunxit, nemo homo  
hæc resciscat. Dein aliquantum aquæ ro-  
faceæ poscens, abluit oculos, mensam-  
que sterni præcepit, frequentia admiffa,  
neque quisquam quicquam rescivit, do-  
nec hostis *Joppam*, nos *Nitronem* re-  
dissimus, impedimentorum nostrorum  
sedem.

Præterea quum summo parvulorum  
suorum amore ac desiderio flagraret, eo-  
rum tamen longinquam absentiam æquo  
tulit animo, quemadmodum & reli-  
quam vitæ acerbiter asperitatemque  
patienter exantlavit, quamvis pro am-  
plissima potentia longe diversa sorte uti  
frui potuisset, in solo nempe Deo O. M.  
acquiescens. O Deus tuam ille gratiam  
quæritans, cuncta hæc reliquit, gratia  
proinde tua ipsum complectare.

*Nonnulla Clementiam ejus & con-  
donandi facilitatem spectantia.*

**I**N *Alcorano* extat; *Quique faciles con-  
donant: Deus autem amat eos qui bona  
præstant opera.* Jam vero ad excessum  
F iræ

iræ parcus *Saladinus*. Documento fit quod in *Marsj Ojoun* accidit, me ei ministrante, ante quam *Franci* ad *Ptolemaidem* exissent, cujus expugnationem promptam nobis efficiat Deus. Habebat hoc, si tempus daret, ut equitaret primum, dein descenderet, mensaque fracta cibum in publico caperet; indeque ad privum sibi tentorium confurgeret, quietis aliquid carpturus, a fomnoque mox precibus obitis fecederet, secretumque me comite peteret, ubi vel Traditionis aliquid lectitabamus, vel & juris Divini humanique prudentiam persequeremur, ad Compendium *Razin*, secundum quatuor hujus scientiæ partes digestum, quod ipsi explicui.

Quum ergo pro more hoc aliquando descendisset, ciboque sumto surgere voluisset, admonitus est, instare jam tempus precandi; quo audito, & somno post preces rejecto, sese confessui reddidit, cum intimisque, reliqua turba dimissa, in confabulationem sese penitius immisit. Ibi tum mancipium non in-honoratum accessit, libellum supplicem oblaturum pro quodam oppresso: cui ille, tædii nunc aliquid me gravat: differas paululum hoc, quicquid est, negotii. Non auscultare alter, sed contra suamet manu libellum ei veluti in os ingerere.

Tum instrumento aperto, perlectoque, ac nomine, quod frontispicio inscriptum erat, agnito, bonam esse viri causam declaravit. ibi alter, *Rescriptum* in hoc det Dominus. At ille, non adest atramentarium: sedebat autem princeps in introitu tentorii, sic ut nemo in illud intrare posset, ad atramentarium, quod in recessu erat tentorii satis ampli, petendum. Tum compellator ille, en tibi atramentarium in recessu tentorii: quod non alium fundere poterat sensum, quam quod ipsum principem atramentarium petere juberet. Respiciens vero princeps, ubi atramentarium conspexit, ita me Deus, inquit, vera narrat: atque mox sinistrae manui innixus semet extendens, projecta illud dextra admovit, hominique rescripsit. Hic ego; Deus O. M. Prophetæ hoc perhibuit testimonium, *Profecto celsa tibi indoles*: ut autem video Dominus ejusdem indolis est particeps: ad quod ille, nihil læsit homo, expeditivimus negotium ejus; jam præmium præsto est. Quod si hoc

كان لمتجاوزا قليل الغضب ولقد كنت في خدمته يهرج عبون قبل خروجه الفرنج الي عكا يسر الله فتحها وكان من عادته انه يركب في وقت الركوب ثم ينزل ويمد الطعام وياكل مع الناس ثم ينهض الي خيمة خاص له ينام فيها ثم يستيقظ من منامه ويصلي ويجلس خلوة وانا في خدمته نقرأ شيط من الحديث او شيا من الفقه ولقد قرا علي كتابا مختصرا تصنف السرائري يشتمل علي الارباع الاربعة من الفقه ونزل يوما علي عادته ومد الطعام علي يديه ثم عزم علي النهوض وقبل له ان وقت الصلاة قد قرب فعاد الي الجلوس وقال نصلي وننام ثم جلس يتحدث حديث متصحر وقد اخلا المكان الا عن لزم فنقدم اليه مملوك كبير مخنزم عنده وعرض عليه قصة لبعض المجاهدين فقال له انا الان ضجران اخرها ساعة فلم يفعل وقدم القصة الي قريب من وجهه الكريم بيده وفتحها بعثت يقرأها فوقف علي الاسم المكتوب في راسها فعرفه فقال رجل مستحق فقال يوقع له المولي فقال لبست الدواة حاضرة الان وكان رحمه الله جالسا في باب الخركاه بحيث لا يستطيع احد الدخول اليها والدواة في صدرها والخركاه كبيرة فقال له المخاطب هذه الدواة في صدر الخركاه ولبس لهذا معنى الا امره اياه باحضار الدواة لا غير فالتفت رحمه الله فرأي الدواة فقال والله لقد صدق ثم امد علي يده اليسري ومد يده اليمنى فاحضرها ووقع له فقلت قال الله تعالي في نبيه صلي الله عليه وسلم وانك لعلي خلق عظيم وما لري المولي الا قد شاركه في هذا الخلق فقال ما ضربنا شيا قضينا حاجته وحصل الثواب ولو وقعنا الواقعة لاحاد

vel



لاحاد الناس لتمام وقعد ومن  
الذي يقدر ان يخاطب احدا هو  
تحت حكمة بمنزلة ذلك وهذا غاية  
الاحسان والحلم والله لا يضيع اجر  
المحسنين

ولقد كانت طراحتة تداس عند  
النزاحم عليه لعرض القصص وهو لا يثائر  
ولقد نغرت يوما بغلي من الجمال  
وانا راكب في خدمته فرحمت  
وركة حني المنه وهو يتنسم رحمة  
الله ولقد دخلت بين يديه في يوم  
مريح مطبر الي القدس الشريف وهو  
كتيسر الوحل فنصحت البغلة عليه  
من الطين حني اهلكت جميع ما  
كان عليه وهو يتنسم واردت الناخر  
عنه بسبب ذلك وما تركني

ولقد كان يسمع من المستغيبين  
والمنظلمين اغاظ ما يمكن ان يسمع  
يلقا ذلك بالبشر والقبول وهذه  
حكاية يندر ان تسطر مثلها وذلك  
انه كان قد اتجه اخو ملك الفرنج  
خذلهم الله يافا فان العسكر كان  
قد رحل عنهم وبعد وتراجع الي  
النطرون وهو مكان بين يافا  
لعسكر مرحلتان للجد وثلاث معناده  
وجرد رحمة الله العسكر ومضي الي  
قبسرية يلتقي نجدتهم عساه يبلغ منها  
غرضها وعلم الفرنج الذين كانوا يافا  
ذلك وكان بها الانكنتار ومعه  
جماعة فجهز معظم من كان عنده  
في المراكب الي قبسارية خشية عن  
النجدة ان ينم عليها امر وبقي الانكنتار  
في نغر يسير لعلمهم ببعده رحمة الله  
عنهم وبعد العسكر ولما وصل رحمة  
الله الي قبسارية وراي النجدة قد  
وصلت الي البلد واحتمت به وعلم انه  
لا ينال منهم غرضه فسري من ليلته  
في اول الليل الي اخره حني اتى  
يافا صباحا والانكنتار في سبعة عشر  
قارضا وتقدير ثلثمائة راجلا نائرا  
خارج البلد في خيمة له فصبحه  
العسكر

vel privato alicui accidisset, indignabundus subfiliisset; quis enim sub nutu imperioque suo positum simili sustineret bonitate ac mansuetudine? cujus quidem exaggeratissimus hic est gradus: cuique sua apud Deum merces semper constabit.

Clementissimæ hujus indolis indicium aliud esto; quod stratum suum a turba libellos offerentium conculcari æquo aspiceret animo, & ne minimum quidem inde adficeretur. Item, quod blandum subriferit tantum, quum aliquando mulus meus, inter equitandum, terrore a camelis injecto ablatus, femur ei, non sine dolore, compressisset. Alia iterum vice *Hierosolymam*, lutosissimam civitatem, ventoso pluviosoque die cum ipso ingressus, mula mea tam large ipsum coeno expersit, ut omnem ei vestem corruperit; quod blando item risu excepit, meque, quum vellem, a latere suo propterea discedere passus non est.

Sæpe etiam ab iis qui quiritatum, injuriasque conquestum veniebant, durissima quæque audiebat, fronte placida exporrectaque. *Hujus autem validissimi in concoquenda verborum importunitate stomachi specimen multo rarissimum proferam.* *Joppam* contenderat Frater Regis *Francorum*; unde exercitus noster sese *Nitronem* retro receperat, *Joppa* dissitum castrum ad duas trefve stationes, prout iter vel intenderis, vel relaxaris. Inde *Saladinus* expedito equitatu *Cæsaream* pertendit; suppetias hostium intercepturus, si forte, occasionisque aliquid adepturus. Id *Joppæ* a *Francis* rescitum; ubi Rex *Angliæ* aderat cum ingenti manu, quam universam ferme navibus *Cæsaream* iunxit, auxiliis male metuens, ne quid adversus illa a *Saladino* conficeretur; quem quod longius jam abesse nosset, quodque exercitus quoque noster longiuscule recessisset, cum perpauca subsistere non dubitavit. *Cæsaream* interim delatus princeps, quum copias auxiliares in oppidum receptas, seque scopo excidisse cerneret, totam illam noctem, sine ulla intermissione, continuato itinere, *Joppam* summo mane attigit, extra quam in tentorio *Anglus* cum septemdecim equitibus, & quasi trecentis peditibus confederat. Eum matutina impressione adoritur noster exercitus: at pessimus ille, ut erat fortissimus simul, simul consilii in arena

praesentissimus, gradum adversus nostros tenuit, neque se in urbem recepit.

Tum undique circumfusos, in aciemque instructos nostros, jubet *Sultanus* occasionem istam arripere: quod aspero & increpatorio responso repulsum fuit a *Curdorum* quodam, cui parum copiosa praedia assignaverat. Sentiens ergo nil operæ navaturos esse illo quidem die *Curdos*, retro habenas reflexit, similis irato, tentoriumque sibi erectum revelli praecipit; cunctis pro certo habentibus, multos in crucem fore agendos. Narravitque mihi Filius ejus *Almalichus Addabirus* se praemetu non ausum fuisse semet sub conspectum ei committere; praeterquam quod impetu suo longius longiusque proveheretur, usque dum confisteret *Bazurae*; ubi nemo erat principum qui non totus contremisceret, increpationemque ac indignationem ejus expavesceret. Addebat, se primo ad patrem praepavore intrare non suffinuisse, sed mox introvocatam ad fructus *Damasci* illuc perlatos, audivisse dicentem, arcessite principes ut gustent; qua voce, inquebat, terrore meo discusso principes advocavi, qui quum trepidantes accessissent, exporrectae frontis liberalitate e vestigio confirmati fuere, atque exhilarati; atque ita discesserunt, iterque susceperunt, ac si nihil omnino accidisset. Admirandam profecto mansuetudinem! qualem nulla in *Viris* principibus secula tradent; nulla tradidere.

العسكر صباحا فركب الملعون وكان شجاعا باسلا صاحب رأي في الحرب وثبت بين يدي العسكر ولم يدخل البلد فاستدار العسكر الاسلامي بهم الا من جهة البحر وتعبا العسكر تعبته القتال وامر السلطان العسكر بالجملة انتهاز الفرصة فاجابه بعض الاكراد بكلام فيه خشونة تعنت لعدم التوفيق في لقطاعة فعطف رحمه الله عنان فرسه كالمغضب لعلمه لا يعملون في ذلك اليوم شيئا وتركهم وانصرف راجعا وامر بخيمته التي كانت منصوبة ان قلعت وانقض منبغين ان السلطان في ذاك اليوم ربما صلب جماعة ولقد حكى لي ولده الملك الظاهر اعز الله انصارة انه خاف منه في ذلك اليوم حتي انه لم يتجاسر ان يقع في عينه مع انه حمل في ذلك اليوم واوغل ولم يزل سايرا حتي نزل بسانور وما من امراء الا من يردد خبفة ومن يعتقد انه ماخون مسخوط عليه قال ولم تحدثني نفسي بالدخول عليه خبفة منه حتي استدعاني قال فدخلت اليه وقد وصله من دمشق المحروسة فاكهه كنبهة فقال اطلبوا الامراء حتي ياكلوا شيئا قال فسري عني ما كنت اجده وطلبت الامراء فحضروا وهم خائفون فوجدوا من بشره وانبساطه ما احدث لهم الطمانينة والامن والسرور وانصرفوا علي عزم الرجل كان لم يجز شي اصلا فانظر الي هذا الحلم الذي لا ييناتني في مثل هذا الزمان ولا يحكي عن من تقدم من امثاله رحمة الله عليه  $\text{☪}$

## C A P U T O C T A V U M.

*Exhibens quam observantissimus fuerit civilitatis*

**P**ropheta dixit, *Missus sum ut celsifimos quosque mores perpoliam perficiamque*; tam civilis utique ipse, ut junctis dextris, nunquam manum primus re-

ذكر محافظته علي اسباب السمرة

قال النبي صلعم بعثت لاتمم مكابر الماخلاق وكان صلعم اذا صافحه الرجل لا يترك يده حتي يكون الرجل هو التارك

التارك الذي يبدأ بذلك وقد كان السلطان كبير المروءة فندي الوجه كبير الحبا مبسوط الوجه لمن يرد عليه من الضيوف لا يزي ان يفارقه الضيف حتي يطعم عنده ولا يخاطبه بشي الا وينجزه وكان يكرم الوافد عليه وان كان كافرا ولقد وفد عليه البرنس صاحب انطاكية بما احس به الا وهي واقف علي باب خيمته بعد وقوع الصلح في شهر شوال سنة ثمان وثمانين وخمس مائة عند منصرفه من القدس الي دمشق عرض له في الطريق وطالب منه شي فاعطاه العجق وهي بلاد كان اخذها منه عام فتح الساحل وهي سنة اربع وثمانين.

ولقد راينته وقد دخل عليه صاحب صيدا بالناصره فاحترمه واكرمه واكل معه الطعام ومع ذلك عرض عليه الاسلام فذكر له طرفا من محاسنه وحثه عليه وكان يكرم من يرد عليه من المشايخ وارباب العلم والفضل وذوي الاقدار وكان يوصينا لان لا يغفل عن من يجتاز بالخبيم من المشايخ المعروفين حتي يحضرهم عنده وينالهم من احسانه ولقد مر بنا سنة اربع وثمانون وخمس مائة رجل جمع بين العلم والتصوف وكان من ذوي الاقدار وابوه صاحب توريز فاعرض هو عن فن ابيه واشتغل هو بالعلم والعمل وحج ووصل ترابيرا لبنت الله المقدس ولما قضى ليلانته منه وراي اثار السلطان رحمه الله فيه وقع له تريبارته فوصل اليها الي المعكسر المنصور بما حسست به الا وقد دخل علي في الخيمة فلقبته ورحبت به وسالته عن سبب ذلك ووصوله فاخبرني بذلك وانه يوثر تريبار السلطان لما راى من اثار الحميدة الجميلة فعرفت السلطان بذلك في ليلة وصول هذا الرجل فاستحضره وروى عنه حديثا ثم انصرفنا ويات عندي في الخيمة فلما صلبت الصبح اخذ يودعني فقبححت له

retraheret. sic *Sultanus* omnis officii fuit plenus, tenerrimæ frontis, in ruboremque perfacilis, exporrigen cam hospitibus quibuscumque, ipsi etiam infidelibus, omnesque tum larga dape acceptos, tum votorum compotes dimittens.

Testis esse poterit princeps *Antiochie*, qui, postquam pax convenisset mense *Sjawalo*, anno quingentesimo octogesimo & octavo, semet ipsi improvisum in via obtulit, quum *Hierosolymis Damascus* reverteret: cujus petitioni annuit, donatis ei civitatibus quas quatuor ante annis expugnarat una cum universo litore maris mediterranei.

Testis item *Sidonis* princeps, honorifice ab ipso tractatus, meniaque exceptus *Nasarethæ*, quin imo ad *Islamismum* amplectendum invitatus, stricturis quibusdam pulcherrimæ religionis ei commemoratis.

In primis autem colebat ad se adeuntes Viros doctrina, eruditione, virtute conspicuos; serio nobis injungens, ne quisquam alicujus nominis ac celebritatis negligeret, qui per castra iter haberet, quo minus præsentia, beneficentiaque eum sua impertiret. Ad nos devenerat anno octogesimo & quarto hujus seculi aliquis, qui eruditionem cum institutis junxerat *Sophorum*, quantivis homo pretii, cui pater erat princeps *Taurizi*. Is paternum vitæ genus abhorrens, totum se religioni tum percullendæ, tum exercendæ dederat, peregrinationeque *Meccana* suscepta, *Hierosolymas* quoque accessit, sacra loca visitaturus, cui desiderio dum satisfacit, deprensis ibi vestigiis *Sultani* nostri, hunc quoque adeundi cupido ipsum incescit. Ad castra proinde victricia delatus, superadstitit mihi haud sane expectatus, quem ego cum gratulatione exceptum causam rogavi subiti adventus. Tum ille *Sultani* præclaris illis & pulcherrimis vestigiis, quæ *Hierosolymis* viderat, accensum sese dicere, ad eum consalutandum. Eadem ergo nocte *Sultano* hospitem venisse nuncio, intromittitur; ex ejusque ore sacra doctrina hauritur. Cubitum deinde con-

ceditur ; transactaque mecum in tentorio nocte , matutinis precibus fufis vale mihi abiturus dixit ; de principe valedicendo parum sollicitus , quantumvis id turpe dicitarem ; respondens scopum se suum attingisse , nec quicquam aliud desiderasse , quam tantum principem vidisse . Extemplo deinde se subduxit , compluresque super discessum ejus abiire noctes , quum tandem certior per me factus *Sultanus* , gravissime mihi ob id ipsum succensuit , quod talis vir , nulla affectus munificentia , a se discessisset : quod quum identidem improbaret simul , simul exprobraret , coactum me postremo sensu literis compellere *Mubjoddinum* judicem *Damascenum* , ut hospitem mihi huncce quaereret , eique schedulam traderet a me simul transmissam , qua ipsi significabam , *Sultanum* ægerrime tulisse quod ita , se non convento , demigrasset ; eumque ut reditum maturaret , pro nostra amicitia , summopere hortabar . Reducem mox , magnaue gratulatione exceptum aliquot dies familiarissime detinuit *Sultanus* , ac postremo magnifica chlamyde , vectura insigni , vesteque copiosissima donavit , pro ipso non tantum , sed & pro universa ejus familia ac vicinia ; hospite nostro gratissimum testante animum , & sincera pro salute principis vota nuncupante .

Me præfente iterum adductus aliquando ad eum fuit captivus aliquis *Francus* , attoniti pavoris manifestus : quem quum rogasset interpretes causam tantæ formidinis , Deus hominis linguæ subjecit ut diceret , Equidem ante , quam hanc contueri faciem daretur , formidavi , at nunc hocce viso vultu , nil nisi bonum me visurum confido ; prout sane miseratione tactus *Sultanus* vitam ei ac libertatem gratificatus est .

Alia vice e regione *Francorum* equitanti , me comite , principi obtulere *Emissarii* mulierem consternationis lacrymarumque plenam , pectusque sibi suum identidem tundentem , quam a *Francis* egressam ad *Sultanum* deduci petivisse ajebant . Mandatur interpreti , quid rei sit , exquirere . Hic illa , latrocinatores vestri , inquit , heri tentorium meum irrupere , filiamque mihi meam suffurati sunt : opem imploranti mi-

له المسببر بدون وداع السلطان فلم بلغت ولم يلو علي ذلك فقال قضيت حاجتي منه ولا غرض لي وبسما عدا مرييته وزيارته وانصرف من ساعتته ومضي علي ذلك لبالي فقال السلطان فاخبرته بفعاله فظهر عليه اثار التعجب كيف لم اخبره برواحه وقال كيف يظرفنا مثل هذا الرجل وينصرف عنا من غير احسان يمهه منا وشدون التكبهر علي في ذلك ما وجدت بدا من ان كتبت كتابا الي محي الدين قاضي دمشق كلغته فيه السؤال عن حال الرجل واتصال رفعة كتبتها اليه طي كتابي اخبر فيها بانكار السلطان مرواحه من غير اجتماعه به وحسنت له فيها العود وكان بيني وبينه صداقة تقنضي مثل ذلك ما حسنت به الا وقد عاد الي فرحب به السلطان وانبسط معه وامسكه اياما ثم خلع عليه خلعة حسنة واعطاه مركوبا لايفا وثيابا كثيرة يحملها الي بيئته واتباعه وجيرانه وانصرف عنه فهو اشكر الناس وخلصهم دعاء لايامه

ولقد راينته وقد مثل بين يديه اسبري افرنجي وقد هابه بحبث انه قد ظهر عليه امارات الخوف والجزع فقال الترجمان من اي شي تخاف فاجري الله علي لسانه ان قال كنت اخاف قبل ان اري هذا الوجه فبعد مرييني له وحضورني بين يديه ايغنت اني ما اري الا الخبر فرق له ومن عليه واطلقه بها ولقد كنت راكبا في خدمته بعض الايام قبالة الافرنج وقد وصل بعض البيركية ومعه امرأة شديدة التخوف كثيرة البكا متواترة الدق علي صدرها فقال البيركي ان هذه خرجت من عند الفرنج فسالت الحضور بين يديك وقد اتبنا بها فامر الترجمان ان يسالها من قصتها فقالت اللصوص المسلمين دخلوا البارحة الي

الي خبئني وسرقوا ابنتي وبت البارحة  
استغيبت الي بكرة فقال لي الملوكة  
السلطان هو مرحم ونحن نخرجك اليه  
تطلبين ابنتك منه فاخرجوني يا اعرف  
ابنتي الا منك فرق لها ودمعت عينه  
وحركته مروته وامر من ذهب الي سوق  
العسكر لبسل عن الصغيرة من اشترها  
وبدفع له ثمنها وبخضرها وكان قد  
عرف قضيتها من بكرة يومه فما مضت  
ساعة حتي وصل الفارس والصغيرة  
علي كتفه فما كان الا ان وقع  
نظرها عليهما فخرت الي الارض  
تسمر وجهها في الشراب والناس  
يسكون علي ما نالها وهي ترفع  
طرفها الي السماء فلا نعلم ما تقول  
فسلت ابنتها اليها وحملت حتي اعبدت  
الي عسكرهم.

وكان لا يري الاساء الي من  
صعبه فان افرت في الخبائة ولقد  
قلب في خزانته كبسان من  
الذهب المصري بكبسبن من  
الفلوس فيما عمل بالنواب شيا  
سوي انه صرفهم من عملهم  
لا غير.

ولقد دخل البرنس ارنط صاحب  
الكرك مع ملك الفرنج بالساحل لما  
اسرها في وقعة حطين في شهر سنة ثلث  
وثمانين وخمس مائة والوقعة مشهورة  
تجي مشروحة في موضعها ان شاء الله  
تعالى وكان قد امر باحضارها وكان  
هذا ارنط اللعين كافرا عظيما جبارا  
شديدا وكانت قد اجتازت به قافلة  
من مصر حين كان بين المسلمين وبينهم  
هدنة فغدرها واخذها ونكل بهم وعذبهم  
واسكنهم المطامير والحبوس  
الحرجة وانكروا حديث الهدنة فقال  
قولوا للمحمدكم بخلصكم فلما بلغه رحمه  
الله ذلك عنه نذر انه مني اظفر الله  
به قتله بنفسه فلما امكن الله منه في ذلك  
اليوم قوي عزمه علي قتله وفاء بنذرة  
فاحضره مع الملك فشددا الملك العطش  
فاحضر

mihī ad auroram responsum a Regi-  
bus, *Sultanus* summe misericors est, il-  
lum ut adire possis filiam requisitura  
curabimus: sic emissa, a te carissimum  
pignus repesco. Commotus ad hæc,  
illacrymansque princeps humanissimus,  
mittit aliquem ad forum castrense, de  
parvula inquisitionum, ecquis eam emis-  
set, ut pretio ei reddito, confestim  
adduceretur. Agnita, isto ipso tem-  
pore matutino, & reperta filiola, brevi  
post equitis humero imposita compa-  
ret, in quam ut primulum oculos con-  
jecit mater, adorabunda procidit, in  
pulvere semet volutans, adplorantibus  
spectatoribus: deinde oculos in cælum  
levanti, & ignota nobis verba fundenti  
reddita fuit filia, ambæque in castra  
suorum tuto sunt reductæ.

Connivebat præterea ad maleficia  
ministrorum suorum, etiam si nec mo-  
dum nec modestiam servarent in ipso  
fraudando: uti quum aliquando in æra-  
rio pro duobus auri Ægyptiaci crume-  
nis subjecta fuere æreis nummis referta  
marsupia: pro quo nihil aliud in præ-  
fectos ærario statutum exempli, quam  
quod ab officio fuerint remoti.

Inferenda etiam hic historia princi-  
pis *Arnaldi*, *Cracæ* domini. Hic cum  
Rege *Francorum* erat captus, anno  
quingentesimo octogesimo tertio, in  
celebri illo prælio *Hittinensi*, cujus ple-  
nior narratio, dante Deo, in loco red-  
detur. Utrumque ad se adduci iussit  
*Saladinus*. Erat autem *Arnaldus* hicce  
ex infidelitate & importunitate confla-  
tus, quippe qui tempore induciarum  
catervam viatorum, ex Ægypto regiones  
ipsius transeuntem, fraude circumven-  
erit, eosque omnibus exemplis vexatos  
contruferit in foveas, & carceres an-  
gustissimos; quibus quum ad inducias  
provocarent sic insuper illufit, *vester  
hinc vos eripiat Muhammedes*. Hunc  
propterea sua se manu trucidaturum  
solenni nuncupato voto in se suscepit  
princeps, si unquam hostis illius potiri  
daretur. Istoc ergo die ejusdem poti-  
tus, votum perolvere, eumque occi-  
dere statuit. Jubetur una cum Rege

comparere : Regi autem sitim conquerenti adferri præcipit poculum ; qui quum adbibisset, *Arnaldo* illud porrexit. Tum *Sultanus* ad interpretem conversus, Dic, inquit, Regi, Tu is es, qui huic homini dedisti bibere, quem ego nec potu, nec cibo meo impertitum volui. Id tantundem erat ac si dixisset, *meo si quis utatur victu, hunc humanitas ledere prohibet.* Mox suamet manu, ex voto, cervices ei amputavit ; & *Ptolemaide* deinde capta, omnes victos e carceribus extractos, ad quatuor millia, largiterque donatos, domum, ad Laresque suos remisit. Id multorum mihi fide relatum ; ipse quippe huic prælio haud interfui.

Erat porro conversatione moribusque multo elegantissimus, suavissimusque confabulator, *Arabum* stemmata, omnemque historiam memoria completens, eorumdemque ritus ac res omnes probe callens, ipsas quoque equorum Arabicorum genealogias ; quin imo quicquid in orbe terrarum miri rarique ; sic ut insignis ex ipsius consortio fructus redundaret, haud facile ab aliis percipiendus.

Præterea indolis erat tam bonæ, ut privatim quemlibet nostrum compelleret de morbo, medicina, cibo etiam ac potu, atque adeo de domesticis cuiusque rebus fatisque omnibus.

Castissimi insuper confessus, colloquique, turpiloquio & maledicentia omni a conspectu auribusque ejus repulsis : sanctissima ipsius lingua ne convicio quidem ullo unquam coinquinata, temere ex ore emisso. Idem quoque religiosissimus fidei pactorumque servator.

Nullus postremo pupillus ad eum adductus quem non, vicibus eorum indolefcens qui talem reliquissent, crexerit, recrearit, muneribus cumularit, una cum orbo parente ; curatore etiam ei constituto, si quis grandævus, cui fidi posset, ista in familia reperiretur : fin minus, copioso victu auctum alteri alicui tradebat educandum curandumque.

Similiter nullum vidit unquam senem, quem non tenerrima miseratione complexus, largiter munerarit : pulcherrimis hisce moribus uno tenore ad finem usque conservatis, donec in domi-

فاحضر له قدحا من شراب فشرب منه ثم ناوله ارناط فقال السلطان للترجمان قل للملك انت الذي اسقيتني واما انا فما اسقيتني من شربي ولا اطعمه من طعامي فتصدمرحمه الله ان من اكل من طعامي فالمرءة تغتضي ان لا اؤذيه ثم ضرب عنقه ببده وفاء بنذرة واخذ عكبا واخرج الاسري كلهم من ضيق الاسر وكانوا فيها من اربعة الاف اسير واعطا كل منهم نفقة فوصلوا بها الي بلده واهله هكذا بلغني عن السنة جماعة لاني لم احضر هذه الوقعة.

وكان حسن العشرة لطيف الاخلاق طبيب الفكاكة حافظا لانساب العرب ووقايهم عارفا بسيرهم واحوالهم حافظا لانساب خيالهم عالما بعجائب الدنيا ونوادرها بحيث كان يستفيد محاضره منه ما لا يسمع من غيره.

وكان حسن الخلق يسال الواحد منا عن مرضه ومداواته ومطعمه ومشربه وتغلبات احواله.

وكان طاهر المجلس لا يذكر بين يديه احدا الا بخبر السمع فلا يحب ان يسمع عن احد الا الخبر وطاهر اللسان فما راينه ولع بشتم قط وكان حسن العهد والوفاء فما احضر بين يديه يتبسم الا وترجم علي مخالفه وجبر قلبه واعطاه وجبر مخالفه وان كان له من اهله كبير يعتمد عليه سلكه اليه والا ابقي له من الخبز ما يكف حاجته وسلمه الي من يعتمدي بتربيته ويكفلها

وكان ما يري شيئا الا ويرق له ويعطيه ويحسن اليه ولم ينزل علي هذه الاخلاق الي ان توفاه الله الي

السي مقار رحمته ومكان  
رضوانه ٥

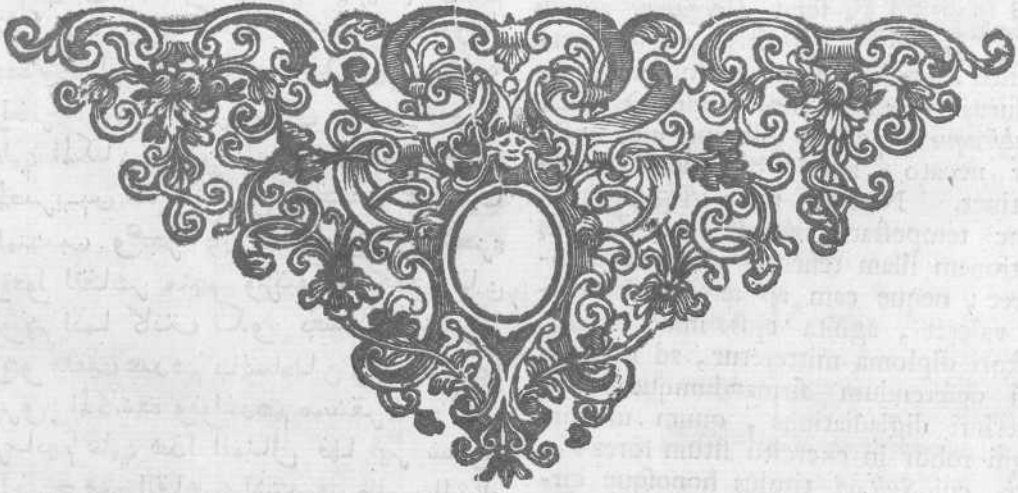
فهذه نبذ من محاسن اخلاقه  
ومكارم شيمه اختصرت عليها خوف  
الاطالة والسام وما سطر الا ما  
شاهدته او اخبرني الثقة به  
وحققته وهذا بعض ما اطالعت  
عليه في زمان خدمتي له وهو  
يسير فيما اطالع عليه غيري  
من طالت صحبتته وتقدمت  
خدمته ولكن هذا القدر  
يكفي الاريب في الاستدلال  
علي طهاره تلك الاخلاق  
والخلال ٥

وحيث نجز هذا القسم نشرع الان في  
القسم الثاني من الكتاب في بيان  
تقلبات احواله ووقايعة وقروحاته في  
تولمبها قدس الله روحه ونور بنوره  
رحمته صريحه ٥

cilia miserationis & gratiæ divinæ ipse  
receptus fuit.

Atque hæc tantum exigua sunt specimina præclarissimæ naturæ, indolisque ad omnem virtutem excelsæ, quæ in compendium coëgi metu prolixitatis & tardii: neque quicquam chartæ commendavi, nisi quod vel hisce meis oculis usurpavi, vel retulerè mihi certi fidiq̄ue narratores. Specimina inquam tantum eorum quæ tempore ministerii propius inspexi, sane quam exilia, si comparentur cum iis, quæ alii inspicere potuerunt, quibus & longius & vetustius cum ipso commercium intercessit. Solerti interim hæc paucula suffecerint pro documentis, ad sanctitatem morum indolisque ejus pernoscendam.

Expedita autem hac prima parte, ad secundam voluminis partem aggrediemur; versaturam in vicissitudinibus rerum & fortunarum ipsius, præliisque item & victoriis, quibus nobilitatus est; in cælis spiritu, in terris sepulcro ejus immortalis honore florentibus.



## القسم الثاني

في بيان تقلبات احواله وفتوحاته  
في توليه

## PARS SECUNDA.

Ordinem cursumque Fortunæ ac Victo-  
riarum ejus secundum  
Chronologiam exhibens.

## CAPUT PRIMUM.

Commemorans primam ipsius expedi-  
tionem in Ægyptum in comitatu  
patruis Aſedoddini susceptam.

ذكر حركته الي مصر في  
الدفعة الاولى صحبة  
عمه لسد الدين



Hic expeditioni an-  
sam præbuit Sjavarus,  
imperii Ægyptiaci ad-  
ministratores, Vezirus.  
Adversus hunc proces-  
serat Dargamus aliquis  
collectis copiis bene  
multis, gradum dignitatemque illam in-  
vasurus. Imparem sibi facile debellat,  
Kabiraque expellit; filioque ejus in-  
super necato, administrationem Regni  
obtinet. Nempe mos Ægyptiorum  
tunc tempestatis ferebat, ut si quis  
stationem illam tenens, victus succum-  
beret, neque eam ab amulo defendere  
valeret, agnita ejus imbecillitate,  
victori diploma mitteretur, ad regimen  
ipſi deferendum firmandumque, sine  
ulteriori digladiatione, quum unicum  
regni robur in exercitu situm foret Veziri,  
cui Sultani titulus honorisque cir-  
cumdabatur, quod a longis retro tem-  
poribus receptum fuerat atque introdu-  
ctum. Hunc ad modum ergo devictus  
metropolitique ejectus Sjavarus, in Syriam  
contendit, Nourreddini Zenchiadis  
aulam petiturus, ab eoque opitulato-  
rem exercitum adversus inimicos suos  
imploraturus. Nourreddinus partim ut  
debitus supplici honos haberetur, par-  
tim ut regiones illas exploraret, propi-  
usque res earum inspiceret, Aſedoddi-  
num

سبب ذلك ان شاوير  
وزير المصريين كان  
قد خرج عليه انسان  
يقال له الضرغام وكان  
يروم منصبه ومكانه فجمع له جموعا  
كثيرة لم يكن له بها قبل وغلب عليه  
واخرجه من القاهرة وقتل ولده واستولى  
علي المكان وولي الوزارة وكانت عادة  
المصريين انه اذا غلب شخص صاحب  
المنصب وعجز عن دفعة وعرفوا عجزه  
وقعوا للقاهر منهم ورتبوه ومكنوه فان  
قوتهم انما كانت تكون بعسكر وزيرهم  
وهو ملقب عندهم بالسلطان وما كانوا  
يرون المكاشفة وقواعدهم مستغرة من اول  
زمانهم علي هذا المنال فلما قهر شاوير  
واخرج من القاهرة اشند في طلب الشام  
فاصدا خدمة نور الدين بن زنكي  
مستنصر خا به مستنصر علي اعدائه  
بعسكره فتقدم نور الدين الي اسد  
الدين شبركة بالخروج الي مصر  
المحروسة قضاء لحق الوافد المسترخ  
وحسا للبلاد وتطلعا الي احوالها  
وذلك في شهر سنة ثمان وخمسين  
وخمس



وخمسة مائة وتاهب اسد الدين  
شبركو وسار الي مصر فاستصحبه  
معه رحمه الله عن كراهية منه لمكان  
افتقاره اليه وجعله مقدم عسكره وصاحب  
رايه وساروا حني وصلوا الي مصر  
وشاور معهم في الثاني من جمدي  
الاخر سنة ثمان المذكورة وكان  
وصولهم الي مصر موقعا عظيما وخافه  
اهل مصر ونصر شاور علي خصمه  
واعاده الي منصبه ومرتبته وقرر قواعد  
واسنقر امراء وشاهد البلاد وعرف احوالها  
وعاد منها وقد غرس في قلبه الطمع  
في البلاد وعلم انها بلاد بغبر رجال  
تمشي الامور فيها بمجرد الايهام  
والمجال وكان ابتداء رحيله عنها  
متوجها الي الشام في السابع من ذي  
الحجة سنة ثمان المذكورة وكان لا  
يفصل امرا ولا يقرر حالا لا بمشورته  
ورايه لما لاح له اثار الاقبال والسعادة  
والفكرة الصالحة واقتنران النصر  
بحركاته وسكناته فاقام بالشام  
مدبرا لامر مفسرا في كعبة رجوعه  
الي البلاد المصرية محدثا بذلك  
نفسه مقررا قواعد ذلك مع الملك  
العادل نور الدين زنكي الي  
سنة اثنتين وستين وخمسة  
مائة

num Schjyrchoubum iter in Ægyptum  
fulcipere jubet, quod anno quin-  
gentesimo quinquagesimo octavo ingres-  
sus est, comitem sibi assumens *Saladinum*,  
quantumvis renuentem, cujus se opera  
& industria indigere intelligebat: cum-  
que exercitus ducem, consiliariumque  
sibi suum adsciscens. Mensis *Sjumade*  
posterioris die secundo cum *Sjavaro*  
perventum in Ægyptum: Ægyptiisque  
terror inde, & gravis incussa conser-  
natio: mox amuli sui victori *Sjavaro*  
pristina restituitur dignitas, sub  
certisque conditionibus imperium con-  
stabilitur. *Afedoddinus* deinde, propius  
cognitis exploratifque regionibus & re-  
bus Ægyptiacis, rediit inde, infixum  
pectori gerens regni illius desiderium,  
quippe quod vacuum viris, vacuum  
omnis boni ordinis viderat, ubi omnia  
temere administrarentur, in *Syriam*-  
que coepit iter relegere die septimo  
*Dsulbafsjæ* ejusdem anni, in rebus ex-  
pediendis constituendisque unice usus  
opera atque consilio *Saladini*, e quo  
relucere cernebat tum felicitatis & for-  
tunæ celsioris, tum prudentiæ solidio-  
ris clarissima vestigia, quem sive mo-  
veret sese, sive resideret, Victoria sem-  
per comitaretur. His rebus intentus  
in *Syria* remansit usque ad annum quin-  
gentesimum sexagesimum secundum,  
quo pacto regiones Ægyptiacas repe-  
tere posset mente agitans, atque cum  
*Elmalicho Eladilo Noureddino Zenchia-*  
*de* identidem perpendens constituens-  
que.

## CAPUT SECUNDUM.

ذكر عوده الي مصر في الوقعة الثانية  
وهي معروفة بوقعة البابين

*Secunda vice petita Ægyptus  
præliumque Babein.*

ولم ينزل اسد الدين يتحدث بذلك  
بين الناس حني بلغ شاور وداخله  
الخوف علي البلاد من الاتراك واعلم ان  
اسد الدين قد طمع في البلاد وانه لا بد  
له من قصدها وكتب الافرنج وقرر معهم  
انهم يجيئون البلاد ويمكثونهم تمكينا  
كلبا ويعينوه علي استنبصال اعداية  
بحيث يستنقر قلبه فيها وبلغ ذلك اسد  
الدين

**A** *Sedoddino* autem his de rebus pu-  
blicum etiam ferente sermonem,  
*Sjavaram* cum rumore metus incessit,  
ne *Turcæ* regiones ipsius occupatum  
venirent; omninoque sibi *Afedoddinum* tan-  
ta cupidine regionum inflammatum brevi  
incubiturum esse pensavit. Misit ergo  
ad *Franços*, Hierosolymorum dominos,  
cum iisque pepigit, ut locis omnibus  
in ipforum potestatem traditis, ope-  
ram ipsi navarent in hostibus extirpan-  
dis,

dis, quietaque regni possessione firman-  
da. Id ad *Afedoddinum Elmalichumque*  
*Eladilum Noureddinum* perlatum, vehe-  
menti utrumque metu affecit, ne infi-  
deles regnum *Ægypti* sub ditionem suam  
subjungerent; ac propterea novam il-  
luc expeditionem cum exercitibus *Nou-*  
*reddini* suscepit *Afedoddinus*, *Saladi-*  
*num* iterum, multum abnuentem licet,  
secum abducens, anno sexagesimo se-  
cundo, die duodecimo *Rabiæ* prioris.  
Perveniant in *Ægyptum* eodem cum  
*Francis* tempore, cum iisque *Schjavar-*  
*us* sese adversus *Afedoddinum* confociat,  
una cum *Ægyptiis* omnibus. Prælia  
multa, graves conflictus eduntur; tan-  
demque *Franci* discedere coguntur,  
quod *Noureddinus* in ipsorum terras co-  
pias emisisset, & *Monaideram* occupas-  
set. Hoc quum rescivissent *Franci* suis  
ipsi regionibus metuentes reditum pa-  
rant. Rediit item *Afedoddinus* ob de-  
bilitatum, multisque formidolosis ca-  
sibus cladibusque attenuatum exercitum,  
pace tamen prius cum *Francis*, *Ægy-*  
*pto* ut absisterent, inita; atque ita  
sub finem hujus anni *Syriam* repetiit,  
una cum flagrantissima cupiditate *Æ-*  
*gypti* potiundæ, vehementissimum re-  
portans metum, ne *Franci* eam occu-  
parent; quippe qui eam secum jam  
detectam, nudatamque, & penitissime  
inspectam haberent; ussitque ipsum  
identidem hic dolor, corque ei con-  
cussit; fatis incium trahentibus ad  
rem alteri destinatam.

الدين والملك العادل نور الدين واشتد  
خوفهم علي مصر ان ملكها الكفار  
فيستولوا علي البلاد كلها فنجهز اسد  
الدين وانفذ نور الدين معه العساكر  
والزم السلطان رحمة الله المسير معه علي  
كراهية منه لذلك وكان توجههم في  
الثني عشر ربيع الاول سنة اثنين وستين  
 وخمس مائة وكان وصولهم الي البلاد  
المصرية مقارنا لوصول الافرنج اليها  
واتغف شاور مع الافرنج علي اسد الدين  
والمصريون باسرههم وجرت بينهم حروب  
كثيرة ووقعت شديدة وانفصل الفرنج  
عن الديار المصرية وانفصل اسد الدين  
وكان سبب عود الفرنج ان نور الدين  
جرد العساكر بلاد الفرنج واخذ المنبظرة  
وعلم الفرنج ذلك فخافوا علي بلادهم  
وعادوا وكان سبب عود اسد الدين  
ضعف عسكره بسبب موافقة الفرنج  
والمصريين وما عانوه من الشدايد وعابثو  
من الاهوال وما عاد حثي صالح الفرنج  
علي ان ينصرفوا كلهم من مصر وعاد الي  
الشام في بقية السنة وقد انضم الي قوة  
الطمع في البلاد شدة الخوف عليها من  
الفرنج لعله انهم قد كشفوها كما كشفها  
وعرفوها من الوجه الذي عرفها فاقام  
علي مضض وقلبه مقلقل والقضاء بجمرة  
الي شي قد قدر لغيرة وهو لا يشعر بذلك

### C A P U T T E R T I U M.

*Ægyptus* tertia vice adita occu-  
pataque, mensibus anni quin-  
gentesimi sexagesimi  
quarti.

ذكر عودة الي مصر في الدفعة الثالثة  
وهي التي ملكوها فيها وجري ما  
جري في شهور سنة اربع  
وستين وخمس مائة

Ocupaverat *Noureddinus* arcem *Mo-*  
*naideram*, postquam *Afedoddinus* ab-  
iisset, mense *Resjebo*, arcemque *Aca-*  
*pham* in deserto diruerat, atque mense  
*Ramadano* vires cum fratre *Kotboddino*,  
*Zineddinoque*, confociarat *Hamathæ*, ad  
sacrum bellum *Francis* movendum, *Ho-*  
*nainamque* mense *Schjarwalo* vastarant;  
mense autem *Dsulkada* redierat ex *Æ-*  
*gypto*

ملك نور الدين قلعة المنبظرة بعد سبب  
اسد الدين في رجب وخرب قلعة  
اكاف بالبرية وفي رمضان منها  
اجتمع نور الدين واخوه قطب الدين وزين  
الدين بحماة للغزاة وساروا الي بلاد  
الفرنج فحربوا هونين في شوال منها  
وفي

وفي ذي القعدة كان عود اسد الدين من مصر وكان سبب ذلك ان الفرنج خذلهم الله جمعوا رجالهم وفارسهم وخرجوا يريدون الديار المصرية ناكثين لجمع ما استقر مع المصريين واسد الدين من الصالح والقواعد طمعا في البلاد فلما بلغ ذلك نور الدين واسد الدين لم يسعهما الصبر دون ان يسارعا الي قصد البلاد اما نور الدين فبالمال والرجال ولم يسر بنفسه خوفا علي البلاد من الفرنج ولانه كان قد حدث نظر الي جانب الموصل بسبب وفاة نرين الدين بن بكتكين فانه توفي بذي الحجة سنة ثلث وستين وخمس مائة وتسلم ما كان في يده من الحصون الي قطب الدين ما عدا اربل فانها كلها كانت له من اتابك زنكي رحمه الله فحدث لنور الدين الي ذلك الجانب الطمع بهذا السبب فسبر العسكر واما اسد الدين فسبغه وملكه واهله ورجاله ولقد قال لي السلطان كنت اكره الناس للخروج في هذه الواقعة وما خرجت مع عبي باختيارى وهذا معني قوله تعالي وعسي ان تكبرهوا شبا وهو خير لكم وكان شاور لما احس بخروج الفرنج الي مصر علي تلك القاعدة انفذ الي اسد الدين يستصرخه ويستنجده فخرج مسرعا وكان وصولهم الي مصر في اثناء ربيع الاول سنة اربع وستين وخمس مائة ولما عرف الفرنج بوصول اسد الدين الي مصر عن اتفاق بينه وبين اهله رجحوا مراجعته وعلي اعقابهم ناكثين واقام اسد الدين بها ينردد اليه شاور في الاحبان وكان وعدهم بمال بمقابلة ما خسروه من النفقة فام يوصل اليهم شبا وعلقت مخالبت اسد الدين في البلاد وعلوا ان الفرنج مني وجدوا فرصة اخذوا البلاد ترددهم اليها في كل وقت لا يقعد وان شاور يلعب بهم تارة وبالفرنج تارة اخري وعلوا انه لا سبيل الي الاستنبلاء علي البلاد مع بقاء شاور واجمعوا امرهم علي

*gypto Asedoddinus.* Ob hæc omnia *Franci* cum omni peditatu equitatuque egregii *Egyptiacas* repetivere provincias, pacem cum *Egyptiis* atque *Asedoddino* firmatam, conditionesque ejus, violantes, eo quod regionibus istis cupidissime inhiarent. Id *Noureddinus Asedoddinusque* impatientissime audivere, seque cohibere non valuerunt, quo minus illuc quoque omnem suam curam converterent. *Noureddinus* quidem pecunia & viris, ipse iter ingredi non ausus, partim quod impressionem *Francorum* suas in regiones pertimesceret, partim quod *Mosule* immineret, occasione obitus *Zineddini Ibn Buſtechini*, qui deceſſerat mense *Dſulbaſſja* anni sexagesimi tertii, omnesque suas arces tradiderat *Kotboddino*, excepta *Arbela*, quas acceperat ab *Atabecho Zenchio*. Harum ergo provinciarum cupiditate accensus *Noureddinus*, copias tantum suas misit in *Egyptum*, quibus se ducem præbuit *Asedoddinus*, seque suosque omnes isti expeditioni impendens; invitissimo mortalium *Saladino*, ut ipse mihi retulit, & illa quidem vice, penitus comitatum patris sui averſante; quo ipso dictum *Alcorani* comprobatum fuit, *ſepissime ea averſamini, que in bonum cedunt.* Accedit quod *Schjarwarus* de *Francorum* adversus *Egyptum* suscepto molimine certior factus, *Asedoddini* opem auxiliumque denuo implorarat; ac proinde festinatis itineribus ad eum contendit, pervenitque volvente *Rabia* prioris anni sexagesimi quarti. Hac consensione conspirationeque *Asedoddini* populique *Egyptiaci* perculsi *Franci*, retro pedem referre, inceptoque desistere coacti fuere; *Asedoddino* remanente, & officiosissime a *Schjarwaro* coli salutarique solito. Promiserat autem *Schjarwarus* se sumtus impensos esse refuturum; unde quum nihil dependeretur, *Ungues Asedoddini* suorumque provinciis hiſce *inhæſere*, eo magis quod *Franci*, prima data occasione, eas denuo essent invasuri, neque sane conduceret, eos tam crebro illuc commeari: apparebat quoque *Schjarwarum* nunc ipsos, nunc *Francos* ludere, ſenferantque nunquam eo vivo sese voti in *Egypto* occupanda compotes futuros. Decernitur itaque communi consilio capiendum esse hominem, quum

vifitatum veniret; illi enim ipsum fæpiffime adibant quidem, excepto *Afedoddino*, fed ipfe *Afedoddinum* nonnunquam vifitabat, more *Vezirorum Aegyptiacorum* equo inuectus, tympano, lituo, vexilloque, præeunte; at nemo ipsum corripere aufus fuit ex omni illa multitudine, præter unum *Saladinum*, qui adventantem excepturus lateri ejus feffe adjunxit: vefteque ejus circa jugulum apprehenfa, focios a reliquo exercitu comprehendi præcepit; quibus in fugam conjeclis fpoliatifque, *Schjarvarus* feorfim in tentorio captivus detinetur. Extemplo autem decretum adfertur *Aegyptiorum* per Eunuchum, quo caput *Schjarvari* depofcitur, fecundum morem inter ipfos receptum in *Veziris*, quo ei regimen firmatur, qui fuperior difceffit. Cervicibus amputatum ad ipfos remittitur caput; mox ad *Afedoddinum* honorifica *Veziratus* chlamys defertur, qua amictus palatium intrat, *Vezirusque* declaratur, die decimo feptimo *Rabie* pofterioris ejufdem hujus anni, vim Regni omnem imperando prohibendoque exercens: nifi quod *Saladinus* ob fumam folertiam, prudentiamque, ac regendi peritiam admirabilem, negotia fere tractaret, atque frena moderaretur imperii, ufque ad diem vigefimum fecundum *Sjumade* pofterioris anni prædicti.

## CAPUT QUARTUM.

### *Mors Afedoddini, & imperii ad Saladinum devolutio.*

**N**Empe *Afedoddinus* edaciffimus erat, in carnibusque præfertim durioribus fumendis nimius, unde cruditatis bus & anginis perpetuis divexatus fæpiufcule quidem, non fine ingenti periculo, evafit, fed tandem graviore morbo, ac præfocatione vehementiore gutturis oppreffus periit, die vigefimo fecundo *Sjumade* pofterioris. Poft hujus fata *Sultano* noftro defertur imperium, pulcherrimeque fundatum fimul ordinatumque enitefcit; dum largitione corda occupat hominum, mundanaque opes erogando Mundi poffeffionem

علي قبضه اذا خرج اليهم وكانوا هم ينزردون الي خدمته دون اسد الدين وهو يخرج في الاحيان الي اسد الدين يجتمع به وكان يركب علي قاعدة وزيرايهم بالطبل والبوق والعلم فلم يجاسر علي قبضه من الجماعة الا السلطان بنفسه وذلك انه لما سار اليهم تلقاه راكبا وسار الي جانبه واخذ بنلابيبه وامر العسكر ان اخذوا علي اصحابه ففروا ونهبهم العسكر وقبض شاور وانزل الي خبئة مغردة وفي الحال جاء التوقيع من المصريين علي يد خادم خاص لا بد من مراسه جريا علي عادتهم في وزيرايهم في تقرير قاعدة فبمن قويا منهم علي صاحبه فحزت مرقبته وانفذ مراسه اليهم وانفذ الي اسد الدين خاعة الوزارة فلبسها وسار ودخل القصر وترتب وزيريا وذلك في سابع عشر ربيع الاخر سنة اربع وستين ودام امرا ناهبا والسلطان رحمه الله مباشر الامور مقرر لها وزمام الامر والنهي مفوض اليه لما كان كفايته ودرايته وحسن رايه وسياسته الي الثاني والعشرين من جمادى الاخر من السنة المذكورة.

ذكر وفاة اسد الدين ومضيه الامرا الي السلطان فابعد له امرا لها سبع مئة رطلا من ماله وذلك ان اسد الدين كان كثير الاكل شديد المواظبة علي تناول الاحوام الغليظة وتواتر عليه التخم والخوانيق وينجوا منها بعد مقاساة شدة عظيمة فاخذ مرض شديد واعتراه خانوق عظيم فمات في الثاني والعشرين من جمادى الاخر وفوض الامر بعده الي السلطان واستقرت القواعد واستتب الاحوال علي احسن نظام وبذل المال وميلك الرجال وهامت عنده الدنيا ملكها وشكر

وشكر نعمة الله عليه فتاب من الخمر  
واعرض عن اسباب الهو وتقصص  
لبلباس الجد والاجتهاد وما عاد عنه  
ولا ازداد الا جدا الي ان توفاه الله الي  
مرحمته ولقد سمعت منه يقول لما يسر الله  
لي الديار المصرية علمت انه امر ان قنح  
الساحل لانه اوقع ذلك في نفسي ومن  
حين استنبت له الامر ما نزال يشن  
الغارات علي الفرنج الي الكرك والشوبك  
وبلادها وغشي الناس من سحايب  
الافضال والنعم ما لم يورخ عن غير  
تلك الايام هذا كله وهو وزير متابع  
القوم ولكنه مقول لمذهب السنة غارس  
في البلاد اهل العلم والفقه والتصوف  
والدين والناس يهرعون اليه من كل  
صوب ويغدون عليه من كل جانب  
وهو لا يخيب قاصدا ولا يعدم  
وافدا ولما عرف نور الدين  
استقرار امر السلطان بمصر اخذ  
حمص من نواب اسد الدين  
وذلك في مرجب من سنة اربع  
وستين

nem regnumque sibi firmat. Grata  
autem mente hunc Dei in se favorem  
agnoscens, a vino ludicrisque omnibus  
resipuit, seque totum avertit, induens  
simum feverioris vitæ bellicue faci-  
studium, idque identidem uno perpe-  
tuo tenore intendens, donec ad mis-  
ericordiam Dei emigravit. Utique au-  
divi eum cum diceret, se quum regio-  
nes *Ægyptiacas* tam feliciter obtinuisset  
adspirante Numine, simul inspirari si-  
bi sensisse, velle Deum, ut *Palestinam*  
litusque expugnaret; seque propterea  
excursiones in *Francos* per *Carachæ* &  
*Sjaubechæ* tractus nunquam intermisisse,  
statim atque rerum esset potitus. Nul-  
li interim fasti confimilem referunt  
munificentiam, qua quis homines *e nu-  
bibus* veluti liberalitatis compluerit; dum  
inter initia quidem administrationis se-  
ctam sequens *Ægyptiorum*, mox *Sunnitarum*  
fovere cœpit dogmata, erudit-  
is religionisque undique terrarum ac  
gentium ad ipsum agmine facto con-  
fluentibus, & nullius spe atque expe-  
ctatione delusa. At *Noureddinus* poten-  
tiam *Sultani* in *Ægypto* stabilitam cer-  
nens, *Emissam* a præfectus *Afedoddini*  
cepit mense *Resjebo* anni sexagesimi  
quarti.

## CAPUT QUINTUM.

ذكر قصد الفرنج دمياط حرسها الله تعالى

*Damiata a Francis petita.*

ولما علم الفرنج ما جري من المسلمين  
وعساكرهم وما تم للسلطان من استقامة  
الامر في الديار المصرية علي انه يملك  
بلادهم ويخرب ديارهم ويقلع اثارهم  
لما حدث له من القوة والملك فاجتمع  
الفرنج والروم جميعا وحدثوا انفسهم  
بقصد الديار المصرية والاستيلاء عليها  
وملكها وراوا قصد دمياط لتمكين القاصد  
لها في البر والبحر ولعلمهم انها ان  
حصلت لهم حصل لهم مغربس قدم  
فاستصحبوا المنجنيقات والدبابات  
والجروخ والات الحصار وغير ذلك ولما  
سمع فرنج الشام بذلك اشتد امرهم  
فسرفوا حصن عكار من المسلمين واسروا  
صاحبها

Quum vero *Franci* rescivissent hanc  
prosperam exercituum *Musulman-  
norum* fortunam, perfectumque & sta-  
bilitum *Saladino* imperium in *Ægypto*;  
simulque experirentur novi hujus regni  
opibus opes, res, regiones eorum occu-  
pari, vastari, funditilque convelli, con-  
globatis cum *Græcia* viribus semet insti-  
mularunt ad expeditionem illuc suscipien-  
dam, ut *Ægyptum* universam subjuga-  
rent, sub ditionemque suam redigerent.  
Eum in finem *Damiatam* aggrediendam  
judicarunt, terra marique sibi aditum  
patefacturi, eaque occupata pedem in  
possessionem istam velut defixuri. Ma-  
chinas proinde, musculosque, ac cata-  
pultas, & reliqua instrumenta oppu-  
gnandarum urbium secum devexere.  
Ad quam famam excitati *Franci* in *Sy-  
ria*

*Via* agentes, majores fumere spiritus, arcemque *Accaram Musulmannis* furrripere, præfecto ejus *Chotlacho* vexillifero, mancipio *Noureddini*, in vincula coniecto, mense *Rabia* posteriore hujus anni. *Noureddinus* autem, quum hunc in modum sese *Franci* hinc & hinc movere inciperent, retundendos diftrahendosque eos ratus, *Caracbam* obfidione cinxit mense *Sjabano*: mox tamen *Francis Palestine* adventantibus recedere coactus, atque etiam manum cum ipsis conferendi copiam haud nactus. Majore mox cura oppressit eum mors *Mesjoddini Ibn Daja*, qui *Halebi* diem suum obiit mense *Ramadano* anni sexagesimi quinti; is enim omnium rerum molem sustinebat. *Syriam* proinde repetiit, ubi nunciato ipsi terræ motu, qui *Halebum* aliaque oppida divastavit, illuc divertere voluit, sed audita morte *Kotboddini* fratris, qui *Mosula* decesserat die vigesimo secundo mensis *Dsulhasjæ*, a *Tel Basjara*, ubi nuncius eum attigerat, eadem nocte ad regiones *Mosuliticæ* ire perrexit. *Saladinus* interea *Francorum* adversus *Damiatam* molimine cognito, peditis equisque fortissima illuc summisit præfidia, cum ingenti comætu, apparatuque armorum, quæ facile tutum præstarent oppidum: promittens insuper se ipsum auxilio adfuturum cum exercitibus instructissimis, hostemque a mœnibus depulsurum. Quumque jam *Franci* urbem obfidione clausissent, vehementissimeque oppugnarent, *Saladinus* quidem foris, oppidani autem intus, continuis eos impressionibus infestarunt, Deo *Musulmannorum* armis adspirante, & *Saladino* triumphum Religionis gloriosissime ac felicissime auspicante, ita ut Fide Infidelitatem profligante, confusus delusque inde recesserit *Francus*, caput vitamque incolumem auferre contentus; machinis omnibus partim combustis, partim direptis; & multo milite amisso. Sic oppido illo singulari Numinis favore confervato, hinc acies hostilis retufa elanguit, illinc fundamenta novæ potentiaè validius subnixæ steterunt.

صاحبها وكان مملوكا لنور الدين  
يسمي خطلخ العلم دام وذلك في ربيع  
الاخر منها ولما راى نور الدين ظهور  
امر الافرنج وبلغه نزولهم علي دمياط قصد  
شغل قلوبهم فنزل علي الكرك محاصرا  
لها في شعبان من هذه السنة بقصد فرنج  
الساحل فرحل عنها وقصد لغاهم فلم  
يقفوا له ثم بلغه وفاة مجد الدين بن  
الدايه بحلب وكانت وفاته في شهر  
رمضان سنة خمس وستين فاشغل قلبه  
لانه كان صاحب امرة فعاد يطلب الشام  
فبلغه خبر امر الزلزلة بحلب التي اخرجت  
كثيرا من البلاد المذكورة فسار  
يطلب حلب فبلغه موت قطب الدين  
اخيه بالموصل وكانت وفاته في ثاني  
وعشرين من ذي الحجة من السنة  
المذكورة وبلغه الخبر وهو بنى باشر  
فسار من لبلنه طالبا بلاد الموصل  
ولما علم السلطان شدة قصد العدو  
دمياط انفذ الي البلد واودعه من الرجال  
وابطال الفرسان والميرة والات السلاح  
ما امن معه عليه ووعده المقربين فيه  
بامدادهم بالعساكر والالات وابعاد  
العدو عنهم ان نزل عليهم ثم نزل الفرنج  
في التاريخ المذكور واشتد نرحفهم  
عليها وقتالهم لها وهو يشن الغارات  
عليهم من خارج والعسكر يقاتلهم من  
داخل ونصر الله المسلمين وايدهم وحسن  
قصدته في نصر دين الله ويسعدهم  
وينجدهم حتي بان للفرنج الخسران  
وظهر علي الكفر الايمان وراوا انه هم  
ينجون بروسهم ويسلون بنفوسهم فرحلوا  
خايين خاسرين فحرقت مناجبهم  
ونهبوا وقتل منهم خلق كثير وسلم  
البلد بحمد الله ومنه عن قصدهم وظهر  
بتوفيق الله فل حدهم واستقرت قواعد  
السلطان

## CAPUT SEXTUM.

ذكر طلبه والده

Pater Saladini arcessitur.

ثم انغذ في طلب والده ليكمل  
السرور به وينتم الحبور ويجمع القصة  
مشاكلة لما جرى للنبي يوسف  
صلوات الله عليه وعلي ساير الانبياء  
اجمعين فوصل والده نجم الدين اليه  
في اثناء جمدي الآخر من سنة خمس  
وسنتين وسلك معه من الادب ما  
كان عادته واليسه الامر كله  
فايي ان يلبسه وقال يا ولدي ما  
اختارك الله لهذا الامر الا وانت كفو  
له ولا ينبغي ان يغير موقع السعادة  
فحكاه في الخزين باسرها ولم ينزل  
السلطان وزيرا محكما حتي مات  
العاضد ابو محمد عبد الله وبه ختم  
امر المصريين

واما نور الدين فانه اخذ الرقة في  
المحرم سنة ست وستين وسار منها  
الي نصيبين فاخذها في بقية الشهر  
واخذ شجار في ربيع الآخر منها ثم  
قصد الموصل وقصد ان لا يقاتلها فغير  
بعسكره من مخاضة بلد وسار حتي  
خيم قبالة الموصل علي تل يقال له  
الحصن وراسل ابن اخيه عز الدين  
غانزي صاحب الموصل وعرفه صحة  
قصده فصالحه ودخل الموصل في  
ثالث عشر جمدي الاولي وقهر  
صاحبها فيها ونزوجه ابنته واعطا عماد  
الدين بن اخيه شجار وخرج  
من الموصل قاصدا نحو الشام  
فدخل حلب في شعبان من هذه  
السنة

Quo autem completiora forent cum  
mulatioaque hæc gaudia, simul-  
que ut prophetæ *Josephi* (quem cum  
reliquis prophetis omnibus Numinis fa-  
vor prosequatur) historia, omni ex par-  
te, referretur, patrem suum qui arces-  
ferent misit. *Nesjmodinum*, id paren-  
ti nomen, ergo, labente *Sjumada* po-  
steriore in *Ægyptum* deductum, officio-  
sissime, prout solebat, excepit *Sulta-  
nus*, eique universum imperium detulit.  
At ille refugere ac refilire, dice-  
reque, *Enimvero Te, Fili, quod tanto  
par esses oneri, unum elegit Deus, ad hoc  
regimen capeffendum: neque ullo pacto  
commutanda nobis est aut conturbanda se-  
des fortunæ ac felicitatis.* Exinde æra-  
riis omnibus eum præfecit, *Veziri* mu-  
nia strenue obiens, donec diem clau-  
fisset *Eladidus Abu Muhammed Abdal-  
la*, in quo *Ægyptiorum Chalipharum* im-  
perium clausum expiravit.

*Noureddinus* inter hæc mense *Mubar-  
remo* anni sexagesimi sexti *Raccam* ce-  
perat, *Nitsibinque* ire pergens, eam  
quoque, ad finem vergente eodem hoc  
mense, receperat: *Sensjara* deinde in  
potestatem redacta, *Rabia* posteriore,  
*Mosulam* contenderat, quam ut citra  
oppugnationem sui juris arbitriique fa-  
ceret, vadum *Urbis* trajecit exerci-  
tum, atque e regione *Mosulæ* in colle,  
cui *Hitsno* nomen, confedit; indeque  
missa legatione *Ezzodino Gazio*,  
fratris filio, civitatis *Domino*, inten-  
tionis suæ sinceritatem declaravit; pa-  
ceque cum eo inita, urbem intravit  
die decimo tertio *Sjumadæ* prioris; *Ez-  
zoddino* cum imperium confirmans,  
tum filiam suam elocans: *Sensjaramque*  
concedens *Amadoddino* fratris item filio:  
quibus peractis relicta *Mosula* in *Syriam*  
iter reflexit, *Halebumque* perrexit men-  
se *Sjabano* ejusdem hujus anni.

## CAPUT SEPTIMUM.

*Obitus Eladidi.*

**I**ncidit autem mors *Eladidi Chaliphæ* in duodecimum mensis *Mubarremi* anni sexagesimi & septimi; per quam *Saladini* opes corroboratæ. Jamque extremis temporibus, vivo adhuc *Eladido*, solemniter pro *Chalipha* precatio, quæ initium sumferat cum *Almostadio Biamvilla*, ad *Abbasidas* redierat. Rebus ergo justo firmoque talo stantibus, quantumvis æraria, regiofque thesauros, vel donasset, vel prædæ reliquisset, ne tantillo quidem pro se servato, ad expeditionem tamen sacram semet accinxit, hostilibus *Francorum* terris magnæ molis negotium struens, atque factis veluti fundamentis præparans. Ad *Noureddinum* quod attinet, & is bello sacro intentus, filium fratris, *Mosule* Dominum, præsto esse iussit cum suis sibi exercitibus, quo veniente *Arca* oppugnata expugnataque mense *Mubarremi*, anni sexagesimi & septimi.

## ذكر موت العاضد

وكان موته في الاثني عشر من المحرم سنة سبع وستين ولسنقر الملك للسلطان وكان خطب لبني العباس في اواخر امر العاضد وهو حي وكانت الخطبة ابتداؤها للمستنضي بامر الله واستمرت القواعد علي الاستقامة وهي كلها استنولي علي خزنة المال وهبها وكلها فتح له خزائن ملك انهبها ولا يبقي لنفسه شيا وشرع السلطان في التناهب للغزاة وقصد بلاد العدو تعبئة الامر لذلك وتقرير قواعد واما نور الدين فانه عزم علي الغزاة واستدعا صاحب الموصل ابن اخيه فوصل بالعساكر الي خدمته وكانت غزاة عرقا واخذها في المحرم سنة سبع وستين ١١٦١

## CAPUT OCTAVUM.

*Prima ex Aegypto expeditio sacra.*

**S**aladinus interea temporis iustitia æquabiliter administranda, explicanda longe lateque liberalitate, & collocandis beneficiis, firmior indies potentiorque, anno tandem sexagesimo & octavo copias suas adversus *Carachæ* & *Schjaubechæ* regiones eduxit: inde exorsus, quod & proximæ forent, & viam interfecarent, catervis vianium *Aegypto* præclusa, nisi ipse egressus transitum per hostile solum ipsis patefecisset. Ad iter proinde expediendum, regionefque haud intermissa serie jungendas, ut per eas libere meari remearique posset, *Caracham* infestus petivit, obsidioneque clausit: inde tamen, post varias cum *Francis* pugnas ac collisiones, recedere coactus, nullo pretio operæ auctus, nisi quod mercedem sibi boni operis apud Deum compararit.

## ذكر اول غزاة غزاهها من الديار المصرية

ولم يزل علي قدم بسط العدل ونشر الاحسان واقامة الانعام علي الناس الي سنة ثمان وستين فعند ذلك خرج بالعسكر يريد بلاد الدرك والشويك وانما بدا بها لانها كانت اقرب اليه وكانت في الطريق تمنع من يقصد الديار المصرية وكان لا يمكن ان تصل قافلة حتي يخرج هو بنفسه يعبرها بلاد العدو فاراد توسيع الطريق وتسهيلا لتصل البلاد بعضها ببعض ويسهل علي السابلة فخرج قاصدا لها فحاصرها وجري بينه وبين الفرنج وقعات وعاد عنها ولم يظفر منها بشي في ذلك الوقعة وحصل ثواب القصد واما نور الدين فانه

At



فانه فتح مرعش في ذي القعدة  
من هذه السنة واخذ بهنسا في ذي  
الحجة منها

At Noureddinus mense Dfalkada hujus  
anni Maresjam, Dfulbaffia autem Bah-  
nesam expugnavit.

## CAPUT NONUM.

ذكر وفاة والده نجم الدين

*Obitus Nesjmoddini, patris ejus.*

ولما عاد السلطان من غزاته بلغة  
قبل وصوله الي مصر وفاة ابيه نجم  
الدين فشقق عليه ذلك حيث لم  
يحضر وفاته وكان سبب وفاته وقوعة  
من الغرس وكان رحمه الله شديد  
الركض ولما بلغ الدرّة بحيث  
من راء يلعب بها يقول ما يموت الا  
من وقوعة عن ظهر الغرس وكانت  
وفاته في شهور سنة تسع وستين وراي  
السلطان قوة عسكرة وكثرة عدد  
اخوته وقوة باسهم وكان بلغه ان  
بالبين انسان استولي عليها وملك  
حصونها وهو يخطب لنفسه بسمي  
بعبد النبي بن مهدي ويزعم انه ينتشر  
ملكه الي الارض كلها واستناب  
الامر له فرأي ان يبسر اليها اخاه  
الاكبر شمس الدولة الملك المعظم  
انور انشاء وكان كريما ارحبا حسن  
الاخلاق سجع منة رحمه الله الثنا  
علي كرمه وحسن اخلاقه وترجمته  
علي نفسه وكان توجهه اليها في  
اناء رجب سنة تسع وستين فمضي  
اليها وفتح الله علي يديه وقتل  
الخارجي الذي كان بها واستولي  
علي معظمها واعطي واغني خلقا  
كثيرا

**R**Edeunti deinde ab expeditione ista  
*Saladino*, ante quam *Aegyptum* at-  
tingeret, patris *Nesjmoddini* obitus re-  
nunciatur, quem se haud praesente de-  
functum sane quam aegerrime tulit.  
Illi fatum arcesserat lapsus ex equo.  
Nempe in equestribus cursibus saltibus-  
que vehemens, luluique pilae unice de-  
ditus, inspectanti eam statim movebat  
cogitationem, praecipitatum ex equi  
dorso haud dubie aliquando esse peritu-  
rum. Id volvente anno sexagesimo &  
nono accidit; quo se validissimo exer-  
citu, Fratrumque numerofo ac fortissi-  
mo agmine succinctum cernens *Saladi-  
nus*, ad altiora animum appulit. Audi-  
verat in *Arabia Felice* arces & potentia-  
tum tenere *Abdolnabium* quendam, *Ibn*  
*Mobdii*, qui sibi soli imperium, per to-  
tum terrarum orbem diffundendum, de-  
beri destinarique crepabat. Adversus  
hunc Fratrem natu maximum *Schjem-  
soddaulam Almalickum Almoaddamum A-  
touransjakum* direxit, virum generosita-  
te indolis, morumque pulchritudine in-  
figni praeditum, quem *Saladinus* sibi  
ipsi in his aliisque laudibus praecellere  
ac praeponderare profitebatur, ut mihi  
aurito testi constat. Is mense *Resjebo*  
hujus anni sexagesimi & noni illuc fe-  
stinans, felicissimis auspiciis regiones  
illas expugnavit, perduelleque isto oc-  
cifo, maximam earum partem ditione  
tenuit, multos mortales munerans di-  
tanque.

## CAPUT DECIMUM.

ذكر وفاة نور الدين محمود بن  
زنكي رحمه الله

*Obitus Noureddini Mahmudi*  
*Zenchiadae.*

وكانت وفاته بسبب خوانبقت  
اعنته ايضا عجز اطبا عن علاجها  
وتوفي

**E**Odem anno, mensis *Sjorwali* primo  
& vicesimo die, qui *Mercurii* erat,  
K 2 in

in arce *Damascena* diem obiit *Noureddinus* ex anginis quoque, quæ ipsū infestare solebant, industriamque ludere medentem. Ejus in locum successit *Elmalichus Elsalibus Ismael*. Jam vero percrebuerat, ut ipse mihi retulit *Sultanus*, in *Ægyptum* iter decrevisse *Noureddinum*; cui ut *baculo amicitiae rupto*, semet aperto Marte opponeret, focii amicique magnopere auctores erant, dictitantes, acie confligendum repellendumque hominem, si vere aditum moliretur. Respuisse tamen sese illa consilia, ac ne verbum quidem ea de re æquis auribus tulisse: contentione ista durante, donec *Noureddinum* excessisset adferretur.

## C A P U T U N D E C I M U M.

*Rebellio Cundi in Syenitica, circa idem hocce tempus.*

**C**Undus aliquis, qui præfectus fuerat *Ægyptiorum*, sese *Syenen* fuga subduxerat, ubi res novas agitare, confluentibus ad eum *Nigrutis*, non intermittebat; jactitans, se terras omnes subacturum, potentiamque ac gloriam *Ægypti* renovaturum. Temeritas *Ægyptiorum*, ut vana & volatica est gens, facile inescatur. Agmine facto undique concurrunt, impetusque in tractus *Kusanos* datur. *Sultanus*, rei fama percepta, delegat illuc manum instructissimam, in telis jaculisque horrentem, ex eorum numero, qui degustata jam dulcedine *Ægypti*, ne eam amitterent, præmetuebant. Hisce præesse jussit Fratrem *Elmalichum Eladilum Saiphoddinum*, qui turbam illam fudit fugavitque, ingenti edita strage, malumque illud ulcus extirpavit, tumultumque sedavit atque extinxit, die septimo mensis *Saphari*, anno septuagesimo. Sic res opesque *Sultani* novum sibi robur ac firmamentum, Deo favente, compararunt.

وتوفي يوم الاربعاء حادي وعشرين شوال من سنة تسع وستين وذلك في قلعة دمشق واقام مقامه ولده الملك الصالح اسماعيل ولقد حكي لي السلطان قال كان بلغنا عن نور الدين انه قصدنا بالديار المصرية وكانت جماعة اصحابنا يشبهون بان نكاشف ونخالف ونشق عصاه ونلقي عسكره بمصاف نرده اذا تحقق قصده وكنت وحدي اخالفهم ونقول لا يجوز ان يقال شي من ذلك ولم ينزل النزاع بيننا حتي وصل الخبر بوفاته

ذكر منافقة الكند باسوان وذلك في شهر سنة تسع وستين

والكند انسان مقدم من المصريين كان قد انترح الي اسوان فاقام بها ولم ينزل يدبر امره ويجمع السودان عليه ويخيل لهم انه يملك البلاد ويعبد الدولة مصرية وكان في قلوب القوم من مهاواة المصريين ما تستصغر هذه الافعال عنده فاجتمع عليه خلق كثير وجمع وافر وقصدوا قوس واهمالها وانتهي خبره الي السلطان فجرد له عسكرا عظيما شاكين في السلاح من الذين ذاقوا حلاوة المصرية وخافوا علي فوت ذلك منهم وقدم عليهم اخاء الملك العادل سيف الدين وسار بهم حتي اتى القوم فلغبهم بمصاف فكسرهم وقتل منهم خلقا عظيما واستنصل شاقنهم واخذ ثايرتهم وذلك في السابع من صفر سنة سبعين واستنقرت قواعد الملك واستنوت اموره ولاة الحمد والمنة

## CAPUT DUODECIMUM.

ذكر قصد الافرنج نغر الاسكندرية  
حرسها الله تعالى

وذلك ان الفرنج لما علموا تغيرات  
الاحوال بالديار المصرية وتقلبات  
الدول بها داخلهم الطمع في البلاد  
وجردوا عساكرهم في البحر وكانوا  
في ستمائة قطعة ما بين شاني وطراة  
وبطسة وغبر ذلك وكانوا في ثلثين الف  
علي ما ذكر ونازلوا النغر وذلك في  
اتناء شهر صفر في السابع منه من هذه  
السنة وهي سنة سبعين فامده السلطان  
بالعساكر المنصورة وتحرك وداخل الله  
في قلوبهم من الخوف والرعب ما لم  
يمكنهم الصبر معه وعادوا خائبين  
خاسرين بعد ان ضايقوا النغر ونزحوا  
عليه ثلثة ايام وقاتلوا قتالا شديدا وعصمه  
الله منهم ولما احسوا بحركة السلطان  
نحوهم ما تلبثوا ان خلفوا مناجنبهم  
وراعهم والنهم فخرج اهل البلد الي نهبا  
واحراقها وكان امرا عظيما ومن اعظم  
النعم علي المسلمين وامارة كل سعادة

## CAPUT DECIMUM TERTIUM.

ذكر خروج السلطان الي الشام  
واخذه لدمشق

واما نور الدين فانه خلف ولده  
الملك الصالح اسماعيل وكان بدمشق  
وكان بقلعة حلب ابن الدايه شيس  
الدين علي وشان بخت وكان قد حدث  
نفسه بامور فسار الملك الصالح من  
دمشق الي حلب فوصل ظاهرها ثاني  
المحرم ومعه سابق الدين فخرج بدر  
الدين للقايه فقبض علي سابق الدين  
ولما دخل الملك الصالح القلعة قبض  
علي شيس الدين واخيه حسن وادع  
الثلثة

*Franci Alexandria claustrum op-  
pugnatum eunt.*

**A**T *Francos*, occasione illarum in  
*Ægypto* revolutionum, orbiumque  
Fortunæ, cupido incescit regiones eas  
invadendi; atque trans mare exercitus  
suos illuc expediunt. Aderat ipsis clas-  
sis texcentarum navium, majoris par-  
tim, partim minoris formæ; quibus,  
ut traditur, triginta millia virorum  
imposuere. Obsidione cingitur clau-  
strum illud *Ægypti* septimo quoque  
*Saphari*, eodem hocce anno septuagesimo,  
cui cum victoribus suis exerciti-  
bus opem laturus *Sultanus* movit. Hu-  
jus adventu perculsi externatique majorem  
in modum, velut pavore Divinitus  
immisso, re infecta abscedunt, post  
trium dierum acerrimam, multoque san-  
guine foedam, oppugnationem; ipso  
Deo propugnaculum illud defensante.  
Ad primum ergo *Sultani* motum, terga  
quam ocyffime vertunt, machinis omni-  
que instrumento relicto; quod oppi-  
dani vel diripuere, vel combussere; ma-  
gno plane ac magnifico eventu, omnis  
felicitatis prænuncio.

*In Syriam proficiscens Sultanus Da-  
mascum occupat.*

**N**Oureddinus filium *Elmalichum Elsalibum*  
*Ismaëlem* reliquerat successorem in arce  
*Damasci*. *Halebensis* autem  
arci præfidebat filius *Daje*, *Schjemfoddin-  
us Ali*, socia *Sjadibuchta*. Is novas res  
meditabatur; qua de causa illuc *Dama-  
sco* se contulit *Elmalichus Elsalibus*, ac  
secundo *Muharremi* extra urbem conse-  
dit, abducto secum *Sabicoddino*. Eum  
excepturus egreditur *Bedroddinus*, qui  
*Sabicoddinum* comprehendit. In arcem  
deinde escendens Rex comprehendi  
quoque jubet *Sjemfoddinum*, ejusque  
fratrem *Hasenum*, tresque hosce in car-

cerem condit. Eodem etiam die obtruncatur filius *Chefsjabi Abu Phadlus*, in seditione quae *Halebi* fuerat exorta. Alii narrant, uno ante filiorum *Daje* apprehensionem die eum fuisse occisum, eorum ipsorum videlicet jussu facinore patrato. *Sultanus* interim comperta *Noureddini* morte, Filiique perfecta infantia, oneribus regni longe imparis, neque hostem Dei regionibus expellere valentis, in *Syriam*, regionum *Islamiticarum* radicem, profectioem adornat, numerosisque cum exercitibus illuc contendit; constitutis qui pro *Aegypti* custodia excubarent, ejusque res rite ordinatas administrarent. Abducta autem familia, & propinquis, ad oppidorum cives principesque literas circummissit, scissis nimirum studiis amicorum *Elmalichi Elsalibi*, consiliisque eorum scopas dissolutas referentibus; & alio alium suspectante. Horum etiam nonnullis in vincula compactis, reliquis omnibus ejusdem fortis incussus est metus. Id vel maxime corda hominum a puero abalienavit, eoque compulit necessitatis, ut *Sjemfoddinus* filius *Elmokaddemi* datis literis *Sultanum* arcessere & invocare debuerit, ad curam *Elmalichi Elsalibi* suscipiendam, resque ejus retro sublapsas depravatasque corrigendas, atque instaurandas. Sic *Damascum*, nullo rupto baculo, nullo discordante, dedentem semet intrat, feria tertia, ultimo *Rabie* posterioris, anni septuagesimi, arcemque quoque mox recepit. Statim vero atque Civitatem ingressus esset, ad aedes paternas recta tetendit, ubi confluentibus obedientes & enixe turbis ingens facta largitio; laeto *Damascenis* suis *Saladino*, & solidum gaudente gaudium; *Damascenisque* item ob *Sultanum* omnia laetitiae signa edentibus. Mox occupata arce, & pede in possessionem regni illiusposito, omni amputata mora, *Halebum* iter accelerat, & obsessa *Emessa*, urbem quidem capit, priore *Sjumada*, sed arce se detineri haud passus, ipsam Civitatem *Halebensum* die Veneris, ultimo ejusdem mensis, prima vice circumfedit.

الثلاثة السجن وفي ذلك اليوم قتل ابن الخشاب ابو الفضل لغتنة جرت بحلب ذكروا انه قتل قبل مسك اولاد الدايه ديوم لانهم تولوا ذلك ولما تحقق السلطان وفاة نور الدين وكون ولده طفلا لا ينهض باعباء الملك ولا يستقل بدفع عدو الله عن البلاد تجهز للخروج الي الشام ان هو اصل بلاد الاسلام فتحجز بجمع كثير من العساكر وخلف في الديار المصرية من يستقل بحفظها وحراستها ونظم امورها وسياستها وخرج هو سايرا مع جمع من اهله واقربيه وهو يلداتب اهل البلاد وامراها واختلف كلمة اصحاب الملك الصالح واختلفت تدابيرهم وخاف بعضهم من بعض وقبض علي جماعة منهم وكان ذلك سبب خوف الباقيين من فعل ذلك وسببا لتغير قلوب الناس عن الصبي فانقر الحال ان كاتب شمس الدين بن المقدم السلطان ووصل البلاد مطالبا بالملك الصالح ليكون هو الذي يتولي امره ويرب حاله فيقوم له ما ارجع من امره فوصل دمشق ولم يشق عليه عصا ودخلها بالنسليم في يوم الثلاثاء سابع ربيع الاخر سنة سبعين وتسلم قلعتها وكان اول دخوله الي دار ابيه واجتمع الناس اليه وفي جوابه وانفق في ذلك اليوم في الناس مالا طويلا واطهر الفرح والسرور بالدمشقيين واطهروا الفرح به وصعد القلعة واستقر قدمه في ملكها فلم يلبث ان سار في طلب حلب فنزل حمصا فاخذ مدينتها في جمدي الاول سنة سبعين ولم يستقل بقلعتها وسار حتي اتي حلب ونازلها في يوم الجمعة سابع الشهر المذكور وهي الوقعة الاولى.

والاولى رجب سنة ثمان مائة وثمانون  
ليلة ثمان مائة وثمانون  
ليلة ثمان مائة وثمانون  
ليلة ثمان مائة وثمانون  
ليلة ثمان مائة وثمانون

## CAPUT DECIMUM QUARTUM.

ذكر تسبني سيف الدين اخاه  
عز الدين الي تقايه

ولما احس سيف الدين صاحب  
الموصل بما جري علم ان الرجل قد  
استفحل امره وعظم شأنه وعلت كلته  
وخاف انه ان غفل عنه استحوذ علي  
البلاد واستقر قدمه في الملك وتعدى  
الامر اليه فجهز عسكرا وافرا وجيشا  
عظيما وقدم عليه اخاه عز الدين مسعود  
وساروا يريدون لقاء السلطان وضرب  
المصاف معه وردة عن البلاد ولما بلغ  
السلطان ذلك رحل عن حلب مستهلا  
مرحب من السنة المذكورة عايذا الي  
حماة وسار الي حمص فاشتغل باخذ  
قلعتها فاخذها ثم وصل عز الدين الي  
حلب وانظم اليه من كان بها من العسكر  
وخرجوا بجمع عظيم ولما عرف هي  
بسيبرهم سار حتي وافاهم في قرون  
حماة وراسلهم وراسلوه واجتهد ان  
يصالحوه فما صالحوه وراوا ان المصاف  
ربما نالوا به الغرض الاكبر والمقصود  
الاوفر والقضاء بجر الي امور وهم بها لا  
يشعرون وقام المصاف بين العسكرين  
بقضاء الله ان انكسروا بين يديه واسر  
جماعة منهم ومن عليهم واطلقهم وذلك في  
تاسع عشر رمضان سنة سبعين ايضا  
ثم سار عقب انكسارهم ونزل علي  
حلب وهي الدفعة الثانية وصالحوه علي  
ان اخذ المعرة وكفرطاب واخذ بارين  
وذلك في اواخر هذه السنة

## CAPUT DECIMUM QUINTUM.

ذكر مسير سيف الدين  
بنفسه

ولما وقعت هذه الواقعة كان سيف  
الدين علي سنجار يحاصر اخاه عز  
الدين

*Saiphoddinus Fratrem Ezzoddinum  
contra Saladinum mittit.*

Hunc rerum cursum animadvertens  
*Saiphoddinus*, *Mosule* Dominus, cer-  
nenisque viri potentiam evadere formi-  
dolosissimam, atque ad summum Maje-  
statis culmen excrescere, coepit metue-  
re, ne, si otiosus federet, suas quo-  
que provincias occupatum veniret, tan-  
tumque caperet roboris, ut solus re-  
rum potiretur. Hac de causa delectu  
habito copiosissimum instruit exercitum,  
cui Fratrem praeposit *Ezzoddinum*.  
Itur in occursum *Sultani*, ad manum  
cum eo conferendam, eumque regionibus  
amovendum. Ad eam famam *Halebi*  
obsidionem solvens *Saladinus* ineunte  
*Resjebo*, *Hamatam* rediit, *Ernessamque*  
ire pergens, arcem ejus occupare  
studuit, cepitque. *Ezzoddinus* interea  
temporis *Halebum* delatus, aggregat sibi  
copias ibi agentes. Exitur adver-  
sus *Saladinum* ingenti agmine; qui mo-  
viffe eos audiens, & ipse movit, iis-  
que in finibus *Hamate* occurrit; ubi  
ultra citroque missis literis, pacisque  
conditionibus tentatis, praelio decernen-  
dum esse constituunt; ad scopum, op-  
tatumque finem, attingendum. Ad mag-  
nos nempe eventus *Fata* trahebant ig-  
narus. Ambo colliduntur exercitus;  
franguntur aemuli *Saladini*, magnoque  
numero vincuntur; quos benigne tra-  
ctatos dimisit. Hac facta decimo no-  
no *Ramadani*, anno septuagesimo. Sie-  
fusis hostibus altera vice *Halebum* obsi-  
dione cinxit. At illi pacem, concessa  
ei *Maarra* & *Caphartabo*, redemerunt:  
*Barinum* quoque exeunte hoc anno cap-  
tum.

*Ipsa Saiphoddinus contra Saladinum  
procedit.*

Quum hac pugna pugnaretur, *Sai-  
phoddinus* fratrem suum *Sinjaræ* in-  
clu-

cluferat, urbem illam ei crepturus, in ordinemque eum redacturus. Nempe Frater ejus obsequium præstiterat *Sultano*, eique societati se totum applicarat. Validissime propterea locum premeus *Saipboddinus*, admotis eum machinis quatiebat; jamque dirutis diffractisque mœnibus expugnationi imminabat, quum adversi casus prælii metum iniecit, ne Frater intractabilior ferociorque redderetur. Pace proinde per Legatos petita impetrataque, e vestigio *Nisibim* regressus, delectibus habendis copiisque contrahendis studiose sumtuoseque incubuit: cum quibus, ad *Biram* trajecto *Euphrate*, confedit in latere *Syriaco* illius fluminis. Ibi ad *Chemusjtechinum Elmalichumque Elsalibum* mittit de conditione pangenda, qua cum iis sese confociaret. Ad eum se contulit *Chemusjtechinus*, cum quo, post altercationes multas, quum discessurum sese sæpius ostendisset, tandem constitutum fuit, ut ipsi *Elmalichum Elsalibum* conveniendi potestas feret. Hinc *Halebum* tendenti semet obtulit *Elmalickus Elsalibus*, occurritque ei prope arcem, quem ille inter lacrymas amplexatus, sub tutelam suam recepit. Eo autem in arcem redire jussu, ipsemet ire perrexit ad *Ain Elmobareca*, ubi aliquamdiu castra tenuit, *Halebensis* exercitu obsequia ei quotidie præstante. Arcem quoque cum delectis equitibus ingressus, convivioque ibi exceptus, descendit recessitque ad *Tel Elsultan*, secum trahens *Diarbecrenses*, aliasque copias bene multas. *Saladinus* interea exercitus *Aegyptiacos* arcessitum miserat; eorum adventum protenso expectans collo: at illi moras nectere, lenteque res suas expedire, tarditate illa, ignaris licet, in optimum versa consilium. Advenere tandem, cum iisque *Saladinus* fines ingreditur *Hamate*: quem illi quum propius accessisse audivissent, proculcatores exploratum emisere; qui repererunt Eum cum equitatu solo pervenisse ad *Puteos Turcomannorum*, exercitu ad aquandum dispalato; quorum victoria si cordi fuisset Deo, eopse ipsum momento aggressi fuissent. Verum enim vero quod in Fatis est, id demum effectui dari potest. Lentitudine igitur usi, & patientia, usque dum *Saladinus*, universaque copiarum aquationem peregissent,

الدين يقصد اخذها منه ودخوله في طاعته وكان قد اظهر اخوه الاتما الي السلطان واعتصم بذلك واشتد سيف الدين في حصار المكان وضربه بالمنجنيق حتى استنهدم من صورته ثلثم كثيرة واشرف علي الاخذ فبلغه وقوع هذه الوقعة فخاف ان يبلغ ذلك اخاه فبشند امره فراسله الي الصالح فصالحه ثم سار من وقته الي نصيبين واهتم بجمع العساكر والانفاق فيها وسار حتى اتى الفراء وعبر بالبيبره وخيم علي جانب الفراء الشامي وراسل كمشنكبن والملك الصالح حتى تستقر قاعدة يصل عليها اليهم ووصل كمشنكبن اليه وجرت مراجعات كثيرة وعزم فيها الي العود مرارا حتى استنقر اجتماعه بالملك الصالح وسبحوا به وسار ووصل حلب وخرج الملك الصالح الي لغايه بنفسه فالتقاء قريين القلعة واعتنقه وضمه اليه وبكا ثم امره العود الي القلعة فعاد اليها وسار هو حتى نزل بعين المباركة واقام بها مدة وعسكر حلب يخرج الي خدمته في كل يوم وصعد القلعة جريده واكل فيها خبزنا ونزل وسار مراحل الي قل السلطان ومعه الديار بكريه وجمع كثير فالسلطان قد انغذ في طلب العساكر من مصر وهو يتربص وصولها وهؤلاء يتناخرون في امورهم وتدابيرهم وهم لا يشعرون ان في الناخير تدبيرا حتى وصل عسكر مصر فسار رحمه الله حتى اتى قرون حماة فبلغهم انه قارب عسكره فاخرجوا البزك وجهازوا من يكشف الاخبار فوجدوه قد وصل جريده الي جباب التركمان وتعرف عسكره بسقي فلو اراد الله نصرتهم لغصده في ذلك الساعة ولكن ليقضي الله امرا كان مفعولا فصبروا عليه حتى سقي خيله هو وعسكره واجتمعوا وتعبوا تعبنة القتال واصبح القوم علي مصاف وذلك في بكرة الخميس العاشر من شوال سنة احدى وسبعين فالتقي العسكران وتصادما وجري قتال

قتال عظيم وانكسرت ميسرة السلطان  
بابن نرين الدين مظفر الدين فانه  
كان في ميمنة سيف الدين وحمل  
السلطان عليه بنفسه فانكسر القوم  
واسر منهم جمعا عظيما من كبار  
الامراء منهم فخر الدين عبد المسيح  
بن عليهم واطغهم وعاد سيف الدين  
الي حلب المحروسة فاخذ منها خزنة  
وسار حني عبر القرا وعاد الي بلاد  
وامسك هو رحمه الله عن تنسبع  
العسكر ونزل في بقية ذلك اليوم  
في خيم القوم فانهم كانوا قد ابغوا  
الثقل علي ما كان عليه والمطابخ  
قد يملت ففرق الاصطبلات ووهب  
الخزايين واعطي خيمة سيف الدين عز  
الدين فخر وشاه وسار الي منبج  
وتسلها من بقية الشهر المذكور  
وسار حني نزل علي قلعة اعزاز  
بحاصرها وذلك في رابع ذي القعدة  
سنة احدى وسبعين وعلبها وثب  
الاسماعلية عليه فنجاه الله من كبدهم  
وظفر بهم ولم يفعل ذلك عزيمه واقام  
عليها حني اخذها وذلك في رابع  
عشر ذي الحجة من السنة وسار  
حني نزل علي حلب في سادس عشر  
منه فاقام مدة ثم سار عنها فاخرجوا  
اليه ابنة نور الدين صغيرة وسالت منه  
اعزاز فوهبها اياها وفي بقية الشهر  
ايضا وصل شمس الدولة اخوه من اليمن  
الي دمشق واقام بها مدة ثم عاد  
الي الديار المصرية وتوفي باسكندرية  
مسنهل صفر سنة ست وسبعين ثم ان  
السلطان عاد الي الديار المصرية  
لبغداد احوالها وتقدير قواعدها وكان  
ميسرة اليها في ربيع الاول  
من شهور سنة اثنين وسبعين  
واستخلف اخاه شمس الدولة  
بدمشق فاقام رحمه الله بها  
يقدر قواعدها ويسد خللها  
واراج العسكر ثم تاهب  
للغزاة وخرج يطلب  
الساحل

justamque aciem ordinassent, & ipsi in  
aciem processere ad primam auroram  
feriæ quintæ, decimo *Sjarwali*, anno  
primo & septuagesimo: collisque inter  
se exercitus concurrerunt, non sine  
ingenti cæde; fractumque fuit lævum  
*Sultani* cornu per filium *Zineddini Mo-*  
*daffereddinum* qui in dextro *Saiphoddini*  
cornu curabat; in quem vehementi im-  
petu illatus ipse *Sultanus*, cunctos fu-  
dit fugavitque; summorum principum  
magna capta multitudo; inter quos  
*Phachbroddinus Abdolmafibus*. Hos om-  
nes liberaliter habitos, libertate in-  
super donavit. At *Saiphoddinus Halebum*  
rediit, ejusque thesauris compilatis,  
continuato itinere *Euphraten* trajecit,  
in regionesque suas semet recepit. *Sal-*  
*ladinus* autem, fugientes haud longe  
insecutus, quod reliquum erat diei,  
castris eorum occupandis consumsit.  
In iis quicquid fuerat farcinarum, erat  
relictum; Ollis ad focum adstantibus;  
quæ omnia militi concedens stabula di-  
vinit equorum, thesauros erogavit, ten-  
toriumque *Saiphoddini Ezzoddino Pha-*  
*chrousjabo* donavit. Inde *Manbesjam* du-  
cens, eam hoc ipso mense in deditio-  
nem accepit. Mox arcem *Azazam*  
arcta claudit obsidione, quarto *Dsul-*  
*kade*, hujus anni septuagesimi primi.  
Ibi insiluerunt in ipsum *Ismaelite*,  
quorum ex insidiis divinitus ereptus tri-  
umphavit, propositique acie haud qua-  
quam retusa, arci huic insitit, donec  
eam decimo quarto *Dsulbafsje* cepit: cu-  
jus mensis decimo sexto *Halebum* iterum  
assidere cepit: unde tamen post bre-  
vem moram abscessit, *Noureddini* par-  
vulae filiola, quam ad eum emiserant,  
subornarantque ut *Azazam* ab eo re-  
posceret, eam condonans. Eodem hoc  
mense Frater ejus *Schemsoddaula* ex *Je-*  
*manensi* provincia *Damascum* pervenit;  
ubi aliquamdiu commoratus, ad sedes  
reversus *Ægyptiacas*, fato functus est  
*Alexandriae* principio *Saphari*, anno se-  
ptuagesimo sexto. Post has expeditiones,  
*Ægyptum* quoque revifurus *Sulta-*  
*nus*, ejusque res inspecturus ordinatu-  
rusque, iter illuc arripuit *Rabia* prio-  
re anni septuagesimi secundi, fratrem  
*Sjemfoddaulam* vicarium sibi in urbe  
*Damascena* relinquens. Deinde quum in  
*Ægypto* quicquid vel labefactatum, vel  
male dissolutum hiabat, fartum tectum-  
que

que reddidisset, atque etiam exercitum idonea quiete impertivisset, expeditionem sacram denuo apparavit; in *Palestinaeque* oram maritimam progressus, *Francos ad Ramlam* attigit inter initia *Sjumadae* prioris, anno septuagesimo tertio.

الساحل حتى وافا  
الفرنج علي الرملة  
وذلك في اويل جمدي  
الاولي سنة ثلث  
وسبعين

## CAPUT DECIMUM SEXTUM.

### *Clades Ramlensis.*

**F***Rancorum* tum praefectum agebat princeps *Arnaldus*; qui redemptus fuerat *Halebi*, ubi in vinculis detinebatur inde a tempore *Noureddini*. Calamitas isto die in *Musulmannos* importata. Cladis descriptionem sic ipse retulit *Sultanus*. Quum *Musulmanni* acie rite structa ac disposita, jam imminetent haberent hostem, visum quibusdam, ut dextrum cornu cum sinistro stationem commutaret: ut inter confingendum terga tutarentur notissimo in terra *Ramlensi* colle. Eo occupatos districtosque praecoccupasse *Francum*, Factoque sic decernente strage ingenti fudisse: quumque nullum in vicinia munimentum esset, quo refugere possent, *Aegyptusque* foret repetenda, dispalatos in aviaque delatos complures: multos quoque captos: e quorum numero Antistes summus *Isa*. Atrox hoc vulnus praelio demum *Hittinensi*, nobilissimo illo, potuit perfanari.

Quod attinet ad *Elmalichum Elsalibum*, ejus quidem res rationesque erant conturbatissimae. Primarium Regni ministrum *Chemuschtechinum* in vincula dederat, *Haremum* sibi tradi postulans: abnuentem mox trucidavit. Ea caede audita *Franci Haremum* obsedere, ejus potiundi percupidi, idque *Sjumada* posteriore anni septuagesimi tertii. Castra castris hostilibus opposuit *Elmalichus Elsalibus*; cui arcis praefidarii, cernentes periculum a *Francis* impendens, sese dedidere, praecipiti jam mense *Ramadano* hujus anni, ad suaque, irrito conatu, repulsus abiit hostis. *Halebum* deinde *Elmalichus Elsalichus* revertit, ubi eadem discordia inter affectas ejus vigente, multisque in partes *Sultani* inclinantibus, audivit *Ezzoddinum Kellis-*

### ذكر كسرة الرملة

وكان مقدم الفرنج البرنس الرناط وكان قد بيع بحلب فانه كان اسيرا بها من زمن نور الدين وجري خلل في ذلك اليوم علي المسلمين ولقد حكى السلطان صورة الكسرة في ذلك اليوم وذلك ان المسلمين كانوا قد تعبوا تعبئة القتال ولما قرب العدو راي بعض الجماعة ان تغبر الميمنة الي جهة الميسرة والميسرة الي جهة الميمنة ليكونوا حالة اللقاء وراء ظهورهم تل معروف بارض الرملة فبينما اشتغلوا بهذه التعبية هجمهم الافرنج وقدم الله كسرتهم فانكسروا كسرة عظيمة ولم يكن لهم حصن قريب يايون اليه فطلبوا جهة الديار المصرية وذلوا في الطريق وتبددوا واسر منهم جماعة منهم الفقيه عيسي وكان وهنا عظيما جبره الله بوقعة حطين المشهورة ولله الحمد والبر واما الملك الصالح فانه نخبط امرة وقبض كمشتكين صاحب دولته وطلب منه تسليم حارم اليه فلم يفعل فقتله ولما بيع الفرنج بقتله نزلوا علي حارم طمعا فيها وذلك في جمدي الاخرة سنة ثلث وسبعين وقابل عسكر الملك الصالح بعساكر الفرنجية ولما راي اهل القلعة خطرهما من جانب الفرنج سلوها الي الملك الصالح في العشر الاخر من شهر رمضان من السنة المذكورة ولما عرف الفرنج ذلك مرحلوا عن حارم طالبين بلادهم ثم عاد الملك الصالح الي حلب ولم ينزل اصحابه علي اختلاف يميل بعضهم الي جانب السلطان حني بلغه عصبان



عصيان عن الدين قلبج بنتل خالد فاخرج  
البه العسكر وذلك في عاشر المحرم سنة  
ست وسبعين ثم بلغه وفاة ابن عمه سيف  
الدين غازي صاحب الموصل وكانت وفاته  
في ثالث صفر من هذه السنة وولي مكانه  
أخوه عن الدين مسعود في الخامس منة  
وكانت وفاة شمس الدولة بالاسكندرية

*lisjum in Tel Chalid defecisse; adversus quem copias eduxit die decimo Mubarem, anno septuagesimo sexto. Nunciata deinceps mors patruelis sui Saiphoddini Gazii, quæ in tertium Saphari hujus anni incidit, cujus in locum successit frater ipsius Ezzoddinus Mesoudus, ejusdem mensis die quinto. Sub idem hoc tempus obiit Schemsoddaula Alexandria.*

## CAPUT DECIMUM SEPTIMUM.

ذكر عود السلطان الي الشام

*Sultani in Syriam reditus.*

ولما عاد السلطان بعد الكسرة الي  
الديار المصرية واقام بها مريثما الناس  
شعثهم وعلم تخط الشام عنم علي العود  
البه وكان عوده للغزاة فوصله رسول قلبج  
ارسلان يلتمس من السلطان الموافقة  
ويستغيت البه من الارمن فاشتمل نحو  
بلاد ابن لاون لنصرة قلبج ارسلان  
ونزل بقرا حصار واخذ عسكر حلب  
في خدمته لانه قد اشترط في الصالح  
فاجتمعوا علي النهر الاثرف بين  
بهنسة وحصن منصور وعبر منه الي  
النهر الاسود وطرف بلاد ابن لاون  
واخذ منهم حصن واخرجه وبدلوا له  
اساري والتبسوا منه الصالح وعاد  
عنه ثم راساه قلبج ارسلان في صالح  
الشرقيين باسرههم واستقر الصالح وحلف  
السلطان في عاشر جمدي الاولي سنة  
ست وسبعين ودخل في الصالح قلبج  
ارسلان والمواصلة وديار بكر وكان  
ذلك علي نهر سبخة (سبخة) وهي  
نهر يرمي الي الغزاة وسار السلطان  
نحو دمشق

**S**ultanus inter hæc, post acceptam  
Sillam cladem in *Ægyptum* redux,  
quietum se tenuit dum in *Syria* inter se  
tumultuarentur, donec perplexis ac  
confusis rebus omnibus, illuc redeundi  
cepit consilium; simul in bellum facrum  
intentus. Pervenerant quoque ad  
eum legati *Kelisji Arslani*, societatem  
amicitiamque ambientes, ejusque auxilium  
implorantes adversus *Armenios*.  
Ille vero in septentrionem tendens, o-  
pem *Kelisjo Arslano* laturus, castra ad  
*Kara Hisar* fixit, assumpto ad operam si-  
bi navandam exercitu *Halebensi*, hac e-  
nim conditione pax convenerat. Con-  
junctio facta ad fluvium *Ceruleum*, inter  
*Babnesam* & arcem *Mansour*, unde trans-  
gressus ad fluvium *Nigrum*, extremumque  
finem provinciarum filii *Leonis*, capta  
dirutaque arce præcipua, pacem eos  
redimere coëgit traditis captivis. Ab-  
scedentem excepit legatio *Kelisji Arslani*  
de pace cum Orientalibus in univrsum  
omnibus fancienda: in quod foedus ju-  
ravit *Sultanus* decimo *Sjumadæ* prioris,  
anno septuagesimo sexto, admiffis in  
illud tum *Kelisjo Arslano*, tum *Mosulen-  
sibus*, tum *Diarbecrensibus*. Hæc acta ad  
fluvium *Sensja*, qui in *Euphratem* evol-  
vitur. Inde *Damascus* repetita.

## CAPUT DECIMUM OCTAVUM.

*Elmalichus Elsalibus moritur: Ezzoddinusque Halebum venit.*

**A**Nno autem septuagesimo & septimo conflictatus fuit *Elmalichus Elsalibus* dolore colico. Initium cepit morbus nono *Resjebi*, quo crudescente, decimo tertio clausa fuit porta arcis, sigillatimque introvocati principes, solenni sacramento pro *Ezzoddino*, *Mosule* Domino, sunt adacti. Vigesimo quinto infecuta mors; quæ corda hominum perculit attonuitque. Ad eam *Ezzoddino Mesoudo*, filio *Kotboddini*, significandam, simulque quid testamenti conditum fuisset, jureque jurando omnium jam sancitum, properarunt; quibus excitatus *Halebum* advolat, ne quid *Sultanus* misceret metuens. Antegressus e ducibus ejus *Modafferedinus* filius *Zineddini*; & præfectus *Serussæ*: quos comitabatur qui omnes principes jusjurandum adigeret. Tertio die *Sjabani* advenere. Vigesimo ipse venit *Ezzoddinus*, arcemque conscendens *Halebensem* thesauros gazasque ejus occupavit, matremque *Elmalichi Elsalibi* tori sibi sociam junxit quinto *Sjabali*.

ذكر وفاة الملك الصالح ووصول  
عز الدين الي حلب

وفي سنة سبع وسبعين مرض الملك الصالح بالقولنج وكان اول مرضه في تاسع رجب وفي ثالث عشر منه غلق باب القلعة لشدة مرضه واستدعا الامراء واحدا واحدا واستحلوا لعز الدين صاحب الموصل وفي خامس وعشرين منه توفي رحمه الله وكان لموته وقع عظيم في قلوب الناس ولما توفي سارعوا الي اعلام عز الدين مسعود بن قطب الدين بذلك واعلامه بما جرى له من الوصبة اليه وتحلبف الناس له فسارع سايرا الي حلب مبادرا خوفا من السلطان وكان اول قادم من امرايه الي حلب مظفر الدين بن نرين الدين وصاحب سروج ووصل معها من حلب جميع الامراء له وكان وصولهم في ثالث شعبان من السنة المذكورة وفي العشرين منه وصل عز الدين الي حلب وصعد القلعة واستولي علي خزائنها ودخايرها وتزوج ام الملك الصالح خامس شوال من السنة المذكورة

## CAPUT DECIMUM NONUM.

*Ezzoddinus cum fratre Amadoddino regiones permutat.*

**M**Oratus deinde in arce *Halebi Ezzoddinus* ad decimum sextum *Sjabali*, intellexit *Syriam* cum *Mosulitica* retineri non posse, quod ob *Sultanum* necessario ipsi in *Syria* foret remanendum. Accedebat importunitas principum, usque & usque datari sibi exigentium, seque ostentantium ut imperii in ipsum collati arbitros atque auctores. Hinc tædium obortum. Peractum quoque primario ejus ministro *Mosjabidoddino Kaimazo*, haud fane asueto molestias devorare principum *Syrie*.

ذكر مقايضة عز الدين اخاه عماد  
الدين بالبلاط

ثم اقام عز الدين بقلعة حلب الي سادس عشر شوال وعلم انه لا يمكنه حفظ الشام مع الموصل لحاجته الي ملازمة الشام لاجل السلطان والنج عليه الامراء في طلب الزيادات وراوا انفسهم انهم قد اختاروه وضاق عطنه وكان صاحب امره مجاهد الدين قايمان وكان ضيق العطن لم يعتد بمقاساة امراء الشام فرحل من قلعة حلب طلبا للفرقة وخلف

وخلف ولده ومظفر الدين بها وسار حني  
ابي الرقة ولقبه اخوه عماد الدين عن قرار  
بينهم واستنقر مغايضة حلب بسنجار  
وحلف عز الدين لآخيه علي ذلك في  
حادي وعشرين شوال وسار من جانب  
عماد الدين من تسلّم حلب ومن جانب  
عز الدين من تسلّم سنجار وفي ثالث  
عشر المحرم سنة ثمان وسبعين صعد  
عماد الدين الي قلعة حلب.

rie. His de causis, relicto in arce filio, itemque *Modaffereddino*, *Raccam* sese confestim contulit; ubi ex constituto obvium sibi habuit fratrem *Amadoddinum*, cum quo de *Sinsjara* cum *Halebo* permutanda transactum. Quum die vigesimo primo *Sjawali* hanc in rem fratri suo jurasset *Ezzoddinus*, ab utroque missi, qui pactas reciperent civitates, procuratores. Ipse *Amadoddinus* arcem *Halebensem* scandit, decimo tertio *Mubarremi*, anno septuagesimo & octavo.

## CAPUT VIGESIMUM.

ذكر عود السلطان من  
مصر

*Iterum ex Ægypto movet  
Sultanus.*

واما السلطان فانه لما وقع الصالح  
علي قلسبج لمرسلان صعد الي الديار  
المصرية واستخلف ابن اخيه عز الدين  
فخر وشاه والبا ولما بلغه وفاة الملك  
الصالح عز علي العود الي الشام  
خوفا علي البلاد من الفرنج وبلغه  
ايضا وفاة فخر وشاه فاشتد عزمه  
وكان وصوله الي دمشق في سابع  
عشر صفر سنة ثمان وسبعين ثم انشا  
التاهب لغزاة ببيروت فانه عبر علي  
الفرنج في عوده من مصر مكابرة  
من غير الصالح فقصده ببيروت ونزلها  
ولم ينل منها غرضها واجتمع الفرنج  
فرحلوه عنها ودخل الي دمشق وبلغه  
ان يرسل الموصل وصلوا الي الفرنج  
يحثونهم علي قتال المسلمين وانشا  
فعلم انهم نكثوا البيمين وانشا  
العزم علي قصدهم لجمع كلمة  
العساكر الاسلامية علي عدو الله  
فاخذ في التاهب لذلك فلما  
بلغ ذلك عماد الدين سبر الي  
الموصل يشعره بالخير ويستحث  
العساكر وسار السلطان حني  
نزل علي حلب في ثامن  
عشر جمدي الاولي من هذه  
السنة

**I**Ter in *Ægyptum* remensus fuerat *Salladinus* post pacem interveniente *Keliso Arslano* constitutam: præfecturæque *Damasci* imposuerat Fratris filium *Ezzoddinum Phachrousjabum*: sed allato mox obitu *Elmalichi Elsalibi*, in *Syriam* statuit reverti, prætimens regionibus illis a *Francis*; per excessum *Phachrousjabi* quoque in eo proposito factus confirmator. Pervenit autem *Damascum* decimo & septimo *Saphari*, anno septuagesimo octavo, e vestigioque expeditionem *Berytum* versus apparavit, jam tum, quum ex *Ægypto* rediret, non pacifice, sed violenter & hostiliter per *Francos* transgressus. Voti tamen haud compos, frustra impetitam, obsessamque urbem deserere cogitur, congregatis adversus eum *Francis*: atque *Damascum* reiectus audit *Mosula* legatos ad *Francos* accessisse, sollicitatum instigatumque eos ad arma *Musulmannis* inferenda. Eo *Mosulitarum* foedifragio cognito, ipsos aggredi in animo destinat; ut ita adversus hostem Dei deinceps *Islamitici* exercitus una vocis mentisque consensione, ac conspiratione, agere possent. Hujus apparatus, cum maxime ferventis, fama commotus *Amadoddinus*, *Mosulam* mittit qui & nuncium illum ferrent, & exercitus quanta possent maxima celeritate excirent. *Sultanus* interim decimo octavo *Sjumade* prioris hujus anni *Halebum* circumcingit, triduoque ad eam consumto,

abscessit die vigesimo primo, ad *Euphratem* tendens. Ibi inter ipsum & *Modaffereddinum*, qui *Charras* tenebat, amicitia conflata est; is quippe pavore a parte *Mosule* concepto, metuensque *Mosjibiddinum*, partibus sese adjunxerat *Sultani*: qui *Euphrate* tramisso, ut ad provincias illas subjugandas animum appulerat, ita se id facile consecuturum cernebat; ingressus mox *Edeffam*, *Raccamque*, & *Nisibin* atque *Serussjum*. Præposuit quoque *Chaboræ* satrapam, feudi nomine ac titulo assignatæ.

## CAPUT VIGESIMUM PRIMUM.

### *Mosula obsidetur.*

**C**Astra deinceps hac vice ad *Mosulam* posuit feria quinta, undecimo *Resjebi*. Ego vero tunc temporis *Mosule* versans, paucis diebus ante *Bagdadum* ivi legatus, quamque potui celerrime *Tigri* descendens, duobus diebus duabusque tertii diei horis illuc perveni, præsentem poscens opem; at nihil contigit emolumentum, nisi quod miserint ad summum Antifitem, qui a parte ipsorum Legatus in comitatu aderat *Saladini*, mandarintque, ut cum ipso ageret, ad rem amice transigendam. Directa quoque a *Mosulitis* legatio ad *Peblewanum*, opem postulatura; a quo item impetratum nihil, præterquam conditiones, quas subire periculosius esset quam bellum cum *Sultano*. Quum autem dies quoddam ad *Mosulam* trivisset *Saladinus*, perspexit se ingenti cum labore, nihil tamen oppugnatione hoc pacto suscepta consecuturum: viditque illius capiendæ viam, in capiendis ejus arcibus, circumfistisque regionibus, consistere, utque longo eam tempore debilitaret. Inde igitur absistens, ad *Sinsjaram* confedit decimo sexto *Sjabani*, eamque diu ac multum oppugnatam ad incitas adegit, vique expugnavit, secundo *Ramadani*. Aderant ibi *Sjerpoddinus*, filius *Kotboddini*, densæque copiarum: quos omnes honoratos, sub præsidioque tutos, *Mosulam* exire permisit. *Sinsjara* deinde fratris filio *Tacioddino* condonata, *Nisibin* inde recessit.

السنة واقام ثلاثة ايام ويرحل في الحادي والعشرين يطلب الفداء واستقر الحال بينه وبين مظفر الدين وكان صاحب حران وكان قد استوحش من جانب الموصل وخاف من مجاهد الدين فالتجى الي السلطان وعبر الي قاطع الفراء وقوي عزمه علي البلاد وسهل امرها عنده ودخل الرها والرقه ونصيبين وسراج ثم شحن علي الخابور واقطعه.

### ذكر نزوله علي الموصل

وكان نزوله عليه في هذه الوقعة في يوم الخميس حادي عشر مرجب وكنت اذ ذاك في الموصل فسبرت رسولا الي بغداد قبلا بييام قليلا فسرت مسرعا في الدجلة واتت بغداد في يومين وساعتين من اليوم الثالث مستنجدا بهم فلم يحصل منهم سوي الاثقان الي شيخ الشيوخ وكان في صحبته رسولا من جانبهم يامرونه بالحديث معه ويتلطف الحال معه ويستبر الي بهلوان رسولا من الموصل يستجدوه فلم يحصل من جانبه سوي تشريط كان الدخول تحتته اخطر من حرب السلطان ثم اقام السلطان علي الموصل اياما وعلم انه بلد عظيم لا يتحصل منه شيء بالمحاصرة علي هذا الوجه وراي ان طريق اخذه اخذ قلاعه وما حوله من البلاد واضعافه بطول الزمان فرحل عنها ونزل علي سنجار في سادس عشر شعبان واقام يحاصرها وكان فيها شرف الدين بن اقطب الدين وجماعة واشتد عليه الامر حتي كان ثاني شهر رمضان فاخذها عنوة وخرج شرف الدين وجماعته محترمين محفوظين الي الموصل واعطاها ابن اخيه نقي الدين ويرحل عنها الي نصيبين

## CAPUT VIGESIMUM SECUNDUM.

ذكر قضبة شاه ارمن صاحب  
اخلاق

De Sjab Armeno, Chalate  
Domino.

وذلك ان اصحاب الموصل انغذوا  
البه واستجدوا به وطرحوا انفسهم عليه  
فخرج من خلاط لنصرتهم ونزل بحزيم  
وسير الي عز الدين صاحب الموصل  
اعله فخرج البه وذلك في خامس  
عشر من شوال فسار حتي اجتمع به  
وصاحب ماردين ووصل جماعة من  
عسكر حلب كل ذلك للقاء  
السلطان وارسل شاه ارمن بكنتمر الي  
السلطان بخطابه في الصلح بتوصل  
شيخ الشيوخ فلم يننظم بينهم حال  
ورحل السلطان الي عسكر شاه ارمن  
فلما سيع شاه ارمن بوصول السلطان  
ولي راجعا الي بلاده وعاد عز الدين  
الي بلاده وتفرقوا وسار السلطان  
يطلب بلد امد فنزل عليها وقتلها  
واخذها في ثمانية ايام وذلك  
في اول المحرم سنة تسع وسبعين  
واعطاها نور الدين بن قرا ارسلان  
ومن علي ابن نيسان بجميع ما كان  
فيها من الاموال وغيرها ثم سار  
يطلب الشام ليقصد حلب وفي هذه  
المدّة خرج بماد الدين وخرّب قلعة  
اعزاز وخرّب حصن كفرلانا واخذها  
من بكمش فانه كان قد صار  
مع السلطان في ثاني وعشرين  
جمدي الاول من السنة المذكورة  
وقاتل بباشير وكان صاحبها  
لددم الباروقي قد صار مع  
السلطان فلم يقدر عليها  
وجري غارات من الافرنج في  
البلاد بحكم اختلاف العساكر  
ودفعهم الله تعالى وتسلم  
الكرزيين ثم عاد الي  
حلب

**M**osulite interea solenni legatione  
auxilium imploraverant *Sjab Ar-*  
*meni*, seque & sua ipsi penitus permi-  
ferant. Is *Chalata* ad opem ipsis feren-  
dam progressus, ad *Chorzenum* castra  
metatus fuerat, *Ezzoddinumque*, *Mosulæ*  
principem, adventus sui fecerat certio-  
rem; qui die vigesimo & quinto *Sja-*  
*wali*, anno septuagesimo & octavo, ad  
eum se conferens, cum eo, ut & cum  
*Merdini* domino, sese conjunxit. Acces-  
sit præterea exercitus *Halebensis* ingens  
manus; quibus omnibus cum *Sultano*  
in aciem descendere sedebat. Tenta-  
vit tamen *Sjab Armenus*, misso *Buch-*  
*timero*, pacis condiciones, interprete &  
conciliatore summo Antistite, sed nul-  
la coire potuit atque coalescere con-  
cordia. Ad *Sjab Armeni* igitur castra  
motus est *Sultanus*, cujus ille adventu  
audito retro suas in provincias cessit.  
*Ezzoddinus* quoque domum revisit,  
cunctique dissipati sunt atque dilapsi.  
Inde *Sultanus* oppidum *Amidam* obse-  
sum, acerrimeque oppugnatum, expu-  
gnavit intra octiduum; idque primo  
*Mubarremi*, anno septuagesimo & no-  
no. Urbs ipsa quidem dono data *Nou-*  
*reddino* filio *Kara Arslani*: ceterum  
quicquid ibi divitiarum reliquæque  
prædæ, concessum filio *Nisani*. His  
rebus gestis in *Syriam* iter intendit,  
*Halebum* impetiturus; unde *Amadoddi-*  
*nus* hoc temporis intervallo processerat  
ad arcem *Azazam* vastandam. Vasta-  
verat quoque castellum *Chapherlathæ*,  
ereptum *Buchmasjo*, qui *Sultani* sectam  
fuerat secutus, die vigesimo & primo  
*Sjumadæ* prioris hujus anni. *Basjarum*  
etiam, acriter, sed frustra, impu-  
gnarat, possessum a *Duldurmo Farou-*  
*kensi*, qui similiter *Sultani* partes susce-  
perat. Hunc exercituum dissensum su-  
am rati occasionem *Franci*, crebras de-  
derant impressiones, divinitus refutatas  
atque repressas. *Amadoddinus* deinde  
*Chorzino* in deditioem accepto, *Hale-*  
*bum* regreditur.

## CAPUT VIGESIMUM TERTIUM.

Revertitur in Syriam Sultanus.

ذكر عود السلطان الي الشام

**P**orro redux in Syriam factus Sultanus, a Tel Chalido orsus, die vigesimo secundo Mubarremi, anno nono & septuagesimo, illud oppugnavit, cepitque. Inde Halebo die vigesimo sexto castra admovit, descendens primum in Hippodromo Viridi, ubi advocatis undique exercitibus, ingentibusque copiis conflatis, vehementissimam occœpit impugnationem. Persensit tum Amadoddinus sese Saladino subfiliere haud posse, alioquin jam fessus fastidioque correptus postulationibus importunissimis principum. Significavit proinde Husamoddino Dimano, ut interpretem ageret se inter & Saladinum, de recipiendis pristinis suis provinciis, & reddendo pro iis Halebo. Pactum firmatur, nec populo, nec exercitu hilum resciscente, donec transacta ac conclusa forent omnia. Manante tum rumore rem edoceri cupit exercitus. Edocetur, eique sua curare permittitur. Legant igitur pro se & pro populo Ezzoddinum Sfordichum, Zinoddinumque, qui commorati apud Sultanum ad noctem usque, fidem ab eo acceperunt interposito jurejurando, pro milite ac cive, decimo & septimo Saphari. Ad obsequium deinde ei præstandum in Hippodromum Viridem processere exercitus, & primores oppidi, quos regia veste honoratos bono animo esse iussit. Amadoddinus inter hæc tantum in arce traxit moræ, quantum ad res expediendas, supellectilemque & thesauros exportandos, requirebatur, Sultano in Hippodromo Viridi confidente ad diem vigesimum tertium Saphari, quo vita cessit Tasj Elmolouchus frater ipsius, e vulnere quo ictus fuerat. Eam ille mortem peracerbe tulit; atque ad folatia admittenda præfedit. Eodem die ad obsequium ei deferendum, alloquiumque, descendit Amadoddinus, pactisque ultro ac citro adfirmatis, eum in tentorio suo excepit Sultanus, splendidisque muneribus, ac pulchris equis donavit, sociorum quoque turbæ regias vestes impertiens. Sic dimissus Amadoddinus eodem illo die per Kara Hiserum pertendit Simsjaram. Sala-

ولما عاد الي الشام بدا بنزل خالد فنزل عليها وقاتلها واخذها في ثاني وعشرين المحرم سنة تسع وسبعين ثم سار طالبا حلب فنزل عليها في سادس وعشرين وكان اول نزوله بالمبدان الاخضر واستدعي العساكر من الجوانب واجتمع خلق عظيم وقاتلها قتالا شديدا وتحقق عماد الدين انه ليس له به قبل وكان قد ضرب من اقتراح الامراء وجبههم فاشار الي حسام الدين ظمان ان يسفر له مع السلطان في اعادة بلاده وتسلم حلب اليه واستقرت القاعدة ولم يشعر احد من الرعية ولا من العسكر حتي تم الامر والحكمت القاعدة واستفاض ذلك واستعلم العسكر منه ذلك فاعلمهم واذن في تدبير انفسهم وانغذوا عنهم وعن الرعية عز الدين جرديك النوري وزيرين الدين فقعدها عنده الي الليل واستحالفوه علي العسكر وعلي اهل البلد وذلك في سابع عشر صفر وخرجت العساكر الي خدمته الي المبدان الاخضر ومقدمو حلب وخلع عليهم وطيب قلوبهم واقام عماد الدين بالغاغة يقضي اشغاله وينقل اقسامته وخزائنه والسلطان مقبم بالمبدان الاخضر الي ثالث عشرين صفر وفيه توفي تاج الملوك اخوه من جرح كان اصابه وشق عليه امر موته وجلس للعزاء وفي ذلك اليوم نزل عماد الدين الي خدمته وعزاه وتفرقت بينهما فواعد وانزله السلطان في الخيمة وقدم له تقديمة سنبة وخبلا جميلة وخلع علي جماعة من اصحابه وسار عماد الدين من يومه الي قرا حصار سايرا الي سنجار وصعد السلطان قلعة حلب مسرورا منصورا وعمل له حسام الدين ظمان دعوة سنبة وكان

وكان قد تخلف لاخذ ما تخلف لجماد  
الدين من قماش وغيره وكان قد انغذ الي  
خاتم من ينسبها وادفعهم الوالي  
وانغذ الاجناد الذين بها يستحلون  
فحلف لهم وسار من وقتها الي  
خاتم فوصلها في تاسع عشرين  
صفر ونسبها ويات بها ليلتين  
وقرر قواعدها وولي فيها ابراهيم  
بن شروه وعاد الي حلب ودخلها  
في ثالث ربيع الاول ثم  
اعطا العساكر دستوراً  
وسار كل منهم الي بلاده  
واقام يقدر قواعدها حلب ويدبر  
امورها

*dinus* autem lætus ovanque arcem *Halebensem* conscendit; apparatissimo convivio ibi acceptus ab *Husamoddino Dimano*, qui remanserat ad reliquam *Amadoddini* supellectilem aliaque devehenda. Misit deinde qui *Haremum* in deditiorem acciperent; quos in longum extraxit præfectus, summissis loci præfidiariis, qui fidem sibi jurejurando dari peterent; quo solenniter præstito, *Haremum* confestim se contulit, atque vigesimo nono *Saphari* recepit. Egit ibi duas noctes, rebusque ejus ordinatis, præfectum constituit *Ibrahimum* filium *Sjerwabi*. Post hæc *Halebum* re-  
vectus tertio *Rabie* prioris, dato exercitibus commeatu, ut domum quisque suam remearet, ipse Regni illius rebus stabiliendis gubernandisque remansit.

## CAPUT VIGESIMUM QUARTUM.

ذكر غزاة عين جالوت

ولم يقم في حلب الا الي ثاني وعشرين  
ربيع الاخر وانشا عزما الي الغزاة فخرج  
في ذلك اليوم مبرزاً نحو دمشق  
واستنهض العساكر فخرجوا يتبعونه  
ولم يزل يواصل بين المنابر حتي  
دخل دمشق في ثالث جمادى الاول  
فاقام بها مناهبا الي سابع وعشرين  
منه ثم بمر في ذلك اليوم ونزل علي  
جسر الخشب وتبعته العساكر مبرزة  
فاقام به تسعة ايام ثم رحل في ثامن  
جمادى الاخر وسار حتي اتوا القوار  
وتعبا فبسة للحرب وسار حتي نزل  
القصير فبات به واصبح علي المنحاض  
وعبر وسار حتي اتي بيسان فوجد اهله  
قد توجهوا عنها وتركوا ما كان من  
تقبل الاقشة واللال والامتعة بها فذهبها  
العسكر وغنموا وحرفوا ما لم يمكن  
اخذة وسار حتي اتي الجالوت وهي  
قرية عامرة وعندها عين جارية فخيم  
بها وكان قد قدم عمر الدين جرديك  
وجماعة من المماليك النورية وجاوي  
ملوك اسد الدين حتي يدشنوا خبر  
الافرنج فانغف انهم صادفوا عسكر الكرك  
والشوبك

Expeditio Einsjalutensis.

**L**ongæ tamen moræ impatiens, die vigesimo secundo *Rabie* posterioris toto animo ad expeditionem sacram conversus, *Damascum* versus movit, processitque, excitis undique exercitibus, atque ad ipsum insequendum egressis. Ille autem uno continenti velut itinere, mansiones mansionibus continuans, usus, *Damascum* intrat tertio *Sjumadæ* prioris, ubi ad vigesimum & septimum ejusdem mensis apparavit. Tum progressus eopse die castra fixit ad *Pontem Sublicium*, ubi subsequentes exeuntesque copias novem dies expectans, octavo *Sjumadæ* posterioris, ire perrexit *Alphaurwarum* usque. Inde agmine instructo descensum ad *Elkofair*, ibique pernoctatum: primaque luce, trajecto vado, *Beisanam* perventum; cujus incolas inde abcessisse reperit, gravi instrumento, proventu, supellectileque relictis. Hæc diripuit exercitus, præda auctus, quæ agere ferre non poterat, flammis tradens. Perrexit deinde ad *Elsjalutum*, qui vicus est frequens, fonteque nobilis. In eo tetendit, præmissis *Ezzoddino Sjordicho*, *Mamlouchorumque Nouriorum* turba, nec non *Sjarwulio*, *Mamloucho Afedodini*, ad res *Francorum* explorandas. Jam vero forte fortuna evenit, ut in  
O exerc-

exercitum *Carachæ* & *Sjaubechi*, qui *Francis* opitulatum prodierat, incidere-  
rent. Hos nostri, impetu dato, in-  
genti cæde sternunt, ad centum captis;  
absque ut quisquam desideraretur *Mu-  
sulmannorum*, si ab uno *Behramo Sja-  
wousjo* discesseris. Reliquo illius diei,  
qui erat decimus *Sjumadæ* posterioris,  
perlata rei fama, pro victoriæ lætiffi-  
mo omine id suscipere *Musulmanni*.  
Postero die *Sabbati* adfertur, *Francos*  
*Sephorix* sese conjunxisse, indeque *Phau-  
lam*, vicum notissimum, concessisse.  
Id quum *Sultanus*, cui destinatum e-  
rat configere, accepisset, ad prælium  
se composuit, iustaque acie instructa,  
& ad dextram, ad sinistram, ad me-  
dium, fortissimis subsidiis firmata,  
hosti obvius procedit. Vadit quoque  
adversus *Musulmannos Francus*. Adverfi  
in se invicem cadunt oculi. Ibi tum  
*Sultanus Sjalisjum*, notum quingento-  
rum sagittariorum agmen, educit; qui  
*Francos* adorti atrocem pugnam edunt.  
Interficiuntur a parte hostis haud pau-  
ci; qui in se contractus, pediteque e-  
quitem defensans, in aciem descendere  
non sustinuit; usque ire pergens, do-  
nec Fontem prædictum attingeret, ad  
quem confedere. Circum eos confedit  
& *Sultanus*, cædibus vulneribusque ad  
prælium laceffens; nec tamen elici po-  
tuere: confternati quippe ingenti No-  
strorum multitudine. Cernens autem  
certamen detrectari, absistendi capit  
consilium, num forte abire parantes  
in conflictum posset implicare; atque  
die septimo & decimo hujus mensis  
*Tourum* versus retrocedit. Ibi ad radi-  
ces montis discessui eorum imminens,  
occasione aliquam de iis captabat.  
Illi die insequenti fugam magis trepi-  
dam, quam iter, arripiunt; movens-  
que item *Sultanus*, sagittarum nimbos  
conjiciendo, eosque ad prælium prole-  
ctando, incredibilem impendit operam.  
Non prodire tamen, a nostris undi-  
que circumfusi; ad *Phaulamque* ante in-  
dicatam castris denuo locatis in regiones  
suas sese recepere. Eo viso *Musulman-  
ni Sultanum* convenere, ut & sibi sese  
recipiendi fieret copia, quod commea-  
tus omnes essent absumpti. Ille vero,  
voti ex parte compos, cæsis captisque  
multis, *Apherbala*, *Beisana*, & *Zeri-  
na*, nobilissimis eorum propugnaculis di-

والشويك سايرين نجده للفرنج وقوع  
اصحابنا عليهم وقتلوا منهم مقتلة عظيمة  
واسروا منهم نرها عن مائة نفر وعادوا  
ولم يفتقد من المسلمين سوى شخص  
واحد يدعى بهرام الشاوش فوصل  
اليه في بقية اليوم الكسرة وهي العاشر  
من جمدي الاخر فاستنبت المسلمون  
بالنصر والظفر ولما كان السبت حادي  
عشر وصل الخبر اليه ان الفرنج قد  
اجتمعوا في صفورية فرحلوا الي القولة  
وهي قرية معروفة وكان عرضة المصاف  
فلم يسمع بذلك تعجب للقاء وترتب  
الاطلاب بيمة وبيسرة وقتلها وسار للقاء  
العدو وسار الفرنج طالبين المسلمين  
ووقعت العين في العين واخرج السلطان  
الجاليش خمس مائة رجل معروفة  
فوافعوا الفرنج وجري قتال عظيم وقتل  
من العدو جماعة وهم ينضم بعضهم  
الي بعض يحمي راجلهم فارسهم ولم  
يخرجوا للمصاف ولم يزلوا سايرين حتي  
اتوا العين ونزلوا عليها ونزل السلطان  
حولهم والقتل والجرح يعمل فيهم  
ليخرجوا الي المصاف وهم لا يخرجوا  
لخوفهم من المسلمين فانهم في كثرة  
عظيمة ولما راي انهم لم يخرجوا راي  
الانزاح عنهم لعلهم يرحلون فيضرب معهم  
مصافا فرحل نحو الطور وذلك في  
سابع عشر هذه الشهر فنزل تحت  
الجبل متقربا راجلهم لياخذ منهم فرصة  
واصبح الفرنج في ثامن عشر راجلين  
راجعين علي اعقابهم ذاك صين فرحل  
رحمه الله نحوهم وجري من رمي  
النشاب واستنهاضهم للمصاف امور  
عظيمة فلم يخرجوا ولم يزل المسلمون  
حولهم حتي نزلوا القولة المقدم ذكرها  
راجعين الي بلادهم فلما راوا المسلمون  
ذلك اجتمعوا علي السلطان واشاروا  
بالعود لفرانج لئلا يروا وكان قد نال منهم  
بالقتل والاسر وخرين عفريل وقلعة  
بيسان وخرين وهي من حصونهم المذكورة  
وخرين عليهم قرايا عدة فعاد منصورا  
مظفرا



مظفرا مسرورا حتي نزل الغولر واعطي  
الناس دستورا من امر المسير ثم  
سار هو حتي اتي دمشقا قد خلمهم  
فرحا مسرورا في يوم الخميس رابع  
وعشرين من هذه الشهر فانظروا الي  
هذه الهمة النبي لم يشغلها عن  
الغزاة اخذ حلب ولا الظفر  
بها بل كان غرضه الاستعانة  
بالبلاد علي الجهاد فالله يحسن  
جزاءه في الاخرة كما ونقه  
الاعمال المرصبة في  
الدنيا

dirutis, vicis quoque permultis evastatis, victor ac triumphator, gaudioque delibutus, regreditur, ad *Elphauvarumque* denuo positis castris, omnibus libertatem discedendi concessit: ipse lætus ovanisque *Damascum* intrat feria quinta, vigesimo quarto mensis ejusdem. Admirabilem & suspiciendam enimvero animi magnitudinem! quam a belli sacri laboribus suscipiendis non retardavit *Halebum* captum subactumque! sed cui hic unice scopus fuit præfixus, ut istis succinctis regionibus certamen pro religione capefferet. Coronet eum in vita futura Deus remunerator; quemadmodum ipsum hac in vita egregius factis decoravit.

## CAPUT VIGESIMUM QUINTUM.

ذكر غزاة انشاهها الي  
الكرك

*Expeditio adversus Caracham  
suscepta.*

ثم انه اقام بدمشق الي ثالث رجب  
سنة تسع وسبعين وخرج مرارا نحو  
الكرك وكان قد سبر الي الملك العادل  
وهو بمصر يتقدم اليه بالاجتماع به  
علي الكرك فبلغه خبر حركته من  
مصر فخرج للقائه وسار حتي اتي  
الكرك ووافاه الملك العادل عليها  
وقد خرج معه خلق عظيم من تاجر  
وغير تاجر فذلك في رابع شعبان من  
هذه السنة وكان قد بلغ الفرنج خبر  
خروجه فساروا براجلهم وقامرهم نحو  
الكرك للدفع عنه ولما انتهى ذلك  
اليه سبر الملك المظفر نقي الدين الي  
مصر وذلك في خامس عشر شعبان وفي  
السادس عشر منه نزلت الفرنج علي  
الكرك وتزحزح السلطان عنه بعد ان قاتله  
قتالا عظيما وعليه قتل شرف الدين  
برغش النوري شهيدا

**N**Ec tamen ultra tertium *Resjebi*,  
anni septuagesimi noni, quietem  
tulit *Damascenam*, plus vice simplici  
*Caracham* infestans, ad fratremque *El-  
malichum Eladilum*, qui in *Agypto* age-  
bat, mandata edens, ut secum ad *Car-  
racham* conjungeretur. Hunc ut ex  
*Agypto* movisse allatum est, & ipse  
ei occursum processit. Condicto loco  
conveniunt, fratrem ipsius comitante  
ingenti multitudine, mercatorum quo-  
que, aliorumque hominum. Conjun-  
ctio hæc facta quarto *Sjabani*. His ex-  
citati *Franci*, peditatu equitatuque suo  
ad *Caracham* concurrunt, istud propu-  
gnaculum strenue defensuri. Ad quam  
famam *Tacioddinus* die decimo quinto  
*Sjabani* in *Agyptum* remittitur: quum-  
que luce insequenti castra ad *Caracham*  
fixissent *Franci*, retrocessit *Sultanus* post  
gravem quidem illam, sed irritam, im-  
pugnationem. Martyr ibi occubuit *Sfer-  
phoddinus Bargasjus Nourius*.

## CAPUT VIGESIMUM SEXTUM.

*Fratri Elmalicho Eladilo Halebum  
contribuit.*

**D**Esperans autem, post adventum *Francorum*, *Sultanus*, de subigenda *Caracha*, fratrem secum *Damascum* abduxit, in quam vigesimo & quarto *Sjabani* introivit. Huic, ad secundum *Ramadani* ibi hærenti, assignavit *Halebum*, quam adhuc obtinuerat *Almalichus Addabirus*, cum *Saiphoddino Jazkusjo* regni negotia, & *Ibn Elamido* civitatem gubernante. Erat autem *Almalichus Addabirus* dilectissimus filiorum, cordique ejus egregie carus, ob divinitus in ipsum collatas dotes insigniores acris perspicacisque ingenii, cum pulcra taciturnitate, applicationeque animi ad regimen, conjuncti: quæ quidem luculentissime sese exerebant. Idem quoque pientissimus erat mortalium erga genitorem, eique dicto unice audiens. Nihilominus *Halebum* ei ademit, id ita expedire cernens: quo quum immigrasset *Almalichus Aladilus*, emigravit ipse & *Jazkusjus*, obsequium patri exhibiturus; *Damascumque* venit decimo octavo *Sjarwali*: nihil sane deflectens a cultu, obedientia, & summissione patri præstanda, quantumvis intus ureretur; eaque ægritudo paternum oculum haud fugeret. Eodem mense legati adventavimus ad *Sultanum*, a parte *Mosulae*, petito impetratoque a *Chalipha Elnasro Lidimilla*, ut ad eum allegaret Oratorem precatoremque summum Antistitem *Bedroddinum*. Hunc ille *Bagdado* nobiscum se in viam dare jussit, virum cumulatissimæ cum strenuitatis, tum venerationis & auctoritatis, qua in *Chaliphæ* imperio, qua reliquis in regnis: tantæ quoque apud *Sultanum* exultationis, ut ferme quotidie, quamdiu cum ipso fuit, ad eum ventitaret atque inviseret.

ذكر اعطايه اخاه الملك العادل  
حلب

ثم رحل السلطان مستصحباً اخاه الملك العادل معه الي دمشق لاياسه عن الكرك بعد نزول الفرنج عليها فدخل دمشق في رابع وعشرين شعبان واعطا اخاه الملك العادل حلبا بعد مقامه بدمشق الي ثاني شهر رمضان وكان بها ولده الملك الظاهر ومعه سيف الدين يانركج يدبر امره وابن العبد في البلد وكان الملك الظاهر من احب اولاد الي قلبه لما قد خصه الله به من الشهامة والفتنة والعقل وحسن الصمت والشغف بالملك وظهور ذلك كله وكان ابر الناس بوالده واطوعهم له ولكن اخذ منه حلبا لمصلحة مراها فخرج من حلب لما دخل الملك العادل هو ويانركج سايرين الي خدمة السلطان فدخل دمشق ثامن وعشر من شوال فاقام في خدمة ابيه لا يظهر له الا الطاعة والانقياد مع انكار في باطنه لا يخفي عن نظر والده وفي ذلك الشهر وردنا علي السلطان برسلا من جانب الموصل وكان قد توسلنا الي الخليفة الناصر لدين الله في انقاذ شيخ الشيوخ بدر الدين رسولاً وشغيباً الي السلطان فسبره معنا من بغداد وكان غزير المروة عظيم الحرمة في دولة الخليفة وفي ساير البلاد وكان من مكانته عند السلطان بحيث يتردد اليه اذا كان عنده في معظم الايام

## CAPUT VIGESIMUM SEPTIMUM.

ذكر وصولنا الي خدمته  
مرسلا

*Noster ad ipsum adventus Le-  
gatioque.*

وكان الشيخ قد وصل الي الموصل  
وسار منها في صحبة القاضي محي  
الدين بن كمال الدين وكان بينهم  
صحبة من الصبي وكنيت مع القوم  
وسرنا حني اتينا دمشق وخرج  
السلطان الي لقاء الشيخ ونحن في  
خدمته فلقبه عن بعد وكان دخولنا  
الي دمشق يوم السبت حادي عشر  
ذي القعدة من هذه السنة ولقينا من  
السلطان كل جميل فيما يرجع الي  
الاکرام والاحترام واتينا ايما نراجع  
في فصل حال فلم يتفق صاح في  
تلك الوقعة وخرجنا مراجعين الي  
الموصل وخرج السلطان الي وداع  
الشيخ الي القصر واجتهد في ذلك  
اليوم ان ينقضي شغل فلم يتفق وكان  
الوقوف من جانب محي الدين فان  
السلطان اشترط ان يكون صاحب  
الربل والجزيرة علي خبرتهم في الاتماء  
اليه او الي الموصل فقال محي  
الدين لا بد من ذكرها في النسخة  
فوقف الحال وكان مسيرنا سابع ذي  
الحجة وفي ذلك الدفعة عرض  
علي السلطان مواضع اليها  
الدمشقي بمصر علي لسان الشيخ  
فاعتذرت ولم افعل خوفا من ان  
يحال بوقف الحال علي ومن تلك  
الدفعة ثبت في نفسه الشريفة مني  
امر لم اعرفه الا بعد خدمتي له  
واقام السلطان بدمشق ترد عليه  
الرسول من الجوانب فوصل رسول  
سنجرشاه صاحب الجزيرة فاستحلفه  
لنفسه في انتماء اليه  
ورسول اربل وحلف لهم  
وساروا ووصل اليه اخوه  
الملك

**A**ntistes ille *Mosulam* delatus, comitem ibi itineris adscivit sibi *Mubjoddinum* filium *Chemaloddini*, quicum ei a puero amicitia fuerat contracta. Ego quoque legationi fui adscriptus. Quum viæ perimense spatio *Damascum* jam propinquavimus, Antistiti, quem nos comitabamur, obvius processit *Sultanus*, longeque extra urbem eum excepit. Intrata nobis *Damascus* die *Sabbati*, primo & vigesimo *Dsulcade* hujus anni, ubi adepti sumus quicquid splendidum dici potest, in hospitibus accipiendis honorandisque. Aliquot in colloquendo exacti dies, ad rem dirimendam; sed nulla convenire potuit pax, illa quidem vice. Ea propter *Mosulam* remigraturi discessimus, *Sultano* ad *Alkofairum* prosequente Antistitem, ut vale ipsi diceret: illoque adhuc die allaborante, ut finis rei imponeretur. Nihil tamen profectum transactumque, *Mubjoddino* potissimum obstinante. Nempe *Sultanus* conditionibus inferuerat, ut optio relinqueretur *Arbelæ* ac *Mesopotamiæ* principibus, vel *Mosulitarum*, vel suam sectam sequendi: quum contra *Mubjoddinus* tenderet, utique illos in instrumento & foedere *Mosulitico* esse exprimendos. Sic remora concordia objecta, septimo *Dsulbajsæ* proficiicimur. Hac autem congressione proposuerat obtuleratque mihi *Sultanus*, internuntio ac parario Antistite, administrationem non unius functionis, ut *Damascenæ* in *Egypto*; quam excusavi, nec in me sulcipere ausus fui, ne forte pace infecta, id quoque infectum mihi irritumque foret. Ab illo tamen tempore id de me celso ejus animo fuit infixum, quod cognitum demum habui, quum ministerio ejus me applicuissim. Ad *Sultanum* interea *Damasci* agentem undique terrarum legationes confluere; inter alias *Sinsjarsjahi* illa, Domini *Mesopotamiæ*, qua, fide sibi solenniter data, partes se ejus adoptaturum ostendit. Idem *Arbelæ*

legati postularunt. Jurejurando accepto ad sua rediere. Ad ipsum quoque visit quarto *Dsulbafsjæ* frater *Almalichus Aladilus*, festoque apud eum celebrato, *Halebum* revisit.

الملك العادل رابع ذي الحجة  
فاقام عنده وعبد وتوجه الي  
حلب المحروسة

## CAPUT VIGESIMUM OCTAVUM.

### *Alia adversus Caracham expeditio.*

**A**Ccessit ibi ad eum filius *Kara Arslani Noureddimus*, octavo *Sapbari*, anno octogesimo; honorificentissime exceptus, atque in arcem familiarissime receptus. Cum eo *Damascum* denuo iter instituit *Almalichus Aladilus* vigesimo & sexto ejusdem mensis. Audito autem adventu *Kara Arslanide*, *Sultanus*, qui ex aliquot dierum valetudine recens convaluerat, obviam ei processit, prout in honorandis hominibus effusissimus erat, eique ad *Fontem Pontis* occurrit in *Convallibus*, idque nono *Rabie* prioris. Eo officio exhibito rediit *Damascum*, *Noureddino* & *Almalicho Aladilo* post se relictis; statimque expeditionem adornavit, eamque suscepturus ad *Pontem Sublicium* movit media *Rabia* prioris: qua ad finem vergente *Damascum* deveniunt *Almalichus Aladilus* & *Kara Arslanides*; diesque aliquot morati, itineri se commiserunt ad *Sultanum* assequendum; qui ex *Rasema* ad *Characham* propius castra admoverat: haud longe ab ea dies aliquot expectans *Almalichum Almodafferum* ex *Aegypto*: qui decimo & nono *Rabie* posterioris praesto fuit, secum trahens familiam patris, thesaurosque. Hos recta ad *Almalichum Aladilum* ire iussit, eique reliquisque exercitibus mandat, ut & ipsi praesto forent. Ita aliis post alias copiis illuc adfluentibus, circumsepta *Caracha* quarto *Sjumdæ* prioris, & machinamentis verberari coepta, conglomeratis hanc in rem Legionibus *Aegyptiacis*, *Syriacis*, & *Mesopotamiae* quoque, ductore *Kara Arslanida*. Ad hanc famam iterum *Francus*, pedes equeque, advolavit, pro castris illo strenue propugnaturus. Vehementissime id castrum *Musulmannis* incommodabat, aditum praecedens ad *Aegyptum*, sic ut catervae iter facere nequirent, nisi confertissimis stipatae copiis,

### ذكر غزاه اخري الي الكرك

فوصل اليه بن قرا ارسلان نور الدين  
الي حلب ثامن عشر صفر سنة ثمانين  
فاكرمه الملك العادل اكراما عظيما  
واصعداه الي القلعة وباسطه ورحل معه  
طالبيا دمشق في سادس وعشرين منه  
وكان السلطان قد مرض اياما ثم شفاه  
الله ولما بلغه وصول قرا ارسلان خرج  
الي لقاءه وكان السلطان يكارم الناس  
مكارمة عظيمة فالتفاه علي عين الجسر  
بالبقاع وذلك في تاسع ربيع الاول  
ثم عاد الي دمشق وخلف نور الدين  
واصلا مع الملك العادل فناهب للغزاه  
وخرج مسيرزا الي جسر الخشب في  
منتصف ربيع الاول وفي رابع وعشرين  
منه وصل الملك العادل ومعه ابن قرا  
ارسلان الي دمشق فاقاموا بها اياما  
ثم رحلوا ينتحون بالسلطان من  
راس الماء طالبيا للكرك فاقام قريبا  
منها اياما ينتظر وصول الملك المظفر  
من مصر الي تاسع عشر ربيع الاخر  
ووصل الي خدمته ومعه بنت الملك  
العادل وخرانته فسبرهم الي الملك  
العادل وتقدم اليه والي بقية العساكر  
بالوصول اليه الي الكرك فتتابعن  
العساكر الي خدمته حتي احدثوا  
بالكرك وذلك في رابع جمدي الاول  
وركب المناجنيق علي المكان وقد  
التفت للعساكر المصري والشامي  
والجزيري ايضا مع قرا ارسلان ولما  
بلغ العرنج ذلك خرجوا برجلهم وفارسهم  
الي الذب عن الكرك وكان علي المسلمين  
منه ضرر عظيم فانه كان يقطع عن قصد  
مصر بحيث كانت الغوائل لا يمكنها  
الخروج

الخروج الامع العساكر الجمة الغفيرة  
 فاهتم السلطان بامرهم ليكون الطريق  
 سابلة الي مصر ولما بلغ السلطان  
 خروج الفرنج تعباً للقاء وامر العساكر  
 ان خرجت ظاهر الكرك وسير النقل  
 نحو البلاد وبقي العسكر جريدة ثم  
 سار السلطان يقصد العدو وكان الفرنج  
 قد نزلوا بموضع يقال له الواله وسار  
 حتي نزل علي قرية يقال لها حسان  
 قبالة الفرنج ورجل منها الي موضع  
 يقال له ما عين والفرنج مقبضين بالواله  
 الي سادس وعشرين من جمادي  
 الاولي ثم مرحلوا قاصدين الكرك فسار  
 بعض العسكر وراهم فقاتلهم الي اخر  
 النهار ولما راي قدس الله روحه  
 تصهبم الفرنج علي الكرك امر العساكر  
 ان دخلوا الساحل لخلوة عن العساكر  
 فهجموا نابلس ونهبوها وغنموا ما  
 فيها ولم يبق فيها الا حصنها واخذوا  
 جانبين والتحقوا السلطان براس الماء  
 وقد نهبوا واسروا واحرقوا وخربوا وانتفق  
 دخول السلطان الي دمشق يوم  
 السبت سابع جمدي الاخر ومعه الملك  
 العادل ونور الدين بن قرا ارسلان فرحا  
 مسرورا واكرمه واحترمه واحسن اليه وفي  
 هذه الشهر وصل رسول الخليفة ومعه  
 الخلع فلبسها السلطان واليس اخاه  
 الملك العادل وابن اسد الدين خلعا جات  
 لهم وفي رابع عشر الشهر خلع السلطان  
 خلعة الخليفة علي بن قرا ارسلان واعطاه  
 دستورا واعطاه لعساكر وفي ذلك التار يخ  
 وصلت رسل بن نرين الدين مستصرخا  
 الي السلطان يخبر ان عسكر الموصل  
 وعسكر قزل نزلوا مع مجاهد الدين  
 قايمان علي الربل وانهم نهبوا واحرقوا  
 وانه نصر عليهم وكسرهم

ac militari sub præfidio. Ea propter sollicitudo *Sultani* huc potissimum sese convertit, ut perviam in *Ægyptum* viam emuniret. *Francorum* vero adventu cognito, prælio se parat *Sultanus*, atque copias omnes educit, impedimentis ablegatis in oppida; equitatuque solo retento. Sic hosti in occursum sese dedit, qui confederat in loco cui *Elwalibo* nomen; pergensque sese ei objecit in vico *Hasbon*, unde mox ad *Maainam*, locum ita dictum, duxit. At *Franci* in *Elwalibo* morati ad vigesimum sextum, *Caracham* versus moverunt, exercitus nostri parte terga premente, atque ad extremum dici eos carpente. Cernens igitur *Sultanus Francos* mordicus retinere *Caracham*, in *Palesinam*, copiis evacuatam, impressionem facere suis imperat exercitibus. Illo impetu oppressa direptaque *Neapolis*, intactis tamen duabus ejus arcibus. Occupatum quoque *Sjaminum*; atque in *Raselma* iterum ad *Sultanum* deventum; postquam late omnia prædando, vinciendo, urendo, vastandoque persultassent. Ita *Damascum* remeat *Sultanus* die *Sabbati*, septimo *Sjumade* posterioris, triumphanti similis, comitante ipsum *Almalicho Aladilo*, *Noureddinoque*, filio *Kara Arslani*, quem ille honoribus beneficiisque cumulavit. Hoc quoque mense *Chaliphæ* Legatus regias pro *Sultano* vestes adduxit, quibus ipsum indueret. Frater quoque ipsius, & filius *Afedoddini* consimili veste honestati: medioque jam mense solenniter eodem *Chaliphæ* munere, manu *Sultani*, cultus vestitusque *Kara Arslanides*, dimittitur domum. Dimissi etiam exercitus. Circa hoc idem tempus advenere a filio *Zinoddini* qui opem postulerent *Sultani*, simulque significarent exercitum *Mosule*, cum *Kozuli* copiis junctum, duce *Mosjahidoddino Kaimazo* castra ad *Arbelam* admovisse, populationesque & incendia fecisse: quos tamen ipse egregie jam fuderit fugaritque.

## CAPUT VIGESIMUM NONUM.

*Secunda vice appetita Mosula.*

**H**Æc quum audivisset *Sultanus*, *Damasco* movit provincias illas impetiturus, exercitibus subsequi iussis: per viamque *Bire* pertendit *Charras*. Ad *Biram* ei occurrit *Modaffereddinus* duodecimo *Mubarremi*, anni octogefimi primi. *Charras* perventum vicefimo & secundo insequentis *Sapbari*, ad *Rasolainam* cum exercitu prægresso *Saipboddino Mesjtoubo*. Eiusdem mensis die vigesimo sexto in custodiam dedit *Sultanus Modaffereddinum* filium *Zineddini*, quod nonnihil culpæ in se admisisset, quodque evocatus ad *Sultanum*, se præsentem non stitisset. Id ægre ferens *Charrarum* arcem, *Edeffamque* ei ademit. Detinetur in vinculis, castigandi ergo, ad *Rabie* prioris initium: quum regia veste indutus bono esse animo jubetur. Arcem quoque *Charrarum*, cum provinciis quas tenuerat, ei restituit; cumque in eundem honoris ac dignationis gradum repofuit, re-tenta tantum arce *Edeffæ*, quam tamen se redditurum promisit. Postero die *Rasolainam* motus est; attigitque cum interea temporis legatus *Kelisji Arslani*, denuncians, Reges Orientis universos consensisse ac conspirasse, ad *Sultanum* invadendum, ni *Mosula* & *Merdino* absistat: fixumque ipsis federe, acie cum ipso decernere, si in proposito perseveret. Ille vero *Dunefiram* castra promoveret; ubi octavo hujus mensis sese ei adjungit *Amadoddinus* filius *Kara Arslani*, cum exercitu *Noureddini*, *Merdini* principis: quos honorificentissime excepit. Inde vigesimo primo *Mosulam* intendit, proximæque urbem, ad *Ismailanum*, notum omnibus locum, assedit: unde quotidie recenti impressione *Mosula* infestari coarctarique posset. Ibi *Amadoddinus Kara Arslanides*, accepto de morte fratris *Noureddini* nuncio, comeatum a *Sultano* petit, impetratque, fraterno regno inhians.

ذكر خروج السلطان الي جهة الموصل في الوقعة الثانية

ولما سيع السلطان ذلك مرحل من دمشق يطلب البلاد وتقدم الي العساكر فتبعته وسار حتي اتي حران علي طريق البيرة والتقي مظفر الدين بالبيرة في ثاني عشر المحرم سنة احدى وثمانين وتقدم السلطان الي سبع الدين المشطوب ان يسير في تقدمه العسكر الي مراس العين ووصل السلطان حران ثاني وعشرين صفر وفي سادس وعشرين منه قبض علي مظفر الدين بن مرين الدين لشي كان قد جري منه وحديث كان بلغه عنه رسول ولم يقف عليه وانكره واخذ منه قلعة حران والرها ثم اقام في الاعتقال ناديبا الي مستهل ربيع الاول ثم خلع عليه وطبب قلبه واعاد عليه قلعة حران وبلاد التي كانت بيده واعاده الي فانوته في الاكرام والاحترام ولم يتخلف له سوي قلعة الرها ووعده بها ثم مرحل السلطان ثاني ربيع الاول الي مراس العين ووصله في ذلك رسول قبيح ارسلان يخبره ان ملوك الشرق باسراهم قد اتفقت كلتهم علي قصد السلطان ان لم يعد عن الموصل وماردين وانهم علي عزم ضرب المصاف معه ان اصبر علي ذلك فرحل السلطان يطلب دنيسر فوصله ثامن ربيع الاول عماد الدين بن قرا ارسلان ومعه عسكر نور الدين صاحب ماردين فالتقاهم واحترمهم ثم مرحل من دنيسر حادي عشرة نحو الموصل حتي نزل موضع يعرف بالاسيا عبلان قريب الموصل بحيث يصل من العسكر كل يوم نوبة جديدة يحاصر الموصل فبلغ عماد الدين بن قرا ارسلان موت اخيه نور الدين فطلب من السلطان دستورا طمعا في ملك اخيه فاعطاه دستورا

## CAPUT TRIGESIMUM.

ذكر موت شاه ارمن صاحب  
اخلاط

ولما كان ربيع الاخر سنة احدى  
وثمانين توفي شاه ارمن صاحب خلاط  
وولي بعده غلام له بكتمر وهو  
الذي وصل رسولا الي خدمة السلطان  
بسنجار فعدل واحسن الي اهل  
خلاط وكان متصونا في طريقته  
فاطاعه الناس ومالوا اليه ولما  
ملك خلاط امدت نحوه الاطماع  
لموت شاه ارمن فسار نحوه  
بهلوان بن الذكر فلما بلغه ذلك  
سبر الي خدمة السلطان من  
يقهر معه تسلم خلاط اليه  
واندرجه في جملته واعطاوه ما  
يرضيه فطمع السلطان في خلاط  
وارتحل عن الموصل متوجها نحوه  
وسبر الي بكتمر الغقبه عيسى  
وعرس الدين قليج لتقرير القعدة  
وتحريرها فوصلت الرسل وبهلوان  
قد قارب البلاد جدا فخوف بهلوان  
من السلطان فطلب بهلوان اصلاحه  
وزوجة ابنة له وولاه وعاد البلاد  
اليه واعتذر الي رسل السلطان  
وعادوا من غير نزدة وكان  
السلطان قد نزل علي مياقارقين  
يحاصرها وقائلها قتالا شديدا ونصب  
عليها مناجيق وكان بها رجل يقال  
له الاسد وما قصر في حفظها لكن  
الاقدم لا تغلب فلحقها السلطان في  
تاسع وعشرين من جمدي ولما  
ايس من امر اخلاط عاد الي الموصل  
فنزل بعبداء عنها وهي الواقعة  
الثالثة بموضع يقال له كفر نمرار  
وكان الحر شديد فاقام مدة وفي  
هذه المنزلة اتاه سنجرشاه من  
الجزيرة واجتمع به فاعاده الي  
بلاده

*Obitus Sjab Armeni, Chalatae  
Domini.*

**I**Neunte autem *Rabia* posteriore anni  
primi & octogefimi vita cessit *Sjab  
Armenus*, qui *Chalatae* principatum ob-  
tinebat. Succesit ei in imperio *Buchtimerus*,  
fervus ipsius, idem ille, qui  
Legatus accefferat *Sinsjara* ad *Sultanum*.  
Is justitiam colens, temperansque in  
universa vitae via ac ratione, populum  
*Chalatensem* sibi devinxit, promptam ei  
ac propensam obedientiam cunctis ex-  
hibentibus. Jam vero morte *Sjab Ar-  
meni*, hujusque in regnum successione,  
in id prominebant, seque intendebant  
multorum desideria: inter alios *Pehle-  
wani* filii *Eldokuzi*, ad cujus famam  
mifit *Buchtimerus* qui sua *Sultano* de-  
ferrent obsequia, cum eoque pactum  
inirent de tradenda ei *Chalata*, ejus-  
que possessore in clientelam succipien-  
do, attributis ei, quæ placere pos-  
sent, aliis possessionibus. Cupiditate  
*Chalatae* inductus *Sultanus*, demigrat  
*Mosula*, illuc contendens: ad *Buchtimerum*  
præmittit juris consultum *I-  
sam* & *Gersoddinum Kelisum*, ad foedus  
constituendum perscribendumque. Le-  
gati *Chalata* perveniunt; sed jam re-  
gionibus illis e proximo imminebat  
*Pehlewanus*, atque a *Sultano* deterre-  
bat; *Buchtimerum* studens sibi concilia-  
re elocata ipsi filia, imperioque ei ad-  
firmato. Hac excusatione elusa rediit  
legatio, absque ullo fructu. *Sultanus*  
interim *Miafarekinam* obsidione circum-  
vallaverat, directisque adversus eam  
machinationibus vehementissimam exor-  
sus erat oppugnationem. *Leoni* autem  
cuidam custodia urbis erat commissa,  
haud sane nomini suo impar, eove in  
defensanda ea minor. Verum enim ve-  
ro *Fata* haud evincuntur. Undetrigesimo  
*Sjumadæ* enim occupavit eam *Sul-  
tanus*; deque *Chalatae* negotio jam de-  
sperans, *Mosulam* reversus est, longi-  
usculeque ab ea, hac tertia vice, con-  
fedit in loco, cui *Capbar Zammaro*  
nomen: quam stationem aliquamdiu ob-  
tinuit. Huc e *Mesopotamia* ad eum se

contulit *Sinsjarsjabus*, seque ei adjunxit; mox tamen domum remissus. Quumque intensissimus foret æstus, in gravissimum morbum implicatus fuit *Sultanus*, cujus malignam metuens violentiam *Charras* recessit, quantumvis laboraret, edurans, neque lectica vectus. Hinc vehementius conflictatus, ad extremum devenerat imbecillitatis, quum *Charras* attigit, jamque actum de eo ac conclamatum censebatur. Rumor quoque mortis ejus sparsus. Huc ad eum delatus *Halebo* Frater, unaque medici ipsius.

بلده ومرض رحمه الله بكفر  
نرماس مرضا شديدا خاف من  
غاييلته فرحل طالب حران  
وهو مريض وكان  
يتجسد ولا يركب محفة  
فوصل وهو شديد المرض  
ويبلغ الي غاية الضعف  
وايس منه ويرجف بموته  
فوصل اليه اخوه من  
حلب ومعه اطباؤه

## CAPUT TRIGESIMUM PRIMUM.

### *Pacem cum ipso faciunt Mosulitæ.*

ذكر صاحب المواصلات معه

**P**Acī deinde sic præbita occasio. *Ez-zoddinus Atabecus*, *Mosulæ* Dominus, me ad *Chalipham* opem oratum dimiserat; sed ne tantillum quidem inde collatum. Miserat insuper ad *Persas*, a quibus item impetratum nihil. Hoc quum *Bagdado* redux renunciasset, desperato undique auxilio, perfertur *Sultanum* ægrotare: quam suam rati occasionem *Mosulitæ*, probe gnari alioquin eum promptissimæ esse facilitatis ac clementiæ, e vestigio me ad hanc rem conficiendam legant, unaque *Bobajeddinum Errabibum*, mihi instrumenti, in quod juraret, cura demandata: jubentque omnem in eundo diligentiam celeritatemque adhibere. Nos vero magnis itineribus contendere ad exercitum, ad quem perventum primis *Dfulbassæ* diebus, cunctis jam de *Sultano* animum despondentibus. Ibi exquisito ab ipso honore acceptis confessus datus, qui quidem primus erat a morbo, cui interesse potuit: atque *Arafateorum* facrorum die fœdus jurejurando sanxit, quo *Mesopotamiam*, quam a *Sinsjarsjabo* acceperat, recepimus, *Mosulitis* ab ipso contributam. In conceptissima autem sacramenti verba ipsum fratremque simul adegi; ad mortemque usque sanctissimus princeps pacem hanc intemeratam fervavit. Deinde cum ipso jam penitus confirmato *Charras* adivimus, ubi nunciata ipsi mors filii *Afedoddini Emisse* principis, qui die *Arafateorum* sacrorum excefferat. In ejus honorem

وكان سبب ذلك ان عز الدين  
اتايك صاحب الموصل سبرني الي  
الخليفة يستنجده فلم يحصل منهم  
زيدة وسبر الي العجم فلم يحصل  
منهم زيدة فلما وصلت من بغداد  
وردت جواب الرسالة ايس من  
نجدة فلما بلغهم مرض السلطان مروا  
ذلك فرصة وعلوا سرعة انقباده ورفقة  
قلبه وفي ذلك الوقت قنذبوني لهذا  
الامر وبهاي الدين الربيب وفوض  
الي امر النسخة التي حلف بها  
وقالوا امضوا ما يصل جهدكم  
وطاقتكم فسرنا حتي اتينا العسكر  
والناس كلهم ايسون من السلطان  
وكان وصولنا في اوائل ذي الحجة  
فاحترمنا احتراما عظيما وجلس لنا  
وكان اول جلوسه من مرضه وحلف  
في يوم عرفة واخذنا منه بين النهرين  
كان اخذها من سنجانر شاه فاعطاها  
المواصلات وحلفته يميننا تامة وحلفت  
اخاه الملك العادل ومات قدس  
الله روحه وهو علي ذلك الصباح  
لم يتغير عنه وسرنا معه وهو  
محران وقد تماثل بوصوله خير  
موت ايسن اسد الدين صاحب حمص  
وكان وفاته يوم عرفة وجلس الملك  
العادل

ad



العادل للعرء وفي ذلك الايام  
كان وقعة التركمان مع الاكراد  
وقتل بينهم خلق عظيم وفي هذا  
الشهر وصل خبر وفاة بهلوان بن  
الذكر وكانت وفاته في ساخ ذي  
الحجة

ad officia consolandi admittenda præfedit *Almalichus Aladilus*. His diebus inter *Turcomannos & Curdos* commissum prælium, in quo multi utrimque mortales occubuere. Allatum quoque eodem mense de obitu *Pehlewani* filii *Dokuzi*, qui finiente *Dsulbafsa* finivit.

## CAPUT TRIGESIMUM SECUNDUM.

ذكر عود السلطان الي الشام

*In Syriam revertit Sultanus.*

ولما وجد السلطان نشاطا من مرضة  
مرحل يطلب جهة حلب وكان وصوله  
اليها رابع عشر المحرم سنة اثنين  
وثمانين وكان يوما مشهورا لشدة فرح  
الناس بعافيته ولقايه فاقام بها لربعة  
ايام ثم رحل نحو دمشق ولقيه اسد  
الدين شيركوه بن محمد بن شيركوه  
بنل السلطان ومعه اخته وقد صحبه  
خدمة عظيمة وقرب نرايدة ومن عليه  
بحمص واقام اياما يعتبر تركة  
ايه ثم سار يطلب جهة دمشق  
وكان دخولة اليها في ثاني ربيع  
الاول وكان يوما لم ير مثله فرحا  
مسرورا وقعت في هذه الشهر  
وقعات كثيرة بين التركمان  
والاكراد بارض نصيبين وغيرها  
وقتل من العيتنين خلق عظيم وبلغ  
السلطان ان معين الدين قد عصي  
بالراوند فكتب الي عسكر حلب  
ان حاصروه وفي ثاني جمدي  
الاول وصل معين الدين من  
الراوند وقد سلها الي علم الدين  
سليمان ثم مضى الي خدمة السلطان  
وفي سابع عشر وصل الملك الافضل  
الي دمشق ولم يكن رأي قبل ذلك  
الشام

Quumque jam e morbo pristinum vigorem recuperasset *Sultanus*, *Haleb* iter instituit, oppidumque illud ingreditur decimo quarto *Mubarremi*, anno secundo & octogesimo. Dies hic effusissima hominum lætitia concelebratus, ob incolumitatem & conspectum ejus. Quatuor ibi comoratus dies, proficiscitur *Damascum*, obviumque habuit *Asedoddinum Sjyrboubum*, filium *Mubammedis*, filii *Sjyrboubi*, in *Tel Effultano*, sorore comitatum, stipatumque ingenti famulitio, ac necessariorum multitudine. Hunc ille *Emiffena* civitate donavit, diebus aliquot positus in hæreditate patris ipsius perlustranda. *Damascum* deinde continuato petit itinere, eamque intrat postridie Kalend. *Rabie* prioris, die omnibus omnium gaudiis cumulatifimo, & cui similis haud visus. Hoc mense variæ iterum pugnae pugnatæ *Turcomannos* inter & *Curdos*, in terra *Nisibensi*; aliisque oris; ingenti, utraque ex parte, cæsa multitudine. *Mainoddinum* tunc temporis in *Rarwenda* rebellasse accipit, qua propter ad exercitum scribit *Halebensem*, ut eum obfidione urgeat. Ecce autem postridie Kalend. *Sjumade* prioris *Mainoddinus* ipse, tradita *Alamoddino Rarwenda*, præsto advenit *Sultanum* officiose veneraturus. Decimo septimo ejusdem mensis ad *Damascum* accessit *Almalichus Alaphdalus*, qui *Syriam* nunquam ante viderat.

## CAPUT TRIGESIMUM TERTIUM.

*Almalichus Aladilus in Ægyptum;*  
*Almalichus Addahirus Hale-*  
*bum redeunt.*

ذكر مسير الملك العادل الي  
مصر وعود الملك الظاهر  
الي حلب

V Ifum interim Sultano, ut *Almalichus Aladilus* in *Ægyptum* denuo se conferret, ut pote expertior in rebus regni illius quam *Almalichus Almodafferus*. Ad *Charras* jam, quantumvis laborans, crebros ea de re seruerat sermones: idemque *Almalicho Aladilo*, qui sedes *Ægyptiacas* adamabat, in mentem venerat. Quum proinde *Damascum* revertisset, penitusque divina gratia convaluisset, fratrem illuc evocavit; qui, expedito cinctus equitatu, *Halebo* proficiscitur vigesimo & quarto *Rabie* prioris, & magnis itineribus *Damascum* contendit. Ibi in *Sultani* comitatu aliquamdiu substitit, variis inter eos agitatis, & ultro citroque habitis, sermonibus, ad conditiones constituendas; donec tandem *Sjumada* posteriore in eunte convenit, ut *Almalichus Aladilus* in *Ægyptum* rediret, recepto ab ipso *Halebo*. Missi cum in finem, qui universam ipsius familiam inde adducerent. Jam vero *Almalichus Addahirus*, quem majestate augeat Deus, *Almalichusque Alazizus* tunc temporis quoque *Damasci* in comitatu genitoris versabantur, atque ita pactum constitutumque fuit, ut rediens in *Ægyptum* *Almalichus Aladilus* gubernatorem ageret *Almalichi Alazizi*, omniaque negotia ejus, ex mandato patris, procuraret; vicissimque *Halebum* *Almalicho Addabiro* restitueretur. Hæc quum ita pacta essent, ipse mihi retulit *Almalichus Aladilus*, se utrumque illum principem honoris ergo convenisse, interque eos medium confedissee; dixisseque *Almalicho Alazizo*, Domine, *Sultanus* imperat, ut comes te sequar in *Ægyptum*: jam vero perditorum hominum quam copiosa sit annona, probe compertum habeo. Hinc brevi tempore haud deerunt, qui me malignis different susurris, meique metum tibi incutient: quibus si aures præbere decrevisti, dicas velim, haud sane tecum tunc ituro.

Au-

وذلك ان السلطان راي مروح  
الملك العادل الي مصر فانه كان  
انس باحوالها من الملك المظفر فإ  
نزال تفاوضه بذلك وهو علي حران  
مريض وقد حصل ذلك في نفوس  
الملك العادل فانه يحب الديار  
المصرية فلما عاد السلطان الي دمشق  
ومن الله بعافيته سير يطلب الملك  
العادل الي دمشق فخرج من حلب  
جريدة رابع وعشرين من ربيع الاول  
وسار حتي اتي دمشق فاقام بها في  
خدمة السلطان فجري بينهما احاديث  
ومراجعات في قواعد تقرر الي جمادي  
الآخر واستقرت القاعدة علي عود  
الملك العادل الي مصر وتسلم حلب  
منه وسير الصنبة لاحضار اهله من  
حلب وكان الملك الظاهر ايده  
الله والملك العزيز بدمشق في خدمة  
والدها فلما استقرت القاعدة علي عود  
الملك العادل الي مصر استقرت علي  
ان يكون انايك الملك العزيز وسلمه  
والده ابيه يربي امره وسلم الملك العادل  
حلب الي الملك الظاهر ولقد قال  
لي الملك العادل انه لما استقرت  
عليه هذه القاعدة واجتمعت بخدمته  
الملك العزيز والملك الظاهر وجلسنا  
بينهما قلت للملك العزيز يا مولاي  
ان السلطان قد امرني ان اسير في  
خدمتك الي مصر وانا اعلم ان  
المفسدين كثير وغدا يا بحلولوا  
من يقول عني ما لا يجوز  
ويخوفك مني فان كان لك  
عزم تسمع فقل لي حتي  
لا اجي فقل لا اسمع وكيف  
يكون

يكون ذلك ثم التفت وقلت للملك الظاهر انا اعرف ان اخاك ربما يسمع في اقوال المغسدين وانا في لي الا انت مني ضاق صدري من جانبه فقال مبارك وذكر كل خير ثم ان السلطان الملك الظاهر سيرة والده الي حلب لبعله ان حلب هي اصل الملك وجرثومته وقاعدته ولهذا دعيت في طلبها ذلك الداب وما حصلت اعرض بما عداها من بلاد الشرق وقنع منهم بالطاعة والمعونة علي الجهاد فسلها اليه علما منه بحذاقته وجرته وحفظه وثابته وعلو هيبته فسلم اليها حني العيين المباركة وسير في خدمته الشحنة حسام الدين بشاره ووالبا عيسى بن بلاشوا فنزل بعين المباركة وخرج الناس الي لقاية في بكره تاسع جمدي الاخر وصعد القلعة ضاحي نهار وفرح الناس به فرحا شديدا ومد علي الناس من جناح عدله وافاض عليهم وابل فضله واما الملك العزيز والملك العادل فان السلطان قرر حالتهمما وكتب الي الملك المظفر بخبره بمسير الملك العزيز وهو صحتة عمه وبامره بالوصول الي الشام وشف ذلك عليه حتي اظهر للناس وعزم علي المسير الي ديار العرب الي برقا فقبج ذلك عليه جماعة من اكابر الدولة وعرفوه ان عمه السلطان يخرج من يده في الحال والله اعلم بما يكون منه بعد ذلك فراي الحق بعين البصيرة واجاب بالسمع والطاعة وسلم البلاد ومرحل واصلا الي خدمة السلطان فسلم السلطان الي لقاية وفرح بوصوله فرحا شديدا وذلك في ثالث وعشرين شعبان واعطاه حماة وسلم اليها وكان قد عقد بين الملك الظاهر وبعض بنات

Aures præbiturum se negante eo, atque in totum mentionem istam abhorrente, refumisse sese, converso ad *Almalichum Addabirum* fermone; Equidem novi fratrem tuum profligatorum hominum voculas admitturum adversus me; quum quidem mihi tu solus restabis ab hac parte oppressio, tædiique pleno. Ad quæ *Almalichum Addabirum*, bona verba quæso, reposuisse, atque omnia fausta spondisse. Sic ergo pater *Almalichum Addabirum* titulo *Sultani* remisit *Halebum*, ut doceret eum, *Halebum* esse regni fundamentum, radicem, ac sedem; ad quam acquirendam tantum impenderit studii ac laboris; & qua semel in solidum potitus, abstinerit deinceps a reliquis provinciis Orientis; contentus si obedienter & enixe bellum factum adjuverent. Huic autem filio potissimum tradidit istam civitatem, ob acrem & firmum mentis habitum, verecundia omni & pietate celsissime exaggeratum, qui illuc itinere arrepto, prætorè *Husamodino Basjara*, & præfecto *Isa* filio *Balajou* comitatus, descendit in *Ain Almobarecha*: ubi nono *Sjumadæ* posterioris illucescente officiose exceptus ab oppidanis, in arcem conscendit pleno jam meridie, omnibus largissimam gaudii exultantis materiam præbens; quum in omnes *alam* justitiæ suæ extenderet, *imbremque* munificentiae *effunderet*. *Almalichi Alazizi* deinde, *Almalichique Aladili* rem conditionemque ordinans *Sultanus*, ad *Almalichum Almodafferum* literas dat, quibus certiorum eum reddit adventus *Almalichi Alazizi*, patruo ipsi addito, simulque in *Syriam* revocat. Id adeo grave ei accidit, ut publice quoque dolorem præ se ferret, atque discessum pararet in sedes Occidentis *Barcanas*. At plurimi regni proceres improbare rem, detestarique, eique ob oculos ponere, patruum *Sultanum* e vestigio *e manu ipsius exiturum*, alienandumque esse: quando soli quidem Deo notum esset, quid ipso postmodum esset futurum. Hæc vera esse defæcato cernens oculo, dicto se ei audientem fore ostendit; atque traditis provinciis in viam se dedit, præsentem reverentemque sese *Sultano* stiturus. Adventanti obviam itum a *Sultano*, supra modum læto de ejus præsentia, vi-

gesimo tertio *Sjabani* : moxque *Hamatam*, quam ei *Sultanus* concessit, sese transfert. Porro inter *Almalichum Ad-dabirum*, & quendam *Filiarum Almalichi Aladili* jugali foedere inito, id consummatum, nuptiæque celebratæ vigesimo sexto *Ramadani*. Torum generalem quoque ingressus est *Almalichus Alaphdalus* cum filia *Nasireddini*, filii *Asedoddini*, mense *Sjarwalo* ejusdem hujus anni multo faustissimi.

بنات الملك العادل عقد  
نكاح فتوم ذلك ودخل  
بها سادس وعشرين شهر  
رمضان ودخل الملك الافضل  
علي نزوجته بنت ناصر  
الدين بن اسد الدين في  
شوال من السنة المذكورة  
المباركة

## CAPUT TRIGESIMUM QUARTUM.

### *Expeditio sacra suscepta adversus Caracham.*

ذكر غزاة انشاهها الي  
الكرك

**I**Neunte deinde *Mubarremo*, anno octogesimo & tertio, *Caracham* impetere in animo destinat, *Haleb*que mittit, qui exercitum inde acciret. *Damasco* mox educens medio mense, ire perrexit ad terram *Naitara*, ubi stativa habuit expectans legionum *Aegyptiacarum* congregationem. Copiis affluentibus inunctum, ut quicquid regionum *Palastine* pertransirent, excursionibus longe lateque sparsis infestarent: quod & perpetrarunt. In ora autem *Caracham* substitit, usque dum in *Syriam* remeasset peregrinator sacer inde *Mecam* profectus, hocce praesidio tutus a fraudulento hostis insultu. Ibi accessit ad eum redux ex *Aegypto* viatorum cetera hiemalis, qui universam *Almalichi Almodafferi* familiam, & quicquid ipsi in *Aegypto* fuerat, secum advexere. At legiones *Halebenses* praesto esse nequiverunt, cum *Francis* occupatae in *Armenia*, quæ ditionis est filii *Leonis*. Ansam praebuerat mors principis *Francorum*, qui fratris filium scripserat heredem successoremque. Id quum perlatum esset ad *Sultanum*, *Almalicho Almodaffero* qui *Hamatae* agebat, mandat, ut hostile invaderet solum, impetumque eorum surgentem sedaret. Assumpto ergo *Halebensi* exercitu, sese *Haremum* contulit, ibique stativa tenuit, ut intelligeret hostis, hoc latus neutiquam nudum esse neglectumque. Regressus deinde in *Syriam Sultanus*, septimo decimo *Rabie* prioris descendit in *Asjara*, excipiturque a Filio *Almalicho Alaphdalo*,

ولما كان المحرم سنة ثلاث وثمانين  
عزم علي قصد الكرك فسبر الي حلب  
من يستحضر العسكر ويهر من دمشق  
في منتصف المحرم فسار حتي نزل  
بارض ينطرة (نيطرة) منتظرا لاجتماع  
العساكر المصرية والشامية وامر  
العساكر المتواصلة اليه بشن الغارات  
علي ما في طريقهم من البلاد الساحلية  
ففعولوا ذلك واقام بارض الكرك  
حتي وصل الحاج الشامي الي الشام  
وامتوا غايابة العدو ووصل قفل من  
مصر الشنوي ووصل معه بيت الملك  
المظفر وما كان له بالديار المصرية  
وتاخرت عنه العساكر الحلبية بسبب  
اشغالها بالفرنج بارض الارمن من  
بلاد ابن لاون وذلك انه قد مات ملك  
الفرنج ووصي لابن اخيه بالملك وكان  
الملك المظفر بحماة وبلغ السلطان  
الخبر فامرهم بالدخول الي بلاد العدو  
واخذوا ثابرتهم وسار الملك المظفر  
بعسكر حلب الي حارم فاقام بها  
ليعلم العدو ان هذا الجانب ليس  
بمهم من فعاد السلطان الي الشام  
ونزل بعشنترا سابع عشر ربيع الاول  
ولقبه ولده الملك الافضل ومظفر الدين  
بن ترمين الدين وجميع العساكر وكان  
قد تقدم الي الملك المظفر بمصالحة  
الجانب

الجانب الحلبي مع الفرنج لبغترغ الببال مع العدو في جانب واحد فصالحهم في العشر الآخر من ربيع الأول وتوجه الي حماة يطلب خدمة السلطان للفرجة التي عزم عليها فسار ومن اجتمع به من العساكر الشرقية في خدمته وهم عسكر الموصل مقدمهم مسعود بن الزعفراني وعسكر ماردلين فلقبهم السلطان في العشر الاوسط من ربيع الآخر فاقرهم واكرمهم وفي منتصف هذه الشهر عرض السلطان العساكر لامر قد عزم عليه علي تل يعرف بتل تسبل (تسبل) وتقدم الي لرباب المبننة بحفظ موضعهم والي اصحاب المبصرة بذلك والي القلب بمثله

lo, Modaffereddinoque filio Zineddini, cunctisque adeo copiis. Fuerat autem in mandatis Almalicho Almodaffero, ut cum Francis pacem a latere Halebeni firmeret, atque ita ab una parte securitatem sibi ab hoste compararet. Id labente ultimo decemdio Rabie prioris perfectum. Hinc Hamatam tetendit, Sultano operam diligentem navaturus ad sacrum, quod animo volutabat, bellum: cum exercitibusque Orientalibus ibi congregatis ei præsto adfuit. Hi erant, exercitus Mosulensis, ductore Mesoudo Alzapbranio, exercitusque Merdinenfis, quos media Rabia posteriore volvente benigne excepit, & requiete ac honore omni impertivit. Idibus ejusdem mensis copias lustravit Sultanus in colle Tel Taisal dicto, aliquid rei moliens; omnibusque qua dextrum qua sinistram cornu curantibus, itemque mediam aciem tuentibus, præcepit, ut ordines rite servarent.

## CAPUT TRIGESIMUM QUINTUM.

ذكر وقعة حطين المباركة علي  
المومنين

*Praelium Hittinense, faustissimum illud pro Fidelibus.*

وذلك ان السلطان مرابي ان نعمة الله عليه باستقرار قدمه في الملك وتمكين الله اياه في البلاد وانقياد الناس لطاعته ولزومهم قانون خدمته لبس لها شكر سوي الاشتغال ببذل الجهد والاجتهاد الي اقامة قانون الجهاد فسبر الي ساير العساكر واستحضرها واجتمعوا اليه بعشتر في التاريخ المذكور وعرضهم ورتبهم واندفع قاصدا نحو بلاد العدو المخدول في نهار الجمعة سابع عشر ربيع الآخر وكان ابدا يقصد بوفعاته الجمع سيما اوقات صلاة الجمعة تبركا بدعاء الخطباء علي المنابر فريما كانت اقرب الي الاجابة فسار في ذلك الوقت علي تعبئة الحرب وكان بلغه ان العدو لما بلغهم انه قد جمع العساكر اجتمعوا باسره في مرج صفورية بارض عكا وقصدوا نحو المصاف معهم فسار ونزل من يومه علي بحيرة طبرية عند قرية تسمى

NEmpe Sultanus videbat divinam sibi gratiam largiter impensam, usque adeo, ut firmum jam regno pedem imposuisset, opesque in terris essent fundatissimæ, hominum obsequio prompto, atque ad fidelitatis normam exacto, subnixæ: quæ quidem gratia nulla re alia posset rependi, quam, studio laboreque omni converso atque intento, ad bellum sacrum rite instituentum. Hac de causa omnes undique exercitus conciverat, qui ad diem dictam in Asjtara convenere. Iis lustratis, in ordineque dispositis, hostico sese infestus infert die Veneris, decimo ac septimo Rabie posterioris: quos dies perpetuo captare solebat in aleis proeliorum, in primisque horas statas precautionis publicæ; fausti quid spondens sibi ex concionatorum e suggestibus supplicatione, cui iis potissimum horis Numen annueret. Tali igitur temporis puncto ad aciem instructus movet: audiverat quippe hostes, ad famam collectarum ab ipso copiarum, copias quoque suas in univrsium omnes contraxif-

se in campo *Sepphoris*, agri *Ptolemaidis*, atque cum ipso conflicturos procedere. Castra eo die protulit ad *Lacum Tiberiadis*, proxime vicum cui *Alfobaira* nomen. Inde duxit ad occidentem *Tiberiadis* in plana montium, compositus ad praelium; expectansque, *Francos*, eo audito, adversus se prodituros: illi vero e stativis suis nusquam moveri. Dies erat *Mercurii*, vigesimus ac primus mensis, quo die stationem illam occupavit: quumque hostem haud commoveri cerneret, *Tiberiadem* expedito equitatu aggreditur, firmisque relictis pro statione subsidiis e regione hostis, urbem invadit, opprimit, expugnat horae momento; manibus in rapinas, capturas, incendia, caedesque verfis atque exertis. Sola sese defendit arx. Oppressae civitatis nuncius quum ad hostem pervenisset, generoso ardori, haud amplius potens sui, sese permittit, eoque ipso ad vindicandam *Tiberiadem* accucurrit momento. Hunc *Francorum* motum excuratores *Islamici* ducibus, illi vicissim *Sultano* renunciant. Is relictis qui arcem inclusam tenerent, cum turma sua ad exercitum revolat. Ambo exercitus in mutuum deveniunt conspectum ad latus occidentale montis *Tiberiadis*, inclinato jam die *Jovis*, qui erat vigesimus secundus. Nox depraeliaturis partibus intercessit. Utrumque armis telisque horrentem ostendunt aciem, ad auroram usque diei *Veneris*, vigesimi ac tertii. Tum vero in se invicem inveci colliduntur, sagittariisque nostris strenuam operam edentibus, impetuque dato a lectissimis turmis, conferitur pugna multo atrocissima, prope vicum *Allubia* dictum. Ad extremum adigitur spiritum populus inimicus; pecudumque ritu ad necem propellitur vivus vidensque; sic ut omnes pro certo intelligerent, miserabiliter sibi pereundum, perfentiscerentque *se crastino die sepulcra visitaturos*. Interim magis magisque acies implicari, cum adversarioque suo eques colluctari, donec jam liquida in manibus esset victoria, infidelisque exitium circumstaret. Noctis tamen tenebrae intervenire, postquam isthoc die maxima quaeque & speciosissima facinora essent edita, qualia superioris aetatis nulla prodit historia. Pernoctatum ab utraque parte in armis, quum

تسمى الصبيرة ومرحل من هناك ونزل غربي طبرية علي سطح الجبل بتعبية الحرب منتظرا ان الفرنج اذا بلغهم ذلك قصدوه فلم يتحركوا من منزلتهم وكان نزوله في هذا المنزلة يوم الاربعاء الحادي والعشرين فلما راهم لا يتحركون نزل جريدة علي طبرية وترك الاطلاب علي حالها قبالة وجه العدو ونازل طبرية ونزحف عليها فهجمها واخذها في ساعة من نهار وامندت الايدي اليها بالنهب والاسر والحريق والقنل واحتمت القلعة وحدها ولما بلغ العدو ما جري علي طبرية لما ياخذهم الصبر دون اجابة الحمية فرحلوا من وقتهم وساعتهم وقصدوا طبرية للدفع عنها فاخبرت الطاليع الاسلامية الامراء بحركة الفرنج فسبروا الي السلطان من عرفه ذلك فنترك علي طبرية من يحفظ قلعتها ولحق العسكر هو ومن معه فالتقي العسكران علي سطح جبل طبرية الغربي منها وذلك في اواخر الخميس الثاني والعشرين وحال الليل بين الغيبين فتباينا علي مصاف شاكبين في السلاح الي صبحة الجمعة ثالث وعشرين فركب العسكران وتصادما وملت الجبابشة وتحركت الاطلاب والتحم القتال واشتد الامر وذلك بارض قرية تسمى اللوبيا وضاق الخناق بالقوم هذا وهم سايرون كانوا يساقون الي الموت وهم ينظرون وقد ايقنوا بالويل والتدوير واحست نفوسهم انهم في غد نزول القديوم ولم يزل الحرب يلتحم والغارس مع قرنه يصطدم حني لم يبق الا الظفر ووقع الوبال علي من كفر فحال بينهما الليل وظلامه وجري في ذلك اليوم من الوفايع العظيمة والامور الجسيمة ما لم يحك عن من تقدم ويات كل فريق في سلاحه ينتظر خصمه في كل ساعة وقد اقعده النعب عن النهوض وشغله النصب عن الحيو فضلا عن الركوض حني كان صباح السبت الذي بورك فيه

فيه فطلب كل من الفريغيين مقامة  
وعلمت كل طايغة ان المكسورة  
بينهما مدحورة الجنس معدومة  
النفس وتحقق المسلمون ان من  
ورايهم الاردن ومن بين يديهم  
بلاد القوم وان لا ينجبهم  
الا الله تعالى وكان الله قد  
قدر نصر المسلمين ويسره  
واجراه علي وفق ما قدره  
فحملت الاطلاب الاسلامية من  
الجوانب وحمل القلب وصاحوا  
صبيحة الرجل الواحد فالقي  
الله الرعب في قلوب الكافرين وكان  
حقا علينا نصر المومنين وكان  
القوم ذكي القوم واطعهم فرأي  
امارات الخذلان قد نزلت باهل دينه  
ولم يشغله ظن محاسنه حبسه عن  
تعبيته فهرب في اوائل الامر قبل  
اشتداده واخذ طريقه نحو صور  
وتبعه جماعة من المسلمين فنجى  
وحده وامن الاسلام كبده واحتناط  
اهل الاسلام باهل الكفر والطغيان  
من كل جانب واطلقوا عليهم السهام  
وعاملوهم بالصفاح وانهمزمت منهم  
طايغة فتنبعها ابطال المسلمين فلم  
ينج منها واحد واعتصمت الطايغة  
الاخري بتل يقال لها تل حطبن  
وهي قرية عنده وعندها قبر  
شعب عليه الصلاة والسلام  
وعلي ساير الانبياء فضايقهم  
المسلمون علي التل واشعلوا حوالهم  
النيران وقتلهم العطش وضاق  
بهم الامر حتي كانوا يستلمون  
للأسر خوفا من القتل فاسروا  
مقدموهم وقتل الباقون واسروا  
وكان فيمن سلم واسر من  
مقدميهم الملك جفري والبرنس  
ارناط واخو الملك والبرنس هو  
صاحب الشوبك وابن الهنغري وابن  
صاحب طبرية ومقدم الداوية وصاحب  
جبيل ومقدم الاسبتار واما الباقون  
من

quum ad singula momenta adverfarium  
sibi incubiturum quisque crederet; quan-  
tumvis præ lassitudine procubissent,  
ac ne connitendi quidem ac confurgen-  
di, nedum profiliendi potentiam, pe-  
nitus exhausti, retinissent. Ad pri-  
mam insequentis *Sabbati* lucem, lætissi-  
mam illam faustissimamque, utraque  
pars fortiter suo stat in gradu. Fufis  
fugatifque manifestissimum exterminium,  
interitumque imminere cernunt. *Mu-  
sulmannis* a tergo quidem *Jordanes*, a  
fronte hostilia omnia, ostendunt unam  
salutem esse in Deo, & victoria: cui  
victoriæ ut Numinis decretum, mode-  
ramenque eidem subserviens adspirabat;  
ita quum a lateribus lectissima virorum  
robora *Islamitica* sese inferrent, inferret  
se item media acies, consonumque cla-  
morem, tanquam unius viri, tolleret,  
pavor infidelium cordibus Divinitus in-  
jectus, Fidelibus certissimam victoriam  
oppignerat. At Comes *Tripolitanus*, ar-  
dentissimus idem, ferocissimusque inter  
suos, cladis indicia prospiciens, quæ  
in religionis suæ homines esset ingru-  
tura, susque deque habens factorum  
pulcherrimam, qua florebat, famam,  
semet ab acie instituenda ineundave co-  
hibuit, interque initia, ante quam ma-  
lum ingravesceret, fugæ se mandavit,  
*Tyrumque* versus iter arripuit. Insecuto  
eum *Musulmannorum* agmine, solus e-  
vasit; hominisque fraudem ac malitiam  
non amplius metuendam habuit *Islamis-  
mus*. Tum gens Fidelium, rebellem  
infidelium nationem, indagine veluti  
cinctam, effusissimo sagittarum gladio-  
rumque impetu obruit. Pars inde in  
fugam conversa, a strenuissimis *Musul-  
mannorum* tergo inhaerentibus univerfa  
conciditur, ne uno quidem elapso. Al-  
tera pars sese in collem subduxit, cui  
nomen inditum ab adjacente vico, *Hiti-  
tino* (quem ad collem sepulcrum extat  
*Sjoaibi*, cum reliquis prophetis omni  
benedictione prosequendi.) Hos ibi *Mu-  
sulmanni*, ignibus, flamma in filvas im-  
missa videlicet, circumsepsere: fitique  
enectos eo angustiarum adegere, ut se-  
met ipsi, metu mortis, vincendos præ-  
berent. Duces in vincula coniecti: re-  
liqua turba partim cæsa, partim vin-  
cta. Vivi in potestatem pervenere Rex,  
*Geoffridusque* regis frater, nec non prin-  
ceps *Arnaldus*, *Sjaubeche* Dominus, cum

Filio *Hunfredi*, Filioque principis *Tiberiadis*: Magister præterea *Templariorum*, Magisterque *Hospitalariorum*, itemque Dominus *Hubeila*: ceteri duces obtruncati. Inferioris conditionis homines partim ad cædem divisi, partim in feruitutem abducti; quumque incolumitatis nulla alia pateret via, quilibet, etiam illusterrimus quisque, ultro sese vinculis ingerebat, animulæ suæ præmetuens. Quam in rem idoneus mihi retulit testis, se in *Hauran* obvium habuisse quendam, qui fune tentorii nexos trahebat ad triginta, quos ipse solus ceperat, ob confertationem frustrationemque mentis, quæ ipsos opprefferat. Primoribus e pugna residuis quid acciderit, memoremus. Comes quidem *Tripolitanus*, fuga *Tripolim* perlatus, pleuritide divinitus immissa periit. *Hospitalarium Templariorumque* præfectos trucidandos cenluit *Sultanus*, ad unumque omnes delati. Principem *Arnaldum* se obtruncaturum esse voverat, simul atque eo foret potitus, talem ob causam. Ex *Aegyptiacis* sedibus sese referens viatorum caterva, præter *Sjaubecham* habuerat iter, tempore pacis: qua freti, flativa ibi secure tenuerant. Hos ille fraude circumventos cæciderat; iisque Deum, pacisque fidem testantibus regesserat aliquid, quod cum sacratissimi prophætæ contumelia erat conjunctum. Id *Sultani* quum religiosum, tum generosum animum impulerat, ut hac hominis votiva sese cæde obligaret. Auspicatissima proinde victoria voti damnatus, in vestibulo tentorii, nondum penitus exstructi, confedit, hominibus undique affluentibus, adducentibusque, tum ceteram captivorum turbam, tum præsertim quos deprenderant ductores. Tentorio deinde erecto, omnibus gaudiis delibutus, ob singularem, qua mactatus erat, numinis gratiam, Regem mox *Geoffredumque* fratrem, cum principe *Arnaldo*, præsentibus sisti mandat. Ibi Regi, tantum non extincto præfati, porrigit dulciculum potiunculam nive dilutam, quam ille *Arnaldo* propinavit, transmisitque. Tum *Sultanus* ad interpretem conversus, Dic, inquit, Regi, enim vero Tu is es, qui huic potum præbuisisti; non sane ego. Jam mos est pulcherrimus *Arabum*, liberalem nobilemque eorum spirans indolem,

من المقدمين فانهم قتلوا واما  
الادوان فانهم قيسوا الي قنبل  
واسير ولم يسلم منهم الا من لسر  
وكان الواحد منهم العظيم يخلد  
الي الاسر خوفا علي نفسه وقد  
حكى لي من اتفق به انه لقي  
بحوران شخصا واحدا معه طنبي  
خيمة فيه نيف وثلاثين اسيرا  
لخذهم وحده لخذلان وقع عليهم  
فاما الذين بقوا من مقدميهم  
فتذكر حديثهم اما القومص  
الذي هرب فانه وصل الي  
طرابلس واصابه ذات الجنب فاهلكه  
الله بها واما مقدم الاسبتار والدانية  
فان السلطان اختار قتلهم  
فقتلوا عن بكرة ابيهم واما البرنس  
ارناط وكان السلطان قد نذر  
انه اذا ظفر به قتلته وذلك انه  
كان عبر به بالشوبك فقبل  
من الديار المصرية في حالة  
الصباح فقتلوا عنده بالامان فقدم  
بهم وقتلهم فناشدوه الله والصالح  
الذي بينه وبين المسلمين فقال  
ما يتضمن الاستخفاف بالنبي صلعم  
ويبلغ ذلك السلطان فحمله الدين  
والحمية علي انه نذر ان ظفر به قتلته  
ولما فتح الله بالنصر والظفر جالس  
السلطان في دهليز الخيمة فانها لم  
تكن نصبت والناس يتقربون اليه  
بالاسري وبمن وجدوه من المقدمين  
ونصبت الخيمة وجلس فرحا مسرورا  
لما انعم الله عليه ثم استخضر الملك  
جفري واخاه والبرنس ارناط وناول  
الملك جفري شربة من جلاب بنالج  
فشرب منها وكان علي اثر حال  
من العطش ثم تناول بعضها البرنس  
ارناط فقال السلطان لانتريمان  
قل للملك انت الذي اسقبتني والا  
انا ما اسقبتني وكان علي عادة  
جمبل العرب وكريم اخلاقهم ان  
الاسير اذا اكل او شرب من ما  
لمن

ut



لمن أسرته امن بذلك لجري علي  
مكلم الاخلاق ثم امرهم  
بمسبهم الي موضع عين  
لنزلهم فوضوا واكلوا شيا  
ثم عادوا استحضروهم ولم يبق عنده  
سوي بعض الخدم واقعد الملك في  
الدهليز واستحضر الميرنس لرناط  
واقعه علي ما قال وقال له ها  
انا انتصر لمحمد ثم عرض عليه  
للإسلام فلم يفعل ثم سل النجاة  
وضربه بها فحل كنفه وتم عليها  
من حضر وعجل الله بروحه الي  
النار فاخذ ورمي علي باب الخيمة  
فلما راه الملك قد خرج به علي  
تلك الصورة لم يشك انه يثني  
به فاستحضره وطيب قلبه وقال لم  
تجر عاد الملوك ان يقتلوا الملوك  
واما هذا فانه تجاوز حده فجري  
ما جري وبات الناس في تلك  
الليلة علي اتم السرور واكمل حبور  
ترتفع اصواتهم بالحمد لله والشكر  
له والثناء والتكبير والنهليل حتي طلع الصبح  
في يوم الاحد وتسلم قدس الله روحه  
في بقعة ذلك اليوم قلعة طبرية واقام  
بها الي يوم الثلاثاء ثم رحل طالما  
عكس وكان نزوله عليها يوم الاربعاء  
ساخ مريع الاخر وقائلها يوم الخميس  
مستهل جمدي الاول فاخذها  
واستغذ من كان فيها من الاساري  
وكانوا ترها الربعة الاف نفر واستولي  
علي ما فيها من الاموال والدخاير  
والبضايح والتجاير فانها كانت  
مظنة التجار وتفرقت العساكر في  
بلاد الساحل ياخذون الحصون  
والقلوع والاماكن المنبوعة واخذوا  
نابلس وهبفا وقبلسارية  
وصغورية والناصرية وكان  
ذلك لخلوها عن الرجال  
بالقتل والاسر ولما  
استقرت قواعدها  
واقتمسوا الغانم من اموالها  
واسارها

ut captivus, statim atque cibi potusve  
quid nactus est ab eo, qui ipsum vin-  
xit, eo ipso vitæ securus reddatur,  
quippe quibus hospitalitas, generosum-  
que illud honestum sanctissime observat-  
tur. Præcepit deinde, ut ad locum,  
quem ipsis assignaverat, discederent.  
Abivere ergo, & aliquid cibi sumere,  
brevique post denuo adesse jubentur,  
quum jam solus cum paucis ministro-  
rum remansisset. Tum Rege in vesti-  
buo affidente, introductus ad eum prin-  
ceps *Arnaldus*; cui dicti refricans me-  
moriæ, en ego nunc, inquit, *Mu-  
hammedis* agam defenforem. Offert de-  
in homini fidem *Mubammedanam*, quam  
quum recusaret, stricto acinace ictum  
ei infligit, quo scapula ejecta fuit: ne-  
gotium, qui præsentis aderant, trans-  
egere: atque ita Orco præcipitur spi-  
ritus, corpus ad introitum tentorii pro-  
turbatur. Hunc quum tam fœda forma  
projectum cerneret Rex, nullus addubi-  
tat quin cædes in sese foret conduplican-  
da: sed adductum bono esse animo jubet  
*Saladinus*, neque enim Regum ferre  
mores, ut Reges contrucident: nam  
quod ad hominem illum attineret, eum  
fines honestatis egressum, talem sibi  
exitum arcessivisse. Completissima in-  
terim lætitia, gaudioque cumulatifimo  
nox illa a nostris traducta est, vocibus  
in cœlum sublatis cum laude gratia-  
rumque actione, & *Magnum esse Deum*  
concelebrantibus; usque dum feria pri-  
ma illucesceret: quo die accepta statim  
in deditionem arx *Tiberiadis*. Ad fe-  
riam tertiam in ea commoratus, *Pto-  
lemaidem* versus movet, quam sequenti  
die affidere cœpit, extremo *Rabie* po-  
sterioris: moxque kalendis *Sjumade* prio-  
ris oppugnatione urgens capit. Ad  
quatuor millia virorum, captivam mul-  
titudinem, ibi vinculis eripuit. Quum-  
que sedes florentissima fuisset mercato-  
rum, omnibus ejus copiosissimis fortu-  
nis, thesauris, mercimoniisque est po-  
titus. Inde per *Palestine* regiones dif-  
fusi exercitus castra, arces, loca quæ-  
que munitissima occupant; unoque im-  
petu rapiunt *Neapolin*, *Haipham*, *Cæsæ-  
ream*, *Sepphorin* & *Nazaretam*; vacuas  
videlicet viris, qua cæsis, qua captis.  
*Ptolemaidis* rebus rite constitutis ac stabili-  
tatis, & tum opibus, tum captivis in-  
ter victores distributis, *Tebninum* versus

fumit iter, prævalidam arcem, quam duodecimo hujus mensis obsidione cinxit, machinisque dispositis tam vehementer infestavit, ut veluti præclusis faucibus respirare amplius nequiret. Erant quidem in ea viri strenuissimi, & religionis suæ acerrimi defensores, qui resistendo gravissima quæque experiri haud recusarint; at summo Numine adspirante, vi & armis subacta decimo & octavo, ad internecionem deletur. Hinc porro *Sidonem* castra transfert, obsessamque mox postera luce recipit; ubi paululum moræ traxit, ad statum ejus ordinandum. Mox resumto itinere *Berytum* aggreditur die vigesimo secundo, gravissima oppugnatione eam premens, tamque vehementer arcens, ut vigesimo nono in ditionem cesserit: *Hobaila* quoque, dum ipse *Berytum* urget, a fociis ipsius recepto. Hoc pacto jam curis vacuus ab hoc quidem latere, ad *Ascalonem* impetum potius convertere statuit, nec *Tyro*, quam admotis tentarat castris, longius detineri; quod pleræque copiarum per *Palestinam* sparsæ discursitarent; quolibet pro se aliquid rapere conante: quodque plurimorum deus ad tot continentes cædes, pugnasque, *hebescens* veluti *obstupuisset*. Accedit quod quicquid *Francici* nominis superesset in *Palestina*, id *Tyrum* agminatim confluxisset. Quibus adductus, ad *Ascalonem*, utpote promptius multo negotium, animum iterque reflectit: quam vigesimo & sexto *Sjumade* posterioris obsedit, plurimis inter vias locis in ditionem acceptis, ut *Ramla*, *Jafna*, *Darone*. Directis confestim machinationibus verberatam, acriterque infestatam urbem, deditione facta ingreditur, exitu mensis: ad eamque subsistit, usque dum socii ejus *Gazam*, *Beitsjebrinum*, & *Nitronem*, sine cæde ac sanguine, in potestatem redegerint. Inter *Ascalonem* receptam, eandemque *Musulmannis* ereptam, triginta quinque fluxere anni: namque hostis eam occupat septimo & vigesimo *Sjumade* posterioris, anno duodequingagesimo hujus seculi.

واسارها سار يطلب تينين  
فنزل عليها يوم الاحد ثاني  
عشر جمدي الاول وهي قاعة منبعة  
فصب عليها المناجيق وضيق عليها  
بالزحف الخناق وكان بها رجال  
ابطال شديدون في دينهم فاحتاجوا  
الي معاناه شديدة ونصر الله عليهم  
وتسلمها ثامن عشر عنوة ولبس من  
بقي بها بعد القتل ثم رحل منها  
الي صيدا فنزل عليها ومن الغد تسلمها  
واقام عليها بحيث قرر قاعدتها ثم  
سار حني اتي ببيروت فنزلها  
الثاني والعشرين فركب عليها  
القتال والزحف وضيق عليهم الامر  
حني اخذها التاسع والعشرين وتسلم  
اصحابه حبلا وهو علي ببيروت ولما  
فرغ باله من هذا الجانب مرآي قصد  
عسقلان ولم ير الا شغل بصور بعد  
ان نزل عليها ومارسها لان العسكر  
كان قد تغرق في الساحل وذهب  
كل انسان ياخذ لنفسه شيا وكان  
قد ضرسوا من القتال وملازمة الحرب  
وكان قد اجتمع في صور كل  
افرنجي بقي في الساحل فرآي قصد  
عسقلان لان امرها كان ايسر ونزلها  
السادس وعشرين من جمدي الاخرة  
وتسلم في طريقه مواضع كثيرة كالرملة  
وبينا والدارون واقام عليها المنجنيقات  
وقاتلها قتالا شديدا وتسلمها سلخ هذه  
الشهر واقام عليها الي ان تسلم  
اصحابه غزه وببت جبرين والنطرون  
بغزير قتال وكان بين فتوح  
عسقلان واخذ الفرنج لها من  
المسلمين خمسين وثلاثون  
سنة فان العدو ملكها في  
سبعة وعشرين من جمدي الاخرة  
سنة ثمان واربعين وخمسين  
مئة

## CAPUT TRIGESIMUM SEXTUM.

ذكر فتوح القدس الشريف  
حرسها الله تعالى

*Expugnatio sanctæ urbis, nobilissimæ  
Divinitusque custoditæ.*

ولما تسلم عسقلان والإماكن المحبظة  
بالقدس شهر عن ساق الجدد والاجتهاد  
في قصده واجتمعت عليه العساكر التي  
كانت متفرقة في الساحل بعد انقضاء  
لبانتها من النهب والغارة فسار نحوه  
معتمدا على الله مفاوضا امره اليه منتهزا  
فرصة فتح باب الخبر الذي حث عليه  
صلعم بقوله من فتح له باب خبر  
فلينتهز فانه لا يدري مني يغلق دونه  
وكان نزوله عليها الخامس عشر من  
رجب سنة ثلث وثمانين المباركة  
فنزل بالجانب الغربي وكان مشحونا  
بالمقاتلة والتجالة والرجالة  
ولقد تجاوز أهل الخبرة عدة  
من كان فيه من المقاتلة بما  
يزيد على ستمين الفا ما عدا النساء  
والصبيان ثم انتقل رحمه الله لمصلحة  
راها الي الجانب الشمالي ونصب عليه  
المناجنيق وضايقه بالزحف والقننل  
وكثرة الرماة حتى اخذ النقب في السور  
ما يلي وادي جهنم في قرية شمالية وما  
راي اعداء الله ما نزل بهم من الامر  
الذي لا يندفع عنهم وظهرت لهم امارات  
نصرة الحق علي الباطل وكان قد القي  
في قلوبهم مما جرت علي ابطالهم ورجالهم  
في السبي والقننل والاسر وما جرى  
علي حصونهم من الاستيلاء والاخذ علوا  
انهم الي ما صاروا اليه صايرون  
وبالسيف الذي قتل به اخوانهم مقتولون  
واستكانوا واخسروا الي طلب الامان  
واستقرت القاعدة بالمراسلة بين  
الطايفتين وكان تسلمه القدس قدس  
الله مروحه في يوم الجمعة السابع  
والعشرين من رجب وليلة كانت ليلة  
المعراج المنصوص عليها في القرآن  
المجيد

**S**ic *Ascalone*, locisque sanctam urbem  
ambientibus, se submittere coactis,  
*nudatum* strenuitatis suæ & religiosæ  
expeditionis *crus* ad ipsum belli sacri  
caput adoriendum *substrinxit*. Eum in  
finem copiarum per *Palæstinam* dispartitæ,  
expletæ jam fatiatæque præda & ex-  
cursionibus, in unum iterum coeunt  
ad *Sultanum*; qui Deo nixus, coelesti-  
que curæ tantam rem penitus commit-  
tens, illuc contendit, occasionem illam  
arrepturus, ad quam dictum instimulat  
Prophetæ, *Cui prosperæ porta fortunæ re-  
servata est, is vero suam rapiat occasionem;*  
*nescit quippe quandam sit obseranda.* Ci-  
vitati illi constipatæ pugnantibus, qua  
equite, qua pedite, castra admota a la-  
tere occiduo, die decimo quinto *Resjebi*  
hujus anni lætissimi; sed videntur mo-  
dum modestiamque supergressi esse histo-  
rici, quum ultra sexages mille pugna-  
tores numerant; præter mulierum puero-  
rumque imbellem turbam. Transiit  
dein *Sultanus* castra ad latus aquilonare,  
quod id oportunius cerneret, atque ad-  
versus illud tormenta direxit, inter con-  
tinuam aggressionem oppugnationemque,  
multitudine sagittariorum succenturian-  
te; donec ad cornu boreale quassatus mu-  
rus, ubi vallem *Gebinnom* attingit, rui-  
nam traxit. Tum vero hostes Dei cer-  
nentes indeclinabili mole sese obrutos, si-  
mulque manifestissima auspicia veræ Re-  
ligionis de falsa tandem triumphaturæ,  
(fracti jam ante & consternati ob cla-  
dem, quæ fortissimos quosque non tan-  
tum, sed omnes viros ferme militares,  
vel ad necem, vel in vincula, dederat;  
atque etiam munimenta omnia ipsis eri-  
puerat) eundem sibi exitum, eundem  
gladium, quo fratres erant absumti,  
imminere intelligunt: eoque descendunt,  
ut vitæ sibi securitatem concedi sum-  
misse supplicent. Conditionibus ultro  
citroque agitatis, ac tandem constitu-  
tis, deditur sanctissimæ memoriæ prin-  
cipi sancta urbs, die *Veneris*, vigesimo  
& septimo *Resjebi*, in cujus noctem

T

in-

incidit cœleste iter *Mubammedis*, in *Alcorano* celebratum. Admirabilem profecto convenientissimumque casum! tali tempore Deum Fidelibus restituisse hanc civitatem, quo vates ipsorum gloriosissimus inde nocturnum illum per cœlestia templa volatum capeffivit: quod quidem indicio esse potest, obedientiam operamque in liberandis *Hierosolymis* præstitam Deo quam gratissimam accidisse. Magnam hanc, magnificamque sane victoriam Doctissimorum hominum maxima honestavit frequentia, atque adeo quicquid uspiam excellentium ulla in arte virorum. Scilicet postquam percubisset Deum manu *Saladini* subjugasse *Palæstinam* omnem, ad ipsasque jam *Hierosolymas* tendi rumor disseminasset, illuc contendit ex *Ægypto Syriaque* quicquid erat Eruditorum, nullo alicujus nominis ac celebritatis, quo minus præsentem sese sisteret, pigrate. Inter voces in cœlum sublatas, fremitumque & succlamationem laudes Numinis O. M. personantem, concio sacra ibi habita, solemnisque precatio, ipso deditiois die. Dejecta quoque crux, quæ supra *Basilicam Petre* erecta stabat, vagrandis figura: atque ita *Islamismus* splendidissimo triumpho decoratus est. In deditioem ventum fuit his conditionibus, ut quicquid erat virorum decem penderet aureos *Tyrios*: fœminæ quinque: minore natu virile ac muliebre secus unum. Hanc summam qui exhibuisset incolumis abibat; qui solvendo non erant, in vincula coniecti. Contra vinculis exempti *Musulmannorum* bene multi, trium instar millium. Redacta pecunia omnis protinus divisa erogataque, pars in duces, doctosque: pars in eos qui redemptionis pretio perfoluto deducendi erant in securitatem, id est *Tyrum*. Satis constat, quum *Hierosolymis* abscederet, nihil omnino ei reliquum fuisse ex tantis opibus, ducentis puta ac viginti millibus aureorum. Discessus ejus in diem *Veneris* incidit, *Sjaban* quintum ac vigesimum.

والعجب فانظر الي هذا الاتفاق  
العجيب كيف يسر الله عوده الي  
ايدي المسلمين في مثل زمان الاسراء  
نبيهم صلعم وهذه علامة قبول هذه  
الطاعة من الله تعالى وكان فتوحا  
عظيما شهده من اهل العلم خلق  
عظيم ومن ارباب الخرق والخرق  
وذلك ان الناس لما بلغهم ما يسر  
الله علي يده من فتوح الساحل  
وشاع قصده القدس فقصدته العلماء  
من مصر ومن الشام بحيث لم يتخلف  
معروف من الحضور والرتفعت الاصوات  
بالصخب والدعاء والنهليل والتكبير  
وخطب فيه وصلبت فيه الجمعة يوم  
فتح وحظ الصليب الذي كان علي  
قبة الصخرة وكان شكلا عظيما ونصر  
الله الاسلام نصر عزيز مقتدر وكانت  
قاعدة الصالح انهم قطعوا علي انفسهم  
عن كل رجل عشرة دنانير وعن  
كل امرأة خمسة دنانير صورية وعن  
صغير ذكر او انثي دينار واحد  
من احضر القطيعة سلم نفسه والا  
اخذ اسيرا وفرج الله عن من كان  
اسيرا من المسلمين وكان خلقا  
عظيما ترها عن ثلاثة الاف اسير  
واقام رحمه الله بجميع الاموال  
ويفرقها علي الامراء والعلماء  
وايصال من رفع قطيعته منهم  
الي مامنه وهو صور ولقد  
بلغني انه رحل عن القدس  
ولم يبق له من ذلك  
الملك شي وكان مايتي  
الف دينار وعشرين الف  
دينار وكان رحيله يوم  
الجمعة الخامس والعشرين  
من شعبان

## CAPUT TRIGESIMUM SEPTIMUM.

ذكر قصة صور

Tyri aggressio.

ولما ثبت قدم السلطان بملك القدس  
والساحل قويت نفسه علي قصد صور  
وعلم انه ان اخر امرها ربما اشند فرحل  
سايرا اليها حثي عكا فنزل عليها ونظر في  
احوالها ثم رحل متوجها الي صور يوم  
الجمعة خامس شهر رمضان وسار حثي  
اشرف عليها ونزل قريبا منها ينتظر  
وصول الات القتال وكان لما تحمر عرصة  
علي قصد صور سبر الي ولده الملك  
الظاهر يستحضره وكان قد تركه  
يحب لبس ذلك الجانب لاشتنغاله  
هو بامر الساحل فقدم عليه في ثامن  
عشر علي تلك المنزلة وسر بوصوله سرورا  
عظيما ولما تكاملت عنده الات القتال من  
المناجنيق والدبابات والسناير وغير  
ذلك نازل عليها في ثاني وعشرين  
وضايقتها وقاتلها قتالا عظيما واستدعي  
اسطول مصر وكان حاصرها من البحر  
والعسكر من البر وكان قد خلف اخاه  
الملك العادل بالقدس يقرر قواعدها  
فاستدعاه فوصل اليه في خامس شوال  
وسبر من حاصر هونين فسلمت في  
ثالث وعشرين من شوال

Defixo jam in regnum Hierosolymitanum pede, Tyrum sibi denuo impetendam proponit; difficilium fore negotium judicans, si procrastinaret. Per Ptolemaidem, quam adiit infexitque, illuc perrexit, perventumque die Veneris, quinto Ramadanis: & castris tantum non urbi injunctis, imminentibusque, expectatum oppugnationis instrumentum. Statim enim atque immotum fixumque animo ejus fœderat, Tyrum aggredi, miserat qui filiam Almalichum Addabirum evocarent, quem imposuerat Halebo, ut dum ipse in Palestina perdomanda occuparetur, latus illud tectum præstaretur. Is duodevigesimo die ad patris castra delatus, ingenti gratulatione excipitur. Pleno jam instructus apparatu obsidionali, catapultis, musculis, pluteis, aliisque, vigesimo secundo oppugnationem instituit, artissime urbem includens, acerrimeque impetens. Advocaverat quoque classem Ægyptiacam, quæ mari premeret, dum terra exercitus arctaret. Arcessivit præterea fratrem Almalichum Aladilum, quem ad res Hierosolymorum constituendas ibi reliquerat; qui quinto Sjarwali præsto venit. Missi interea qui Honainum obsiderent: quod vicesimo & tertio ejusdem mensis, fide data, receptum.

## CAPUT TRIGESIMUM OCTAVUM.

ذكر كسرة الاصطول

Clades navalis accepta.

وذلك انه كان قد قدم علي الاصطول  
انسانا يقال له الفارس بدران وكان  
ناهضا جادا في البحر وكان مرييس  
البحرين يقال له عبد المحسن وكان قد  
اكد عليهم الوصبة واخذ حذرهم وينتظهم  
لبلا يننهر منهم فرصة فخالفوه وغفلوا  
عن انفسهم في الليل فخرجوا اصطولا  
الكفار من صور وكبسوهم واخذوا  
المقدمين

Classi autem præpositus erat quidam, Elpharissus Bedranus, excitati vir ingenii, exercitique simul ac durati in re maritima: cui additus erat præfectus utriusque maris, Abdolmohsinus dictus. Arctius his fuerat injunctum, ut quam circumspèctissime administrarent, neque occasionem in se ullam hosti aperirent. At illi parum memores mandatorum, de nocte remissius agebant; oppressitque eos infidelium

lium classis *Tyro* egressa, qui tum duces cepere, tum naves quinque abstraxere, postquam atrocem inter classarios nostros caedem edidissent. Id accidit vigesimo ac septimo *Sjarwali*. Res, cladesque illa *Musulmannis* importata, perquam anxium habuit *Sultanum*, quando jam hyems quoque ingruisset, congestique irruissent nimbi, imbrium spurcitic omnem oppugnationem prohibente. Consilio igitur advocato, quid agendum sit exquirat a ducibus. Omnes abstitendum esse decernunt, ut aliquantum requietis perciperet exercitus, remque hanc novatis viribus simul & animis denuo fusciperet. Id quum & *Sultano* consultissimum esset visum, postridie kalend. *Dfulkade* hujus anni a *Tyro* recessum; machinamentis partim dejectis devectisque, partim, quod transferri nequirent, concrematis. Dimissæ quoque legiones, universique ad suos quisque Lares sub comteatu remissi. Ipse cum lecta amicorum manu *Ptolemaidem* divertit, donec annus octogefimus & quartus inchoaret.

المقدمين مع خمسة قطع وقتلوا خلقا عظيما من الاصطول الاسلامي وذلك في سابع وعشرين شوال فلما علم السلطان ما تم علي المسلمين ضاق عطنه وكان قد هجم الشتاء وتراكت الامطار وامتنع الناس من الغتال من شدة المطر فجمع الامراء واستشارهم فيما يفعل فاشاروا عليه بالرجيل لياخذ العسكر جزوا من الراحة ويستعدوا لهذا الامر استعدادا جديدا فراي ذلك رايا فرجل عنها بعد ان رمي المنجنبتات وسبرها واحرق ما لا يمكن نقله وكان مرحبته ثاني ذي القعدة من هذه السنة ففرق العساكر واعطاها دستورا وسار كل قوم الي بلادهم واقام هو موضع جماعة من خواصه بعكا حتي دخلت سنة اربع وثمانين

## CAPUT TRIGESIMUM NONUM.

### *Obsessa Caicheba.*

**P**Rincipio anni hujus faustissimi reliquas hostis arces sibi invadendas esse constituit, ut hoc pacto debilitatis *Tyriorum* animis, negotio isti finis imponeretur. *Caichebam* ea propter, primis *Muharremi* diebus, circumfidet; inde potissimum orsus, quod quum eam ab aliquo tempore inclusam tenuisset haud exigua manu suorum, ne subsidia illuc summitterentur, *Franci* captata neglectæ noctis occasione erupissent, nostrosque in *Apherbala* opprefissent, præfecto *Saiphoddino*, fratre *Elsjarweli*, trucidato, & armis signisque avectis. Hac de causa lectissimis tantum amicis comitatus illuc se confert, dimissis reliquis copiis, & fratre in *Ægyptum*, filio *Halebum* reversis. Spureis in itinere nivibus, frigidisque vexatus, nihilo tamen minus, nobilem suum secutus ardorem, propositum arguet, castrumque illud acriter diuque oppugnat. Hac in statione Ego

### ذكر نزوله علي كوكب

ولما دخلت عليه هذه السنة المباركة مراي الاشتغال بالحصون الباقية التي لهم مما يضعف قلوب من في صور ونهي امرها به فاشغل بذلك ونزل علي كوكب في اوائل المحرم وكان سبب بدايته بكوكب انه قد جعل حولها جماعة يحفظونها من ان تدخل اليهم قوة فخرج الفرنج لبلأ واخذوا غرتهم وكبسوهم بعقربلا وقتلوا مقدمهم وكان من الامراء يعرف بسيف الدين اخي الجاولي واخذوا اسلحتهم فسار رحمه الله من عكا ونزل عليها بمن معه من خواصه فانه كان قد اعطا العساكر دستورا وعاد اخوه الي مصر وولده الي حلب ولقي في طريقه شدة من الناج والبرد فحملته مع ذلك الحبة علي النزول عليها واقام يقاها مدة وفي ذلك المنزلة وصل الي خدمته واني

واني كنت قد حججت سنة ثلاث  
وثمانين وكانت وقعة ابن المقدم وجرح  
يوم عرفة علي عرفة لخلف جري بينه  
وبين امير الحاج طستكين علي ضرب  
الكوس والديدية فان امير الحاج نهاه  
عن ذلك فلم يئنه ابن المقدم وكان  
من اكبر امراء الشام وكان كبير الخبير  
كثير الغزاة فقدر الله ان جرح بعرفة  
يوم عرفة ثم حمل الي مني مجروحا  
ومات بمنى يوم الخميس يوم عيد الله  
الاكبر وصلي عليه في مسجد الخيف في  
بقعة ذلك اليوم ودفن بالاملا وهذا  
من اتم السعادات وبلغ ذلك السلطان  
فشفق عليه ثم اتفق لي العود من الحج  
علي الشام لقصد القدس وزيارته  
والجمع بين زيارته النبي صلعم وزيارته  
ابراهيم عليه الصلاة والسلام فوصلت الي  
دمشق ثم خرجت الي القدس فبلغت  
خبر وصولي فظن اني وصلت من جانب  
الموصل في حديث فاستحضرني عنده  
وبالغ في الاكرام والاحترام ولما  
ودعته ذاهبا الي القدس خرج لي  
بعض خواصه وابغني تقدمه الي بان  
اعود اتمثل في خدمته عند العود من  
القدس فظننت انه يوصيني بهم الي  
الموصل وانصرفت الي القدس يوم  
مرحله عن كوكب ورجل لانه علم  
ان هذا الحصن لا يؤخذ الا بجمع  
العساكر عليه وكان حصنا قويا  
وفيه رجال شداد من بقايا السيف  
وميرة عظيمة فرحل الي دمشق  
وكان دخوله اليها في سادس  
ربيع الاول وفي ذلك اليوم اتفق  
دخولي اليها عايذا من القدس  
واقام بها خمسة ايام فكان له  
عنها ستة عشر شهرا وفي اليوم  
الخامس بلغه خبر الفرنج انهم بجبلا  
واغتيالوها فخرج مسرعا ساعة بلوغ  
الخبر وكان قد سهر الي العساكر  
يستندعها من ساير الجوانب  
وسار يطالب جبلا فلما عرف  
الفرنج

officia ei exhibiturus ad ipsum accessi,  
postquam anno octogesimo ac tertio  
peregrinationem *Meccanam* obivissem.  
Ad *Meccam* tunc in conflictu vulneratus  
fuit *Ibu Elmokaddemus* in monte  
*Arafata*, ipso *Arafatarum* sacrorum die,  
ob litem inter ipsum & *Testechimum*,  
peregrinantium ductorem, exortam, de  
pulsatione tympani; quo signo hono-  
ris abstinere iussus a summo pere-  
grinantium duce, interdicto haud fue-  
rat absterritus: quippe qui inter *Syriae*  
*Megistanes* principem facile locum te-  
neret, atque virtutibus fortibusque pro  
religione factis emineret. Is fatali vulnere  
adfectus loco dieque praedictis, interque  
manus, ita ut erat cruentus, ablatu *Minam*,  
die *Jovis*, totius Festi celeberrimo,  
mortem oppetiit; laudatus in  
Templo *Chiphæ* eodem adhuc die, tu-  
mulatusque in summo colle; felicitate  
omnibus numeris perfectissima: licet  
casus ille permolestus *Sultano* acciderit.  
Convenientissimum duxeram, peracta ad  
*Meccam* cerimonia, ut per *Syriam* per-  
tenderem *Hierosolymas*, atque ita cum  
prophetae visitatione, *Abrahami* visita-  
tionem sacram conjungerem. *Dama-  
scum* proinde profectus, Civitatem sanctam  
cogitabam; quum ille de adventu  
meo inaudiens, opinansque aliquid  
nuncii portantem a parte *Mosule* acces-  
sisse, me ad se evocavit, cumulatissi-  
misque honoribus adfecit. Post vero  
quam vale ei dixissem, *Hierosolymas* i-  
ter intendens, consecutus intimorum  
ejus aliquis hæc ad me perfert manda-  
ta principis, ut redux factus *Hierosoly-  
mis* ad se reviserem. Id suspicionem  
mihi movit velle ipsum rem majoris mo-  
menti mihi committere *Mosulam* versus.  
Sic ego in viam me dedi civitatem  
sanctam aditurus ipso illo die, quo a  
*Caucheba* regressus est *Sultanus*, quam  
experiebatur, non nisi contractis undi-  
que exercitibus posse expugnari, quippe  
quod castrum esset tum per se mul-  
to validissimum, tum viris fortibus,  
qui gladio elapsi fuerant, tum com-  
meatu ingenti instructissimum. Reces-  
sit autem *Damascum*, quam die sexto  
*Rabie* prioris introiit; qua ipsa luce &  
Ego eam urbem ingressus sum *Hieroso-  
lymis* revertens. Quinque dies tantum  
ibi moratus fuit, quamvis per sedecim  
mensis abfuisset, quod allatum esset

*Francoſ adverſus Hobeilam aliquid machinari: ad quem nuncium illico eduxit, accitis & evocatis undique copiis. Hoc motu Franci cœpto abſterriti. Interim Amadoddinus cum exercitu Moſuleniſi, & Mudaffereddinus, jam Halebum perveniſſe nunciantur, inde præſto futuri occuſurique ad bellum religioſum. Ille ad Caſtrum Curdorum progreſſus, maritimam ſuperiorem adoriri ſtatuit.*

الفرنج بخروجه كفوا عن ذلك وكان بلاشه وصول عماد الدين وعسكر الموصل ومظفر الدين الي حلب قاصدين الخدمة لانزلة فصار نحو حصن الاكراد في طاب الساحل الفوقاني

## CAPUT QUADRAGESIMUM PRIMUM.

*Superiorem maritimam ingreſſus, Laodiceam, Sjiſlam, aliaque loca occupat.*

ذكر دخوله الساحل الاعلي واخذه اللاذقية وجبله وغيرها

Quum kalendæ illuxiſſent Rabie poſterioris, ad Caſtrum Curdorum ſtativis poſitis in colle exadverſum ſito, *Almalicho Addahiro Almalichoque Almoadaffero* mittit mandatque, ut junctis copiis e regione *Antiochiæ* caſtra figerent in *Taizino*, ad illius cuſtodiam lateris. Orientales interim exercitus hac in ſtatione ſeſe obedienter *Sultano* ſtiterunt, ad quam & ego me contuli propoſito *Moſulam* remeandi, itinerique jam accinctus. Læto ob adventum meum, honorificeque me excipienti exhibeo *Librum de bello ſacro*, inter moras *Damaſci* tractas a me compoſitum, qui jura ejus diſciplinamque univerſam complectebatur: mirifice gratum ipſi, aſſiduaque mox manu ab ipſo volutatum. Ibi dum ego omni hora miſſionem flagito, eandem ille quotidie procraftinat, meque ad ſingula fere momenta familiaris evocat arceſſitque: frequentem quoque mei mentionem, ut præſentes mihi retulere, magna cum laude movens. Totum menſem his in ſtativis poſuit; ad Caſtrumque Curdorum interea evecſus, id unius diei oppugnatione acri tentavit, quod anni tempus juſtam obſidionem haud pati cerneret. Confluentibus quoque undique copiis, bis agrum *Tripolitanum* eodem hoc mente incurſavit, experimentum capturus hoſtilium copiarum, ibi degentium, unde prædis manubiisque auctus, ac corroboratus fuit. Pronunciavit deinde, oram maritimam ſeſe ingreſſurum; quamvis tenuiſ-

ولما كان مستهل ربيع الآخر نزل علي تل قبالة حصن الاكراد ثم سبر الي الملك الظاهر والملك المظفر ان يجتمعا وينزلا بتبزين قبالة انطاكية لحفظ ذلك الجانب وسارت عساكر الشرق حني اجتمعت لخدمة السلطان في هذا المنزلة ووصلت اليه بها علي عزيم المسير الي الموصل متجهرا لذلك فلما حضرت عنده فرح بي واكرمني وكان قد جمع له كتابا في الجهان بدمشق مدة مقامي فيها بجميع احكامه وادابه فقدمته بين يديه فاعجبه وكان يلانهم مطالعته وما نزلت اطلب دسئورا في كل وقت وهو يدافعني عن ذلك ويستدعيني للحضور في خدمته في كل وقت وبلغني علي السنة الحاضرين ثناء علي وذكره ابي بالجيب فانام في منزلته ربيع الآخر جميع وصعد في اتنايه الي حصن الاكراد وحاصرها يوما بحسها به بما رأي الوقت بحمل حصاره واجتمعت العساكر من الجوانب واعان علي بلد طرابلس في الشهر دفعتين ودخل البلاد مغيرا ومختبرا لمن بها من العساكر وبغوية العساكر بالغنايم ثم نادى في الناس في اواخر الشهر انا دخلون الي الساحل وهو قتل الانرواد



الانزوا والعدو يحيط بنا في بلادنا من  
سائر الجوانب فاحملوا نراك شهر ثم  
سبر الي مع القبة عسي وكشف الي  
انه لبس في عزمه ان يمكنني من العود  
الي بلادي وكان الله قد اوقع في قلبي  
محبته منذ رايته وحب الجهاد فاجيته  
الي ذلك وخدمته من تاريخ مسنهل  
جمدي الاولي سنة اربع وثمانين  
وهو يوم دخوله الساحل وجمع ما  
حكبه من قبل انما هو روايني  
عن من اتق به من شاهدة ومن هذا  
التاريخ ما اسطر الا ما شاهدته ان  
اخبرني به من اتق به خبرا يقارب  
العبان والله الموفق ولما كان  
يوم الجمعة رابع جمدي الاولي  
رحل السلطان علي تعبئة لقاء العدو  
ورتب الاطلاب وسارت الميمنة اولا  
ومقدمها عماد الدين زنكي والقلب في  
الوسط والميسرة في الاخير ومقدمها  
مظفر الدين وسار النقل في وسط  
العسكر حني ابي المنزل فبنينا تلك  
الليلة في بلد العدو ثم رحل ونزل  
علي العربية فلم يقاتلها ولم  
يعرض لها ووصل في السادس  
الي انطرسوس فوقف قبالتها ينظر  
اليها وكان في عزمه الاجتياز  
فانه كان له عمل بجيلة فاستهان  
بامرها فعزم علي قتالها فسبر  
من مرد الميمنة وامرها بالنزول  
علي جانب البحر وامر الميسرة  
بالنزل علي البحر من الجانب  
الاخر ونزل هو في موضعه وصارت  
العساكر محدة بها من البحر  
الي البحر وهي مدينة مراكبة علي  
البحر ولها برجان كالقلعتين  
جصينان وركب هو وقارب  
البلد وامر الناس بالزحف  
والقتال فلبسوا لامة الحرب  
واشدت عليهما الحرب والقتال  
والزحف وضايقهم فا استنم نصب  
الخيم جنبي معد الناس السور  
واخذها

nissimus esset commeatus, hostisque suis  
in terris nos undique circumcingeret.  
Cibaria in mentem modo assumpta. Sub  
hoc tempus Antistitem sacri profanique  
juris *Isa* ad me allegat, qui mihi expo-  
neret, ipsum neutiquam a se impetra-  
re posse, ut mihi domuitionis faceret  
potestatem: quumque mihi quoque,  
ex quo in conspectum ei veneram, di-  
vinitus viri amor injectus fuisset, sacri-  
que me belli ardor item pertentasset,  
morem ei gessi, acquievique. Sic ab  
ineunte *Sjumada* priore, anni octogesi-  
mi & quarti, quo die maritimum *Sy-  
rie* tractum aggressus est, ministrare  
ei occæpi. Omnia autem quæ adhuc  
pertexui, a testibus quidem oculatis,  
fideique probatissimæ, hausi: sed quæ  
deinceps sum denarraturus, ipse meis  
vidi oculis, vel & a talibus accæpi,  
quibus æque ac meismet oculis confi-  
dam. Deus conata secundet. Quum er-  
go dies *Veneris*, quartus *Sjumade* prio-  
ris, venisset, movit *Sultanus* agmine  
ad prælium instructo, dispositis quoque  
cohortibus subsidiariis. Pragrediebatur  
dextra acies ductore *Amadoddino Zen-  
chio*, media in meditullio incedebat:  
sinistra vero acies agmen cogebat, du-  
catum tenente *Modaffereddino*: impedi-  
menta in medium quoque erant conje-  
cta. Ita processum, primisque castris  
in hostico solo pernoctatum. Alteris  
castris confessum ad *Oreimam*, quam op-  
pugnare insuper habuit, utpote nullius  
momenti. Sexto die deventum ad *An-  
trafum*: e regione cujus subsistit con-  
siderabundus, in mente habens eam  
prætervehi, quod adversus *Sjiblam*  
primum opus destinasset. Sed parvæ  
molis rem futuram judicans, oppugna-  
tionem decernit; dextramque aciem re-  
vocari jubet, atque latus unum mari-  
timum occupare: ab altero maris late-  
re finistram aciem succedere: ipse lo-  
cum ubi confederat, obtinet. Sic un-  
dique oppidum ab exercitibus nostris  
circumclusum. Id mari affitum, dua-  
bus turribus, tanquam arcibus munitis-  
simis, præminebat. Invectus ergo ipse,  
urbique imminens, reliquos omnes suc-  
cedere & oppugnationem instituere im-  
perat. Induti armaturam bellicam, pu-  
gnam cient multo acerrimam, gravi-  
que impetu oppidanos ad incitas redi-  
gunt. Necdum erecta erant tabernacu-

la, quum ecce jam murus conscenditur, gladioque urbs expugnatur; exercitu nostro & qui in ea, & quod in ea, diripiente, & qua captivos, qua spolia agente ferenteque. Sic plenis manibus egressos conspicati calones, tentorium extructione omiffa, rapinae quoque praedaeque incumbunt. Tum illud *Sultani* dictum, *prandebimus, bono cum Deo, Antrasi*, adfirmatum. Reverso mox in tentorium, exultimque laetanti adsumus gratulaturi prosperum eventum; appositumque epulum, magna hominum frequentia, pro more, concelebratum. Adversus ambas turres, quae restabant, deinde infruit, alteramque earum tradit *Modaffereddino*, qui indefinenter verberatam brevi diruit, praefidio capto. Dirui quoque iussit oppidi moenia, divisim inter duces partibus, qui rem illam strenue aggressi sunt. Suscepta & alterius turris oppugnatio, quae caeso structa lapide multo munitissima erat, atque inaccessa; in quam se agmine facto receperat, quod equitum, patriciorum, turbaeque militaris in urbe fuerat. Praeungebat eam undique fossa aquis plena; frequentibusque machinis petrariis longe lateque vulnera inter subeuntes spargebat, quum nullum contra vulnus *Musulmannus* dare posset. *Sultanus* propterea differendum negotium, ad aliudque momentosius praeventendum ratus, pervastandis moenibus acriter instat, donec quod jam profligatum erat, penitus conficeretur. Destrueta inter alias Basilica apud eos multo nobilissima, undique locorum peregrinationibus culta: ignisque universae civitati injectus, quam ingenti cum fragore per cedros, per tecta, grassantes flammæ depavere, inter laetas nostrorum voces, cum summi Numinis laudibus in caelum submissas. Ad decimum quartum evastationi incubuit; inde *Sjiblam* conversus, ad quam iter tendenti occurrit filius *Almalicibus Addabirus*, quem una cum copiis, quae in *Taizino* fuerant, exciverat.

واخذها سبغا وغنم العسكر جميع من بها وما بها وخرج الناس والاسري بايديهم واموالهم وترك الغلمان نصب الخيم واشتغلوا بالنهب والكسب وفي بقوله تنغدا بانظرسوس ان شاء الله وعان الي خيمته فرحا مسرورا وحضرنا عنده لهناء بما جري ومد الطعام وحضر الناس واكلوا علي عاداتهم ورتب علي البرجيين البقيين الحصار فسلم احدنا الي مظفر الدين فا نزل يحاصره حتي اخبره واخذ من كان فيه وامر السلطان باخراب سور البلد وقسمه علي الامراء وشرعوا في خرابه واخذوا يحاصروا الاخر وكان حصينا متبعا مينا بالحجر النحبت وقد اجتمع من كان فيها من الخبالة والبطارقة والمقاتلة فيه وخذقه يدور فيه الماء وفيه جروح كثيرة يجرح الناس عن بعد وليس له قدر يجرح عليه مسلم فرأي السلطان تاخير امره والاشتغال بما هو اهم منه فاشتند في خراب السور حتي اتى عليه وخرت البيعة وهي بيعة عظيمة عندهم محتوج اليها من اظمار بلادهم وامر بوضع النار في البلد فاحرق جميعه حتي كان تعج النار في لمره وبيوته والاصوات مرتفعة بالتهليل والنكبير فاقام عليه بخربها الي رابع عشر وسار يريد جبلة وكان عرض له ولده الملك الظاهر في اثناء طريق جبلة فانه طلبه وامره ان يحضر معه جميع العساكر التي كانت بتبزيين

## CAPUT QUADRAGESIMUM SECUNDUM.

ذكر فتوحه جبلة واللاذقية

*Sjibla & Laodicea occupatæ.*

ووصل الي جبلة في ثامن عشر وما  
استنتم نزول العسكر حتي اتي البلد  
وكان فيه مسلمون مقبوضون فيه وقاض  
يحكم بينهم وكان قد عمل علي البلد فلم  
يمنع ويقبت القلعة ممنوعة فاستنغل  
بقنالها فقوتلت قنالا يقبم عذرا لمن كان  
فيها وسلمت بالامان تاسع عشر واقام  
عليها الي ثلث وعشرين وسار عنها  
يطلب اللاذقية وكان نزوله عليها رابع  
وعشرين وهي بلد ملبح خفيف علي  
القلب غير مستور وله مينا مشهور وله  
قلعان متصلتان علي تل مشرف علي  
البلد فنزل محذقا بالبلد واخذ العسكر  
منزلهم مسنديرين علي القلعين من  
جميع نواحيها الا من ناحية البلد واشند  
القتال وعظم الزحف وارتفعت الاصوات  
وقوي الضجيج الي اخر النهار رابع  
وعشرين واخذ البلد دون القلعين وغنم  
الناس منه غنيمة عظيمة فانه كان بلد  
التجار ففرق بين الناس الليل وهجومه  
واصبح يوم الجمعة مقاتلا مجتهدا في اخذ  
القبوب واخذت القبوب من شمالي القلاع  
وتمكن منها القعب حتي بلغ طوله علي  
ما حكي لي من ذرعة ستمين ذراعاً  
وعرضه اربعة اذرع واشند الزحف عليهم  
حتي صعد الناس الجبل وقاربوا السور  
وتواصل القتال حتي صاروا يتحاذون  
بالحجارة بالبد فلما راي عدو الله ما  
حل به من الصغار والبولر استنغاثوا  
بطلب الامان عشية الجمعة خامس  
وعشرين الشهر وطلبوا قاضي جبلة  
يدخل اليهم ليقهر لهم الامان فاجبوا  
الي ذلك وكان رحمه الله مني طلب  
منه الامان لا يبخل به دفعا فعاد  
الناس عنهم الي خيامهم وقد اخذ  
منهم التعب فباتوا الي صبيحة السبت  
ودخل

Quum decimo & octavo *Sjiblam* at-  
tigisset, nondum castrorum meta-  
tio erat confecta, quum urbem mox  
intrat, plenam *Musulmannis*, quibus  
suis attributus erat iudex, cui præfec-  
tura etiam urbis data fuerat. Is nul-  
lam paravit defensionem. Arx sola de-  
fensionis præbuit speciem, eo usque a  
nostris oppugnata, ut excusatum abire  
posset præsidium, seque, fide accepta,  
dedit decimo nono. Ad vigesimum  
tertium quiete sumta, pergitur *Laodi-  
ceam*, ad eamque insequenti luce castra  
locantur. Urbs est perelegans, perque  
jucunda, nulli ignota, portu prædita  
nobilissimo, & gemina arce, haud mul-  
tum distantibus inter se, sitisque in col-  
le urbi imminente. Tum oppido ar-  
cibusque circumfusæ nostræ copiæ, ni-  
si qua parte oppidum arces spectat,  
gravem cient Martem, strenuamque  
dant impressionem. It cælo clamor,  
tumultuque ac strepitu usque valescente,  
sub finem diei vigesimi & quarti civi-  
tas expugnatur. Arces nondum cessere.  
Ingens ibi præda reperta, mercaturis  
quippe egregie floruerat. Nox ingruens  
pugnam diremit. Ad auroram diei *Vene-  
ris* subsecutæ, quatiendis arcibus insisti-  
tur quam animosissime, tantaque ruina a  
latere septentrionali perforatur & disji-  
citur murus, ut hiatus, prout mihi narra-  
tum fuit ab eo qui ipse mensus est, ad se-  
xaginta cubitos longitudinis, & quatuor  
latitudinis patuerit. Tum vero nostri in-  
stare, succedere, in montem eniti, ap-  
propinquare muro, certamen conferere,  
ita ut manu revulsis quoque lapidibus se  
invicem ferirent. At hostis Dei se obno-  
xium mox fore cernens ignominia, oc-  
cidionique, ad vesperam diei *Veneris*,  
quinti ac vigesimi hujus mensis, fidem  
sibi, vitæque securitatem fieri orat: con-  
ditionibusque firmandis interpretem ad se  
mitti petunt iudicem *Sjiblae*. Petitioni  
eorum annuit *Sultanus*, quum fides &  
securitas ab ipso quæreretur neququam  
difficilis avarusque, nec repulsam dare  
solitus. Relaxatum ergo a nostris, qui

labore & fatigatione exhausti sese in tentoria receperunt. Postera luce *Sabbati* iudice *Sjible* urbem ingressi, hæc pacta convenere, ipsos liberos exituros, una cum liberis opibusque suis; exceptis proventibus, commeatuque, & bellico instrumento; nec non pecoribus. Jumenta tamen quibus sese in tutum, quem poposcerant, locum subducerent, iis remisit. Sic victoricia vexilla *Islamitica* arces illas conscendere reliquo hujus diei: ubi ad vigesimum ac septimum substitimus.

## CAPUT QUADRAGESIMUM TERTIUM.

### *Sehjounum occupatum.*

**L***Aodicea* mox discedens, *Sehjounum* petiit, exercitibus ei indagine circumjectis undetricesimo die, atque sex machinis adversus illud erectis. Arx erat egregie munita, in extremitate montis sita, pro fossis habens valles formidolosum in modum depressas atque dispartentes. Ab uno tantum latere præducta erat fossa, longitudine sexaginta cubitorum, impervia plane, atque in rupe excavata. Tres muri eam sepiebant, unus suburbium, alter arcem ipsam, tertius summum verticem subcingens. In isto cacumine prælongum eminebat vexillum, quod propinquante exercitu *Islamitico* delapsum ipse vidi. Id pro liquido lætoque victoriæ augurio acceptum. Ibi tum omni ex parte occæptum acerrimum certamen, *Almalicho* *Addabiro*, principe *Halebensis*, grandi quodam tormento arcem concutiente. Id machinamentum quam proxime muro injunxerat, trajecta valle, quod lapides ejaculans, ictu indefinente magnam muri portionem discussit, potestate facta scandenti ad evadendum in murum. *Sultanus* tum hoc agens, ad primum diei *Veneris* diluculum, postridie kalend. *Sjumadæ* posterioris, omnia simul tormenta continenti verbere detonare imperat, inter sublatas in cælum voces, fremitusque crebrescentes, & magnum esse Deum cum jubilo testantes. Vix horæ fluxerat punctulum, quum ecce *Musulmanni* moenia exsuperant, quibus suburbium erat præseptum: corona-

ودخل قاضي جبلة اليهم واستقر الحال معهم علي انه يطبقون بنفوسهم وذراريهم واموالهم خلا الغلال والدخاير والات السلاح والدواب واطلق لهم دواب يركبونها الي مامنهم ويرقي عليها العلم الاسلامي المنصور في بقعة ذلك اليوم واقنا عليها الي سابع وعشرين

### ذكر فتوح صهيون

ورحل عن اللاذقية طالب صهيون واستدار العساكر بها من ساير نواحيها ناسع وعشرين ونصب عليها ست مناجنيق وهي قلعة حصينة منبعثة في طرف جبل خنادقها اودية هائلة واسعة عظيمة وليس لها خندق محفور الا من جانب واحد مقدار طوله سنون دراعا ولا يبلغ وهو نقر في حجر ولها ثلثة اسوار سور دون مريضها وسور هون للقلعة وسور الغلة وكان علي قلعتها علم طويل منصوب فحين اقبل العسكر الاسلامي شاهدته فقد وقع فاستنشر المسلمون بذلك وعلم انه النصر والفتح واشتد القتال عليها من ساير الجوانب فصرها بمنجنيق الملك الظاهر صاحب حلب وكان نصب منجنيقا قبالة قرية من سورها قاطع الوادي وكان صليب الحجر فلم ينزل يضرها حتي هدم من السور قطعة عظيمة يمكن الصاعد في السور من الترفي اليه منها ولما كان بكرة الجمعة ثاني جمادى الاخر عزم السلطان وتقدم وامر المنجنيقات ان تنواتر بالضرب وارفعت الاصوات وعظم الضجيج بالتكبير والنهليل وما كان الا ساعة حتي رقي المسلمون علي الاصوار التي للريض واشتد الزحف

الزحف وعظم الامر وهجم المسلمون الرض  
ولقد كنت اشاهد الناس وهم ياخذون  
القدور وقد استنوي فيها الطعام  
فباكلونها وهم يقاتلون وانضم من  
كان في الرض الي القلعة وما امكنهم  
ان يحلوا من اموالهم ونهب الباقي  
واستندم المقاتلة حول اسوار القلعة  
فما عاينوا الهلاك استنغاثوا بطلب  
الامان ووصل خبرهم الي السلطان  
فبذل الامان وانعم عليهم علي ان  
يسلوا بانفسهم واموالهم ويؤخذ من  
الرجل منهم عشرة دنانير ومن المرأة  
خمسة وعن الصغير دينانير وسلمت  
القلعة واقام السلطان عليها حتي تسلم  
عدة قلاع كالعبد وفيحه وبلاطيس  
وغبرها من القلاع والحصون تسلمها  
النواب

que infestissime incumbente, & atrocem  
pugnam edente, perrupere *Musulmanni*  
in suburbium, ubi ipse meimet conspe-  
xi oculis ollas, in quibus cibi erant ap-  
positi, rapi a nostris, atque inter dimi-  
candum consumi. Qui in suburbio fue-  
rant, cum opibus, reliquaque præda,  
quam subvehere poterant, in arcem re-  
fugerunt: cujus muros eodem impetu  
circumfusi nostri pugnatore adoriuntur.  
Illi vero præsentissimum cernentes exitium,  
ad vitæ securitatem implorandam  
sefe convertunt: quod quum *Sultano* ef-  
set renunciatum, veniam dedit, eisque  
gratificatus est, ut animas opesque in-  
columes inde auferrent, decem aureis in  
singulos viros, in feminas quinque, in  
parvulos duobus impositis. Sic arx in  
deditionem concessit, ad quam stativa  
tenuit *Sultanus* donec complures adhuc  
arces atque propugnacula, ut *Alaidum*,  
*Phaibam*, *Platanum*, & alia, per præ-  
fectos recepisset.

## CAPUT QUADRAGESIMUM QUARTUM.

ذكر فتوح بكاس

Expugnatio Bacasi.

ثم رحل وسرنا حني اتبنا سادس  
جمدي الاخر بكاس وهي قلعة حصينة  
علي جانب العاصي ولها نهر يخرج  
من تحنها وكان المنزل علي شاطبي  
العاصي وصعد السلطان جريدة الي  
القلعة وهي علي جبل يطل علي العاصي  
فاحرق بها من كل جانب وقتلها  
قتالا شديدا بالمنجنيقات والزحف  
المضايق الي تاسع الشهر ويسر الله  
فتحها عنوة واسر من فيها بعد قتل من  
قتل منهم وغنم جميع ما كان فيها وكان  
لها قلعة تسمى الشجر قريبا منها يعبر  
البحا منها بجسر وهي في غاية المنعة  
لبس البحا طريق سلطنت عليها  
المنجنيقات من الجوانب وراوا انهم لا  
ناصر لهم فطلبوا الامان في ثالث عشر  
وسالوا ان يؤخروا ثلثة ايام لاستبذان من  
بانطاكبة فادن في ذلك وكان تمام فتحها  
وصعود العلم السلطاني عليها يوم الجمعة  
سادس

Promota dein castra, perventumque  
sexto *Sjumade* posterioris ad *Bacasum*,  
prævalidam in ripa *Orontis* arcem, & alio  
adhuc amne, apud ipsam exoriente,  
præditam. *Sultanus* ad *Orontem* conse-  
dit, moxque cum expedita turma ad ar-  
cem subiit, positam in monte flumini  
isti imminente, inclusamque undique ac  
circumcinctam vehementissima pressit op-  
pugnatione, qua tormentis, qua militum  
corona, identidem instantibus, & respi-  
rare non finentibus; donec nono mensis  
vi & manu occupata fuit, facilem Deo  
parante victoriam. Vincti omnes quos  
occidio, fragesque sæviens non delerat.  
Opes in prædam cessere. Habebat inne-  
xam sibi arcem parvulam, *Elsjugro* no-  
men, ad quam ponte transcendebatur,  
multo validissimam, planeque abruptam  
atque inaccessibleam. Vel sic tamen tor-  
mentis in eam dominantibus edomita:  
quumque longe sibi opitulatorem esse  
cernerent, die decimo ac tertio vitæ se-  
curos sefe reddi poscunt, triumque mo-  
ram dierum, intra quos veniam sefe de-  
dendi ab *Antiochia* exposcerent. Id iis

concessum. Complementum nacta est victoria, vexillumque *Sultanicum* huc introductum triduo post. Ad castra inde rediens *Sultanus*, filium *Almalicum Ad-dabirum* dimisit ad arcem *Sarmaniam*, quam vehementissime impugnatam, coangustatamque ad deditionem adegit die *Veneris*, vicesimo ac tertio hujus mensis. Congruerunt expugnationes oræ maritimæ a *Sjibla* ad *Sarmaniam* usque in dies *Veneris* cunctæ, quod indicat preces concionantium tum *Musulmannorum* fuisse efficaces, simulque singularem arguit *Sultani* felicitatem; quum illo potissimum die victoriæ nobis fuerint indultæ, quo die bonorum operum præmia conduplicantur. Estque haud dubie multo rarissimum, nullisque annalibus consignatum, tot victorias in dies *Veneris* continenti serie incidisse.

سادس عشر ثم عاد السلطان الي التقل وسبر ولده الملك الظاهر الي قلعة سرمانية فقاتلها قتالا شديدا وضايقها مضايقة عظيمة وتسلسلها يوم الجمعة ثالث وعشرين الشهر فاتفق فتوحات الساحل من جبلة الي سرمانية في ايام الجمع وهي علامة قبول دعاء الخطباء المسلمين وسعادة السلطان حيث يسر لنا الله الفتوح في اليوم الذي يضاعف فيه ثواب الحسنات وهذا من نواصر الفتوحات في الجمع المتوالية ولم يتفق مثلها في تاريخ

## CAPUT QUADRAGESIMUM QUINTUM.

### *Expugnatio Burzie.*

### ذكر فتوح بززية

**I**Nde porro progressus est *Sultanus* expedita cum manu, ad arcem *Burziam* firmissimam, & tum opere, tum natura munitissimam: positam quippe in præcelso dente montis, atque per cunctas *Francorum Musulmannorumque* provincias proverbio quoque nobilitatam. Præcingebant eam valles depressissimæ in circuitu; ejusque altitudo ultra quingentos & septuaginta cubitos affurgebat. Ad hanc aggrediendam semet innovavit acuitque, postquam eam visu perlustrasset; atque impedimenta ad se venire iussit, quæ cum reliquo exercitu ad pedem montis illius confidunt vicesimo ac quarto mensis. Insequenti diei prima luce *Sultanus* cum turma equestri, turbaque militari, nec non machinis, atque apparatu omni oppugnationis, escendit in montem, atque arcem cinxit, terrore bellico ei circumfuso, tormentisque eam de nocte, de die, absque ulla intermissione, flagellavit. Die vicesimo ac septimo tres in partes exercitum dispescit, cuilibet parti injungens, ut certum spatium diei incumberet dimicando, ac deinde quietem sumtura pugnam traderet alteri parti: ita ut certamen nunquam omnino laxaret, relanguesceretve. Primæ vices de-

ثم سار السلطان جريدة الي قلعة بززية وهي قلعة حصينة في غاية القوة والمنعة علي سن جبل شاهق يضرب بها المثل في جميع بلاد الفرنج والمسلمين يحيط بها اودية من ساير جوانبها وذرع علوها كان خمس مائة ذراع ونيفا وسبعين ذراعا ثم جدد عزمه علي حصارها بعد مرويتها واستدعي التقل وكان نزول التقل وبقة العسكر تحت جبالها رابع وعشرين الشهر وفي بكرة خامس وعشرين منه صعد السلطان جريدة مع المقاتلة والمنجنيقات والات الحصار الي الجبل فاحرق بالقلعة من ساير نواحيها وركب القنال من كل جانب وضرب اسوارها بالمنجنيقات المنواترة الضرب ليللا ونهارا وفي السابع والعشرين قسم العسكر ثلثة اقسام ورتب كل قسم بقاتل شطرا من النهار ثم يستريح ويسلم القنال للقسم الاخر بحيث لا يفتر القنال عنها اصلا وكان صاحب النوبة الاولي عماد الدين صاحب سنجار فقاتلها

ققاتلها قتالا شديدا حتي استوفي نوبته  
 وضرس الناس من القتال ونراجعوا  
 واسلم النوبة الثانية السلطان بنفسه  
 ومركب وتحرك خطوات عدة وصاح في  
 الناس فحملوا عليها حملة الرجل الواحد  
 وصاحوا صيحة الرجل الواحد وقصدوا  
 السور من كل جانب فلم يكن الا بعض  
 ساعة وقد رما الناس علي الاسوار  
 وهجموا القلعة واخذت القلعة عنوة  
 فاستغاثوا الامان وقد تمكنت الايدي  
 منهم فلم ينقذهم ايمانهم لما راوا  
 العذاب باسنا ونهب جميع ما فيها  
 واسر جميع من كان فيها وكان قد اوي  
 اليها خلف عظيم وكانت من قلاعهم  
 المذكورة وكان يوما عظيما وعاد الناس  
 الي خيامهم غانمين وعاد السلطان  
 الي النفل فرحا مسرورا واحضر بين  
 يديه صاحب القلعة وكان رجلا  
 كبيرا منهم وكان هو ومن اخذ من  
 اهله سبعة عشر نفسا من عليهم ورق  
 لهم وانفذهم الي صاحب انطاكية  
 استمالة له فانهم كانوا يتعلقون به ومن  
 اهله

legatæ *Amadoddino*, principi *Sinsjarenfi*,  
 qui certamen animosissime cepit, do-  
 nec partes suas explevisset, jamque *stupe-*  
*facto* velut *dente* refilirent omnes a pugna.  
 His quum receptui cecinisset, secundas  
 vices ipse suscepit *Sultanus*, seque inve-  
 hens, & multis jam passibus proventus,  
 clamorem edidit, ad quem omnes sese u-  
 nius impetu ac clamore viri invexerunt,  
 atque ab omnibus lateribus ad murum  
 convolarunt. Tum vero vix particula ab-  
 ierat horæ, quum jam muri scanduntur,  
 in arcemque violenta manu perumpitur.  
 Illi, manus sibi jam injectas sentien-  
 tes, ad fidem implorandam confugiunt;  
*sed fides nulla predesse potest iis qui jam*  
*presentissimam vident penam, malumque.*  
 Quicquid in ea direptum. Quicumque  
 in ea vincti: & refugerat huc ingens  
 multitudo, tanquam in asylum longe ce-  
 lebratissimum atque inexpugnabile. Ma-  
 gnus hic dies, quo miles præda onus-  
 titus ad tentoria revertit. *Sultanus* quo-  
 que omnibus lætitiis mactus, ad impedi-  
 menta se retulit, arcisque præfectum ad  
 se adduci iussit, virum præcipue inter  
 eos dignationis; quem cum omnibus suis  
 (septem & decem erant captivi) comiter  
 allocutus, miseratusque, ad principem  
*Antiochenum* remisit, eum sibi concilia-  
 turus; omnes quippe propinqua ipsium  
 cognatione contingebant.

## CAPUT QUADRAGESIMUM SEXTUM.

ذكر فتوح دريساك

ثم رحل حتي اتي جسر الحديد  
 واقام عليه اياما وسار حتي نزل علي  
 دريساك يوم الجمعة ثامن عشر رجب  
 وهي قلعة منبجة قريبة من انطاكية  
 فنزل عليها وقاتلها قتالا شديدا  
 بالمنجنيقات وضايقتها مضايقة عظيمة  
 واخذ النقب تحت برج منها وتمكن  
 النقب منه حتي وقع واحموه  
 بالرجال والمقاتلة ووقف في الثغرة  
 رجال بجونها عن من يصعد فيها  
 ولقد شاهدتهم وكما قتل منهم  
 رجل قام غيرة مقامه فهم قدام عوض  
 الجدلي

*Derbasacum occupatum.*

Hinc iter resumtum ad *Pontem Ferre-*  
*um*, ubi unius diei mora facta, per-  
 rectum, donec die *Veneris*, decimo &  
 octavo *Resjebi*, attingeret *Derbasacum*, ar-  
 cem prævalidam, *Antiochiæ* vicinam. Acri  
 hanc impetu invadit, machinisque ac tor-  
 mentis ita quassat, ut turris quædam la-  
 befactata ruinam traheret ingentem, at-  
 que procumberet. Scandentibus tum no-  
 stris semet objecit quicquid erat virorum,  
 ac turbæ militaris, qui ruinis superstan-  
 tes tam obstinatam defensionem para-  
 bant, ut, quod ipse meis vidi oculis, u-  
 no eorum cadente, alter mox eundem  
 locum occuparet, immotique perstarent  
 ad instar muri, nudi quamvis & inermes.  
 Moli tamen rerum succumbentes tandem,

Y

fe-

securitatem sibi dari postulant, atque liberum ad *Antiochiam* abitum paciscuntur. Concessum ipsis, ut incolumes cum vestimentis, quibus induti erant, exirent: nec aliud quicquam efferrent. Ita vexillum *Islamiticum* arcem illam descendit vicefimo ac secundo *Resjebi*, quam *Alamoddino Solimanno*, filio *Sjundari* dono dedit. Insequenti luce *Pagras* processum.

الجدار مكشعون واشتد بهم الامر حتى طلبوا الامان واشتروا مراجعة انطاكية وكانت القاعده ان ينزلوا بانفسهم وثياب ابدانهم لا غير ورفي عليها العلم الاسلامي ثاني وعشرين مرجب واعطاها علم الدين سليمان بن جندر وسار عنها ثالث وعشرين منه

## CAPUT QUADRAGESIMUM SEPTIMUM.

### *Pagræ expugnatae.*

**A**RX erat inaccessible, propior *Antiochiæ* quam superior illa: armis virisque instructissima. Exercitus in prato ei adjecto confedit: expeditus miles eam circumfedit. His in castris emissariorum statione indignimus, quæ excubaret a latere *Antiochiæ*, ne inde eruptione facta opprimeremur. Ea nostra statio ad portam *Antiochiæ* tentoria fixit, sic ut nullus omnino egredi sustineret. Ei quodam die & ego interfui, visurus oppidum illud, simulque visitaturus *Habibum Alnafsjarum* ibidem tumultatum. *Pagræ* post acerrimam indefessamque oppugnationem, venia ab *Antiochenis* impetrata, sub fide deduntur: in easque victricia signa inferuntur postridie kalend. *Sjabani*. Reducem eopse die in majora castra *Sultanium*, missa legatione, de pace facienda compellant *Antiocheni*, quibus eam indulgere coactus fuit, quod jam copias nostras ingens pervasisset tædium: quodque importunius tumultuosiusque discedendi potestatem expolceret *Amadoddius*, dominus *Sinsjaræ*. Pax ergo cum *Francis Antiochenis*, non aliis, his pacta conditionibus, ut laxarent, quicquid *Musulmannorum* vinculis attinerent: eaque in septem menses duraret: intra quod temporis spatium si ipsis succurreretur: sin minus, oppidum *Sultano* essent dedituri. *Damascum* deinde remeaturus, sarcinas colligit: sed rogatus a filio *Almalicho Ad-dabiro*, ut secum *Halebum* transfret, annuit; atque illuc decimo ac tertio *Sjabani* pervenit. Triduum ibi in arce infumtum, Filio ejus omnia hospitalitatis jura egregie explente, & neminem non, ex omni exercitu, liberalitate sua & munificentia prosequente. Pater quoque supra

### ذكر فتوح بغراس

وهي قلعة منبوعة اقرب الي انطاكية من دريساك وكانت كثيرة العدة والرجال فنزل العسكر في مرج لها واحدق العسكر بها جريدة مع انا احتجنا الي بيزك في تلك المنزلة يحفظ من جانب انطاكية لبللا يخرج منها من يهاجم العسكر فضرب بيزك الاسلام علي باب انطاكية بحيث لا يشذ عنده من يخرج منها وانا من كان في البيزك في بعض الايام لرؤية البلد ونريارة حبسب النجار المدفون فيه ولم ينزل يقاتل بغراس مقاتلة شديدة حتى طلبوا الامان علي استنبدان انطاكية ورفا العلم الاسلامي عليها في ثاني شعبان وفي بغية ذلك اليوم عاد رحمه الله الي المعجم الاكبر وراسله اهل انطاكية في طلب الصلح فصالحهم لشدة ضجر العسكر وقوة قلق امام الدين صاحب سنجار في طلب الدستور وعقد الصلح بيننا وبين انطاكية من بلاد الفرنج لا غير علي ان يطلقوا جميع اساري المسلمين الذين عندهم وكان الي سبعة اشهر فان جاءهم من ينصرهم والا سلوا البلد الي السلطان ورحل يطلب دمشق فساله ولده الملك الظاهر ان يجتاز به فاجابه وسار حتي اتى حلب حادي عشرة شعبان واقام بغلغتها ثلثة ايام ولده يقوم بالضباة حق القيام ولم يبق من العسكر الا من ناله من نعمته منال واكثر ظني اشفق عليه ولده وسار من حلب يريد دمشق



دمشق فاعترضه ابن اخيه الملك المظفر  
تقي الدين واصده الي قلعة حماه  
واصطنع له طعاما حسنا واحضر  
له سماع الصوفية ويات فيها ليلة  
واحدة واعطاه جبلة واللذبة وسار  
علي طريق بعليك حتي اتاها واقام  
بمرجها يوما ودخل الي حمامها  
وسار منها حتي دخل رمضان  
وما كان يري تبطل وقته  
عن الجهاد مها امكنه وكان  
قد بقي له الفلاح القريبة من حوران  
التي يخاف عليها من جانبها  
صفد وكوكب فري ان يشغل  
المكان في فتح المكنين في  
الصوم

pra opinionem fidemque, tenerrimum  
suum in eum affectum commonstravit.  
*Halebo Damascum* properanti Fratris fili-  
us *Almalichus Almodafferus Takoddinus* oc-  
currit; deductumque in arcem *Hamate*  
splendidissimo excipit convivio, inter-  
posito acroamate *Sophiorum*. Una ibi  
nocte transacta, & hospiti *Sjibla*, *Lao-  
diceaque*, condonatis, viæ *Baalbecum* du-  
centi insistit: eoque perlatus stativa te-  
nuit in prato ejus unum diem: balneum  
urtis interea ingressus. Discedentem in-  
de *Ramadani* sacer mensis opprimit; cu-  
jus tamen religione a bello pro virili  
urgendo sese retrahi passus non est.  
Namque residuæ adhuc erant arces ali-  
quæ, *Haurano* imminentes, unde peri-  
culum & metus impendebat: *Saphada*  
nempe & *Caucbeba*. Utrumque hunc lo-  
cum expugnare fatius duxit, quam jeju-  
nii obire stationem.

## CAPUT QUADRAGESIMUM OCTAVUM.

ذكر فتح صفد

*Saphada subacta.*

ثم سار في اوائل رمضان من  
دمشق يريد صفدا ولم يلتفت الي  
مغارقة الاهل والاولاد والوطن في هذا  
الشهر الذي يسافر الانسان اين كان  
ليجتمع فيه باهله اللهم انه احتمل ذلك  
ابتغاء مرضاتك فانه اجرا عظيما فسار  
حتي اتي صفد وهي قلعة منبوعة قد  
تقاطعت حولها اودية من ساير جوانبها  
فاحرق العسكر بها ونصب عليها  
المناجيق في اننا شهر رمضان المبارك  
وكانت الامطار شديدة والوحول عظيمة  
ولم يمنعه ذلك عن جده ولقد كنت عنده  
في خدمته ليلة وقد عين مواضع خمس  
مناجيق فقال ما ننام حتي تنصب  
الخمس وسلم كل مناجيق الي قوم  
ورسله تنواتر اليهم بخبرتهم ويعرفونه  
كيف يصنعون حتي اظله الصبح  
وقد فرغت المناجيق ولم يبق  
الا تركيب خانزيرها فيها فرويبت له  
الحديث المشهور في الصحاح  
وبشرته بمقتضاه وهو قوله صلعم  
عنان

**I**Nitiis *Ramadani* itaque *Damasco* edu-  
cens, *Saphadam* petit; nihil pensi ha-  
bens, quod hoc mense, quo quisque,  
ubi tandem cumque versatus fuerit, iter  
arripit ad proprios Lares, a Laribus sese  
suis, liberisque, ac familia sejungeret.  
Enixum enimvero studium religionis,  
ingenti præmio remunerandum! *Sa-  
phada*, ad quam contendit iter, arx  
erat inexpugnabilis, quam undique val-  
les profundæ abruptam inaccesamque  
reddebant. Nihilo tamen minus circum-  
fusus eam copiis, dispositisque machina-  
mentis claudit, volvente hoc mense fa-  
cro: fœdis imbris, lutoque multo  
haud quaquam a studio illo & labore de-  
territus. Ibi nocte quadam ei adfui, quum  
quinque tormentis loca ipse designaret,  
addito, somnum non capiemus, donec  
quinque illa sint erecta. Tradita cujus-  
que tormenti cura certis hominibus,  
nunciis ultro citroque discurrentibus,  
quid agendum foret, quidve efficerent:  
atque ad auroram demum ultima manus  
operi imposita; nisi quod rostra adapta-  
nda restarent. Ea occasione traditionem  
perquam nobilem in *Sebabo* ei retuli; at-  
que eam in ipso effectum sortitam esse

gratulabundus monui. Scilicet dictum fertur prophetæ, *Duos oculos non tanget ignis infernus, oculum qui pervigiles servat excubias pro causa Dei: Et oculum lacrymas metu Dei fundentem.* Labente hoc mense *Caracha* a parte præfectorum Domini ejus deditur; quem vinculis hoc pacto exemerunt, captum in prælio *Hittinensi*. Ipsa *Saphada* oppugnatione, quam ne jejunium quidem solenne interrumpere potuerat, fessa, fide data, in deditionem concedit decimo & quarto *Sjawali*.

عنهان لا يمسهما النار عين باتت تحرس في سبيل الله وعين بكفت من خشية الله وفي اثنى عشر شهر رمضان سلطت الكرك من جانب نواب صاحبها وخلصوه بها من الاسر وكان قد اسر في وقعة حطين المباركة ثم لم ينزل القتال علي صعد متواصل بالبنون مع الصوم حتى سلطت بالامان في رابع عشر شوال

## CAPUT QUADRAGESIMUM NONUM.

### *Caucheba expugnata.*

**D**Ein *Cauchebam* iter impetumque vertit; atque in planitie montis contedit. Mox expeditis lectisque copiis arcem illam arctissime circumclusit, tali pro se capto loco, quem jacula & sagittæ hostiles transvolarent, levidensem e lapide & luto maceriam, post quam semet abdebat: nemine etiam foribus tabernaculi egredi sustinente, nisi sumta lorica. Præterea continentes cadebant imbres, tantumque luti provenerat, ut tum pedes, tum eques, citra maximam difficultatem progredi non posset. Sævientibus quoque ventis, nimbisque conglobatis, terribiles exantlati labores. His accedebat, quod hostis, utpote loco superior, *dominante* quasi *vi* tormentorum gravis superne incumberet, passimque strages ac vulnera daret. Acies tamen illa & vehementia, cujus impetu ferebatur, seque invehebat identidem, neutiquam propterea elanguescere, sed rumpendo perfringendoque instare muro; quo latissimam ruinam ducente, quum se jamjam capiendum perfentiret ad incitas adactus inimicus, securitatem petens impetransque, in deditionem venit, media *Dsulkada* volvente. Tum impedimenta, quæ propter vim luti, foedarumque tempestatum, in planitiem montis fuerant subducta, in subjectam vallem deferuntur: ubi reliquum mensem transegit, cum fratre *Almalicho Aladilo* agitans deliberansque aliquid negotii, quod sese e transverso objecerat: usque dum illucescentibus kalendis *Dsulfasja*, copiis dimissis, sese cum fratre, in *Ægyptum* remeaturus, itineri accinge-

ذكر فتوح كوكب  
ثم سار يريد كوكب فنزل علي سطح الجبل وجرى العسكر واحرق بالقلعة وضايقها بالكلبة بحيث اتخذ له موضعا يتجاوزه نشاب العدو ونباله حايطا من حجر وطبن يستتر وراءه حتى لا يقدر احد يقف علي باب خيمة الا ان كان ملبسا وكانت الامطار متواترة والوحول بحيث تمنع الماشي والراكب الا مشقة عظيمة وعانا شديدا واهوالا من شدة الرياح وتراكم الامطار وكون العدو مسلطا عليهم بعلو مكانه وقتل وجرح جماعة ولم ينزل راكبا مركب الحد حتى تمكن النقب من سورها ولما اجس المخدول علي انه ماخوذ طلب الامان فاجابهم الي ذلك وامنهم وتسلمها في منتصف ذي القعدة ونزل الي الغور النقل وكان قد انزله من شدة الوحل والريح في سطح الجبل فاقام بقية الشهر يراجع اخوه الملك العادل في اشغال شخصه حتى هل هلال ذي الحجة واعطي الجماعة دستورا وسار مع اخيه يريد القدس لزيارة ووداع اخيه فانه كان عابدا الي مصر فوصلا اليه يوم الجمعة ثامن ذي الحجة وصلها الجمعة في قبة الصخرة

الصخرة الشريفة وصلبها صلاة العبد الاعظم بها ايضاً يوم الاحد وسار حادي عشر طالبها عسقلان لينظر في حالها فاقام بها اياماً يلتم شعنها ويصاح احوالها فودع اخاه واعطاه الكرك واخذ منه عسقلان وعاد يطلب عكا علي طريق الساحل يمر علي البلاد يفتقد احوالها ويودعها الرجال والعدد حتي اتي عكا فاقام بها معظم المحرم سنة خمس وثمانين ورتب بها بهاء الدين قراقوش والبا وامره بيمارة السور والاطناب فيه ومعه حسام الدين بشاره وسار يريد دمشق مستهل صفر سنة خمس وثمانين

## CAPUT QUINQUAGESIMUM.

ذكر توجهه الي شقيب ارنون وهي السفر المتصلة بواقعة عكا

واقام بدمشق حتي دخل في ربيع الاول ثلثة ايام ووصله في اثناء ربيع الاول رسول الخليفة الناصر لدين الله يامره بالخطبة لولده ولي العهد فخطب له وجدد عزمه علي قصد شقيب ارنون وهو موضع حصين قريباً من بانباس وكان تبريزه في الثالث فسار حتي نزل مرج برغوث واقام به ينتظر العساكر الي حادي عشرة ورحل حتي اتي بانباس ثم رحل منها حتي اتي مرج عبون في سابع عشر فخبم به وهو قريب من شقيب ارنون بحيث يركب كل يوم بشاره والعساكر تجتمع وتطلبه من كل صوب واوب فاقام اياماً نشرف كل يوم علي الشقيب والعساكر الاسلامية في كل يوم تصيح منزايدة العدد

ret Hierosolymitano, visitaturus simul urbem sanctam, simul Fratrem illuc deducturus. Die Veneris, octavo Dsulhassie coiventum: atque in Basilica Petrae nobilitata illa preces publicae solenniter ab ipsis obita. Die Lune ibidem solennia Festi maximi celebrata. Postera luce undecima Ascalonem transgreditur, statum ejus inspecturus: ubi retro sublapsis rebus componendis instaurandisque aliquot dies impendit. Tum Vale Fratri dicens, Ascalone ab ipso recepto, Caracham ipsi contribuit: ac mox per oram maritimam Ptolemaidem pertendit, in transitu oppida visitans, eaque impositis praesidiis, armisque, firmans. Ptolemaidem perlatus, maximam ibi partem Mubarremi, anni octogefimi & quinti, consumsit, praefectura ejus demandata Bahaeddino Karakousjo, cum mandato moenia collapsa quantocyus reparandi, funesque dissolutos revinciendi. Adjungitur ei Husamoddinus Basjara. Inde Damascenum capessit iter, ineunte Sapharo ejusdem anni octogefimi & quinti.

Ad Sjakyf-Arnounum ducit, unde occasio data praelio Accensi.

**A**D Rabie prioris tertium diem Damasci commorantem, mensis illius primordiis convenit legatus Chaliphæ Elnatfiri Lidinalla, mandantis ut solennes preces pro Filio ipsius, tanquam successore imperii, instituerentur. Factum. Aciem deinde mentis suæ renovatam intendit & direxit adversus Sjakyf-Arnounum, in vicinia Paneadis castrum validissimum. Tertio die educens ire perrexit Marsj Borgouthum usque, ubi stativa posuit, operiens exercitus, ad undecimum. Progressus inde Paneadem, mox Marsj Ojounum versus iter continuavit, ubi decimo & septimo tetendit subseditque. Locus ille tam prope Sjakyf-Arnounum contingit, ut quotidie inde evectus illud circumlustrare posset. Interea copiae undique terrarum ac tractuum confluere ad Sultanum, atque Islamitici exercitus nullo non die numerosiores reddi simul, simul instructiores. Id cernens Sjakyfi dominus, quotidie quippe imminebamus,

ut dictum, castro illi, rerumque suarum anxius, unam sibi salutis reliquam vidit viam, ad paciscendum descendere. Ipse ergo egressus, absque ut quicquam tale suspicaremur, ad introitum tentorii *Sultani* se sistit, eum conventurus. Venia accepta ingreditur, atque multo excipitur honore, maximæ inter *Franco*s dignitatis scilicet, & ingenio quoque præpollens: *Arabica* linguæ callens, & historiarum tinctus cognitione aliqua: quin imo *Musulmannum* penes se habens, qui studia ipsius moderaretur. Is secundus ei aderat. Intromissus ad *Sultanum*, ad mensamque ejus refectus, secretum petit, ubi se *Sultani* appellans *Mamlouchum*, mancipiumque in omnem obedientiam promptum, deditioem facturum pollicetur, citra ullum nostrum laborem, ea sub conditione, ut certa ei sedes *Damasci*, prædiaque hæreditaria assignarentur pro se & suis: quippe qui inter *Franco*s ulterius degere haud posset: item, ut sibi trium mensium mora concederetur, identidem tamen ad officia venturo, ab hoc ipso die, usque dum familiam suam omnem *Tyro* eduxisset. Omnia hæc ei concessa, ventitanti sane deinceps creberime ad officium, atque nobiscum de religione ferram disputationis reciprocanti: quibus in colloquiis facundiam eruditionemque nobis suam approbabat. Labente hoc mense adfertur *Sjaubechum* tandem sese tradidisse, quod jam per annum integrum magnis inclusum fuerat copiis, usque dum commeatus forent absumpti. Securitatem pacti in deditioem venerunt.

العدد والعدد وصاحب الشغب يري ما يتيقن معه عدم السلامة فرأي ان اصلاح حاله معه قد تعين طريقا الي سلامته فنزل بنفسه وما حسسنا به الا وهو قايم علي باب خيمة السلطان واذن له فدخل فاحترمه واكرمه وكان من كبار الفرنجبة وعقلايها وكان يعرف بالعربية وعندة اطلاع علي شي من التولريخ وبلغني انه كان عندة مسام يقرا له ويفهمه وكان عندة ثنائي فحضر بين يدي السلطان واكل معه الطعام ثم خلا به وذكر انه مملوكه وانه تحت طاعنته وانه يسلم المكان اليه من غير تعيب واشترط ان يعطا موضعا يسكنه بدمشق فان بعد ذلك لا يقدر علي مسانكة الفرنج واقطاعا بدمشق يقوم به وباهله وانه يمكن من الإقامة بموضعه وهو ينزح الي الخدمة ثلاثة اشهر من تاريخ اليوم الذي كان فيه حتي تمكن من تحليب اهله وجماعته من صور فاجيب الي ذلك كله واقام ينزح الي خدمة السلطان في كل وقت وينظرنا في دينه ونظاره في بطلانه وكان حسن المحاور ومناديا في كلامه وفي اثناء ربيع الاول وصل الخبر بنسليم الشويك وكان قد اقام السلطان عليه جمعا عظيما يحاصرونه مدة سنة حتي فرغت انزالهم وسلوه بالامان

## CAPUT QUINQUAGESIMUM PRIMUM.

*Franci Ptolemaidem invasuri contrahuntur.*

ذكر اجتماع الفرنج  
تقصدها

Quum *Sultanus* per deditioem reciperet *Ascalonem*, in se susceperat, si Rex eam tradi juberet, se ipsum e vinculis esse dimissurum. Id quum Rex suis mandasset, deditioque esset facta; in se quoque conditionem præstari postulavit. Emissus est, quum federemus ad *Castrum Curdorum*, atque *Antaradi* demum abire permissus, hisce legibus, ne adversus *Saladinum* unquam gladium detringeret; utque se ejus *Mancipium*, *Mamlouchum*,

Li-

وكان السلطان اشترط علي نفسه حين تسلّم عسقلان انه ان امر الملك بنسليمها اطلقه فامرهم بنسليمها وسلوه فطالبه الملك بساطلقة فاطلقة وفاء بالشرط ونحن علي حصن الاكراد اطلقه من انطرسوس واشترط عليه ان لا يشهر في وجهه سيفا ابدا ويكون غلامه ومملوكه وطلبته ابدا فتكثرت لعهه الله فجمع وانا صور

صور يطلب الدخول اليها فخبهم علي بابها يراجع المركبس الذي كان بها في ذلك الوقت وكان المركبس اللعين رجلا عظيما ذا رأي وبأس شديد في دينه وصرامة عظيمة فقال انني نايب للملوك الذين وراء البحر وما اذنوا الي في تسليمها اليك وطالت المراجعة واستنقرت القاعدة بينهما علي ان يتنقوا جميعا علي المسلمين وتجتمع العساكر بصور وغيرها من الفرنجية علي المسلمين وعسكره علي باب صور

*Libertumque jugiter profiteretur. At facerrimus ille pacta conventa rupit, contractaque manu Tyrum venit, intromitti quærens: ad ejusque portam castris tentis, cum Marchione, qui tum temporis ibi aderat, verba ultro citroque commutans. Marchio ille, Magnus vir, & consilio ac fortitudine perinfignis; religionisque suæ strenuissimus defensor, ajebat, se nomine Regum ultramarinarum hanc civitatem obtinere, neque ejus tradendæ habere potestatem. Post longam altercationem tandem pactum statutumque, ut adversus Musulmanos arma confociarent. Dum Tyri portis affidet Rex, copiæ illuc undique Francorum e terris confluxere, aliquid adversus Musulmanos tentaturæ.*

## CAPUT QUINQUAGESIMUM SECUNDUM.

ذكر الوقعة التي استشهد فيها ايبك الاخرش

*Conflictus in quo Ibechus Alachrasjus pro religione occubuit.*

وذلك انه لما كان يوم الاثنين سابع عشر جمدي الاول من السنة المذكورة بلغ السلطان من البرك ان الفرنج قد قطعوا الجسر الفاصل بين ارض صور وارض صيدا وبقي الارض التي نحن عليها فركب السلطان وصاح الجاهوش فركب العكسر يريدون نحو البرك فوصل العسكر وقد انفصلت الوقعة وذلك ان الفرنج عبر منهم جماعة الجسر فنهض لهم البرك الاسلامي وكانوا في قوة وعدة فقاتلوهم قتالا شديدا وقتلوا منهم خلقا كثيرا وجرحوا اضعاف ما قتلوا ورموا في النهر جماعة فغرقوا ونصر الله الاسلام واهله ولم يقتل من المسلمين الا مملوك السلطان يعرف بابيك الاخرش وانه استشهد في ذلك اليوم وكان شجاعا باسلا مجربا الحرب فامرسا تقطر به فرسه فاجي الي صخرة فقاتل بالشباب حتي فني ثم بالسيف حتي قتل جماعة ثم تكاثروا عليه فقتلوه ووجد السلطان عليه مكان شجاعته وعاد السلطان من الي

**D**ie Martis, decimo ac septimo *Sjmadæ* prioris, anno octogesimo & quinto, a stationariis nostris adfertur, *Francos* trajecisse pontem, qui agrum *Tyrium* ab agro *Sidonio* dirimit, atque nostram oram tentare. Ad eum nuncium in equum escendens *Sultanus*, promulgat edicitque ut quantocyus conscensus equis, stationem nostram versus iter arriperet exercitus. Ante tamen quam nostri accurrere potuissent, jam diremtum fuerat certamen. Nempe *Francorum* manus pontem transgressa fuerat. Eo viso confurxerat adversus eos statio *Islamitica*, robore & numero firma; colque acri impetu erat adorta. Multi ibi hostium cecidere. Duplo plures vulnerati. Complurimi quoque in fluvium præcipitati, merisque. Victor discedit populus fidelis, nemine amisso, præter quendam *Sultani Mamlouchum*, cui *Ibecho Alachrasjo* nomen, qui istoc die martyrio decoratus est. Eques erat præstrenuus, Heros vetus bellorum, qui, strato sub se equo, sese in saxum aliquod subduxerat, ubi in defensione sui absumtis sagittis, sese gladio aliquamdiu tutatus est, compluribus obtruncatis, donec prævalefcenti numero succumberet. Casui indoluit *Sultanus*, ob insignem viri fortitudinem. A pugna

recessum, una cum expedito equitatu, in tentoria, quæ in vicinia loci illius fueret erecta.

الي خيم كانت ضربت له قريبي المكان  
جريدة

### CAPUT QUINQUAGESIMUM TERTIUM.

*Altera collisio, in qua martyres occubere complures e Musulmannico peditatu.*

ذكر وقعة ثابئة استشهد

فيها جمع من رجالة

المسلمين

**H**is in castris ad diem undevicesimum moratus, pro more suo equitavit, hostem propius inspecturus. Secuta tum agmen multitudo ingens peditum, voluntariorum, atque adeo lixarum: qui verbis primo, mox & verberibus admoniti ut recederent, non tamen cessere. Nempe locus infestior, pediti suffugium negans, justum præbebat metum. At illi obstinatius pergere, in pontemque irruentes velitationem cum hoste ferere; atque ponte etiam trajecto a bene multis, vehementi ansum dare conflictui. Namque *Franci* magno numero confluerant, inficiis nostris; & postquam omnia tuta, & insidiis vacua esse explorassent, unius sese viri impetu intulerant. Ignorabat hæc *Sultanus*, longiuscule eVectus, sine exercitu, sine structis agens ordinibus, quippe qui, pro more quotidiano, egressus tantum fuerat ad eos paulo propius inspectandos. Is tum orto pulvere, coortum esse certamen intellexit, turmamque quæ cum ipso erat illuc submisit, ut nostros repellerent a dimicando. Illi vero negotium jam conturbatum penitus reperere, *Francosque* tam magno numero conglobatos, ut ala hæc metus expers non foret. Gravi autem per pedestrem illam turbam dato impetu, equestrem turmam mox certamen implicuit, utrimque strenue decertatum. Multi pedites vincti; multi occisi; sic ut numerus occumbentium pro religione martyrum ad centum & octoginta excreverit. A *Francorum* etiam parte interfectus ingens numerus: compluresque submersi. Ex iis qui necem oppetiere *Alamannorum* erat ductor, vir inter eos magnus honoratissime. Ex nobilibus *Musulmannis* oppetiit *Ibn Elbasarou*, adolescens pulchritudine simul, simul fortitudine florentissimus, quem pater pro causa Dei cecidisse in lucro deputavit, nullam propterea lacry-

واقام في ذلك الخيم الي تاسع عشر وركب ينتشرف علي القوم علي عادته فنبع العسكر خلف عظيم من الرجالة والغزاة والسوقة وحرص في ردهم فلم يفعلوا ولقد امر من ضربهم فلم يفعلوا وخاف عليهم فان المكان كان حرجا ليس للرجال فيه ملجا ثم هجم الرجالة الي الجسر وناوشوا العدو وعبر منهم جماعة اليهم وجري بينهم قتال شديد واجتمع بهم من الفرنج خلف عظيم وهم لا يشعرون وكشفوهم بحيث علوا ان ليس وراهم كمين فحملوا عليهم حملة واحدة علي غرة من سلطان وانه كان يعبدنا منهم ولم يكن معه عسكر فانه لم يخرج بتعبية قتال وانما ركب مستشرفا عليهم علي العادة من كل يوم ولما بان له الوقعة وظهر له غبارها بعث اليهم من كان معه ليردهم فوجدوا الامر قد فرط والفرنج قد تكاثروا حتى خاف منهم السرية التي بعثها السلطان وطفروا بالرجالة طغرة عظيمة وجري بينهم وبين السرية قتال شديد واسر جماعة من الرجالة وقتلوا جماعة وكان عدد الشهداء مائة وثمانون نفرا وقتل ايضا من الفرنج عدة عظيمة وغرق ايضا منهم عدة وكان ممن قتل منهم مقدم الالمانية وكان عندهم عظيما محترما واستشهد من المعروفين من المسلمين ابن البصارا وكان شابا حسنا شجاعا واحنسه والده في سبيل الله ولم يقطر من عينه عليه دمعة علي ما ذكر جماعة لانزوه وهذه الوقعة لم ينصف للافرنج منها

مثلها في هذه الوقايع التي حضرتها  
وشاهدتها ولم ينالوا من  
المسلمين مثل هذه العدة في هذه  
المدة.

mulam exstillante oculo; quod a multis,  
qui lateri ejus hærebant, confirmatum.  
Ex iis, quibus ego interfui, dimicationi-  
bus, similis nulla *Francis* obtigit: neque  
omni illo spatio tantum *Musulmannorum*  
numerum potiti fuere.

## CAPUT QUINQUAGESIMUM QUARTUM.

ذكر مسيرة جريدة الي عكا  
وسبب ذلك

*Cum expedito equitatu vadit Ptolemaidem: & quæ causa profectiois.*

ولما راي السلطان ما حل بالمسلمين  
من تلك الوقعة النادرة جمع اصحابه  
وشاورهم وقدر معهم انه يهجم علي  
الفرنج ويعبر الجسر ويقنتلهم ويستاصل  
شاقنتهم وكان الفرنج قد رحلوا من صور  
ونزلوا قريب الجسر وبين الجسر  
وصور مقدار فرسخ وزايد علي فرسخ  
فلما سم العزم علي ذلك اصبح يوم  
الخميس سابع عشر وركب وسار  
وتبعه الناس والمقاتلة والعساكر  
ولما وصلوا اواخر الناس الي اوابلهم  
وجدوا البرك عايذا وخبامهم قد  
قلعت فسبلوا عن سبب ذلك فذكروا  
ان الفرنج رحلوا تراجعين الي صور  
ملتجئين الي صورها معتصمين  
بغربها وانهم لما بلغهم  
ذلك عادوا لوقع الغنا عن  
البرك ولما راي السلطان ذلك  
منهم راي ان يسير الي عكا  
ليحظ ما بني من سورها  
ويحث علي الباقي فمضي  
الي عكا ورتب احوالها وامر بتتمة  
عمارة سورها واتقانه واحكامه  
وامرهم بالاحتياط والاحترار وعاد  
الي العسكر المنصور الي مرج عبون  
منتظرا مهلة صاحب الشقيف لعنه  
الله.

Quum videret *Sultanus* quid importa-  
tum esset detrimenti *Musulmannis* per  
hunc necopinatum casum, cum comiti-  
bus in consilium vocatis agitavit, decer-  
nitque, transmissio ponte in *Francos* esse va-  
dendum, conflagendumque, ut *ulcus* ip-  
forum *radicitus extirparetur*. Jam vero  
*Franci* motis *Tyro* castris descenderant  
prope pontem; inter quem & *Tyrum* para-  
fangæ intercedebat spatium, atque etiam  
amplius. Huc ergo quum animum serio  
appulisset *Sultanus*, primo mane diei *Jovis*,  
decimus ac septimus erat mensis,  
equo vectus prægreditur, subsequenter  
ipsum universis copiis: quarum postremæ  
quum priores attigissent, stationem no-  
stram excubatricem deprehendunt revul-  
sis cum tentoriis retro sese referentem.  
Interrogati quid causæ? memorant,  
*Francos* collectis sarcinis *Tyrum* rever-  
tisse, receptum habituros ad ejus mœ-  
nia, eorumque sese præsidio tutaturos:  
quod quum animadvertissent, & ipsos  
retro pedem tulisse, quod nulla amplius  
statione procubitorum opus jam esset.  
Hæc cernens *Sultanus*, *Ptolemaidem* ad-  
ire statuit, ut inspiceret quantum jam  
muri esset ædificatum; atque ad reliquum  
opus stimulos admoveret. Illuc proinde  
pervectus res ejus ordinavit, atque emu-  
nitionem quantocyus perfici, solidiffi-  
meque firmari præcepit. Mandat præ-  
terea ut sedulam circumspectamque agi-  
tarent custodiam. Inde ad victorem exer-  
citurum in *Marsj Ojounum* revehitur, ex-  
pectaturus dum mora Domino *Sjakyf-Ar-  
noui* concessa expiraret.

## CAPUT QUINQUAGESIMUM QUARTUM.

*Alius conflictus.*

ذكر وقعة اخري

**I**bi die *Sabbati*, sexto *Sjumade* posterioris, accipit, confertos hostium pedites audacius sese gerere, & lignatum progredi montem usque *Tebnini*. Quando autem ob cladem peditatui nostro illatam gravis eum premeret sollicitudo, ei levandæ hanc inivit viam ac rationem, ut eos insidiis apte dispositis circumveniret. Audiverat præsidium quoque equestre una cum pedite egredi solere: itaque tantum capit insidiatorum, quantum universis par esse posset. Mittit deinde ad exercitum *Tebnini* agentem, imperatque, ut pauci admodum illi sese peditatui inferrent: utque incurrente in ipsos equitatu hostili, terga verterent, ad tractum quem ipsis designabat. Id ad auroram diei *Lunæ*, octavo *Sjumade* posterioris, ut fieret, edicit. Ad *Ptolemaidis* exercitum quoque mandata dirigit, ut hostilem exercitum a tergo circumirent, ut si suis opem latari moverentur, tentoria eorum invaderent. His ita ordinatis diluculo diei *Lunæ* cum agmine suo, gravem induto armaturam, omnibusque libero impedimentis, absque ullo tentorio, viæ se committit ad regionem illam, quam exercitui *Tebninenfi* ad fugam assignaverat. *Tebninum* prætervectus copias suas in octo digerit agmina, e quorum singulis viginti equites fortissimos, in equoque præfignes, excernit, injungens iis hostibus sese coram ingerere, usque dum adversus eos prodirent, leviterque conferta velitatione fugam arripere, donec ad locum insidiarum essent elati. Dictum factum; prodiitque adversus eos maxima *Francici* exercitus pars, ductore ipso Rege; quum enim de *Sultani* motu aliquid inaudivissent, ad prælium sese instruxerant. Inter eos, equestremque hanc turmam perexiguam, atrox exarsit dimicatio, cui nostri tenacius inhæserunt, terga dare verecundantes, & generoso suo ardore ablati ad mandata *Sultani* violanda: confertissimumque illum hostem, paucissimi licet, audacter subsistere non dubitarunt. Protractum certamen hoc ad finem usque diei *Lunæ*, nemine se ad nostros referente, ut quid accidisset, renunciaret. Rem tamen rescivit *Sultanus* quum

ولما كان يوم السبت سادس جمدي الاخرة بلغه ان جماعة من رجالة العدو يبسطون ويصلون الي جبل تبنين يحفظون وفي قلبه من رجالة المسلمين وما جري عليهم امر عظيم فرأي ان يقرر قاعدة وكمين يرتبه لهم وياخذهم فيه وبلغه انه يخرج وراهم ايضا خيلا يحفظهم فويل كمينا يصاح للقاء الجميع ثم انفذ الي عسكر تبنين وتقدم ايضا اليهم ان يخرجوا في نفر يسير عابرين علي تلك الرجالة وان خيل العدو اذا تبعتهم ينهزمون الي جهة عينها لهم وان يكون ذلك صبيحة الاثنين ثامن جمدي الاخرة وارسل الي عسكر عكا ان يسير حتي يكون وراء عسكر العدو حتي ان يحركوا في نصرة اصحابهم قصدوا خيبتهم وركب هو وجملة سحر يوم الاثنين شاكين في السلاح متجردين ليس معهم خيمة الي الجهة التي عينها لهزيمة عسكر تبنين وسار حتي قطع تبنين ورتب العسكر ثمانية اطلاب واستخرج من كل طبل عشرين فارسا من الشجعان الجهاد الخيل وامرهم ان ينزروا للعدو حتي يظهروا اليهم ويناوشوهم وينهزمون بين ايديهم حتي يصلوا الي الكمين ففعلوا ذلك وظهر لهم من الفرنج معظم عسكرهم يقدمهم الملك وكان قد بلغهم الخبر وتعبوا تعبته القتال وجري بينهم وبين هذه السرية البسيرة قتال شديد والتزمت السرية القتال وانفوا عن الانهزام بين ايديهم وحملتهم الحية علي مخالفة السلطان ولقايهم العدو الكثير بذلك الجمع البسيرة واتصل الحرب بينهم الي اواخر نهار الاثنين ولم يرجع منهم احد الي العسكر ليخبرهم بما جري واتصل الخبر



الخبر بالسلطان في اواخر الامر  
وقد هجم الليل فبعث اليهم بعونا  
كثيرة حين علم ضيق الوقت  
عن المصاف وفوات الامر ولما  
بصر الفرنج باويل المدد قد لحق  
السرية عادوا منهزمين ناكصين  
علي اعتقادهم بعد ان جرت مقتلة  
عظيمة من الجانبين وكان القتلي  
من الفرنج عاي ما ذكر من  
حضر فاني لم اكن حاضرها  
نرها عشرة انفس ومن المسلمين ستة  
انغر اثنان من البرك والربعة من العرب  
منهم الامير رامل وكان شابا تاما  
حسن الشباب مقدم عشيرته وكان سبب  
قتله انه تقنطرت به فرسه فغداه ابن  
عه بفرسه فتقنطرت به ايضا واسر  
هو وثلاثة من اهله ولما بصر الفرنج بمدد  
العسكر قتلوهم خشية الاستنقاذ  
وجرح خلق كثير من الطايغتين  
وخبل كثيرة ومن نوادر هذه الواقعة  
ان مملوك السلطان اتخن بالجراح حني  
وقع بين القتلي وجراحاته تشخب  
دما ويات ليلته اجمع علي تلك  
الحال الي صبيحة يوم الثالث  
ففقده اصحابه فلم يجدوه فعرفوا  
السلطان فقده فانفذ من يكشف  
خبره فوجدوه بين القتلي علي  
مثال هذه الحالة فحمله ونقلوه  
الي المخيم علي تلك الحال  
وعافاه الله تعالي وعاد السلطان  
الي المخيم يوم الاربعا  
عاشر الشهر منصورا فرحا  
مسرورا

quum jam ad exitum spectaret, noxque  
ingruisset: summisitque iis turmas satis  
multas; quum univariam aciem angustias  
temporis excludere, elapsamque adeo  
occasionem, cerneret. *Franci* statim at-  
que prima tantum subsidia turmam no-  
stram attigisse conspexissent, in fugam  
convertuntur, retro vestigia, metu per-  
culsi, relegentes, postquam utrimque ve-  
hemens pugna esset pugnata non sine san-  
guine multo. E *Francis* caesi decem admo-  
dum, prout retulere mihi qui interfuerunt:  
ipse quippe praesens haud fuit. E *Musulmanis*  
sex tantum; duo stationarii nostri, &  
quatuor *Arabes*, quorum e numero *Emir*  
*Ramilus*, in quo flos honosque vigeat  
adolescenciae ad pulchra & praecleara quae-  
que succrescentis. Is tribus suae erat du-  
ctor. Causa necis haec fuit. Quum cer-  
nuus ei corruisset equus, a fratre patru-  
le discrimini exemptus, in suumque ip-  
sius equum impositus fuerat: sed &  
hoc iterum cernuante, ac collapso, cum  
tribus suorum capitur; mox etiam ob-  
truncatur, quum subsidiis nostris conspe-  
ctis metuerent *Franci*, ne captivi ipsis  
extorquerentur. Utrisque multi mor-  
tales, multi quoque equi convulnerati.  
Inter eventa hujus conflictus multo rari-  
sima hoc est. *Mamlouchus* quidam *Sultani*  
vulneribus confossus & confectus inter  
occisos jacebat, exfiliente inde largiter  
& radiatim sanguine. Hoc in statu quum  
totam noctem transegisset, atque ad au-  
roram diei *Martis* desideratus esset a so-  
ciis, eum haud comparere nunciant *Sul-  
tano*. Missi confestim qui perquirerent  
ac scrutarentur, hominem sic affectum  
inter mortuos reperiunt: sublatumque in  
castra deportant: ubi incolumitatem sin-  
gulari Numinis gratia recuperavit. *Sul-  
tanus* insigni auctus victoria, laetus ovan-  
sque ad castra regreditur die *Mercurii*, de-  
cimo mensis.

## CAPUT QUINQUAGESIMUM QUINTUM.

ذكر اخذ اصحاب الشقيف  
وسبب ذلك

*Detinetur Dominus Elsjakyfi; et quae  
causa detentionis.*

ثم استغاض بين الناس ان صاحبه  
الشقيف فعل ما فعله من المهلة غيلة لا انه  
صادق في ذلك وانما قصد فيه تدفيع  
الرهان

**R**umor interim magis magisque spar-  
gebatur, & increbescerebat, domi-  
num *Elsjakyfi* fraudulenter & perfide egis-  
se, quum dilationem poposcisset, ad

tempus videlicet lucrificandum ac protrahendum. Hujus rei multa sese indicia prodebant, uti quod enixissime commectus conveherentur, portæque repararentur, & quæ alia ejusdem naturæ. Consilium tunc capit *Sultanus*, quo propior foret, atque auxilia commectusque importari prohiberet, clanculum castra in montis planitiem subducere, prætexens, intensissimum temporis æstum, intemperiemque foli campestris sese velle evitare. Transportata in montem castra die duodecimo, concubio noctis. Ad primam auroram *Elsjakyfi* Dominus tenfa ibi cernit tabernacula, parte tamen copiarum inferius in prato remanente. Tum vero admoto propius exercitu, exspiraturoque, intra paucos *Sjumdæ* posterioris dies, termino compulsus, in animum inducit denuo ad *Sultanum* officiose salutandum descendere, eumque flexum conciliatumque spatii orare prorogationem: imaginatus, ob perspectam sibi principis indolem, lenitatemque, id se facile effecturum. Degressus igitur, seque paratum professus ad locum tradendum, addit, quum aliquantulum modo superfit spatii, quid differt hodiene tradam, an die crastini? Infert inde ostenditque, quosdam suorum hæere adhuc *Tyri*, qui hisce diebus jam jam essent migraturi. Totum diem in officio quum posuisset, sub noctem in arcem conscendit; absque ut *Sultanus* ullam præberet significationem suspitionis; prout fueverat eum excipiens tractansque, donec terminus foret finitus. Paucis diebus post, quum jam finis adesset, terminusque ultimus dilationis, denuo descendens secretum petit, seductumque rogitat *Sultanum*, ut tempus ei prorogaret per totum annum huncce, id est, novem adhuc menses. Perfidiam sentiens *Sultanus*, lentavit tamen, neque spem ei omnem amputavit, considerabimus, inquiens, & consilium advocabimus, perrogatisque sententiis, quid decifum sit, tecum communicabimus. Statuit deinde ei tentorium prope suum ipsius tentorium; eique custodiam, absque ut quicquam perfentisceret, circumdedit; effusissimis honoribus in hominem congeffis; & tum per colloquia, tum per literas eadem illa consultatione agitata ac protracta, donec dies plane exspirassent. Rogatur tunc, locum tradat; eique aperte denunciatur, Tu mente perfidiam voluisti, atque novis locum

sub-

الزمان وظهرت لذلك مخايل كثيرة من الحرص في تحصيل الميرة وانتان الابواب وغيب ذلك فرأي السلطان ان يصعد الي سطح الجبل ليغرب من المكان ويكون سرا منه يمنع من دخول النجدة والميرة اليه واطهر ان سبب ذلك شدة حمى الزمان والغرام من وخم المرحج وكان انتقاله الي سطح الجبل لبلدة ثاني عشر الشهر وقد مضى من الليل ربيعة فما اصبح صاحب الشقيب الا والخيم مضروية وبقي بعض العسكر في المرحج علي حاله فلما راي صاحب الشقيب قرب العسكر منه وعلم انه بقي من المدة بقية جمدي الاخرة حدثته نفسه انه نزل الي خدمة السلطان ويستعطفه ويستزيده في المدة وتخايل له بما راي من اخلاق السلطان ولطافته ان ذلك يتم فنزل الي الخدمة وعرض المكان وقال المدة لم يبق منها الا البسبر واي فرق بين التسلم اليوم او غدا واطهر انه بقي من اهله جماعة بصور وانهم علي الخروج منها في هذه الايام واقام في الخدمة ذلك اليوم الي الليل وصعد القلعة ولم يظهر له السلطان شبا واجراه علي عادته وتقتضي مدته ثم عاد نزل بعد ايام وقد قرب انتهاء المدة والغراغ منها وطلب الخلو بالسلطان وسال منه ان يمهل تمام السنة تسعة اشهر فاحس السلطان منه القدر باطله وما ايسه وقال نتفكر في ذلك ونجمع الجماعة وناخذ رأيهم وما ينفصل الحال عليه نعرفك وضرب له خيمة قريب من خيمته واقام عليه حرسا لا يشعر بهم وهو علي غاية من الاكرام والاحترام له والمراجعة والمراسلة بينهم في ذلك الفن مستمر حتي انقضى الايام وطولبت بتسليم المكان فكشف له انك اضمرت القدر وحدثت في المكان عمال وجمعت اليه دخاير فانكمر

ن

فانكم ذلك واستقرت القاعدة علي ان  
ينفذ من عنده ثقتي وينفذ السلطان  
ثقتي ينسلم المكان وينظر هل تجددت  
فيه شي من البناء لا وضوا اليه فلم  
يلتفتوا اصحابه المقبضون فيه اليهم  
ووجدوه قد جدد باب السور لم يكن  
فاقيم الحرس الشديد عليه واطهر ذلك  
ومنع من الدخول الي الخدمة وقبل  
له قد انقضت المدة ولا يد من التسليم  
وهو بمغاط عن ذلك ويدافع عن الجواب  
عنه ولما كان ثامن عشر جمدي الاخر  
وفيه اعترف بانتهاء المدة قال انا  
امضي واسلم المكان وسلم معه جمع  
كثير من الامراء والاجناد حنبي ابي  
الشقيب وامرهم بالتسليم فابوا فخرج  
اليه قسيس وحدثه بلسانه ثم عاد  
واشتد امتناعهم بعد عود القسيس  
اليهم فظن انه أكد الوصية علي القسيس  
في الامتناع واقام ذلك اليوم والحديث  
يتردد فلم يلتفتوا واعيد الي المخيم  
المنصور وسير من ليلته الي بانباس  
واحبط عليه بقلعنها فاحرق العسكر  
بالشقيب مقاتلين ومحاصرين واقام  
صاحب الشقيب ببانباس الي سادس  
رجب واشتد حنق السلطان علي  
صاحب الشقيب بسبب تصبغ ثلثة  
اشهر عليه وعلي عسكره ولم يعاول  
قبها شي فاحضر الي المخيم وهدد  
لبنة وصوله بامور عظيمة فلم يفعل  
واصبح السلطان ثامن رجب  
ورقي الي ستام الجبل مخيمه وهي  
موضع اشرف علي الشقيب من المكان  
الذي كان فيه اولا وابعد من  
الوخم وكان قد تغير مزاجه ثم  
بلغنا بعد ذلك ان القرنج بصور  
مع المالك قد ساروا نحو  
النواقيز يريدون جهة عكا وان  
بعضهم نزل بالاسكندرونة  
وجري بينهم وبين رجاله  
المسلمين مناوشة وقتل منهم  
المسلمين

substructionibus firmasti, invecis quoque  
commeatibus. At ille id negans perne-  
ganisque, huic acquiescere conditioni, ut  
tum ab ipsius, tum ab *Sultani* parte, fidi  
mitterentur homines, ad deditionem faci-  
ciendam, perspicendumque, num quid  
ædificando renovatum esset, nec ne. Hi  
quum ivissent, a præfidiarius spreti reje-  
ctique retulere, ruinofam muri portam  
fuisse resectam. Tum arctiore custodia  
luce palam circumdatus, ab aditu ad offi-  
cium prohibetur, eique insinuat, tem-  
pore jam elapso deditionem omnino esse  
præstendam; in quo hallucinationis nos  
arguens responfionem procrastinabat.  
Postquam autem duodevicesimus *Sjuma-*  
*dæ* posterioris dies illuxisset, quem ipse  
extremum agnoscebat terminum, vadam  
nunc, inquit, deditionemque præstabo.  
Magno ducum militumque agmine com-  
itante ad castrum tunc accessit, fuisset  
ut se nobis permitterent imperat.  
Quum illi abnuerent, intereaque tempo-  
ris sacerdos aliquis ad ipsum exisset, pa-  
trium cum eo sermonem cædens, multo  
adhuc vehementius, post sacerdotis redi-  
tum, abnuerunt. Id suspicionem præ-  
buit, ipsum sacerdoti illi hæc mandata  
perferenda injunxisse, ut in recutando  
perseverarent. Die colloquiis ultro ci-  
troque habitis frustra absumto, ad castra  
victricia reducitur, eademque nocte *Pa-*  
*neadem* transportatur, ejus in arce con-  
cludendus. Exercitus quoque noster *El-*  
*sjakyfum* oppugnaturus, obsessurusque,  
circumclufit. In ejus dominum vehe-  
mentissima exarserat *Sultani* indignatio,  
quod tres menses ipse & exercitus perdi-  
dissent, quibus nihil omnino esset perpe-  
tratum. Itaque sexto *Resjebi* cum *Pa-*  
*neade*, ubi hætenus detinebatur, ad se  
in castra pertrahi jubet, eademque, qua  
advenerat, nocte gravissima quæque ei  
intentantur. Nihil effectum. Quum in-  
terea intemperies quædam adfecisset *Sul-*  
*tanum*, octavo *Resjebi* tabernaculum suum  
in *gibbum montis* subduci curavit, tum  
quod inde propius *Elsjakyfo* imminere pos-  
set, tum quod minus gravem & noxium  
ibi aërem experiretur. Tunc fama ad  
nos perlata, *Franco*s ad *Tyrum* agentes  
cum rege suo *Nawakirum* progressos,  
*Prolemaidem* versus iter intendere: quos-  
dam etiam eorum *Alexandretum* descen-  
diffe, atque post levem cum peditatu no-

stro velitationem exiguamque jacturam, ibi sedem fixisse.

المسلمين نفرا يسيرا واقاموا هناك

## CAPUT QUIMQUAGESIMUM SEXTUM.

*Prælium Accense.*

ذكر وقعة عكا

**H**ic *Francorum* motus, impetusque il-  
luc conversus, gravissime anxium  
habuit *Sultanum*. Haud festinandum tam-  
en ratus, quod forte non tam locum  
illum destinassent, quam quidem ab *El-  
sjakyfo* ipsum abstrahere, speculabundus  
subilitit ad duodecimum *Resjebi*; quum  
alius adfert nuncius, *Francos* promotis  
hoc die castris descendisse in *Ain Bassa*,  
primorietque copias eorum pervenisse ad  
*Azzibum*. Id quum molestissimum ei ac-  
cidisset, scripsit ad præfectos regionum  
omnes, mandatque ut copiae *Islamitice*  
iter ad castra divinitis cultodita accele-  
rarent; novisque adhuc datis litteris cal-  
caria iisdem admovit. Eadem nocte præ-  
missis impedimentis, ad auroram lucis de-  
cimæ tertiæ *Ptolemaidem* ducit via *Tibe-  
riadis*, quum alia nulla exercitui esset me-  
abilis. Haud exiguam tamen manum per-  
viam *Tebnini* dimisit, quæ hosti immineret,  
crebrosque ferret nuncios. Ad meri-  
diem *Haulam* uno tractu est deventum,  
ubi horulæ quiete sumta, resumto itine-  
re, noctem, quam longa est, ire perrexit,  
donec locum *Munaia* nomine attigisset,  
tantum quod luce decima quarta  
exorta. Ibi allatum, *Francos* ad *Ptole-  
maidem* castra locavisse, die *Luna*, deci-  
mo tertio. Tum principe *Elsjakyfi* *Da-  
mascum* amandato, postquam ob fœdum  
ipsius factum fœdissime esset habitus, cum  
expedito equitatu, *Munaia* relicta, ad  
reliquum exercitum properat, quem  
via *Tebnini* emissum, in prato *Sepphoris*  
se opperiri edixerat. Eundem locum im-  
pedimentis condixerat. Non cessatum,  
donec hosti a *Cberuba* collatis imminens  
castris, partem exercitus summisisset, in-  
sciente hoste, in urbem, firmamentum  
oppidanis. Mox aliis aliisque continuo  
copiis intromissis, milite armisque refer-  
tissima evasit. Ordinata deinde arcie, dex-  
tra, sinistra, media, a *Cberuba*, ubi  
decimo quinto mensis stativa habuerat,  
progreditur *Tel Caisanum* usque, ubi in-

وذلك لما بلغ السلطان حركة الفرنج  
الي تلك الجهة عظم عليه ولم ير المسارعة  
خوفا من ان يكون قصدهم ترحيله عن  
الشقيب لا قصد المكان فاقام مستكشفا  
للحال الي ثاني عشر رجب فوصل قاصدا  
اخر ان العرنج في بعثة ذلك اليوم رحلوا  
ونزلوا عند بصة ووصل اولياهم الي الزيب  
فعظم ذلك عند وكتب الي ساير ارباب  
الاطراف يتقدم بالعساكر الاسلامية  
بالمسير الي الخيم المحروس وعاد جدد  
الكتب والحث وتقدم الي الثغل ان سار  
بالليل واصبح هو صبيحة ثالث عشر  
سايرا الي عكا علي طريق طبرية ان لم  
يكن ثم طريق يسع العسكر الا هو  
وسير جماعة علي طريق تبنين يستشرون  
العدو ويواصلون باخباره وسرنا حني  
اتبنا الحولة بمنتصف النهار فنزل بها  
ساعة ثم رحل وسار طول الليل حني  
اتي موضعا يقال له المنبه صباح رابع عشر  
وفيه بلغنا نزول الفرنج علي عكا يوم  
الاثنين ثالث عشر وسير صاحب الشقيب  
الي دمشق بعد الاهانة الشديدة علي سوء  
صنيعه وسار هو جريدة من المنبه حني  
اجتمع ببقعة العسكر الذي كان انغذه علي  
طريق تبنين بمرج صغورية فانه كان  
واعدهم اليه وتقدم الي الثغل ان يلحقه  
الي مرج صغورية ولم ينزل حني شارف  
العدو من الخرويه وبعث بعض العسكر  
ودخل عكا علي عمر من العدو وتقوية لمن  
فيها ولم ينزل يبعث اليها بعنا بعد بعث  
حني حصل فيها خلف كبير وعدد وافر  
ورتب العسكر مبنية ومبسر وقلبا وسار  
من الخرويه وكان قد نزل عليها خامس  
عشر الشهر فسار منها حني اتي تل كيسان  
في

في اوائل مرج عكا وامر الناس ان ينزلوا  
 به علي تلك النخبة وكان اخر المبرسة علي  
 طرف النهر الحلو واخر المبننة مقارب تل  
 العباطية فاحتاط العسكر الاسلامي  
 المنصور بالعدو المخدول واخذ عليهم  
 الطريق من الجوانب وتلاحقت العساكر  
 الاسلامية واجتمعت ورتب البرك الدائم  
 والجاليش في كل يوم مع العدو وحصر  
 العدو في خبائه من كل جانب بحيث  
 لا يقدر ان يخرج منها واحد الا ويخرج  
 او يقتل وكان معسكر العدو علي شطر من  
 عكا وخيمة ملكهم علي تل المصلبين قريبا  
 من باب البلد وكان عدد رماكهم الف  
 فارس وعدد راجلهم ثلثون الفا وما رايت  
 من انقصهم عن ذلك ورايت من حرهم  
 بزياة علي ذلك ومددهم من البحر لا  
 ينقطع وجري بينهم وبين البرك مقاتلات  
 عظيمة متواترة والمسلمون ينهافنون علي  
 قناتهم والسلطان يمنهم من ذلك الي  
 وقته والبعوث من العساكر الاسلامية  
 تنواصل والملوك والامراء من الاقطار  
 تتابع فاول من وصل الامير الكبير  
 مظفر الدين بن زرين الدين ثم قدم بعده  
 الملك المظفر صاحب حماة وفي اثناء  
 هذا الحال توفي حسام الدين سنقر  
 الاخلاطي واسفوا المسلمون عليه اسفا  
 شديدا فانه كان شجاعا دينيا ثم  
 ان الفرنج لما تكاثروا واستعملوا  
 واستفحل امرهم استنداروا بعكا بحيث  
 منعوا من الدخول والخروج وذلك في  
 يوم الخميس سابع رجب ولما راى  
 السلطان ذلك عظم لديه وضاق صدره  
 وتارت منه العالبة وفتح الطريق الي  
 عكا ليستمر السابلة اليها بالميرة  
 والنجدة وغير ذلك فاحضر امراءه  
 واصحاب الرأي من دولته وشاورهم في  
 مضايقة القوم وانفصل الحال علي انه  
 يضايقهم مضايقة شديدة بحيث يفصل  
 امرهم بالكلمة ويفتح الباب والطريق  
 الي عكا فباكرهم صبحة الجمعة مستهل  
 شعبان وسار مع العسكر وقد مرتبه  
 للقتال

cipit planities *Ptolemaidis*, nostrosque,  
 ita ut erant, instructis confidere ibi  
 jubet ordinibus: extrema sinistra acie  
 ad fluvium *Dulcem* pertinente, extre-  
 ma autem dextra *Tel Elajadum* con-  
 tingente. Sic victor exercitus *Islamiti-*  
*cus* se male fausto hosti circumfudit, ei-  
 que vias undique interceptit: jugiter nos  
 aliis aliisque copiis assequentibus, seque  
 nobiscum jungentibus. Stationarii tum  
 perpetui dispositi; nec non sagittarii, qui  
 quotidie hostem infestarent; in tentoriis  
 suis tanto opere pressum obsessumque,  
 ut nemo inde impune prodiret, sed vel  
 vulnere, vel leto mox adficeretur. Ca-  
 stra hostilia dimidiam *Ptolemaidis* partem  
 ambiebant, tabernaculo Regis in *Colle*  
*Precantium* proxime portam urbis consti-  
 tuto. Eques duo millia implebat; pe-  
 dites ad triginta millia numerabantur;  
 nec vidi qui numerum minuerit, sed po-  
 tius qui eundem adauxerit. A mari præ-  
 terea firmabantur supplementis suppetiis-  
 que non interruptis. Inter eos autem,  
 stationariosque nostros, continua & acris  
 ferebantur certamina, *provolantibus papi-*  
*lionum ad instar Musulmannis* in pugnam:  
 quos *Sultanus* coercens justo se tempori  
 reservarent monuit. Auxiliares nempe  
 copiarum nobis submissarum adventabant,  
 & Reges principesque undique regionum  
 jugiter adfluebant; ut, qui primus ac-  
 cessit, princeps magnus *Modaffereddinus*  
*filius Zineddini*; qui paulo post adfuit  
*Almalichus Almodafferus, Hamate* Do-  
 minus. Circa hoc tempus diem suum  
 obiit *Husamoddinus Sunkarus Chalatiensis*,  
 cujus morte gravissimus *Musulmannos* lu-  
 ctus pervasit, quod esset strenuissimus  
 idem religiosissimusque. Quum interim  
 numerus animusque crevisset *Francis*, fe-  
 rocius se efferentes *Ptolemaidem* circum-  
 cingunt; aditu exituque omni adempto.  
 Factum die *Jovis*, sub finem *Resjebi*.  
 Eo conspecto *Sultanus* ægritudine & cu-  
 ris anxius celsum suum animum exstimu-  
 lat, ad viam *Ptolemaidem* versus aperiend-  
 am; & annonis auxiliisque commeabili-  
 lem præstandam. In prætorium ergo  
 vocatis ducibus, consiliariisque regni,  
 de hoste invadendo deliberat. Decerni-  
 tur, impressionem, & quidem vehem-  
 entissimam, faciendam; simulque ac  
 semel hoc labore esse defungendum; ut  
 aditus ad *Ptolemaidem* præclusus iterum  
 patifieret. Ad auroram diei *Veneris*,

kalendis *Sjabani* cum exercitu proceditur, ad prælium rite instructo, & in dextram, sinistram, mediamque aciem digesto. Fit impressio multo acerrima, impetu sub hora precum publicarum dato, oratorumque sacrorum faustis e suggestu vocibus votisque captatis. Inter collisiones gravissimas, vicesque ancipitis bene multas continuatum est prælium, usque dum irruente nocte dirimeretur. Utrumque eodem in statu pernoctatum, in armisque pervigilis excubiæ agitatae, ne quid hinc vel hinc detrimenti importaretur.

للقنال مبنية ومبسرة وقلبا وضايقتهم مضايقة شديدة وكانن الجملة بعد صلاة الجمعة اغتناما لدعاء الخطباء علي المنابر وجرت حملات عظيمة وقلبات كثيرة واتصل الحرب الي ان حال بين الغبتين هجوم الليل ويات الناس علي حالهم من الجانبين شاكين في السلاح يحرس كل طايقة نفسه من الطايقة الاخري

## CAPUT QUINQUAGESIMUM SEPTIMUM.

### *Via Ptolemaidis resecata.*

Quum *Sabbatum* sequens illuxisset, certamen refumfere nostri, dimisitque *Sultanus* lectam promptissimorum manum ad mare, qua in septentrionem vergit, ubi hostis nulla habebat tentoria, sed expeditum pretenderat equitatum. iis copiis selectæ illæ copiae nostræ sese invehunt; fractis extemplo, in fugamque coniectis trepidissimam, ingenti cum strage. Qui elapsi sunt, in tentoria se sua condidere, *Musulmannis* eos ad castrorum introitum usque persequentibus. Sic patefactum iter a porta *arais*, quæ *regia* dicitur, usque ad portam quæ a *Karakusjo* resecata ejus gerit nomen. Ea via adeo ampla fuit patensque, ut lixæ & calones non tantum utensilia libere subveherent, sed etiam singuli viri, singulæ mulieres, peream commearent; quod statio procubitorum inter viam hostemque interveniens, quemquam e castris hostilibus egredi, vel & in ea ingredi, prohiberet. Eodem illo die oppidum intrat *Sultanus*, conscensoque muro hostem sub eo confidentem inspectavit. Victoria alacris *Musulmannus* exercitus, qui in urbe clausus fuerat, exit, seque *Sultano* aggregans, cum reliquis copiis nostris exercitui *Francico* circumfunditur, ab omnibus lateribus indagine incluso. Eo peracto nostri abstant a pugnando post preces meridiei, ut jumenta aquatum mitterent, ipsique paululum quietis caperent. Remissum ea conditione, ut statim atque pauxillulum respirassent, pugnae se redderent, atque certamini intarent. Quum tamen haud multum super-

### ذكر فتح الطريف الي عكا

ولما كان صبيحة السبت اصبح الناس علي القنال وانتد السطان طايقة من شجعان المسلمين الي البحر من شمالي عكا ولم يكن هناك للعدو خيم لكن العسكر كان قد امتد جريدة الي البحر فحملوا عليهم فانكسروا بين ايديهم كسرة عظيمة وقتلوا منهم جمعا كثيرا وانكف المسلمون منهم الي خيامهم وهجم المسلمون خاغم الي اوائل خيامهم وانفتح للطريف الي عكا من باب القاعة المسماة بقاعة الملك الي باب قراقوش الذي جدده وصار الطريف مهبطا يمر فيه السوقي ومعه الحوايج ويمر به الرجل الواحد والمرأة والبزك بين الطريف وبين العدو مانعا من يتخرج من عسكرهم او يدخل ودخل السطان في ذلك اليوم الي عكا ويرقي علي الصور ونظر الي عسكر العدو تحت السور وفرح المسلمون بنصر الله وخرج العسكر الذي كان بها في خدمة السطان واستدار العسكر الاسلامي حول العسكر الفرنجي واحرقوا بهم من كل جانب ولما استقر به ذلك قراجع الناس عن القنال وذلك بعد صلاة الظهر لسغي الدواب واخذ الراحة وكان نزولهم علي انهم اذا اخذوا حظا من الراحة عادوا الي القنال لمشاجرة القوم

القوم وضاق الوقت واخذ الضجر والتعب  
من الناس فلم يرجعوا الي القتال في  
ذلك اليوم ويات الناس علي انهم  
يصبحونهم بكرة الاحد الي القتال رجاء  
المناجزة بالكسبة واحتشوب العدو  
في خيامهم بحيث لم يظهر منهم احد  
ولما كان بكرة الاحد ثالث شعبان  
تعبي الناس القتال واحلقوا بالعدو  
وعزموا علي مهاجمة القوم وعلي ان  
تنزل الامراء ومعظم العسكر ويقانلون  
العدو في خيامه فلما تهبوا لذلك  
رأى بعض الامراء تاخير ذلك الي  
بكرة الاثنين رابع شعبان وان يدخل  
الرجال كله الي داخل عكا ويخرجوا مع  
العسكر المقيم بالبلد من ابواب البلد  
علي العدو من ورايه وتركب العساكر  
الاسلامية من خارج من ساير الجوانب  
ويحلقوا حملة الرجل الواحد والسلطان  
يعاني هذه الامور بنفسه ويصافحها  
بذاته لا يتخلف عن مقام من هذا  
المقامات وهو من شدة حرصه وفور  
همه كالوالدة الشكلي ولقد اخبرني  
بعض اطبايه انه بقي من يوم الجمعة  
الي يوم الاحد لم يتناول من الغذاء  
الا شبا يسيرا لغير اهتمامه وفعلوا ما  
كان عزم عليه واشتدت منعة العدو  
وحمي نفسه في خيامه ولم تنزل  
سوق الحرب قايسة تباع فيها النفوس  
بالنغايس وتمطر سماء حربها  
الروس من كل ريبس ومترابيس  
حتي كان يوم الجمعة ثامن  
شعبان

perforet diei, tediumque & lassitudo  
incessissent, ad prælium non est reditum  
hoc quidem die: sed ea mente a nostris  
traducta nox est, ut ad primum lucis in-  
sequentis exortum dimicationem redordi-  
rentur, bona cum spe profligatum jam  
opus penitus fore conficiendum: quum  
hostis suis se contineret tentoriis, nemine  
prorsus prodeunte. Solis ergo die, ter-  
tio *Sjabani*, summo mane in prælium ar-  
mant sese instruuntque nostri, circuli-  
que in morem hostem circumdant: quem ut  
obruere obstinarant animis, ita duces, &  
maxima exercitus pars ad pedes descen-  
derunt, mediis in castris tentoriisque eo-  
rum manus conferturi. In procinctu  
quum starent, visum ducibus nonnullis  
ad insequentis feriæ secundæ diluculum  
rem esse proferendam, peditemque interea  
intromittendum in urbem, qui cum uni-  
verso præsidio portis egressus a tergo im-  
mineret, dum copiæ *Islamiticæ* sese un-  
dique, ab exteriori parte, inveherent,  
uniusque viri conglobatum darent impe-  
tum. Omnem hanc rerum molem ipse  
per se sustinebat, obibatque, *Sultanus*,  
nullo in loco cessans, ubique promptus  
ac præsens; præ studii vehementia, eni-  
xissimaque solitudine *Orbam referens ma-  
trem*. Sane a nonneminè mihi medico-  
rum ejus relatum, Eum a die *Veneris* ad  
diem *Lunæ* nihil, vel parum admodum  
cibi gustasse, ob immodicam illam, qua  
angebatur, curam. Prout decretum fue-  
rat, faciunt. Hostis contra validissime  
propulsare, suisque in tentoriis sese defen-  
sare. Ibi tum *forum serbuit præliare*, ubi  
*spiritus* pro pretiosis adspiratisque rerum  
*vendebantur*: *caelumque procellosum hujus  
digladiationis capitibus perpluebat* eorum,  
qui ipsi *capita* erant, & dignitate emine-  
bant; usque ad diem *Veneris*, octavum  
*Sjabani*.

## CAPUT QUINQUAGESIMUM OCTAVUM.

ذكر تاخر الناس الي تل  
العباضية

*Retrocedunt nostri ad  
Tel Ajadiam.*

ولما كان الثامن عزم العدو علي  
الخروج بجمعهم فخرج راجلهم وفارسهم  
وامتدوا علي التناول وساروا الهينا  
غير مغرطين في انفسهم ولا خارجين  
من

**E**O die hostis ipse castris educere sta-  
tuit, processitque peditatus simul,  
simul equitatus, se per colles extendens  
lento compositoque gradu: nusquam dis-  
soluti, nusquam extra peditum ordines,  
qui

qui muri structi instar equitem circumsepiebant, excurrentes: sed alii aliorum vestigiis presse insistentes. Sic appropinquatum ad tentoria stationarii nostri praefidii. Hanc hostium audaciam cernentes *Musulmanni* procurunt, & strenuissimi quique ac fortissimi bellorum athletae adversarios subsistunt excipiuntque. *Sultanus* ipse copias omnes ad *Islamismum* propugnandum magno clamore evocat excitatque. Tum vero equite simul ac pedite, juvene pariter ac sene conglobato, universi in hostem feruntur, eumque unus viri impetu invadunt. Repulsus ille retro vestigia legit, gladio nostro in eum defæviente; passimque vulneratis aliis, aliis stratis & abjectis, tam trepida fuga funduntur, ut per occisos faucii eniterentur, sine ulla stratorum cura, atque ita tandem in tentoria sua evaderent. A pugna deinde per aliquot dies abhorruere, id modo agentes, ut vitam caputque sartum tectum conservarent. Quum autem hoc pacto aditus ad *Ptolemaidem* patefactus nobis atque permunitus esset, utroque ac citro commearent *Musulmanni*, ego quoque in urbem ingressus, moenia confendi, tormentumque e muro in hostem intorsi, divinitus directum; neque enim vel die, vel nocte, certamina in totum conquiescebant. Die undecimo autem *Sjabani* visum *Sultano*, ut tergiverfantes in aciem eliceret, circulum, quo obsessi tenebantur, relaxare, atque impedimenta transferre in *Tel Ajadum*, qui tumulus e regione *Collis precantium*, ubi castra erant hostilia, urbi imminet. Hac in sede moritur *Husamoddinus D:manus*, heroibus accensus; qui humatus est ad pedem hujus tumuli. Magna frequentia antistitum ei parentatum nocte iduum *Sjabani*; tertia ejus vigilia labente; quem Deus misericordia sua prosequatur.

من مراجعهم والرجالة حولهم كالسور المني يتلو بعضهم بعضا حتي قاموا خيام البرك وما راي المسلمين ذلك واقدم العدو عليهم شدوا وتنازعن الشجعان وتنازعت الكماة الي الاقران وصاح السلطان بالعساكر الاسلامية يال للاسلام فركب الناس باجمعهم ووافق فارسهم مراجعهم وشادهم شيوخهم وحملوا حملة الرجل الواحد علي العدو المتخذول فعاد ناكصا علي عقبه والسيف يوجل فيهم والسالم منهم جريح والعاطب طريح مشندون هزيمة يعبر جريحهم بقنبلهم ولا تلوي الجماعة منهم علي قنبلهم حتي لحق الخيام من سالم منهم وانكفوا عن القتال اياما وكان رايهم ان يحفظوا نفوسهم ويحرسوا مروسهم واستقر فتح طريق عكا والمسلمون يترددون اليها وكنت من دخل ورفا علي السور ورمي العدو بما يسر الله تعالي من فوق السور ودام القتال بين الغنبيين متصلا الليل والنهار حتي كان الحادي عشر من شعبان وراي السلطان توسيع الدائرة عليهم لعلهم يخرجون الي مصارعهم فنقل التل الي تل العباضية وهو تل قبالة تل المصليين مشرف علي عكا وخيام العدو وفي هذه المنزلة توفي حسام الدين ظمان وكان من الشجعان ودفن في سفح هذا التل وصدت عليه مع جماعة من الفقهاء ليلة نصف شعبان وقد مضى من الليل هزيع رحمة الله ﷻ

## CAPUT QUINQUAGESIMUM NONUM.

*Conflictus Arabes inter  
& hostem.*

**C**onflictui tum novo ansam praebuit, quod allatum nobis esset, permultos hostium pabulatum exire a parte fluvii, herbida illius secutos. Iis insidiatricem apposuit *Sultanus* turmam *Arabum*, quibus

ذكر وقعة جرت للعرب مع  
العدو

وكان سبب ذلك انه بلغنا ان جمعا من العدو يخرجون للاحتشاش من طرف النهر مما يثبت عليه فكمن السلطان لهم جماعة من العرب وقصد العرب لخنفتهم علي



علي خيلهم وامنه عليهم فخرجوا ولم يشعروا فهجموا عليهم وقتلوا منهم خلقا عظيما واسروا جماعة واحضروا روسا عدة بين يديه فخاع عليهم واحسن اليهم وكان ذلك في السادس عشر وفي عشية ذلك اليوم وقع بين العدو وبين اهل البلد حرب عظيم قتل فيه جمع عظيم من الطايقنين فطال الامر بين الغننين وما يخلوا يوم من قتل وجرح وسبي ونهب وانس البعض ببعض بحيث ان الطايقنين كانوا يتحدثان ويتركان القتال وربما غني البعض ورقص البعض لطول المعاشرة ثم يرجعون الي القتال بعد ساعة وكان الرجال يوما من الطايقنين قد سبوا من القتال فقالوا الي كم تقاتل الكبار وليس للصغار حظ نريد ان يصطرح صبيان منا ومنكم فاخرج صبيان من البلد الي صبيان من الفرنج واشتد الحرب بينهم فوثب احد الصبيان المسلمين الي احد الكافرين فاخذت طغته وضرب به الارض وقبضه اسيرا فاشتمراه بعض الفرنج بدينارين وقالوا هو اسيرك حقا فاخذ الدينارين واطلقه وهذه نادرة غريبة ووصل للفرنج مركب فيه خيل فهرب منها فرس ووقع في البحر ولا يزال يسبح وهم حوله يردونه حتي دخل مينا عكا واخذه المسلمون

bus potissimum hanc curam credidit ac delegavit, ob miram in equis velocitatem. Hinc opinato egressi, irruentesque, late stragem dederunt, multosque in vincula abriperunt. Relata magno numero occisorum capita *Saladino* offeruntur: a quo victores veste magna decorantur, aliisque beneficiis. Id in decimum sextum incidit diem; ad cujus vesperam atrox quoque collisio extitit inter hostem & oppidanos, qua complures utraque ex parte absumti. Ceterum longum inter partes erat negotium; nullo omnino die abeunte, quo non caedes, vulnera, hominumque ac praedarum abactiones miscerentur. Assuesiebant quin imo sibi invicem, intermissaque pugna colloquiis vacabant; eoque processit longa familiaritas, ut ad cantum quoque alterius, alter saltaret: brevique post ad dimicandum rediretur. Die quodam evenit, ut viris jam pugnandi taedio correptis hinc & illinc dicerent, quousque tandem grandiores natu decertabunt, minoribus natu nullam vicem certaminis capientibus: fert animus ut parvuli utrimque pugnam capessant. Educuntur ex oppido duo pueruli, cum duobus puerulis *Francorum* depugnaturi. Post acre duellum infilit unus *Fidelium* puerorum, in unum *infidelium*, eumque abripit, & terrae affligit; pro captivoque suo comprehendit. Illum *Francus* aliquis duobus aureis redemit; agnoscebant enim veri nominis esse captivum. Pretio persoluto vinculis exsolvitur. Rarus enimvero mirusque casus! Pro bono omine etiam acceptum, quod quum e navi, quae recens *Francis* advenerat, equus excidisset in mare, is natando, quantumvis cum retrahere conarentur, evaserit in portum *Ptolemaidis*, atque a nostris fuerit captus.

## CAPUT SEXTAGESIMUM.

ذكر المصافى الاعظم  
علي عكا

*Praedium maximum ad  
Ptolemaidem.*

وذلك انه لما كان يوم الاربعا الحادي عشرين تحركت عساكر الفرنج حركة لم تكن لهم بمثلا عادة فارسلهم ورجالهم وكبيرهم وصغيرهم فاصطفوا خارج خيلهم قلوبا ومبمنة ومبصرة وفي القلب

Vicesimo & primo deinde mensis hujus, qui *Mercurii* erat dies, insolito plane motu *Francorum* exercitus confurgunt, equites, pedites, senesque adeo ac pueri: castrisque egressi justam in aciem instruuntur, mediam, dextram, fi-

niftram. Mediam obtinebat Rex, ante quem Euangelium portabatur veste serica involutum, coopertumque, cujus quatuor extremitates a quatuor hominibus sustinebantur, qui Regem præcedebant. Dextra acies sese finiftræ exercitus *Islamitici* opposita extendebat, quam late ea a primo ad extremum protendebatur. Similiter finiftra hostium e regione dextræ nostræ sese diffundebat. Summos colles ita occupant, ut extrema eorum dextra ad fluvium, extrema finiftra ad mare pertineret. Quod ad victorem exercitum *Islamiticum* attinet, *Sultanus* præconibus dimissis quum quaquaversum proclamari iussisset, *Heus ad Islamismum! heus exercitus Unitariorum!* simul omnes in equos escenderunt, *animas suas pro paradiso vendere* parati, atque ante tentoria sua in acie confitere; dextra ad mare, finiftra confimiliter ad fluvium sese explicante. Namque beatæ memoriæ princeps in ipsa castrorum metatione formam iustæ aciei perpetuo observabat, ut quum tumultus aliquis increpuiisset, ad armaque conclamatum esset, haud necesse foret de novo ad prælium instruere. Medium & ipse obtinebat. In dextro cornu proxime locatus erat *Almalichus Alaphdatus*; dein copiæ *Mosuliticæ*, ductore *Dabroddino* filio *Jalankeri*: inde porro copiæ *Diarbecrenses* sub ductu auspiciisque *Kotboddini*, filii *Noureddini*, *Elhisni* principis. Item *Husamoddinus* filius *Lasjmi*, princeps *Neapolis*, nec non *Tarwasjus Kaimazus Nasjmaus*, densis cum globis extremum cornu attingebant; ubi numerosissimo cum exercitu suo sese collocarat *Almalichus Almodafferus Takaddinus*, mari e propinquo imminens. Primam finiftram aciem, qua parte mediam contingebat, firmabat *Saiphoddinus Ali Mesjtoubus*, & *Ali Ibn Ahmed*, e præcipuis Curdorum regulis, & *Emir Mosjalli*, & multitudo *Mebraneorum*, *Hacaræorumque*: item *Mosjabiddoddinus Ferankasjus* exercitui *Sinsjarenfi* præpositus, cum turba *Mamlouchorum*. Inde porro *Modaffereddinus* filius *Zineddini* cum numerosissimis suis copiis. Extremam finiftram efficiebant præcipui *Mamluchorum Asadeorum*, ut *Saiphoddinus Fajkusjus*, & *Rislanus Boga*, reliquaque *Asadeorum* manus, quorum bellica virtus proverbio nobilitata est. Mediam pugnam sua cum manu tutabatur *Antistes Isa*. Inter hæc *Sultanus* agmina ipse

القلب الملك وبين يديه الانجيل محمولا مستورا بثوب اطلس مغطي يمسكه لربعة انفس باربعة اطرافه وهم يسبرون بين يدي الملك وامتدت الميمنة في مقابلة الميسرة التي لعسكر الاسلام من اولها الي اخرها وكذلك ميسرة العدو في مقابلة ميمنتنا الي اخرها وملكوا روس السلال وكان طرف ميمنتهم الي النهر وطرف ميسرتهم الي البحر واما العسكر الاسلامي المنصور فان السلطان امر بالجاوبيش ان نادي في الناس يا للاسلام وعساكر الموحدين فركب الناس وقد باعوا انفسهم بالجنة ويقفون بين يدي خيامهم وامتدت الميمنة الي البحر والميسرة الي النهر كذلك ايضا وكان رحمة الله قد انزل الناس في الخيم ميمنة وميسرة وقلبا تعبئة الحرب حني اذا وقعت صحبة لا يحتاجون الي تجديد ترتيب وكان وهو في القلب وفي ميمنة القلب ولده الملك الافضل ثم عسكر المواصلة يقدمهم ظهر الدين بن البلسنكري ثم عسكر ديار بكر في خدمة فطب الدين بن نور الدين صاحب الحصن ثم حسام الدين بن لاجين صاحب نابلس ثم الطواشي قايمانز البخمي وجموع عظيمة متصلين بطرف الميمنة وكان في طرفها الملك المظفر نقي الدين بجحمله وعسكره وهو مطل علي البحر واما اوائل الميسرة فكان هما يلي القلب سيف الدين علي المشطوب وعلي بن احمد من كبار ملوك الاكران ومقدمهم والامير مجلي وجماعة المهرانبة والهكارية ومجاهد الدين يرتقى مقدم عسكر سنجار وجماعة من المماليك ثم مظفر الدين بن ترين الدين بجحمله وعسكره واواخر الميسرة كبار المماليك الاسدية كسيف الدين يانز كج ورسالن بغا وجماعة الاسدية الذين يضرب بهم المثل ومقدم القلب العقبة عيسي وجمعه هذا والسلطان يطوف علي الاطراب ينفسه بجنهم علي القتال ويدعوهم

ويدعوهم الي النزال ويرغبهم في نصره  
دين الله ولم يزل القوم يتقدمون  
والمسلمون يقدمون حتى علا النهار  
ومضي فيه مقدار اربع ساعات وعند  
ذلك تحركت ميسرة العدو علي ميمنة  
المسلمين واخرج لهم الملك المظفر الجالبيش  
وجري بينهم قليات كنبسة وتكاثروا علي  
الملك المظفر وكان في طرف الميمنة علي  
البحر فتراجع عنهم شيا اطماعا لهم  
لعلمهم يبعدون عن اصحابهم فينال منهم  
غرضا فلما راي السلطان ظن به ضعفا  
وامده باطلاب عدة من القلب حتى قوي  
جانبه وتراجعت ميسرة العدو واجتمعت  
علي تل مشرف علي البحر ولما راي  
الذين في مقابلة القلب ضعف القلب ومن  
خرج منه من الاطلاب داخلهم الطمع  
وتحركوا نحو ميمنة القلب وحملوا حملة  
الرجل الواحد مراجلهم وفارسهم ولقد  
رايت الرجالة تسير سبر الخبالة ولا  
يستقونها وهم يسوقون حينما وجات  
الحملة علي الديار البكرية كما شاء الله  
تعالى وكان بهم غرة عن الحرب فتحركوا  
بين يدي العدو وانكسروا كسرة عظيمة  
وسري الامر حتى انكسر معظم الميمنة  
واتبع العدو المهزمن الي العباضية  
فانهم استنداروا حول التل وصعد  
طايفة من العدو الي خيمة السلطان  
فقتلوا طشتندارا كان هناك وفي  
ذلك اليوم استشهد اسماعيل المكيس  
وابن مرواحه رحمهما الله واما الميسرة  
فانها ثبتت فان الحملة لم تصادفها واما  
السلطان اخذ يطوف علي الاطلاب  
فبنهضهم ويعددهم الوعود الجميلة ويحثهم  
علي الجهاد وينادي فيهم يا ال  
الاسلام ولم يبق معه الا خمسة  
انفس وهو يطوف علي الاطلاب  
ويتخارق الصقوف واوي الي تحت  
التل الذي كان عليه الخيام واما  
المهزمون من العسكر فانه  
بلغت هزيمتهم الي العخوانة  
قاطع جسر طبرية وتم منهم  
قوم

ipse circumequitabat ad prælium omnes  
stimulans, utque pro Religionis triumpho  
acriter depugnarent, eos hortans accen-  
densque. Jam increfcentis dies quatuor hora-  
rum spatium erat emensus, quum gradum  
inferente hostili populo, inferente item  
*Musulmanno*, illorum sinistra in nostram  
dextram prorumpit: adversus quos *Almalichus Almodafferus* emisit sagittarios, variam  
cum iis fortunam expertos. Sed quum mul-  
titudine eorum prægravaretur tandem, cu-  
rans extremam, ut dixi, dextram quam  
proxime mare, paululum retrocessit, ut cu-  
pidius secuturos longius a suis avelleret, in  
iisque tum scopum suum consequeretur. Id  
quum conspexisset *Sultanus*, debilitatem  
esse ratus, lectissima ei, e media acie, agmi-  
na firmamentum submisit, ita ut latus illud  
iterum prævaleret; & sinistra hostilis pe-  
dem referens sese conglomeraret in tumu-  
lum mari imminulum. Ibi tum *Cordis* nostri  
infirmirate notata ab iis, qui ad mediam  
aciem stabant oppositi, quantumque inde  
lectissimorum sublidiorum excessisset, cu-  
peditate incessuntur, moventurque ad-  
versus dextram nostram *Cordi*, five me-  
diæ pugnæ, contiguam, uniusque viri  
impetu irrumpunt pedes simul equeque,  
pedite, quod oculis meis vidi, equitem  
currendo æquante, nec sane præverfo,  
quantumvis equos nonnunquam permitte-  
rent. Impressio hæc, ita volente Nu-  
mine, ingruit in *Diarbecrenses* de bello  
nimis quam securos, qui impulsi ab ho-  
ste, foeda fuga franguntur, strage latius  
mox grassante, & maximam dextræ aciei  
partem involvente. Fufos fugatosque per-  
sequitur hostis usque ad *Alajadiam*, cir-  
cumdatoque colle illo, scandit, perumpitque  
turma eorum in tabernaculum us-  
que *Sultani*, ubi *pelvigerum* obtruncant.  
Occubuere quoque pro religione *Ismaëlus*  
*Elmocabbifus*, & *Ibn Rawaka*, quorum  
mifereatur Deus. Sinistra nostra interim  
stabilis perseverabat, quippe ad quam im-  
pressio non pervenerat. *Sultanus* vero  
occæpit obequitare agmina, splendidif-  
que promissis excitare, atque extimulare  
ad fortem fidelemque Religioni operam  
navandam, *Heus ad Islamismum* ingemi-  
nans identidem. Ita cum quinque tan-  
tum, qui apud eum remanserant, turmas  
circumvolabat, & ordines perequitabat  
rapidi turbinis instar. Recepit se dein-  
de ad collem illum, ubi castra fuerant  
posita, & unde, qui fusi fugatique fue-  
rant

rant in exercitu, delati erant ad *Phecbwanam*, ultra pontem *Tiberiadis*, quin imo *Damascum* usque nonnulli fuerant perlati. Eos tamen ultra *Elajadiam* non fuerant infecuti, qui vestigiis inhaerant, sed quum eos in montem evasisse vidissent, retrocesserant, atque ad exercitum suum sese retulerant, in quos quum incidisset fervor mulionumque & equifonum turba, mulis vectariis fugam arripientium, compluribus eorum concisis, devenerunt ad forum nostrum militare, ubi cædunt simul, & cæduntur, quod conferta ibi multitudo esset armis probe instructa. At illi, quos dixi ad tabernacula *Sultanica* usque escendisse, (ubi nihil omnino attingerunt, nisi quod tres illos supra memoratos occiderint) quum sinistram nostram suo in gradu firmam stabilemque animadvertissent, semiplenamque tantum ac imperfectam esse cladem intellexissent, e colle descendentes exercitum suum repetere coeperunt. Sub colle cum paucissimis adstabat *Sultanus* dispersos colligens, utque impetum in hostem renovarent inhortans. Hi quum *Franco*s e colle descendentes observavissent, pugnam adversus eos sibi depoposcerunt. Eos jubet *Sultanus* pati, donec terga vertissent, prout mox in cursum effunduntur suos petitori. Tum ad clamorem illius in ipsos invehuntur, multosque eorum prosterunt; gliscenteque ardore, ac studiis accensis, nostri post eos magis magisque condensentur: atque ita pulsi cæsi que a tergo tandem ad suos perveniunt; qui quum eos cernerent in fugam consternatos, *Musulmannis* vestigio hærentibus magno numero, opinati sunt, eos qui impressionem illam superiorem fecerant, deletos esse, atque exiguam hanc portiunculam tantum inde evasisse: clademque hoc pacto in ipsos esse revolutam. In trepidissimam proinde fugam concitantur; adversus quos sese sinistra tunc nostra commovit. *Almalichus Almodafferus* quoque cum globis e dextra nostra reliquis, in prælium revertit; ubi tum cohortantibus sese mutuo *Viris*, & turmatim undique bellico sub clamore redeuntibus ad pugnam, *mendacii convicit Satanam Deus, Fidemque reddidit triumphatricem*, nostris cædendo, sternendo, feriendo, fauciandoque usque pergentibus, donec qui fuga sese eripuerant castra sua attigissent: in quæ quum eodem impetu sese

فهم الي محروسة دمشق فاما المتبعون لهم فانهم اتبعوهم الي العباضية فلما راوهم قد صعودوا الي الجبل مرجعوا عنهم وجاوا عايدين الي عسكرهم فلقبهم جماعة من الغلمان والخربندية والساسة منهزمين علي بغال الحمل فقتلوا منهم جماعة ثم جاوا علي راس السوق فقتلوا جماعة وقتل منهم جماعة فان السوق كان فيه خلق عظيم ولهم سلاح واما الذين صعودوا الي الخيام السلطانية (فانهم لم يلبثوا فيها شيئا اصلا سوي انهم قتلوا من ذكرنا وهم ثلثة نفر) راوا ميسرة الاسلام ثابتة فعملوا ان الكسرة لا تتم فعادوا منحدرين من التل يطلبون عسكرهم واما السلطان فانه كان واقفا تحت التل ومعه نفر يسير وهو يجمع الناس ليعودوا علي الحملة علي العدو فلما راوا الافرنج نازلين من التل ارادوا لغاهم فامرهم بالصبر الي ان ولوا ظهورهم واشتدوا يطلبون اصحابهم فصاح في الناس وحملوا عليهم فطرحوا منهم جماعة فاشتد الطمع فيهم وتكاثر الناس وراهم حتي لحقوا اصحابهم والطرده وراهم فلما راوهم منهزمين والمسلون وراهم في عدد كثير ظنوا ان من حمل منهم قد قتل وانهم انما نجى منهم هذا النفر فقط وان الهزيمة قد عادت عليهم فاشتدوا في الهرب والهزيمة وتحركت الميسرة عليهم وعاد الملك المظفر بجمعه من الميمنة وتحتبات الرجال وتداعت وتراجع الناس من كل جانب وكذب الله الشيطان ونصر الايمان وظل الناس في قتل وطرح وضرب وجرح الي ان اتصل المنهزمون المسلمون الي عسكرهم فهجم المسلمون عليهم

عليهم في الخيام فخرج منهم  
اطلاب كانوا اعدوها خشبة  
من مثل هذا الامر مستريحة  
وردوا المسلمين وكان التعب  
قد اخذ من الناس والعرق قد اجهم  
فرجع الناس عنهم بعد صلاة العصر  
بخوضون في القنلي ودمايهم الي خيامهم  
فرحين مسرورين وعاد السلطان في  
ذلك اليوم الي خيمته فرحا مسرورا  
وجلسوا في خيمته يندلركون من فقد  
منهم وكان مقدار من فقد من الغلمان  
المجهولين مائة وخمسين نفرا ومن  
المعروفين استشهد ظهر الدين اخو العقبة  
عيسى ولقد رايتته وهو جالس يضحك  
والناس يعزونه وهو ينكر عليهم ويقول  
هذا يوم الهما لا يوم العزا وكان هو  
قد وقع من فرسه واركبه قرايبه وقتل  
عليه جماعة من افراده وقتل في  
ذلك اليوم الامير مجلي هذا الذي  
قتل من المسلمين واما من العدو  
المخذول فحزرت قتلهم سبعة الاف  
نفر ورايتهم وقد حملوهم الي شاطي  
النهر ليلقوا فيه فحزرتهم بدون سبعة  
الاف ولما تم علي المسلمين من الهزيمة  
ما تم وراوا الغلمان بخلي الخيام عن من  
يعترض عليهم ( فان العسكر انقسم  
الي قسمين منهزمين ومقاتلين فلم  
يبق في الخيم احد وراوا) فظنوا ان  
الكسرة تتم وان العدو يذهب جميع  
ما في الخيم فوضعوا ايديهم في الخيام  
ونهبوا جميع ما كان فيها وذهب من  
الناس اموال عظيمة وكان ذلك  
اعظم من الكسرة وفعلا ولما عاد السلطان  
الي الخيم وراي ما قد تم علي الناس  
من نهب الاموال والهزيمة سارع في  
الكتب والرسل في مرد المنهزمين وتنسح  
من شد من العسكر والرسل  
تنابع في هذا المعني حتي بلغت  
عقبة فبق واخذوهم يا لكرا  
يا لكرا للمسلمين فعادوا وامر  
بجمع الايشة من اكف الغلمان الي  
خيمته

sefe intulissent *Musulmanni*, eos in tentoriis obtrituri, promicantes subsidiariae turmae, consimile in discrimen sepositae ad relaxamentum, nostros repulere quos ceteroquin jam lassitudo penitus perceperat, atque quibus sudor ora capistrarat. Igitur post preces pomeridianas ab iis absistunt, in occisos eorumque sanguinem altius inmerso pedetentoria sua reperentes, omnibusque lætitiis incessentes. Gaudiis quoque delibutus omnibus *Sultanus* illoc die in tabernaculum suum sese refert, ubi ad calculos affedere, numerum inituri eorum qui desiderarentur. Desiderati ex famula & obscura turba centum & quinquaginta. Ex illustribus martyr occubuit *Dabroddinus* frater Antistitis *Isa*; quem vidi præfidentem ad officia & alloquia condolentium renidere, tanquam ad absurdum atque abhorrens aliquid; testarique hunc sibi diem congratulationis potius videri quam consolationis. Is ex equo prociderat, in eumque repositus ab iis qui lateri adhærebant, eorum cum turba ibi procubuit. *Emir Mosjalli* quoque hoc die interfectus est. Atque hi sunt qui ex *Musulmannis* mortem oppetiere. Ex hoste occisorum numerus conjectando initus, septem millia æquavit. Hanc ferme summam ipse subduxi, quum mortuos eorum ad ripam fluvii deportari prospicere, in eumque projici. Jam vero quum fugam illam *Musulmannorum* priorem, defensoribusque vacua tentoria conspexissent nostra servitia (etenim exercitus universus duas in partes fuerat divisus, fugientium alteram, alteram in aciem regredientium, nemine omnino in castris remanente) in eam adducti sunt opinioem, universalem esse cladem nostram; hostemque mox castra esse direpturum. Itaque manus suas tentoriis admoliti, ipsi cuncta agere ac ferre occœpere, ingentesque ibi divitiæ dissipatæ sunt: quod ipsa illa clade gravius accidit. At *Sultanus*, quum ad castra relictus, hanc fœdam opum direptionem & fugam animadvertisset, literas nunciosque dimisit quam celerrime, ad dilapsos revocandos, dispersosque recolligendos, aliosque & alios identidem, iidem cum mandatis, submisit. Ii ad *Phyki* montis confragosa fugientes affecuti, eos revocarunt, increpantes solennibus illis formulis, quibus *Musulmannus* miles ad redintegrandum adversus hostes impetum accenditur. Sic

reductis quibusdam, quos pavor abstulerat, imperat *Sultanus* ut suppellectilia e manibus fervitiorum erepta comportarentur in praetorium, usque ad equorum stragula, & faccos pabulatorios, atque ante ipsum in tabernaculo exponerentur. Ibi affidens ipse, nobis circumstantibus, omnibus qui aliquid pro suo recognoscerent, interposito jurejurando, res suas reddi curabat: quae quidem negotia firmo corde, amplo pectore, vultu exporrecto, rectoque, ac nusquam impingente, iudicio ipse solus administrabat, uni Deo innixus, in ejusque religione defendenda tota mente deditus atque defixus. Longe diversus ad sua castra reditus hosti contigerat, quorum insignes bellatores caesi, strati duces, reguli desiderati. Mandatu *Sultani* egressa *Prolemaide* plauftra, strata hostium cadavera ad oram fluvii devexere, in eumque projecere. Narravit mihi non nemo eorum, quibus cura plauftrorum fuerat delegata, se filum suffisse, nodumque nexuisse quotiescumque caesum aliquem sustulisset: quorum numerus ex sinistra acie excreverit ad quatuor millia, centum, *fractamque* quandam *accessionem*. Restitisse dextra, mediaque pugna concisos, quos non pernumeravit, quia alius id negotii procurabat. Superfuit hosti post hanc cladem is tantum, cui suam ipsius vitam tutari satis videbatur: continueruntque suis sese castris, absque ut legiones copiasque *Musulmanorum* laceessere auderent. Ex illis exercitibus nostris dissipata & dilapsa fuerat ingens multitudo per trepidam illam fugam: unde vix alii reverterant, quam nobilia quaedam & multo carissima capita: reliquam turbam eadem trepidatio diversa per itinera abstulerat. *Sultanus* interim, ut supra tetigi, disiectas suppellectiles opesque omnes suis restituere dominis aggressus, eam rem ubique per exercitus pronuntiari vulgarique curaverat: aditis praenotio minis ac terroribus, si quid quis intervertisset. Ipse autem istam restitutionem distributionemque administrandam quum suscepisset, ingens omnis suppellectilis modus numerusque in tabernaculum ipsius convehabatur, sic ut qui ab una acervi extremitate confedisset, videre non posset eum, qui ab altera extremitate confidebat. Tum per praenotem citari iussit, quibus aliquid deperiisset, in orbemque circumstabant, qui accesserant, ubi

خيمته حتي جالات الخيل والمخالي بين يديه في خيمته وهو جالس ونحن نحوله وهو يتقدم الي كل من عرف شيئا وحلف عليه يسلم اليه وهو يلقي هذه الاحوال بقلوب صلب و صدر مرحب ووجه منبسطة وراي مستقيم غير مختبظ واحتساب لله تعالى وقوة عزيم في نصرة دين الله واما العدو المتخذون فانه عاد الي خيمته وقد قتلن شجعانهم وطرحن مقدموهم وفقدت ملوكهم فامر السلطان ان يخرج من عكا عجل يسحبون القتلي منهم الي طرف النهر ليلقوا فيه ولقد حك لي بعض من ولي امر العجل انه اخذ خبطا وكان كلها اخذ قتبلا عقدت عقدة فبلغ عدد قتلي الميسرة الي اربعة الاف ومائة وكسرت وبقني قتلي الميمنة وقتلي القلب لم يعدهم فانه ولي امرهم غيرة وبقني من العدو بعد ذلك من حمي نفسه واقاموا في مخيمهم لم يكثرثوا بجحافل المسلمين وعساكرهم وتشتتت من عساكر المسلمين خلق كثير بسبب الهزيمة فانه ما يرجع منها الا رجل معروف يخاف علي نفسه والباقون هربوا في حال سبيلهم واخذ السلطان في جميع الاموال المنهوبة واعادها الي اصحابها واقام المنادية في العساكر وقرن النداء بالوعيد والتنهيد وهو يتولي تفرقتها بنفسه بين يديه واجتمع من الاوشة عدد كثير في خيمته حتي ان الجالس في احد الطرفين لا يري الجالس في الطرف الاخر واقام من ينادي علي من ضاع منه فحضر الحلق وصار من عرف شيئا واعطا علامته حلف واخذ

واخذه من الحبل والمخلاة الي  
 الهمبان والجوهر ولقي من ذلك  
 مشقة عظيمة ولا يزي ذلك الا  
 نجة من الله تع يشكر عليها ويسابق  
 بسدد القبول اليها ولقد حضرت يوم  
 تغرقته الاقشة علي اربابها فرأيت سوقا  
 للعدل قايمة لم ير في الدنيا اعظم  
 منها وكان ذلك في يوم الجمعة الثالث  
 والعشرون من شعبان وعند انقضاء هذه  
 الواقعة وسكون ثايرتها امر السلطان  
 بالنقل حتي تراجع الي موضع يقال  
 له الخرويه خشبة علي العسكر من  
 ارباب القنلي وانار الواقعة من الوخم  
 وهو موضع قريب من مكان الواقعة الا  
 انه ابعد عنها من المكان الذي كان نازلا  
 فيه بقليل وضررت له خيمة عند النقل  
 وامر ليزك ان يكون مقبعا في المكان الذي  
 كان نازلا فيه وذلك في تاسع عشرين  
 واستحضر الامراء والرباب المشورة في  
 سايح الشهر ثم امرهم بالاصغاء الي  
 كلامه وكنف من جملة الحاضرين ثم قال  
 بسم الله والحمد لله والصلاة علي رسول  
 الله اعلموا ان هذا عدو الله وعدونا قد  
 نزل في بلدنا وقد وطى لرض الاسلام  
 وقد لاح لوايح النصر عليه ان شاء الله  
 تعالي وقد بقي في هذا الجمع البسبر  
 ولا بد من الانهزام بقلعه والله قد وجب  
 علينا ذلك وانتم تعلمون ان هذا عساكرنا  
 ليس ورائنا نجدة ننتظرها سوي  
 الملك العادل وهو واصل وهذا  
 العدو ان بقي وطال امرة الي ان  
 يفتح البحر جاء مدد عظيم والرأي  
 كل الرأي عندي منا جزتهم فليجزنا  
 كل منكم ما عنده في ذلك ( وكان  
 ذلك في ثالث عشر تشرين من  
 الشهور الشمسية ) واستحضرت الامراء  
 وجري تجاذب في اطراف الكلام  
 وانفصلت امراء وهم علي ان المصاحبة  
 تاخبر العسكر الي الخرويه وان  
 يبق العسكر اياما حتي يستنج  
 من حمل السلاح وترجع النفوس  
 اليهم

ubi quicumque aliquid pro suo agnovisset ,  
 signumque edidisset, præstito jurejuran-  
 do, id tollebat, a loro, & facco, usque  
 ad zonam, margaritumque. Hoc quam-  
 vis ei multum crearet molestiæ ac fatis-  
 gationis, magni tamen beneficii loco ha-  
 buit, divinitus in se collati, grataque ac  
 prompta manu excipiendi. Ipse huic divi-  
 sioni rerum in suos quarumque dominos  
 interfui, spectavi que *justitiæ forum sum-  
 mo in gradu vigens*, quo nullum in orbe  
 illustrius unquam spectatum. Peractum  
 est opus die *Veneris*, tertio ac vicefimo  
*Sjabani*. Hac pugna pugnata, sedato-  
 que ejus tumultu, imperat *Sultanus* ut  
 impedimenta retro *Cherubam* versus refer-  
 rentur, sollicitus ne noxam traheret  
 exercitus ex odoribus occisorum, acris-  
 que gravitate, cui vestigia sua prælium  
 illud impresserat. Is locus non adeo mul-  
 tum quidem inde aberat; aliquanto tam-  
 en erat remotior. Tentum ibi ei quo-  
 que tabernaculum, stationaria tantum  
 turma in priori illo loco disposita. Hæc  
 acta undetricesimo mensis: cujus exitu  
 duces consiliariosque in prætorium con-  
 vocavit, aurem ut inclinarent ad fermo-  
 nem suum edicens. In numero præsen-  
 tium & ego eram. Tum sic orsus est.  
*In nomine Dei; cui laus. Fausta item pre-  
 catio super prophetam Dei. Scitote huncce  
 Dei nostrumque hostem in regionem nostram  
 immigrasse, terramque Islamismi proculca-  
 visse. Sed jam auspicia resurgunt Victoriæ,  
 volente ac propicio Numine. Exigua super-  
 est summa. Ipsum ut radicitus hinc revel-  
 lamus omni cura annitendum. Id divinitus  
 nobis injunctum. Novistis nullas nobis esse  
 suppetias quas respiciamus, præter Almali-  
 cbum Aladilum, qui jam adfuturus est. Huic  
 autem inimico si nos longius traxerit, donec  
 clausum aperiatur mare, ingentia adfluent  
 auxilia. Omnis ergo consilii apud me hæc  
 summa est, hoc caput; acie cum ipsis decer-  
 nere. Expediat nobis quisque vestrum quid  
 hac de re sentiat.* Consultatio hæc con-  
 gruit in vicefimum ac tertium *Tishrimi*,  
 ex mensibus solaribus. Ibi tum *agitata  
 lactis instar in utre consilia; ansæque dispu-  
 tationis ultro citroque tractæ ac reciprocæ.*  
 Communibus sententiis decisum, omni-  
 no consultissimum esse, retrocedere cum  
 exercitu *Cherubam*, ut ibi aliquot dies  
 recreent sese ac refocillent, quibus arma  
 gerenda, spiritumque recuperent: quippe  
 quos lassitudo pertentavit, quorum-

que animas penitus occupavit tædium; quod se gravatos cernant ultra quam ullæ tolerant vires. Periculossimæ rem hanc esse alexæ. Scilicet jam quinquaginta totos dies sub armis, in equis, edurare homines. Ipsos jam equos confertorum præliorum distædere, fastidioque ac fatietate inde resilire. Quæ quum ita sint, contra ubi vel particulam respirationis hauserint, exhaustos spiritus redituros. Ad futurum etiam *Almalichum Aladilum*, & tum consilium tum operam consociaturum. Reverfuros quoque qui ab exercitiis disjecti fuerint: atque ita peditatum peditatui fore opponendum. Quando autem *Sultanum* corripuisset alterati adfectio temperamenti, ex mole curarum, quibus cor ejus opprimebatur, atque ex intolerabili labore tum sustinendorum armorum, tum deliberationum, hisce diebus, auribus animoque admisit id quod dixerant, optimumque factu judicant. Transportatur exercitus ad impedimenta tertio *Ramadani*. *Sultanus* hac ipsa nocte illuc se transfulerat; ubi curandæ valetudini se tenuit, usque ad decimum *Ramadani*, simul copias recolligens, fratremque opperiens.

اليهم فقد اخذ منهم النعب واسولي علي نفوسهم الضجر وتكليفهم امرا علي خلاف ما تحله القوي لا نامن غايئنه والناس لهم خمسون يوما تحت السلاح وفوق الخيل والخيول قد ضجرت من عرك اللحم وسامت نفوسها ذلك وعند اخذ حظ من الراحة ترجع نفوسها اليها ويصل الملك العادل ويشاركنا في الراي والعمل ونستعبد من شد من العساكر ونجمع الرجالة ليقفوا في مقابلة الرجالة وكان بالسلطان التنبات مزاجي قد عمراه ما كثره ما حمل علي قلبه وما عاناه من النعب بحمل السلاح والفكر في ذلك الايام فوقع ما قالوه وراوه مصاحبة وكان انتقال العسكر الي النقل ثالث رمضان وانتقال السلطان تلك الليلة واقام يصاح مزاجه ويجمع لعساكر وينتظر اخاه الي عاشر رمضان

## CAPUT SEXAGESIMUM PRIMUM.

*Adfertur nuncius de Rege  
Alamannorum.*

ذكر وصول خبر ملك  
الالمان

**P**Rincipio illius mensis, anno quingentesimo octogesimo & quinto, a parte *Halebi* literæ perferuntur, datæ ab filio *Almalicho Addabiro*, quibus significabat, verum esse, Regem *Alamannorum* pertendisse *Constantinopolin* ingentibus cum copiis; ducenis millibus secundum quosdam, secundum alios ducenis & sexaginta millibus: eumque in regiones *Islamiticæ* iter porro intendere. Id *Sultano* multo acerbissimum accidit; qui hac de causa sibi homines undique ad bellum facrum evocandos & excitandos esse judicavit, quin & *Ghalipham* temporis illius certiore reddendum. Hoc ad negotium quum me delegisset, *Sinsjaræ*, *Mesopotamiæ*, *Mosule*, *Arbeleque* Dominos me adire & compellare jubet, tum ipsos, tum exercitus eorum exciens ad tutelam Religionis. Jubet præterea *Bagdadum* contendam, ut *Ghaliphæ*, penes quem hoc

ولما دخل رمضان من شهر سنة خمس وثمانين وخمس مائة وصل من جانب حلب كتاب من ولده الملك الظاهر عز نصره يخبر فيها انه قد صح ان ملك الالمان قد خرج الي القسطنطينية في عدة عظيمة قيل مائتا الف وقيل مائتان الف وستون الفا يريد بلاد الاسلامية واشتد ذلك علي السلطان وعظم عليه وراي استنصار الناس للجهاد واعلام خليفته الوقت بهذه الحادثة فاشندني لذلك وامرني بالمسير الي صاحب سنجار وصاحب الجزيرة وصاحب الموصل وصاحب اربيل واستدعاهم الي الجهاد بانفسهم وعساكرهم وامرني بالمسير الي بغداد لاعلام خليفته الزمان بذلك وتحريك



وتحريك عزمه علي المعاونة وكان الخليفة  
ان ذاك الناصر لدين الله ابا العباس  
احمد بن المستنصر بامر الله وكان  
مسيري في ذلك المعني في حادي  
عشر رمضان ويسر الله تعالي  
الوصول الي الجماعة وابلغ الرسالة  
اليهم فاجابوا بنفوسهم وسار  
الدين زنكي صاحب سنحار بعسكرة  
وجمعه في تلك السنة وسار ابن اخيه  
صاحب الجزيرة سنجر شاه بنفسه ببحر  
عسكرة وسير صاحب الموصل ابنه  
علاي الدين خرم شاه بعظم عسكرة  
وحضرت الديوان السعيد ببغداد  
وانهت الحال كما رسم ووعده بكل  
جميل وعدت الي خدمته رحمة الله عليه  
وكان وصولي اليه في يوم الخميس  
خامس ربيع الاول من شهر سنة ست  
وثمانين وكان قد سبق العساكر  
وخبرته باجابتهم بالسبع والطاعة  
وباهتمامهم بالسير فسر بذلك  
وفرح فرحا شديدا

hoc tempore summa rerum erat, rem exponerem, cumque ad opem ferendam extimularem. Is erat *Alnasirus Lidinilla Abul-Abbasus Ahmedus*, filius *Almostadii Biamrilla*. Hac cum provincia iter ingressus fui, undecimo *Ramadani*, divinitus prosperatum, dum mihi ad omnes illos legationem meam perferre datum fuit, promptumque ab iis elicere responsum. *Amadoddinus* quidem *Zencbius*, *Sinsjaræ* princeps, hoc ipso anno legiones copiasque suas per se adduxit. Princeps quoque *Mesopotamie*, *Sinsjarsjabus*, fratris ipsius filius, gravem trahens exercitum itineri se commisit. At *Mosula* Dominus filium suum *Aladinum Chorremsjahum* cum maxima exercitus sui parte misit. Inde ad augustissimum *Diwanum Bagdadi* residentem me contuli, cui rerum statum, prout præscriptum erat, insinuavi. Largiter & splendide promissum. Inde ad *Sultani* me comitatum retuli. Redux factus sum die *Jovis*, quinto *Rabiæ* prioris, e mensibus anni quingentesimi octogesimi ac sexti. Exercitus exciti me præverterant. Hos dicto audientes, promptosque, itineri se extemplo accinxisse summa cum lætitia accepit.

## CAPUT SEXAGESIMUM SECUNDUM.

ذكر وقعة الرمل التي علي  
جانب نهر عكا

*Conflictus in arenis ad oram fluvii  
Ptolemaidis.*

ولما كان صفر من تلك السنة خرج  
السلطان ينصبد مطمين النفس ببعد  
المنزلة عن العدو فاوغل في الصبد وبلغ  
ذلك العدو فاخذوا غرة العسكر  
واجتمعوا وخرجوا يريدون الهجوم علي  
العسكر الاسلامي فاحس بهم الملك  
العدل فصاح بالناس وركبت  
العساكر من كل جانب وحمل علي  
القوم وجرت مقتلة عظيمة قتل  
بينهما منهم خلف عظيم وجرح جرح  
عظيم ولم يقتل من معروف المسلمين  
الا مملوك السلطان يقال له  
ارغش وكان رجلا صالحا استشهد  
في ذلك اليوم وبلغ الخبر الي  
السلطان وعاد منزعجا  
فوجد

**M**ense *Sapharo* anni octogesimi quinti venatum egressus *Sultanus*, summe securus, quod hostium castra longissime inde distarent, inter venandum longinquius fuerat proventus. Id quum hostis rescisset, exercitum se necopinato opprimere posse ratus, coit, ad impressionemque in copias *Islamiticas* faciendam educit. Eorum adventum perentiscens *Almatichus Aladilus*, classicum canit; ad quod in equos insilientes nostri omni ex parte adversus eos procurunt. Atrox cooritur caedes, qua utrimque multi mortales procumbunt; magna vulnera infliguntur. Non tamen e nobilibus *Musulmannis* caesus quisquam, nisi *Mamlouchus Sultani*, cui *Argasjo* nomen, egregiae probitatis. Is sanguine suo religionem fanxit illo die. Rumore ad *Sultanum* petalo, cursu concitatissimo retro redierat;

Ee 2 sed

sed jam diremtum repperit praelium; agminibus hinc & hinc ad suos sese gregales recipientibus: & hoste insignite falso elufoque. Deo laus. Huic ego collisioni haud interfui; quod in itinere tunc essem: quae praecessere praelia, coram spectavi, prout ea ordinis mei homo inspectare potest. Reliqua tamen aequae mihi explorata, ac si praesens adfuisssem. Ex hujus dimicationis raris casibus est, *Mamlouchum* quendam *Sultani*, *Kara Suncarum* nomine, virum praestrenuum, ex hostibus Dei quam plurimos leto dedisse. Noxa illa iras irritaverat in eum, altaque mente manebat reposta. Conglobati itaque infidias ei struunt. Nonnulli praelati in conspectum sese ei dant. Impetu in hos facto, medias in infidias pervehitur. Ex omnibus lateribus tunc in eum confurgitur & involatur. Eorum aliquis crines ei arripit; alter, cui propinquos obruncarat, cervicem gladio ferit: sed ictus in manum incidit crines retinentis, qua amputata dimissus, fugae se, quantum potest, mandat, atque ad comites suos refertur; hostibus Dei, concitatissimo licet cursu, ipsum assequi non valentibus. Sic ille incolumis evasit. Infidèles turpissimam tulere repulsam, ad irritum furore ipsorum recidente.

فوجد الحرب قد انفصل وعاد كل فريق الي حزبه وعاد العدو خائبا خاسرا والله الحمد والمنة وهذه الوقعة لم احضرها فاني كنت مسافرا وما مضى من الوقعات شاهدت منها ما يشاهده متاي وعرفت الباقي معرفة الحاضر في هذه الامور ومن نوادر هذه الوقعة ان ملوكا كان للسلطان يدعي قرا سنقر وكان شجاعا قد قتل من اعداء الله خلقا عظيما وقيل فيهم فاخذوا في قلوبهم من ذكايته فيهم وتجهعوا له وكمثوا له وخرج اليه بعضهم وتراوا له فحمل عليهم حتى صار بينهم وثبوا عليه من ساير جوانبه وسكبه واحد منهم بشعرة وضرب الاخر رقبتة بسيفه فانه كان قد قتل له قرايبا فوقعت الضربة في يده الماسك بشعرة فقطعت يده وخلي سبيله فاشتد هاربا حتى عاد الي اصحابه واعداء الله يشندون عدوا خلفه لم ياحقه منهم احد وعاد سالما ورد الله الذين كفروا بغضبهم لم ينالوا خيرا

## CAPUT SEXAGESIMUM TERTIUM.

### *Mors Antistitis Isa.*

### ذكر وفاة العقبه عيسى

**A**bsens quoque audivi fata Antistitis *Isa*. Is conflictatus crebro recurrente suo malo, ac morbo, angina, profluvio insuper ventris correptus fuit: quo exhaustus, absque ut firmitudo ejus infringeret, aut mota deficeret mens, finivit. Liberalissimus idem strenuissimusque, pulcris enitebat facinoribus, ad verum illum scopum directis, summo studio necessitatibus *Musulmannorum* levandis incumbens, & semet mergens aere alieno, ut alii inde emergerent. Spiritum Deo reddidit promicante tantum quod aurora diei *Martis*, noni *Dfilkade*, e mensibus anni octogesimali & quinti.

وهي مما بلغني ولم اكن حاضرها وذلك انه مرض مرضا ينعاهده وهو ضيق النفس وعرض له اسهال واضعفه فلم تقطع صلابته ولم يغيب ذهنه عنه الي ان مات وكان رحمه الله كريما شجاعا حسن المقصد كثير الغرام بقضاء حوائج المسلمين توفي رحمه الله طلوع فجر الثلثا تاسع ذي القعدة من شهر ربيع الثاني وثمانين

## CAPUT SEXAGESIMUM QUARTUM.

إذ ذكر تسليم الشقيف سنة ست  
وثمانين

*Deditio Elsjakyfi anno  
octogesimo & sexto.*

ولما كان يوم الأحد خامس عشر  
ربيع الأول علم الافرنج المستحفظون  
بالشقيف انهم لا عاصم لهم من امر الله  
وانهم ان اخذوا عنوة ضربت رقابهم  
فطلبوا الامان وجرت مراجعات كثيرة  
في قاعدة الامان وكان قن علموا من  
خال صاحبهم انه قد عذب اشد العذاب  
فاستقرت القاعدة علي ان الشقيف  
تسلم ويطلق صاحبه وجميع من فيه  
من الفرنج وينترك ما فيه من انواع  
الاموال والذخاير وعاد صاحب صيدا  
والافرنج الذين كانوا بالشقيف الي  
صور ولما راي السلطان اهتمام الافرنج  
من اقطار بلادهم بالمكان وتصويب  
سهام عزابهم نحوه اغتنم الشنتاء  
وانقطاع البحر وجعل في عكا من  
المبسة والذخاير والعدد والرجال ما  
امن معه عليها مع تقدير الله  
تعالى وتقدم الي النواب بمصر  
ان عمرو لها اصطولا عظيما بحمل  
خلقا كثيرا وسار حني دخل  
عكا مكابرة للعدو ومراعاة  
له واعطي العساكر دستورا  
طول الشتاء ليستجموا  
ويستريحوا واقام هو مع نفر  
يسير قبالة العدو قد حال بين  
العسكريين شدة الوحول وتعذر  
بذلك وصول بعضهم الي  
بعض

**D**ecimo quinto *Rabie* prioris, die *Solis*, quum *Franci* praefidium agitan-  
tes *Elsjakyfi* cernerent, nullum sibi reli-  
ctum depulsores necessitatis fato nexæ,  
cervicesque mox vi expugnatis esse am-  
putandas, vitæ securitatem expetunt. Ul-  
tro citroque multa de conditionibus com-  
mutata verba. Sed quum non falleret eos  
quo in statu, quam gravique sub crucia-  
tu, Dominus ipsorum ageret, constitu-  
tum, pactumque, ut tradito castro liber  
exiret Dominus, incolumesque item abi-  
rent omnes praefidarii, relicto quicquid  
ibi opum thesaurorumque. Sic prin-  
ceps *Sidonius Francique* qui *Elsjakyfum*  
tenuerant *Tyrum* sese recepere. Quum verò  
cerneret *Sultanus, Francos* in locum quem  
obsederant, omnem, undique regionum  
ac terrarum, intendere curam, atque il-  
luc tanquam in scopum *Sagittas destinare  
firmi sui fortisque propositi*, occasione hye-  
mis interclusive maris arripiens, *Ptole-  
maidem* victu, com meatibus, instrumentis  
bellicis, virisque tam copiose instruxit,  
ut, ni Fatis aliud placeret, de ea securus  
esse posset. Mandata quoque dedit ad  
praefectos in *Aegypto*, ut classem ingen-  
tem ædificarent ornarentque, eamque  
densis copiis constiparent: quæ iter per-  
mensa *Ptolemaidem* sese intulit, via fortiter  
& magnifice per hostes ringentes patè-  
facta. Deinde exercitibus potestatem fe-  
cit domos per tempus hyemis disceden-  
di, seque, quam longa ea, refovendi ac  
recreandi; ipse cum paucissimis exad-  
versum hosti subsistens. Dirimebat ho-  
stiles exercitus magnitudo ac vis foeda  
luti, atque in congressum mutuum ve-  
nire praepediebat.

## CAPUT SEXAGESIMUM QUINTUM.

ظريفة

*Notabile quid.*

كان لما بلغ خبر العدو وقصده عكا  
جمع الامراء واصحاب الراي بمرج عبون  
وشاورهم

**Q**uum primus ad nos rumor pervenisset, hostem *Ptolemaida* tendere, duces  
& consiliarios in concilium vocarat in  
Ff Marsj

*Marsij Ojouno*, quid faciendum esset rogians. Ipse *Sultanus* ita differebat, unice sibi placere, ut turba illa extemplo invaderetur, atque obsidionem urbis moliri haud fineretur: si enim semel eam obsedissent, pedites suos pro muro esse objecturos, fossasque perducturos, quando quidem nobis arduum foret ad eos per-rumpere, in periculumque amittendæ urbis deveniendum. Reliqui omnes sic ratiocinabantur; si hostis obsidionem suscepisset, suasque copias in unum huc contraxisset, nos uno eos die stirpitus esse eradicaturos. Eventus is fuit, quem *Sultanus* prædixerat; cujus prædictionem ut ipse auribus audivi, ita oculis, per Deum, impletam vidi. Congruit hoc cum dicto prophetæ, *sunt ex gente mea quibus solida inest ratio atque oratio, quorum in numero quoque Omarus.*

وشاورهم فيما يصنع وكان رايه ان قال المصاحفة منا جزى القوم ومنعهم من النزول الي البلد والا ان نزلوا جعلوا الرجالة سوراهم وحفروا الخنادق وصعدت علينا الوصول اليهم وخيف علي البلد منهم وكان اشارة الجماعة انهم اذا نزلوا واجتمعنا في العساكر قلوعناهم في يوم واحد وكان الامر كمن قال السلطان واليه لقد سمعت هذا القول وشاهدت الفعل كما قال السلطان وهذا يوافق معني قوله صلعم ان من امنني لمحدثين ومكلمين وان عمر لمنهم

## CAPUT SEXAGESIMUM SEXTUM.

### *Adventus Legati Chaliphæ.*

**N**on cessare interim *Sultanus*, omnemque nervum contendere, ad com-meatu, apparatusque, arma item virosque intromittendos in oppidum, donec præterlapsa jam hyeme, mari referato, & digladiationis adventante tempore, dimissis literis exercitus undique orarum excitaret, & præsto adesse juberet. Primarum accessu copiarum corroborato exercitu *Islamitico*, hostem versus movit *Sultanus*, atque in *Tel Caisano* castra locans, in aciem justam dispositis copiis confedit; duodevicesimo *Rabiæ* prioris, anni octogesimal & sexti. Illuc legiones agmine facto convenire, auxiliariæque continua ferie confluere. Advenit etiam Legatus *Chaliphæ*, juvenis illustis, secum vehens *naphtæ* duo onera, multitudinemque *naphtariorum*, artificumque in ignibus jaculandis. Comitabatur ei epistola a perillustri ac præpotenti *Dirvano* prophetico exarata, quæ potestatem faciebat *Sultano*, ad aureorum viginti millia fœnore accipiendum a mercatoribus, in bellum facrum eroganda, pro quibus perillustis *Dirvanus* sese obligabat. Recepit quicquid Legatus advexisset: schedula uti, aut quemquam gravare ea noluit. Eo ipse die allatum, *Franco* urbem infestius præfususque impetere. Hos ut distringeret,

### ذكر وصول رسول الخليفة

ولم ينزل السلطان مجددا في الانغاز الي عكا بالمهرة والعدد والاسلحة والرجال حتي انقضا للشتنا وانفتح البحر وحبان نرمان الغنال كتب الي العساكر يستدعيها من الاطراف ولما توصل اوائل العساكر وقوي جيش الاسلام رحل السلطان نحو العدو ونزل علي تل كيسان وذلك في ثامن عشر ربيع الاول سنة ست وثمانين ومرتبت العسكر قلبا ومبينة ومبصرة واخذت العساكر في التوصل والنجدة في التواتر فوصل رسول الخليفة وهو شاب شريف ووصل معه جهلان من النقط وجماعة من النقطين والنراقين ووصل معه من الديوان العزيز النبوي مجده الله تعالي رقيقة تتضمن الاذن للسلطان ان يغترض عشرين الف دينار من التجار ينفقها في الجهاد ويحمل بها علي الديوان العزيز فقبل جميع ما وصل مع الرسول واستغني عن الرقيقة والتسقييل بها وفي ذلك اليوم بلغ السلطان ان الفرنج قد نزلوا علي البلد وضايقوه فركب اليهم لبشغلهم بالغنال عن البلد

البلد وقاتلهم قتالا شديدا الي ان فصل  
بين الطايعنين للليل وعاد كل فريق  
الي اصحابه ورأي السلطان قوة العساكر  
الاسلابة وبعد المكان عن العدو فخاف  
ان لا يهجم البلد وينتم عليه امر فرأي  
الانتقال الي تل العجول بالكلبة  
فاتنقل بالعسكر والتقل في الخامس  
والعشرين وفي صبيحة هذا اليوم وصلت  
كتب ان قد طم العدو بعض الخندق  
وقوي عزمه علي منازلة البلد ومضايقته  
فجدد الكتب الي العساكر بالحث  
علي الوصول وعبي العسكر تعبئة  
القتال ونزح الي العدو ليشغله عن  
ذلك ولما كان سحر ليلة الجمعة سابع  
وعشرين وصل ولده الملك الظاهر  
غياث الدين غازي صاحب  
حلب جريدة الي خدمته معاجلة البر  
وترك عسكره في المنزلة وخدم والده  
وبل شوقه منه وعاد الي عسكره  
ثامن وعشرين وسار حتي وصل في  
ذلك اليوم بحفله وقد اظهر الزينة  
ولبسوا لامة الحرب وكثرت الاعلام  
والبهارق وضربت الكوسات ونغقت  
السوقات وعرض بين يدي والده  
وكان قد ركب الي لغايه في المرح  
وسار بهم حتي وقف بهم علي العدو  
وشاهدوا من جند الله ما لم يرههم  
واقبلهم وفي اواخر ذلك اليوم قدم  
مظفر الدين بن زرين الدين جريدة  
ايضا مسارعة للخدمة ثم عاد الي  
عسكره وقدم معه في لامة الحرب  
فعرضهم السلطان حتي وقف بهم علي  
العدو وكان ما تقدم عسكر  
الا يعرضهم ويسبرهم الي العدو  
وينزل بهم في خيمته يمد لهم الطعام  
وينعم عليهم بما يطيب به قلوبهم اذا  
كانوا اجانب ثم تضرب خيامهم  
حيث يامس وينزلون بها مكرمين

retraheretque ab oppugnatione, in eos  
invehitur, acrique eos pugna laceffit,  
usque dum nox partes dirimeret, atque  
hinc & illinc receptui caneretur. Videns  
autem *Sultanus* exercitibus *Islamiticis* suas  
jam placere vires, ceterum longiuscule eod-  
dem ab hoste diffidere, metuensque ne,  
repenti invasione in oppidum, confectum  
forte daretur negotium, ad *Tel Alosjou-  
lum* universa castra transferre decrevit.  
Transportatae copiae simul, simul farci-  
nae vicefimo ac quinto die: quo literae  
advenerunt, hostem jam fossae partem  
opplevisse, atque oppidum arctissima op-  
pugnatione aggredi constituisse. Novas  
proinde literas dimisit, quibus adventan-  
tes stimularet legiones: atque copiis suis  
instructis in aciem processit, hostique in-  
festus incumbit, ut eum a proposito  
avertet. Illucescente die *Veneris*, vige-  
fimo septimo, accessit filius ejus *Almali-  
ebus Addabirus Gijathoddinus Gazius*, *Ha-  
lebi* Dominus, cum delecto equitatu, prae-  
vertens exercitum in stativis relictum, ad  
reverentiam pietatemque suam patri ex-  
hibendam. Officio praestito, *rigatoque*  
veluti *desiderio*, duodetricesimo die ad  
exercitum recurrit, quem magnifice or-  
natum, omnique armatura bellica indu-  
tum, signis vexillisque explicitis, crepan-  
tibus ahenotypanis, & buccinis clan-  
gentibus, Patri suo obtulit, qui ei obviam  
egressus fuerat in planitiem. Deducta  
sub hostiumque oculis exposita Dei  
agmina, haud exiguum terrorem incusse-  
re. Sub vesperam ejusdem diei accessit  
quoque *Modafferoddinus* filius *Zinoddini*  
expeditis cum equitibus, ad *Sultanum* fa-  
lutandum praecurrens. Regressus deinde  
ad exercitum suum; qui insequenti feria  
prima ornatus item armatusque ad bellum  
*Sultano* offertur, atque hosti dein e pro-  
pinquo inspicendus praebetur. Tum in  
castra reditum. Solebat autem *Saladinus*  
quoties recentes adventassent copiae, eas  
hosti ostendere, propiusque admovere:  
deinde in tabernaculo suo ad mensam ac-  
cipere, omnibusque bonis rebus laute  
tractatas reficere, siquidem extraneae fo-  
rent: atque ita in tentoria ipsis jussu suo  
erecta dimittere, ubi magnifice & libera-  
liter habebantur.

## CAPUT SEXAGESIMUM SEPTIMUM.

*Munus e caelo demissum, condonatumque Felicitati Almalichi Addabiri Victoriosissimi principis*

**A**Dificaverat hostis tres turres ligneas, ferro munitas, insuperque obductas pellibus aceto maceratis, uti memoriarum proditum est, ut igni forent impenetrabiles. Hæc montes altitudine æquabant; quas e stationibus nostris eminere cernebamur supra mœnia oppidi. Rotis vectæ promovebantur. Unaquæque quingentos amplius pugnatores capere potuisse dicitur: habebantque amplissima tabulata, ubi tormenta erant disposita. Gravissime adfecerant *Musulmannos* hæc opera, eorumque cordibus iniecerant inenarrabilem de urbe sollicitudinem. Penitissime animum de ea desponderant homines: propugnatoresque sub tanta imminente jam mole infractis fatiscebant animis. Operibus perfectis nihil aliud restabat, quam ut ad mœnia traherentur, quam proxime iis applicanda. *Sultanus* multa cum animo volutaverat, quo pacto ea incenderet disperderetque: atque solertissimos quosque faciendorum ignium artifices *Naphtariosque* congregarat, spe ingentium divitiarum, copiosorumque præmiorum, eos animans acuensque, ad industriam suam huic incendio impendendam. Sed artes technæque ad incitas actæ cessabant. Aderat tamen cum reliqua turba juvenis quidam *Damasœnus*, faber ærarius, qui profitebatur, esse sibi, quo incendium id patret, artificium, si *Ptolemaidem* sibi ingredi detur, & quæ ipse indicaret pharmaca subministrarentur. Omnia illa ei præstita. *Ptolemaidem* deinde se conferens cum *naphtia* decoquit illa medicamenta in ollis aheneis, donec omnia prunam candentem referrent. Die itaque illo, quo *Almalichus Addabirus* advenerat, in unam turrium talem ollam impexit: quæ vix in eam inciderat, quum eodem horæ puncto ac momento tota flammis relucet, instar ignei cujusdam montis prægrandis, cujus comæ diffusæ sese cœlum versus explicabant. *Musulmanni* tum clamoribus, numinisque laudi-

لطيفة نزل علي سعادة  
ولده الملك الظاهر عن  
نصرة

وذلك ان العدو كان قد اصطح ثلثة ابرجة من خشب وحديد والبسها الجلود المسقاة بالخل علي ما ذكر بحيث لا ينفذ فيها النيران وكانت هذه الابراج كانوا الجبال نشاهدها من مواضعنا عالية علي صور البلاد وهي مركبة علي عجل يسع الواحد منها من المغنطة ما يزيد علي خمس مائة نفر علي ما قيل وينسع سطحها لان ينصب عليه منجنيق وكان ذلك قد عمل في قلوب المسلمين وادعها من الخوف ما لا يمكن شرحه وايس الناس من البلد بالكلمة وتغطعت قلوب المغنطة فيه وكان فرغ عملها ولم يسبق الا جرهما الي قريب السور وكان السلطان قد اعمل فكرة في احراقها واهلاكها وجمع الصناع من الزرافين والنفطيين وحثهم في الاجتهاد في احراقها ووعدهم عليه بالاموال الطائلة والعطايا الجزيلة وضافت حبلهم عن ذلك وكان من جملة من حضر شاب نحاس دمشقي ذكر بين يديه ان له صناعة في احراقها وانه ان مكن من الدخول الي عكا وحصلت له الادوية التي يعرفها احرقها فحصل له جميع ما طلبه ودخل الي عكا وطبخ الادوية مع النفط في قدور نحاس حني صار الجميع كانه جمرة نار ولما كان يوم وصول الملك الظاهر ضرب الواحد بقدر فلم يكن الا ان وقعت فيه واشتعلت من ساعة ووقته وصار كالجبل العظيم من النار طالعة ذوابته نحو السما واستنعات المسدون بالنهليل والتكبير وعلبهم الفرح حني كادت عقولهم ان تذهب وبينها

وبينما الناس ينظرون ويتعجبون ان  
رمي البرج الثاني بالقدمه الثابته فما  
كان الا ان وصلت اليه واشتعلت  
كالتي قبلها فاشتند ضجيج  
الغبتهن وانعدت الاصوات الي  
السماء وما كان الا ساعة حتي ضرب  
الثالثه فالتهبت وغشي الناس  
من الفرح والسرور ما حرك ذوي  
الاحلام والنهي منهم حركة الشباب  
الرعاء وركب السلطان وركبت  
العساكر مبهته ومبهسة وقلبا  
وكان اواخر النهار وسار حتي اتي  
عسكر القوم وانتظر ان يخرجوا  
فباجرهم بما بقوله صلعم  
من فتح له باب من الخير  
فلينتهزه فلم يظهر العدو  
من خيامهم وحال بين  
الطايفتين الليل وعاد  
كل فريق الي حربه وراي الناس  
ذلك بركة قدوم الملك الظاهر  
واستبشر والده بفترته وعلم ان ذلك  
ببمن صلاح سريرته واستمر ركوب  
السلطان اليهم في كل يوم  
وطلب نزالهم وقتالهم وهم لا  
يخرجون من خيامهم لعلهم  
ببشائر النصر والظفر بهم  
والعساكر الاسلاميه تتراثر  
وتتواصل

dibus exsuperantissimam significare lætiti-  
tiam, quæ ipsos vix sui compotes relin-  
queret. Dumque ita homines spectant  
simul, simul adstupent; ecce alteram  
ollam in secundam turrin ejaculatur, quam  
vixdum tetigerat, quin, ut superior il-  
la, igne colluceret; novusque ab utra-  
que parte coortus fremitus, juncto con-  
globatoque in cœlum clamore confurge-  
ret. Exiguo intervallo percutitur tertia;  
itidemque inflammatur. Tum vero omnes  
*deliquium animi pati* præ gaudio; in tan-  
tumque diffundi, ut gravitate severitateque  
adductiores alias viri, adolescentiæ exul-  
tantis, seseque ostentantis, motum impe-  
tumque perentiscerent. In equum quo-  
que infiliens *Sultanus*, infiliens exercitus  
universus, quamvis inclinato jam in ves-  
perum die, ad hostem instructa tendunt  
acie, ut & ipsi educerent in prælium ex-  
pectantes, ad negotium quantocyus cum  
iis tranfigendum. Memores nempe erant  
dicti prophetæ, *cui porta fortunæ melioris  
patefacta est, arripiat eam*. At nullus e  
tentoriis prodire hostis, & nox jam in-  
tervenerat, quæ quemlibet se recipere  
cogebat ad suos. Hanc felicitatem ad-  
ventui *Almalichi Addabiri* attribuerunt  
homines; patrique lætissimum hinc glo-  
riæ ejus omên adfulsit, cujus sincero in  
religionem affectui hoc fuisset impertitum.  
Quodie autem educere, hostemque ad  
pugnam laceffere, ac provocare perseve-  
rabat: at illi tentoriis pedem non efferre,  
his auspiciis victoriæ ac triumphus de iis  
reportandi conterriti; copiis quoque *Il-  
lamicis* aliis alias subsequentiis, seque  
nobis adjungentibus.

## CAPUT SEXAGESIMUM OCTAVUM.

ذكر وصول عماد الدين زنكي  
صاحب سنجار وغبيرة

*Adventus Amadoddini Zenchii, Sin-  
sjaræ Domini; aliorumque.*

ولما كان ثاني وعشرين ربيع الاخر  
وصل عماد الدين زنكي بن مودود  
صاحب سنجار بجمر عسكرة ووصل  
بتحمل حسن وعسكر تام ولقبه  
السلطان بالاحترام والتعظيم ورتب له  
العسكر في لقاياه وكان اول من  
لقبه من العسكر المنصور قضاة وكتابة  
ثم

**A** Madoddinus Zenchius nempe, filius  
*Maudoudi*, princeps *Sinsjarensis*, die  
vicefima ac secunda *Rabiæ* posterioris gra-  
ve agmen trahens advenit. Ornatissimæ  
ei instructissimæque aderant copiæ. Hunc  
*Sultanus* exquisitissima dignatione, mag-  
nificentiæque, excepit; eique cum victore  
exercitu suo structis obviam processit or-  
dinibus. In primo agmine ibant judi-  
ces & scribæ: secundum eos incedebant

Gg

Fi-

Filii ipsius. Novissimus ipse occurrit. Inde ad hostem itum; eique superadstitum. Tum in prætorium revertus, hospitio apparatusque cum convivio accepit eodem die; cui præcipui quoque comites ejus interfuere. Regius præterea muneribus & donariis ipsum auxit, qualia nemo alius donare posset. Hunc in super ei honorem exhibuit, ut celsius ei stratum ad latus suum assignaret, ingredientique sericeam stragulam substerneret. Tabernaculum ei in extremo sinistro cornu constitutum ad latus fluvii. Deinde septimo *Sjumadæ* prioris accessit *Sinsjarsjabus* filius *Saiphoddini Gazii*, filii *Maudoudi Zenbiadæ*, *Mesopotamiæ* princeps, pulcherrimas ducens copias, quem *Sultanus*, obviam egressus, honorificentissime etiam in prætorio suo recepit. Tabernaculum ad latus patris *Amadoddini* ipsi erectum. Nono ejusdem mensis supervenit *Aladinus* filius *Mesoudi*, *Mosulensis* princeps, exercitui a patre præpositus; cujus accessus insigni lætitia adfecit *Sultanum*, qui longius obviam progressus cum familia sua, summa ipsum comitate, utpote generositate præstantem, recepit; in prætoriumque deductum maximis honoribus, splendidissimisque muneribus, cumulavit. Tabernaculum ei collocatum inter Filios ipsius *Almalichum Alaphdalum*, & *Almalichum Adalibirum*. *Reidentem hospitalitatis suæ vultum* in omnes quoque affectas ejus exporrexerat. Ad meridiem illius diei crebra in mari vela apparere. Classem ex *Ægypto* expectabat *Saladinus*, qui ejus adorandæ adducendæque ediderat mandata. Eam adesse intelligit. Equum itaque conscendunt simul omnes, instructaque acie, ad hostem premendum distinendumque vaditur, ne is in classem vadere posset. Hostis cognito classis nostræ adventu, suam quoque classem expedit, armatque in prælium, ut eam ingressu *Ptolemaidis* arceret. Dum illa in altum evehitur, vehementissimum a terra certamen ciet *Sultanus*, hominibus ad litus procurrentibus, ut classi nostræ animos adderent, atque navales focios conspectu suo redderent alacriores. Mari classes, terra exercitus colliduntur, accensusque belli ignis exardescit. Utraque pars *Spiritum pro respiratione sua futura vendit*: *Et vitam suam æternam vitæ seculari censet præponderare*. Atrox prælium quum aliquamdiu

تم لغبه اولاده بعد ذلك ثم لغبه السلطان ثم سار به حتى اوقفه علي العدو وعاد معه الي خيمته وانزله عنده وكان صنع له طاماما لايقا بذلك اليوم فحضر هو وجميع اصحابه وقدم له من التحف واللاطيف ما لا يقدر غيره عليه وكان قد اكرمه بحيث طرح له طراحة مستقلة الي جانبه وبسط له ثوب اطلس عند دخوله وضرب له خيمة علي طرف المبصرة علي جانب النهر ولما كان سابع جمدي الاول من هذه السنة وصل سنجرشاه بن سيف الدين شازلي بن مودون بن زنگي صاحب الجزيرة ووصل في عسكر حسن فالغبه السلطان واحترمه واكرمه وانزله في خيمته وامر ان ضربت خيمته الي جانب عماد الدين وفي تاسع الشهر وصل علي الدين بن مسعود صاحب الموصل مقدي علي عسكره ففرح السلطان بقدومه فرحا شديدا وتغاه عن بعد هو واهله واستحسن اديه واستحبه وانزله عنده في الخيمة واكرمه مكرمة عظيمة وقدم له تحفا حسنة وامر بضرب خيمته بين ولديه الملك الافضل والملك الظاهر وما من اهله الا من بسط له من ضباوته وجها مضيا ولما كان ظهيرة نهار ذلك اليوم ظهرت في البحر قلوب كثيرة وكان رحمة الله في نظرة وصول الاصطول من مصر فانه كان قد امر بنجيرة ووصله فعلم انه هو فركب السلطان وركب الناس في خدمته وتعبى تعبئة القتال وقصد مضايقة العدو ليشغله عن قصد الاصطول ولما علم العدو وصول الاصطول استعدوا له وعبروا اصطولا لغتاله ومنعه من دخول عكا وخرج اصطول العدو واشتد السلطان في قتاله من خارج وسار الناس علي جانب البحر تغوية الاصطول وابناسا لرجاله والنقيب الاصطولان في البحر والعسكران في البر واضطرب من نهار الحرب واستعرت وباع كل فريق روحه براحمته الاخرى ورجح حياته الايدية علي حياته الدنوية وجري بين الاصطولين قتال شديد انقشع علي نصرة



نصرة الاصطول الاسلامي واخذ من العدو شاي وقنل من به ونهب جميع ما فيه وظفر من العدو بمركب ايضا كان واصلا من قسطنطينية ودخل الاصطول المنصور الي عكا وكان قد صحبه مراكب من الساحل فيها مبر وذخاير وطابت قلوب اهل البلد وانشروحت صدورهم فان الضايقة كانت اخذت منهم واتصل القتال بين العسكرين من خارج البلد الي ان فصل بينهما الليل وعاد كل فريق الي خيمته وقد قنل من عدو الله وجرح خلق كثير عظيم فانهم قاتلوا في ثلثة مواضع فان اهل البلد اشندوا في قتالهم ليشغلوهم عن الاصطول ايضا والاصطولان يقاتلا والعسكر يقاتلهم من البر وكان النصر للمسلمين في الاماكن كلها ثم كان وصول تريم الدين صاحب اربيل في العشر الاخر من جمدي الاول وهو تريم الدين يوسف بن علي بن يكتكين قدم بعسكر حسن وتحمل جبل فاحترمه السلطان واكرمه وانزله في خيمته واكرم ضيافته وامر وضرب خيمته الي جانب خيمة اخيه مظفر الدين

## CAPUT SEXAGESIMUM NONUM.

ذكر خير ملك الالمان

ثم توصلت الاخبار بوصول ملك الالمان الي بلاد قباچ ارسلان وانه انتهض للقائه جمع عظيم من التركمان وقصدوا منعه من عبور النهر وانه اعجزهم لكثرة خلقه وعدم مقدم لهم بجمع كلانهم وكان قباچ ارسلان نظر شقاؤه وهو في الباطن قد اضمم وفاقه ثم لما عبر الي البلاد اظهر ما كان اضممه ووافقه واعطاه رهايين معه علي انه ينفذ معه من يوصله الي بلاد بن لاون وانفذ معه ادلاء وعراهم في الطريق جمع عظيم

tenuisset, *Islamiticæ* tandem classi victoria adfulsit. Maximæ formæ navis ex hoste capta & direpta est, omnibus qui in ea erant occisis. Minoris quoque formæ altera in potestatem recidit, *Constantinopoli* veniens. Tum victrix *Ptolemaidem* sese infert classis, stipata navibus onerariis annona commeatuque omni refertis, quæ ex *Phœnicia* erant submissæ. Ad extremam inopiam ferme deventum fuerat in urbe, ac proinde ad hanc opem recreata oppidanorum corda, diffusa pectora. Terrestrium exercituum conflictus interea extra urbem uno pergens tenore, nocte tandem dirimitur, agmine quoque sua castra repetente. Ex hoste Dei ingens vis hominum cæsa partim, partim vulnerata: namque tribus in locis fuerat pugnatum. Scilicet ex oppido graves factæ erant eruptiones, ut ipsos a classe averterent pro sua etiam virili. Navale prælium erat commissum. Postremo exercitus noster terrestrem pugnam miscuerat. His omnibus in locis a *Musulmannis* stetit victoria. Deinde senescente jam *Sjumada* priore pervenit *Zinoddinus*, princeps *Arbelæ*. Hic est *Zinoddinus Josephus*, filius *Ali*, filii *Buchtechini*. pulchras ille adduxit copias, probeque exercitatas. Honorificentissime habitus, in tabernaculoque *Sultani* operari acceptus convivio, ejusdem jussu ad latus tentorii fratris sui *Modaffereddin* tetendit.

*Historia Regis Alamannorum*

Sub hoc tempus crebri ventitarunt nuncii, Regem *Alamannie* jam provincias attigisse *Kelysi Arslani*. Confluxisse quidem in occursum ejus ingentem *Turcomannorum* multitudinem, ut trajectu ipsum prohiberent fluminis; sed irritum cecidisse conatum, tum quod ipse innumerabiles traheret copias, tum quod ipsi ductore carerent, penes quem summa foret res, ad omnes in officio continendos. *Kelisjum Arslanum* autem præ se quidem ferre disensionem, sed intus cum consensionem ac conspirationem fovere; quæ occulta pectoris consilia tum aperuerit, quum ad provincias ipsius pertransisset,

foedere cum ipso inito, & datis obfidibus firmato; additis quoque, qui ipsum ad regiones filii *Leonis* perducerent, viamque præmonstrarent. In itinere tamen sævissimam eos famem vexasse, magnamque instrumenti partem abjicere coactos fuisse. Referebatur, veritas soli Deo nota, eos loricarum, galearumque, & omnis generis armorum, quæ portare amplius non valebant, ingentem vim congestisse, in unumque cumulum construxisse, quem flammis tradiderint consumendum, ne quid quis utilitatis caperet ex iis, indeque ferri tumulum supermansisse. Sic affectos perrexisse ad civitatem *Tarsensem*, ad ejusque flumen substituisse mox trajecturos. Ibi Regi eorum visum, ut in aqua, per quam frigida sane, natando se recrearet post tantum laboris, lassitudinis, molestiæ, & discriminis. Obortum ei inde vehementem morbum, qui ingravescens identidem ipsum leto dederit. Eum autem, quum ultima jam fata cerneret, testamento sibi substituisse filium, qui in comitatu erat. Mortuo eo, in id omnium sententias consensisse, ut in aceto coqueretur; ossibusque in loculum conditis, deportaretur ad urbem sanctam, ibique sepeliretur. In locum ejus successisse Filium, comitum caterva refragante, quod Filium natu maximum in provinciis suis successorem instituisset; in quem proinde maxima pars inclinabat. Filium tamen, qui præfens aderat. in imperio ductuque exercitus *firmiter constituisse* *talo*. *Leonis* porro filium, quum eos hunc in modum attenuatos, fameque ac morte debilitatos, fato denique Regis sui afflictos sensisset, non committendum duxisse, ut ad eos accederet, quum incertum foret quem exitum res habitura esset; & illi *Franci* essent, ipse *Armenus*. In quandam ergo arcem munitissimam eum sese subduxisse.

## CAPUT SEPTUAGESIMUM.

*Exemplum epistolæ Kaikoufi Armeni.*

**A**llatæ quoque ad *Sultanium* literæ a *Kaikoufo Armenorum* duce, & præfecto arcis *Erroumi*, quæ *Eupbrati* prætenditur. Exemplum a me conversum sic

عظيم حني انهم القوا بعض اشنتهم  
ولقد بلغنا والله اعلم انهم جمعوا عددا  
كثيرة من زرديات وخون والات سلاح  
عجزوا عن حملها وجعلوها سديرا واحدا  
واضرموا فيها النار لتنتفج ولا يننتفع  
بها احد وانها بقيت بعد ذلك تل  
من حديد وساروا علي هذا الحال  
حني الي بلد يقال له طرسوس فاقاموا  
علي نهر ليعبروه واما ملكهم عن له  
ان يسبح فيه وكان ماء شديد البرد  
وكان ذلك عقيب ما ناله من النعب  
والنصب والمشقة والخوف وانه عرض  
له بسبب ذلك مرض عظيم اشند  
به الي ان قتله ولما راي ما حل  
به اوصي الي ابنه الذي كان في  
صحبتة ولما مات جمعوا رايهم الي ان  
سلقوه في خل وجمعوا عظامه في كبس  
علي ان يحملوه الي القدس الشريف  
حرسه الله ويدفنوه في القدس وترتب  
ابنه مكانة علي خلف من اصحابه فان  
ولده الاكبر كان قد خلفه في بلادته وكان  
جماعة من اصحابه يميلون اليه واستنقر  
قدم ولده الحاضر في تقدية العسكر  
ولما احس ابن لاون بما جري عليهم  
من الخلل وما حل بهم من  
الجنوع والموت والضعف بسبب  
موت ملكهم ما راي الا ان  
يلقي نفسه بينهم فانه  
لا يعلم كيف يكون الامر  
وهم فرنج وهو ارمني فاعتصم  
هو عنه في بعض قلاعه  
المنبعة

صورة كتاب الكايكوس  
الارمني

ولقد وصل الي السلطان كتاب  
من الطابعكوس وهو مقدم الارمن  
وهو صاحب قلعة الروم النبي  
علي

علي طرف الغزاة نسخة هذه ترجمته كتاب  
الداعي المخلص الكاكبغوس ما اطالع به  
علوم مولانا وما لكنا السلطان الناصر  
جامع كرامة الايمان مرفاع علم العدل  
والاحسان صلاح الدنيا والدين سلطان  
الاسلام والمسالمين ادم الله اقباله وضاعف  
جلاله وصان مهجته وكمل نهاية اماله  
بعظمته وجلاله من امر ملك الالمان وما  
جرب له عند ظهوره وذلك ان اول ما  
خرج من دياره ودخل بلاد الهندك غصبا  
وغصب ملك الهندك بالاذعان والدخول  
تحت طاعته واخذ من ماله ورجاله ما  
اخذ ثم انه دخل ارض مقدم الروم وفتح  
البلاد ونهبها واقام بها واخرج ملك الروم  
الي ان اطاعه واخذ رهائيه ولده واخاه  
والرعيين نفرا من خالصيه واخذ منه  
خمسين قنطارا ذهبا وخمسين قنطارا فضة  
وثيابا طلسا بمبلغ عظيم واغتصب المراكب  
وعاد بها الي هذا الجانب وصحبته  
الرهائين الي ان دخل حدود بلاد الملك  
فابح لرسلان ورد الرهائين وبقي ساير  
ثلاثة ايام وتركمان الارج يلقونه بالاغنام  
والابغار والخيل والبضايح فتدخلهم الطمع  
وجمعوا من جميع البلاد ووقع القتال بين  
التركمان وبينه وضايقوه ثلثة وثلاثين  
يوما وهو ساير ولما قرب من قونية جمع  
قطب الدين ولد قليچ لرسلان العساكر  
وقصده وضرب معه مصافا عظيما فظفر به  
ملك الالمان وكسره كسرا عظيما وسار  
حني اشرف علي قونية فخرج اليه جموع  
عظيمة من المسلمين فردهم مكسورين  
وهجم قونية بالسيف وقتل منهم عالما  
عظيما من المسلمين والغرس واقام بها  
خمسة ايام فطلب قليچ لرسلان منه الامان  
فامنه الملك واستنقر بينهم قاعدة اكيدة  
واخذ منه الملك رهائين عشرين من  
اكابر دولته وانشأ علي الملك ان يجعل  
طريقه علي طرسوس والمصبصه ففعل  
وقبل منه وقيل وصوله الي هذه الديار  
اخبأها او كرها فاقنضي الحال انقاذ  
المملوك حاتم وصحبته ما سال ومعه من  
الخواص

fic habet. *Epistola Kaikoufi, sincera vo-*  
*ta fundentis, qua certiozem fieri velim Do-*  
*minum & Regem nostrum, (Sultanum Au-*  
*gustum, Fidei defenforem, Erectorem vexil-*  
*li justitie & beneficentiae, salutem orbis &*  
*religionis, Islamismi & Musulmannorum*  
*principem, cujus felicitatem perpetuet Deus,*  
*majestatem augeat, vitam conservet, spes-*  
*que omnes gloria tandem caelesti cumulet.)*  
*de rebus Regis Alamannorum. & quid ei*  
*evenerit, ex quo in scenam prodiit. Omnium*  
*primum sedibus suis egressus, regiones Hun-*  
*garorum violenter intrat, compellitque regem*  
*Hungarum ad submissionem promptamque obe-*  
*dienciam, cujus ex opibus, ex viris, quod*  
*lubitum, excerpit. Inde Graeci principis*  
*terras ingressus oppida expugnat diripitque:*  
*in quibus tamdiu haesit, tributaque exegit,*  
*donec Rex Graecorum sese dicto ei audientem*  
*praebet; a quo obsides accepit Filium,*  
*Fratremque, & quadraginta intimos a-*  
*nicos. Cepit quoque ab eo quinquaginta*  
*auri talenta, totidem argenti; itemque*  
*vestis sericae ingentem modum. Naves*  
*praeterea ei extorsit, quibus hanc in oram*  
*trajecit, obsides secum vehens, donec fines*  
*intraret Regis Kelisji Arslani. Tum remis-*  
*sis obsidibus triduum ire perrexit, Turco-*  
*mannis Ausjensibus oves, boves, equos,*  
*mercimonia, adportantibus: quibus quum*  
*se cupiditas praedae insinuasset, ex omnibus*  
*regionibus confluxere, cumque inter &*  
*Turcomannos accensus Mars est, & trigin-*  
*ta tribus diebus ab iis infestatus fuit dum*  
*iter faceret. Iconium appropinquanti con-*  
*tractis exercitibus sese objicit Kotboddinus*  
*filius Kelisji Arslani, atque acerrimum cum*  
*eo praedium committit. Sed vicit eum Ala-*  
*mannus, ingentique clade fregit; atque Ico-*  
*nio mox admotis imminuit castris. Adver-*  
*sus eum egressae magnae Musulmannorum co-*  
*piae repelluntur, fundunturque. Gladio dein-*  
*de Iconium occupat, quo in Musulmannos*  
*Persasque magna cum caede est saevitum. Quin-*  
*que dies ibi commoratus, a Kelisjo Arslano*  
*aditur ad fidem & securitatem expetendam.*  
*Impetratur; interque eos firmum sancitur*  
*saedus, viginti primoribus regni ei obsidio*  
*datis. Auctor quoque ei fuit, ut iter praeter*  
*Tarsum ac Masifam haberet. Paret con-*  
*filio; sed ante quam perveniret ad illas re-*  
*giones, sive volenti id erat, sive coatto, cer-*  
*te res poposcraat, ut Mamlouchus Hatbi-*  
*mus a filio Leonis mitteretur, in occursum*  
*Regis, cum turba amicorum ejus, quos ipse*

litteris evocarar, responsum sibi allaturos. His mandatum erat, ut, si pote, avertent eum ad provincias Kelisji Arslani: qui quum Regem convenissent, responsumque per tulissent, res plane contra cecidisse deprehenderunt. Namque contractis exercitibus & copiis processerat jam ulterius, atque ad ripam fluminis cujusdam confederat. Ibi cibo somnoque refectum, experrectumque cupido invadit lavandi in aqua illa frigida; unde vix egressum, sic jubente Deo, ex frigore infestus corripuit morbus, quo intra dies paucissimos extinguitur. Filius Leonis interim in viam se dederat obviam iturus Regi: sed quum hic casus intervenisset, proripere sese legati ejus ex exercitu, ad eumque perlatis rem renunciant. Is arcium suarum quandam ingressus, defensionem paravit. At filius Regis, quem pater has regiones petiturus vicarium sibi substituerat, confirmato ipsi imperio, legatos, qui aufugerant, mollibus ad se verbis reduci jubet, iisque edicit, patrem suum grandævum has provincias non alium in finem adiisse, quam ut Urbem Sanctam sacra peregrinatione visitaret: se vero esse eum, qui regni habenas moderetur, atque hoc in itinere tantas exantlarit moles molestiarum, ut si quis obedientem se præbuerit: sin minus, regiones ejus fore invadendas. His adductus filius Leonis, atque adeo necessitate coactus, sese cum eo conjunxit. In summa, numerosissimum ille trahit exercitum; quem lustrans nuper, habuit adhuc quadraginta duo milia equitum cataphractorum: peditum vero tantum, quantum nullus calculus assequatur. Diversissima sunt hominum genera, qui gravi disciplina, & formidabili plane severitate continentur: sic ut si quis turpe quid patrarit, causam nullam dicere queat, quo minus ovicule instar maectetur. Delatus fuerat quidam principum, quod in sermo verberando modum excessisset, culpamque in se admisisset. Congregati presbyteri communibus sententiis decreverunt, ut maectaretur; & quamvis permulti pro eo apud Regem intercederent, nihil motus jugulandum tradidit hominem. A voluptatibus sanctissime temperant: adeo ut si quis sibi in eis indulgisse feratur, consortium ejus abhorreant, eumque castigent. Cuncta hæc ex merore illo quo Sanctam lugent domum. Constat quam plurimos eorum per longum temporis spatium vestimenta refugisse, sub anathemate, solo ferro indutos, improbantibus licet primoribus. Patientia eorum in molestiis, adstrictionibus, & laboribus, singularis plane est & incredibilis.

Hæc

الخواص جماعة للقاء الملك وجواب كتابه وكانت الوصية ان يحرفوه علي بلاد قبايج ليرسلان ان امكن فلما اجتمعوا بالملك الكبير واعادوا عليه الجواب وعرفوا الاحوال بالانحراف ثم كثر عليه العساكر والجموع ونزل علي شط بعض الانهار واكل خبزاً ونام وانتبه فناقض نفسه الي الاستحمام في الماء البارد ففعل ذلك وخرج وكان من امر الله انه تحرك عليه مرض عظيم من الماء البارد وبكت اياماً قليلاً ومات واما ابن لاون فانه كان سايراً يلقي الملك فلما جري هذا المجري هرب الرسل من العسكر وتقدموا اليه واخبروه بالحال فدخل في بعض حصونه واختمها هناك واما ابن الملك فكان ابوه منذ توجه الي قصد هذه الديار نصب ولده الذي معه عوضه واطادت القاعدة وبلغه هرب مرسل لاون فانفذ واستعطفهم واحضرهم وقال ان ابي كان شيخاً كبيراً وما قصد هذه الديار الا لاجل حج بيت المقدس وانا الذي دبرت الملك وعانيت المشاق في هذه الطريق فمن اطاعني والا قصدت دياره واستعطف لاون واقتضي الحال لاجتماع به ضرورة وفي الجملة فهو في عدد كبير ولقد عرض عسكره وكان اثنان واربعين مجتجفاً واما الرجال فما يحصي عددهم وهم اجناس متفاوتة علي قصد عظيم وحد في امرهم وسباسة هايلة حتي ان من جني منهم خبائثة لبس له جواب الا انه يذبح مثل الشاة ولقد بلغهم عن بعض اكابرهم انه جنني علي غلام له وجاؤن الحد في ضربه فاجتمع القسوس للحكم واقتضي الحال والحكم العام ذبحه وشفع الي الملك منهم خلف عظيم فلم يلتفت الي ذلك وذبحه وقد حرموا الملائن علي انفسهم حتي ان من بلغهم عنه بلوغ لذة هجره وعزروه كل ذلك كان حزناً علي البيت المقدس ولقد صح عن جمع فيهم انهم هجروا الثياب مدة طويلة وحرموها ولم يلبسوا الا الحديد حتي انكسر عليهم الاكابر ذلك وهم من الصبر علي الشقا

الشفق والذبل والتعب في حال عظيم طالع  
المملوك بالحال وما يتجدد بعد ذلك  
يطالع به ان شاء الله تعالى هذا كتاب  
الكابغوس ومعني هذا اللفظ الخليفة واسمه  
بهر كريكور بن باسبل

*Hæc de præsentî statu perscripsit Mamlou-  
chus, mancipium tuum. Si quid novi po-  
ssea incidit, ulterius, volente Deo, per-  
scribet. Hactenus epistola Kakigoufi; cu-  
jus vocabuli significatio est Vicarius. No-  
men ei Bar Gregorius Basilides.*

## CAPUT SEPTUAGESIMUM PRIMUM.

ذكر مسير العساكر الي اطراف  
البلاد في طريق ملك  
الامان

*Exercitus dimittuntur ad fines provin-  
ciarum, per quas iter habiturus esset  
Rex Alamannorum.*

ولما تحقق السلطان وصول ملك  
الروم الي بلاد ابن لاون وقربه الي  
البلاد الاسلامية جمع امراء دولته وارباب  
الاراء وشاورهم فيما يصنع فانفق الرأي  
علي ان العسكر بعضه يسير الي البلاد  
المتاخمة لطريق عسكر العدو الواصل  
وان يقبم هو علي منازلة العدو بباقى  
العسكر المنصور وكان اول من سار  
صاحب مسبح وهو ناصر الدين بن تقي  
الدين ثم عز الدين بن المقدم صاحب  
كفرطاب وبارين وغيرها ثم مجد  
الدين صاحب بعلبك ثم صاحب  
شبهز سايق الدين ثم الباروقبة من  
جملة عسكر حلب ثم عسكر حماة  
وسار ولده الملك الافضل لمرض عظم  
له ثم بدر الدين شحنة دمشق  
لمرض عرض له ايضا وسار بعد ذلك  
ولده الملك الظاهر الي حلب لابانة  
الطريق وكشفا لخباره وحفظا  
لما يلبه من البلاد وسار بعده  
الملك المظفر لحفظ ما يلبه من البلاد  
وتدبير امر العدو المجتاز ولما  
سارت هذه العساكر خفت الميمنة  
فان معظم من سار منها فامر  
رحمه الله الملك العادل ان  
ينتقل الي منزلة تقي الدين في  
طرف الميمنة وكان عماد الدين  
زنكي في طرف الميسرة ووقع  
في العسكر مرض عظيم مرض  
مظفر الدين صاحب حران وشفي  
ومرض

**C**ertior ita factus Sultanus Regem  
Romanorum jam pervenisse ad provin-  
cias filii Leonis, atque appropinquare  
regionibus Islamiticis, principes imperii  
sui, & confiliarios, advocavit, consultaturus  
cum iis, quid faciendum esset. Una  
mente decernitur, parti exercitus eundum  
esse in provincias, præter quarum fines  
iter habituræ essent hostiles copiarum: cum  
parte vero reliqua ipsi esse remanendum,  
ad obsefforem hostem obsidendum. Primus  
profectus est Manbesji princeps Nasirod-  
dinus filius Tacoddini, deinde Ezzoddinus  
filius Elmokaddemi, princeps Caphertabi  
& Barini, aliarumque urbium. inde porro  
Mesjdoddinus, Balbeci princeps; itemque  
Sabikoddinus princeps Sjaizari. Secuti  
Farukide de exercitu Halebenfi: nec non  
exercitus Hamatensis. Abiit quoque fi-  
lius Almalichus Alaphdalis, ob valetudi-  
nem in quam incidit; itemque Bedrod-  
dinus, urbi Damascenæ præfectus, simi-  
lem ob valetudinem. Halebum deinceps  
digreditur Filius ejus Almalichus Addabi-  
rus, tum ut hostis itinera ac molimina  
propius exploraret; tum ut vicinas tuta-  
retur regiones. Eum subsecutus est Al-  
malichus Almodafferus, fines item custo-  
diturus, observaturusque hostile agmen  
illac transgressurum. Horum discessu  
exercituum quum dextrum cornu esset  
tenuatum, (maximam quippe partem  
inde discesserant) Almalichum Aladilum  
huc se transferre jussit Sultanus, in locum-  
que Takoddini succedere ad extremam  
dextram: extremam lævam obtinente A-  
madoddino Zenchio. Castra tum nostra  
invasit atrox vis morbi, quo gravius ad-  
flikti Modafferoddinus Charrarum princeps  
itemque brevi post Almalichus Addabi-  
rus, ad occasum vitæ accessisse videbantur;

atque in precipiti stetero. Adflicta quoque illustrium aliorumque virorum ingens multitudo; non tamen letale fuit, beneficio Numinis, malum, quod ad hostem sævius grassabatur; atque cum gravi pestilentia erat conjunctum. Erecto cuncta fortique pectore edurans *Sultanus*, hostes interim continuo exagitare & impetere non intermittebat.

ومرض بعده الملك الظافر وشغى  
ومرض خلف كثير من الاكابر وغيرهم  
الا ان المرض كان سلبيا بحمد الله  
وكان المرض عند العدو اكثر واعظم  
وكان مقرونا بموتان عظيمين واقام  
السلطان مصابرا علي ذلك مرابطا  
للعديو

## CAPUT SEPTUAGESIMUM SECUNDUM.

*Continuatio historiae Regis  
Alamannorum.*

ذكر تمام خبر ملك  
الامان

**A**D *Alamannum* quod attinet, sævo quoque morbo implicitus fuit patri substitutus Filius ille, ac propterea in loco quodam ditionis Filii *Leonis* substituit, cum viginti quinque equitibus, & quadraginta Templariis. Exercitum autem *Antiochiam* præmisit, ut viam sibi emunirent; in tria dispersitum agmina, ob multitudinem. Primum agmen præter arcem *Pagras* iter habuit, ductore comite inter eos perillustri. præsidium illius loci, quantumvis tenue, hoc ex agmine ducentos rapuit viros, infestius carpens eos, opprimensque, quos jam mali morbi debilitarant; & quibus equi, dossuaria jumenta, omne reliquum instrumentum, ad summam devenerat paucitatem. Horum rumore ad præfectos *Syriae* delato, exercitum miserunt, qui quid agerent, exploraret observaretque. Is magnam hominum vim, pabulatum egressam, oppressit; ingenti præda rapta, cæsisque aut captis, ut fidelibus chartis consignatum est, quingentis admodum. Per alteras *Kaikoufi* literas deinceps significatum, esse quidem eos ingens agmen, sed debile, raris equis, raro instrumento; farcinulas plerasque vehente asino aut caballo attenuato. Addebat, se adituisse ad pontem quendam, per quem trajicerent, ut eos oculis perlustraret, prætergressosque bene multos, quibus non jaculum aderat, non lancea; rarissimo quoque telum gerente: interroganti autem, quid causæ foret, regeßtum fuisse, ipsos in prato infalubri stativa habuisse, per aliquot dies, ubi absuntis com meatibus lignisque, maximam instrumenti sui partem combusserint; quodque fame multi

وذلك ان ولده الذي اقام مقامه مرض  
مرضا عظيما اقام بسببه بموضع من بلاد  
ادن لاون واقام معه خمسة وعشرين فارسا  
واربعين داويا وجهاز عسكري نحو انطاكية  
حتي يقطعوا الطريق ورتبهم ثلثة فرق  
لكثرتهم ثم ان الفرقة الاولى اجتازت  
تحت قلعة بغراس يقدمها كند عظيم  
عندهم وان عسكري بغراس مع قلته اخذ  
منهم مايتي رجل قهرا ونهبها وكبتوا  
جزوا عنهم بالضعف العظيم والمرض الشديد  
وقلة الخيل والظهر والعدد والالات ولما  
انصل هذا الخبر بالانواب في البلاد الشامية  
انفذوا اليهم عسكريا يكتشف اخبارهم فوقع  
العسكري علي جمع عظيم قد خرجوا لطلب  
العلوفة فاعلموا عليهم غارة عظيمة وقتلوا  
واسروا وكان مقدام ما اخذوه وقتلوه علي  
ما ذكره المخبرون في الكتيب ترها عن  
خمس مائة نفس ولقد حضرت ادا  
رسالة رسول ثاني من كبغا الفرس بين  
يدي السلطان وهو يذكر خبرهم ويقول  
هم عدد كثير لكنهم ضعاف قلبوا الخيل  
والعدة واكثر ثقلهم علي حمر وخيل  
ضعيفة قال ولقد وقعت علي جسر يعبرون  
عليه لاعتبرهم فعبر منهم جمع عظيم ما  
وجدت مع واحد منهم طارقة ولا  
رمحا الا النادر فسالتهم عن ذلك  
فقالوا اقمنا بمرج وخم اياما وقتلنا  
انروانا واحطابنا واوقدنا معظم عددنا  
ومات منا خلقا عظيما واجتجنا  
الي

الي الخبل فذبحناها واكناها واوقدنا  
الرماح والعدد لاعوان الحطب واما الكند  
الذي وصل الي انطاكية في مقدمة العسكر  
فانه مات وذكر ان ابن لاون لما احس  
منهم بذلك الضعف طمع فيهم حتى انه  
عزم علي اخذ مال الملك لمرضه وضعفه  
وقلة جمعه الذي تخلف معه وان البرنس  
صاحب انطاكية لما احس منهم بذلك  
الي ملك الالمان التفت الي انطاكية  
طمعا في ان يموت عنده وياخذ ماله ولم  
تنزل اخبارهم تنواتر بالضعف والمرض الي  
ان وقعت وقعة العادل علي طرف البحر

essent consumti, equos mactare necessitas adegerit, ipsaque etiam lanceas foco impendere. Ceterum comes ille, qui *Antiochiam* fuerat præmissus, diem obiit: narraturque Filium *Leonis* deprensa hac imbecillitate eorum, cupiditatis oculos adiecit ad Regis opes, quem cernebat morbo exhaustum, tenui cum comitatu remansisse: Principem *Antiochie* Dominum vero, quum hoc ipsum rescivisset, Regem ad se recepisse *Antiochiam*, eadem adductum cupidine, ut si moreretur ibi, ejus sibi divitias vindicaret. Crebri tales nuncii ventitabant; debilitatemque & morbum eorum adferebant usque ad prælium *Aladili* in extrema ora maris commissum.

## CAPUT SEPTUAGESIMUM TERTIUM.

ذكر الواقعة العادلة

*Prælium Adiliticum.*

ولما كان اليوم الاربعا العشرين من  
جمدي الاخرة علم عدو الله ان العساكر  
قد تفرقت وان الميمنة قد خفت لان معظم  
من سافر كان منها بحكم قرب بلادهم  
من طريق العدو واجتمعوا رايهم واتفتت  
كلنتهم علي انهم يخرجون بغنة ويهجمون  
علي طرف الميمنة فجاء وتلاعبت بهم امالهم  
فخرجوا ظهيرة النهار وامندوا ميمنة  
ومبسرة وقلبا وانبتوا في الارض وكانوا  
عددا عظيما واستخفوا طرف الميمنة وكان  
فيها مخيم الملك العادل فلما بصر الناس  
بهم قد خرجوا في تعبئة القنقال صاح  
صايحهم وخرجوا من خيامهم كالاسود من  
اجامها وركب السلطان ونادي مناديه  
يال الاسلام وركبت الجيوش وطلبت  
الاطلاب ولقد راينه رحمه الله قد ركب من  
خيمته وحوله نفر يسير من خواصة والناس  
لم يستنتم ركوبهم وهو كالغاقدة ولدها  
الثاكلة واحدها ثم ضرب الكوس فاجابته  
كوسات الامراء من اماكنها وركب الناس  
واما الفرنج فانهم سارعوا في القصد الي  
الميمنة حتى وصلوا الي خيمة الملك العادل  
ودخلوا في وطاعة وامندت ايديهم في  
السوق واطراف الخيم بالنهب والغارة  
وقبل

N Empe die *Mercurii*, vicesimo *Sjuma-*  
*dæ* posterioris, quum exercitus nos-  
tros distractos, dextrumque cornu tenuat-  
um, cernerent hostes, quod potissima  
pars, ob fines agmini transeunti vicinos,  
inde discessisset, communiter decernunt,  
unaque mente ac voce in eam descendunt  
sententiam, nec opinato esse exeundum,  
extremumque dextrum latus subitario im-  
petu obtrendum. Hæ spes quum ipsos  
luderent lactarentque, educunt pleno me-  
ridie, in justamque aciem digesti ac dire-  
cti sese per terram diffundunt. Numerosis  
agminibus haud par credebant dextrum  
nostrum cornu, ubi *Almaliebus Aladilus*  
castra tenebat. Statim autem atque in-  
structum progredi hostem animadvertis-  
sent nostri, ad arma conclamatum fuit,  
leonumque ritu densis ex arundinetis  
promicantium, e tentoriis suis emicure.  
Equum infilii *Sultanus* præcone promul-  
gante *Heus ad Islamismum*; infiliunt co-  
piæ omnes, atque subsidia firma legun-  
tur. Ipse eum vidi tunc temporis taber-  
naculo euectum, paucissimisque amico-  
rum cinctum, dum equos nondum con-  
scendissent nostri, *Orbe matris* referre si-  
militudinem que unicum suum desiderat.  
Mox regium impellitur ahenotypanum,  
quibus ducum tympana suis quæque e lo-  
cis responderunt; in *Franco*sque equi per-  
mittuntur. Illi interea in dextrum illud  
cornu se concitatissimo impetu impege-  
rant,

rant, pervaserantque ad prætorium *Almalichi Aladili*, ubi castrense forum ingressi, manibus ad prædam extensis longe lateque populationem fecere. Dicitur eos ad secretius quoque tentorium penetrasse, atque nonnihil poculenti ex promptuariis rapuisse. Cognitis hisce in equum ascendit *Almalichus Aladilus*, tabernaculoque egressus, concurrendere jubet eos qui ipsum proxime in dextro latere contingebant, ut *Tawasjium Kaimazum Nesjmium*, ceterosque ejusdem ordinis Leones *Islamismi*. Constitit autem dolum meditantis ritu, quo cupiditas ipsos sua penitius in tentoria prolectaret, ad prædamque converterentur toti. Accidit quod opinione præceperat: namque avidas in tentoria, in instrumenta, in fructus, in esculenta manus injecere. Hos ita occupatos distractosque cernens, clamorem tollit, & tum ipse in eos impetum facit, tum quotquot proxima ei loca tenuerant, pari sese impetu concitant, quin imo totum dextrum cornu motus hicce pervasit, sic ut ad *Mosulensem* quoque exercitum clamor pervenerit, univrsique, sicut leones in prædam, ita in hostem provolarent irruerentque. In potestatem ipsorum traditi a Deo inimici, sternuntur, effusaque cursu castra sua repetunt foeda cum trepidatione, *Gladio Dei spicilegia exercente spirituum e corporibus extractorum, & tum capita, tum animas demetente, relictis truncis atque cadaveribus*. Quum vero *Sultianum* advertisset bellicus pulvis, sublatu e locis castra Fratris contingentibus, *flammato correptus pavore*, generosoque fraternæ caritatis ardore impulsus, ad Religionis causam tutandam cupidissime advolat, proximorum suorum discrimine calcaria quoque subdente. Conclamant interim præcones, per ordines dimissi, *Heus ad Islamismum! heus strenui propugnatores Unitariorum! Hicce Dei hostis in potestatem nostram traditus, eo usque audacie & cupiditatis est provectus, ut sponte castra vestra invaserit*. Huic clamori promptissime responderunt, succinueruntque, tum *Mamlouchorum Sultani* agmen, tum lectissimorum, laterique hærentium amicorum, cohors, quibuscum ad *Mosulensem* exercitum, cui præerat *Aladinus*, tendit: mox *Ægyptiacum* quoque exercitum, cui præpositus *Sunkarus Halebenfis*, educit. Conglobata exeunt agmina, fortisque se mutuo in prælium hortantur viri.

وقبل وصلوا الي خيمة الخاضع واخذوا من شراب خبائنها شبا واما الملك العادل فانه لما علم بذلك مركب وخرج من خيمته واستركب من يلبه من الميمنة كالطواشي قايماثر النجمي ومن بحري بحراه من لسود الاسلام ووقف ووقف خداع حتي يوغل بهم طمعهم في الخيم واشتغلوا بالنهب وكان كما ظن فانه عانت ايديهم في الخيام والاشنة والفواكه والمطاعم فلما علم اشتغالهم بذلك صاح بالناس وحمل بنفسه وحمل حملته ما كان يلبه من الميمنة واتصل الامر بجميع الميمنة حتي وصل الصايح الي عسكر الموصل وجمعوا علي العدو هجمة الاسود علي فراستها وامكنهم الله منهم ووقعن الكسرة فعادوا يشدون نحو خيامهم هاردين علي اعقابهم ناكسين وسبق الله فيهم ياتنقط الارواح من الاشباح ويفصل بين الاجساد والروس ويفرق بين الابدان والنفوس ولما بصر السلطان بقصطل الحرب قد ارتفع ما يلي خيام اخيه ثارت في قلبه نار الاشفاق وحركت الحجة اخوته وانقضته الرعية في نصرة دين الله والخوف علي اوليائه عزيمته وصاح صايحه في الناس يال الاسلام وابطل الموحديين هذا عدو الله قد امكن الله منه وقد داخله الطمع حتي غشي خيامكم بنفسه فكان من المبادرين الي اجابة دعوته جماعة من مالبيكة وخاصته وحلقته ثم طلب عسكر الموصل يقدمهم علي الدين ثم عسكر مصر يقدمهم سنقر الحلبي وتنابعن العساكر وتجارت الابطل ووقف هو رحمة الله في القلب خشية ان يستضعف



يستضعف للعدو القلب بحكم ما  
 انفذ منه من العساكر قبيل غرضنا  
 فتواصلت العساكر واتصل الضرب وقامت  
 سوق الحرب فلم يكن الا ساعة حتي  
 مرايت القوم صرعي كأنهم اعجاز نخل  
 خان ية وامندوا مطرحين من خيام  
 الملك العادل الي خيامهم اولهم في  
 الخيم الاسلامية واخرهم في خيم العدو  
 صرعي علي النلول والوهاد وشريت  
 السبوف من دمائهم حتي مرويت والكت  
 اسد الوغي باسنان الظفر منهم حتي  
 شبعت واظهر الله كلته وحقق بعبيده  
 نصرته وكان مقدما ما امتد فيه  
 القتلي فيما بين الخيمتين فرسحا  
 وربما نزل علي ذلك ولم ينج من  
 القوم الا النادر ولقد خضت في  
 تلك الدماء بدابتي واجتهد ان  
 اهدم ما قدرت علي ذلك لكثرتهم  
 وتفرقتهم وشاهدت فيهم امراتين  
 مقتولتين وحكي لي من شاهد  
 اربع نسوة يقاتلن واسر منهن  
 اثنتان واسر من الرجال في  
 ذلك اليوم نغر يسبر فان  
 السلطان كان امر الناس ان  
 لا يستبقوا احدا هذا كله في الميمنة  
 وبعض القلب واما الميسرة فا اتصل  
 الصايح بهم الا وقد نجز الامر وقضي  
 القضاء علي العدو لبعدهما بين المسافتين  
 وكانت هذه الواقعة فيما بين الظهر  
 والعصر فان العدو ظهر في قايم  
 الظهر وانفصلت الحرب بعد صلاة  
 العصر وانكسر القوم حتي دخلت  
 معهم طايغة من المسلمين وراهم الي  
 مخيمهم علي ما قبل ولم يفقد  
 من المسلمين احد في ذلك  
 اليوم سوي عشرة انفس غير  
 معروفين ولما احس جند الله  
 بعكها بما جري من الواقعة  
 فانهم كانوا يشاهدون الوقعات  
 من اعالي السور خرجوا الي  
 مخيم العدو وجري بينهم مقتلة  
 عظيمة

ri. *Sultanus* in media acie consistit, ne  
 parte ea ob dimissas inde copias debilita-  
 ta, illuc impetum converteret hostis,  
 scopumque suum consequeretur. Colli-  
 duntur acies; ictibus cominus favitur:  
*Forum belli stat feruetque.* Vix momen-  
 tum abierat horæ, quum populum ho-  
 stilem prostratum cerno laud secus ac pal-  
 mas humi adflitas, longaque serie porre-  
 ctum ac dejectum inde a tentoriis *Alma-  
 chi Aladili* ad sua ipsorum tentoria usque,  
 sic ut primi eorum castra *Islamitica*, no-  
 vissimi castra hostilia attingerent: tan-  
 quam *concede ac strage* continenti colles fi-  
 mul, simul valles opplente. *De sanguine*  
*eorum biberunt tum gladii, donec inebriati*  
*forent: leonesque præliorum dentibus*  
*victorie ad satietatem usque de iis comede-*  
*runt.* Ita Deus verbum suum reddidit su-  
 perius, atque cultoribus suis præsentissimam  
 suam opem adfirmavit. Per *Parasange*  
 spatium, & quod excurrit, fortassean,  
 porrecta jacuere cadavera. Rarissimus  
 cladi superfuit ex hoste. Ipse ego me  
 in sanguinem illum, transvadaturus veluti,  
 jumento meo altius immisi, utque numerum  
 eorum inirem laboravi: sed effectum dare  
 non valui, quum simul densi, simul la-  
 te sparsi jacerent. Inter eos cæfas duas  
 fæminas notavi. Nonnemo mihi retu-  
 lit, se quatuor vidisse mulieres strenue  
 pugnantes; quarum duæ fuerint captæ.  
 Perpauci e viris istoc die capti, quod  
*Sultanus* ne cuiquam parceretur edixisset.  
 Cuncta hæc patrata in dextro latere, &  
 parte *Cordis*, five mediæ aciei: quod  
 enim ad lævum cornu attinet, illuc qui  
 ad arma conclamabant non pervenere,  
 nisi post rem jam transactam, divinitusque  
 adversus hostem decisam atque decretam.  
 Nempe longinquitas intercapedinum im-  
 pedimento fuerat. Pugna hæc pugnata  
 inter meridiem, & primam vesperam:  
 namque hostis stante in culmine meridie  
 eduxerat: præliumque perentum fuit,  
 statim post preces pomeridianas. Fractum  
 fufumque hostem turma *Musulmannorum*  
 usque intra castra ipsorum dicitur esse per-  
 secuta, tergis inhærens. Nemo ex *Mu-  
 sulmannis* desideratus est isto die, si a de-  
 cem obscuris & ignobilibus discesseris.  
 Quum autem præfidiarius Dei miles in  
 urbe pensississet prosperum pugnæ even-  
 tum (e summis quippe mœnibus prospe-  
 ctabant dimicationes) eruptionem fecere  
 in castra hostilia; ubi atrox certamen

est confertum, inclinante & hic ad *Mu-  
sulmannos* victoria, sic ut in tentoria ho-  
stium irruerint, indeque abegerint tum  
mulierum turbam, tum supellectilia: quin  
imo ollas cibo plenas abriperint. Id li-  
teris ex urbe perlatis significatum. Scævum enimvero diem, qui infideles op-  
preffit. Discrepatur in numero occifo-  
rum. Sunt qui octo millia cecidisse tra-  
dant. Ego quidem ipse oculis meis per-  
lustravi quinque ordines seriesque cada-  
verum: quorum primus ordo *Aladili* ten-  
torii adiacebat, novissimus tentorii ho-  
stium erat attiguus. Incidi tunc in vi-  
rum quendam peritum, militarem, qui  
inter cætorum series illas incedebat, ut  
eos pernumeraret. Huic ego, quot,  
inquam, numerasti jam? ille, quatuor  
millia, inquit, & sexaginta circiter hic  
strati jacent. Computaverat autem duas  
tantum series, atque tertiam cum maxi-  
me percensebat: verum tamen quod jam  
expeditum erat ex illis cumulis numero  
vincebat cumulos restantes. Sic dies il-  
le *Mercurii* multo lætissimus *Islamismo* il-  
luxit. Insequenti die *Jovis*, vigesimo  
primo, ad primam vesperam venerunt  
literæ, quinque diebus *Halebo* perlatae,  
quæ complectebantur, ingens agmen ho-  
stis septentrionalis ad regiones *Islamiticas*  
depopulandas exiisse: adversus quos con-  
surrexerit exercitus *Halebensis*, interclu-  
so ipsis itinere: ut vix quisquam eorum  
fuerit elapsus. Nuncius hicce statim post  
faustissimum prælium allatus, multo ac-  
cidit jucundissimus, & signis concinen-  
tibus est concelebratus. *Tali sponsæ nun-  
quam lætior adfulsit aurora.* Eodem ad-  
huc die ex statione nostra pervenit *Kai-  
mazus Charrensis*, adferens hostem peti-  
viffe, ut a parte *Sultani* mitteretur, qui-  
cum de pace colloquium posset iniri.  
Nempe ad extremum devenerant imbec-  
cillitatis, *fractaque* velut *ala* trepidarunt,  
ad Comitis *Henrici* adventum.

عظيمة وكانت النضرة للمسلمين بحيث  
هجموا خيام العدو ونهبوا منها جمعا  
من النسيوان والاقمشة حتى الغدور  
فيها الطعام ووصل كتاب من  
المدينة يخبر بذلك وكان يوما علي  
الكافرين عسيرا واختلف الناس في  
عدد القتل منهم فذكر قوم انهم  
ثمانية الاف ولقد شاهدت منهم  
خمسة صفوف اولها في خيم العادل  
والخرها في خيم العدو ولقد لقبت  
انسانا عاقلا جنديا يسعي بسن  
الصفوف القتلي وبعدهم فقلت له كم  
عددت فقال لي هاهنا اربعة الاف  
ونصف وستون قتيلا وكان قد عد  
صغين وهو في الصف الثالث لكن  
ما مضى من الصفوف اكثر عددا من  
الباقي وانجلي يوم الاربعاء المذكور  
ياحسن ما ينجلي عنه الاسلام ولما كان  
يوم الخميس الحادي والعشرين من  
جمدي المذكور ورد في عصره تجاب له  
عن حلب خمسة ايام يتضمن كتابه ان  
جماعة عظيمة من العدو الشمالي خرجوا  
لنهب اطراف البلاد الاسلامية ونهض  
العسكر الاسلامي من حلب اليهم واخذ  
عليهم الطريق ولم ينج منهم الا من شاء الله  
وكان وقع هذا الخبر عقب هذه الواقعة  
المباركة وقعا عظيما وضربت البشائر ولم  
ير صيحة لذلك العرس احسن من هذه  
الصيحة وجاءنا بقبعة ذلك اليوم من البرك  
فايمان الحراني ذكر ان العدو قد سال  
من جانب السلطان من يصل اليهم ليسمع  
منه حديثا في سوال الصالح لضعف حل  
يهم ولم يزل عدو الله من حينئذ  
مكسور الجناح من الجانب حتي  
وصلهم كند يقال له كند هري

## CAPUT SEPTUAGESIMUM QUARTUM.

### *Adventus Comitis Henrici*

**H**ic inter regulos ipsorum, virosque  
principes, conspicuus, mari nume-

### ذكر وصول الكند هري

وهذا المذكور من ملوكهم واعيانهم  
وصل في البحر في مراكب عدة ومعه من  
الاموال

الاموال والذخاير والمهر والاسلحة  
والرجال عدد عظيم فقوي بوصوله  
عزمهم وجاشهم واشتد لزمهم وحدثتهم  
نفوسهم بطلب العسكر الاسلامي  
المنصور لبللا وكثر ذلك الحديث علي  
السنة المستنمين والجواسيس فجمع  
السلطان الاسراء والرياب الراي واستشارهم  
فيما يفعل فكان اخر الراي انهم يوسعون  
الحاكمة ويتاخرون عن العدو مرجان  
يخرج العدو ويبعد عن خيمه فيمكن  
الله منهم ووافقهم السلطان علي ذلك  
واقعه الله في قلبه فرحل الي جبل  
الخرويه بالعساكر باسرها وذلك في  
السابع وعشرين من جمدي الاخر  
وترك بقية من العسكر في ذلك المنزلة  
كالبرك مقدار الف فارس يتناوبون  
لحفظ النوبة هذا والكتب متواصلة عن  
عكا ومنا اليها علي اجنحة  
الطبور وايدي السباح والمراكب اللطاف  
تخرج لبللا وتدخل سرقة من العدو  
هذا واخبار العدو الواصل من  
الشمال متواصلة وقلة خيله وعدده  
وما قد عراهم من الموت والمرض  
وانهم قد اجتمعوا بانطاكية  
وانهم قد بقوا رجالة وان  
اصحابنا عسكر حلب يتخطفون  
حشاشتهم وعلافتهم ومن يخرج  
منهم

merosa cum classe advectus fuit; magno  
quoque numero pecuniæ, annonæ, com-  
meatum, armorum, virorumque perve-  
cto. Hujus accessu refumti crevere spi-  
ritus, eorumque lumbi corroborati atque  
succineli fuere. Impellente ergo eos vi-  
rium fiducia, victorem exercitum *Islami-*  
*ticum* de nocte invadere statuunt. Ea  
fama tum ab perfugis, tum ab explora-  
toribus, crebra spargebatur: quapropter  
quid agendum foret deliberaturus *Sulta-*  
*nus* duces & consiliarios convocavit. sum-  
ma consiliorum huc rediit, *relaxandum*  
*esse circulum*, retrocedendumque ab ho-  
ste, ea sub spe, ipsum egressum e castris,  
longiusque ab eis abstractum, divinitus  
fore debellandum. Assensit iis *Sultanus*,  
Deo id ipsum ei inspirante ac insinuante.  
Recessit itaque cum universis exercitibus  
ad montem *Ckerubam*, & quidem die vi-  
cesimo septimo *Sjumadæ* posterioris, re-  
lictò tantum in priori illa fede *stationario*  
*equite*, *Fezko*, millenariam turmam com-  
plente, qui solet per vices in ordinem  
euntes excubias agitare. Interim literæ  
frequentes commere ab urbe ad nos, a  
nobis ad urbem, pars alis volucrum, pars  
industria natatorum, pars exilibus navi-  
culis, quæ noctu egressæ, ingressum in  
urbem furabantur. Nuncii præterea cre-  
bri referre de hoste ex septentrione adven-  
tante, quanta ipsi equorum, quanta homi-  
num paucitas; & quid mortis, quid  
morbi in eos ingruisset; eosque tandem  
*Antiochiam* in unum convenisse, & qui-  
dem pedites factos omnes: quos pabula-  
tum egressos milites nostri de *Halebenfi*  
exercitu subinde carperent, caperentve.

## CAPUT SEPTUAGESIMUM QUINTUM.

ذكر كتاب وصل من  
قسطنطينية يسر الله  
فتحتها

*Epistola Constantinopoli allata; cujus  
expugnationem facilem  
reddat Deus.*

وكان بين السلطان وبين ملك  
قسطنطينية مراسلة ومكاتبة وكان وصل  
منه رسول الي الباب السلطاني بمرج  
عبون في رجب سنة خمس وثمانين  
وخمس مئة في جواب رسول كان انغذة  
السلطان اليه بعد تقرير القواعد واقامة  
قانون الخطبة في جامع قسطنطينية  
فصي

**I**Nter *Sultanum*, & Regem *Constanti-*  
*nopolitanum* commercium erat legatio-  
nis simul & litterarum. Ab eo Legatus  
ad *Portam Sultanicam* pervenerat in *Marsj*  
*Ojouno*, anno quingentesimo octogesimo  
quinto, mense *Resjebo*, ut responderetur  
Legationi, quam *Sultanus* miserat ad  
eum, post pacta conventa, quibus pu-  
blicum Religionis exercitium *Musulman-*

Kk nis

nis in majore Templo Constantinopoli adfirmabatur. Hic Legatus, quicum navibus transmissi, concionator, suggestum, turba ædituorum, lectorumque, summa veneratione, honoreque prolixissimo fuit exceptus. Eorum introitus in urbem Constantinopolitanam, magnus lætusque inter dies Islamismi effulsit, quem ingens mercatorum multitudo præfens concelebravit. Concionator quum in suggestum escendisset, magno sub confluxu Musulmannorum tum habitantium in urbe, tum mercatorum quoque illorum, instituit publica & solennia facere vota pro Imperio Islamitico sub auspiciis Abbasidarum. Cum ea Legatione domum reversa accessit quoque Legatus Constantinopolitanus, qui cuncta rite peracta renunciabat. Præfens adfui, quum legationem suam perferret, per interpretem verba faciens. Senex erat multo pulcherrime ætatem ferens, vegetusque: ritu vestitus ipsis proprio: auro signatam offerens epistolam. Eo interim mortuo, nuncioque decessus illius Constantinopolitanum ad regem perlato, submitit ille hunc posteriorem Legatum, ad rem interruptam perficiendam; qui litteras adduxit, quibus ad nostras respondebatur. Forma earum, cum interpretatione adjuncta, hæc erat, ut volumen in latitudinem complicatum, Bagdadensi minus, extus & intus duas præferret columnas, in quarum interstitio signatura erat apposita, in aurum impressa, prout signaculum in ceram imprimitur. Ista signatura imaginem Regis repræsentabat. Pondus auri quindecim aureos æquabat. Quod duabus columnis continebatur, ita se habet. *Ifacius Rex, credens in Messiam Deum: a Deo coronatus, victoriosus, semper Augustus: Imperator potentissimus & invictissimus, Autocrator Græcorum, Angelus; ad eminentem genere Sultanum Egypti, Saladinum, dilectionem & amicitiam. Pervenit scriptio Eminentie tue missa ad Majestatem meam: legimusque eam, atque inde percepimus, Legatum nostrum decessisse. Doluimus ipsum in terra peregrina fato functum: neque perfunctum iis quæ Majestas mea ipsi demandarat cum Eminentia tua coram agenda atque tractanda. Necesse jam est, ut Eminentia tua Legatum mittat ad Majestatem meam, qui ad me perveniat legatum meum defunctum, cum supellectilibus quas reliquit, quæque post mortem ejus invenientur, ut eas*

فضي الرسول واقام الخطبة ولقي احتراماً عظيماً والكراماً تزايداً وكان قد انقذ معه في المراكب الخطيب والمبشر وجمع من المودنين والنقرا وكان دخولهم الي القسطنطينية يوماً عظيماً من ايام الاسلام شاهده جمع كثير من التجار ورفي الخطيب المبشر واجتمع اليه المسلمون المتقيمون بها والتجار واقام الدعوة الاسلامية العباسية ثم عاد فعاد معه هذا الرسول يخبرنا بانتظام الحال في ذلك فاقام مدة ولقد شاهدته يبلغ الرسالة ومعه ترجمان يترجم عنه وهو شيخ احسن ما يعرض ان يكون من صور المشايخ وعلمه نزيههم الذي يختص بهم ومعه كتاب وتذكرة والكتاب مخنوم بذهب ولما مات وصل خبره الي ملك قسطنطينية وخبر وفاته فانقذ هذا الرسول في تنمة ذلك ووصل معه الكتاب في جواب ذلك وصورة ما فسر من الكتاب الواصل معه ووضعها انه كان كتاباً مدرجاً عرضاً وهو دون عرض كتاب بغداد مترجماً ظاهراً وباطناً بسطرين بينهما فرجة وضع فيها الختم والختم من ذهب مطبوع كما يطبع الخاتم في الشمع علي ختمه صورة ملك ووزن الذهب خمسة عشر ديناراً مضمون البسطين المكنى بين ما هذا صورته من ايساكوس الملك المومن بالمسيح الاله المنوج من الله المنصور العالي ابداً افغوس المدير من الله الغاهر الذي لا يغلب ضابط الروم بذاته انكسوس الي النسب سلطان مصر صلاح الدين المحبة والمودة وقد وصل خط نسبتيك الذي نفذت الي ملكي وقرانه وعلنا منه ان رسولنا توفي وحزنا حيث انه توفي في بلد غريب وما قدر ان ينتم كل ما رسم له ملكي وامره ان يتحدث مع نسبتيك ويقول في حضرتك ولا بد لنسبتك ان تهتم بانقاذ رسول الي ملكي مع رسولي المنوفي والسقماش الذي خلفه ووجد بعد موته لعظيمة اولاده واقاربه وما

وما اظن انه يسمع نسبتك اخبارا ودبة  
وانه قد سار في بلادى الالمان وما عجب  
فان الاعداء يرجفون باشبا كذب علي  
قدر اغراضهم ولو تشتهي ان تسمع الحق  
فانهم قد تاذوا وتعبوا كثيرا اكثر مما اذوا  
فلاحى بلادى وقد خسروا كثيرا من  
المال والدواب والرجال ومات منهم وقتلوا  
وبالشدة قد تخلصوا من ايدي اجناد  
بلادى وقد ضعفوا بحيث انهم لا يصلون  
الى بلادك فان وصلوا كانوا ضعافا بعد  
شدة كثرة لا ينفعون جنسهم ولا يضرون  
نسبتك وبعد ذلك كيف نسبت الذي  
دبني وببتك وكيف ما عرفت لما كذب  
من المقاصد والمهمات فكلمها يظهر لما كذب  
ما ربح ملكي من محبتك الاعداوة  
الفرنج وجنسهم فوقف رحمه الله علي  
هذا الترجمة واكرم الرسول واحسن مثواه  
وكان شبخا حسن الخلق نهبا عارفا  
بالعربية والرومية والفرنجية ثم ان الفرنج  
شدوا في حصار البلد وضايقوه لما قد  
حدث لهم من القوة بوصول الكند  
هري فانه اتفق علي ما ذكر والله  
اعلم في عشرة الاف مقاتل ووصلهم نجدة  
اخري في البحر قويين بها قلوبهم ولزوا  
البلد بالقتال

liberis & propinquis ejus reddamus. Porro pu-  
tem Eminentiam tuam rumores qui serpunt ma-  
los inaudivisse de Alamanno regiones meas  
ingresso: nec mirum, nam hostes mendacia  
spargunt scopo servientia: sed si vera audire  
desideras, multo plus detrimenti & mole-  
stiarum ipsi tulere, quam meis colonis agris  
que intulere. Imminuti sunt pecuniis, ju-  
mentis, viris, mortuis partim, partim oc-  
cisis. Vix ac ne vix quidem se manibus  
praesidiorum meorum per provincias potuere  
subducere, ita attenuati, ut ad regiones tu-  
as neutiquam possint pervenire: sin pervene-  
rint, tanto opere erunt exhausti, ut nec suae  
nationi quicquam sint profuturi, nec Emi-  
nentiae tuae obsuturi. Ceterum quid ita obli-  
tus nostrae societatis, Majestati meae nihil  
significavisti de iis quae intendis, quaeque mo-  
liris. Omnino liquet Majestati meae, aliud  
nihil me ex amicitia tua fecisse lucri, quam  
inimicitiam totius Francici generis. Cogni-  
ta hac literarum interpretatione, Lega-  
tum honorifice tractavit Sultanus; eique  
loca, lautia, assignavit. Senecio erat  
pulcre tornatus, solers, Arabice, Graece,  
Francice sciens. Franci interim. ut rede-  
am unde diverti, urbis oppugnationem  
acerrime urgebant, ob novas, quas in-  
depti erant vires, adventu Comitum Hen-  
rici, qui dicitur, Deus quid veri sit op-  
time novit, decem millia virorum mili-  
tarium advexisse. Aliud adhuc auxilium  
trans mare accessit, quo corroborati  
urbem arctius compresserunt.

## CAPUT SEPTUAGESIMUM SEXTUM.

ذكر حريق المنجنيقات

Combustio Machinarum.

وذلك ان العدو ما احس في نفسه  
بقوة سبب توالي النجد عليهم اشند طمعهم  
في البلد وسلكوا عليه المنجنيقات  
من كل جانب وتناوبوا عليها بحيث لا  
يتعطل مرهبها لبلا ولا نهاما وذلك في  
اثناء رجب ولما راي اهل البلد ما  
نزل بهم من مضايقة العدو  
وتعلق طمعهم بهم حركتهم النخوة  
الاسلامية وكان مقدموه حبيذ  
اما والي البلد وحارسه فالامير  
الكبير بهاي الدين قراقوش واما  
مقدم

Quum proinde jam vires recentatae  
ipsis majorem in modum placuissent  
ob tuppicias jugiter adfluentes, urbisque  
potiundae flagrarent desiderio, ab omni  
parte tormenta applicuere, atque ita vi-  
ces divisere, ut nec nocte, nec die eja-  
culationes remitterent conquiescerentve.  
Haec labente Resjebo. Oppidanos, quum  
tantam oppugnationis vim molemque fi-  
bi admotam cernerent ab hoste, qui  
cupiditatis suae unguis in ipsos defixerat qua-  
si, Islamiticus ille movet stimulatque fa-  
ctus. (Praerant tum temporis, ut praefectus & custos urbis quidem magnus ille  
princeps Bobaeddinus Karacousjus: ut sum-

Kk 2

mus

mus copiarum ductor, magnus item princeps ille, & *Ispahelarius*, *Hufamoddinus* *Abulhaisjaus*; vir generositate ac fortitudine insignis, suaque in gente splendidis facinoribus excellens.) Communiter ab his decernitur, ut hoste insciente imprudenteque, eques simul, simul pedes, erumperent. Factum. patefactis portis uno ab omni latere impetu, uno prorumpunt momento, hoste non prius percipiente, quam quum jam *Gladius judicem in eos justissimum ageret*, & *sagitta decreti fatique divini ipsos penetraret confugeretque*. Ibi *Islamismus* infidelitatem suis in sedibus castrisque obrivit, atque agmina globosque propugnatorum ejus arrepta capitis coma propendula pro arbitrio raptavit tractavitque. Quum ita *Musulmanni* in media hostium tentoria sese immisissent, curam custodiamque machinamentorum abjecere: in quæ delapsæ tunc sunt *stellæ cadentes* ab jaculatoribus ignium excussæ, auspiciis beneficiisque illis, quibus Numen religionem suam superiorem reddere solet, aspirantibus. Ergo ad horæ punctulum succensi in iis crepant ignes, quorum manu ac violentia depastum brevissimo temporis spatio, quod hostes longissimo exstruxerant atque exædificarant. Septuaginta equites ex hoste occisi. Ingens capta multitudo. E captivorum numero vir quidam perillustris, quem vicerat non nemo nostrorum; sed dignitatem ejus ignorabat. Hic viveretne, an non, exquisivere *Franci*, prælio diremto. Hinc is, penes quem erat, Magnum eum esse inter ipsos intellexit. Veritus igitur ne sibi extorqueretur, iis restituendus, sive per blanditias, sive alia qua via ac ratione, eum obruncare properat. *Franci* interea ingentes pro eo divitias offerre, nec abfistere vehementissime eum atque avidissime efflagitare, donec ipsis cadaver est monstratum; quo conspecto ad terram semet adflixere, capitaque pulvere conspersere. Repressus hoc casu sedatusque ardens ille impetus majorem in modum: studioseque ab ipsis celatum quifnam ille fuisset. Contempsere deinde *Musulmanni* eorum negotium, ac præsertim *Arabes* in eos ab omni latere incurfarunt, furantes, spoliantes, obruncantes, in vincula abripientes; usque ad adultum jam mediumque *Sjabanum*, cujus nocte novi quid facinoris adversus machinas patratum. Comes nempe *Henri-*

مقدم العسكر فالامير الكبير الاسفهلاري حسام الدين ابو الهيجاء وكان رجلا ذاكرا وشجاعة وتقدم في عشيرته ومصافي عزيزته فاجتمع رايهم علي انهم يخرجون الي العدو فارسهم وراجلهم عن غرة وغفلة منهم ففعلوا ذلك وفتحوا الابواب وخرجوا دفعة واحدة من كل جانب ولم يشعر العدو الا والسيف فيهم حاكم عادل وسهم قدر الله وقضايه فيهم نافذ حادل وهجم الاسلام علي الكفر في منازلها واخذ بناصية مناصله وراس مقاتله ولما ولج المسلمون لخيام العدو ذهلوا عن المنجنيقات وحباطنها وحراسنها وحفظها وسباسنها فوصلت شهب الزرافين المقدوفة وجات عوايد الله في نصره دينه المألوفة فلم تكن ساعة حتي اضطرمت فيها النيران وتحرق منها ببدها ما شيد الاعدا في المدة الطويلة في اقرب ان وقتل من العدو سبعون فارسا واسر خلق عظيم وكان من جملة الاسري رجل مذكور منهم ظفر به احاد الناس ولم يعلم بمكانته ولما انفصل الحرب سال الفرنج عنه هل هو حي ام لا فعرف الذي هو عنده عند سوالهم انه رجل كبير فيهم وخاف ان يغلب عليه ويرد عليهم بنوع مصانعة او علي وجه من الوجوه فسارع وقتله وبدل الفرنج فيه اموالا كثيرة ولم يزالوا يشتموا في طلبه ويحرصون عليه حتي مررت لهم جثته فضربوا بنفوسهم الارض وحثوا علي رؤسهم التراب ووقعت عليهم بسبب ذلك خدمة عظيمة وكنتموا امره ولم يظهروا من كان واستنصر المسلمون بعد ذلك امرهم وهجم عليهم العرب من كل جانب يسرقون وينهبون ويقتلون ويأسرون الي لبلنة نصف شعبان وكان السكند هري قد انفق علي منجنيق

متجنبك كبير عظيم الشكل علي ما نقل  
الجواسيس والمستامنون الغا وخمس  
ماية دينار واعدة لبقدمه الي البلد ومنع  
من حريقه في ذلك اليوم كونه بعيدا عن  
البلد لم يقدم بعد اليه ولما كانت الليلة  
المباركة المذكورة خرج الزرافين والمقاتلة  
تحتفظهم من كل جانب والله يكلاهم  
فساروا من تحت ستر الله حني  
اتوا المتجنبك المذكور واضرموا فيه  
النار فاحترق من ساعته ووقع الصباح  
من الطايقين وذهل العدو فانه كان  
بعيد من البلد وخاف ان يكون قد  
احبط بهم من الجوانب وكان نصرا من  
عند الله واحرق بلهيبه متجنبقا لطيفا  
الي جانبه

cus in ve grande aliquod tormentum, prout  
qua exploratores, qua transfugæ refere-  
bant, impenderat mille & quingentos  
aureos, idque parabat urbi admoliri. Quod  
autem nondum admotum, sed longius ab  
urbe remotum hactenus fuisset, impedi-  
mento fuerat, quo minus illo tum die si-  
mul conflagrasset. Sed nocte illa faustif-  
sima, qua dixi, egressi ignium jaculato-  
res, infensante quidem undique globo ho-  
fili, sed Numine ipso eos defensante, *sub*  
*Dei velo* ad tormentum progressi, illud  
succenderunt, eo ipso momento correptum  
igne combustumque; inter clamorem ab  
utraque parte coortum. Hoc quum longius  
ab urbe patraretur, vecors tamen & attonitus  
torpuit hostis, indagine se undique cinctum  
forte esse formidans. Divinam enim vero  
victoriam! Majus hocce sua flamma exilius  
quoque machinamentum, lateri adstans, involvit.

## CAPUT SEPTUAGESIMUM SEXTUM.

ذكر الحيلة وادخال بطسة بمرها  
واودعها الربع مائة غرامه من القمح ووضع  
فيها من الجبن والبصل والغنم  
وغبر ذلك من المبره

*Stratagema, quo introductæ in urbem*  
*naves quadringentis farinae saccis,*  
*caseo, cepa, ovibus aliisque*  
*commeatibus onustæ.*

وكان الفرنج خذلهم الله قد اذامروا  
مراكبهم حول عكا حراسة لها من ان  
يدخلها مركب المسلمين وكانت قد اشتدت  
حاجة من فيها الي الطعام والمبره فركب  
في بطسة بمره وجماعة من المسلمين  
وتزيوا بزبي الافرنج حتي حلقوا لحاهم  
ووضعوا الخنازير علي سطح البطسة  
بحيث تري من بعد وعلقوا الصليبان  
وجازرو قاصدين البلد من البعد حتي  
خالطوا مراكب العدو فخرجوا اليهم  
واعترضوهم في الحراقات والشواطي وقالوا  
لهم نراكم قاصدين البلد واعترضوهم  
منهم فقالوا اولم تكونوا قد اخذتم  
البلد فقالوا لم نأخذ البلد بعد  
فقالوا نحن نريد القلوع  
الي العسكر وقد اتى بطسة  
اخرى في هواينا فانذروهم  
حتي يدخلوا البلد وكان وراهم  
بطسة

**N**ihilominus *Franci* navibus suis  
circumcinctam inclusamque te-  
nebant urbem, ne *Musulmannorum*  
navis ulla in eam penetraret. Jam vero in-  
valuerat iterum eorum, qui intus erant,  
penuria alimentorum commeatumque: ac  
propterea imposita fuerat in naves *Bery-  
tenses* multitudo nostrorum hominum,  
habitu ornatuque *Francorum*, eo etiam  
usque, ut genas raserint, & porcos in  
transiris exposuerint, qui procul conspi-  
cerentur, quin & cruces suspenderint pro  
insignibus. Sic ad urbem, tanquam e  
longinquo venientes, trajecerunt, donec  
hostium immixti navibus, *Missilibus glo-  
bis incendiarias* illas, bellicasque triremes  
obvias objectasque sibi haberent. Dice-  
bant autem hostes, ad urbem vos cursum  
cernimus tendere; eosque mox e nume-  
ro suorum esse sibi persuaserunt. Roga-  
bant quippe nostri, an necdum oppidum  
cepistis? Illi vero, necdum captum esse  
regefferunt: quum iterum nostri, ergo vela  
ad castra convertemus: cum aura autem

nostra advehuntur alia adhuc navigia, quæ ne in urbem intrent monete. Et erant sane post eos *Francica* navigia, quæ forte fortuna eundem cum ipsis cursum in alto tenuerant, ad exercitum iter intendentes. Hæc navigia conspicati illi, illuc pertendunt, ut caveant monituri; atque ita sola currere perseveravit navis *Islamitica*, confurgente ipsi interim vento, usque dum salva atque incolumis in portum urbs inveheretur. Id ingens excitavit gaudium; namque inopia jam oppidanos premere occæperat. Res hæc ad finem jam vergente *Resjebo* gesta est.

## CAPUT SEPTUAGESIMUM OCTAVUM.

### *Historia Urinatoris Isa.*

**E**st inter rara quoque ac præclara hujus belli, Urinatorem fuisse *Musulmannum*, cui nomen *Isa*, qui literas & pecunias ad urbem perferebat, medio corpori subligatas, de nocte hostem fallens. Solebat, ubi pessum abivisset, ab altero latere navium hostilium demum emergere. Is quadam nocte sibi ad medium substrinxerat tres folles, in quibus mille erant aurei, & literæ ad exercitum: quumque jam altum tranaret, casu oppressus periit. Habebat autem in more ut statim atque urbem intrasset, volucrum emitteret, adventum ejus significaturam: sed alite illo tardante nuncio, metus incessit ac suspicio, cum interiisse. Non ita multos post dies, in litore maris stantibus nonnullis oppidanorum, ejectatur submersi quid, quod quum visitassent, deprehenderunt esse Urinatorem huncce nostrum. Repererunt quoque aurum medio ejus adalligatum, integramque literarum ceram; quod aurum in propugnatores erat erogandum. Non alius, præter huncce virum, conspectus, qui fidem, dum viveret, præstitam, etiam in morte ipsa persolverit, mortuusve, quod sibi creditum fuerat, reddiderit. Et hoc senescente jam *Resjebo* factum.

بطسة فرنجية قد اتفقت معهم في البحر فاصدين العسكر فنظروا فراوها فقصدها ينذروها فاستنبتت البطسة الاسلامية في السير واستقامت لها الريح حتى دخلت مينا البلاد وسكنت ولله الحمد وكان فرجا عظيما فان الحاجة كانت قد اخذت من اهل البلاد وكان ذلك في العشر الاخر من رجب

### ذكر قصة العوام عيسى

ومن نواصر هذه الوقعة ومحاسنها ان عواما مسلما كان يقال له عيسى وصل الي البلاد بالكاتب والنفقات علي وسطه لبلد علي عمرة من العدو وكان يغوص ويخرج من الجانب الاخر من مرابك العدو وكان ذات ليلة شد علي وسطه ثلاثة اكياس فيها الف دينار وكاتب للعسكر وعام في البحر فجري عليه امر اهلكه وايضا خبيرة عنا وكان عاداته اذا دخل البلاد اطار طيرا عرفنا بوصوله فايضا الطير فاستشعر هلاكه ولما كان بعد ايام بيننا الناس علي طرف البحر في البلاد قد قذف شبا غربقا فتقدوه فوجدوه عيسى العوام ووجدوا علي وسطه الذهب وشبع الكاتب وكان الذهب نفقة للمجاهدين فامري من ربي الامانة في حال حياته وقد ردها في مانه الا هذا الرجل وكان ذلك في العشر الاخر من رجب ايضا



## CAPUT SEPTUAGESIMUM NONUM.

ذكر حريق المنجنيقات

والعدو كان نصب علي البلد  
منجنيقات هائلة حاكمة علي  
الصور وان حجارتها تواترت  
حتي اثرت في السور اثرا بينا  
وخيف من غايلتها فاخذ سهمان  
من سهام الجرح العظيم فاحرق  
نصلانها حتي يقبا كالشعلة  
من النار ثم رميا في المنجنيق  
الواحد فعلقا فيه واجتهد العدو  
في اطغايهما فلم يقدر علي ذلك  
وهب مريح شديد فاشتعل اشتعلا  
عظيما واتصلت لهبته بالآخر  
واحرقته واشتد نارها بحيث  
لم يقدر احد ان يقرب مكانها  
لبحبال في اطغايهما وكان  
يوما عظيما استبد فيه  
فرح المسلمين وسات عاقبة  
الكافرين

*Alia machinarum combustio*

AT hostis formidolosissima iterum tormenta urbi admorat, quæ muro præsentissimam ruinam *decernebant* quasi, atque *intentabant pro arbitratu*, atque lapidum continenti verberare late patentem in eo stragem edebant. Urgente itaque extremo hinc imminente periculo, duo capta missilia, eorum e genere missilium quæ ballista majore evibrantur, eorumque accensæ cuspides, ita ut tædæ instar ardentis relucere. Gemina hæc falarica in unam excussa machinam, feliciter hæsit, hoste incassum ad extinguendum committente: quumque vehemens flaret ventus, magno mox collucet incendio, ejusque flamma alterum illud etiam corripit, tantopere ignibus illis sævientibus, ut nemo accedere sustineret ad loca ubi stabant, aut technæ quicquam comminisci posset ad incendium illud sedandum. Magnus hic fuit dies, quo singulare & folidum gavisi fuere gaudium Fideles; sed turpis & fœdus fuit infidelium exitus.

## CAPUT OCTOGESIMUM.

ذكر تمام حديث ملك الالمان  
وحيلة التي عملها المركيس*Complementum historiae Regis Alamannorum & Marquisii technæ.*

ولما استقر قدم ملك الالمان في انطاكية  
واخذها من صاحبها وحكم فيها وكان  
بين يديه فيها ينفذ اوامره فاخذها  
منه غيلة وخديعة واودعها خزائنه وسار  
عنها خامس عشرين رجب متوجها نحو  
عكا في جبوشه وجموعه علي طريق  
اللاذقية حتي اتي طرابلس وكان قد سار  
اليه من معسكر الافرنج يلتقيه المركيس  
صاحب صور وكان من اعظمهم حيلة  
واشدهم باسا وهو الاصل في تهبيج  
الجموع من وراء البحر وذلك انه  
صور القدس في ورقة وصور فيه  
صورة

Quum autem Rex Alamannus jam pedem firmum in Antiochiam immisisset, eamque principi suo eripuisset, (namque, præsentente licet principe, ejus auctoritas, ejus valebant jussa, unde occasio data fraude ac dolo eam occupandi) depositis ibi thesauris suis, vicefimo ac quinto Resjebi inde profectus, Ptolemaidem cum exercitibus copiisque suis iter intendit, per viam Laodiceæ, atque Tripolim usque ire perrexit. Ei jam ante in occursum se dederat Marquisius princeps Tyri; qui & astutissimus erat & bellicosissimus suæ gentis: atque adeo *radix* fuerat atque origo concitandarum harum turbarum ultramarinarum. Nempe civitatem ille sanctam in charta depinxerat, in eaque effigiem

expresserat *Templi resurrectionis*, quod religiosa colunt peregrinatione, cujusque majestatem venerantur. In eo sacellum est sepulcri *Messiae*, in quo, ex opinione eorum, post crucifixionem humatus fuit. Hoc sepulchrum *radix* est & praecipua causa ipsorum peregrinationis, in quod credunt flato quodam ac solenni festo lucem descendere quotannis. Hoc super sepulcro equum delineaverat, ab equite *Musulmano* infessum, qui monumentum *Messiae*, intermingente equo, conculcabat. Hanc picturam trans mare produxit in foris & conciliabulis, portantibus eam sacerdotibus, nudo capite, cilicia indutis: luctuosumque vae ingeminantibus. Jam vero picturae & imagines eorum corda vel maxime adficiunt, ea quippe sunt *radix* & fundamentum religionis ipsorum. Hoc pacto concita fuit turba, quam solus numerare valeat Deus; eorumque e numero erat Rex *Alamannorum* ejusque copiae. *Marquisius* itaque quum caput & princeps fuisset eorum ad bellum hocce exciendorum, ipsis obviam tetendit, ejusque adventu non parum confirmatus *Alamannus* est, adjutus ab eo in itinere, atque per oram maritimam deductus, quod metus esset, si per *Halebi* & *Hamae* regiones trajecisset, *Musulmannos* ab omni latere confurrecturos, incurfaturusque: omnique e plaga *Verbum veritatis* adversus eos fore *constabiliendum*, five Religionem nostram de iis triumphaturam. Et tamen ne sic quidem impressiones nostrorum, infestationesque huc illuc sparsas, effugere quiverunt. Utique *Almalichus Almodafferus* suis cum copiis, undique agminatim contractis, ad eos contendit, gravemque in eos impetum fecit, extremas hostis copias carpens vexansque; primis tantum agminis sui signis eos affecutus: quod si quoque suis cum copiis *Almalichus Addabirus* eos attingisset, omnino actum de iis fuisset. Verum enim vero *meta omnis in Libro*, & fatum cuncta praefinit. Eorum in numero ineundo discrepat. Inspexi libros bellum hoc narrantes, ubi eques simul pedesque, ad quinque millia reducitur, postquam ducentis millibus domo exivissent. Vide quaeso quomodo hostes suos tractarit Deus. Incidi etiam alios in libros, ubi memoratur, quum *Laodicea Sjiblam* peterent, sexaginta tantum male corruptos equos in ipsorum vestigiis repertos fuisse, quo-

صورة القمامة التي يحجون اليها ويعظمون شأنها وفيه قبة قبر المسيح الذي دفن فيه بعد صلبه بزعمهم وذلك القبر هو اصل حجهم وهو الذي يعتقدون نزول النور عليه في كل سنة في عيد من اعيادهم وصور علي القبر فرسا عليه فارس مسلم راكب عليه وقد وطئ قبر المسيح وقد بل الغرس علي القبر وادنا هذا الصورة وراء البحر في الاسواق والمجامع والغسوس يحملونها وروسهم مكشغة وعليهم المسوح وينادون بالويل والتبور وللصور بل في قلوبهم فانها اصل دينهم فهاج بذلك خلق لا يحصي عددهم الا الله وكان من جملة ملك الامان وجنوده فلقبهم المركبس لكونه اصلا في استدعائهم الي هذه الوقعة فلما اتصل به قوي قلبه ونصره بالطرق وسلك به الساحل خوفا من انه اذا اتى علي بلاد حلب وحماة ثار لهم المسلمون من كل جانب وقامت عليهم كلمة الحق من كل صوب ومع ذلك لم يسلموا من شن الغارات عليهم فان الملك المظفر قصدهم بعساكره وجمع لهم جموعا وهجم عليهم هجوما عظيما اخذ فيه من اطراف عساكره وكان قد تحقهم باوايل عساكره ولو تحقهم الملك الظاهر بعساكره لقضي عليهم ولكن لكل اجل كتاب واختلاف حزن الناس لهم ولقد وقفت علي كتب بعض المخبر بالحرب فقد حزن فارسهم وراجلهم بخمسة الاف بعد ان كانوا قد خرجوا علي ما ذكر بمايتي الف فانظر الي صنع الله مع اعدائه ولقد وقفت علي بعض الكتب فذكر فيه انهم لما ساروا من الازقة يريدون جبلة وجدوا في اعقابهم نيفا وستين فرسا قد عطبت وانتزع لهما ولم يبق فيها الا

الا العظام من شدة الجوع ولم يزالوا  
سائرين وايدي المسلمين تختطفهم من  
حولهم نهبا وقتلا واسرا حتي اتوا  
طرابلس ووصل خبر وصوله بكرة  
الثلاثا ثامن شعبان سنة ست وثمانين  
وخمس مائه هذا والسلطان ثابت  
الجاشن راسخ القدم لا يردعه ذلك  
عن حراسة عكا والحماية لها ومراردة  
العسكر النازل بها وشن  
الغارات عليهم والهجوم عليهم  
في كل وقت مغوضا امره الي الله  
معتددا عليه منسبط الوجه لقضاء  
حوائج الناس مواصلا يسره من  
يغد اليه من الفقراء والفقهاء  
والمشايخ والادباء ولقد كنت  
اذا بلغني هذا الخبر ثارت  
حتي دخلت عليه واجد منه من  
قوة الله وشدة الياس ما يشرح  
صدري واتيقن معه نصرة الاسلام  
واوله

quorum consumpta plane caro nil nisi  
ossa præferbat præ vehementia famis.  
Hoc illi modo procedere, manibus *Mu-*  
*sulmannorum* circumquaque eos raptanti-  
bus spoliando, cædendo, vinciendo, do-  
nec *Tripolim* perventum. Nuncius ad-  
ventus ejus allatus lucefcente feria tertia,  
octavo *Sjabani*, anno quingentesimo oc-  
togesimo ac sexto, cui *Sultanus* firmum  
pectus, firmum opposuit gradum, non  
dejectus propterea a custodia *Ptolemaidis*,  
acriq; defensione; nec non obfessoris  
exercitus infesta observatione, incurfa-  
tione, & oppressione omnibus horis.  
Nempe Deo penitus permiserat res suas,  
in ipsum recumbens; necessitates aliorum  
quoque exporrecta fronte excipiens discuti-  
entique, facilitateque illa sua impertiens  
quotquot ad ipsum adirent, religiosos, sa-  
pientes, doctores, literatos: quemadmo-  
dum & ego sane ad primam hujus rei fa-  
mam gravius affectus, statim atque ad  
ipsum ingressus fui, tantum divini robo-  
ris, tantum animosæ in eo deprehendi  
fortitudinis, ut pectus meum continuo  
laxaretur, victoriamque *Islamismi* & po-  
puli ejus certissima jam spe præciperem.

## CAPUT OCTOGESIMUM PRIMUM.

ذكر وصول البطس من مصر

*Adventus navium ex Ægypto*

ولما كان العشر الاوسط من شعبان كتب  
بهاء الدين قراقوش وهو والي البلد  
والمقدم علي الاصطول وهو الحاجب لولي  
يذكر ان السلطان انه لم يبق بالبلد مبيرة  
الا قدس يكفي الي ليلة النصف من شعبان  
لا غير فاسرها يوسف في نفسه ولم ييدها  
لخاص ولا لعام خشية الشيع والبلوغ  
الي العدو وتضعف به قلوب المسلمين وكان  
قد كتب الي مصر بنجته ثلاث بطس  
مشحونة بالاقوات والادم والمبر وجميع ما  
يحتاج اليه في الحصار بحيث يكافهم  
ذلك طول الشتاء واقاعت البطس الثلاثة  
من الديار المصرية واججت في البحر  
تنوحي النوبة بها الريح حتي ساروا  
بالريح التي تحملها الي نحو عكا ولم يزالوا  
كذلك حتي وصلوا الي العكا ليلة النصف  
من شعبان المذكور وقد فبت الانرواد ولم  
يبق

**M**edio *Sjabano* volvente scripsit *Bo-*  
*hæddinus Karakousus*, præfectus  
urbi: itemque præpositus classi, cubicu-  
larius *Loulous*, indicantes *Sultano*, nihil  
commeatus restare in oppido, nisi quan-  
tum sufficeret ad noctem iduum *Sjabani*,  
haud amplius. *Id Josephus in animo suo*  
*recondidit*, neque cuiquam mortalium,  
non privo, non communi amico aperuit,  
ne forte permaneret ad hostem, animique  
labascerent *Musulmannorum*. Scriperat  
autem jam ante in *Ægyptum*, ut tres oner-  
arias naves expedirent fartas ac constipa-  
tas penu, pellibus, commeatu, paratu  
omni ad obfidionem sustinendam necessa-  
rio; ita ut hyemale tempus edurare valem-  
rent. Hæc tria navigia ab *Ægypto* vela  
fecere *Nubiam* versus, altum penitus in-  
gressa, quod inde ventus flaret, quem  
ferentem indepta, ipsa illa nocte iduum  
*Sjabani* prædicta *Ptolemaidem* pervehun-  
tur: quando, penitus absumtis commea-  
tibus, nihil omnino in urbe supererat

M m ali-

alimoniae. Ad has naves oppugnandas progreditur hostium classis, inspectantibus e litore exercitibus *Islamiticis*, & tollentia illa *Non est Deus nisi Deus*, & *Maximus est Deus* sonantibus. Quin imo nudatis *Musulmanni* capitibus, supplices ad Deum voces manusque tendebant, ut naves illas incolumes in oppidum invehi decerneret: *Sultanusque* ipse in littore oberrabat, ut *orba Genitrix*, simul certaminis speculator, simul ardentissimus ad Dominum suum deprecator pro ope obtinenda; populi vicem incarrabiliter sollicitus; & tamen in tanta curarum mole, quibus cor erat pressum, haudquaquam oppressus, sed divinitus corroboratus. Ab omni latere interim pugna circumvaferat nostra navigia; pro quibus ipse militavit aether, vehementiore etenim coorto vento, inter clamores utrimque sublato vociferationesque nubila scindentes, salva pervenerunt in portum, excepta, *prout imbres post sterilitatem excipiuntur*, ab oppidanis largo inde commeatu recreatis. Insignem enim vero noctem, & albo inter noctes calculo notandam!

يبلغ عندهم يطعون الناس في ذلك اليوم وخرج عليها اصطول العدو يقاتلها والعساكر الاسلامية تشهد ذلك من الساحل والناس في تهليل وتكبير وقد كشف المسلمون رؤسهم بينهلون الي الله تعالى في القضاء بتسليمها الي البلد والسلطان علي الساحل كالوالدة التكاوي يشاهد القتال ويدعو الي مريه بنصره وقد علم من شدة الغوم ما لم يعلمه وفي قلبه ما في قلبه والله يثبتة ولم يزل القتال يهول حول البطس من كل جانب والله يدفع عنها والريح يشتد والاصوات قد لترتعت من الطايعتين والدعاء بخارق الحجب حتي وصلوا سالمين الي مينا البلد وتلقاهم اهل عكا تلقي الامطار عن جذب وامتنروا ما فيها وكانت ليلة بابالي

## CAPUT OCTOGESIMUM SECUNDUM.

### *Oppugnatio Turris muscarum.*

### ذكر محاصرة برج الذباب

**A**D viceimum secundum *Sjabani* paravit hostis multa navigia in expeditionem adversus *Turrim muscarum*. Ea medio mari exaedificata in rupe ad ostium portus, portum custodit, tutumque praestat: quam praetervectae naves, violentiam hostilem contemnunt. Hanc occupare cupiens hostis, ut portum arbitrio subjectum haberet, nec quicquam navigiorum illuc amplius posset penetrare, omnisque commeatus urbi intercideretur, transversa per ligna navis cujusdam turrim erigunt, eamque multa materia complent, ut quum navis haec propius admota *Turri muscarum* adhæsisset, illam suam fabricam in transis positam incenderent, atque ita in *Turrim muscarum* ejusque tabulata impingerent, cum peste & internectione propugnatorum. Ipsam quoque navim illam ignium nutrimentis refererant, ut in flagrantem jam turrim ingererentur. Alteram adhuc navim instruxerant oppleantque multiplici ignium alimento, quam

ولما كان الثاني والعشرون من شعبان جهز العدو بطسا متعددة لمحاصرة برج الذباب وهو برج في وسط البحر مبني علي الصخر علي باب مينا بحرس يده المينا ومني عبره المراكب امن غايلة العدو فتراد العدو اخذه ليهني المينا بحكمه ويمنع الدخول اليه بشي من البطس وتنقطع الميرة عن البلد فجعلوا علي صولري البطس برجا وملوه حطبا علي انهم يسبرون البطس فاذا قاربت برج الذباب ولاصقته احرقوا البرج الذي علي الصاري والصقوه برج الذبان ليلقوه علي سطحه ويقتل من عليه من المقاتلة وياخذوه وجعلوا في البطسة وقودا كثيرا حتي يلقي في البرج اذا اشتعلت النار فيه وعيدوا بطسة ثالثة وملوها حطبا ووقودا علي انهم يدفعوا بها الي ان تدخل بين البطس الاسلامية ثم يلهونها فيحرق البطس

البطس الاسلامية ويهلك ما فيها من المهر وجعلوا في بطسة ثالثة مقاتلة تحت قبو بحيث لا حصل اليهم نشاب ولا شي من الات السلاح حتي اذا احرقوا ما ارادوا احرقه دخلوا تحت ذلك القبو فامنوا وقدموا البطسة نحو البرج المذكور وكان طمعهم يشند حيث كان الهوي مصعدا لهم فلما احرقوا البطسة التي ارادوا بحرقوا بها بطس المسلمين والبرج الذي ارادوا يحرقون به من علي برج الذبان فاوقدوا النار وضربوا فيها النقط فانعكس الهوي عليهم كما شاء الله تعالي واراد واشتعلت البطسة التي كان بها باسرها واجتهدوا في اطفاؤها فما قدروا وهلك من كان فيها من المقاتلة الا من شاء الله واحترقت البطسة التي كانت معدة للاحراق بطسا ووثب اصحابنا عليها فاخذوها اليهم واما البطسة التي كانت فيها القبو فانهم انزعجوا وخافوا وهموا بالرجوع واختلغوا واضطربوا اضطرابا عظيما فانقلبت وهلك جميع من كان بها لانهم كانوا في قبو لم يستطعوا الخروج منها وكان ذلك من اعظم آيات الله واندر العجائب في نصره دين الله وكان يوما مشهودا

in medias naves onerarias *Islamiticas* impellere destinarant, atque tum succendere, ut hoc incendio simul naves nostræ, simul commeatus absumerentur. Tertia in navi præterea sub testudine locant pugnatōres, a jaculis, aliisve missilibus telis intactos futuros, ut incendio perpetrato, cuncti per fugium haberent & turamen. Provehuntur, his præparatis, ad *Turrim* memoratam, eo cupidius inflatusque, quod ventus ipsis secundus adflare cœpisset; sed quum navim pesti onerariarum nostrarum destinatam incendissent, itemque turrim illam, qua *Turrim muscarum*, cum defensoribus suis delere volebant, ingentemque aggesta naphtha suscitassent focum, ventus circumactus, admoderante summo numine, reflavit; navisque illa turrita tota deflagavit, cum viris suis militaribus ferme omnibus, frustra incendium restinguere annitentibus. Altera quoque navis, in onerarias nostras directa, conflagavit, atque a fociis navalibus nostris abstracta fuit. Quod ad tertiam attinet, opere testudineo contactam, conturbati, metuque perculsi ejus vectores, reditum meditabantur, sed orta disensione, gravi que tumultuatione, subversa est, omnesque in ea extincti; quod testudine conclusi exitum nullum haberent. Fuit hoc ex maximis Dei signis, rarissimisque miraculis, ad Religionem suam defendendam; dieisque extitit perillustis.

## CAPUT OCTOGESIMUM TERTIUM.

ذكر وصول الالمانى الي  
عسكرهم المخذول

*Alamanni ad exercitum hostilem  
perveniunt.*

عدنا الي حديث ملك الالمان وذلك انه اقام بطرابلس حتي استنجم عسكره وارسل الي النانزلين علي عكس يخبرهم بقدمه اليهم وقد حموا من ذلك لان المركبس صاحب صور هو رب مشورته وصاحب دولته وكان الملك جفري وهي ملك الساحل بالعسكر هو الذي يرجع اليه في الامور فعلم ان مع قدوم الالمانى لا يبقى له حكم ولما كان العشر الاخر من شعبان ازمع رايه علي

**R**Edimus ad Regis *Alamannorum* historiam. Is *Tripoli* subfiterat, donec refectæ forent copix ipsius. Inde ad obsessores *Ptolemaidis* misit, seque mox adventurum significavit. Hoc ipsis haud volentibus fuit, quoniam *Marquisius*, dominus *Tyri*, ejus consilia moderabatur, atque potentix ipsius fætelles erat. Jam vero in exercitu aderat Rex *Hierosolymitanus*, penes quem summa erat rerum; qui facile intelligebat, sibi, ubi *Alamannus* accessisset, quicquid habebat auctoritatis esse decessurum. Labentibus interim ultimis *Sjabani* diebus maritimum cursum

capere destinat *Alamannus*, alias se male mulcatum iri prævidens, intercepto itinere, occupatisque angustiis. Instruuntur proinde naves, eique submittuntur; quas ipse cum copiis, equisque, & instrumento conscendit, vela ad exercitum facturum. Brevi temporis spatio præterlapso, ecce *segetum strator* & *calamitosus* in eos *ventus* insurgit, circumfiliente undique fluctu, atque haud procul ab exitio afuere. Tribus onerariis haustis, reliquæ recurrerunt, meliorem ventum expectaturæ. Post aliquot dierum moram adspirante blandiore aura *Tyrum* decurrunt, ubi *Marquisus* & *Alamannus*, reliquiis copiarum suarum in castra ad *Ptolemaidem* præmissis, remansere usque ad sextam *Ramadani* noctem, quando solus *Alamannus* mare ingressus, ad castra illorum delatus est, cum paucissimis comitibus, sub occasum solem ejusdem diei. Sic exploratores & transfugæ retulere. Ejus adventus magnopere utriusque partis animos adfecit, tanquam momentum allaturus. Intermissis quoque paucis diebus ostendere voluit revera se momentum rebus attulisse, increpitaque longa illa obsidione, extemplo aciem cum *Musulmannis* conferere statuit: sed quum cum ab hoc ausu detererent, infelicem exitum fortituro, omnino, inquit, exeundum adversus stationariam manum, ut *gustemus populi certamen*, experimentumque capiamus collisionis cum iis, atque ita demum de negotio ipsorum dispiciamus; aliud enim est auditu, aliud visu quid percepisse. Egressus itaque adversus stationem *Islamiticam*, comitante ipsum maxima parte *Francorum*, pedite simul & equite, planiciem depressiorem quæ inter ipsorum collem, & collem *Elajadia* interjacebat, trajecere. In illo colle metabatur nostra statio, cujus ob-eundæ vices tetigerant illo die *prætorianam* Sultani *cohortem semper victricem*. Hi quantumvis numero impares in gradu adversus eos constitere, confertoque prælio *mortem ipsis probe gustandam præbuere*. Hac re intellecta suo cum agmine educit *Sultanus*, atque ad *Tel Caijanum* pedem promovet. Ibi tum hostis cernens *Islamiticus* exercitus impetus sui *tela* in ipsum *dirigere*, atque ab omni latere se inferre ut *densam atræ noctis nigredinem*, retro vestigia pavidus relegit, multiscorum cæsis vulneratisve. Gladius fugientium

علي المسير في البحر لعلمه انه ان لم يركب البحر تكذب واخذت عليه الطريق والمضايق فاعدوا المراكب وانفذت اليه من كل جانب ونزل فيها هو وعسكره وخبيلهم وعدتهم وساروا يريدون العسكر فلم تمض الا ساعة من نهار حتى قامت عليهم ريح عاصف وثار عليهم الموج من كل مكان واشرفوا علي الهلاك وهلك منهم ثلاثة مراكب حمالة وعاد الباقيون يرددون هوا طيبا فاقاموا اياما حتى طابت لهم الريح وساروا حتى اتوا صور فاقام المراكيس والاماني بها وانفذوا بقية العساكر الي المعسكر المنازل عكا واقاما بصور الي ليلة السادس من رمضان وسار الامان وحده في البحر حتى وصل معسكرهم غروب الشمس من ذلك اليوم في نهر يسير هكذا اخبر الجواسيس والمستمانون عنهم وكان لغدومه موقع عظيم عند الطايغين واقام اياما ولما ان يظهر له اثار فودخ القوم علي طول مقامهم وحسن في رايه ان يضرب مصافا مع المسلمين فتخوفوه من الاقدام علي هذه الامر وعاقبته فقال لا بد من الخروج علي البرك لنذوق قتال القوم ونعرف مراسهم ونبتصر بامرهم فلجس الخبر كالعبان فخرج علي البرك الاسلامي واتبعه معظم الفريج راجلهم وفارسهم وخرجوا حتى قطعوا الوطاة التي بين تاهم وتل العبلضة وعلي تل العبلضة خيم البرك وهي نوبة الحلقة السلطانية المنصورة في ذلك اليوم فوقوا في وجوههم وقاتلوهم واذقوهم طعم الموت وعرف السلطان ذلك فركب من خيمته بجحفة وسار حتى اتى تل كيسان فلما راي العدو العساكر الاسلامية صوبت نحوه سهام قصدها واتينه من كل جانب كقطع من الليل المدلهم عاد ناكضا علي عقبه وقد قتل منهم وجرح خلف كثير والسيف يهمل فيهم وفي قلوبهم وهم هاربون حتى وصل المخيم غروب الشمس

الشمس وهو لا يعنفد سلامة نفسه  
 من شدة خوضه وفصل الليل بين  
 الطائفتين وقتل من المسلمين اثنتان  
 وجرح جماعة كثيرة وكانت الكفرة  
 علي اعداء الله ولما عرف ملك الالمان  
 ما جرى عليه وعلي اصحابه من  
 البرك الذي هو شرممة من العسكر  
 وهم جزو من كل راي ان يرجع  
 الي قتال البلد وبشتغل بمضايقتنه  
 فاتخذ من الالات العجيبة والصنایع  
 الغريبة ما اهل الناظر اليه من  
 شدة الخوف علي البلد واستشعر  
 اخذ البلد من تلك الالات وخيف منها  
 عليه ما احدثوه الة عظيمة تسمى دبابة  
 يدخل تحتها من المقاتلة خلق عظيم مليسة  
 بصفايح الحديد ولها من تحتها عجل  
 تحرك به من داخل وفيها المقاتلة حتى  
 ينطح بها الصور ولها راس عظيم برقبة  
 شديدة من حديد وهي تسمى كبشا  
 ينطح بها الصور بشدة عظيمة  
 لانه يجرها خلق عظيم فتهدمه  
 ينكرار نطحها والة اخري وهي قمو  
 فيه رجال السحب اذلك الا ان  
 راسها محدد علي شكل السكة التي  
 يحرك بها وراس البرج مدور وهذا  
 يهدم بشقه وتلك تهدم بحدتها  
 وثقلها وهي تسمى سنورا ومن  
 السنابر والسلاالم الكبار الهايلة  
 واعدوا في البحر بطسة هاياسة  
 وصنعوا فيها برجا بخروطوم اذا لرادوا  
 قلبه علي السور انقلب  
 بالحركات ويبقي طريقا الي  
 المكان الذي ينقلب عليه  
 ثمشي عليه المقاتلة  
 وعزموا علي تقريبه الي  
 برج الزبان لباخذوه

cervicibus incubuit, usque dum sub occasu  
 folis ad castra esset relatus *Alamannus*; vix  
 ac ne vix quidem, tanta incefferat trepida-  
 tio, sese incolumem evasisse credens. Nox  
 finem certamini imposuit. A *Musulman-  
 nis* cecidere duo tantum: ingens vulne-  
 rata multitudo. Sed hostibus Dei impro-  
 spera fuit pugna. *Alamannus* perpenfa sua  
 fuorumque clade, quam inflixerat statio-  
 narius miles, turma de exercitu, particu-  
 la de toto decerpta, urbis oppugna-  
 tionem potius resumendam esse decrevit;  
 quam ut arctius premeret, instrumenta  
 prodigiosa, & fabricas instituit invisitatas,  
 quæ spectantem externarent metu ultimi  
 fati a tantis molibus jam haud dubie in ur-  
 bem impendentis. Maxime novitate sua  
 formidabilis erat, prout memoriae proditum  
 est, ingens machina, *Debbaba* dicta,  
 sive *subreptrix*. Ea magnam vim pugna-  
 torum sub se recondere potest, ferreis  
 laminis vestita; estque rotis prædita, qui-  
 bus intus, ubi milites clauduntur, pro-  
 movetur, ad mœnia arietanda: habet  
 enim præterea vastum caput robusto col-  
 lo ferreo nixum ac præfixum, quod vo-  
 catur *aries*, quo murus summa cum ve-  
 hementia *qualitur tanquam petulco cornu*,  
 quod a multis hominibus attractum cre-  
 bra arietatione sua omnia discutit destruit-  
 que. Aliud adhuc tormentum archite-  
 ctatus erat opere testudineo, trahenti-  
 bus intus viris, ejusdem fabricæ, nisi  
 quod illius caput acuminatum sit ritu vo-  
 meris quo terra fulcatur, quum hujus ca-  
 put sit rotundum; atque hæc solo pon-  
 dere diruat, quum altera illa acumine si-  
 mul & pondere demoliatur. Nomen  
 huic machinamento *Cattus*. Pluteorum  
 infuper & scararum grandium terribilium-  
 que vis parata. stupendas quoque naves  
 mari instituerant, in iisque turrim sive  
 machinam rostratam, quam pro lubitu  
 possent evertere, atque muro invergere  
 lentis motibus, quo pacto ad locum illum,  
 quem everfa comprehenderat machina, adi-  
 tus struebatur, per quem pugnatorez pos-  
 sent succedere. Hoc opere *Turrim musca-  
 rum* aggredi & expugnare destinabant.

## CAPUT OCTOGESIMUM QUARTUM.

*Turritus ille Aries, & alia machina-  
menta comburuntur.*

ذكر حريق برج الكيش  
وغيرة من الآلات

**M**Achinis hisce ad finem perductis, hostis oppido gravis incumbere coepit, & oppugnationem redordiri ab omni latere, oppidanis ad Religionem Dei defendendam firma proposita, fortia pectora opponentibus. Die *Lune* ergo, qui tertius erat *Ramadani*, hujus anni octogefimi sexti (eodem hoc die exercitus e *Syria* reverterant ornatu pulcherrimo, speciosissimo ordine, & completissimo apparatu, cum Filio *Halebi* principe, & *Sabikoddino* principe *Sjaizari*, *Mesjoddinoque Balbeci* domino: *Sultanusque*, quamvis febris e bile oriunda valetudinem ejus turbasset, eo quoque die in equum ascenderat, quum multimodis festa esset hæcce lux) illo ipso igitur tempore hostis urbem adortus est innumerabili plane multitudine, cujus calculum solus inire possit Deus. Hos neglexere, quietosque succedere sivere qui in urbe erant strenuissimi bellatores, ducum huc consilio conspirante ac concinente, donec *aduncos cupiditatis sue unguis defixissent* in oppidum; atque machinamenta prædicta protraxissent eo usque, ut jam proxime mœnibus admota atque innexa forent; eorumque maxima turba se in ipsam fossam demississet. Enimvero tum demum *laxatis habenis* catapultæ, *mangana*, balistæ, jacula, lapides, ignesque in ipsos immittere; uniusque viri clamore adversus ipsos sublato universi patefactis erupere portis, *animasque Creatori Conditori-que ipsarum vendidere: acquiescentes in contractu promissis sancito*: atque ab omni latere hostem obtrivere, in fossisque opprefere. Terrore ibi divinitus cordi ipsorum offuso, cædendum præbuere tergum trepidam effusamque in fugam coniecti ad tentoria sua retro repetenda, seque vallis murisque castrorum defendendos, idque ob atrocitatem vulnerum, fragisque, quam cernebant simul & *gustabant*. Multi tamen mortales in fossa hæserunt, per quos gladius defæviit, orco mox demittendis ipsorum spiritibus. *Musulmanni* quid frustrationis pavidæque fugæ ingruif-

وذلك ان العدو لما راي الآلة قد تمت واستكملت شرع في الزحف علي البلد ومقاتلته في كل جانب واهل البلد كلما راوا ذلك اشتدت عزيمتهم في نصره دين الله وقويت قلبهم علي المصابرة ولما كان يوم الاثنين ثالث شهر رمضان من السنة المذكورة وهو الذي قدمت فيه العساكر من الشام في احسن نزي واجمل ترتيب واكمل عدة مع ولده صاحب حلب وسابق الدين صاحب شبهر ومجد الدين صاحب بعلبك وكان السلطان قد التفت مزاجه الكريم بحمي صفراوية فركب بذلك اليوم فكان عبدا من وجوه متعددة وفي ذلك زحف العدو علي البلد في خلف لا يحصي عددهم الا الله فاهلوههم اهل البلد وشجعان المقاتلة الذين فيه وروو الراء المتفئة من مقدمي المسلمين حتي نشبت مخالب اطاعهم في البلد وسحبوا الاتهم المذكورة حتي قاربوا ان يلمسقوها بالصور وتحصل منهم في الخندق جماعة عظيمة واطلقوا عليهم سهام الجروخ واحجار المنجنيق واقواس الرمي والنيران وصاحوا عليهم صيحة الرجل الواحد وفتحوا الابواب وباعوا نفوسهم لخالقها وباربها ورضوا بالصفقة الموعود بها وهجموا علي العدو من كل جانب وكبسوهم في الخنادق ووقع الله الرعب في قلب العدو واعطي ظهره الهزيمة واخذوا مشندين هاربين علي اعقابهم ناكسين يطلبون خبامهم والاحتماء باسولرهم لكثرة ما شاهدوا وذاقوا من الجرح والقنل وبقي في الخندق خلق عظيم فوقع بهم السيف وعجل الله بارواحهم الي النار ولما راي المسلمون ما نزل بالعدو من الخذلان والهزيمة هجموا



هجموا علي كيشهم فالقوا فيه النار  
والنفظ وتمكنوا من حريقه واحرق  
حريقا شنيعا وظهرت له لهبة عظيمة نحو  
السماء وارتفعت الاصوات بالانكيس  
والتنهليل والشكر للقوي الجليل  
وسرت نار الكيش بقوتها الي السمور  
فاحتزقت وعلق المسلمون في الكيش  
الكالبيب الحديد المصنوعة في السلاسل  
فسحبوه وهي تشتعل حتي حصوله  
عندهم في البلد وكان مركبا من الات  
هايلة عظيمة الغي الماء عليه حتي برد  
حديده بعد ايام وبلغنا من البرك ان  
وزن ما كان عليه من الحديد وكان  
ماية قنطار بالشامي والقنطار مائة  
رطل والرطل الشامي بالبغداد ي اربعة  
ارطال وربع رطل ولقد انفذ راسه الي  
السلطان ومثل بين يديه وشاهدته وقلبتة  
وشكاه علي مثال السعود الذي يكون  
بحجر المذار قبل انه ينطج به فبهدم  
ما يلاقبه وكان ذلك من احسن ايام  
الاسلام ووقع علي العدو خذلان عظيم  
ورفعوا ما سلم من الاتهم وسكنت  
حركاتهم النبي صنعوا فيها نفقاتهم  
وتحبرت ابصار حبلهم واستنشر السلطان  
بقرة ولده واستنبرك بها حبت وجد  
النصر مقرونا بقدمه مرة بعد اخري  
وثانية بعد اولي ولما كان يوم الاربعاء  
خامس عاشر رمضان خرج اصحابنا  
من الثغر المحروس في شوان علي  
بغنة من العدو وضربوا البطسة المعدة  
لاخذ برج الذبان بقوارير نفظ  
واحتزقت وارتفع لهبها في البحر  
ارتفاعا عظيما وحزن الامان لذلك  
حزنا عظيما وغشبه كابة عظيمة  
وقوع عليهم خذلان بهم ولما كان  
يوم الخميس سادس عشر الشهر  
وصل كتاب طائر في طي كتاب  
وصل من حماة قد طار به الطائر  
من حلب يذكر فيه ان البرنس صاحب  
انطاكية خرج بعسكره نحو القرايا  
الاسلامية التي تلبه لشن الغارات  
عليها

gruisset in hostem cernentes, in *Arietem*  
ipforum impetum facere, ignemque ac  
naphtam ei ingessere, ejus incendendi nacti  
potentiam. Fœdissimo itaque incendio de-  
flagavit, vehementi se cœlum versus effe-  
rente flamma, inter voces cum solennibus  
magnificandi Dei formulis sublatas, gratef-  
que ad Potentem illum & Præcellsum alle-  
gatas. Pervasit etiam vehementissimus ille  
*Arietis* ignis ad *Cattum*, qui similiter con-  
flagavit. *Musulmanni* deinde uncinis fer-  
reos catenis nexos *Arieti* iniecere, eumque  
flagrantem adhuc pertraxere ad se in ur-  
bem. Compactus fuerat formidolosa ac ve-  
grandi ex materia, quippe aqua perfusum  
ejus ferrum non nisi post dies aliquot refri-  
xit. Retulere nobis stationarii nostri pon-  
dus ferri æquasse centum talenta *Syriaca*.  
Talentum efficit centum libras. *Libra Sy-  
riaca* quatuor facit libras *Bagdadenses*,  
cum parte quarta. Caput ejus missum ad  
*Sultanum*, interque manus ejus tractatum.  
Ego ipse id conspexi, versavique; figu-  
ram gerens majoris veru, circa quod la-  
pis molaris circumvertitur. Aiebant quic-  
quid arietasset, continuo discussum de-  
structumque fuisse. Dies hic pulcherri-  
mus *Islamismo* reluxit. Hostes majorem  
in modum fracti consternatique tormenta,  
quæ intacta manserant, avexere: subsede-  
runtque motus illi ac conatus, in quos  
tantos sumtus erogarant; *oculis technarum*  
*præstrictis* quasi & in stuporem defixis.  
Lætum *Sultanus* augurium hinc pro Filii  
sui splendore arripuit, seque summe fel-  
licem in eo prædicavit, quod victoriam  
repetitis identidem vicibus adventui ejus  
reperisset jugatam atque connexam. Fe-  
ria quarta, ipsis idibus *Ramadani* subitam  
ex urbe eruptionem in hostem fecere,  
expeditis cum triremibus, atque navigia,  
ad *Turrim muscarum* capiendam instructa,  
lagenis naphta refertis impetiverunt; quæ  
mox flamma medio in mari ad cœlum  
confurgente, vehementiusque furente,  
deflagarunt. Hic casus *Alamannos* non  
tantum pessime habuit, ac gravissimo do-  
lore obruit, sed & in desperationem uni-  
versæ rei conjecit. Insequenti die *Jovis*,  
decimo ac sexto mensis *volucris epistola*  
venit, inclusa in aliam epistolam *Hamata*  
missam, quam *ales* item *nuncius* appor-  
tavit *Halebo*, qua significabatur *Principem*,  
Dominum *Antiochiæ*, cum copiis suis expe-  
ditionem suscepisse adversus *Islamiticæ* oras

ipfi contiguas: exercitusque & praefectos *Almalichi Addabiri* eo animadverso infidias fluxisse, quas non ante deprenderit, quam gladio in eos deficiente; ex iisque septuaginta quinque occisos, ingentem multitudinem esse captam: ipsum tamen in loco *Sjiba* dicto sese communitivisse, donec dilapsis nostris in civitatem suam evaserit. Volente etiam medio decennio hujus mensis ventus duo hostilia navigia, viris, pueris, feminis, ingenti com metu, ovibusque bene multis referta, quum suos peterent, ad nos detrufit; quæ *Musulmannis* in prædam cessere. Jam vero hostis cymbam interceperat stipendio virisque ad oppidum iter affectantem: quod vulnus duo hæc navigia capta *exsuxerunt* atque *consolidarunt*. Crebri inde nuncii per exploratores & transfugas adferri, hosti in animo esse, adversus *Islamiticum* exercitum in aciem educere, ad præliumque nos provocare. Id, quando *Sultanus* in valetudine laboraret ex *febri biliosa*, necessitatem nobis imposuit exercitum retro subducendi in montem *Sjapheramum*. Translatio facta undevicesimo *Ramadani*. In summo monte castra locavit *Sultanus*: reliqui vertices collium infedere; instantem jam hyemem, & vim luti commoda in sede depulsuri. Eodem illo die gravi morbo implicitus fuit *Zinoddinus Josephus* filius *Zineddini*, Dominus *Arbelæ*, duabus febribus, quæ diversis accedebant horis, ipsum afflictantibus. Veniam proinde domum abeundi petiit, sed non impetravit; *Nazaretham* denuo transportari cupienti venia datur. Ibi aliquot diebus transactis, malo nihil remittente, sed magis magisque integrascente, nocte feriæ tertiæ, duodecimo *Ramadani* exspirat. Præfens ei aderat frater *Modafferoddinus*. Indoliturum ejus fato, quod & in primo flore adolescentiæ, & in terra peregrina oppetivisset. *Modaffereddino* provinciam ejus *Arbelam* gratificatus est *Sultanus*, cum eo tamen ut civitates, quas tenuerat ante, ei adimeret, quæ erant *Charra*, *Edeffa*, ii que annexæ regiones atque jurisdictiones. Recepit quoque ad se oppidum *Sjarezourum*. Tum evocavit *Almalichum Almodafferum Tacoddinum Omarum*, filium fratris sui, *Sjabensjab*, ut locum fedemque illius, ad novas provincias nempe dimittendi, occuparet; atque damnum absentia ejus refarciret. *Modafferoddinus* in-

جانبها فبصرت به العساكر ونواب الملك والظاهر فكمنت له الكهينات فلم يشعر بهم الا والسيف قد وقع فيهم فقتل منهم خمس وسبعون نفرا واسر خلق عظيم واستعصم بنفسه في موضع يسمى شبجا حتى اندفعوا وسار الي بلدة وفي اثناء العشر الاوسط انفتحت الريح بطستنين فيها رجال وصبيان ونساء ومهيرة عظيمة وغشم كثيرة قاصدين نحو العدو فغتمها المسلمون وكان العدو قد ظفر لنا بزهرق فيه نغمة ورجال لمراد الدخول الي البلد فاحذوه فوقع الظفر بهانين البطستنين ما جا لذلك وجابرا له ولم تنزل الاخبار بعد ذلك تتواصل علي السنة الجواسيس والمستنمين ان العدو قد عزم علي الخروج الي العسكر الاسلامي خروجا مصاف ومناوسة والنات مزاج السلطان بحمي صفراوية فاقتضي الحال تاخر العسكر الي جبل شغرعيم وكان انتقاله تاسع عشر رمضان فنزل السلطان علي اعلي الجبل ونزل الناس علي مروس السلال للاستعداد للشناعات والاستراحة من الوحل وفي ذلك اليوم مرض زرين الدين يوسف بن زرين الدين صاحب ليريل مرضا شديدا بحين مختلفين للاوقات واستناذ في السروج فلم يوازن له فاستناذ في الانتقال الي الناصرة فان له في ذلك واقام بناصرة اياما عدة بمرض نفسه فاشند به الامر الي لبلثة الثلثا ثامن وعشرين رمضان وتوفي رحمه الله وعند اخوة مظفر الدين يشاهده وحزن الناس عليه لمكان شبابه وغريته وانعم السلطان علي اخيه مظفر الدين ببلدة ليريل واستنزله عن بلاد النبي كانت في يده وهي حران والرها وما بينهما من البلاد والاعمال وضم اليه بلد شهرزور ايضا واستدعي الملك المظفر تقي الدين عمر بن اخيه شاهنشاه ليكون نائزا مكانه جابرا لخلل غيبته واقام مظفر الدين في نظرة قدوم تقي الدين ولما كان ضاحي نهار ثالث شوال

شوال قدم وقد عاد صحبة معز الدين

interim adventum Tacoddini opperiebatur. Is tertio Sjarwali ad meridiem sese stitit, reducem quoque sistens Moezzoddinum.

## CAPUT OCTOGESIMUM QUINTUM.

ذكر قصة معز الدين

Historia Moezzoddini

وهذا معز الدين هو سنجر شاه بن سيف الدين غانزي بن مودود بن زنكي وهو صاحب الجزيرة ان ذاك وكان من قصته انه حضر الجهاد وقد ذكرت تاريخ وصوله وانه اخذ منه الصخر والسامة والقلق بحيث تردت مرسله ورقاها الي السلطان في طلب الدستور والسلطان يعنذر اليه بان مرسل العدو منكهرة في معني الصاح ولا يجوز ان تنقض العساكر حني تنمير علي ما ذا ينفصل الحال من سلام وحرب وهو لا يبالو جهدا في طلب الدستور الي ان كان يوم عبد العطر من سنة ست وثمانين وحضر سحره ذلك اليوم في باب الخيمة السلطانية فاستاذن في الدخول فاعنذر اليه بالبنات كان قد عربي مزاج السلطان فلم يقبل العذر وكهر الاستبذان واذن له في الدخول فلما مثل بالخدمة استاذن في الروح شفها فذكر له السلطان العذر بذلك وقال هذا وقت تقدم العساكر وتجتمع لا وقت تغرقها فانكب علي يده وقبلها كالودع له ونهض من ساعته وسار وامر اصحابه ان القوا القدور فيها الطعام وقلعوا الخيم وتبعوه فلما بلغ السلطان صنيعه امر بانشاء مكاتبة اليه يقول فيها انك انت قصدت الانتماء الي ابتداء وراجعتني في ذلك مرارا واطهرت الخيفة علي نفسك وقلبك وبلدك من اهلك فقبلتك ولوتبك ونصرتك وبسطت يدك في اموال الناس ودمايهم واعراضهم فنفذت اليك ونهبتك عن ذلك مرارا فلم تننته فاتتفق

**H**icce Moezzoddinus idem est qui Sarsarsjabus filius Sarphoddini Gazii, filii Maudoudi, filii Zenchii, Mesopotamiam tunc temporis ditone tenens. Casus ejus ita se habet. Ad Bellum Sacrum occurrerat, prout æram adventus ejus supra consignavi. Mox tædio, fastidioque animum concutiente correptus crebris allegationibus, epistolisque ad Sultanum, discedendi veniam efflagitabat. Sultanus repetitas hostis legationes de negotio pacis obtendere, neque par esse dicere ut exercitus dissolvantur ante, quam dijudicatum esset & decisum de pace bello habendis. At ille tanto impotentius missionem urgere, donec tandem die festo, quo jejunium Ramadani solvitur, anno octogesimo sexto, ad primum ejus diluculum, ostium prætorii Sultani accederet, intromittique postularet. Excusavit Sultanus invaletudinem sibi obortam: quam ille causam non accipiens, instantius admitti expetit. Admittitur, atque post salutationem & officia, coram abeundi sibi potestatem fieri apertis verbis flagitat. Iterat Sultanus excusationem illam priorem, & tempus hocce, inquit, concurrere jubet exercitus, & in unum coire, non dissolvi & dissipari. At ille in manum ipsius proclinatus, eam, ut vale ipsi dicturus, osculatur, atque eo ipso momento confurgens discedit, comitibusque suis mandat, sarcinas colligant, ollasque cibo plenas jumentis imponant; qui continuo revulsis ipsum tentorii sunt subsecuti. Hoc ejus facinus quum Sultano esset renunciatum, jussit literas ad ipsum expediri in hanc sententiam. Tu primus in clientelam meam recipi gestivisti, atque iterum iterumque ea de re mecum egisti, ostendens te tibi, vitæque, & provincie tue, a tuismet metueris. Talem te ego suscepi, presentissimaque ope tutatus sum. Post illa manum tuam extendisti ad hominum opes, Sanguines, existimationes. Misi aliquoties qui ab hisce te de-

terrere; sed non es deterritus. Incidit deinde bellum hocce Islamismo; ad quod te evocavimus. Venisti cum exercitu, quem tu, quem reliqui homines novere. Perexiguus adfueras spatio, quum extemplo hocce tædio correptus, tantum huncce tumultum edidisti, absque ut ullum boni affectus indicium, ullum adversus hostem effectum a te perceperimus. Vide nunc cui te, præter me, sis permissurus in fidem; atque ab iis qui te invasuri sunt, temet tuteris: nam nullam amplius tui ego curam rationemve duco. Hanc epistolam veredario expedito tradidit, qui ipsum haud procul *Tiberiade* attigit. Perlectam susque deque habuit, iterque suum continuavit. Ei obvius fit eadem in via, ad collem cui *Phiko* nomen est, *Tacoddinus* evocatus, ut ante explicitum, ad bellum sacrum, ob *Modafferedini* motum illum abiturumque. Hic in festinante cernens indicia minus pulchra, quid rei esset rogavit. Narrat ille casum suum, inculatque *Sultanium*, quod nec honorifice ipsum tractasset, nec potestatem abeundi ipsi fecisset. Intellexit inde *Almalichus Almodafferus* ipsum citra veniam, nolente neganteque *Sultano* discessisse. Dixit itaque, melius tibi fuerit ad officium redire affiduumque te præbere, donec veniam impetres: adolescens es, ignoraque quantum tibi ex hac re periculi impendat. Ille vero, redire, inquit, haud possum. *Tacoddinus* contra, omnino redeas necesse est: nam hic tibi discessus nullum penitus recessum, receptumve relinqueret. Quum nihilominus abiturum obtinaret, metum admovet, & volens nolens, inquit, redibis. Jam vero *Tacoddinus* fortissimus erat, idemque animosissimus in omnibus rebus, quem nullius respectus avertēbat. Proinde comprehensum iri te cernens, ni voluntate reverteret, ad exercitum cum ipso regreditur. *Almalichus Aladilus*, nosque lateri ejus hærentes, *Tacoddino* obviam egressi, *Moezzeddinum*, invenimus reducem. Cum eo uterque ad *Sultanium* intrant, proque eo deprecantur. Ipse male sibi metuens ut in contubernio viciniaque *Tacoddini* manere concedatur rogat. Concessum. Mansitque ibi donec domum discessit.

فاتفق وتوقع هذه الواقعة الاسلام فدعوناك فانبت بعسكر قد عرفته وعرفه الناس وابت هذه المدة المديدة وتلفت هذا التلق وتحركت هذا الحركة وانصرفت عن غير طيب نفس وغير قصد حال مع العدو فاسظر لعفسك وايدصر من تنتمي اليه غيري واحفظ نفسك ممن يقصدك بما لي الي جانبك التفات وسلم الكتاب الي نجاب فاحته قريب من طبرية فقرأ الكتاب ولم يانتنت وسلم علي وجهه وكان الملك المظفر تقي الدين قد استدعي الي الغزا بسبب حركة مظفر الدين علي ما سبق شرحه فلقبه في الطريق في موضع يسمى عقبة سبق فراه محشا ولم يري عليه امارات حسنة وساله عن حاله فاخبره باسره وتعنتب علي السلطان كيف لم يخلع عليه ولم ياذن له في الرواح تفهم الملك المظفر انغصاله من غير دستور من السلطان وانه علي خلاف اختياره فقال له المصاحبة لك ان ترجع الي الخدمة وتلائم الي ان ياذن لك وانت صبي ولم نعم غايلة هذا الامر فقال ما يمكنني الرجوع فقال ترجع عن غير بد فلبس في الرواح علي هذا الوجه لك مراحة اصلا فاصر علي الرواح فخشي عليه وقال ترجع من غير اختيارك وكان تقي الدين شديد البأس مقدم علي الامور لبس في عينه من احد شي فلما علم انه قابضه ان لم يرجع باختباره رجوع معه حتي ابي العسكر وخرج المالك العادل ونحن في خدمته الي لقاء الملك المظفر فوجدناه معه فدخلنا به علي السلطان وسالاه الصبح عنه وطلب ان يقيم في جوار تقي الدين خشية علي نفسه فان له في ذلك فاقام في جواره الي حين ذهابه

## CAPUT OCTOGESIMUM SEXTUM.

ذكر طلب عماد الدين  
الدستور

وذلك ان عماد الدين تزني عم  
المذكور الحج في طلب الدستور  
وشكا هجوم الشتا عليه مع عدم  
الاستعداد له واللسلطان يعتذر  
اليه فان الرسل متواترة بيننا  
وبين العدو في الصاح ورمها لتنظيم  
فبنيغي ان يكون انتظامه بحضوركم  
فالراي مشترك ولستنا ان في ان  
يجعل اليه خيم الشتاء فلم يفعل  
وان يجعل اليه نفقة فلم يفعل  
وتكررت الرسل منه الي السلطان  
في المعني والسلطان يكرر الاعتذار  
ولقد كنت بينهم في شي من ذلك  
وكان عند عماد الدين من العزم  
علي الرواح ما يجاوز كسل وصف  
وعند السلطان من مسكه الي ان  
يفصل امر بيننا وبينهم ما لا يجد  
وال الامر الي ان يكتب عماد الدين  
بخطه ويطلب فيها الاذن في الرواح  
وتلبس فيها وتخشن فآخذها السلطان  
وكتب في ظهرها بيده الكريمة  
من ضبع مثلي من يده فلبس  
شعري ما استغاف فوقف عماد الدين  
عليها وانقطعت مراجعته بالكاتبه

*Amadoddinus quoque Domuitionem  
efflagitat.*

**H**Ujus quoque patruus *Amadoddinus*  
*Zenchi* importunius abeundi ve-  
niam postulavit, conqueffus vim ingruen-  
tis hyemis, quum parati nihil adesset in-  
terim, quo eam defenderet. *Sultanus*  
eadem erga hunc excufatione utebatur,  
legationes nos inter & hostem continuo ire  
ac redire, ad pacem faciendam, quae si for-  
te coeat, ejus utique requiri praesentiam,  
quum communi consilio res geratur. Ro-  
gitare tum ille ut tentoria in hyemem,  
nec non pecuniae militi erogandae sibi  
suppeditarentur. Nihil horum suppedita-  
tum. Identidem proinde ad *Sultanum* al-  
legavit qui idem illud efflagitarent: sed  
*Sultanus* identidem quoque eandem cau-  
sam interposuit. Ipse ego ad hanc rem inter  
eos tranfigendam ex parte fui adhibitus.  
Nullis satis verbis describi potest obstina-  
tio *Amadoddini* ad abeundum; quemadmo-  
dum nec enarrari potest *Sultani* studium  
in eo retinendo, donec belli dijudicatus  
foret exitus. Illuc res excessit, ut *A-*  
*amadoddinus* sua manu scripserit ad *Sulta-*  
*num*, discedendi facultatem petens, &  
mollibus verbis aspera etiam intermiscens.  
Harum literarum dorso suamet manu no-  
bilissima inscripsit *Sultanus*. *Qui mei si-*  
*milem e manu sua amittit, utinam scirem quid*  
*quaerat lucri!* Hac Scriptura inspecta *A-*  
*amadoddinus* instantias suas penitus abrup-  
pit.

## CAPUT OCTOGESIMUM SEPTIMUM.

ذكر خروج العدو الي راس الماء

وتواصلت الاخبار بضعف العدو ووقع  
الغلاء في بلادهم وعسكرهم حثي ان  
الغرارة من القمح بلغت في انطاكية سنة  
وتسعين دينارا صورية ولا يزيدهم ذلك  
الا صبيرا واصرارها وعبادا ولما ضاق بهم  
الامر وعظم الغلاء وخرج منهم خائف  
عظيم

*Hostis ad Raselma egreditur.*

**N**unciis interea percrebescbat, fa-  
tiscere hostem & annonam tanto  
opere in exercitu, & provinciis eorum,  
ingravescere, ut saccus farinae in urbe  
*Antiochena* ad nonaginta sex aureos *Tyrios*  
excederet. Id ipsum tamen nihil aliud, quam  
iporum vel patientiam, vel contumaci-  
am indomitam intendit. Quum tamen

arctior res, arctior indies fieret annona, atque vehementia famis bene multi compellerentur ad transfugiendum, seque in fidem dedendum, adversus nos educere decrerunt; eo cupidius animosiusque, quod *Sultanus* conflictaretur: quodque autumarent Eum se movere haud posse. Procedunt die *Lune*, vicesimo primo *Sjawali*, cum equitatu & peditatu suo, eibaria portantes & tentoria, ad puteos quos nostri recens egresserant sub *Tel Albesjel*, quum super colle illo confedissent. Quatuor dierum hordeum insuper assumferunt. Quum eos ita compositos exivisse renunciatum esset principi, equestri nostrae stationi, *Fezco*, imperat, ut ad *Tel Caisanum* retrocedat ab *Alajadia* ubi ante steterat. Hostis ad puteos, post preces pomeridianas, die praedicto, stativa posuerat: noctemque illam ibi egerunt, a nostris pervigili custodia observati. Ad primum aurorae exortum adfertur, movisse eos sese ac conscendisse. Jam vero princeps inumbrante vespera *Nazarvetham* & *Alkaimounum* ablegarat impedimenta; remanentibus hominibus. Ego quoque ministerium ei exhibiturus remansit. Jubet itaque exercitum conscendere, atque in justae aciei formam sese instruere, ipse in equum infiliens; ad vocemque praconis mox omnes idem fecere. Ipse editum quendam e montibus *Cherubae* collem occupat. Acies dextra ita se diffundere coepit, ut extrema ejus montem illum contingerent. Sinistra extrema ad fluvium usque se extendit, mari imminens. Dextram obtinebant Filii ejus *Almalichus Alaphdalis Damasco*, *Almalichus Addabirus Halebo*, & *Almalichus Addabirus Bosrae* praepositi; nec non Filius *Ezzoddini*, *Mosulae* principis, *Aladinus Chorremsjabus*. Item Frater ejus in extimo latere: cui contigui erant *Husamoddinus Lasjinus*, & *Tawasjius Kaimazus Nesjmaeus*, & *Ezzoddinus Sjordichus Nourius*, & *Husamoddinus Besjara* princeps *Pancadis*, & *Bedroddinus Duldurmus*, aliaque ducum multitudo. In sinistra locati erant *Amadoddinus Zenchius*, princeps *Sinsjarae*, & Filius fratris ejus *Moazzoddinus*, princeps *Mesopotamiae*; ejusque extremo in latere *Almalichus Almodafferus Tacoddinus*, Fratris ejus filius. *Amadoddinus Zenchius* tamen ipse quidem absens erat, cum impedimentis profectus ob morbum quo laborabat, sed copiae ejus

عظيم مستامنين من شدة الجوع عزموا علي الخروج اليها وكان طوعهم بسبب مرض السلطان فظنوا انه لا يستطبع النهوض وكان خروجهم يوم الاثنين حادي عشر شوال بخيلهم ورجلهم متحامين ازوادا وخباماما الي الابار التي استحدثها المسلمون تحت تل الحجل لما كانوا نزولا عليه واخذوا عليه اربعة ايام فاخبر رحمه الله بخروجهم علي هذا الوجه فامر البزك ان يتراجع من بين يديهم الي تل كيسان وكان البزك علي العباضة وكان نزول العدو علي الابار بعد صلاة العصر من اليوم المذكور وياتوا تلك الليلة والبزك حولهم جميع الليل فلما طلع الصبح جاء من البزك من اخبره بانهم قد تحركوا للركوب وكان قد امر النقل في اول الليل ان يسيروا الي الناصرة والقبمون ورحل النقل وبقي الناس وكنف في جملة من اقام في خدمته وامر العسكر ان يركب يمينا ويسرة وقلبا تعبئة القتال ويركب هو وصاح الشاويش بالناس فركبوا وسار حتي وقف علي تل من جبال الخرويه وابتدات الميمنة بالمسير فسارت حتي بلغ اخرها الجبل وسارت الميسرة حتي بساغ اخرها النهر وقرب البحر فكان في الميمنة ولده الملك الافضل صاحب دمشق ولده الملك الظاهر صاحب حلب ولده الملك الظافر صاحب بسري وولد عز الدين صاحب الموصل علاي الدين خرم شاه ثم اخوه في طرفها ويليه قريين منه حسام الدين لاجين والطواشي قايمانز النجمي وعز الدين جرديك النوري وحسام الدين بشارة صاحب بادباس ويدر الدين دلدريم وجمع كثير من الامراء وكان في الميسرة عماد الدين زنكي صاحب سنجر وابن اخيه معز الدين صاحب الجزيرة وفي طرفها الملك المظفر نقي الدين ابن اخيه وكان عماد الدين زنكي غايبا بنفسه مع النقل لمريض كان به وبقي عسكره وكان في الميسرة سيف

سبغ الدين علي المشطوب وجميع المهرانية  
والهكارية وخشتيرين وغيرهم من الامراء  
الاكراد وفي القلب الحلقة السلطانية وتقدم  
السلطان ان يخرج من كل عسكر جمع  
من الجالبش وان يدوروا حول العسكر  
والبنك معهم واخفي بعض الاطلاب وراء  
التلال عساهم يجدون غرة من العدو  
ولم ينزل عدو الله يسير والناس من جميع  
جوانبه وهو ساير علي شاطي النهر  
من الجانب الشرقي حتي مرس العين  
ودلروا حوله حتي عبروا الجانب الغربي  
ونزلوا والقتال ينلقف منهم الابطال  
ويصرع منهم الرجال وكان نزولهم  
علي تل هناك وضربوا خيامهم ممتدة  
منه الي النهر وجرح منهم في ذلك  
اليوم خلف عظيم وقتل منهم ايضا  
جماعة وكانوا اذا جرح واحد منهم حمولة  
واذا قتل دفنوه وهم سايرون حتي لا  
يبين لا قنبل ولا جريح وكان نزولهم  
يوم الثلثا بعد الظهر وتراجعت العساكر  
الي موطن المصابرة ومواقف الحراسة  
وتقدم السلطان الي الميسرة ان تستديروهم  
بحيث يقع اخرها علي البحر  
والميسرة تستدير بالنهر من الجانب  
الشرقي والجالبش يقاتلهم بقربهم  
ويرمهم بالنشاب بحيث لا يقطع  
النشاب عنهم اصلا ويات الناس تلك  
الليلة علي هذا المثال وسار هو  
مرحمه الله ونحن في خدمته الي مرس  
جبل الخرويه فنزل في خيمة لطيفة  
والناس حوله في خيم لطاف بمراي  
من العدو واجتاز العدو يتواصل اليه  
ساعة فساعة الي الصبح ولما كان  
الصبح يوم الاربعاء وصل من اخبر  
انهم تحركوا للركوب فركب هو ورتب  
الاطلاب وسار حتي اتى اقرب جبال  
الخرويه اليهم بحيث يشاهد  
احوالهم وكان مرحمه الله ملتناش  
المزاج ضعيف القوة قوي القلب ثم  
بعث الي العساكر وامرها  
بالمقاتلة والمضايقة والحياة  
عليهم من كل جانب وامر  
الاطلاب

ejus remanserant. Præterea sinistram firmabant *Saiphoddîus Ali Almesjoubus*, omnesque *Mebranitæ*, & *Hacaritæ*; *Chufferinus* item, aliique duces *Cardorum*. Mediam aciem, five *Cor*, tenebat *prætorianus Sultani circulus*. Mandatum, ut sagittariorum multitudo, omnibus e Legionibus educta, sese exercitui hostili circumfunderet, una cum stationaria manu. Lectissimas etiam turmas quasdam post colles occulit: num forte occasionis quid subitariæ reperirent. Hostis interim, ita circumdatus undique a nostris, iter suum promovere in fluvii latere orientali, usque *Rasolainum*; ubi circuitu facto, ad latus occidentale transgressi sunt, confederuntque; *conflictu* strenuissimos quoque eorum *buccellæ instar rapidissime glutiente*, ac prostrante. Occuparunt ibi collem quendam, castraque inde sua ad fluvium usque protenderunt. Vulnerata isto die ingens multitudo: ingens quoque occisa. Saucium asportabant; casum e vestigio humabant etiam dum iter facerent, ne vel vulnerati vel interfecti ullum indicium appareret. Die *Martis* post meridiem quum ita assedissent, Legionibus nostræ sese retro retulere, & opportunissima ad hostem captandum observandumque loca infedere. Sinistræ aciei deinde præcepit *Sultanus*, ut eos circumcingat, usque ad mare se diffundens: dextræ vero, ut se a latere orientali fluminis iis circumfundat: sagittariis autem, ut cominus eos impetant laceasantque telis, sine ulla omnino intermissione. Hoc pacto perpetem transgere noctem nostri. At *Sultanus*, nobis comitibus, ad verticem montis *Cberubæ* processit, ibique tenue admodum tentorium occupat in conspectu oculisque hostium, similiterque qui ipsi aderant omnes; ubi hostis ad singula momenta irruptionem dare potuisset. Ad auroram tamen usque ibi sublitit, qua in diem *Mercurii* illucescente, venire qui adferrent, ipsos sese commovisse, itinerique accinxisse. Equitat igitur & ipse, instructisque turmis progreditur ad illum *Cberubæ* montem, qui proximus ipsis adiacebat, ut ipse eorum res conditionesque cominus inspiceret. Id, affecta licet valetudine, viribusque exhaustis, animo firmus validusque effecit. Tum denuo Legionibus mittit mandatumque ut ipsos ab omni latere oppugnent, arcent, infestent; subfidariasque tur-

mas disponit *nulla remota, nulla propinqua*, id est, uno perpetuo filo, æquatique frontibus: a tergo firmaturas oppugnationem, usque ad illultrem jam diem. Hostis interea per latus occidentale fluminis sensim ac pedetentim progredi, omni a latere majorem in modum iufestatus, excepto fluminis illo: confertaque subinde pugna, magna eorum vis sterni; quos mox sepeliebant, si cæsi essent; faucios vero asportabant. Pedites autem tanquam murum sibi circumjecerant, qui tantam vim missilium jaculorumque spargebant, ut nullus accedendi locus relinqueretur nisi fagittando: fagittarum, haud secus ac locustarum, multitudine ipsos cooperiente. Horum in medio incedebat equitatus, unde ne unus quidem hoc die prodire ausus fuit, quantumvis tympanis tubisque percrepantibus ac reboantibus, inter jubilationes consonas nostrorum, lacefferentur. Interim fagittariis nostris recentes identidem copias a se submittebat *Sultanus*, ita ut paucissimi cum eo restarent; tam prope ab hoste, ut quid rerum gereretur præfentes quasi inspiceremus. Videbamus tum vexillum hostis e plauftro, in quo depactum erat, alte eminens. Trahebatur mulis, atque strenuissime pro eo propugnabatur. Præcellsum erat, instar turris, cujus albus pannus rubro illuminatus atque distinctus erat colore, ad similitudinem crucium. Indefinenter ad hunc modum progrediebantur, donec meridiano tempore e regione pontis *Dabuki* subsisterent, quippe *quibus sitis jam ora capisivarat*, lassitudoque penitus ossa pertentat: quin imo quos spissa confecerant confixerantque vulnera: quæ omnia per æstum graviolem intendebantur. *Musulmanni* quoque istoc die atrocissimum ediderant certamen, belloque religionis pensum persolverant debitum, acerrimo in eos impetu invecti, *circulique ritu* iptis circumfusi. At illi intra peditatum suum se continere, nullo facto in nos impetu. Operis præcipua pars exhausta eo die a *Circulo Prætoriano*, qui ipsis *gustandum præbuere mortis saporem*. Horum e numero multi etiam vulnerati, ut *Ibarus Longus*, in hoc maximo bello principem fortitudinis locum promeritus, qui quamvis ipse numerofo vulnere esset affectus, in ciendo Marte perseverabat. Bene multis quoque vulneribus affectus fuit *Sai-*

phod-

99

phod-

الاطلاب ان فحبط بهم بحيث ان لا تكون قريبة ولا بعيدة لتكون وراء المتقاتلة الي ان تضاحا النهار وسائر العدو الي شاطي النهر من الجانب الغربي يطالب جهة جهة والقتال يشند عليهم من كل جانب الا من جانب النهر والنجم القتال فصرع منهم خلف عظيم وهم يدفنون قتلاهم ويحلمون جرحاهم وقد جعلوا رجالهم سورا لهم تضرب الناس بالزبورك والنشاب حتي لا يترك احدا يصل اليهم الا بالنشاب فانه كان يظهر عليهم كالجراد وخبالتهم يسبرون في وسطهم بحيث لا يظهر منهم احد في ذلك اليوم اصلا والكوسات تخفف والبوقات تنعمر والاصوات بالتهليل والتكبير هذا والسلطان يمد الجاليش بالاطلاب والعساكر التي عنده حتي لم يبق معه الا نفر يسبى ونحن نشاهد الاحوال وعلم العدو مرتفع علي عجلة هو مغروس فيها وهي سحب بالبغال وهم يذبون عن العلم وهو عال جدا كالمنارة خرقتة بياض ملع باحمر علي شكل الصليان ولم يزالوا سايرين علي هذا الوجه حتي وصلوا وقت الظهرة قبالة جسر دعوق وقد الجمهم العطش واخذ منهم النعب واتخنهم الجراح واشتد الامر من شدة الحر ولقد قاتلوا المسلمون في ذلك اليوم قتالا شديدا واعطوا الجهاد حقه وهجموا عليهم هجوما عظيما واستنداموا بهم كالحلقة وهم لا يظهرن من رجالهم ولا يحلمون وكان الفعل معظمه للحلقة في ذلك اليوم فانهم اذاقوهم طعم الموت وجرح منهم جماعة كبار الطويل فانه قام في ذلك الحرب العظيم اعظم مقام وجرح جراحت متعددة وهو مسنم علي القتال وجرح سيف الدين يانكوج جراحت متعددة وشجاعانه وله مقامات متعددة وجرح خلف



خلف كثير ولم تنزل الناس حولهم حتي  
 نزلوا ظهر نهار ذلك اليوم عند جسر  
 دعوق وقطعوا الجسر واخذوه خوفا من  
 عبور الناس اليهم ورجع السلطان الي  
 تل الخروبة واقام عليهم بيضا يحرسهم  
 واخبارهم تتواتر حتي الصباح وعزم  
 في تلك الليلة علي كسب بقينهم  
 وكتب الي البلد يعرفهم ذلك حتي  
 يخرجوا هم من ذلك الجانب  
 فلم يصل من اهل البلد كتاب فرجع  
 عن ذلك العزم بسبب تاخير الكتاب  
 ولما كان صباح الخميس رابع عشر  
 الشهر وصل من اخبر ان العدو علي  
 حركة الرحيل فركب السلطان وطاب  
 الاطلاب وكف الناس عن القتال  
 خشية ان يغتالوا فان العدو كان قد  
 قرب من خيمه واداروا الاطلاب في  
 الجانب الشرقي من النهر تسير قبالة  
 العدو حتي وصل الي خيمه وكان من  
 خرج من مقدمهم في هذا السرية  
 الكند هري والمركب وتخلف ابن ملك  
 الالمان في الخيم مع جمع كثير منهم  
 ولما دخل العدو الي خيمه كان لهم  
 فيها اطلاب مستترجة فخرجت الي  
 البرك الاسلامي وحملت عليه وانتشبت  
 القتال بين البرك وبينهم وجري قتال  
 عظيم قتل فيه من العدو وجرح خلق  
 عظيم وقتل من المسلمين ثلاثة نفر  
 وقتل من العدو شخص كبير فيهم  
 مقدم عليهم وكان علي حصان  
 عظيم ملبس الزرد الي حافرة وكان  
 عليه كيس لم ير مثله وطلبوه  
 من السلطان بعد انفصال  
 الحرب فدفع اليهم جثته وطلب  
 راسه فلم يوجد وعاد السلطان  
 الي مخيمه واصاد الثقل  
 الي مكانه وعاد كل قوم  
 الي منزلتهم وعاد عماد  
 الدين وقد اقلعت حماه وبقي النباش  
 مزاج السلطان وهو كان بسبب سلامة  
 هذه الطايفة الخارجة كونه لا  
 يقدم علي مباشرة الامر بنفسه ولقد  
 راينه

*phoddinus Jazkusjus*, inter *Equites Isla-*  
*mismi Heroasque ejus* insignem gradum  
 obtinens. Alia item turba convulnerata.  
 Ad eam rationem jugiter a nostris obsessi  
 descenderunt tandem, medio jam die,  
 ad pontem *Daboukum*; eumque abrupe-  
 runt ac destruxerunt, verentes ne nostri  
 illac transgrederebantur ad eos. Tum *Sul-*  
*tanus* ad verticem *Elcherubæ* sese recepit,  
 statione, quæ ipsos observaret, disposita;  
 unde continentes ventitabant nuncii, ad  
 auroram usque sequentem. Eadem illa  
 nocte reliquias hostiles opprimere desti-  
 narat, idque ipsum in oppidum missis  
 significarat literis; ut & ipsi ab illo la-  
 tere exirent. Sed quum nihil respon-  
 si ab oppidanis tulisset, literis nempe tar-  
 dius perlatis, consilium illud minuit mu-  
 tavitque. Lucescente die *Jovis*, deci-  
 mo ac quarto mensis, refertur, hostem  
 movere se & moliri profectionem. Ad  
 eum nuncium evehctus *Sultanus*, subfidii  
 lectissimis sumtis, reliquos a pugna pro-  
 hibuit, metu repentini alicujus mali: nam-  
 que jam castris suis appropinquarat hostis.  
 Delectæ illæ turmæ a latere orientali flu-  
 minis circumcuntes e regione hostis sese  
 tenuere, usque dum tentoria sua atti-  
 gisset. Agmen hocce eduxerant *Comes*  
*Henricus & Marquisius: Alamanni Regis*  
*Filius* in castris remanserat, cum multi-  
 tudine ingenti. Hostem ubi sua accepe-  
 re castra, simul exceperere subsidia electa,  
 laxamentum fessorum integri, qui in *Isla-*  
*miticam stationem* se erupere acri impetu:  
 inter quam & eos conferto denuo prælio,  
 acerrime pugnatum est, caesis ex hoste  
 fauciatisque bene multis; at tribus tan-  
 tum *Musulmannis* interfectis. A parte  
 hostium cecidit etiam perillustis quidam  
 e ducibus eorum, insigni vectus caballo,  
 ad ungulam usque loricato, ipse quoque  
 loricatus, invisitato plane more. Hunc  
 dirempto prælio a *Sultano* repetivere.  
 Truncus quidem redditus est; sed caput  
 non est inventum. Ad castra deinde sua  
 rediit *Sultanus*; impedimenta quoque eodem  
 rediere: omnesque in univèrsium in se-  
 des se suas receperunt. *Amadoddinus*, di-  
 scussa jam febris, etiam revertit. Affecta  
 interim *Sultani* valetudo durabat, quæ  
 sane tunc in causa fuit, quum ipse certa-  
 mini interesse non potuisset, quod agmen  
 illud non penitus fuerit deletum. Vidi quo-  
 que in lacrymas aiquando solutum, quod  
 conferta dimicatione, se miscere nequiret

certamini. Vidi iterum Filiis suis singil-  
latim præcipientem, alteri post alterum,  
ut per se negotiis interessent, atque præ-  
liis sese immiscerent. Audivi præterea,  
quum non nemo diceret ex gravitate æ-  
ris in prato *Ptolemaidis* tantam pestem  
utrumque exercitum invasisse, verficulo  
proverbiali regerentem

*Occidite me & Malichum: Malichum  
inquam mecum occidite.*

Quod tantundem erat ac si diceret, *con-  
tentus sum perire, si modo hostes Dei perie-  
rint.* Qua quidem animositate exercitus  
*Islamiticus* mirifice fuit animatus.

مراينته وهو يبكي في حال الحرب كبف لم  
يقدر علي مخالطته ومراينته وهو يامر اولاده  
واحد بعد واحد بمصافحة الامر  
ومخالطة الحرب ولقد سمعت منه وقايل  
يقول ان الوخم قد عظم في مرج عكا بحيث  
ان الموت قد كثر في الطايغين فانشد منتلا

اقتلاني ومالك واقتلا مالا  
معي

بيريد بذلك انني قد مرضيت ان اتلف انا  
اذا تلف اعداء الله وحدث بذلك قوة  
عظيمة في نفوس العسكر الاسلامي

## CAPUT OCTOGESIMUM OCTAVUM.

### *Conflictus insidiarum*

Vicesimo secundo *Sjarvali* visum *Sul-  
tano* infidias necere hosti; in cam-  
que rem intentus, strenuissimam ex omni  
exercitu, & heroica virtute insignem,  
equitum manum excerpfit, atque eduxit,  
edicens illis, ut nocte profecti se abscon-  
derent super colle sito ad septentrionem  
*Ptolemaidis*, longiuscule ab hoste (ubi *Al-  
malichus Aladilus* tetenderat, quum pugna,  
quæ ab ipso nomen traxit, pugnata fuit) ut-  
que admodum pauci eorum sese hosti offen-  
derent, in tentoriisque suis eum invaderent  
ac lacefferent; atque prodeunte tandem ho-  
ste sese in fugam conjicerent *Musulmannos*  
versus. Omnia hæc effecta. Noctu ive-  
re, collem infedere; atque illucescente die  
vicesimo tertio pauci ex iis, præstanti-  
bus vecti equis, contenderunt ad castra  
hostilia; sagittarumque jaculatione inde-  
finente generosum ipforum ardorem con-  
citarunt. Adversus illos animosius con-  
surgunt ducenti admodum equites, hor-  
ridi in jaculis, præstantibus item equis  
invecti, atque a capite ad calcem arma-  
ti, absque ut ullus pedes foret admistus.  
Hi quum paucitatem nostrorum animad-  
vertissent, cupidissime provolant. In  
fugam conversi nostri, inter vulnera ut-  
rimque data atque accepta, ad infidias  
eos pertrahunt. Ibi tum *Heroës* exsilue-  
re, atque clamore *Viri* unius edito, *Leo-  
num* ritu prædas suas involantium, in  
ipsum convolarunt. Firmant tamen gres-  
sum, sumtisque animis atrocem cient  
Mar-

### ذكر وقعة الكمين

وفي النائي والعشرين من شوال راي  
السلطان ان يضع للعدو كميناً وقوي عزمه  
علي ذلك واخرج جمعا من كمال العسكر  
وشجعانه وابطاله وفرسانه وانتخبهم من  
خلف كتير وامرهم ان يسبروا في الليل  
ويكمنوا في سفح تل هو شمالي عكا بعدا  
من عسكر العدو عنده كانت منزلة الملك  
العاقل حين وقعت الوقعة المنسوبة اليه  
وان يظهر منهم للعدو نفر يسبر وان يعصدوه  
في خيمه ويحركه حني اذا خرج انهزموا  
بين يديه نحو المسلمين ففعلوا ذلك وساروا  
حني اتوا التل المذكور ليلاً فكمنا في فيه ولما  
تجلا نهار الثالث العشرين خرج منهم نفر  
يسبر علي جباد من الخبل وساروا حني  
انوا مخيم العدو ورموهم بالنشاب وحركوا  
حبيبهم بالضرب المتواتر وانتخا لهم مغدلس  
مايني فارس وخرجوا اليهم شاكين في  
السلح علي خبل جباد بعدة تامة واساحة  
كاملة وقصدوهم ولبس معهم احد راجل  
وداخلهم الطمع فبهم لغلة عدتهم فانهزموا  
بين ايديهم وهم يقنلونهم وينقنلون  
حني اتوا الكمين وتارت عند وصولهم  
الابطال وصاحوا صيحة الرجل الواحد  
وهجموا عليهم هجمة الاسود علي فرايسها  
قتلتوا وصبروا وقتلتوا قتالا شديدا  
ثم

نسم ولوا منهزمين وكان اولياء الله منهم ووقعوا فيهم ضربا بالسيف حتي القوا منهم جمعا عظيما واستسلم الباقيون للاسر فاسروهم واخذوا خيلهم وعددهم وجاء البشير الي العسكر الاسلامي فارتفعت الاصوات بالتهليل والتكبير وركب السلطان ينلقي المجاهدين وسار وكنف في خدمته حتي اتي تل كيسان فلقبنا اوييل القوم فوقف هناك ينلقي العائدين من المجاهدين والناس يتبركون بهم ويشكرونهم علي حسن صنيعهم وهو يعتبر الاسري ويتصفح احوالهم وكان ممن اسر مقدم العسكر الافرنسيس فانه كان قد انفذ نجدة قبل وصوله واسر خازن الملك ايضا وعاد السلطان بعد تكامل الجماعة الي مخبئه فرحا مسرورا واحضر الاسري عنده وامر مناديا ينادي ممن اسر اسيرا فليحضر فاحضر الناس اسراهم وكنف حاضرا ذلك المجلس ولقد اكرم المقدمين منهم وخالع عليهم وعلي مقدم عسكر الافرنسيس فروة خاص وامر لكل واحد من الباقيين بفروة حربية فان البرد كان شديدا وكان قد اخذ منهم واحضر لهم طعاما اكلوه وامر لهم بخيمة تضرب قريبا من خيمته وكان يكلمهم في كل وقت ويحضر المقدم علي الاخوان في بعض الاوقات وامر تنقيدهم وحملهم الي دمشق فحملوا مكرمين واذن لهم في ان يرسلوا صاحبهم وان يحضروا لهم من عسكرهم ما يحتاجون اليه من الثياب وغيرها ففعلوا ذلك وساروا الي دمشق

Martem. Fractos tandem, ac terga dare coactos, Amici Dei pro arbitratu cadunt prostrantque, magnam partem: reliqui sese vincendos dederunt. Equi, & arma prædæ cedere. Ad Latum nuncium ad exercitum præmissum, atque cum jubilis & magnificationibus Numinis exceptum, consensu equo Victoribus obvium se tulit *Sultanus*, meque comitante ad *Tel Caisanum* processit. primum agmen illuc jam pervenerat: ibique subsistens princeps felicem reditum Fidei defensoribus gratulatur: congratulantibus reliquis etiam hominibus, atque pulchrum eorum facinus concelebrantibus. Perlustrabat interim captivos princeps, eorumque statum explorabat. Inter victos erat præfectus exercitus *Gallici*, qui a Rege in subsidium fuerat præmissus. Captus etiam fuit ejusdem Regis thesaurarius. *Sultanus* lætus ovansque, peractis omnibus, ad prætorium sese suum retulit, atque captivos ad se adduci iussit, præcone proclamante, atque edicente, ut qui vinctum quem haberet, cum fitteret. Promte & obedienter id factum, interfuitque ipse isti conventui. Eorum primarios honorifice tractavit, & veste donavit: quumque præfectus ille exercitus *Gallici* indutus esset eximia veste pellicea, reliquis confimile tegmen *Georgianum* impertiri iussit; quod te jam frigus intendisset, eosque penitus percipisset. Cibo quoque eos refecit: tentoriumque ipsis assignavit suo quam proxime affitum; ubi singulis fere horis singulari eos honore prosequeretur. Nonnunquam etiam præfectum mensæ suæ adhibuit, tandemque *Damascum* eos dimitti deducique iussit multo cum honore; facta iis potestate, ad Dominum suum mittendi, sibi ab exercitu ipsorum comparandi ac procurandi omnia, quibus indigerent, sive vestimenta, sive quæ alia. Id illi fecere, *Damascumque* abiere.

## CAPUT OCTOGESIMUM NONUM.

ذكر عود العسكر عن  
الجهاد

*A bello Sacro domum redit  
exercitus.*

ولما هجم الشتا وهاج البحر وامس  
العدو من ان يضرب مصافنا وان يبالغ في  
طلب

**Q**Uum autem hyems jam ingruisset,  
hyemante etiam mari: satisque se-  
cure effemus ne hostis vel in aciem pro-  
gre-

Qq

gre-

grederetur, vel urbis urgeret oppugnationem, propter vim continentem imbrium; potestatem fecit *Sultanus* exercitibus ad regiones suas revertendi, ad quietem aliquam sumendam, equosque etiam in tempus bellicorum operum reficiendos. Primus discessit *Amadoddinus*, *Sinsjaræ* Dominus, ob irrequietum illum, quo com meatum poposcerat, impetum, & quidem vicesimo quinto *Sjarwali*. Eodem post illum die profectioem adornavit fratris ejus Filius, *Sinsjarsjabus*, princeps *Mesopotamiæ*; uterque regali veste, donis, muneribusque, cumulatissime ac plane singulari munificentia affectus. Abiit quoque *Aladinus*, Filius principis *Mosulitici*, ineunte jam *Dsulkada*, confimiliter splendida veste honoratus, & donariis exquisitissimis. *Almalichus Almodafferus* traxit, donec annus octogessimus septimus jam occœpisset. Similiter *Almalichus Addabirus* profectus nono *Mubarremi* illius anni, ut *Almalichus Almodafferus* tertio *Saphari*. Pauci admodum e ducibus, & interiore illo circulo amicorum penes eum mansere. Quum in exitu esset annus octogessimus sextus, labente *Dsulkada* accessit ad ipsum *Zulphedarius*, quem, obviam egressus, hospitio honorifico excepit. Ipso adventus die convivium ejus causa apparatus, in quo summam ei humanitatem exhibuit. Desiderabat ille rescripto *Sultani* sibi restitui possessiones ereptas in provinciis *Nisibensi*, & *Chaborensi*. Ei sua reddi jussit princeps, atque ex præscripto Legis sanctissimæ cuncta ibi in posterum observari. Deinde splendida veste decoratus, munificentiam *Sultani* celebrans, lætus ovanque discessit.

## CAPUT NONAGESIMUM.

*Consilium capit Sultanus recentes in oppidum copias inducendi.*

Quum autem ob mare hyemans & procellosum nihil periculi timeretur a navibus hostium, quippe qui triremes suas in ficcum subduxissent, animus appellit *Sultanus* ad præsidium *Ptolemaidis* recenti milite mutandum, penumque ac com meatum omnem, cum pecuniis, paratuque reliquo intromittendum; eductis

طلب البلد وحصارها من شدة الأمطار وتواترها اذن السلطان للعساكر في العود الي بلادها لباخذوا نصيبا من الراحة ويجمع خبرا لنا الي وقت العول وكان اول من سار هناك الدين صاحب سنجر لما كان عنده من القلق في طلب الدستور وكان مسيره خامس عشر (عشرين) شوال وسار عقبه في ذلك اليوم ابن اخيه سنجر شاه صاحب الجزيرة هذا بعد ان اوفى من التشرىف والانعام والتحف ما لم يتعم به علي غيرها وسار علي الدين بن صاحب الموصل في مستهل ذي القعدة مشرفا مكرها معه التحف والظرايف وتاخر الملك المظفر الي ان دخلت سنة سبع وثمانين وتاخر ايضا الملك الظاهر وسار تاسع المحرم سنة سبع وثمانين وسار الملك المظفر في ثالث صفر ولم يبق عند السلطان الا نفر يسير من الامراء والحلقه الخاص وفي اثناء ذي القعدة سنة ست وثمانين وفد عليه زلفندار فينلقاه واكرم مثواه ووضع له طعاما يوم قدومه وباسطه مياسطة عظيمة وكانت حاجته ان يوقع له باعانا املاك كانت في يده ثم انتزعت من اعمال نصيبين والخابور فوقع باعادتها الي يده واجري الامر فيها بعد ذلك علي وفق الشريعة المطهرة وخاع عليه وشرفه وسار فرحا مسرورا شاكرًا لاياديه

ذكر ارتجال السلطان بادخال البديل الي البلد

ولما هاج البحر وامنت غايلة مراكب العدو ورفع ما كان له من الشواني في البحر الي البر اشتغل السلطان في ادخال البديل الي عكا وحمل السبر والذخاير والنققات والعدد اليها واخراج من كان بها من

من الامراء لعظم شكائهم من طول المقام بها ومعاناة التعب والسهر ولائمة القتال لبلا ونهلا وكان مقدم البلد من البدل الداخل الامير سيف الدين علي المشطوب دخل سادس عشر المحرم من شهر سنة سبع وثمانين وفي ذلك اليوم خرج المتقدم الذي كان بها وهو الامير حسام الدين ابو الهيجاء واصحابه ومن كان بها من الامراء واعيان من الحلق وتقدم الي كل من دخل ان يصحب معه ميرة لسنة وانتقل الملك العادل بعسكره الي حيفا علي شاطي النهر وهو الموضع الذي تحمل منه المراكب فتدخل الي البلد وان اخرجت تخرج اليه فاقام ثم بحيث الناس علي الدخول ويحرس المير والذخاير لان لا يتطرق اليها من العدو من ينقضها وكان ما دخل اليها سبع بطس مملوءة ميرة وذخاير ونقعات كانت وصلت من مصر محملة وتقدم السلطان بتعبئتها من مدة مدينة وكان دخولها ثاني ذي الحجة من السنة الخالصة فانكسر منها مركب علي الصخر الذي هو قريب من المينا فانقلب كل من في البلد من المقاتلة الي جانب البحر لتساقط البطس ولما علم العدو ذلك اخذوا غرثهم ونزحوا الي البلد في جانب البر نزحفة عظيمة وقاربوا الاسوار وصعدوا في ساه واحد فاندق بهم السلام كما شاء الله تع وتداركهم اهل البلد وقتلوا منهم خلقا عظيما وعادوا خائبين خاسرين واما البطس فان البحر هاج امرا عظيما وضرب بعضها علي الصخر فهلك وهلك جميع من كان فيها قبل كان عددهم ستين نفرا وكان فيها ميرة عظيمة لو سلمت كفي البلد سنة كاملة وذلك بتقدير العزيز العليم ودخل علي المسلمين بذلك وهنا عظيما واجرح السلطان بذلك جرحا عظيما فاستخلف ذلك في سبيل الله تعالي وما عند الله خير وايقي وكان ذلك اول علايم اخذ البلد والظفر به ولما كانت ليلة السبت سابع ذي الحجة من السنة الخالصة قضى الله وقدر وقع من السور قطعة عظيمة ونقلها علي الباشورة فهدمت

ctis etiam qui adhuc intus fuerant præfectis; quod magnopere conquererentur, se tam longa in statione sub duris laboribus, vigiliis, pugnisque, de die, de nocte, continuatis detineri. Recenti huic præsidio præficitur *Emir Saiphoddinus Ali Elmesjtoubus*, qui decimo *Muharremi*, e mensibus anni octogelimi septimi, urbem intrat: quo die *Emir Husamoddinus Abulbaisjäus*, cum comitibus, reliquisque ducibus, & illustribus e cohorte prætoriana inde egressus est. Ingredientibus injunctum, annonam in annum secum invehere. Inter hæc transtulit se *Almalichus Aladilus* cum exercitu suo ad *Haipham*, oræ fluminis assitum locum; unde vela faciebant navigia ad urbem summissa, & quo ex urbe quoque se conferebant. Stativa ibi tenuit, ut præsidio esset intrantibus, & ipsorum commeatibus; ne forte nocturnam in eos impressionem daret hostis. Anno præterito, postridie kalend. *Dsulbassie* septem quoque naves onerariæ, penu stipendiiisque refertæ, illuc fuerant submissæ, jussu *Sultani in Ægypto* ante modicum temporis spatium intructæ; quarum una elisa est ad saxum portui imminens; ad quas excipiendas quicquid virorum militarium in urbe erat, ad mare concurrat atque conversum est. Hanc occasionem suam ratus hostis a terra gravem instituit oppugnationem; admotisque scalis murum conscenderunt. Sed scala quadam fatali casu confracta, oppidani eos consecuti magno numero trucidarunt; reliqui elusi confusique abiere. Vehementius interim concitatum mare, naves illas, cum nauticis omnibus, ad sexaginta numero, copiosisque quas vehebant annonis, hausit, saxo impactas, vel & inter se collisas: quæ si incolumes mansissent per integrum annum urbi suffecissent. Sed *Celsus* ille omniscius id ita decreverat. Majorem in modum *Musulmannorum* mentes hinc debilitatæ infractæque. *Sultano* etiam gravissimum inflictum vulnus. Deum tamen, quod pro causa illius detrimenti erat factum, refarsurum credidit; quippe apud quem perennia sunt, & permanentia bona. Hoc primum capiendæ subigendæque urbis fuit omen. Aliud secundum incidere nocte *Sabbati*, septimo *Dsulbassie* prioris anni quoque: quum fatalis ruina magnam partem muri traxit, atque impexit in *loricam* ei præseptam,

ejus quoque haud exigua parte proruta. Ibi tum hostis cupiditate accensus; vehementissimaque exarsit oppugnatio; cunctis conglomerato impetu adventantibus *ritu dense nigraeque noctis*. Ad eum motum concitatur nostrorum quoque celsa atque erecta virtus; qui acerrima defensione hostem retuderunt, ita ut tandem *dente quasi 'bebetato' desperaret de felici exitu*. Ruinis deinde farciendis incubuerunt, contracto quicquid in oppido erat structorum, fabrorumque, pro quibus operi instantibus propugnatum sagittis tormentisque: ita ut post pauculas noctes in integrum restituta moenia, pulchriora, quin & firmiora ac solidiora, resurgerent.

فهدمت أيضا منها قطعة عظيمة وهي العلامة الثانية وقد اخذ العدو الطمع وهاج الزحف هبجا عظيما وجاوا الي البلد كقطع الليل المدهم من كل جانب وتامرت هم الناس في البلد وقتلوا العدو قتالا شديدا حتي ضرسوا وايسوا من ان ينالوا خيرا فوقفوا علي سد موضع القطعة الواقعة وجمعوا جميع من في البلد من البنائين والصناع ووضعوهم في ذلك وحموهم بالنشاب والمناجيق فيا مرت الا لبال يسيرة حتي انتظمت وعاد بناها احسن مما كان ان اقوي وانقن

## CAPUT NONAGESIMUM PRIMUM.

### *Naves nonnullae hostiles captae.*

**F**Ame autem compulsâ ingens *Franco-rum* multitudo, ad nos perfugerat. Hi *Sultano* obtulere, navigiis ex hoste captis mare infestum iis reddere, præda inter ipsos & *Musulmannos* dividenda. Permissum: dataque ipsis a *Sultano barca*, id est cymbula, qua vecti, naves mercatorum quasdam, hostilia castra petentes, mercibus, argentoque tum facto, tum infecto, onustas, in potestatem redegerunt, magnisque divitiis potiti sunt. Coram *Sultano* cum captivis & præda comparuere die decimo tertio *Dsulbassie* anni memorati; cui confessui ipse interfui. Inter alia attulerunt mensam argenteam, in qua erat *Sphæra argentea perforata*. Cuncta illis dono dedit *Sultanus* nihil omnino inde capiens. *Musulmanni* sua ipsorum manu hostes subigi gaudebant.

### ذكر الظفر بمرآكب العدو

وكان قد استامن من الفرنج خلق عظيم اخرجهم الجوع البنا وقالوا للسلطان نحن فخروض البحر في براكبس ويطس من العدو ويكون الكسب بيننا وبين المسلمين فاذن لهم في ذلك واعطاهم بركوسا وهي المركب الصغير فركبوا فيه وظفروا بمرآكب للتجار من العدو وهي قاصدة الي عسكرهم وبضايهم معظمها فضة مصاعة وغير مصاعة فوقع عليها البركوس وقتلواهم حتي اخذوهم وكسبوا منهم مالا عظيما واسروهم واحضروهم بين يدي السلطان وذلك في ثالث عشر ذي الحجة من السنة المذكورة ولقد كنت حاضر ذلك المجلس وكان من جملة ما احضروه مايدة فضة وعليها مكتبة مخرمة من فضة فاعطاهم السلطان الجميع ولم ياخذ منهم شيا وفرح المسلمون بنصر الله عليهم بايديهم

## CAPUT NONAGESIMUM SECUNDUM.

### *Mors Filii Regis Alamannorum*

**Q**Um hyems hostem oppressisset, continuique madores, cum varia æris mutatione, magnam in planicie *Ptolemaidis*

### ذكر موت ابن ملك الالمان

وذلك ان العدو لما دخل الشنا عليهم وهزئت الاندا واختلعت الالهوا وخم العرج

المرج وخمها عظيما ووقع معه موتان عظيم  
وانظم الي ذلك الغلا الزايد وانسد عليهم  
البحر الذي كان يجلبهم منه المبر من كل  
جانب وكان يموت منهم في كل يوم المائة  
والمائتين علي ما قبل وقبل اكثر من ذلك  
ومرض ابن ملك الالمان مرضا عظيما  
وعرض له مع ذلك مرض الجوف فهلك  
به في ثاني وعشرين ذي الحجة سنة ست  
وثمانين وحزن الفرنج عليه حزنا عظيما  
واشتغل له نهران هايطة بحيث لم يبق له  
خيمة الا واشعل فيه الناران والثالثة بحيث  
بقي عسكرهم كله ناس وفرح المسلمون  
بذلك بمثل ما حزن الكفار بفقدته وهلك  
منهم كبير يقال له الكند بالباط ومرض  
الكند هري واشفي علي الهلاك وفي  
الرابع والعشرين منه اخذ منهم بركوسان  
فيهما ثياب وخمسون نفرا وفي الخامس  
والعشرين منه اخذ منهم ايضا بركوس  
وجميع ما فيه وكان من جملة ما فيه ملوطة  
مكلمة بالسولوي هي من تغاصيل الملك  
وقبل كان في البركوس ابن اخيه واخذ  
ايضا

dis gravitatem & intemperiem peperis-  
sent, pestilentia grassari cœpit, cum car-  
itate annonæ conjuncta, tanto arctio-  
ris, quod obseratum ipsis esset mare, quo  
undique commeatus subvehi solebant.  
Centeni, ducenteni, quin plures adhuc,  
ut proditum est, quotidie moriebantur.  
Filius Regis *Alamannorum* tum sævissimo  
quoque morbo afflictus fuit; quem dy-  
senteria comitabatur. Eo absumtus est  
die vicesimo secundo *Dfulbassie*, anno  
sexto & octogesimo. *Francos* ingens te-  
nuit luctus, ignesque accensi insanum  
multi, ita ut nullum esset tentorium, ubi  
non duo, tres, ignes lucerent: univer-  
sæque eorum castra unum continentem  
ignem referrent. Quæ infidelibus tristi-  
tiæ, ea fidelibus lætitiæ fuit materia.  
Interiit quoque perillustis inter eos, co-  
mes *Tibaudus*. Comes *Henricus* ægrota-  
vit, ut jam jam moriturus videretur.  
Vicesimo ac quarto ejusdem mensis capti  
ex hoste duo lembi, in iisque quinquaginta  
admodum homines. Insequenti die  
aliud raptum navigiolum, inter cujus  
prædas fuit *Melote* margaritis obsita, quæ  
inter ornamenta fuerat Regis *Alamanni*.  
Ejusdem fratris filius adfuisse etiam dici-  
tur, atque in vincula datus.

## CAPUT NONAGESIMUM TERTIUM.

ذكر غارة اسد الدين

*Excursio Afedoddini*

وهذا اسد الدين هو شبركوه بن ناصر  
الدين محمد بن اسد الدين شبركوه الكبير  
وهو صاحب حمص وكان من حديثه ان  
السلطان كان قد مرسم له ان ياخذ حذرة  
من الافرنج بطرادلس وياخذ نفسه بحراسة  
المسلمين والغلابين في تلك الناحية وانه  
قبل له ان طرادلس قد خرجوا جشاهم  
وخباهم الي مرج هناك واقفاهم ودوابهم  
واذ قد قرر مع عسكره قصدهم فخرج  
علي غرة منهم وهجم علي  
جشاهم فاخذ منهم من الخيل  
اربع مائة راس ومائة من البقر  
فهلك من الخيل اربعمائة وسلم  
الباقي وعاد الي البلاد ولم يفقد  
من

**A** *Sedoddinus* quoque memorandus, qui  
& *Sjyrchouckus*, filius *Nasiroddini*  
*Mubammedis*, filii *Afedoddini Sjyrchoubi*  
majoris. *Emiffanus* erat princeps. Casus  
ita se habet. *Sultanus* eum monuerat di-  
ligenter sibi caveret a *Francis Tripolitanis*.  
Itaque per se cœpit custodire *Musulman-*  
*nos* & colonos illius tractus. Interea alla-  
tum ipsi, exiisse armenta & equos *Tripoli-*  
*tanorum*, cum pecudum gregibus, in pra-  
tum vicinum. Eos cum exercitu suo inva-  
dere destinat. De improvise egressus ar-  
mentarios opprestit; atque quadringentos  
equos, centum boves abegit. Quadragin-  
ta inde equi periire, reliqui incolumes ab-  
ducti. Nemine suorum desiderato ad sua

R r

diit.

rediit. Hæc nobis perscripta quarto *Saphari*, anno octogesimo septimo.

من اصحابه احد ووصل الكتاب بذلك في رابع صفر من سنة سبع وثمانين

## CAPUT NONAGESIMUM QUARTUM.

*Complures hujus anni Casus.*

ذكر وقايح عدة في هذه السنة

**T**ertio *Rabie* prioris statio equestris obtigerat *cohorti prætoriana*; adversus quam egressa ingens hostium vis fœdum miscuit certamen, multis eorum cadentibus. Cecidisse quoque aliquis e *Magnatibus* eorum, dicitur. *Musulmannorum* nemo desideratus, nisi famulus quidam *Sultani* cui *Karakousjo* nomen, præfrenuus, vetus prætorum, qui martyr eo die procubuit. Nono ejusdem mensis nunciatur *Sultano*, progressum hostile agmen, quod longiuscule abessemus, sese liberius diffudisse. Statuit itaque Fratrem *Almalichum Aladilum* cum valida manu mittere, eique jubet subfidere hostem, post collem illum, in quo pugna facta erat ipsius nobilitata nomine. Ipse *Sultanus*, cum principibus suæ familiæ, comitibusque post collem *Elajadia* se similiter in insidiis collocavit. E primoribus Domus ipsius aderant *Almalichus Almodafferus Tacoddinus*, ejusque filius *Nafiroddinus Muhammedes*: itemque *Almalichus Alapbdatus*, cum parvulis adhuc filiis *Almalicho Alasjrapho Muhammede*, & *Almalicho Almoaddemo Touransjaho*, & *Almalicho Alsalibo Ismaële*. Ex inferioris conditionis hominibus assumti erant præstantissimi quique una cum *Druano*; fuique & ego isto in comitatu. Velocissimis tunc equis evecta fortissimorum virorum manus hostem laceffivit, atque audacter adorta est, nec tamen elici illo die potuere; haud secus ac si rei compositæ ordo proditus, ad eosque delatus esset. Attamen vel sic tuorum aliquid casuum miscuit *Fortuna*; advenere quippe eo die, atque istic loci *Sultano* exhibiti sunt quinque & quadraginta *Franci*, capti ad *Berytum*, erga quos tenerrime ipsum, & citra exemplum, vidi commotum. Nempe erat inter eos senex grandævus, provecitissimæ ætatis, plane edentulus, & vix sese movere valens. Hunc rogare jubet interpretem, quid te ad hoc impulit iter, tot annis jam gravem? quamque longe hinc in terram tuam patriam? Ad hæc ille,

وفي ثالث ربيع الاول كان البرك للحلقة السلطانية وخرج من العدو اليهم خلف عظيم وجري بينهم وقعة شنيعة وقتل فيها من العدو جماعة وقتل منهم رجل كبير علي ما قبل ولم يغتد من المسلمين الا خادم كان للسلطان يسمي قراقوش وكان شجاعا عظيما له وقعات عظيمة كثيرة واستشهد في ذلك اليوم وفي تاسع الشهر بلغ السلطان ان العدو يخرج معه طايفة ينسحون لبعونا عنهم واقتضي رايه ان انعد اخاه الملك العادل وفي خدمته خلف عظيم من العساكر الاسلامية وامره ان يكم من للعدو ورا التل الذي كان فيه الوقعة المعروفة به وسار هو وجمع كان من كبراء اهله واصحابه فاكمن وراء تل العباضية وكان من كان معه من كبار اهله الملك المظفر تغوي الدين وابنه ناصر الدين محمد والملك الافضل ولده ومعه صغار اولاده الملك الاشرف محمد والملك المعظم طور انشاه والملك الصالح اسماعيل وكان من المجهين الفاضل الفاضل والديوان وكنيت في الصحبة في ذلك اليوم وركب جماعة من الشجعان علي الخيول الجياد وناوشوا العدو وباسطوه فلم يخرج في ذلك اليوم وكانه قد وشي اليهم بجلبلة الامر الا ان ذلك اليوم لم ينغك الا بنوع تصرفاته لان وصل في اثنايه خمسة واربعون نفرا من الفرنج كان قد اخذوا في بيهوت وسيروا الي السلطان ووصلوا في ذلك اليوم الي ذلك المكان ولقد شاهدت منه رقة قلب لم يرا اعظم منها وذلك انه كان فيهم شيخ كبير طاعن في السن لم يبق في وجهه ضرس ولم يبق له قوة الا مغدلم تحرك لا غير فقال للترجمان يساله ما الذي حملك علي المجي وانت في هذا السن وكم من هاهنا الي بلادك فقال بلادي ببني وبينها



وبينها عدة أشهر واما مجيبي فانما كان للحج الي القمامة فرق به السلطان ومن عليه واطلقه واعاده مراكبا علي فرس الي عسكر العدو ولقد طلب اولاده الصغار ان ياذن لهم في قتل اسير فلم يفعل فسالته عن سبب المنع وكنت حاجبهم بما طلبوه فقال لان لا يعتناوا من الصغر سفك الدما ويهون عليهم ذلك وهم الان لا يفرقون بين المسلم والكافر ولما ليس من خروج العدو عاد الي المخيم في عشية ذلك اليوم

terra mea hinc multis distat mensibus: advenio autem *Ædem Resurrectionis* peregrinatione sacra culturus. *Sultanus* misericordia tactus, hominem muneratum, equoque impositum ad exercitum hostilem dimittit. Petentibus deinde filioliis veniam captivi occidendi, non concessit: quumque ego, qui internuncius fueram hujus petitionis, causam rogitem, cur id ipsis denegaret, respondit, ne affuecant inde a teneris fundendo sanguini, idque pro ludo ac joco habeant nunc, quum nondum discernere queunt inter Fidelem & infidelem. Ceterum desperans hostem proditurum, ad vesperam in castra regressus est, undecimo *Rabie* prioris.

## CAPUT NONOGESIMUM QUINTUM.

ذكر وصول العساكر الاسلامية والمملك  
افرنسيس

*Adventus exercituum Islamiticorum. Item Regis Gallici.*

ومن ذلك الوقت افتتح الباب وطاب الزمان وجاء لوان عود العساكر الي الجهاد من الطابعتين فكان اول من قدم علم الدين سليمان بن جندير من امراء المملك الظاهر وكان شيخا كبيرا مذكورا له وقايح ذو مرابي حسن والسلطان يحترمه ويكرمه وله قدم صحبة ثم قدم بعده مجد الدين بن عز الدين فخرشاه وهو صاحب بعلبك وتناجعت بعد ذلك العساكر الاسلامية من كل صوب واما عسكر العدو فانهم كانوا يتواعدون البرك ومن يقاربهم بقدم المملك الفرنسيس وكان عظيمما عندهم مقدما محترما من كبار ملوكهم يتفاد اليه العساكر باسرها بحيث اذا حضر حدم علي الجمع ولم يزالون يتواعدون بقدمه حتي قدم في ست بطس تجله ومبرته وما يحتاج اليه من الخبيل وخواص اصحابه وكان قدومه يوم السبت ثالث وعشرين ربيع الاول من هذه السنة

**A**B illo tempore *referata* iterum fuit *porta*; mitioreque jam caelo utrimque exercitibus ad sacrum bellum redeundi data opportunitas. Primus *Musulmanorum* advenit *Solimannus* filius *Sjundari*, e ducibus *Almalichi Addahiri* principis *Halebenfis*. Senex erat grandævus, multis nobilis palmis pugniq: nec minus consilio præcellens, perhonoratus propterea *Sultano*, per familiarisq: Post eum venit *Mesjdoddinus*, filius *Ezzoddini*, *Phachrsjabus*, princeps *Balbeci*. Inde ab omni ora alia post alias copiae nostrae adventarunt. Quod ad copias hostiles attinet, equestri nostrae stationi, & quotquot propius accessissent ad eos, identidem eminenti fuerant, Regem *Gallie* venire. Magnus hic apud eos, interque Reges eorum tum virtute, tum Majestate eminentis: cui omnes in univsum copia dicto audientes essent futurae statim atque pervenisset, tanquam summo rerum arbitro. Is toties totiesque ad terrorem nobis intentatus tandem sex navibus, ipsum, comitatum, equos necessarios, amicosque ac comites vehentibus, advenit die *Sabbati* vicefimo ac tertio *Rabie* prioris, hujus anni.

## CAPUT NONAGESIMUM SEXTUM.

Singularare quid, lætique ominis.

نادرة وبشارة

**H**ic secum e regionibus suis advexerat falconem grandem, specie formidabili, albo colore, genere plane singulari; quo nullum unquam pulchriorem conspexi. Is Domino suo mirifice carus gratusque a manu ejus avolavit, revocatusque haud rediit, sed se super moenia *Ptolemaidis* demisit. Captum nostri milites ad *Sultanum* transfere. Nostri id multo lætissimum accidit, bonumque inde omen arreptum. Mille aurei pro eo a *Francis* oblati, sed frustra. Post illa accessit Comes *Forondus*, bellica virtute apud eos prælustri, quem memorabant *Hamatam* & *Haremum* obsedisse anno *Ramala*. Porro duodecimo *Rabie* posterioris pervenerunt literæ *Laodicea*, turbam dediticiorum accepisse lembos, quibus prædam sibi in mari ex hoste quærent; eosque exscensionem fecisse in insula *Cypro*, solenni quodam festo eorum; quo ingens insularum multitudo confluerat ad templum mari proximum. Et eos cum ipsis ad precandum ingressos: sed peractis lacris omnes qui in templo erant, qua viros, qua feminas, invasisse, atque ad unum omnes in vincula dedisse, ne presbytero quidem excepto: abactoque conjecisse in naves, atque ita *Laodiceam* rediisse. Viginti ac septem feminas e numero illo fuisse. Præterea magnas ibi divitias raptas; unde ad quemlibet pro sua portione pervenerint quatuor millia drachmarum argenti liquati. Aliquanto post *Damascenæ* urbis Satrapa *Bedroddinus* venit, decimo septimo *Rabie* posterioris; militesque nostri in pecudes hostium impetum fecere, indeque *centum viginti capita* abripuere. Iis recuperandis pedes simul equesque hostilis se inferens, nullum tulit operæ pretium.

وكان قد صحبه من بلاده بانر عظيم هائل الخائف ابيض اللون نادر الجنس ما رايت بانريا احسن منه وكان يعزه ويحبه حبا عظيما فشد البانر من يده وطار وهو يستنجبه ولا يجيبه حتي سقط علي سور عكا فاصطاده اصحابنا وانفذوه الي السلطان وقد كان لغدومه روعة عظيمة واستبشام عظيم بالظفر به فتعال المسلمون بذلك وذلوا الفرنج فيه الف دينار فلم يجابوا وقدم بعد ذلك كند فرند وكان مقدما عظيما عندهم مذكورا فذكروا انه حاصر حماة وحارم في عام الرملة ولما كان الثاني عشر من ربيع الآخر وصل كتاب من اللاذقية ان كان جماعة من المستامنين قد اعطوا براكيس لبيكيسوا عليها في البحر من العدو فاخذوها ونزلوا في جزيرة قبرص في عيد لهم وقد اجتمع جمع كثير من اهل الجزيرة في بيعة قريبة من البحر وانهم صلوا معهم صلاة العبد وانهم لما فرغوا من الصلاة ضربوا علي كل من في البيعة من الرجال والنساء واخذوهم عن اخرهم حتي القس وحملوهم والقوهم في مراكبهم وساروا بهم حتي اتوا اللاذقية وكان من جملة ما كان سبعا وعشرين امرأة واموالا عظيمة فتغصوها فوصل الي كل واحد علي ما قبل لبيعة الاف درهم من الفضة النقر وقدم بعد ذلك بدر الدين شحنة دمشق في سابع عشر ربيع الآخر وهجم اصحابنا علي غنم العدو فاخذوها وكان عددها مائة وعشرين مراسا فركب في طلبها الراجل والسفارس فلم يظفروا منها بشي

## CAPUT NONAGESIMUM SEPTIMUM.

De Angliæ Rege.

ذكر ملك الانكتنار

**R**ex *Angliæ* quoque nunc memorandum; præstrenuus inter eos, magnique

وهذا ملك الانكتنار شديد الباس بينهم عظيم الشجاعة قوي الهمة له وقعات عظيمة وله

وله جسامه عابى الحرب وهو دون  
 الفرنسيس عندهم في الملك والمنزلة  
 لكنه أكثر مالا منه وأشهر في الحرب  
 والشجاعة وكان من خبره انه وصل  
 الي جزيرة قبرص لم ير ان يتجاوزها  
 الا وان تكون له وفي حكمه فنزلها  
 وقتلها فخرج اليه صاحبها وجمع  
 له خلقا عظيما وقتلهم قتالا  
 شديدا فانفذ الانكسار الي عكا  
 يستنجد اليه الملك جفري اخاه معه  
 مائة وستون فارسا ليعينوه علي مقصود  
 ويقف الفرنج علي عكا فيستظرون ما  
 يكون من الطايغتين وفي سلخ ربيع  
 الآخر وصلت كتب من بيروت انه قد اخذ  
 من مراكب الانكسار القاصدة نحو عسكر  
 العدو خمس مراكب وطران فيها خلق  
 عظيم رجال ونسا وميرة واخشاب والات  
 وغير ذلك وفيها امرعون فرسا وكان  
 ذلك فتحا عظيما استنبش به المسلمون  
 وفي رابع جمدي الاول نزح العدي  
 الي البلد ونصبوا عليه مناخضيق سبعة  
 ووصلت كتب عكا بالاستنصار العظيم  
 والتماس شغل العدو عنهم فاعلم  
 السلطان العساكر بالعزم علي الرحيل  
 الي مضايقة العدو ومقارنته واصبح  
 علي جهة المسير الي العدو ورتب  
 العساكر ثم انفذ من كشف حال  
 العدو وحال خنادقهم هل فيها  
 كمين ام لا فعادوا واخبروا  
 بخبرها عن الكمين فسار  
 بنفسه في نفر يسير من  
 هالبكة الي خنادقهم وصعد  
 جبل كان يعرف بتل الفضول  
 هو قريب العدو مشرف علي  
 خيمهم وشاهد المتجنقات  
 وما يعمل منها وما هو بطل  
 ثم عاد الي مخيمه وانا  
 في خدمته وفي صبح  
 هذه الليلة اتاه  
 الصوص برضبع له  
 ثلثة اشهر قد اخذ  
 من امه وسرقوه

que animi, ac firmi pectoris, quem in-  
 signes pugnae nobilitarant; quique in-  
 trepidæ in bellis erat audacia. Hic Re-  
 ge Gallorum minor, apud eos censebatur  
 ratione regni atque dignitatis; sed tum  
 divitiis florentior, tum bellica virtute  
 multo erat celebrior. Ad ejus historiam  
 quod attinet, non autumavit *Cyprum* in-  
 fulam, quum illuc devenisset, sibi præ-  
 tervehendam, absque ut eam sub jus di-  
 tionemque suam subjungeret. Excen-  
 sione proinde facta, bello eam aggreditur.  
 Ejus Dominus coactis ingentibus  
 copiis adversus ipsum in aciem progred-  
 ditur, cum quibus acerrime confligit. Mi-  
 sit deinde *Anglus Ptolemaidem*, advocavit  
 que Regem *Guidonem* cum *Geoffrido* fra-  
 tre, & centum sexaginta equitibus,  
 ut ipsum in scopo suo assequendo adjuta-  
 rent. *Franci* interea ad *Ptolemaidem*  
 expectabant illarum rerum eventum.  
 Sub exitu *Rabie* posterioris allatae *Bery-  
 to* litteræ, quibus perscribebatur quin-  
 que naves *Anglorum*, quæ ad exercitum  
 hostilem cursum intendebant, captas esse,  
 nec non celocem, onustam viris feminif-  
 que bene multis, ut & commeatu, li-  
 gnis, instrumentis, aliisque rebus. Qua-  
 draginta etiam equos in ea fuisse. Hæc  
 insignis sane victoria lætissimum *Musul-  
 manis* omen præbuit. Quarto inde *Sju-  
 made* prioris, dispositis septem machina-  
 mentis, urbem iterum adortus est hostis,  
 ex qua literæ ad nos pervenerunt pavoris  
 plenæ, & citam opem efflagitantes, ho-  
 stem ab iis distrahendo. Pronunciat er-  
 go *Sultanus* exercitibus, sibi destinatum  
 esse hostem versus movere, eumque co-  
 minus premere. Ad primam lucem instru-  
 ctis ordinibus iter arripit; præmissis qui  
 statum hostis, munitionumque ac fossa-  
 rum ejus explorarent: insidiæne in iis  
 forent structæ, nec ne. Renunciatum  
 insidiis vacua esse loca. Tum ipse cum  
 paucissimis *Mamlouchorum* suorum ad fos-  
 sas hostiles processit, montemque conscen-  
 dit, qui *Tel Elphodoul* audit, quam pro-  
 ximum, imminenteque adeo, tentoriis  
 ipsorum. Ibi machinas præfens adspexit,  
 & quænam earum operi essent utiles,  
 quænam inutiles cessarent. Deinde ad  
 castra sua se retulit, me quoque lateri  
 hærente. Aurora noctem hanc infecuta  
 Latrones attulere ad eum lactentem pue-  
 rulum tres tantum menses natum, quem  
 matri furto surripuerant.

## CAPUT NONAGESIMUM OCTAVUM.

*Historia Lactentis pueruli.*

**S**cilicet Latrones erant *Musulmannis*, qui in tabernacula hostilia sese penetrabant, virorum abactores. Catus quem tunc denarabo ita se habet. Quadam nocte surripuerant parvulum lactentem, trimestrem. Hunc ad *Sultanium* detulerunt, eique exhibuerunt. Is vero quicquid ita raptum obtulissent, ipsis condonare solebat. Mater filiolo orbata, totam noctem in quiritationibus acerbissimis transegit, atque Regibus rem exposuit: qui dixerunt ei; *Misericordissimus est ille*; itaque veniam tibi concedimus exeundi, parvulumque tuum ab eo requirendi: haud dubie illum tibi restituturo. Egredisa igitur opem stationis nostrae implorat, illique casum suum indicat. Nostri ad *Sultanium* adeundi potestatem ei faciunt: cui equitanti, latera cingente me, aliiisque complurimis, sese obviam tulit, acerbissime flens, faciemque in pulvere volutans. Rogat quid rei sit? Enarratur. Tenerrime commoto lacrymis quoque oculi madescunt: jubetque mox apportari parvulum: quumque jam in foro venditus inveniretur, eum reddi, emtori-que pretium reddi imperat. Sic demum ille receptus. Neque abstinit, donec adductus puerulus matri traderetur. Eum illa effusissimo cum fletu exceptum petori suo appressit. Spectatores circumstantes, inter quos & ego eram, ei adflebant. Ad breve tempus deinde mammam ei praebuit. Eo peracto in equum ipsam cum tenello suo imponi curat, atque ad exercitum ipsorum reduci. Considera quae so hanc misericordiam universum genus humanum complexam. O Deus Tu talem eum ipse creasti, amplissima utique apud Te M. O. misericordia dignandum. Perpende quoque testimonium hocce commiserationis generosaeque indolis ab ipsis inimicis ei exhibitum. Versus.

*Pulcra, cui ipse aemula ferant testimonium:*

*Namque Pulcrae non est qui iura neget sua.*

## ذكر قصة الرضيع

وذلك انه كان لاسلامون لصوص يدخلون الي خيام العدو فيسرقون منهم الرجال وكان من قصصهم انهم اخذوا ذات ليلة طفلا رضيعا له ثلثة اشهر وساروا به حتي اتوا الي خيمة السلطان واعرضوه عليه وكان كلبا ياخذونه يعرضونه عليه ويعطهم ما اخذوه ولما فقدته امه بانث مستغيثة بالويل والتنبور في طول الليل حتي وصل خبرها الي ملوكهم فقالوا انه مرحب القلب وقد اذننا لك في الخروج فاخرجي واطلبيه منه فانه يرده عليك فخرجت تستغيث الي البزك فاخبرتهم بواقعتها فاطفوها وانفذوها الي السلطان فالتفتته وهو راكب وانا في خدمته وفي خدمته خلف عظيم فيكث بكاء شديدا ومهرت وجهها في التراب فسال عن قصتها فاخبروه فرق لها ودمعت عينه وامر باحضار الرضيع فوجدوه قد بيع في السوق فارتد وامر بدفع ثمنه الي المشتري واخذوه منه ولم يزل واقفا عليه حتي احضر الطفل وسلم اليها فاخذته وبكث بكاء شديدا وضمته الي صدرها والناس ينظرون اليها ويبكون وانا واقف في جانبهم فامرضته ساعة ثم امر بها فحانت علي قمرس والخفت بعسكرهم مع طقاتها فانظر الي هذا الرحمة الشاملة لجنس البشرية اللهم انك خلقتني رحيمًا فارحمه رحمة واسعة من عندك يا ذا الجلال والاکرام وانظر الي شهادة الاعداء له بالرافة والكرم

وملحة شهدت له ضراتها

والحسن ليس لجنه ناكتر

وفي

وفي ذلك اليوم وصل ظهر الدين بن  
البلنكري وكان مقدما عظيما من امراء  
الموصل وصل معارفا لهم يطلب خدمة  
السلطان ولما عاد السلطان الي مخيمه لم  
يلت الا ساعة حتي وصله الخبر بنجديين  
الرحف فعاد وركب من ساعتها نحو البلد  
وقد انفصل الحرب بدخول الليل من  
الطايقتين

Eodem die advenit *Dabroddinus* filius *Felenceri*, inter duces *Mosuliticos* longe strenuissimus; qui ipsorum partes relinquens, *Sultano* operam suam detulit. Vix ad praetorium interim reverto *Sultano* nunciatur, renovatam esse oppugnationem urbis: qua de causa conscenso illico equo illuc pervehitur. Sed jam interventus noctis diremtum utrimque praelium sedarat.

## CAPUT NONAGESIMUM NONUM.

ذكر انتقال السلطان الي تل  
العياضبة

*Transfert se iterum Sultanus ad  
Collam Elajadia*

ولما كان صبيحة الثلاثاء ناسع جمدي  
الاول بلغ السلطان ان الفرنج قد ضايقوا  
البلد وركبوا المناجيق فامر الجانيش  
ان صاح بالناس وركب لركوبه العسكر  
مراجلهم ومارسههم حتي ابي الخروبة وقوي  
البزك بتسبير جماعة من العسكر اليه فلم  
يخرج العدو واشتد ترحفهم علي البلد  
فضايقهم رحمة الله مضايقة عظيمة وهجم  
عليهم في خنادقهم فلم يزل كذلك حتي  
عادوا عن الرحف ظهيرة نهار وعاد العدو  
الي خيمه وقد يبس من امر البلد وعاد  
السلطان الي خيمة لطيفة ضربت له هناك  
يسنظل فيها من الشمس فنزل بها لصلاة  
الظهر والاستراحة ساعة وقوي البزك وامر  
الناس بالعود الي الخيم لآخذ جزو من  
الراحة وكتب في خدمته فبينما هو كذلك  
ان وصل من البزك من الخبر ان القوم قد  
عادوا الي الرحف لما احسوا بانصرافه  
عنهم اشد ما كانوا اول فامر من قبح للناس  
وامر بالعود فنراجعت العساكر الي جهة  
العدو اطلابا اطلابا وامر بالمبيت علي اخذ  
لامنة الحرب واقام هو هناك علي عزم  
المبيت وفارقت خدمته اخر نهار الثلاثاء  
وعدت الي الخيم ويات هو وجميع العسكر  
علي تعبئة الغنم طول الليل واصر طايقة  
منهم بمضايقة العدو ثم سار العسكر  
واخر ليلة الاربعاء عاشر الشهر الي تل  
العياضبة قبالة العدو وضربت له عليه خيمة  
لطيفة

Quum autem illuxisset dies *Martis*, nonus *Sjumadae* prioris, adfertur *Sultano* *Francos* denuo oppidum admotis tormentis quaterere, atque ad summas angustias adigere. Mandat itaque ut praecones ad arma conclament, ipsoque semet invehente, invehitur universus exercitus, pedes simul equesque: & *Cberubam* usque iter pertenditur. Inde equestrem firmavit stationem, densis copiis summifis, adversus quas hostis non egressus est, totus in oppugnationem conversus atque intentus. Sed oppugnatores illos vehementissime oppugnatum ivit *Sultanus*, eos in munitionibus fossisque eorum invadens: tam diuque gravis incumbens, donec ad meridiem ab oppugnando abfisterent, atque ad castra se reciperent animum despondentes. Tum & *Sultanus* se subduxit ad levidense tentorium ipsi inibi statutum, quo solem defenderet, atque in illud descendit preces meridianas peracturus, momentumque requieturus. Corroborata deinde statione, reliquos castra repetere jussit, ut paululum interquiescerent, me apud eum remanente. Interea temporis renunciatur a statione, populum hostilem, quod eum recessisse sensisset, oppugnationem multo vehementius quam ante resumfisse. Emittit ergo qui nostros e vestigio revocarent: omnesque copiae, versis in hostem agminibus, mox rediere, quibus edixit ut armati ad praelium pernoctarent; ipse quoque ibidem pernoctare cum animo destinans. Ego tum ad vesperam die *Martis* ab ipso disceffi, castraque repetii. Sed ipse, universusque cum eo exercitus, ad aciem

instructis, totam illam noctem perflitere: magna manu instantissime hostem premere haud intermittente. Extremo noctis, feria quarta insequente, exercitus collem *Elajadia* e regione hostis occupavit, ubi leve tentorium Ipsi est erectum. Totum illum diem, quo ab oppido invadendo abstraherentur, infestissime sese in eos intulit ab omnibus partibus, cruentissimo certamine ne tantillum quidem relaxante. Perequitabat autem ipse turmas, easque admotis identidem stimulis in pugnam instigabat. Hostes tam terribilem cernentes impugnationem, neve in castris tandem suis obtererentur metuentes, oppidum urgere abfistunt: seque ad munitiones tentoriaque sua defendenda convertunt. *Sultanus* relanguisse eos animadvertens ab oppugnando, ad *Alajadiam* regreditur; speculatoribus ad fossas eorum dispositis, qui singulis momentis quid agerent, & num denuo aggressuri essent, renunciarent: ut ipse eos tum iterum difraheret inde atque avelleret.

لطيفة ونازل العدو في تلك اليوم اجمع بالقتال الشديد والضرب المبرح المتواتر الذي لا يفتقر شغلا لهم عن الزحف وهو يدور بين الاطراب ويحثهم على الجهاد ويرغبهم فيه ولما نراي العدو تلك المنازلة الهائلة خاف من الهجوم عليهم في خبمهم فراجعوا عن الزحف واشتغلوا بحفظ الخنادق وحراسة الخبم ولما نراي فتورهم عن الزحف عاد الي العياضية ورتب علي خنادقهم من يخبمهم بحالهم ساعة فساعة اذا رجعوا الي الزحف كل ذلك دفعا للعدو عن مضايقة البلد والزحف عليه.

## CAPUT CENTESIMUM.

*Urbs incipit in arctum redigi.*

ذكر الشروع في مضايقة البلد

**Q**Uam graves autem urbi incubuerint, quantumque ad fossam ejus oppledam studium contulerint, documento fit, quod non tantum jumenta sua mortua in eam injecerint universa, sed res eo excesserit, ut suos ipsorum quoque mortuos illic convectarent: quin narrant, si quis eorum atrociori aliquo vulnere affectus fuisset, & hunc quoque huc conjectam atque congestum. Ad praesidialios & oppidanos quod attinet, quorum perpetuae ad nos ventitabant literae, illi inter omnia haec operas inter sese diviserant. Pars in fossam descendens cadavera projecta contruncabat, ut facilius aveherentur. Pars, quicquid prior illa truncasset, asportabat, atque in mare dejiciebat. Pars pro illis propugnabat, ne quidquam eos in opere turbaret. Pars denique tormenta & moenia custodiebat. A delassatis exhaustisque tandem, continuæ veniunt querelæ, neminem unquam tam fæva miseriarum exempla subuisse, quibus tolerandis nulla subsistat durities, nullum robur. Se tamen edurare ac per-

ولقد بلغ من مضايقتهم البلد ومبالغتهم في طم خندقه انهم كانوا يلغون فيه موني دوابهم باسرها وال الامر حتى كانوا يلغون فيه موتاهم وقالوا اذا جرح منهم احد جراحة مؤلمة متخنة القوة فيه بهذا جميعه تواصلت كتب اصحابنا من البلد واما اهل البلد فانهم انقسموا اقساماً قسم ينزلون في الخندق يقطعون الموني من الدواب التي يلغونها فيه قطعاً يسهل نقلها وقسم ينقلون ما يقطع ذلك القسم ويلغونه في البحر وقسم يذبون عنهم ويدافعون حتى يتمكن من ذلك وقسم في المنجنبيقات وحراسة الاسوار واخذ منهم النعب والنصب وتواترت شكايتهن من ذلك وهذا ابتلاء لم يبلى بمثله احد ولا يصبر عليه جلد وكانوا يصبرون والله مع الصابرين هذا والسلطان لا يقطع

يقطع الرحف عنهم علي خنادقهم  
بنفسه وخواصه واولاده ليلًا ونهارًا حتي  
اثرت فيه الاثر البين وكلاهما اتردانوا في  
قننال البلد اتردان هو في قننالهم وكبس  
خنادقهم والهجوم عليهم حتي  
خرج منهم شخص يطلب من  
يتحدث معه فلما اخبر السلطان  
بذلك قال ان كان لكم حاجة  
فليخرج منكم واحد فاما نحن  
فلبس لنا البكس حاجة ولا  
شغل ودام ذلك متصلًا الليل  
مع النهار حتي وصل  
الانكتار

peti, quod Deus sit cum patientibus ut est in  
*Alcorano*. Ergo *Sultanus* impressiones suas  
non interrumpere aduersus munitiones &  
fossas eorum, tum ipse, tum amici inti-  
mi, tum filii ipsius, noctes diesque, mani-  
festo cum valetudinis detrimento. Et  
tamen, quam magis illi oppugnandæ urbi  
instabant, tam magis ille urgendis iis in-  
sistere, mediasque per munitiones eo-  
rum perrumpere. Exit tandem nonne-  
mo eorum, petens ut in colloquium ejus  
nostrum aliquis veniret. Id quum *Sulta-  
no* indicatum esset, dixit, Si vos quo  
indigetis, vobis ad nos veniendum est:  
nos nihil a vestra parte opus habemus.  
Perseueratum proinde ad hunc modum,  
noctes diesque perpetes, donec *Anglus*  
ad castra pervenit.

## CAPUT CENTESIMUM PRIMUM.

ذكر وصول الانكتار

*Angli adventus.*

ولما كان يوم السبت ثالث عشر الشهر  
قدم ملك الانكتار بعد مصالحته  
لصاحب جزيرة قبرص والاستيلاء عليها  
وكان لغدومه روعة عظيمة وصل في خمسة  
وعشرين شائبا مهلوة بالرجال والسلاح  
والعدد واطهر القرنج سرورا عظيما حتي  
انهم اوقدوا تلك الليلة نيرانا عظيمة في  
خيامهم ولقد كانت النيران مهولة عظيمة  
ندل علي عدة عظيمة كثيرة وكان ملوكهم  
يتواعدنا به فكان المستنتمون منهم يخبرون  
عنهم انهم متوقعون فيما يريدون يفعلونه  
من مضايقة البلد حين قدومه فانه ذى  
راي في الحرب مجرب واثق قدومه في  
قلوب المسلمين خشبة ورهبة هذا  
والسلطان يتناقي ذلك كله  
بالصبر والاحتساب والاتكال علي  
الله من يتنوكل علي الله فهو

عسى

**D**ie *Sabbati*, decimo tertio mensis,  
Rex *Anglie*, post compositas cum  
Domino *Cypri* res, insulæque ejus sub-  
jugationem, advectus est magnifico ac  
terribili paratu. Adducebat nempe quin-  
que & viginti naves bellicas, refertas vi-  
ris, armis, instrumentis. *Franci* ejus ob  
adventum in omnem sese lætitiâ publicè  
significandam effuderunt: castraque  
eorum eadem nocte ingentibus ignibus  
reluxerunt; qui ignes, insanum fa-  
ne magni & formidolosi, simul indica-  
bant maximum novorum hostium nume-  
rum. Hujus accessum crebris nobis mi-  
naciis intenterant Reges eorum: transfu-  
gæque similiter adferebant, eos differre,  
quæ in urbe expugnanda moliebantur,  
usque dum accessisset; quod vetus bello-  
rum, consilio quoque præpolleret. *Mu-  
sulmannorum* quidem corda metu & terro-  
re affecta: sed *Sultanus* omnia hæc in-  
trepido, in Deumque reclinato, pectore  
excipiebat; in quem qui recumbit, habet  
sane quod sibi sufficiat.

## CAPUT CENTESIMUM SECUNDUM.

*Submersio navis Islamiticæ: capiendæ  
urbis tertium signum.*

**D**Ecimo sexto deinde *Beryto* advehitur navis maximæ formæ, formidabili adspectu, stipata instrumentis, armis, commatibus, virisque manu fortissimis promptissimisque. Hanc *Sultanus* ornare & expedire præceperat *Berytenses*, multoque milite armare, ut ringente renitenteque licet hoste oppidum intraret. Sexcenti quinquaginta strenui pugnatōres numerabantur. Eam navem, numerosa classe quadraginta velorum circumfusa ab omni latere, depreffit *Anglus*. Nempe quum acri eam prælio essent adorti, fatali casu concidit ventus; tum vero multam inter cædem eam conscendunt; ipsi haud quaquam incruenti. Incenderunt quoque nostri navem hostilem præcipuæ magnitudinis, in qua numerosa erat turba; qui ad unum omnes interiere. Multitudine tamen classarios nostros prægravarunt. Quum igitur præfectus, vir multo strenuissimus, atque expertissimus bellorum, indicia cerneret cladis imminētis, neque effugi posse perniciem, dixit, per Deum haud ingloriam mortem oppetemus: neque iis vel minimum ex navi hacce in manum trademus. Securibus deinde navim ipsi suam perforare & discindere aggređiuntur, donec patefactis quasi foribus undique aqua impleretur. Quicquid erat virorum in ea mergitur, una cum instrumento, penu, aliisque rebus: unde hostis nihil omnino prædæ tulit. Nomen isti præfecto *Jacobus*, domo *Halibensis*. Unum tantum nostrorum mercantibus undis celerrime extractum, in navem exceptum, vita donarunt; atque in urbem dimiserunt, cladem renunciatum. Ad eam reliqui quidem omnes majorem in modum sese afflictarunt: sed *Sultanus* & hoc manu resignationis pro causa Dei, invictæque in adversis constantiæ accepit. Deus autem mercedem virtutes colentium haud sinit interire.

ذكر غريب البطسة الاسلامية وهي  
العلامة الثالثة علي اخذ البلد

ولما كان السادس عشر وصلت بطسة  
من بيروت عظيمة هائلة مشحونة بالات  
والاسلحة والمبر والرجال والابطال  
المقاتلة وكان السلطان قد امر بتعبئتها  
وتسببها من بيروت ووضع فيها من  
المقاتلة خلقا عظيما حتي تدخل البلد  
مراعاة للعدو وكان عدة رجلاها المقاتلة  
ستمائة وخمسون رجلا فاغرقها الاكندار  
في عدة شوان قبل كان في اربعةين قلعا  
فاحتناطوا بها من جميع جوانبها واشتدوا  
في قتالها وجرب القضا بان وقف الهوي  
فقتلوهما قتالا عظيما وقتل من العدو  
عليها خلق عظيم واحرقوا علي العدو  
شائبا كبيرا فيه خلق فهلكوا عن اخرهم  
وتكاثروا علي اهل البطسة وكان مقدمهم  
رجلا جبدا شجاعا مجريا في الحرب  
فلما راي اميرات الغاية عليه وانهم لا يد  
وان يقتلوا قال والله لا نقتل الا عن عز  
ولا نسلم اليهم من هذه البطسة شبا  
فوقعوا في البطسة من جوانبها بالمعاول  
فهدموها ولم يزاوا كذلك حتي فتحوها  
من كل جانب ابوابا فامننات ماء فغرق  
جميع من فيها وما فيها من الالات  
والمبر وغير ذلك ولم يظفر العدو منها  
بشي اصله وكان اسم المقدم المذكور يعقوب  
من رجال حلب وتلقف العدو بعض من  
كان فيها اخذوه الي الشواني من البحر  
وخاصوه من الغرق وملوا به وانغذوه الي  
البلد ليخبرهم بالواقعة وحزن الناس  
لكذلك حزنا شديدا والسلطان يتلقي  
ذلك ببعد الاحتساب في سبيل الله  
والصبر علي بلايه والله لا يضيع اجر  
المحسنين



## CAPUT CENTESIMUM TERTIUM.

ذكر حريق  
الدبابنة

*Subreptrix machina, Cattus, succenditur.*

وذلك ان العدو كان قد اصطنع دبابنة عظيمة هائلة اربع طبقات الطبقة الاولى من الخشب والثانية من الرصاص والثالثة من الحديد والرابعة من النحاس وكانت تعلو على الصور وكان يركب فيها المقاتلة وخاف اهل البلد منها خوفا عظيما وحدثتهم ذفوسهم بطلب الامان من العدو وكان قد قربوها من السور بحيث لم يبق بينها وبين السور الا مقدار خمسة اذرع على ما يشاهد برابي العين واخذ اهل البلد في قولبة ضربها بالنقط لبلان ونهارا حتى قدر اللد تع حريقها واشتعال النار فيها وظهر لها ذوابة نار نحو السما واشتدت الاصوات بالتنهيل والتدبير وراوا الناس فيها وظهر لها تلك النيران ولقوا جبرا من ذلك الوهن وسحوا لذلك الاثر ونجدة بعد نجمة وابناس بعد ياس وكان ذلك في يوم غريق البطسة فوقع من المسلمين موقع عظيم وكان مسابا لحزنهم وكابنهم

Construxerat hostis vegrandem ac formidolosum plane *Cattum*, quatuor pagmentis permunitum. Primum ligno, secundum plumbo, tertium ferro, quartum ære constabat. Id machinamentum supra ipsa mœnia eminens, multos vehabat viros militares. Oppidani eo vehementer conterriti deditiois faciundæ movebant mentionem. Tam prope illud admoverant hostes muro, ut quinque tantum cubita inde distaret oculorum iudicio. Id dies noctesque ab oppidanis *Naphtha* impetitur, adspirante Numine tandem succensum est, ignibusque late relaxit, ita ut *cincinnati flammæ* cœlum verius sese explicarent. Tum vero lætissimum clamorem tollere nostri, dumque tam claris hisce ignibus oculos suos pascebant, impressum sibi ex superiore clade vulnus sentiunt consolidari atque obliterari, pro pœnaque gratiam, pro desperatione bonam spem successisse. Videlicet accidit hoc eodem illo die quo navis nostra fuerat demersa. Tanto penitius eventus hic *Musulmannis* sese infinuavit, omnem eorum mœrorem discutens detergensque.

## CAPUT CENTESIMUM QUARTUM.

ذكر وقعات عدة

*Conflictus complusculi*

ولما كان يوم الجمعة تاسع عشر الشهر نرحف العدو على البلد نرحفا عظيما وضايقوه مضايقة شنيعة وكان قد استقر بيننا وبينهم انهم مني نرحف العدو عليهم دقوا كوسهم فصرخوا بكوسهم باجابه كوس السلطان وركبت العساكر وضايقهم السلطان من خارج ونرحف عليهم حتى هجموا المسلمين عليهم بخيامهم فجاوزوا خنادقهم واخذوا القدور وما فيها وحضر من الغنيمة الماخونة من خيامهم شي عند السلطان وانا حاضر ولم يزل القتل يهول حتى

Die *Veneris* deinde, decimo nono mensis hujus, acerrimam oppugnationem instituit hostis, oppidumque fœdum in morem pressit. Convenerat vero inter nos & oppidanos, ut quoties inferret sese hostis, aheno-tympana sua pulsarent. Ea nunc pulsata, iisque *Sultani* aheno-tympana responderunt: admotisque mox exercitibus nostris tam pressus infestusque in eos factus est impetus, ut *Musulmanni* tentoria eorum, transscensis fossis, irruerint; ollasque cum cibis inde abripuerint. De præda inde rapta allatum est ad *Sultantum* aliquid, me præsentem. Tam sæva acies nihil remisit, donec

T t 2

nec

nec certior factus hostis, oppressa jam teneri castra, urbem laxavit, atque versus est ad certamen cum exercitu nostro capeffendum. Ibi tum arctissime cohaesit, confertumque est, praelium, uno productum tenore, donec sol in culmine staret meridiei; atque gravissimus aëflus vertiginem induceret, deliquiumque. Tum demum desitum, reditumque utrimque in castra, lassitudine medullas perurante.

Die vicesimo ac tertio, is *Luna* erat, iterum impulsum est oppidi tympanum, cui responsum praebuit *Sultani* ahenotympa: atque atrocissimum inter partes conflatum est certamen. Hostis urbem denuo ardentius instantiusque impetebat, ea fiducia, nostros in tentoria ipsorum non amplius perrumpere ausuros. Sed egregie falsos eos esse demonstravit noster exercitus. Involantur etiam tum hostilia castra, spoliaque inde aguntur, feruntur. His repellendis regressi, cum clamore se invehunt, *Musulmannorumque* multitudinem intra fossas munitioelque suas deprehendunt. Inter eos ingens oritur conflictus. In eo duo Fideles cadunt: compluribus vulneratis. Multi hostium caesi. Admirabile maxime est, hac in pugna, eo ipso die perillustrem quendam, atque praenobilem, e *Mazanderana* oriundum, Belli facri studio ductum, tum accessisse, quum praelium cum maxime ferveret. Is *Sultanum* adortus pugnandi veniam orat: moxque vehementissimo impetu semet invehens, martyrio decoratur. At hostis cernens ita *Musulmannos* se penetrare intra fossas munitioelque, ibique necopinatas edere strages, generoso ardore correptus, altisque luis elatus & inflatus spiritibus, cum equitum peditumque copiis procedit, atque extra munimenta sua educens, in *Musulmannos* unius impetu viri sese infert. Eos magno firmoque gradu subtitere & excepere nostri, nusquam loco moti dejectique. Implicantur acies ab utraque parte; graves utrimque ictus infliguntur; *Musulmannis* constantiam generosissimorum virorum praestantibus, *audacissimeque* medium in praelium sese praecipiti cursu immittentibus. Hanc admirandam malorum patientiam, cum formidanda frenuitate confociatam, quum viderent hostes, miserunt deinde facialem, qui pro oratore commeatum peteret. Datur.

Le-

حتي انقن العدو انه قد هجم عليه واخذوا يتراجعون عن قتال البلد وشرعوا في قتال العسكر وانتشبت الحرب بينهم ولم تزل ناشبة حتي قام قايم الظهيرة وغشي الناس من الحر امر عظيم من الجانبين وتراجعنا الطايغنين الي خيامهم وقد اخذ منهم التعب والحر

ولما كان يوم الاثنين ثالث وعشرين دف كوس البلد فجاوبه كوس السلطان وثار القتال بين الطايغنين ولج العدو في مضايقة البلد ثقة منهم ان الناس لا يهجمون علي خيامهم وانهم يهابونها وكذب العسكر ظنونه وهجموا الخيام ايضا ونهبوا منها فتراجع العدو الي قتالهم ووقع الصباح فيهم فلتحقوا من المسلمين جماعة عظيمة داخل خنادقهم واسولرهم وجرى بينهم وقعة عظيمة وقتل فيها اثنان من المسلمين وجرح جماعة وقتل جماعة من العدو واعجب ما في هذه الوقعة انه كان وصل في ذلك اليوم رجل كبير مذكور من اهل ماثرندران يرئد الغزاة فوصل والحرب قايمة فلقى السلطان واستانذه في الجهاد وحمل حملة شديدة واستشهد فيها في تلك الساعة ولما راي العدو دخول المسلمين الي خنادقهم وتغوييلهم الي داخل اسولرهم داخلهم الحمية وبعثتهم النخوة فركب فارسهم وصحبه راجلهم وخرجوا الي ظاهر اسولرهم وحملوا علي المسلمين حملة الرجل الواحد فتبت المسلمون لهم ثبوتا عظيما لم يتحركوا من امكانهم والتحم القتال من الجانبين واشتد الضرب من الطايغنين وصبر المسلمون صبر الكرام ودخلوا في الحرب باثتحام فلما راي العدو ذلك الصبر المعجب والاقدام المزعج انغذوا رسولا في غضون ذلك يستانسون للرسول في الوصول فاذن له فوصل الرسول اولا الي المملك العادل

العادل فاصطنع حبه ووصل به الي الخدمه السلطانية ومعه ايضا الملك الافضل فادي الرسالة وكان حاصلها ان ملك الانكتنار يطلب الاجتماع بالسلطان فلما سمع السلطان الرسالة اجاب عنها في الحال من غير تفكير ولا تومري بان قال الملوك لا يجتمعون الا عن قاعده ولا يحسن منهم الحرب بعد الاجتماع والمواكلة واذ امر ان ذلك فلا بد عن تقرير قاعده قبل هذه الحالة ولا بد من ترجمان نتف به في الوسط يفهم كل واحد منا ما يقول الاخر فليكن بيننا ذلك الترجمان فاذا استقرت القاعده وقع الاجتماع بعد ذلك ان شا الله تعالي ولما كان يوم السبت ثامن وعشرين خرج العدو مراجلهم ومارسهم من جانب البحر شمالي البلد وعلم السلطان ذلك فركب وركب العسكر وانتشب القتال بين الطايغتين وقتل من المسلمين بدوي وكردى وقتل من العدو جماعة واسر واحد بلبسه وفرسه ومثل بين يدي السلطان ولم يزل القتال يعمل حتي حال الليل بين الطايغتين

ولما كان الاحد تاسع وعشرين خرج العدو برجاله كتيبة علي شاطي النهر الحلي فلقبهم طايقة من البرك وجري بينهم قتال عظيم ووصلت رجالة من المسلمين الحرب فاسروا مسلما وقتلوه واحرقوه واسروا المسلمين منهم واحدا وقتلوه واحرقوه ولقد رايت النارين تشتعلان في زمان واحد

ولم تنزل الاخبار تتواصل من اهل البلاد بالاحتفال في امر العدو والشكوي من ملازمة قتالهم لبلا ونهارا وذكر ما ينالهم من التعب العظيم من تواتر الاعمال المخلفة عليهم من حين قدوم الانكتنار ثم مرض مرضا شديدا اشفي فيه علي الهلاك وجرح الفرنسي ولم يزد هم ذلك الا

Legatus ille primum ad *Almalichum Aladilum* se contert, eoque adscito sibi comite, ad *Sultani* pergit officium; cui aderat quoque *Almalichus Alaphdalus*. Tum legationem suam & mandata edit, huc redeuntia, Regem *Angliæ* colloquium expetere cum *Sultano*. Eo audito *Sultanus* extemplo, citra meditationem ullam, consultationemve, *Reges*, inquit, *non conveniunt collocuturi, nisi jam pacto fœdere: neque enim decorum ipsis esset post colloquia & convivio, bella agitare. Si itaque id expetit, necesse est conditiones pacis ante conveniant. Adhibendus quoque interpres in medio, cui uterque confidamus, ut ita alter alterum intelligamus. Hæc si rite provisæ & procuratæ fuerint, ad colloquendum convenimus, Deo O. M. volente.*

Die porro *Sabbati*, duodetricesimo, cum peditatu equitatuque progressus est hostis a latere maris septentrionali. In aciem & ipse educit. Collatis utrimque signis, a *Musulmannis* cecidere *Arabs Scenita*, & *Curdus*. Ab hoste complures. Unus eorum cum lorica & equo captus, atque ita ad *Sultanum* adductus est. Tenuit duravitque prælium, donec noctis interventu partes diremtæ fuerunt.

Undetricesimo eduxit iterum hostis, cum conferto peditatu, ad latus fluvii *Dulcis*. Iis occurrit equestris nostræ stationis turma, atque dimicatio inter eos exarsit. Accurrente autem peditatu etiam nostrorum, conferuntur manus. Captum illi *Musulmannum* trucidant, & comburunt. Nostri parem mox referunt gratiam, quodam eorum capto, trucidato, combusto. Vidi ego geminos rogos uno eodemque tempore collucentes.

Non cessabant interim crebri ventitare nuncii ab oppidanis, significantes anxiam eorum sollicitudinem, simulque querimonias de tenacissima eorum oppugnatione, noctes diebus continuante. Exponebant præterea quanta ipsos lassitudo teneret, ex tanta, tam continente, tamque diversa rerum mole, ipsis incumbente; a quo tempore *Anglus* advenisset. Eum quidem gravi morbo conflictatum, ad limenque mortis deductum fuisse. Regem quoque *Gallorum* fuisse vulneratum. Sed nihil aliud profectum, quam ut per-

vicacius proterviusque institerint.

Habebat autem soror Regis *Anglici* duos fervos *Musulmannam* fidem intus gerentes, qui Ei in *Sicilia*, quum uxor esset Regis *Siculi*, servitutem serviverant. Quum eo mortuo Frater ipsius illac transfuisset, eam secum ad exercitum vexit. Hac occasione duo illi ad nos refugerunt, a *Sultano* in fidem recepti, & magna liberalitate affecti.

إلا اصبرارا وعتسوا  
وكانا لاخت ملك الانكليسي خادمين  
مسيبين في الباطن كانا في خدمتها في  
السقاية وكانت هي زوجة صاحب سقاية فلما  
مات ومرا اخوها بالبلد اخذها وصحبها  
معه الي العسكر وهربا الخادمين الي  
العسكر الاسلامي وقبلاهما السلطان وانعم  
عليهما اعاما عظيم

## CAPUT CENTESIMUM QUINTUM.

### *Fuga Marchionis Tyrum versus*

ذكر هرب المر كيس الي الصور

**I** Pso exitu *Sjumadæ* prioris invaluit concepta a *Marquisio* suspicio, se, si diutius subsisteret, comprehensum iri, *Tyrumque* veteri Regi, quem *Sultanus* in vinculis habuerat, fore concedendam, ob ea quæ in captivitate perpeffus erat pro causa *Messie*. Id quum jam liquido compertum haberet, *Tyrum* refugit. Misit post eum sacerdotes, qui reducerent. Frustrâ. Cursu maritimo *Tyrum* trajecit. Id ipsis permolestum perque grave accidit, consilio quippe, fortitudine, & experientia præpellebat.

ولما كان يوم الاثنين ساخ جمدي الاول  
قوي استنشعار المر كيس من انه ان اقام  
قبضوا عليه واعطوا صور للملك القديم الذي  
كان قد اسره السلطان لما عاناه من الاسر في  
نصرة دين المسيح فلما صح ذلك عنده  
هرب الي صور وانفذوا خافه فسوسا لبردوة  
فلم يفعل وسار في البحر حتي  
اتي صور وشق ذلك عليهم وعظم  
لديهم فانه كان ذا رأي وشجاعة  
وخبرة

## CAPUT CENTESIMUM SEXTUM.

### *Reliquæ copie Islamiticæ adveniunt.*

ذكر وصول بقية عساكر الاسلام

**E**odem hoc fine *Sjumadæ* prioris accessit exercitus *Sinsjarenfis*, ductore *Mosjabidoddino Jerankusjo*; quem *Sultanus*, obviam egressus, multa cum dignatione excepit. Vir erat religiosus, prudens, belli sacri studiosissimus. In finitro cornu sedes ei assignata, postquam hospitio convivioque principis honestatus fuisset, ob adventum ejus tali in tempore solide gaudentis. Postilla venit magna portio exercitus *Egyptiaci*, ut *Alamoddinus Curchius*, *Saiphoddinus Sunkarus Darwadarius*, aliique complures. Deinceps pervenit *Aladinus*, *Mosule* princeps, cum exercitu; cui obviam progressus est *Sultanus Cherubam* usque, ubi mansere ad auroram infrequentis diei, qui secundus erat *Sjumadæ* posterioris. Mane iter ingressus cum agmine suo, hostem usque perrexit, eique se & copias suas præbuit inspiciendas.

Hunc

وفي ساخ جمدي الاول قدم عسكر  
سنجاري يقدمه مجاهد الدين بربنقش  
فالقبه السلطان واحترمه وكان ديننا عاقلا  
محباً للغزى وانزله السلطان في الميسرة  
بعد ان اكرمته وانزله في خيمته وفرح  
بقدمه فرحا شديدا في ذلك الوقت  
ثم قدم بعد ذلك قطعة عظيمة من  
عسكر مصر كعلم الدين كرجي وسيف  
الدين سنقر الدوادار وجماعة كثيرة  
ثم قدم بعد ذلك علاي الدين صاحب  
الموصل وعسكرهم فالقبه السلطان بالخرودية  
ونزلوا هناك الي بكرة الغد اليوم الثاني  
من جمدي الاخر واصبح سايرا حتي  
اتي بجحمله قبالة العدو وعرض عسكره  
هناك وانزله السلطان في خيمته وحمل  
له

له من التحف وقدم من اللطائف ما  
 يلبق بكرمه وانزله في المينة وفي  
 الثالث قدمت طايفة من عسكر مصر ايضا  
 واشتد مرض الانكسار بحيث شغل  
 الفرنج شدته عن الرجف وكان ذلك  
 خيرة عظيمة من الله تع فان البلد  
 كان قد ضعف من فيه ضعفا  
 عظيما واشتد بهم الخناق شدة  
 عظيمة وهدمت المنجنيقات من  
 السور مقدمي قامة الرجل  
 هذا واللصوص يدخلون عليهم الي خيابهم  
 ويسرفون اقمشتهم وياخذون الرجال في  
 عاقبة يان يجربوا الي الواحد وهو نايم  
 فيضعوا علي حلقه السكين ويوقظونه  
 ويقولون له بالاشارة ان تكلمت  
 ذبحناك ويحملونه ويخرجون به الي  
 العسكر وجري ذلك مرارا وعساكر  
 المسلمون تجتمع وتتواتر من كل  
 جانب حتي تكامل وصولها الي

Hunc in pratorio suo receptum magnificis  
 muneribus cumulavit *Sultanus*, quæ munificentiæ ipsius convenirent. Tertio die alia  
 adhuc pars *Egyptiaci* exercitus advenit.

Interea temporis morbus Regis *Anglici* exasperarat, ita ut propter illius vehementiam *Franci* ab oppugnatione urbis distraherentur. Id divinum plane erat in nos beneficium, nam oppidum, cum iis qui intus erant, ad ultimam devenerat debilitatem, atque *præclusis quasi faucibus strangulabatur*: quod tormenta murum ad altitudinem staturæ viri subruissent ac discussissent.

Nihilo tamen minus Latrones nostri in tentoria hostium subrepebant, & non tantum suppellectilem furto auferebant, sed & viros, hac usi dexteritate prædandi, quod unum aliquem somno sopitum adorti, sica jugulo imposita, expergefacerent, se e vestigio mactaturos ipsum denunciantes, si loqui sustineret. Hoc pacto eum ad exercitum abstraherant. Sæpissime id factitatum. Ceterum novæ identidem legiones undique locorum ad nos confluebant.

## CAPUT CENTESIMUM SEPTIMUM.

ذكر وصول رسولهم الي  
 السلطان

*Legatio ad Sultanum ab iis  
 missa.*

كنت ذكرت وصول رسول منهم ياتهم  
 من جانب الانكسار ان يجتمع به السلطان  
 وذكرت عذر السلطان عن ذلك وانقطع  
 الرسول وعاد معاودا في المعني وكان  
 حديثه مع الملك العادل ثم هو يلقيه  
 الي السلطان واستقر في انه مراضي ان ياذن  
 له في الخروج ويكون الاجتماع في  
 المرح والعساكر محبطة بهما ومعهما  
 ترجمان فلما اذن في ذلك تاخر الرسول  
 اياما عدة بسبب مرضه واستغاض ان  
 ملوكهم اجتمعوا اليه فانكروا عليه ذلك  
 وقالوا هذا مخاطرة بدين النصرانية ثم بعد  
 ذلك وصل رسوله يقول لا تظن تاخري  
 بسبب ما قيل فان ترسل قبلي  
 مغرض الي وانما احكم ولا يحكم علي  
 غير اني في هذه الايام اعترني مزاجي  
 الثبات معني من الحركة فهذا كان  
 العذر

Supra mentionem feci oratoris, qui a  
 parte *Angli* colloquium cum *Sultano*  
 petiverat. Commemoravi quoque, quo  
 pacto *Sultanus* id excusavit. Ad id ob-  
 mutuerat Legatus. Sed tamen eodem  
 de negotio crebro commeabat ad *Almalichum*  
*Aladilum*, qui quæ acta essent referebat  
 ad *Sultanum*. Decernitur, haud in-  
 consultum esse, ut *Aladilus* exeat con-  
 gressurus cum *Anglo* in planitie, circum-  
 fusis exercitibus, adhibito interprete. Id  
 quum jam constitutum esset, aliquot die-  
 rum moram traxit Legatus, ob invale-  
 tudinem *Angli*. Erat autem divulgatum,  
 Reges ipsorum ad Eum congregatos, id  
 vehementer improbasse; dixisseque pe-  
 riculum inde Religioni Christianæ præ-  
 sentissimum creari. Paulo post Legatus  
 ejus reversus, hæc dicta dedit ejus nomi-  
 ne. Ne opineris me tardasse ea de causa,  
 quæ vulgatur; etenim *habena regiminis*  
*mei in meam ipsius manum sunt tradite,*

rerumque mearum sum arbiter, nullius obnoxius arbitrio. Sed hisce diebus gravis me intemperies invasit, per quam commovere me non valui. Hæc unica moræ causa est. Jam vero Regibus in more est, quum sedem gradumque conferunt, munera mittere. Habeo quod non ingratum *Sultano* fit futurum. Peto ut ejus offerendi fiat potestas. *Aladilus* sub conditione retaliandi muneris annuit. in quo acquiescens Legatus, ita redorditur. Munus nostrum consistit in avibus quibusdam prædatricibus, quæ inde ultra mare sunt advectæ. Hæ ex infirmitate languent; ac proinde consultum foret ut pulli & gallinæ ad nos portarentur, atque ita refectæ convalescant, atque ad vos deportentur. Ad hæc *Aladilus* jocabundus, prout probe callebat quid respondendum esset, Rex, inquit, ipse gallinacis pullis indiget, atque hoc prætextu eos a nobis auferre studet. Colloquium illud sic finitur ad extremum, ut diceret Legatus, quid tandem a nobis postulatis? Agite, proferte, si quid habetis; ut audiamus. Ei regestum est, enimvero non nos exambimus vos; sed vos nosmet ipsi exambiiistis; si quid ergo habetis, agite proferte, ut audiamus. Tum abrupta illa negotiatio usque ad sextum *Sjumada* posterioris, quum ad *Sultanum Angli* legatus exiit, adducens hominem *Maarrenssem* quem a longo tempore vincum habuerant, *Musulmannum*, pro munere nunc dimissum. Honorifice eum excepit *Sultanus*, atque munifice splendideque donatum, ad suum Dominum remisit. Illius quidem intentio erat, legationibus hisce submittendis, explorare quid animorum gereremus, firmosne an infirmos? Noster quoque scopus in iisdem admittendis, eodem collineabat.

العذر في التناخير لا غير وعادة الملوكة اذا تقاربت منازلهم ان يتهادوا وعندى ما يصلح للسلطان وانا استخرج الاذن في ايصاله اليه فقال له الملك العادل قد اذن له في ذلك بشرط قبول المجازاة علي الهدية مرضي الرسول بذلك وقال الهدية شي من الجوارح قد جلبت من وراء البحر وقد ضعفت فبحسن ان يحمل البساطير ودجاج حتي نطعمها لتقوي ونحملها فداعبه الملك العادل وكان فقربها فيما يحدثهم به فقال الملك قد احتاج الي فراريج ودجاج ويريد ان ياخذها منا بهذه الحجة ثم انفصل حديث الرسالة بالآخر علي ان قال الرسول ما الذي لردتم منا ان كان لكم حديث فتحدثوا به حتي نسمع فقبل له عن ذلك نحن ما طلبناكم انتم طلبتمونا فان كان لكم حديث فتحدثوا به حتي نسمع وانقطع حديث المراسلة الي سادس جمادي الاخرة فخرج رسول الانكسار الي السلطان ومعه انسان معري قد اسروه من مده طويلة وهو مسلم قد اهداه الي السلطان فقبلاه واحسن اليه واعاد مشرفا مكسرما الي صاحبه وكان غرضه بتكسر الرسايل تعرف قوة النفس وضعفها وكان غرضنا بقبول الرسايل تعرف ما عنده من ذلك ايضا.

## CAPUT CENTESIMUM OCTAVUM.

*Urbs vehementius oppugnata, & in arctum compulsa.*

ذكر قوة نرجفهم علي البلد ومضايقته

**H**aud destitit interim hostes moenia continentibus tormentorum ictibus quater, lapidesque sedibus suis excutere, donec laxata, & labefacta. ingentem traherent ruinam. Attriverat præterea lassitudo & vigilia oppidanos, tum quod

ولم يزالون يوالون علي الاسوار بالمنجنيقات المتواصلة والضرب وتغلوا احجارها حتي خالوا سور البلد وضعفوا بنيانه وانتهك التعب والسهر اهل البلد لغلة عددهم وكثرة الاعمال عليهم حتي ان جماعة

جماعة منهم يتقبوا لبلا عدة لا  
ينامون اصلا لا لبلا ولا نهارا والحلف  
الذين عليهم عدد كثير يتناوبون  
علي قنالهم وهم نفر يسير قد  
تقسوا وعلبي الاسوار والخنادق  
والمنجنبات والسفن ولما احس العدو  
بذلك وظهر له تخاضل السور وتقلقل  
بنبانه شرعوا في الزحف من كل  
جانب وانقسموا اقساما وتناوبوا  
فترقا كلها تعيب قسم استنراج وقام  
غبرة مقامه وشرعوا في ذلك شرعا  
عظيما برجالهم وفارسهم سابع  
الشهر هذا مع عمارتهم اسوارهم الدائرة  
علي خنادقهم بالرجال والمقاتلة  
لبلا ونهارا ولما علم السلطان ذلك  
باخبار من يشاهده واظهار العلامة  
التي بيننا وبينهم وهي ذق الكوس  
ركب وركب العسكر عليهم وجري  
في ذلك اليوم قنال العظيم من  
الجانبيين وهو كالوالدة الشكلا بجول  
بغرسه من طلب الي طلب ويحث  
الناس علي الجهاد ولقد بلغنا  
ان المالك العادل حمل بنفسه  
في ذلك اليوم مرتين والسلطان يطوف بين  
الاطلاب بنفسه وينادي يال للاسلام  
وعيناه تذرفان بالدمع وكلها ينظر  
الي عكسا وما حل بها من البلاء  
وما يجري علي ساكنيها من  
المصاب العظيم اشتد في الزحف  
والحث علي القتال

ولم يطعم في ذلك اليوم بطعام البنته  
وانما شرب اقداح مشروب كان يشبه بها  
الطيب وتاخرت عن حضور هذا الزحف  
لامام مرض شوش مزاجي لما  
عراني فكنت في الخيمة في  
تل العباضية وانا اشاهد الجميع  
ولما هجم الليل عاد رحمة الله  
الي الخيم بعد عشا الاخرة  
وقد اخذ منه التعب  
والكابة والحزن فنام لا عن  
عفو

ولما كان سحر تلك الليلة امر الدوس

quod pauci essent, tum quod multa ipsi<sup>s</sup>  
incumberent; adeo ut complures sine  
ullo omnino somno aliquot noctes per-  
manerint, nocturno, diurno. Hostium  
autem corona erat numerosa; per vices-  
que inter se succedebant, fessis recentes:  
quum exiguus ille numerus nostrorum in  
diversa esset distractus, aliis ad murum, aliis  
ad fossas, aliis ad machinamenta, aliis ad  
naves dispositis. Hæc quum animadvertisset  
hostis, simulque conquassati labem  
muri, ab omni latere oppugnationem  
capeflunt, in partesque & agmina sese  
dividunt, ut quoties defatigata esset una  
pars, respiraret, alia ejus locum occupan-  
te. In hunc infestissimum impetum simul  
pedite, simul equite suo, confurxere  
septimo hujus mensis: dum interea mu-  
ros illi suos, fossis ipsorum prætentos, vi-  
ris pugnantibusque de nocte; de die,  
probe instructos ac munitos haberent.  
Hæc quum *Sultanus* rescivisset, partim  
nunciis, partim præbito, quod inter nos  
eosque convenerat, signo pulsati ahenoty-  
mpani; incenso equo, cum exercitu,  
in hostem invehitur. Cruenta isto die  
utrimque coorta est acies: Ipso instar  
*matris orbæ*, singula agmina obequitante,  
atque omnes ad certamen pro religione  
inhortante. *Almalichus Aladilus* fane di-  
citur isto diebus in hostem irrupisse. *Sul-  
tanus* autem agmina perequitans identi-  
dem ingeminabat *Heus ad Islamismum*,  
oculis imbre lacrymarum gravidis. Quo-  
ties autem cumque *Ptolemaidem* respice-  
ret, quantaque eam calamitas oppressisset,  
& quid dirioris adhuc fortunæ incolis  
ejus impenderet, toties & ipse ad certa-  
men urgendum acuebatur, & alios acri-  
ter stimulabat.

Nihil profus cibi eo die ab ipso gu-  
statum. Pocula tantum nonnulla ex me-  
dici consilio hausta. Ego quidem ob ac-  
cessum morbi, qui quum recurfaret, tem-  
peramentum meum conturbabat, ab hac  
impressione abesse coactus fui, atque in  
tentorio eram super colle *Alajadia*: omnia  
tamen haud secus ac præfens inspectabam.  
Quumque jam tenebræ incessissent, post  
extremam vesperam, multa demum nocte  
in tabernaculum sese retulit *Sultanus*,  
defatigatione, ægritudine, mœroreque  
penitus obsessus atque oppressus: ubi ad-  
dormivit, non fane propensus in somnum,  
sed tractus.

Ad primum inde diluculum ahenoty-  
pa-

panum pelli præcipit; atque ab omni latere sese inferentes exercitus cum aurora resumunt, quod ad feram vesperam extenderant opus. Isto die literæ ex oppido perlatae, quibus significabant, Devenimus jam ad ultimum debilitatis quæ nihil aliud relinquit, nisi deditio-nem. Cras itaque, octavo mensis, nisi quid efficiatis pro nobis, securitatem petemus, urbemque trademus, *nudasque ememus cervices nostras*. Hic nuncius multo gravissimus accidit *Musulmannis*, in eorumque corda altissimo vulnere penetravit. Namque *Ptolemais* complectebatur quicquid armorum habuerat *Phœnicia*, *Hierosolyma*, *Damascus*, *Haleb*, *Ægyptus*, omnesque adeo provinciae *Islamiticae*. Complectebatur quoque eadem maximos quoque ductorum exercitus, *Heroumque Fidei*, ut *Saipboddinum Almesjtoubum*, *Boheddinum Karakousjum*, aliosque: nam *Karakousjus* custodiæ urbis manserat adfixus, a quo hostis adversus eam descenderat. *Sultano* præsertim ea tunc incubuit molestiæ moles, quæ nemini alteri: adeo ut metus incesserit, ne valetudo ejus penitus corrumpetur. Nec tamen cessabat Deo in omnibus hisce spes opeque suas resignare, atque committere, cum patientia, fiducia, pietateque ac Zelo religionis admirabili: quibus virtutibus perennis apud Deum merces est reposita. Statuit quoque gradum iterum in hostem inferre, in ejuisque castra perrumpere. Conclamatur ad arma. Bellatores in equos infiliunt: pedes equeque simul conglobatur, impetusque acerrimus datur. Isto tamen die votis *Sultani* non respondit exercitus, segeniusque in hoste premendo egit, quod peditatus ipsorum, instar muri firmissime compacti armis, missilibus, telis, stare post munimenta eorum. Nonnulli nostrorum quibusdam in oris eos adorti, firmum ubique gradum, & defensionem strenuissimam offenderunt. Nonnemo eorum qui munimenta scandit, retulit, istic loci unum adstitisse *Francigenam*, qui escenderat in murum fossæ ipsorum prætentum, repellentem *Musulmannos* lapidibus, quos ipsi turba a latere subministrabat, quotquot e nostris propius muro successissent iis adfligens. Addebat quinquaginta amplius sagittas filiceque homini impactas a nostris; sed neutiquam propterea defensionem & dimicationem remississe, donec per ignium

ju-

ان دق وركب العساكر من كل جانب واصبحوا علي ما امسوا عليه وفي ذلك اليوم وصلت مطالعة عن البلد يقولون فيها انا قد بلغ منا العجز الي غاية ما بعدها الا التسلبم ونحن في الغد ثامن الشهر ان لم تعملوا معنا شيئا نطلب الامان ونسلم البلد ونشتري مجرد رقابنا وكان هذا اعظم خبير ورد علي المسلمين وانكا في قلوبهم وان عكا كانت قد احتوت علي جميع سلاح الساحل والقدس ودمشق وحلب ومصر وجميع البلاد الاسلامية واحتوت علي كبار من امراء العسكر وشجعان الاسلام كسيف الدين المشطوب وبهاي الدين قراقوش وغيرهما وكان قراقوش ملتزما بحراسنها منذ نزل العدو عليها واصاب السلطان ما لم يصبه شي غيره وخيف علي مزاجه النشوبش وهي لا يقطع ذكر الله والرجوع اليه في جميع ذلك صابرا محتسبا ملازما مجتهدا والله لا يضيع اجر المحسنين فرأي الدخول علي القوم ومهاجمتهم فصاح في العساكر الصايح وركبت الابطال فاجتمع الراجل والغارس واشتند الزحف ولم يساعد العسكر في ذلك اليوم علي الهجوم علي العدو فان رجالته وقبوا كالسور المحكم البنا بالسلاح والرنيبورك والنشاب من وراء اسولهم وهجم عليهم بعض الناس من بعض اطرافهم فثبتوا وذبوا غاية الذب ولقد حكى بعض من دخل عليهم اسولهم انه كان هناك راجل واحد افرنجي فانه سعد سور خندقهم واستدبر المسلمين والي جانبه جماعة يناولونه الحجارة وهو يرميها علي المسلمون الذين يلاصقون سور الخندق وقال انه وقع فيه نرها خمسين سهما وحجرا وهي لا يمتعه ذلك عما هو بصدده من الذب والقتال حتي ضربه نراق مسلم بقلوره فاحرقه ولقد حكى لي شيخ عاقل جندي انه كان من جملة من



من دخل قال وكان داخل  
سورهم مرة عظيمة عليها  
ملوطة خضراء فما زالت  
تربينا بقوس من خشب  
حتي خرجت منا جماعة  
وتكاثرتنا عليها وقتلناها  
واخذنا قوسها وحملناها الي  
السلطان فعجب من ذلك عجب  
عظيما فلم يزل الحرب يعمل  
بين الطايفتين اما قتل وانما  
جرح حتي فصل بينهم الليل

*jaculatorum* quendam e nostris *ampulla igne*  
*referta* percussus combureretur. Narra-  
vit quoque mihi senex prudens, milita-  
ris, se e numero eorum fuisse qui per-  
ruperint: intra muros autem adfir-  
mabat offendisse se spectatissimam mulie-  
rem, *melote viridi* vestitam, quæ nos ar-  
cu haud cessante ab ictibus impetebat:  
donec tandem nostrorum manipulus eam  
cingeret, ac multitudine obrutam leto  
daret. Arcus ejus a nobis captus, ad  
*Sultanumque* delatus est; eam ob rem in  
stuporem penitus defixum. Prælium in-  
ter cædes & vulnera continuatum nox  
tandem sedavit.

## CAPUT CENTESIMUM NONUM.

ذكر ما ال اليه امر البلاد من الضعف  
ووقوع المراسلة بين اهل البلد والفرنج

*Extrema urbis necessitas. Et oppi-  
danorum ad Francos legatio.*

ولما اشتد نرحفهم عاي البلاد وتكاثروا  
عليهم من كل جانب وتناوبوا ضعف  
نغوس اهل البلاد لما راوه من عين الهلاك  
واستشعر العجز عن الدفع وتمكن  
العدو من الخنادق فلكوها وتمكنوا  
من سور الباشورة فنقبوه واشعلوا  
فيه النار بعد حشى النقب ووقعت  
بدنة من الباشورة ودخل العدو الباشورة  
وقتل منهم فيها مائة وخمسون نفرا  
وصاعدا عن ذلك وكان منهم ستة انفس  
من كبارهم فقال لهم واحد منهم لا  
تقتلونني حتي لرحل الفرنج عنكم بالكلمة  
فيامر رجل من الاكراد وقتله وقتل  
الخمسة الاخري وفي الغد نادوا  
الفرنج حفظوا الستة فانا  
نطلقكم كماكم بهم فقالوا قد  
قتلناهم فحزن الفرنج  
لذلك حزنا عظيما وبطلوا  
الزحف بعد ذلك لياما  
ثلاثة

**O**ppugnatio oppidi interim intendeba-  
tur identidem, atque ut numero,  
ita viribus vicibusque recentium semper  
copiarum prægravabat. Infracti tum  
animi oppidanorum, quum præsentissi-  
mum cernerent exitium: seque resisten-  
do plane impares perfererunt. Nam-  
que hostis jam fossas supererat & occu-  
parat: supererat quoque murum exterio-  
rem, quem crebris foraminibus pertusum,  
in foramina ignium pabulo infarto, suc-  
cenderant; non sine ingenti ejusdem rui-  
na. Intra hunc murum quum se pene-  
traissent, centum quinquaginta, quin &  
amplius, ex iis occisi. Inter eos sex fue-  
re ex illustribus eorum, quorum unus  
quum dixisset, ne me trucidetis, quip-  
pe qui effecturus sum ut omnes in uni-  
versum *Franci* a vobis absistant, *Curdorum*  
aliquis eum neci dare præfestinavit.  
Necati quoque quinque alii illi. Postero  
die promulgarunt *Franci*, conserve  
sex illos, pro iisque vos omnes salvos di-  
mitteremus. Quum eos jam interfectos esse  
responsum foret, gravissimo affecti sunt  
mœrore; atque per triduum cessarunt ab  
oppugnatione urgenda.

وبلغنا ان سيف الدين المشطوب خرج  
بنفسه الي الملك افرنيسيس بالامان  
وقال له قد اخذنا منكم بلان عدة وكنا  
نهمم البلد وندخل فيه ومع هذا اذا سالونا  
الامان اعطيناهم وحملناهم الي مامنهم  
واكرمناهم

Interea temporis allatum, *Saiphoddinum*  
*Mesjtoubum* ipsum ad Regem *Gallorum*  
exiisse ad securitatem vite impetrandam,  
eique dixisse. Multas vobis urbes eripui-  
mus: quoties autem, quum jam oppres-  
sam teneremus urbem, in eamque intras-  
semus,

femus, a nobis expetistis securitatem, eam concessimus: atque vos honoratos in tutum deduximus. Nos urbem dedemus, tu tantum pro animabus nostris tuam dabis fidem. Ei respondisse Regem, tum illi, quos ceperatis, reguli, tum vos quoque, mea estis mancipia, mea servitia. Videbo ergo quid confilii sim capturus. Addebatur; *Almesjtoubum* asperiore tum fermone usum, multa & fortia dedisse dicta; inter alia, neutiquam urbem trademus donec omnes in universum occubuerimus: nec cadet nostrum ullus, nisi caesis quinquaginta e Magnatibus vestris; atque ita ab ipso discessisse.

Hæc quum in urbem renunciaffet *Mesjtoubus*, multi perculsi, de nocte lembum conscendere, atque ad exercitum nostrum refugere; ut *Arsalus*, & *Ibn Elsjawelius*, *Sunkarusque Elwasjakus*. *Arsalus* & *Sunkarus* quidem metu iræ *Sultani* ita delituere in exercitu, ut non potuerint vestigari; sed *Ibn Elsjawelius* deprensus est, atque in armamentarium conditus.

Ejus noctis diluculo equum insiluit *Sultanus*, in animo fixum habens summittere cum palis ferreis, aliisque instrumentis opplendarum fossarum, qui populum illum obtererent & obculcarent: sed non obsecundavit exercitus, destitutusque est, quod parum utile id dicerent confilium, atque cum totius *Islamismi* periculo manifesto conjunctum.

Hoc die tres ab *Anglo* legati exiere, petentes fructus & nivem, dictitantesque *Magistrum Hospitaliariorum* postero die egressurum, pacisque conditiones laturum. Vel sic honorifice accepti a *Sultano*, forum castrense adeunt, noctique quæ reficiendi sui causa requirebant, sub noctem ad exercitum suum revertunt.

Illo die *Sarimoddino Kaimazo Nesjmao* imperat cum suis penetrare intra muros eorum; cum quo ad pedes descendit multitudo *Curdorum*, ut *Alsjanabus* Frater *Mesjtoubi*, cum focis; qui in munitiones *Francorum* forti gradu sese intulere: *Kaimazo* suamet manu vexillum suum super muro eorum erigente, atque magnam dici partem pro eo depugnante. Accesserat cum recentibus copiis eodem die

Ez-

واكرمناهم ونحن نسلم البلاد وتعطينا الامان علي انفسنا فاجابه بان هولاء الملوك الذين اخذتموهم منا وانتم ايضا مالكي وعبيدي فاربي فيكم رأي وبلغنا ان المشطوب بعد ذلك اغلظ له في القول وقال اقل يرايلا كثريرة في ذلك المقام منها انا لا نسلم البلد حتي نقتل باجمعنا فلا يقتل منا واحد حتي نقتل خمسين نفسا من كباركم وانصرف عنه

ولما دخل المشطوب البلاد بهذا الخبر خاف جماعة ممن كان في البلاد فاخذوا لهم بركوسا وركبوا فيه لبلا خارجين الي العسكر الاسلامي ليرسل وابن الجاولي وسنقر الوشافي فاما ليرسل وسنقر فاذهما تغيبا في العسكر ولم يعرف لهما مكان خشية من نفقة السلطان واما ابن الجاولي فظفر به ورمي في الزردخانه وفي سحر تلك الليلة مركب السلطان مشعرا انه يرسل كبس القوم ومعه المساحي والات طم الخنادق فما ساعده العسكر علي ذلك وتخاذلوا عن ذلك وقالوا تخاطر بالاسلام كله ولا مصلحة في ذلك

وفي ذلك اليوم خرج من الانكنتار يرسل ثلاثة طلبوا فاكهة وتلج وذكروا ان مقدم الاستنار يخرج في الغد يتحدث في معني الصلح غير ان السلطان اكرمهم ودخلوا سوق العسكر وتفرجوا فيه وعادوا تلك الليلة الي عسكرهم وفي ذلك اليوم تقدم الي صارم الدين قايمان النجمي حتي يدخل هو واصحابه الي اسوارهم وترجل جماعة من امراء الاكران كالجناح واصحابه وهو اخو المشطوب ونزحوا حتي وصلوا اسوار الفرنج ونصب قايمان بنفسه علمه علي سورهم وقاتل عن العلم قطعة

قطعة من النهار ووصل في ذلك اليوم  
عز الدين جرديك النوري وصل وسوق  
الزحف قايم فترجل هو وجماعته وقاتل  
قتالا شديدا واجتهد الناس اجتهادا  
عظيما

وفي العاشر اصبح القوم ساكنين عن  
الزحف والعساكر الاسلامية محدقة بهم  
وقد بانوا لبلنتهم شاكين في السلاح  
مراكبي ظهور خيلهم منتظرين عسي  
تمكنهم مساعدة اخوانهم المقربين بعكا  
يهجمون علي طرف من الفرنج فيكسروهم  
ويخرجون بحبي بعضهم بعضا ويخرجون  
العسكر ويجاوبهم العسكر من هذا  
الجانب فيسلم من يسلم ويؤخذ من  
يؤخذ فلم يقدروا علي الخروج وكان قد  
ثبت ذلك معهم فلم ينتهبا لهم في تلك  
الليلة خروج بسبب انه كان هرب  
منهم بعض الغلمان فاحبر العدو بذلك  
فاحتاطوا عليهم وحرسوهم حراسة  
عظيمة

ولما كان يوم الجمعة العاشر خرج منهم  
رسل ثلثة واجتمعوا بالملك العادل  
وتحدثوا معه ساعة زمانية وعادوا ولم  
ينفصل الحال وانقضى النهار علي  
مقام المسلمين بالمرج في مقابلة العدو  
وباتوا علي مثل ذلك

ولما كان السبت الحادي عشر ليست  
الفرنجية باسرها لباس الحرب وتحركوا  
حركة عظيمة بحيث انهم اعتقدوا ربما كان  
مصافا واصطفوا وخرج من الباب الذي  
تحت القبة زها اربعين نفسا واستدعوا  
جماعة من المماليك وطلبوا منهم العدل  
الزبداني وذكروا انه صاحب صيدا طلب  
السلطان فحضر العدل وجري مبادي  
احاديث في معني اطلاق العسكر الذي  
بعكا واشتطوا في ذلك اشتطاطا  
عظيما وتصرم نهار السبت ولم ينفصل

حال

*Ezzoddinus Sjordichus Nourium*, quum  
impressio nostra cum maxime feveret;  
qui cum agmine suo ad pedes degressus  
acrem quoque seruit dimicationem; pro-  
que religione strenuissime ab nostris est  
decertatum.

Ad auroram diei decimi hostis nonni-  
hil de oppugnatione oppidi remiserat,  
exercitibus *Islamiticis* veluti indagine cir-  
cumcinctus. Nostri totam noctem in  
armis traduxerant, dorsis equorum adfi-  
xi, captantes fortunæ aliquid & occasio-  
nis, num forte fratres eorum, eruptione  
ex oppido data, partem quandam *Fran-  
corum* possent proculcare, globoque facto  
perrumpere; præfidiumque, adjutante  
exercitu nostro, hoc tandem pacto eva-  
dere; incolumibus his, captis aliis, pro  
ut casus tulisset. Verumenimvero, quan-  
tumvis hæc cum ipsis constituta ac com-  
posita forent, erumpere nulli potuere ista  
nocte; quod nonnemo e servitiis fugam  
capeffivisset, atque rem hosti indicasset:  
qui intensissimas ea de causa excubias agi-  
tavit, omni exitu circumsepto ac præ-  
cluso.

Eadem hac luce decima, tres legati  
eorum egressi, convenerunt *Almalichum*  
*Aladilum*, atque aliquantum temporis spa-  
tium cum eo locuti, re infecta redire:  
ita die hoc finito, ut *Musulmani* in pla-  
nitie, e regione hostis, in acie perstiterint.  
Eodem in statu quoque pernoctatum.

Die *Sabbati*, undecimo, *Franci* ad præ-  
lium sese accinxerunt universi, atque  
maximo concitati motu sunt, sic ut no-  
stri acie confligendum esse crederent, se-  
que item instruerent. Sed mox e porta,  
quæ sub fornicato erat opere, circiter  
quadraginta viri prodire, atque *Mam-  
louchos* quosdam evocare, requirentes  
*Adlum Zebdanium*, præfectum *Sidonis*,  
*Sultanique* libertum. Adest *Adlus*; in-  
choatique & agitati fermones de *Ptole-  
maidis* præsidio emittendo: sed quum illi  
in conditionibus ferendis modum mode-  
stiamque longissime excederent, finitus  
est dies *Sabbati*, absque ut negotium pos-  
set definiri.

## CAPUT CENTESIMUM DECIMUM.

Literæ ex urbe perveniunt.

ذكر كتب وصلت من البلد

**D**ie folis, duodecimo, perlata literæ, hanc in sententiam. *Solenne inter nos iutum pactum de morte oppetenda, neque a repugnando destituros nos esse, donec occumbamus. Urbem vivi non trademus. Vos quo pacto hostem distrabere, atque ab oppugnando depellere commodissime possitis, dispicite. Ita mentibus nostris sedet. Absit ut huic hosti vos submittat, aut molli- bus cum eo verbis agatis. Ad nos enim quod attinet, actum jam est, ac conclamatum.* Qui epistolam hanc attulit natator, nar- rabat, quum sonus ille nocturnus incre- puisset, *Francos* opinionem incessisse, ma- gnum exercitum transmissum fuisse *Pto- lemaidem*, salvumque pervenisse. Adde- bat, *Francum* quendam muro propius suc- cessisse, atque aliquem ex iis qui præsi- dium ibi tenebant inclamasse, dixisseque, per te religionis tuæ adjuro fidem, edif- ferta mihi quam numerosæ fuerint copiæ, quæ præterita nocte ad vos sese penetra- runt. Innuebat noctem *Sabbati* qua fra- gor extiterat, unde uterque exercitus pavore fuerat concussus, absque ut quid rei esset sciretur. Alterum, mille equi- tes, regeffisse: tum *Francum* iterum, imo multo plures; nam ipse eos vidi, viridia indutos vestimenta.

Inter hæc quum recentes copiæ ad nos confluxissent, diebus illis depulsa fuit parumper ab oppidanis pernicies, qui jam jam expugnandi visi erant: prout die *Jovis*, qui decimus sextus erat, adhuc accessit *Sjyrbaubus*. Et quamvis ad ex- trema debilitatis deventum esset, murus- que pervius hiaret foraminibus, nihilo ta- men minus, qui intus erant, pro isto fo- raminofo, interiorem alium extruere cœ- perunt, ut priore penitus proruto, super altero hocce depugnarent.

Nihilominus *Franci* quoque etiam ob- stinarent, nullam vitæ securitatem iis qui intus erant concedere, nisi omnes, quot- quot in manibus *Musulmannorum* erant, captivos restitueremus, una cum provin- ciis maritimi tractus amissis. Oblatum ipsis oppidum & quicquid in ea rerum, si modo homines emitterentur: sed non

ac-

ولما كانت يوم الاحد ثاني عشر وصلت كتب يقولون فيها انا قد تبايعنا علي الموت ونحن فلا نزال نقاتل حتي نقتل ولا نسلم هذا البلد ونحن احبا فانظروا انتم كيف تعملون في شغل العدو عنا ودفعه عن قتلنا فهذه عزيمتنا واياكم ان تخضعوا لهذا العدو وتلقينوا لهم فانا نحن قد فات امرنا وذكر العولم الواصل بهذه الكتب انه لما وقع بالليل الصوت ظن الفرنج ان عسكرا عظيما عبر الي عكا وسلم وصار فيها قال وجاء انسان افرنجي فوقف تحت السور وصاح الي بعض من علي السور وقال له بحق دينك الا اخبرتنني كم عدد العسكرا الذي دخل اليكم البارحة يعني ليلية السبت وكان قد وقع بالليل صوت وانزعج الطايغتين ولم يكن له حقيبقة فقال له الف فارس فقال لا لكنه دون ذلك اننا رايتهم لابسين ثيابا خضرا

ثم تناجعت العساكر الاسلامية واندفع كبد العدو عن القوم في تلك الايام بعد ان كان قد اشرف البلد علي الاخذ وفي يوم الخميس سادس عشر وصل اسد الدين شيركوه واتسند ضعف البلد وكثرت ثغر سورته وجاهد المقيمين فيه وينوا عوض التلم سورا من داخلها حتي اذا تم انهدها اقتتلوا عليه

واشتدت ثبات الفرنج علي انهم لا يصالحون ولا يعطون الذين في البلد امانا حتي يطلق جميع الاساري النبي في ايدي المسلمين وتدعك البلاد الساحلية اليهم وبذل لهم تسليم البلد وما فيه دون من فيه فيسلم يفعلوا وبذل

وبذل لهم ايضا مع ذلك  
صلب الصليب فلم يفعلوا  
واشتد عتوهم واستفحل  
امرهم وضاق الحبل  
عنهم ومكروا والله خبير  
الماكرين

acceptum. Insuper *Cruce Crucifixionis* oblata, sed nil effectum. Hæc ipsorum ferocia, & arrogantia, ut gravissima nobis cadebat, ita omnes simul artes technasque præpediebat, atque nos plane ad incitas redigebat. *Fraudem quidem Machinati illi: sed Dei Machinationes & pænæ præpollent, ait Alcoranus.*

## CAPUT CENTESIMUM UNDECIMUM.

ذكر مصالحة اهل البلاد ومصانعهم  
علي نفوسهم

*Oppidani paciscuntur, & vitam  
auferre ambiunt.*

ولما كان يوم الجمعة سابع عشر  
جمدي الاخر خرج العولم من الثغر  
ونطق الكذب عنهم ان اهل البلد  
ضاق بهم الامر وكبرت الثغر وعجزوا عن  
الحفظ والدفع وراوا عين الهلاك وتبعوا  
انه مني اخذ البلد عنوة ضربت اعناقهم عن  
اخرهم واخذ جميع ما فيه من العود  
والاسلحة والمراكب وغير ذلك فصالحوهم  
علي انهم يسلمون اليهم البلد وجميع ما فيه  
من الات والعدد والمراكب ومايتني الف  
دينار والى وخمس مائة فارس اسير  
مجاهل الاحوال ومائة اسير معبون  
من جانبهم بخنارون وصابب الصليب  
علي ان يخرجوا بانفسهم سالمين وما  
معهم من الاموال والاقمشة المختصة  
بهم وذراريهم ونسائهم وضمنوا للمركب  
فانه كان قد استرضي عشرة الاف دينار  
لانه كان واسطه ولاصحابه الربعة الاف  
دينار واستنقرت القاعدة علي  
ذلك

**D**ies Veneris, decimus septimus *Sjumadæ* posterioris, quum illuxisset, ex diruto oppido narator literas attulit, quæ narrabant; ad ultimas ventum fuisse angustias; strata ruinis esse omnia; ac proinde præfidium, custodiendæ defendendæque urbi plane impar, quum sciret cervices ad unum omnibus esse amputandas, & quicquid apparatus, armorum, navium, aliarumque rerum, prædæ fore, si vi expugnaretur, ad paciscendum descendisse, his conditionibus, ut oppidum cum omni instrumento, apparatuque & navigiis traderent; nec non penderent ducenta aureorum millia; solverent item mille quingentos ignobilis & obscuræ fortunæ equites captivos: centumque illustres nominandos ab ipsis, & eligendos: præterea *crucem crucifixionis* traderent. Pro quibus nostri salvi incolumesque emitterentur, cum opibus suis & priva supellectile, nec non liberis uxoribusque. *Marquisio* insuper, jam reconciliato a suis, solvendos suscepisse decies millenos aureos, ejusque militibus quater millenos: quia jam redux factus conciliator fuerat pacis. Sic pactum conventumque fuisse.

## CAPUT CENTESIMUM DUODECIMUM.

ذكر استيلاء العدو علي عكا

*Hostis Ptolemaide potitur.*

ولما وقف السلطان علي كنيهم وعلي  
مضمونها انكر ذلك انكارا عظيما وعظم  
هذا الامر وجمع الرباب المشورة وعرفهم  
وشاورهم فيما يصنع واضطرب به الامراء  
ونفسهم فكيره وتشوش وعزم علي ان يكاتب  
في

**Q**uum literas hæc earumque argumentum, cognovisset *Sultanus*, vehementissime id improbavit, ægerrimeque tulit: advocatoque consilio, re communicata, quid faciendum esset, exquirat. Confusæ hærebant sententiæ. Ipsi us quoque divisa conturbataque mens est;

statuitque tandem nocte sequenti per eundem urinatorem significare, se pacem ea ratione pactam reprobare. Dum hac in cura cogitationeque erat defixus, subito necopinantibus sane *Musulmannis*, super oppidi mœnibus erecta conspiciuntur vexilla infidelitatis, crucesque; signa item ignesque; ipso meridie dici *Veneris*, decimo septimo *Sjumadæ* posterioris, anno quingentesimo octogesimo septimo. Ibi quum *Franci* unum consonum tollerent clamorem, gravis *Musulmannos* oppressit calamitas, *Unitariisque* infandus creatus dolor est. Voci illi tunc locus fuit, qua sapientissimi quique semet ex *Alcorano* sustentant, *profecto nos Dei sumus, ad Eumque revertemur*; sed diro attonitæ malo mentes stupebant; exercitusque quiritatu, ejulatu, fetu, atque lamentatione obrutus jacebat. Cuilibet cordi tanta hoc in luctu erat portio, quanta fidei: pro mensuraque religionis, ac generosi pro ea ardoris, quemque infortunium hocce tangebatur. Rescitum tandem est, & *discussa* quasi *nube diluxit*, priores illas conditiones oppidanos inter & *Francos* mansisse, *Marquisumque* cum vexillis Regum ingressum in urbem, unum vexillum statuisse in arce; alterum in Basilicæ turri unde sacra promulgantur; (idque ipso facrorum nostrorum die) tertium super propugnaculo *Templariorum*, quartum super arce abelephantorum præfecto nomen adepta: dejectis *Islamismi* vexillis. Deinde *Musulmannos*, in angulum quendam urbis compulsos, ea vidisse, subiisque, quæ vivos se adspicere posse ipsi mirabantur. Ego interim *Sultano* aderam ad officia, multo afflictiori quam orba est genitrix, externata luctu, & calidas lacrymas profundens.

Ei solatia, quæ tali in tempore promi poterant, admovi, communi que curam potius converteret ad aliud mox incubiturum negotium de urbibus tractus maritimi, deque sancta urbe *Hierosolymitana*; quivæ ibi foret rerum status: simulque operam daret ad *Musulmannos* in urbe captos liberandos. Hæc acta nocte *Sabbati*, die decimo octavo *Sjumadæ* posterioris. summa consiliorum huc tandem rediit, omnino castra retro esse referenda, neque hostem amplius posse inclusum teneri cum fructu. Ergo impedimenta de nocte transferri jubet, ad stativa, quæ ante in *Sjapberamo* tenuerat.

Ipse

في اللباسة مع العوام وينكر عليهم المصالحة علي هذه الوجه وهو في مثل هذا الحال فما احسن المسلمون الا وقد كرتعت اعلام الكفر وصلبانه وشعاره وناره علي اسوار البلد وذلك في ظهيرة نهار الجمعة سابع عشر سنة سبع وثمانين وخمس مائة وصاح الافرنج صيحة واحدة وعلت المصيبة علي المسلمين واشتد حزن الموحدين وانحضر كلام الغلاء من الناس في تلاقى انا لله وانا اليه راجعون وغشي الناس بغتة عظيمة وحيرة شديدة ووقع في العسكر الصباح والعييل والبداء والنحيب وكان لكل قلب حظ في ذلك علي قدر ايمانه ولكل انسان نصيب من هذا الخطب علي مقدمي ديانتته ونخوته واقتعت الحال علي انه استقرت القاعدة بين اهل البلد وبين الافرنج علي ذلك الحال المتقدم وان المركب دخل البلد ومعه اعلام الملوك فنصب علي القلعة وعليها علي ماذنة الجامع في يوم الجمعة وعليها علي برج الداوية وعليها علي برج القنبل عوضا عن علم الاسلام وحيز المسلمين الي بعض اطراف البلد وجري اهل الاسلام الشاهدين لذلك الحال ما كثر التعجب من الحياة معه ومثلت في خدمة السلطان وهو اشد حالة من الوالدة الشكلا والمولهة الحرا فسلبتة بما تيسر من النسلية وانكرته في الفكر فيما استقبله من الامر في معني البلاد الساحلية والقدس الشريف وكيفية الحال في ذلك واعمد الفكر في خلاص المسلمين الماسوريين في البلد وذلك في ليلة السبت الثامن عشر وانفصل الحال علي ان رأي التاخبر عن ذلك المنزلة مصالحة فانه لم يبق في المضايقة معني فتقدم ينقل الاثقال لبلد الي المنزلة

المنزلة التي كان عليها اولاً بشفرعم واقام هو جريدة في مكانه لينظر ما ذا يكون من امر العدو وحال اهل البلد واقام هو رجاء مراضيا من الله تبع انه ربما حملهم غرورهم بالخروج اليه والهجوم عليه فينال منهم غرضاً ويلقي نفسه عليهم ويعطي الله النصر لمن يشاء فلم يفعل العدو شيئا من ذلك واشتغلوا بالاستنبلاء علي البلد والتمكّن منه فاقام الي بكرّة التاسع عشر من الشهر وانتقل الي النقل وفي ذلك اليوم خرج منهم ثلاثة نفر مع الحاجب قوس صاحب بهاي الدين قراقوش وكان لسانه وان كان رجلاً عاقلاً مستخبرين ما وقع عقد الصلح عليه من المال والاسري فاقاموا ليلة مكرهم بين وساروا الي دمشق يبصرون اساري في الحادي عشرين وانعذ السلطان رسولا الي الفرنج يسال منهم كيف جرت الحال ويستعلم كم مدة تحصل ما وقعت عليه المصالحة واستغرت عليه المهانة

Ipse cum expedito equitatu ibidem loci subsistit, quid hostis moliretur, & quid de præsidio fieret, observaturus; simulque ea se spe lactans, blandiente fortuna illectos provectosque eos, adversus se eruptionem impetumque esse daturus, occasionemque rei gerendæ nascituram, qua semet in ipsos inferret; Deo victoriam cui vellet concessuro. At nihil horum fecit hostis: unice occupatus in urbe sibi vindicanda atque asserenda. Moratus ad auroram usque diei vicesimi, ad impedimenta quoque se contulit. Illo die egressi sunt ex urbe tres viri cum *Kouso*, cancellario, eodemque amico *Karakousji*, (qui *ipsius erat lingua*, quantumvis ipse prudentia polleret) relaturi, quid convenisset in pace firmanda circa pecunias & captivos. Cum honore excepti, illam noctem remansere; *Damascumque* deinde concessere vicesimo primo, inspecturi captivos. Misit quoque *Sultanus* legatum ad *Franco*s, rogaturum, quo pacto res foret transacta, scilicaturumque quantum spatii constitutum esset conquirendis iis, in quæ foedus coaluerat.

## CAPUT CENTESIMUM DECIMUM TERTIUM.

ذكر وقعة جرت في اثناء ذلك

*Conflictus hoc intervallo factus.*

ولما كان ساخ الشهر خرج الفرنج من جانب البحر شمالي البلد وانتشروا وانتشرا عظيماً راجاهم وفارسهم وضربوا اطلاباً للغنال فاخبر البرك بذلك السلطان ودق الكوس وركب وانفذ الي البرك وقواه برجال كنبسة وتوقف حتي مركبت العساكر الاسلامية واجتمعوا فوقع بين البرك وبين العدو الوقعة العظيمة وقتل شديد قبل اتصال العساكر بالبرك وكان البرك قد قوي بين انفذ اليه فحلبوا علي العدو حملة عظيمة فانكسر العدو من بين ايديهم وانهزمت الخيالة واسلمت الرجال وظنوا ان وراء البرك كمين فاشتدوا نحو خيامهم ووقع البرك في الرجال وقتل منهم نرها خمسين نفراً

IN exitu quum esset mensis, a latere septentrionali maris eduxere *Franci*, seque longe lateque diffuderunt pedes simul, simul eques: lectaque ad prælium instruxere agmina. Id per stationem nostram renunciatum *Sultano*; pulsumque mox aheno-tympanum. Ipse, conscenso equo, misit qui stationem nostram firmarent, expectavitque donec exercitus *Islamitici* sese conglobassent. Orta interim inter stationem nostram hostemque acris dimicatio, ante quam copiarum nostrarum illuc pervenissent. Nempe præsidium nostrum corroboratum per submissas suppetias, magno sese impetu in hostem invexerat, ita ut equitatus, peditatu intacto, magna mox clade in fugam conjiceretur: quod suspicio incidisset, invidias post stationem positas esse. Hi quum effuso cursu se ad tentoria sua retulissent, in peditatum irruere stationarii, atque quinquaginta admodum straverunt: haud remitt-

mittente ab iis gladio, donec & hi solfas suas intrassent.

Eodem hoc die regressi sunt legati *Francorum*, qui *Damascum* contenderant, ad statum captivorum suorum inspiciendum. Cum iis quatuor ex illustribus eorum vinctis adducti. Ad vesperam quoque rediere legati *Sultani*, missi ad accurate conscribendum consignandumque, quinam e nostris vincti detinerentur in oppido. Ad eam rationem ultro citroque missitati complures, usque ad nonum *Resjebi*.

## CAPUT CENTESIMUM DECIMUM QUARTUM.

### Egreditur Filius Barichi

**I**sto die egressus est *Hufamoddinus Hufainus*, filius *Barichi*, *Mekranita*, cum duobus lociis *Angli*: referens Regem *Gallorum* discessisse *Tyrum*. Duo vero illi postquam accuratum captivorum catalogum exhibuissent, oculis suis usurpare postularunt *Veram Crucem*, reverane in castris esset, an aevecta *Bagdadum*. Præfens ergo adducta est, quam illi conspectam magnopere venerati sunt, prostermentes sese humi, vultumque in pulvere volutantes; ac profundissimæ inusitatæque plane adorationis signa edentes. Commemorabant quoque Reges annuere *Sultano*, ut quod pactum constitutumque fuerat, tribus *terminis* perfolveretur; in diem mensurum. Misit deinde *Sultanus* legatum ad *Gallum*, cum splendidis muneribus, multifque aromatibus, ac vestibus lautissimis.

Die decimo *Resjebi*, sese cum prætoriana cohorte, intimisque, transtulit *Sultanus* ad collem *Sjapherhamo* proxime junctum; ubi exercitus nostri castra habebant, quæ & prius occupant, ipsius fedi annexa, valle tantum dirimente. Crebris ibi nunciis compellabamur, de conditionibus implendis, expediendisque, donec quæ pro illo *termino* poposcissent, de captivis pecuniisque, jam collata & parata essent; nempe *Cruces*, centenaque aureorum millia, cum captivis sexcentis. Emisere tum illi fidos homines, qui cuncta perlustrarent adspicerentque; deerrantque tantum captivi illustres nominatim designati a parte eorum, quorum

دغرا ولم يزل السيف فيهم حتى دخلوا خنادقهم

وفي ذلك اليوم وصل مرسل الفرنج الذين وصلوا الي دمشق ليقنعوا حال اسراهم ووصل معهم من ميميزي اسراهم اربعة نفر ووصل في عشية ايضا مرسل السلطان في تحرير امر الاساري المسلمين الذين كانوا دعكا ولم يزل المرسل يشهد بين الطايقتين حتى كان تاسع مرجب

### خروج ابن باريك

وفي ذلك اليوم خرج حسام الدين حسين بن باريك المهراني ومعه اثنان من اصحاب الانكشار فاخبر ان الملك افرنسيس سار الي صور وذكروا في تحرير امر الاساري وطلبوا ان يشاهدوا صليب الصليوت وانه في العسكر او حمل الي بغداد فاحضر صليب الصليوت وشاهدوه وعظموه وهرموا نفوسهم الي الارض ومهروا وجوههم علي التراب وخضعوا خضوعا عظيما لم ير مثله وذكروا ان الملوكة قد اجابوا السلطان ان يكون ما وقع عليه القرار يدفع بتروهم ثلثة كل يوم شهر ثم مرسل السلطان رسولا الي الفرنسيس سار اليه الي صور يهدايا سنينة وطيب كثير وثياب جميلة وفي صبيحة العاشر من مرجب انتقل السلطان بحافته وخواصه الي تل ملاصق لشجرهم ونزلت العساكر في منازلهم علي حالهم قريب من منزلته الاولي ليس بينهما الا الوادي ولم يزل المرسل تتولتر في تحرير القعدة وتنجبها حتى حصل لهم ما كانوا النمسوه من الاسري والملل المختص بذلك النرم وهو الصليب ومائة الف دينار وستماية اسير وانغذوا ثقاتهم وشاهدوا الجميع ما عدا الاساري المعينين من جانبهم فانهم لم يكونوا فرغوا من تعبينهم ولم يكملوهم حتى يحصلوا



بحصلوا ولم يزالوا يطاولون ويحصرون الرمان  
حتي انقضا النهرم الاول في ثامن عشر  
مرجب ثم انغذوا في ذلك اليوم يطلبون ذلك  
فقال لهم السلطان اما ان تسغذوا البنا  
اصحابنا وتسلبوا الذي عين لكم من هذه  
النهرم ونعطبكم رهائين علي الباقي تصل  
اليكم في ترهكم الباقي واما ان تعطونا  
رهائين علي ما نسلم اليكم الي ان  
يخرج البنا اصحابنا فقالوا لا نفعل  
شيئا من ذلك بل تسلبون البنا  
ما يقتضيه هذا النهرم ونغذون بايماننا  
حتي نسلم اليكم اصحابكم فاذا  
السلطان ذلك لعلمه ان تسلبوا المال  
والصليب والاسري واصحابنا  
عندهم لا يومن غددهم ويكون  
وهن الاسلام عند ذلك وهنا  
عظيما لا يمكن ان يجسر

numerum nondum complere & absolvere potuerant nostri. In iis conquirendis tractum tempus, donec primus terminus expirasset, die duodevicesimo Resjebi. Missum qui cuncta illa acciperent. His Sultanus, vel emittendi vobis sunt, inquit, nostri, ut quod pro hac pensione constitutum est recipiatis, datis vobis pignoribus, nos quæ restant suo termino vobis exhibituros: vel pro iis, quæ vobis in manum sumus tradituri, pignoribus datis obligabimini, donec nostri nobis reddantur. Ad hæc illi, Nihil horum fiet; sed tradetis nobis quæ hic exigit terminus; fideque nostra contenti eritis, usque dum vestros vobis restituamus. Id recusavit Sultanus, quod probe calleret, si recepissent pecunias, crucemque, & captivos, nostris apud eos remanentibus, se securum non fore de ipsorum perfidia: unde tunc Islamismo gravissimum imponeretur vulnus, quod nulla ope posset perficari.

## CAPUT CENTESIMUM DECIMUM QUINTUM.

ذكري قتل المسلمين  
الذين كانوا بعكا  
رحمهم الله

*Trucidatio Musulmannorum, qui in urbe fuerant, quorum miseretur Deus.*

ولما راي الانكسار الملعون توقف  
السلطان ببذل المال والاسري والصليب  
عند باسرا المسلمين وكان قد صالحهم  
وتسلم البلد منهم علي ان يكونوا امنين  
علي نفوسهم علي كل حال وانه ان دفع  
السلطان اليهم ما اعترفوا اطلبهم باموالهم  
ونسايهم وان امتنع من ذلك ضرب عليهم  
الرق واخذهم اسري فغدرهم الملعون  
واظهر ما كان ابطن وفعل ما لم  
يقوله بعد اخذ المال والاسري علي  
ما اخبر به عنه اهل مائنه وبما بعد  
وركب هو وجميع عسكر الافرنجية  
مراجلسهم وفارسهم والتراكيل في وقت  
العصر من يوم الثلاثاء سابع وعشرين  
مرجب وساروا حتي اتوا الابر النبي  
تحت تل العباضية وقدموا خيامهم اليها  
وساروا حتي توسطوا المرح بين تل  
كيسان وبين العباضية ثم احضروا من  
اساري

Quum autem cerneret maledictus ille *Anglus*, tergiverfari Sultantum, quo minus pecunias, captivos, crucemque traderet, perfide egit cum captivis nostris. Ab iis urbem hisce receperat conditionibus, ipsos de vita securos fore, quicquam tandem cecidisset. Quod si Sultanus ea quæ convenerant dedisset, ipsos cum opibus, liberisque & uxoribus fore emittendos: sin negasset, in servitutem fore afferendos, sub nexuque retinendos. Sed fidem violavit erga eos maledictus ille, promisitque, quod intus clausum tenerat; id patrans, quod post acceptos nummos captivosque patrasset, prout postea qui eandem cum eo sectam sequebantur evulgarunt. Ejectus itaque universus *Francorum* exercitus, pedes equesque, & *Turcobuli*, una cum ipso, tempore pomeridiano teriæ tertiæ, vicefimo septimo Resjebi, progressi sunt usque ad puteos, qui sub colle *Alajadia* erant: deportatis quoque illuc tabernaculis suis. Inde in medium pratium, quod colles

*Kaifanum* & *Alajadum* interjacet, processere: atque eos ex captivis nostris produxere, quibus eo die martyrium scriptum erat destinatumque a Deo. Tria millia numero complebant, probe probeque vinculis constricti; quos unius viri impetu in ipsos invecti sævissime trucidarunt, cæsim, punctim, gladio per eos degrassante. Statio *Islamitica* videbat quidem eos, sed quid faceret ignorabat, quod longius ab iis distaret. Inde nuncius ad *Sultanium* summisus, movisse hostem, moxque constitisse. Subsidii firmatur proinde nostra statio; quæ, quum jam nostros expedivissent, in ipsos sese intulit; unde conflictus exarsit, in quo multum sanguinis utrimque factum, cædendo, vulnerando, pugna magis magisque crudescente, donec nox partes dirimeret. *Musulmanni* cum prima luce exivere exploraturi rem istam, reppereruntque martyres in spoliariis suis stratos; quorum alii alios agnovere. Fidelibus gravissimus hinc luctus lutorque importatus. Nemini pepercerant, nisi nobilissimo cuique ductori, aut manibus prævalido ad operas. Jactatæ cædis causæ, inter quas, talionis jure eam factam: aliis dictitantibus, *Anglum* secum destinasse ad *Ascalonem* expugnandam quantocyus pergere: atque inconsultum judicasse tantum in urbe numerum relinquere. Deus quid veri fit optime novit.

اسلاني المسلمين من كتب الله شهادته في ذلك اليوم وكانوا نرها ثلثة الاف في الحبال واوثقوهم في الحبال وحملوا عليهم حملة الرجل الواحد فقتلوهم صبوا ضربا وطعنا ضربا بالسيف والبزك الاسلامي يشاهدون ولا يعلمون ماذا يصنعون لبعدهم عنهم وكان البزك قد انغذ الي السلطان واعلوه بركوب القوم ووثقوهم فانغذ الي البزك من قواه وبعد ان فرغوا منهم حمل المسلمون عليهم وجرت بينهم حرب فيها قتل وجرح من الجانبين وراك القتال الي ان فصل الليل بين الفريقين واصبح المسلمون يكشفون الحبال فوجدوا الشهداء في مصارعهم وعرفوا من عرفوا منهم فغشي المسلمين من ذلك حزن عظيم وكابة شديدة ولم يقولوا الا رجل معروف مقدم او قوي ايد لعمادهم وذكر لقتلهم اسباب منها انهم قتلوهم في مقابلة من قتل قبلهم وقيل ان الانكتار كان قد عزم علي السير الي عسقلان للاستيلاء عليها فمراي ان يخلف تلك العدة في البلاد وراءه والله اعلم

## CAPUT CENTESIMUM DECIMUM SEXTUM.

*Hostis iter Ascalonem versus: & quomodo moverit ad latus maris occidentale.*

UNDetricesimo *Resjebi* quicquid erat *Francorum* detentis tabernaculis, in jumenta que impositis, sese movit: trajectoque fluvio, qui ad occidentale latus est, stativa castra posuerunt in via *Ascalonis*, se illuc per litus maris iter destinare ostendentes. Reliquas copias in urbem se recipere iussit *Anglus*, cujus jam hiatus obfructi, ruinæque fuerant reparatae. Exercitus ad expeditionem egressi ductor erat *Anglus*, densas peditatus equitatusque trahens copias. Quum kalendæ *Sjabani* illuxissent, eorum simul ignes reluxere: quos

ذكر مسير العدو الي عسقلان وانتقاله الي طرف البحر من جانب الغرب

ولما كان تاسع وعشرين رجب مركب لافرنجة باسرها وقلعت خيامهم وحملوها علي دوابهم وساروا حني قطعوا النهر الي الجانب الغربي وضربوا الخيام علي طريق عسقلان واطهروا العزم علي المسير علي شاطي البحر وامر الانكتار باقي الناس ان يدخلوا الي البلد وكان قد شدوا نغرة وثله واصحوا ما استهدم منه وكان مقدم العسكر الخارج السامر الانكتار وجمع عظيم من الرجال والخبالة ولما كان مستهل شعبان

شعبان لشتعلت نيران العدو في سحر ذلك اليوم وعادتهم انهم اذا ارادوا الرحيل اشعلوا نيرانهم واخبر البزك بحركتهم فامر السلطان النقل ان يرفع حنيبي الناس علي ظهر ففعل الناس ذلك وهلك من الناس ماش كنبير وحوايح كنبيرة من السوقه لم يكن معهم خيل ولا ظهر يحمل جميع ما عندهم لان كل انسان كان يحصل ما يحتاج اليه في اشهر وكل واحد من السوقه عند ما ينفذ من منزل الي منزل في مرلر متعدده لكن هذا المنزل لم يكن ان يتخلف فيه احد لقربه من الفرنج الذين بعكا والخوف منهم

ولما ان علا النهار شرع العدو في السير علي جانبي البحر وتغرفوا قطعاً كنبيرة كل قطعة تحمي عن نفسها وقوي السلطان البزك وانفذ معظم العساكر قبالتهم فاضوا وقتلوهم قتالا شديدا وانفذ ولده الملك الافضل يخبر انه قطع طايغة منهم عن الموافقة ولقد كذبناهم بالقتال ولو قويينا لاخذناهم فسبر السلطان خلقا عظيما من العسكر وسار هو بنفسه وانا في خدمته حتي اتي اوييل الرمل فلقينا الملك العادل اخيه ان تلك الطايغة قد التجت بالطايغة الاولي ومعظم القوم قد عبروا نهر حبيغا وقد نزلوا والباقون قد لحقوا بهم ولبس للمسير وراهم حاصل الا انعب العسكر وضباع النشاب لا غير

فتراجع السلطان عن القوم لما تحققت ذلك وامر طايغة من العسكر ان يسبر وراء النقل ياخذ ضعيفهم بقويهم ويكف عنهم من ياخذ بهم من العدو والطماعة وسار هو حتي وصل الي القيمون عصر ذلك النهار فنزل وضرب له الدهليز وشقة دايرة حوله لا غير واستحضر الجماعة واكلوا شبا واستنشارهم فيما يفعل

المنزل الثاني \* اتفق رأي جماعة علي انهم يرحلوا بكسرة غد هذا وقد مرتب حول الفرنج يزكا يباتون حوله بربقون اميرة

quos accendere in more habebant, quum itineri se accingerent. Hoc eorum motu per stationarios nostros renunciato, sarcinas dorsis, ante quam discederetur, injici mandat. Factum. Multorum tum multa periit supellex. Lixarum quoque utensilia bene multa, quibus nec equi praesto essent, nec dorfa ulla, ad sarcinas ipsorum vehendas. Scilicet quilibet sibi congesta habebat, quae vel in menses sufficerent: lixæque suum apparatus ex unis stativis ad alia, vicibus diversis, solebant transportare. Quod vero hæc ad stativa attinebat, in iis nemo plane potuerat relinquere, quod tam vicina forent *Francis Ptolemaidem* tenentibus: ab iisque praesentissimus impenderet metus.

Illustri jam provectoque die iter ingressus hostis, ad maris latus pergit, in plurima divisus agmina, quorum quodque semet defendere debebat. Corroboravit tum *Sultanus* excursatores nostros. exercitusque maximam partem hostibus e regione imminere iussit: qui omnes acriter eos impetendo vexabant. Missus tum a Filio ejus *Almalicho Alapbdalo*, qui nunciaret, se agmen a reliquis abstractum interceptisse, atque infesta pugna mordicus premere: idque capi posse, si majus accedat robur. Magnas itaque copias illic dirigit *Sultanus*, ipse mox subsecutus, me comite, donec ad *Ramalam* ei occurrente Fratre *Aladilo* intelligit, agmen illud ad aliud semet agmen recepisse: jamque fluvium *Haiphæ* tramisisse populi hostilis partem præcipuam; eamque reliquos etiam esse assecutos: ut adeo iis persequendis frustra sese exercitus esset defatigaturus, sagittasque consumpturus.

*Sultanus*, re hac percepta, impetum ab hoste repressit; iussitque nostrorum turmam impedimentorum cogere agmen, ut qui debilis esset, robustum posset assequi, atque ab iis hostes, prædæque cupidos, prohiberent. Ipse progressus, ad primam ejus diei vesperam *Alkaimounum* pervenit, ubi substitit, vestibulo tentorii ei erecto, cui oblongior tela fuit circumjecta; nihil aliud. Cœtu ibi convocato, ciboque raptim sumto, consultatum, quid faciendum foret.

Castra Secunda. Communis omnium sententia tulit, ad auroram iter esse prosequendum. Interim circa *Francos* per totam noctem disposita manebat statio

Aa a eque-

equestris, motus hostiles observatura. Ad primam lucem, postridie kalend: *Sjabani*, impedimentis præmissis ipse subsistit, nuncios ex hoste captaturus; sed nihil allatum. Proinde, illustri jam die, impedimentorum tenuit vestigia, donec ad pagum *Tinctorum* perveniret. Ibi paululum moratus est, rumoris quid circumspiciens ab hoste; (namque *Sjordichum* hostem a tergo insequi jusserat, vestigiisque item inhærebat ingens multitudo, quæ prope hostem pernoctaverat) sed nihil omnino relatum. Ire proinde pergit ad farcinas, in stativa quæ *Ojour-Elasarwid* dicta. Quum illuc devenissemus animadvertit tentoria quædam inde diffita, quæ intellexit, quum cujus illa essent rogasset, esse *Almalichi Aladili*. Ad eum deflexit, aliquantumque cum eo commoratus, sese suum in tabernaculum retulit. Hac in mansione panis in totum defecit: coque perventum caritatis, ut hordeum drachma, panis buccellati libra duabus drachmis constaret. Moratus ibi donec hora meridiana transisset, provehitur ad locum usque, cui *Mallaba* nomen, qui stativa præbiturus erat hosti, ab *Haipha* moturo. Præcesserat autem ad locum illum inspiciendum, prælione idoneus foret, an non: totumque adeo agrum *Casarea* perlustrandum, sylva tenuis. Inde reversus est ad castra, quum jam fera inumbrasset vespera, lassitudine confectus. Requisivi tum ex eo, numquid de hoste inaudivisset. Respondit, venisse qui renunciarint, nusquam eum *Haipha* sese movisse, usque ad primam hodierni diei, id est postrid. kalend. *Sjabani*, vesperam. Nos vero, addebat, hic subsistemus, alios expectaturi nuncios, ut quæ factæ opus fuerint, peragantur. Sic nox illa ibi acta. Summo mane scandit collem *Alzelzela*, hostem opperturus; pronunciantque præcones per exercitum, armilustrium fore. Pratervecti tum omnes ordine ornatuque proeliari. Altiore dein die in tabernaculum descendit princeps, atque paululum acquievit, postquam prandisset, in cœtuque ducum, qui ad officium convenerant, deliberatum esset, quid porro foret faciendum. Inde, peractis precibus meridianis, confedit, dilargitque est vulneratorum equorum, aliarumque rerum pretia, ad seram usque vesperam: a centum aureis ad centum quinquaginta, plus minusve, erogando.

Nun-

امره ولما كان صباح ثاني شعبان رحل السلطان الثقيل واقام هو يترصده اخبار العدو فلم يصل منهم شيء الي ان علا النهار فسار في اتسار الثقيل حني اتبي قرية يقال لها الصباغين فجلس ساعة يتنقرب اخبار العدو وكان قد خلف جرديك قريب العدو وتعبت خلف عظيم بانوا قريب العدو فلم يصله خبر اصلا فسار حني اتبي الثقيل في منزله يقال لها عيون الاساود ولما بلغنا المنزل راي خباءا فسأل عنها فقيل انها خيم المالك العادل فعدل لهنزل عنده فاقام عنده ساعة ثم اتبي خيمته وقعد الخبز في هذه المنزلة بالكلية وغلي الشعير حني بلغ درهمها وبلغ البقسماط مرطل درهمين ثم اقام السلطان حني عبر وقت الظهر وركب وسار الي موضع يسمى الملاحنة تكون منزلا للعدو اذا رحل من حيفا وكان قد سبق ليتنقده المكان هل يصاح للوصاف ام لا ويتنقده لراضي قبسارية باسرها الي الشعرا وعاد الي المنزل بعد دخول وقت العشا الاخر وقد اخذ منه التنعيب وسالته عما بلغه من خبر العدو فقال وصل البنا من اخبرنا انه ما رحل من حيفا الي عصر يومنا هذا يعني ثاني شعبان وها نحن مقبمون مرتقبون اخبارهم ويكون العمل بمقتضاها ويات في تلك الليلة واصبح مقبما بتل الرلزلة ينتظر العدو ونادي الجاوش بالعسكر للعرض فركب الناس علي ترتيب المصاف واهبته ولما علا النهار نزل السلطان في خيمته واخذ نصيبا من الراحة بعد الغدا ومثول جماعة من الامراء الي خدمته واخذ رأيهم فيما يصنعون ثم صلي الظهر وجلس يطلق اثمان الخيول المجروحة وغيرها الي عشا الاخرة من مائة دينار الي مائة وخمسين دينارا وازيدا وناقصا بما راين افسح

افسح صدرا منه ولا ابسط وجهها في  
العطاء وانفق الراي علي رحبل النقل  
في عصر ذلك اليوم الي مجدل  
يافا

المنزل الثالث \* واقام هو جريد  
بالمنزل الي الصباح رابع الشهر وركب  
وسار في مراس النهر الجاري الي  
قبسارية ونزل هناك وباع البقمط  
الرطل باربعة دراهم والشعير الربيع بدرهمين  
ونصف والخبز لم يوجد اصلا ونزل في  
خيمة واكل خبز وصلي الظهر وركب الي  
طريق العدو لتجديد الرشاة في ضرب  
المصاف ولم يعد الي ان دخل وقت العصر  
فجلاس ساعة واخذ جزوا من الراحة  
ثم عاد وركب وامر الناس بالرحيل  
ورمي خيمته ورمي الناس خيامهم في  
اواخر النهار

المنزل الرابع \* وكان الرحيل الي رابية  
مناخرة من تلك الرابية وفي ذلك المنزل  
اتي بانهين من الفرنج قد تحطفهم البرك  
فامر بضرب رقابهم فقتلوا وتكاثرت الناس  
عليهما بالسيف تشقيا ثم بات هناك  
واصبح مقبما بالمنزلة لانه لم يصح عن  
العدو رحبل وانفذ الي النقل حتي يعود  
اليه في تلك الليلة مما طري علي الناس  
من الضيق في الماكل والقضم وركب في  
وقت عادته الي جهة العدو واشرف علي  
قبسارية وعاد الي النقل قريب الظهر وقد  
وصل الخبر ان العدو لم يرحل بعد من  
الملاحة واحضر عنده اثنان ايضا قد اخذا  
من اطراف العدو وقتلوا اشر قنلة وكان  
في حدة الضيقة لما جري علي اسري  
عكا ثم اخذ جزا من الراحة وجلاس  
بعد صلاة الظهر وحضرت عنده  
وقد احضر بين يديه من  
العدو فارسا مذكورا هبته تخبر  
عن انه متقدم فيهم فاحضر  
ترجمان وبحث عنه احوال  
القوم وساله كيف يسوي الطعام  
عندكم فقال اول يوم رحلنا  
من عكا كان الانسان يشبع  
بسنة قراطيس فلم ينزل السعر  
يغلو

Nunquam quemquam largiore pectore,  
exporrectiore donantem vidi vultu. Sar-  
cinæ, ita communi calculo decretum  
erat, sub vesperam diei illius ad *Turrim*  
*Joppes* expediuntur.

Castra tertia. Ipse cum equestri ma-  
nu istac in sede expectata insequentis diei  
quarti aurora, processit ad caput fluvii,  
qui *Cæsaream* prælabitur, ubi stativa te-  
nuit. Libra panis bis cocti ibi ad qua-  
tuor denarios excrevit: hordei quadrans  
ad duos cum dimidio: panis triticeus in  
totum desiderabatur. Post prandiolum  
in tentorio sumtum, precesque meridia-  
nas, ad viam per quam hostis erat perre-  
cturus, prævehitur, denuo circumspe-  
cturus opportunum prælio locum: non  
ante regressus, quam inclinato jam in ve-  
speram die. Exigua deinde capta quie-  
te, conscenso iterum equo extremis illius  
diei movere jubet: tentoriis raptim con-  
vulsis.

Castra quarta. Processum est inde ad  
collem altero illo paulo remotiorem: quam  
in sedem adducti sunt duo *Francigenæ*,  
quos statio nostra rapuerat. His cervices  
cædi imperat. Obruncantur; multo-  
rumque in eos gladiis sævitur, in medi-  
cinam doloris. Ibi traducta nox est: &  
ne ad auroram quidem inde discessum;  
quod nil dum certi de hoste rescivisset.  
Revocaverat quoque ista nocte impedi-  
menta, ob cibi pabulique invalescentem  
penuriam. Dein hora consueta hostem  
versus fertur, atque *Cæsaream* usque per-  
latus est. Inde ad castra se sub meridiem  
recepit, quum nuncius venisset, hostem  
a *Mallaba* nondum esse profectum. Tum  
alii duo adducti, qui inter extremos, &  
moratores, fuerant deprensi. Et hi fœ-  
da jugulantur nece. Acrimonia nempe  
recens ægritudinis, ob id quod in captivos  
*Ptolemaidis* patratum erat, stimula-  
bat. Deinde paululum sumfit requieris,  
atque post preces meridianas, confessui  
vacavit, me quoque præsentem. Destitu-  
tus ibi ante eum eques illustris ex hoste  
captus, cujus cultus speciesque declara-  
bat virum principem. Vocato interprete  
rogatur, quis sit rerum apud suos status:  
& quanti sint cibaria. Primo die, inquit,  
quum *Ptolemaide* proficisceremur, *saturitas*  
sex nummis constabat: sed graviore  
indies arctioreque annona, jam deven-  
tum est ad octo. Quæsit deinceps quid

ita tam tarda moverent castra. Respondit ille, quod adventus expectetur navium, qui cum militibus commeatum vehant. Interrogavit porro de iis, qui ipso profectio die cecidissent aut vulnerati fuissent. Enimvero, inquit, bene multi. Quot equi illo die periissent, iterum exquisivit. Quadringenti admodum, regeffit. Mandat deinde cervicem ei amputari: sed cadaveris mutilationem contruncationemque prohibuit. Ibi tum ille quid mandasset *Sultanus*, interpretem rogat. Is ei rem indicat; qua vehementius conturbatus, inquit, At ego vobis captivum e *Ptolemaide* dimitti curabo. Principem immo, reposuit *Sultanus*. Ille iterum, Principi redimendo haud parum. Quum autem pro eo intercederent ac deprecarentur, tum vitæ cupido, tum speciosissima sane forma (nunquam quippe formosiores conspexi, cum oculis delicatum tenerumque quid spirantibus) eum in præsentia fini, negotiumque ejus differri præcipit. Mox compedibus vincitum increpat, de orta ab ipsis perfidia, deque cæde captivorum. Agnovit fecidissimum id fuisse: sed solo Regis nutu arbitrioque patratum. Post preces pomeridianas iterum more suo equitavit *Sultanus*: unde quum redux factus esset, equitem illum occidi iussit. Allati adhuc alii duo, quos item neci tradidit. Noctem his in stativis egit. Antelucano tempore hostis *Cæsaream* duxisse nunciatur; eorumque prima jam signa oppido propinquasse. Statuit itaque retrahere stativa, propiusque viæ, qua pergebat hostis admovere.

Castra quinta. Reducta ergo castra proxime collem, ubi consideramus antea: ibi descensum, tensumque. Ipse abiit percursurus pervestigaturusque terras, per quas iter habebant, ut videret quanam opportunissima foret ad aciem. Ad meridiem regressus advocavit *Almalichum Aladilum* & *Alamoddinum Solimannum*, consultationemque cum iis instituit, quid agendum foret. Inde quum aliquantillum quievisset, promulgari iussit preces meridianas; quibus peractis denovo evehitur, ut cominus adspiceret ac detegeret hostes; auramque aliquam rumorum perciperet. Exhibiti tum duo *Franci* abstracti a suis; atque extemplo necati. Item alii duo; pariter obruncati. Ad finem diei aliud iterum par

obla-

يغزوا حتى صار يشبع بثمانية قراطيس وسال عن سبب تاخرهم في المنازل فقال لاانتظار وصول المراكب بالرجال والميرة فسال عن القتلى والجرحى في يوم رحيلهم فقال كثير فسال عن الخيل التي هلكت في ذلك اليوم فقال مقدار لربعة مائة فرس فامر بضرب عنقه ونهي عن التمثيل به فسال الترجمان عما قال السلطان فآخبره بما قال فتنفس فغيرا عظيما وقال انا اخاص لكم اسيرا من عكم فقال رحمه الله بل اميرا فقال لا اقدر علي خلاص امير فشفع الطمع فيه وحسن خلقته فاني ما رايت انا خالقة منه مع ترف في الاطراف ورفاهية فامر ان يترك الان ويؤخر امرة فصغده وعاتبه علي ما بدا منهم من الغدري وقتل الاسري واعترف بانه قبيح وانه لم يجز الا برضا الملك وحده وركب السلطان بعد صلاة العصر علي عادته وبعده ان نزل امر بقتل الغارس المذكور واتي بوعده باثنتين فامر بقتلهما ويات في ذلك المنزل وذكر له في السحر ان العدو قد تحرك نحو قيسارية وقارب اوليهم البلد فرأي ان يتاخر من طريق العدو منزلا اخر

المنزل الخامس \* فرحل ورحل الناس الي قريب التل الذي كنا عليه فنزل الناس وضربت الخيام ومضي هو يرثاه الامراض الكائنة في طريق العدو لينظر ايها اصالح للملك العادل وعام الدين سليمان واخذ رايهما فيما يصنع واخذ جزوا من الراحة واذن الظهر فصلي وركب لبشرف وليكشف عن العدو وينتسم اخباره واتاه اثنان من الفرنج قد نهبا وامر بقتلهم فقتلا ثم اتي باثنتين اخريين فقتلا ايضا وجي باواخر النهار باثنتين فقتلا ايضا وعاد من

من الركوب وصلي صلاة المغرب وجلس علي عادته واستدعا اخاه وصرف الناس وخلا به الي هوي من الليل ثم بات واصبح ونادي الجاني يش لعرض الحلقة لا غير وركب الي جهة العدو ووقف علي تلون مشرفة علي قبسارية وكان العدو قد وصل اليها نهار الجمعة سادس شعبان ولم يزل يعرض هناك الي ان علا النهار ثم نزل واكل الطعام وركب الي اخيه وعاد بعد صلاة الظهر واخذ جزوا من الراحة وجلس واتي باربعة عشر من العرنج وامرأة فرنجية بينهم اسيرة وهي بنت الفارس المذكور ومعها اسيرة مسلمة قد اخذتها فاطمغت المسلمة ورفع الباقون الي الزردخانه وهؤلاء اتي بهم من بيروت اخذوا في مركب من جملة عدة كثيرة قتلوا كل ذلك في نهار السبت سابع الشهر وهو في المنزلة يئتنظر رحيل العدو مجمعا علي لغايه اذا رحل

المنزل السادس \* ولما كان صبيحة الثامن ركب السلطان علي عادته ثم نزل ووصل من اخيه ان العدو علي حركة وكانت الاطراب قد باتت حول قبسارية في مواضعها فامر بمد الطعام واطعم الناس فوصل ثمان واخير ان القوم قد ساروا فامر بالكوس فدفق وركب وركب الناس وسار وسرت في خدمته حتي اتي عسكر العدو وصف الاطراب حوله وامرهم بقتلهم واخرج الجالبش فكان الشباب بينهم كالمطر وكان عسكر العدو قد وثب فكانت الرجالة حوله كالسور وعلبهم اللدود التخبنة والزرديات السابقة المحكمة بحيث يقع فيهم الشباب ولا يتأخرون وهم يرمونهم بالزرنبوك فيجرح خيل المسلمين وخبيلتهم ولقد شاهدتهم وينغرن في ظهر الواحد منهم الواحد والعشرة وهو يسير علي هبته من غير انزعاج وثم قسم اخر من الرجالة مستريح يمشون علي جانب البحر ولا قتال عليهم فاذا تعب هؤلاء المقاتلة او اخنهم الجراح قام مقامهم المستريح واستراح القسوس الجبال

oblatum, contruncatumque. Vespertinae tum preces obitæ: post quas more suo confessum habuit: unde, vocato fratre, reliquos removit, cum eo ad multam noctem in secessu manens. Capto somno ad primam lucem comparere in armis iussi *prætoriani* soli, cum quibus pervectus ad hostem, constitit in collibus *Cæsareæ* impendentibus. Illuc pervenerat *Francus* die *Veneris*, sexto *Sjabani*. Ibi in eorum se tenuit conspectu ad illustrem & altum jam diem. Ad castra dein relatus, cibum sumfit, atque ad fratrem se mox contulit. Post preces meridiei reversus, quietis nonnihil cepit: cumque adiri jam iterum potuisset in confessu, adducti quatuordecim *Franci*, inter quas femina erat captiva, filia *Equitis prædicti*; quam comitabatur *Musulmanna* captiva. Ea vinculis exsoluta. Reliqui in armamentarium conditi. *Beryto* erant advecti hinc, capti in nave, e magno cæforum numero. Cuncta hæc die *Sabbati*, septimo mensis, acta. Ipse in stativis hinc opperiebatur profectioem hostis, certus cum eo configere, quum movisset.

*Castra Sexta.* Octavæ lucis ortu eventus est *Sultanus*, prout affolebat; reversusque accepit nuncium a Fratre, hostem iter moliri. Is cum lectis agminibus pernoctaverat locis opportunis circa *Cæsaream*. Corpora tum curari, ciboque refici jubet. Secundus nuncius attulit, iter jam ingressos esse eos. Tum pulsato ahenotympano, simul omnes invecti, processitque *Sultanus*, me lateri hærente, ad exercitum hostilem usque: quem lectis circumfudit agminibus cum mandato pugnae ferendæ. Eduxit etiam sagittarios. Coortus tum utrimque telorum imber quasi. Hostis ita profiluerat, ut muri ad instar peditatu esset circumseptus. Hi spissis pannis coactilibus, annulatimque confertis ampliffimis simul, simul compactiffimis loriceis erant tecti: ita ut obruti licet sagittis, nullam inde remoram paterentur. Ipsi graviore teli genere jaculabantur quo & equum & equitem nostrum convulnerabant. Hicce meis oculis vidi qui defixas in dorso haberent, non unam alteramve, sed decem sagittas, quieto tamen placidoque progredi gradu, absque ulla trepidatione. Erat ipsis alia adhuc peditum manus, subsidium & relaxamentum fessis, quæ per interiorem tra-

ctum maritimum pergens, infestari non poterat. Quum autem primi illi pugnatore jam delassati, aut vulneribus forent gravati, eorum in locum subsidium hocce succedebat, ut qui jam strenuam edidissent operam respirarent. Interim equitatus in medio conclusus, nunquam ex peditatu promicabat, nisi quum dandus esset impetus: nunquam alias. Et hic tripartito erat divisus. Primo in agmine verlabatur vetus Rex, *Geoffridus*, & turba asselarum Regni ejus. Aciem mediam tenebat *Anglus*, cum eoque *Gallus*. Liberi *Elifeta*, *Tiberiadis* principes, aliaque multitudo, agmen cogeant. In medio eorum conspiciebatur turris, instar phari celsissimæ, unde vexillum, ut supra quoque descripsi, prominebat; rotis propulsa. Ad hunc modum composito ordine incedebant; prout & ipse spectavi, & narrabant tum captivi, tum transtugæ. Eodem quoque tenore procedebant, dum *forum ferveret belli*, telisque suis eos impeterent *Musulmanni*, ut iras ipsis irritarent, eosque in aciem prolicerent. At illi semet diligentissime cohibebant ac custodiebant, eodem hoc ordine lento itinere viam secantes; classi a latere ipsis adnavigante, donec castra alicubi ponerent: quæ non nimis longinqua faciebant; quia subsidiarii illi pedites impedimenta tentoriaque portabant, quod paucissima ipsis adessent jumenta. Hic vero considera mihi summam hujus populi patientiam in moliminibus arduis non minus, quam illegitimis, infructuosisque. Hoc die fluvio *Cæsareæ* trajecto confederunt.

Castra septima. Diluculo noni diei adfertur, hostem iter promovere. *Sultanus* cum prima statim aurora lecta instruit agmina, atque omnibus simul sagittariis eductis, in hostem vadit. Eum, undique circumfusi, sagittarum procella obruunt, tripartito agmine, ut narraui, procedentem. Quotiescunque autem laboraret una pars, proxima statim subsidio accurrebat. A tribus lateribus circumjecti iis *Musulmanni* gravem Martem ciebant: ipso *Sultano* se agminibus immiscente, quin & inter sagittarios utriusque exercitus sese committente; ita ut tela hostium ipsum transvolarent. Sic discurrebat ille, duobus tantum pueris, duos equos a latere ducentibus, comitatus, atque singulas circuibat turmas, hortabundus, atque ad certamen urgendum admotis calcaribus omnes stimulans atque

العمال هذا والخبالة في وسطهم لا يخرجون عن الرجالة الا في وقت الخلة لا غير وقد انقسموا ايضا ثلثة اقسام القسم الاول الملك العتيق جفري وجماعة الساحلية معه في المقدمة والانكتار والغرنسبس معه في الوسط واولاد الست اصحاب طبرية وطايقة اخرى في الساقية وفي وسط القوم برج علي عجلة وعليه علي ما وصفته من قبل ايضا كالمناجاة العظيمة هذا ترتيب القوم علي ما شاهدته واخبر من خرج منهم من الاسري والمستامنين وساروا علي المنال وسوق الحرب قايمه والمسولون يرمونهم بالنشاب من جوانبهم ويحركون عزابهم حتي يخرجوا وهم يحفظوا نفوسهم حفظا عظيما ويقطعون الطريق علي هذا الوضع ويسبرون سبيرا رفيقا ومراكبهم تسير في مقابلتهم في البحر الي ان اتوا المنزل وكانت منازلهم قريبة لاجل الرجالة فان المستترحين منهم كانوا يحملون اثقالهم وخيمهم لقلة الظهر عليهم فانظر الي صبر هؤلاء القوم علي الاعمال الشاقة عن غير ديوان ولا نفع وكان منزلتهم قاطع نهر قيسارية

المنزل السابع \* ولما كانت صبيحة التاسع وصل من اخبر ان العدو قد ركب سايرا فركب السلطان اول الصبح وطلب الاطلاع واخرج من كل جانب جالشا فسار يطلب القوم وطاف الجالشا حولهم من كل جانب ونزوههم بالنشاب وهم سايرون ثلثة اقسام علي المنال الذي حكينته وكلما ضعف قسم علونه الذي يليه وهم يحفظون بعضهم بعضا والمسولون محذوقون بهم من ثلثة جوانب والقنال عليهم شديد والسلطان يقرب الاطلاع ويرايته هي يسير نفسه بين الجالشين ونشاب القوم بجواهره وليس معه الا صبيان بجنيبين لا غير وهو يسير من طلب الي طلب يحتم علي المتقدم ويامرهم بمصايقة القوم ومقاتلتهم



ومقاتلتهم والكوسيات تخفق والبوقات  
تنعر والصباح بالتهليل والتكبير يرتفع  
هذا والقوم علي اتم ثبات علي ترتيبهم لا  
يتغيرون ولا يفترون وجرت حالات كثيرة  
ورجالتهم يجرح المسلمون وخبولهم  
بالزنبورك والنشاب ولم ينزل حولهم  
نقاتلهم ونحاون عليهم وهم يكرون بين  
ايديهم ثم يعتكرون عليهم الي ان اتوا  
نهرا يقال له نهر القصب نزلوا عليه وقد  
قامت الظهيرة وضربوا خيامهم وتراجع  
الناس عنهم فانهم اذا كانوا نزلوا ليس  
الناس من ان ينتم معهم ورجعوا عن  
قتالهم وفي ذلك اليوم قتل من فرسان  
الاسلام شجاع كنبته ايبان الطويل بعض  
مهالبك السلطان وكان قد فتك فيهم  
وقتل خلقا من خيالتهم وشجعانهم  
وكانت قد استغاضت شجاعته بين  
العسكريين بحيث انه جرت له وقعات  
كثيرة وصدقنا اخبار الاوائل وصار  
بحيث اذا عرفه الفرنج في موضع بخافوه  
وتغظروا به فرسه واستشهدوا وحزن المسلمون  
عليه حزنا عظيما ودفن علي تل مشرف  
علي البركة ونزل السلطان بالثقل علي  
البركة وهي موضع يجتمع فيه مياه كثيرة  
واقام في ذلك المنزلة الي بعد صلاة  
العصر واطعم الناس خبزا واستراحوا  
ساعة ثم رحل واتي نهر القصب ونزل  
عليه ايضا فشرب منه قليلا من  
اعلاه والعدو يشرب من اسفله  
ليس بيننا الا مسافة يسيرة  
ويبلغ الشعير الربيع باربعة دراهم  
والخبز موجود كثير وسعة مرطل  
بنصف درهم واقام ينتظر  
رحيل الفرنج حتي يرحل في  
مقابلتهم وياتوا تلك الليلة هناك  
وبتنا ايضا

impellens. Concrepabant tympana; buc-  
cinæ boabant; clamor cum solennibus  
formulis invocandi Numinis in cœlum  
confurgebat: quum interim hostilis po-  
pulus immoto constantique gradu ordi-  
nes servans, ne minimum quidem contur-  
baretur aut trepidaret. Variæ pugna-  
rum facies formæque extiterunt. Nec  
incruentus omnino *Musulmannus*, nam  
& viros & equos suo quodam sagittarum  
genere convulnerabat ipforum peditatus.  
Ita inter impetus nunc illatos, nunc re-  
pulsos, pervenitur ad fluvium, cui ab *A-  
rundine* nomen inditum, ad quem, *stante*  
cum maxime ac *fervente meridie* descen-  
sum ab iis tensumque. Abscessere tum  
nostri, quoties enim confedissent, nulla  
spes erat quicquam cum iis conficiendi;  
pugnæque cessabant. Hoc die cecidit  
Eques *Islamismi* & Heros, qui *Yjazus*  
*Longus* appellitabatur, ex *Sultani Mam-  
lucis*. Hic summa sæpe audacia perruptis  
eorum ordinibus multos ex equitatu, ipfis-  
que adeo Heroibus eorum, obtruncarat.  
Utumque exercitum fama Heroicæ ipsius  
fortitudinis implerat, multis illustribus  
casibus palmisque fidem adstruens vete-  
rum factis decantatis. Ad solum ejus  
conspectum *Francus* horrebat. Hunc cer-  
nuans equus quum destituisset, martyr  
procubuit: ingenti cum luctu *Musulman-  
norum*. Tumulatus est in colle super *Al-  
bircam* pendente, grande stagnum ita di-  
ctum, ad quod *Sultanus* cum impedimen-  
tis descenderat. Moratus his in stativis  
ultra tempus pomeridianæ precationis,  
corpora curare iussis omnibus, quum se  
paululum refecissent ire perrexit ad flu-  
vium *Arundinis*, ad eumque castra quo-  
que locavit. Aliquantulum ex superiore  
eo bibit, quem hostis inferiorem bibeat.  
Exiguo dirimebatur intervallo. Qua-  
drans hordei tum ad quatuor denarios  
pervenerat. Magna panis erat copia.  
Libra semidenario venibat. Ibi motum  
*Francorum*, moturi & nos, laterique hæ-  
furi, opperiebatur: noctemque tum  
ipfi, tum nos transegimus.

## CAPUT CENTESIMUM DECIMUM SEPTIMUM.

*Conflictus.*

**C**onflictui interea alicui ansam præbuit, quod multi e nostris propius ad hostem accesserant, speculabundi; qui offenderunt similem multitudinem a parte hostium speculatum progressam. Utrimque in pugnam profilitur; acrisque exoritur digladiatio: pluribus ex hoste cæsis. Sentit eorum exercitus tumultum, subsidioque advolant inde complures. Crescit, arctiusque implicatur, dimicatio: caduntque etiam duo e nostris. Tres ex hoste capti *Sultano* sistuntur. Hos de rerum apud eos statu interrogat. Narrarunt, ad Regem *Anglie* adfuisse, dum adhuc esset *Ptolemaide*, duos *Arabes Scenitas*, qui perexiguas esse copias *Islamiticas* ei indicarint. Hoc cupiditatem ei expeditionis hujus suscipiendæ accendisse. Sed quum postridie vidisset illam acrem impugnationem, illa numerosa agmina, quæ præter cæсорum multitudinem, ad mille vulnerarant, (qua de causa tam longas moras necere debuerint, ad se reficiendos) quantaque belli moles, quanta *Musulmannorum* vis circumstaret, advocasse *Scenitas* illos, in medioque destitutos decollasse. Ceterum illo adhuc die, qui *Martis* erat, decimusque *Sjabani*, iisdem in castris perstitum; quum & hostis ibidem substitisset.

Castra octava. Hujus diei stante cum maxime culmine ac æstu statuit *Sultanus* proferre castra, & hostem prævertere. Ad impulsum ahenotypanum omnes simul movent, ingressusque *Arsophi* silvestrem agrum, ire perrexit ad collem in medio ejus positum, proximum vico cui *Dair-errahibi*, *Cænobium religiosi* nomen est; ibique confedit. Nostri interea, nocte oppressi, iter continuabant, eundemque trajiciebant campum. Expectatæ a *Sultano*, ad insequentis diei primam lucem usque, copiæ quum ad ipsum pervenissent, equitavit prospecturus capturusque locum idoneum ad pedem cum hoste conferendum: totumque deinde diem ibi consumpsit. Hac in sede de rebus hostium hæc relata; eos

## ذكر وقعة جرت

وذلك ان جماعة من العسكر الاسلامي كانوا مشرفين علي العدو فصادفوا جماعة منهم ينتشرون ايضا علي العسكر الاسلامي فظفروا بهم و هجموا عليهم و حربي بينهم قتال عظيم فقتل من العدو جماعة واحس بهم عسكر العدو فتار اليهم منهم جماعة واتصل الحرب وقتل ايضا من المسلمين نهران واسر من العدو ثلثة ومثلوا بخدمة السلطان وسالهم عن الاحوال فاخبروا ان الملك انكناش كان قد حضر عنده بعكا اثنتان بدويان وانهما اخبرا له بقتلة العسكر الاسلامي وذلك الذي اطعمه حني خرج وانه لما كان بالامس يعني الاثنين مرى من المسلمين قتالا عظيما واستكثر الاطلاب وانه جرح ترها الف نفر وقتل جماعة وان ذاك هو الذي وجب اقامته اليوم حني يستريح عسكره وانه لما مرى ما اصابهم من القتل العظيم وكثرة المسلمين احضر البدويين عنده واقفهما وضرب اعناقهما واقفا في ذلك اليوم في تلك المنزلة لاقامة العدو بها وهو الثلثة العاشر شعبان

المنزل الثامن \* ولما كان ظهيرة اليوم المذكور مرى السلطان علي الرحيل والتقدم الي قدام العدو فدق الكوس ومرجل ومرجل الناس ودخل في شعرا لرسوف جتي توسطها الي تل عند قرية تسمى دير الراهب فنزل هناك ودهم الناس الليل ويقطعوا في الشعرا واصبح مقبما ينتظر بقية العساكر الي صباح الاربعاء الحادي عشر وتلاحقت العساكر وركب بيزان موضعما يصاح للقتال ولقاء العدو واقام ذلك اليوم اجمع هناك ومن اخبار العدو في ذلك المنزلة انه اقام علي نهر القصب ذلك اليوم ايضا وانه لحقه نجدة من عكا

عكا في ثمان بطس كبار ويزرك  
الاسلامي حواره يواصلون  
بالاخبار المستجدة بهم وجري  
بين اليزرك وبين حشاشة  
العدو قتال وجرح من  
الطايفتين

ad fluvium *Arundinis* moratos haftenus: novisque copiis auctos, quas septem naves grandiores *Ptolemaide* advexerint. Scilicet statio nostra equestris perpetuo circum eos hærebat, unde citi ferebantur nuncii. Inter eam, & pabulatores hostis, digladiatio quoque coorta utrique parti vulnera dedit.

## CAPUT CENTESIMUM DECIMUM OCTAVUM.

ذكر مرسله جرت في ذلك اليوم

*Legatio hoc die facta.*

وذلك ان العدو طلب من اليزرك من  
يحدث معه وكان مقدم اليزرك علم الدين  
سليمان فانها كانت نوبته فلما مضى اليهم  
من سبع كلامهم كان كلامهم طلب الملك  
العادل حتى يتحدثوا معه فاستنابوا  
ومضى ويات تلسك اللبلة في اليزرك  
ويحدثوا معه وكان حاصل حديثهم انا  
قد طال بيننا القتال وانه قد قتل من  
الجانبين الرجال الايطال وانا نحن جنبنا  
في نصره افرنج الساحل فاصطاحوا انتم  
وهم وكل منا يرجع الي مكانه وكتب  
السلطان الي اخيه في صبيحة يوم الخميس  
الثاني والعشر مرقعة يقول له فيها ان  
قدرت ان تطاول الافرنج فلعلمهم يقبضون  
اليوم حتى يحققنا التركمان فانهم قد  
قربوا منا

A statione nostra inde petunt aliquem quicum sermonem conferre possent. Ei præpositus erat *Alamoddinus Solimanus*, quem vices tetigerant. Missus qui quid vellent audiret, expetere eos renunciat colloquium cum *Almalicho Aladilo*. permittitur. Vadit *Aladilus*, eamque noctem apud stationem traducit: ubi cum eo collocuti sunt. Summa huc redibat, „diuturno trahimur utrimque bello; „utrimque viri fortissimi absumentur; „nos tantum venimus auxilium laturo „*Francis Hierosolymitanis*. Coëat inter „vos illosque pax & gratia: omnesque „ad Lares nostros remeemus.” *Sultanus* autem sub auroram diei *Jovis*, qui duodecimus erat, schedulam expediverat ad Fratrem, qua monebat ut, si pote, traheret *Franco*s, atque illo adhuc die detineret ibidem loci, usque dum *Turcomanni*, jam perquam propinqui, se nobis conjunxissent.

## CAPUT CENTESIMUM DECIMUM NONUM.

ذكر اجتماع الملك العادل  
والانكتمار

*Conveniunt in colloquium Aladilus  
& Anglus.*

ولما عرف الانكتمار وصول الملك  
العادل الي اليزرك طلب الاجتماع به  
فاجابه الي ذلك فاجتمعوا بنحوه من  
اصحابهما وكان يترجم بينهما ابن الهنغري  
وهو من فرنج الساحل من كبارهم ورايته  
يوم الصبح وهو شاب حسن الالانة  
محلوق اللحية علي ما هو شعارهم وكان  
الحديث بينهما ان الانكتمار شرع في  
ذكر

Quum autem intellexisset *Anglus* ad stationem se contulisse *Almalichum Aladilum*, conventum colloquiumque petivit & ipse. Quum ille haud abnuisset capita conferunt superbe stipati. Interpretem inter eos agebat filius *Hunfredi*, e *Francis Regni Hierosolymitani*, Magnatibusque eorum. Eum ego, quum pax deinde coaluit, vidi pulcra juventa florentem, nisi quod genas rasas haberet, qua tanquam tessera illi distinguuntur.

Cc c Ser-

Sermo ita habitus, ut *Anglus* primus mentionem moveret pacis: eique regeret *Aladilus*, vos quidem pacem rogatis, sed postulata vestra non profertis, quibus ego me internuncium & conciliatorem apud *Sultanium* possim præbere. Tum *Anglus*, una, inquit, conditio, ut cunctæ nobis regiones restituantur: vosque hinc domos vestras referamini. Id aspero responso repulsum: orta que est altercatio, quæ effecit, ut statim atque diremtum esset colloquium, moverint *Franci*. Eo intellecto *Sultanus* quoque movere impedimenta; ipse remanens exercitumque ad aciem instruens. Sarcinæ minores quoque graviores infecutæ sunt. Sed ducibus eas redire optantibus, reverterunt, quum jam noctesceret: ita ut ista nox magnam contusionem tumultumque ediderit. Introvocatus ad *Sultanium* eadem nocte, diei *Veneris*, decimi tertii, Frater; ut quid ipsum inter & *Anglum* agitatum esset, exponeret; solusque egit cum solo. Hostis interea itinere continuato descenderat in loco, cui etiam *Birca* nomen, mari proximo. Ad auroram diei *Veneris* *Sultanus* in famam ex hoste prominens prospectansque exit. *Franci* duo tum adducti, per stationarios abstracti, quibus capita demta. Allatum quoque, hostem hoc die illis e stativis nondum movisse. Regressus tum *Sultanus* Fratrem convenit, ut inter se confulerent de instanti jam acie, & quo pacto hostis aggrediendus. Nox illis in stativis acta.

ذكر الصالح وان الملك العادل قال له انتم تطلبون الصالح ولا تذكرون مطلوبكم فيه حتي انوسط انا الحال مع السلطان فقال له الانكنا من القاعة ان تعود البلاد كلها اليها وتصرفون الي بلادكم فاخشى له الجواب وجرت مناقرة اقتضت انهم مرحلوا بعد انفصالهم ولما احس السلطان برحيلهم امر النقل بالرحيل ووقف هي وعبا الناس تعبئة القنائل وسار النقل الصفير ايضا حتي قارب النقل للكبير ثم ودن امرا السلطان بعودهم اليه فعادوا ووصلوا وقد دخل الليل وتخطت الناس تلك الليلة تخطيا عظيما واستندعا اخاه ليعرفه ما جرى بينه وبين الملك وخلا به لذلك وذلك في ليلة الجمعة ثالث عشر واما العدو فانه سار ونزل علي موضع يسمى البركة ايضا يشرف علي البحر واصبح السلطان في يوم الجمعة متطلعا الي اخبار العدو فاحضر عنده اثنان من الفرنج قد تخطفهما البركة فامر بضرب اعناقهما ووصل من اخبر ان العدو لم يرحل اليوم من منزلته تلك فنزل السلطان واجتمع باخيه يتحدثان في هذا الامر وما يصنع مع العدو وبات تلك الليلة في تلك المنزلة.

## CAPUT CENTESIMUM VICESIMUM.

*Prælium Arsophi; Musulmannorum  
grande cordolum.*

ذكر وقعة ارسوف وهي انكنا  
في قلوب المسلمين

**E**Xorto die *Sabbati*, decimo quarto, nunciatum est *Sultano*, hostem duxisse *Arsophum* versus: ad quam famam lectissima agmina ordinavit, firmumque cepit propositum ista luce instantius eum urgendi, in complexumque ac collisum veniendi: ex omni agmine sagittariis in unum coire iussis. Hostis interim processerat ad *Arsophi* campestria arboribus hortisque confita: ubi sagittarii tela in eos laxatis quasi habenis profuderunt; turmaque nostræ selectæ ex omni latere

ولما كان يوم السبت رابع عشر بلغ السلطان ان العدو حرك الرحيل نحو ارسوف فركب ورتب الاطلاب للقنائل وعزم علي مضايقتهم في ذلك اليوم ومصان منهم واخرج الجاليش من كل طلب وسار العدو حتي قارب شعرا ارسوف وبساتينها واطلق عليهم الجاليش الشباب ولزتهم الاطلاب من كل جانب والسلطان يقرب بعضها ويوقف بعضها ليكون مردا ويضايق

ويضايق العدو مضايقة عظيمة والنجم  
القتال واضطربت نارهم من الجبال  
وقتل منهم وجرح فاشتندوا في السبر  
عساهم يبلغون المنزلة فينزلون واشتند بهم  
الامر وضاق بهم الخناق والسلطان  
يطوف من المينة الي الميسرة بحيث  
الناس علي الجهاد ولغيتهم مرارا ليس  
معه الا صببان يجنبين لا غير ولغيت  
اخاه وهو علي مثل الحال والنشاب  
يتجاوزها ولم ينزل الامر يشتند بالطمع  
للعدو وطمع المسلمون فيهم طمعا عظيما  
حتي وصل اوابيل مراجعهم الي بساتين  
لرسوف ثم اجتمعت الخيالة وتواصوا  
علي الحملة خشية علي القوم وراوا انهم  
لا يتجنبهم الا الحماسة ولقد راينهم وقد  
اجتمعوا في وسط الرجالة واخذوا  
مرحاهم وصاحوا صيحة الرجل الواحد  
وفرج لهم رجالتهم وحملوا حملة واحدة  
من الجوانب كلها فحملت الطايقة  
علي المينة وطايقة علي الميسرة  
وطايقة علي القلب فاندفع الناس  
بين ايديهم وانفق الي كتف  
في القلب فغر القلب فرارا  
عظيما فنوييت التحيز الي  
الميسرة وكانت اقرب  
الي ووصلتها وقد انكسرت  
كسرة عظيمة وفرت اشد  
فرارا من الكل فنوييت  
التحيز الي طلب السلطان  
وكان مردا الاطلاب كلها كما  
جرت العادة ولم يبق لسلطان  
فيه الا سبعة عشر مقاتل لا  
غير واخذ الباقين الي القتال  
لكن الاعلام كلها باقية  
ثابتة والكوس يدق لا يفتنر ولما  
السلطان فانه لما راى ما نزل  
بالمسلمين من هذه المنزلة  
سار حني اتي طلبه فوجد فيه هذا  
النفر القليل فوقف فيه والناس  
يفترون من الجوانب وهو  
يامر اصحاب الكوس بالدق  
بحيث لا يفتنرون وكلها راى  
فارا

eos compresserunt: *Sultano* nonnullas propius admovente, alias in subsidium disponente: atque ita hostem ad summas angustias adigente. Confertum est prælium, *acriusque exarsit ignis ejus*, per sagittarios. Alii hostium cadunt, alii fauciantur. Pugnam detrectantes conduplicant gradum, num forte castris designatum locum attingere, ac confidere possent. Sed prægravabat rerum circumflans moles; ac præclusus velut faucibus arctabantur: quum *Sultanus* a dextra acie ad finifram circumcursaret, Martemque acueret atque accenderet. Aliquoties eum tunc obvium habui duobus pueris, duobusque equis jugalibus, haud amplius, comitatum. Confimiliter & Fratrem ipsius: sagittis super ipsorum capita volantibus. Quod autem configendi cupiditate arderent *Musulmanni*, avidius avidiusque institum, primis jam peditatus hostilis signis ad hortos *Arsophi* productis. Ibi tum equitatus ipforum, peditis periculo commotus, ad profiliendum conglobatur, quod cernerent sine procella equestri cladem effugi haud posse. Ipse ego conglomerari eos, lanceisque se suis instruere vidi, peditatu hactenus circumseptos. Inde clamore consono sublato, per laxata peditis interstitia, effusissimo impetu sese ab omnibus lateribus invexere; alio agmine in dextram nostram, alio in finifram, alio in Cor, mediam nempe aciem, impacto. Impelluntur nostri, graduque ante eos depelluntur. Media præsertim acies, in qua ego tum forte eram, trepidam in fugam convertitur. Statuo itaque me ad finiftrum cornu subducere, utpote proximum mihi; sed quum illuc devenissem, ingenti jam clade fractum erat, atque in fugam multo pavidissimam effusum. Animum induco proinde ad *Sultani* subsidiariam turmam me recipere; quæ reliquis agminibus pro auxilio solebat stare; sed in ea decem & septem, haud amplius, remanserant pugnatore, ceteris in aciem ab ipso productis. Vexilla tantum immota perstabant, & ahenotypanum, sine ulla intermissione, resonabat. Tum *Sultanus* videns quid calamitatis *Musulmannos* obrivisset, ad turmam hancce suam reiectus est, & quantumvis ad tantam redacta esset paucitatem, cum ea in gradu stetit, nostris passim fuga dispalatis: præcipiens quin imo, ut tympanistæ nihil a pulsatione remitterent: & quoties

ties fugientem cerneret, ad se retrahens atque reprehendens. Sed, ut verbo absolvam, reprimi non potuit fuga; namque inferente se hoste, terga dabant nostri: qui quum metu insidiarum constitisset, constitere & nostri, proeliumque resumere: sed mox altero ab ipsis facto impetu, fuga iterum ablati nostri, repugnantes licet inter fugiendum. Quum denuo gradum suppressisset hostis, nostrique etiam substitissent, infecuta est tertia procella, qua perventum fuit ad cacumina montium, celsissimosque istic regionis colles: nostris fugiendi finem non facientibus, donec hostis persequendi finem fecisset. Quicumque interim videbat *Sultatum* in gradu perseverantem, akeno-tympano jugiter impulsio, vercundabatur ipsum prætervehi, simulque malum propterea sibi ex indignatione principis impendens verebatur; hisque actus stimulis sese turmæ nostræ aggregabat: quo pacto tandem sat conferta turba ad mediam aciem congregata fuit. His e regione oppositus stabat hostis, in verticibus quos dixi monticulorum & collium, *Sultano* cum sua sibi turma locum haud deferente; sed aliis aliisque identidem ad eum confluentibus, quin universis tandem copiis ad eum ex fuga reversis. Metuens tum hostis insidias, inter arboreta forte structas, recessit, castraque repetiit. Abiit & *Sultanus* in collem situm ibi, ubi arboreta incipiunt; ingressoque in tentorium, prout a latere ejus non discesseram, consolationem admovi, quam ille animo non admittebat. Tenui linteo umbraculum ei erat factum, verius quam tabernaculum. Rogatus a nobis ut cibi aliquid caperet, quum exiguum quid apponi mandasset, paullum tantum inde delibavit: ut federet in publico, inspiceretque homines ab aquandis equis (longius quippe aquatum eos educere coacti fuerant) redeuntes. Saucios quoque adduci voluit in conspectum suum, quos diligenter curari fovisque præcepit. Ingens peditatus isto die deleretur. Complures utraque ex acie convulnerati. Ex iis qui firmitudinem præstiterunt hoc die, erat *Almalichus Aladilus*, & *Tarwasjus Kaimazus Nesjmaus*, nec non *Almalichus Alaphdatus*, cui vehementius pugnantem ruptus fuit ulcerosus tumor in facie, unde multus per eam sanguis defluxit, quod patiens intrepidusque edu-

ra-

فارا ينامر من يحضره عنده وفي الجملة ما اقصى الناس في فرارهم فان العدو حمل حملة فدمروا ثم وقف خوفا من الكمين فوقوا وقاتلوا ثم حمل حملة ثانية فدمروا وهم يقاتلون في فرارهم ثم وقف فوقوا ثم حملة ثالثة حتى بلغ الي مروس مروابي هناك واعالي تلول فدمروا الي ان وقف العدو ووقعوا وكان كل من راي طلب السلطان واقفا والكوس يدق يستحي ان يجاوزه ويخاف غايلة ذلك في يبعون الي الطايين فاجتمع في القلب خلف عظيم ووقف العدو قبالتهم علي مروس التناول والروابي والسلطان واقف في طابيه والناس يجتمعون عليه حتى انت العساكر باسرها وخاف العدو ان يكون في الشعرا الكمين فنراجعوا يطالبون المنزلة وعاد السلطان الي تل في اوائل الشعرا ونزل عليه في خيمته ولقد كنت في خدمته اسابيه وهو لا يقبل السلى وظلل عليه بمنديل وسالناه ان يطعم شبا فاحضر له شي لطيف فتناول منه شبا يسيرا وبعث الناس خيلهم للسقي فان المكان كان يعبدوا وجلس ينتظر الناس من العود من السقي والجرحي يحضرون بين يديه وهو يتقدم بمداواتهم وحملهم وقتل في ذلك اليوم رجالة كثيرة وجرح جماعة من الطايين وكان من ثبت الملك العادل والطواشي قايمان الجمي والملك افضل واده وصدى في ذلك اليوم وانفتح دمل كان في وجهه وسال منه دما كثيرا علي وجهه وهو صابر محتسب في ذلك كله وثبت ايضا طلب الموصلي ومقدمه

علاي

علي الدين وشكره السلطان علي ذلك  
وتفقد الناس بعضهم بعضا فوجدوا قد  
استشهد جماعة من العسكر عرف منهم  
شخصان امير كبير موسك وكان شجاعا  
معروفا وقايمان العادلي وكان مذكورا  
ولبعوش وكان شجاعا وجرح خلق كثير  
وخبول كثيرة وقتل من العدو جماعة  
واسر واحد فاحضر فامر بضرب عنقه  
واخذت منهم خبول اربعة وكان قد تقدم  
رحمه الله الي النقل ان يسير الي العوجا  
وذكر ان المنزل يكون علي العوجا  
فاستأنته وتقدمته الي المنزل  
وجلس هو ينتظر اجتماع  
العسكر وما يرد من اخبار العدو  
وكان العدو قد نزل علي ارسوف  
قبلها

المنزل التاسع \* وسرت بعد صلاة الظهر  
حتي اتيت النخل وقد نزل قاطع النهر  
المعروف بالعوجا في منزلة خضرا طيبة  
علي جانب النهر ووصل السلطان الي  
المنزلة واخر النهار ولزدهم الناس علي  
القنطرة فنزل علي تل مشرف علي النهر  
ولم يعد الي الخيمة وامر الجاويش ان  
ينادي في العسكر بالعبور اليه وكان في  
قلبه من الوقعة امر لا يعلمه الا الله تغ  
والناس بين جريح الجسد وجريح القلب  
واقام السلطان الي سحرة الخامس عشر  
ودق الكوسن وركب وركب الناس  
وسار راجعا الي جهة العدو  
حتي وصل الي قريب ارسوف وصفت  
الاطلاب للمقتال رجاء خروج العدو  
ومسيرة حتي يصادفه فلم يرحل العدو  
في ذلك اليوم لما نالهم من التعب والجراح  
واقام قبالتهم الي اخر النهار وعاد الي  
منزلته النبي بات بها ولما كان صبيحة  
السادس عشر دق الكوسن وركب وركب  
الناس وسار نحوهم ووصل خبر العدو  
انه قد رحل طالبا جهة يافا فغار بهم  
مقاربة عظيمة ورتب الاطلاب ترتيب القتال  
واخرج الجاويش واحدق العسكر  
الاسلامي بالقوم والقوا عليهم من الشباب  
ما كان يسد الاقف وقتلهم قلوبهم قتال  
الحق

ravit. Stabile quoque firmumque se præ-  
buit agmen *Mosuliticum*, cum ductore  
*Aladino*, cui propterea gratias egit *Sul-*  
*tanus*. Quum alii alios desiderarent, quam  
plurimos pro religione occubuisse reper-  
tum est. Ex illustribus cecidere, Mag-  
nus *Emir Moufechus*, Heros multo fami-  
geratissimus; *Kaimazus Adelita*, item  
percelebris; & *Laigusjus* strenuus & ipse  
bellator. Magna quoque vis qua homi-  
num, qua equorum fauciata. Ab hoste  
multi item cecidere. Unus captus, ad-  
ductus, capite truncatus. Quatuor equi  
ex iis rapti. Jussit deinde *Sultanus*, ut  
impedimenta præcederent ad *Ausjam*; ubi  
edixit stativa fore habenda: qua propter,  
rogata venia, ad stationem illam quoque  
sum prægressus. Ipse adhuc remanfit,  
expectans dum copiarum sese colligerent; &  
quid nuncii ab hoste veniret. Is ad *Ar-*  
*sophum* confederat.

Castra nona. Post preces tum meri-  
dianas discessi, ad impedimenta me con-  
ferens. Ea descenderant trans fluvium  
*Ausja* dictum, in fede herbida & amœ-  
na, ad latus amnis. Extremis diei ejus-  
dem ad hanc sedem perrexit *Sultanus*: ibi in  
ponte tramittendo sese mutuo compressere  
& elifere nostri. *Sultanus* haud ingres-  
sus in tentorium, confedit in colle fluvio  
imminente, jussitque præcones pronun-  
ciare per exercitum, ut denuo ad se tra-  
jicerent. Nempe cor ejus ineffabili, ex  
accepta clade, dolore urebatur, quem so-  
lus noverat Deus. Omnes adeo partim  
corpore, partim corde eramus vulnerati.  
Antelucana diei decimi quinti hora pul-  
fato ahenotympano evehctus *Sultanus*,  
evehctæ copiarum, hostem versus sese retule-  
re, atque *Arsophum* propinquarunt. Ibi  
agminibus instructis in aciem, sperabat  
hostem processurum, pedemque collaturum.  
Sed non movit se isto die, defatiga-  
tus quippe & vulneribus gravatus.  
Quum e regione eorum ad extremum diei  
perstitisset, ad stationem in qua pernocta-  
rent revehctus est. Cum prima luce diei de-  
cimi sexti, percusso ahenotympano, ite-  
rum ad eos contendit ac pervehitur; ac-  
ceptoque nuncio *Jaffam* versus eos iter  
suscepisse, quam potuit proxime ipsis  
inhæsit imminuitque, ordinibus rite ad  
prælium digestis. Productis deinde fa-  
gittariis, exercituque *Islamitico* ipsis cir-  
cumfuso, tanta telorum vis in ipsos effu-  
sa est, ut ferme nubium instar cælum

obstruerent & obscurarent. Nempe cordibus irarum & indignationis stimulo actis invadebantur: propositumque erat *Sultano* iras quoque ipsorum irritare, ad impetum in nos faciendum; ut quum sese intulissent, cuncti simul ipsos incurserent involarentque; victorque discederet, cui Numen annuisset. Verum enim vero detrectata ab ipsis pugna est, & circumspectissime evitata; more suo firmo ordine progredientibus, usque dum fluvium *Ausjam* attigissent; cuius in superiori parte nostri confederant: illi ad inferiorem partem defederunt; ita ut alii ad latus occidentale transmitterent, reliqui ad Orientale latus remanerent. Nostri quum castra ab ipsis posita animadvertissent, retro abscessere: rediitque etiam *Sultanus* ad tabernaculum suum, ciboque se refecit. Quatuor tum oblati *Franci*, quos *Arabes* ceperant, itemque mulier. Omnes in armamentarium conduntur. Reliquo ejus dici literas expediri curat quaquaversum, ut quicquid copiarum restaret, praesto adestet. Adductus quoque aliquis, qui referebat *die Arisphi* complures ex hoste equos occisos: *Arabes* utique eorum vestigia secutos, ultra centum numerasse. Tum *Ramalam* versus proficisci iussit sarcinis, illis in stativis ipse pernoctavit.

Castra decima. Quum lux decima septima venisset, matutinis precibus peractis, movit una cum minoribus sarcinis atque ad *Ramalam* iter intendit. Adductis duobus *Francis* cervices iussu Ejus amputantur. A stationariis deinde nuncius accessit, hostem *Jaffa* demigrasse. Quum *Ramalam* pervenisset, aliud *Francorum* par exhibitum; quos de statu rerum interrogavit. Narrant illi, fortassean *Jaffa* eos diebus aliquot esse commoruros, quum in animo ipsis sit, eam reaedificare, virisque & apparatus complere. Advocato tum consilio deliberat de negotio *Ascalonis*, ecquid eam evastari oporteret, an conservari? Una mente decernitur, *Almalichum Aladilum* cum parte exercitus esse relinquendum, ut hosti immineat, resque ejus exploret: ipse autem vadat ad *Ascalonem* diruendam, ne *Francus* cultum frequensque oppidum in potestatem redigat, incolasque trucidet: atque eo deinde subnixus urbem sanctam occupet, viamque *Aegypti* intercipiat. *Hæc metuens Sultanus*, simulque animum

الحنف وقصد رحمة الله تحريك عزابهم علي الحجة حني اذا حملوا القوي الناس عليهم وقصد ويعطي الله النصر لمن يشاء فلم يحملوا وحفظوا نفوسهم وساروا مصطفيين علي عاداتهم حني اتوا نهر العوجا وهو النهر الذي منزلتنا اعلاه فنزل في اسفله وعبر بعضهم الي غربي النهر واقام الباقون من الجانب الشرقي فلما علم الناس بتزولهم تراجع الناس عنهم وعاد السلطان الي النقل ونزل في خبيته واطعم الطعام واتي باربعة من الفرنج قد اخذتهم العرب ومعهم امرأة فرجعوا الي الزردخان واقام بقية ذلك اليوم يكتب الكتب الي الاطراف باستحضار بقية العساكر وحضر من اخبره انه قتل من العدو يوم ارسوف خيل كثيرة وانه تتبعها العرب وعدوها وتزادت علي مائة وامر السلطان ان مرحلت الخيل وتقدمت الي الرملة ويات هو بتلك المنزلة

المنزل العاشر \* ولما كان سابع عشر صلي الصبح ورحل ورحل معه النقل الصغير وسار يريد الرملة واتي بانئين من الفرنج فامر بضرب اعناقهم ووصل من البرك من اخبر ان العدو رحل من يافا وسار السلطان الي ان اتى الرملة واتي بانئين من الفرنج ايضا فسألهم عن احوالهم فذكروا انهم ربما اقاموا بيافا اياما وفي انفسهم عمارتها واشحانها بالرجال والعدد واحضر السلطان ارباب مشورته وشاورهم في امر عسقلان وهل انها تخرب او تبقى واتفق الرأي علي ان يتخلف الملك العادل ومعه طايفة من العسكر مغارب العدو ليعرف احوالهم واتصالها وان يسير هو ويخرب عسقلان خشية ان يستولي عليها الفرنج وهي عاصمة فبقنلوا من بها من المسلمين وياخذوا بها القدس الشريف ويقطعوا بها طريق مصر وخشي السلطان من ذلك وعلم عجز المسلمين من حفظها



حفظها لقب عهدهم من عكا وما جري  
علي من كان مقبها بها وبخافوا الناس  
عن الدخول الي عسقلان وانخرت القوم  
في عسكر الاسلام لحفظ القدس المحروس  
فتعين لذلك خراب عسقلان فصار النقل  
الحمال من اول الليل وتقدم الي ولده  
المملك الافضل ان سار عقبه النقل نصف  
الليل وسار هو وانما في خدمته سحره الاربعاء  
المنزل الحادي عشر وهو علي  
عسقلان \* ولما كان يوم الاربعاء ثامن  
عشر الشهر وصل السلطان الي بيتنا فنزل  
بها وضحي واخذ الناس راحة ثم رحل  
وسار حتي اتى ارض عسقلان وقد ضربت  
خبثته بعددا منها فبات هناك مهوما  
بسبب الخراب وما نام الا قليلا ولقد دعاني  
في خدمته سحرا وكنت فارقته خدمته بعد  
مضي نصف الليل فحضرت وبدا  
بالحديث في معني خرابها واحضر ولده  
المملك الافضل وشاوره في ذلك وطال  
الحديث في المعني ولقد قال لي والده  
لان افقد اولادي باسرههم احب الي من ان  
اهدم منها حجرا واحدا ولكن اذا قضى  
الله ذلك وبيته دعيت له لحفظ مصلحة  
المسلمين ثم استخار الله نفع فاقوع الله في  
نفسه ان المصاحفة في خرابها لعجز المسلمين  
عن حفظها فاستحضر الوالي قبضرها  
وهي من كبار مماليكه وذوي الراء  
منهم فامر بجمع القوم فيها ولقد  
رايته وقد اجتنان بالسوق والوطاف  
بنفسه مستنقر الناس للخراب  
وقسم السور علي الناس وجعل  
لكل امبر وطايفة من العسكر  
بدنة معلومة وبرجا معلوما  
يخربونه ودخل الناس البلد  
ووقع فيه الضجيج والبكاء  
وكان بلدا نظرا خفيها علي  
القلب محكم الاسوار عظيم  
البناء مرعوبا في سكنته  
فاحق الناس عليه حزن  
عظيم وعظم عويل اهله  
علي مفارقة اوطانهم  
وشرعوا في بيع ما لا يمكن  
حملة

advertens nostros recenti clade *Ptolemaidos*, & præfidii calamitate, fractos, abhorre ab *Ascalone* ingredienda, malleque vim ac robur suum reservare atque impendere *Hierosolymis* propugnandis; ob omnia illa vastationem *Ascalonis* decernit. Graviora impedimenta principio noctis præmittuntur. Ea ad mediam noctem subtequi iussit filium *Almalichum Alaphdalum*. Ipse tummo mane diei *Mercurii*, me affumto comite, illuc quoque pergit.

Castra undecima: quibus *Ascalonem* perventum. Isto die, qui decimus octavus erat mensis hujus, *Jafnam* progressus, ibi descendit; prandioque & quiete homines refecit. Continuatum inde iter, donec post preces pomeridianas agrum *Ascalonensem* attingeret. Longius ab urbe erectum ei tabernaculum, ubi follicitam traduxit noctem, propter vastationem illam, atque parum admodum dormivit: quum enim post mediam noctem jam præterlapsam ab ipso discessissem, ante lucem me introvocavit iterum. Exorsus tum est, una præsentem mecum filio ejus *Almalicho Alaphdalo*, sermonem de diruenda urbe, denuo cum eo consultans, longamque confumens orationem: in qua ad me conversus, per Deum, inquit, jucundius mihi foret omnes meos filios amittere, quam ut vel unum inde lapidem diruam: sed si Numinis decretum, utilitasque *Musulmannorum* id exigant, parendum. Oranti deinde Deum O. M. ut quid eligendum esset, sciret, in mentem divinitus immittitur, salutarem utique esse vastationem, quod urbi defendendæ impares essent *Musulmanni*. Arcessi itaque jubet præfectum urbi *Cesarem*, e principibus *Mamliuorum* ipsius, consilioque præpollentem. Huic mandat operas ad opus istud contrahere: sed & ipse, visa refero, per tora, per compita homines consecutus fuit, atque collegit, qui vastationi operam darent. Mœnia in partes divisa. Singulis ducibus suo cum agmine certa muri portio assignata, certa turris, quam demolirentur. Tum vero urbem ingressis nostris impotens exoriri clamor ejulatusque. (Erat autem perelegans ea, & per sane venusta, validissimis mœnibus; celsissimis ædificiis; ita ut terrorem quandam gravitate ac firmitate incuteret) Maximus itaque luctus omnes pervasit, ac præsertim incolarum exarsere lamenta; quod gratis sedibus re-

vellerentur. Quæ asportare non poterant, divendi cœpta: quodque decem æquabat nummos, pro uno abjectum. Omnia confuso tumultu miscebantur: quumque timerent oppidani, ne a *Francis* opprimerentur, cum prole uxoribusque ad exercitum emigrarunt, pro mercede solventes duplum ejus summæ, quæ vel in *Agyptum*, vel in *Syriam* tendentibus perfolvitur: multis, quod vehicula conducere non possent, ire coactis. Luctuosissima enimvero facies erat rerum, & horrenda confusio ac miseria; qualem ne improbi quidem forte unquam experti sunt. *Sultanus* interim ipse, cum filio *Almalicho Alaphdalo* homines ad opus exhortabantur, demolitionemque admotis stimulis urgebant: metuentes, ne, fama rei audita, adventaret hostis, evastationemque præpediret. Nox in summa lassitudine & ærumna acta. Accessit tum nuncijs ab *Almalicho Aladilo* summissus, *Francos* denuo pacis mentionem movisse, atque filium *Hunfredi* sese convenisse, universon Regnum *Hierosolymitanum* repetentem. Id opportunum cecidisse visum *Sultano*, quod homines, fastidii tædiique plenos, a pugna & acie cerneret abhorrere: ære alioquin alieno dirutos quoque ac demersos. Scripsit itaque ad Eum, liberalem se præberet ac facilem in tractando; ejusque consilio ac fidei negotium illud permisit. Die vicefimo dein ad auroram instantius iterum acriusque operi incubitum, ipso calcaria subdente: horreaque publica tradidit diripienda, ubi oppidi commeatus erat congestus: quod transferendo illi nec vires suppeterent, nec tempus adeo: metusque præfens ab hoste impenderet. Tum oppidum jussit incendi, cujus per domos, per tecta degrassante igne, plurima suppellex, quæ evectari non potuerat, abjecta, flammisque relicta. Ventitabant interim identidem nuncii a parte hostis, *Jassam* eos exædificare: scripsitque *Almalichus Aladilus* eos nihil dum de vastatione oppidi rescivisse: seque operam daturum, ut procrastinando, trahendoque colloquio, solo illud æquandi facultas concederetur. Turres tum lignis farciri jussit *Sultanus*, atque ita succendi. Ad ortum lucis vicefimæ primæ evectus iterum, operi urgendo sedulus & indefessus adfuit exactor, circumiens & circumlustrans omnes; ita ut valetudo ejus inde

ad

حمله ويبيع ما يسوي عشرة دراهم بدرهم واحد واخبط البلد وخرج اهله الي العسكر يذراهم ونسايهم خشبة ان يهجم الفرنج ويذلوها في الكراضعاف ما يسوي قنوم الي مصر وقنوم الي الشام وقنوم يمشون ان لم يقع لهم كربي وجرت امور عظيمة وقتنة هاييلة لعلها لم يختمص بالذيين ظلوا وكان هو بنفسه وولده الملك الافضل يستعملان الناس في الخراب والحت عليه خشبة ان يسمع العدو فيحضر ولا يمكن من خرابها ويات الناس في الخيم علي اتم حال من التعب والنصب وفي تلك الليلة وصل من جانب الملك العادل من اخبر ان الفرنج تحذثوا معه في الصلح وانه خرج اليه ابن الهنغري وتحذث معه وانه طلب جميع البلاد الساحلية فرأي السلطان ان ذلك مصالحة لما رأي في انفس الناس من الضجر والسامة من القتال والمصابرة وكثرة ما علاهم من الديوون وكتب اليه يسمح في الحديث في ذلك وفوض امر ذلك الي راية واصبح العشرين علي الاصرار علي الخراب واستعمال الناس فيه وحثهم عليه وابعاهم الهري الذي كان ذخيرة في البلد للعجز عن نقله وضعف الوقت والخوف من هجوم الفرنج وامر بحريق البلد فاضرمت النار في بيوتها وادورها ورفض اهله يواقف اقمشته للعجز عن نقلها والاخبار تتواتر من جانب العدو بعمارة يافا وكتب الملك العادل يخبر ان القنوم لم يعملوا بخراب البلد وان سوف القنوم وطول الحديث لعلمنا نتمكن من الخراب وامر بحشو ابراج البلد الاحطاب وان يحرق واصبح الحادي والعشرين ركب بحث الناس ودام يستعملهم علي التخريب ويطوف عليهم بنفسه حتي التثان مزاجه التثباتا قريبا

قريبا امتنع بسببه من الركوب والغدا  
 يومين واخبار العدو تتواصل اليه في  
 كل وقت ويجري بينهم وبين البرك  
 والعسكر اقرب وقعات وقلبات وهو  
 يواضب علي الحث علي الخراب ونقل  
 النقل الي قريب البلد ليعاونوا الغلمان  
 والجمالون وغيرهم في ذلك فخرّب من  
 السور معظمه وكان عظيم البناء بحيث  
 انه كان عرضه في مواضع تسعة اذرع  
 وفي موضع عشرة اذرع ذكر بعض  
 الحجارين للسلطان وانا حاضر ان  
 عرض السور الذي يتقبونه فيه مقدار  
 مروج ولم ينزل الخراب والحريق يعمل  
 في البلد واسواره الي صالح شعبان  
 وعند ذلك وصل من جرديك كتاب  
 يذكر فيه ان القوم ينعسجون وصاروا  
 يخرجون من يافا يغارون علي البلاد  
 الغربية منها وتحرك السلطان لعله  
 يبلغ منهم عرضا في غرتهم فعزم علي  
 الرحيل وعلي ان يخلف في عسقلان  
 حجارين ومعهم خيل يحمهم  
 ويستقضوهم في الخراب فرأي ان  
 يتأخر بحيث ان يحرق البرج  
 المعروف بالاسبتار وكان برجا  
 عظيما مشرفا علي البحر  
 كالقلعة المنبئة ولقد دخلته وطفته  
 فرأيت بناء احكم بناء بعرض  
 ان يكون لا يعمل فيه المعاول وانما  
 امراد ان يحرقوه حتي يبقى بالحريق  
 قابلا للخراب ويعمل الهدم فيه واصبح  
 مستهل رمضان امر ولده الملك لافضل  
 ان يباشر ذلك بنفسه وخواصه ولقد  
 رأيته يحمل الخشب هو وخواصه  
 لحريق البرج ولم ينزل الناس ينقلون  
 الخشب ويحشونه في البرج  
 حتي امتلا ثم اطلقت فيه النار  
 فاشتعل الخشب وبقي النار  
 يشعل فيه يومين بليلتهما  
 ولم يركب السلطان في ذلك اليوم  
 تسكينا لمراجه وعرض لي ايضا  
 تشوش مزاج اقتضي انقطاعي  
 عنه في ذلك اليوم ولقد تردد الي  
 من

ad breve tempus adficeretur, atque per  
 biduum nec equum federe, nec ullum  
 adeo cibum capere potuerit. Attamen  
 singulis horis quid rerum gereret hostis  
 renunciabatur, inter quem & stationem no-  
 stram continua ferebantur certamina, vario  
 cum eventu, & vice fortunæ. Ad de-  
 structionem autem, in quam totus dedi-  
 tus atque defixus erat, perendam, im-  
 pedimenta propius urbem transportavit,  
 ut servitia & agafones, aliaque turba,  
 manum quoque auxiliatricem præberent:  
 atque ita tandem maxima pars muri com-  
 planata fuit. Is multo validissimæ fue-  
 rat substructionis; sic ut quibusdam in  
 locis novem, in aliis decem cubita æ-  
 quasset. Relatum, me præsentem, *Sulta-  
 no*, a quibusdam destructorum, crassitiem  
 muri, quem ipsi perforant, longitudi-  
 nem habuisse lanceæ. Ad ultimum  
 usque diem *Sjabani* destruendo inflam-  
 mandoque tum oppido, tum muro  
 incubitum. Eo tempore literæ venerunt  
 a *Sjordicho*, quibus significabat, hostes  
 solutius vagari, *Jaffaque* egressos agrum  
 circumjacentem perpopulari. Motus  
*Sultanus*, si torte occasionis quid adver-  
 sus improvidos reperiri posset, educere  
 destinat, *Ascaloneque* relinquere destru-  
 ctos cum equite ipsos defensuro, opus-  
 que ursuro: sed mox mutato consilio mo-  
 randum judicavit, usque dum *Turrim* in-  
 cendisset, quæ *Hospitalariorum* dicitur.  
 Ea, instar arcis munitissimæ, ingens at-  
 que præcelsa, mari imminabat. Intravi  
 eam, lustravique, ac vidi substructionem  
 ejus multo solidissimam, tantæque lati-  
 tudinis, ut adversus eam nulla rostrata  
 instrumenta valerent. Ignem itaque sub-  
 jici circumdarique voluit ante, quam de-  
 moliri aggrediretur, ut incendio perco-  
 cta & exusta, ruinas pateretur. Quum  
 kalendæ *Ramadani* illuxissent, hujus rei  
 per se, intimosque suos, exequendæ cu-  
 ram delegat *Almalicho Alaphdalo*; quem  
 sane, amicosque, vidi ligna portantes ad  
*Turris* incendium: quo exemplo omnes  
 simul materiam ingerere & infercire non  
 destiterunt, donec oppleta foret. *Plenis*  
 deinde *habenis admiffus* per ligna ignis duos  
 dies cum suis sibi noctibus flagravit sæviit-  
 que. *Sultanus* eo die equitare non potue-  
 rat, quod quietem affecta postulasset va-  
 letudo. Me quoque intemperies quæ-  
 dam incessit, quæ isto die in causa fuit  
 ut ab ipso avellerer. Sed ultro citroque

discurrebat, qui nomine ejus, ecquid melius foret? ter rogatum venit; idque quum cor ejus tantæ molis negotio distentum atque occupatum foret. Deus T. O. M. pii principis misereatur, in cujus occatu pulcri quoque mores occiderunt.

## CAPUT CENTESIMUM VIGESIMUM PRIMUM.

### *Ramalam redit Sultanus.*

Quum autem metueretur ne ex æstu nimio malum ejus incrudesceret, post kal. *Ramadani*, ad mediam noctem *Jafnam* retro reflexit, ad eamque pleno jam & illustri die pervenit. In tentorium Fratris descendens, aliquantulum temporis in rebus hostium ex eo resciscendis posuit; indeque in suum sese recepit, atque hac in fede pernoctavit. Tertiæ lucis exortu *Ramlam* ire perrexit, atque circa meridiem illuc perlatus, ad graviora impedimenta descendit substitutus: exercitumque mox in justæ aciei formam digessit atque instruxit: omnibusque corpora curare iussit, ipse quoque paululum sumsit quietis. Evectus deinde inter preces meridianas, & primas vespertinas, *Lyddam* adiit, inspexitque, cujus templum quum cernebat magno & firmo opere structum, id, ut & arcem *Ramlæ*, dirui præcepit. Solo æquari cœpta ambo loca hoc ipso adhuc die: divisisque inter destructores partibus, quicquid in iis erat fœni hordeique, in horrea *Sultanica* congesti, diripiendum dedit; incolæque se ad loca culta transferre iussit. Perpauci tantum ex iis ibi remansere: quum interim in demoliendo strenua navaretur opera, usque dum vespera numbrasset. Tum demum ad prætorium revectus est. Quarto *Ramadani* orto, idem opus sedulo urfit, apponens non tantum qui cœmentarios animarent, accenderentque, sed & ipse horis vespertinis plus vice simplici illuc excurrans, ac sole demum occaso, istius diei jejunio homines exsolvens, ciboque refectos ad tentoria sua dimittens. In mentem tum venit ei clanculum, paucissimis assumtis comitibus, *Hierosolymas* contendere, ad res ejus adspiciendas. Principio noctis profectus, *Beit-nubam* pertendit; ubi expectata aurora, post peractas preces, *Hierosolymas* ire

من سن سال عن مزاجي عنه ثلث مرات مع اشتغال قلبي بذلك المهم فالله تعالى يرحمه لقد ماتت محاسن الاخلاق بموته

### ذكر مرجه الي الرملة

ثم مرحل السلطان ثاني رمضان نصف الليل خشبة علي مزاجه من البحر ووصل بيننا ضاحي النهار ونزل في خيمة اخيه واستعلم منه اخبارهم ساعة ثم ركب ونزل في خيمته ويات في ذلك المزة واصبح ثالث الشهر مراحلا الي جهة الرملة فسار حتي اتها ضاحي النهار ونزل بالشقل الكبير نزول اقامة وترتب العسكر ميمنة ومبسرة وقلبا واطعم الناس الطعام واخذ جزوا من الراحة وركب بين صلاحي الظهر والعصر وسار الي لد وراها وراي ببعثها وعظم بناها فامر بخرابها وخراب قلعة الرملة ووقع الخراب في الموضوعين في ذلك اليوم وفرق الناس فرقا لتخريب المكنابين وابعاح ما فيها من التبن والشعير في الاهرا السلطانية وامر من كان فيها من المغيبين بالانتقال الي المواضع العامة وما كان بقي في المكنابين الا نغرا يسيرا وظل الناس يخربون الي ان امسا المساء ثم عاد الي خيمته واصبح رابع رمضان واقام الحجارين في المكنابين وترتب عليهم من يستحرمهم في ذلك وهو يتردد اليهم في الاصايل حتي جاء وقت المغرب فمد الطعام واطعم الناس وانفصلوا الي خيمهم ووقع له ان يسير خفية في نغرا يسير يشاهد احوال القدس فسار من اول الليل حتي اتى بيت نوبه فبات فيها حتي اتى الصبح وصلي وسار حتي اتى القدس في خامس

خامس الشهر وخلف اخاه في العسكر  
 بحيث الناس الي الخراب واقام ذلك  
 اليوم يتصفح احوال القدس في عمارته  
 ومبهرته وعدنه ورجالته وغير ذلك وظهر  
 في ذلك اليوم غلمان الطونشي قايمان سفر  
 من النصارى ومعهم كتب قد كتبها الوالي  
 الي السلطان فريضة التاريخ يذكر فيها  
 احوال البلد الغلة والعدة والرجال فوقف  
 علي الكتب وضربت رقاب كل من كان  
 معهم وما نزال يتصفح احوال الممكن  
 ويامر بسد خلله الي الثامن وخرج  
 سايرا الي العسكر بعد صلاة الظهر فبات  
 في بيت نوبة وفي هذا اليوم وصل معز  
 الدين قيصر شاه صاحب ماطبة بن قلابج  
 لرسلا وادرا عليه مستنصرنا به علي اخوته  
 وابيه فادهم كانوا يقصدون اخذ بلده منه  
 ولقبه الملك العادل قاطع له واحترمه  
 واكرمه ثم لقبه الملك الافضل وضربت  
 خيمته قريب من لد وفي ذلك اليوم  
 خرج من العدو الحشاشه فحمل عليهم  
 البرك ووصل الخبر الي عسكرهم  
 فخرج الي نصرتهم خباله وجري  
 بينهم وبين البرك قتالا  
 وذكر بعض الاسرا انه كان  
 معهم الانكسار وان مسها  
 قصد طعنه فحال بينه وبينه  
 افرنجي فقتل افرنجي وجرح  
 هو هكذا ذكروا والله  
 اعلم

ولما كان التاسع وصل رحمه الله  
 الي المعسكر ولقبه الناس  
 مستبشرين بتقدمه ولقبه ابن قلابج  
 لرسلا فنزل له واحترمه  
 واكرمه ونزل في خيمته واقام  
 بحيث الناس علي الخراب وتتواصل  
 اخبار العدو اليه ويقع بينهم  
 وبين البرك وقعات ويسرف  
 العرب من خبولهم ويقاتلهم  
 رجالهم

ire perrexit, quinto hujus mensis. Fratrem ad exercitum reliquerat, demolitioni institutum. Ipse eodem adhuc die circumlustravit statum urbis Sanctæ, quoad mœnia, commeatum, apparatus, viros, aliaque. Ea luce servi *Tarwasji Kaimazi* ceperunt Christianos quosdam, quibuscum literæ deprensæ, perscriptæ a præfecto urbis ad *Sultanium*, recentissime datæ; quibus exponebat penuriam commeatus, apparatus, & virorum, qua laborabatur. Cognitis iis literis, colla omnibus illis facta. Ad octavum usque *Ramadani* inspectioni curæque urbis indefessus vacavit, quicquid male factum tetumque esset sarciri mandans. Dein exercitum repetens, post preces meridiei, in *Beit-nuba* iterum pernoctavit. Hoc die advenit *Moezzoddinus Cæsar Sjabus*, princeps *Malatiæ*, filius *Kelisj-Arslani*, opem implorans *Sultani* adversus fratres, patremque, qui civitatem illam ei ereptum ibant. Ei *Almalichus Aladilus* ultra *Lyddam* obviam erat progressus, insignemque dignationem atque honorem exhibuerat. Insecutus deinde *Almalichus Alaphdalis* eum excepit; tabernaculumque ei prope *Lyddam* constitutum. Illo quoque die pabulatores hostium egressi, a stationariis nostris oppressi fuere. Fama ad exercitum ipsorum perlata, equitatum in auxilium excivit. Inter hos stationemque nostram accenditur proelium: in quo captivus aliquis memorabat Regem *Anglum* adfuisse, quem quum *Musulmannus* transfigere destinasset, intercurrente *Franco* ictum aversum; & *Francom* quidem cæsum, sed *Anglum* sauciatum fuisse. Deo notissima veritas.

Nono die *Ramadani* ad castra redux factus *Sultanus*, omnium honorifico occursum excipitur, lætantium de reditu ejus. Obviam quoque processit ei Filius *Kelisj-Arslani*, quem ad pedes descendens singulari dignatus est honore. Tentorium vix ingressus, denuo curam intendit ad vastationem perurgendam. De hoste crebri quoque commeabant nuncii, inter quem & stationarium nostrum subinde ferbantur certamina: infestantibus quoque eum *Arabibus*, equos suffurando, viros jugulando.

## CAPUT CENTESIMUM VIGESIMUM SECUNDUM.

*Legatio missa a Marchione.*

**I**Nterea temporis accessit Legatus a *Marquisio*, significans iplos cum *Islamismo* pacem ea conditione composituros, ut *Sidon & Berytus* ipsis concederentur: quando *Marquisus* se apertum *Francis* hostem professum, *Ptolemaidem* obtecturum & expugnaturum spondebat. In hæc jusjurandum a *Sultano* prius exigebat. Ad eum legat princeps *Adlum Alnasjibum*, cum mandato annuendi ejus petitioni, quod eum a *Francis* avellere cupiebat: erat quippe teterrimus nobis aduersarius. Antiam huic rei præbuerat suspicio altam in mentem demissa, velle eos civitatem sibi suam, *Tyrum*, ereptum ire; unde secessionem ab ipsis facta, in validissimum sese munimentum suum subduxerat. *Adlus* cum legato ipsius die duodecimo illuc protectus, hanc ei fert conditionem, ut aperto prius Marte gentem suam aggrediatur, *Ptolemaidemque* subigat, captivoique tum ibi, tum *Tyri* detentos relaxet; quibus confectis duo illa loca ipsi contribuerentur.

Ejusdem diei vespere egressus legatus Regis *Angli* ad *Almalichum Aladilum*, abruptam colloquii de pace catenam denuo movit.

Die decimo tertio *Ramadani* consultum vitum *Sultano*, exercitum retro remove ad montes, ut liberius pabulatum mitti possent jumenta: etenim ad *Ramlam* haud procul ab hoste positus nobis, difficillima erat pabulatio, jumentisque paulo tolerantius passum missis, metus ab hoste præsentissimus impendebat. Castra retro subducta in montem *Netrouni* jugis proxime junctum; ibique sarcinæ graviores depositæ, cum reliquo exercitu, excepto, pro more, stationario equite. Id factum quum jam *Ramla & Lydda* pervastatæ essent. Ibi quum confedisset, *Netrounum*, arcem multo validissimam munitissimamque, firmitateque sua inter arces nobilitatam, circumjectis copiis diruere quoque occæpit.

Utro citroque interim discurrebant legati inter *Almalichum Aladilum & Anglum*, quem aiebant negotium pacis *Aladili* arbitrio permisisse, æquitate ejus fretum.

## ذکر وصول رسول مرکبوس

وفي غضون ذلك وصل رسول المرکبوس يذكر انهم يصلحوا الاسلام بشرط ان يعطي صيدا وبيروت عالى ان يجاهر الفرنج بالعداوة ويقصد عكبا ويحاصرها ويأخذها منهم واشترط ان يبذل السلطان اليميني عالى ذلك ابندا فسبر اليه العدل التجيب وحملة الاجابة اليه ملتزمه لتقصد فصله عن الفرنج فانه كان خبثنا ملعونا وكان قد استنشع منهم اخذ بلده وهي صور فاتحاه عنهم واستعصم بصور وهي منبوعة فقال ذلك القول منبه لهذا السبب وسار التجيب العدل مع رسوله الثاني عشر واشترط عليه ان يبندا بمجاهرة القوم وحصار عكبا واخذها واطلاق من بها وبصور من الاسري وعند ذلك يسلم اليه الموضوعان

وفي عشية ذلك اليوم خرج رسول ملك الانكتار الي الملك العادل في تحريك سلسلة الحديث في الصالح ولما كان الثالث عشر رمضان راي السلطان ان يتاخز العسكر الي الجبل لئتمكن الناس من انقاذ دوابهم الي العلوقة قانا كما علي الرملة قريبين من العدو وما يمكن التغريط في الدواب خشبة لمهاجمة فرحل ونزل علي جبل متصل جبل النطرون بالتغل الكبير وجمع العسكر ما عدا البرك علي العاد وذلك بعد خراب الرملة ولد ولما نزل هناك دار حول النطرون وامر بخرابها وكانت قلعة منبوعة حصينة من القلاع المذكورة فشرع في خرابه

وترددت الرسل بين الملك العادل والانكتار يذكر ان انه قد سلم امر الصالح الي الملك العادل واخذ اليه وخرج

وخرج في عشرة انفس الي البزك فاخبروه  
 باخبار طبية وكتب بها الي السلطان في  
 السابع عشر وكان مما اخبره به اخوه ان  
 الملك افرنسيس مات وكان موته باطماكية  
 عن مرض عرض له وان الانكتنار عاد الي  
 عكا وكان سبب عوده انه صح عنده مراسلة  
 الماركيس للسلطان وبلغه ان الماركيس قد  
 انتظم الحال بيننا وبينه وانه قد استقرت  
 القاعد علي عكا فعاد هو الي عكا بفسخ  
 هذا المصالحة واسترجاع الماركيس اليه  
 وركب السلطان الي البزك واجتمع باخيه  
 في لد وسال منه الاخبار وعاد الي  
 المخيم وقت العصر واتي باثني عشر من  
 الفرنج قد تخطفهم البزك فاخبروا بصحة  
 موت الافرنسيس وعود الانكتنار الي  
 عكا

## CAPUT CENTESIMUM VIGESIMUM TERTIUM.

ذكر مسير الملك العادل الي  
 القدس

ولما كان العشر والناسع اقتضي الحال  
 بغد احوال القدس والنظر في ميايرة  
 وكان الملك العادل عاد من البزك وعلم  
 بعد مقدمي الفرنج عنا فراه ان يكون  
 هو الذي يسير فسامر في ذلك اليوم  
 لهذا الغرض

وفي تاريخ هذا اليوم وصل كتاب من  
 تقي الدين يخبر فيه ان قزل صاحب  
 ديار العجم بن ايلدكر قفز عليه اصحابه  
 فقتلوه وقيل ان ذلك كان من تحت يد  
 نروجنه نعصبا للسلطان طغريل وجري  
 بسبب قتله خبط عظيم في بلاد العجم وكان  
 قتله في اوليل شعبان من هذا السنة

ولما كان الحادي وعشرين رمضان قدم  
 الملك العادل من القدس وفي هذا  
 التاريخ وصل كتاب من الديوان العزيز  
 النبوي يذكر فيه قصد الملك المظفر تقي  
 الدين خلاط ويذكر فيه العناية التامة  
 ببلدتمس ويشفع في حسن بن قنجاك  
 والتقدم باطلاقه وكان قد قبض عليه مظفر  
 الدين

Is ergo cum decem comitibus se ad stationarios contulit, qui ipsum bonis nunciis impertivere, quos ille perscripsit ad Sultanum die decimo septimo. Inter eos erat fama de obitu Regis Gallici, Antiochie morbo extincti. Item, Anglum Ptolemaidem retro repetivisse. Causa redeundi fuerat, quod liquido compertam habuisset Marquisii legationem ad Sultanum: accepissetque, inter nos & cum jam fœdus esse conflatum, subigenda Ptolemaide fanciendum. Illuc proinde sese retulere, ad pactum hocce dissolvendum, Marquisiumque sibi reconciliandum. Sultanus ad hæc stationem versus evehitur, cum Fratrequè Lyddæ est congressus, ulterius his de rebus inquirens. Pomeridiano tempore revecto ad castra sistuntur duo Franci, quos rapuerant stationarii, qui Gallum decepsisse confirmabant, Anglamque sese Ptolemaidem recepisse.

*Almalichus Aladilus adit Hierosolymas.*

Die undevicesimo *Ramadani* porro, quum res *Hierosolymorum* inspectorem desiderarent, exactoremque operum ac reparationis, illuc a *Sultano*, invitante longinquo *Fraucorum* ducum discessu, destinatus est *Almalichus Aladilus*, jam e statione regressus; qui iter illuc hac ipse luce propterea intendit.

Eadem hac æra *Tacoddini* literæ venerunt, in quibus erat, *Kozulum* filium *Induczi*, Dominum *Persie*, a suis oppressum & obruncatum esse: & quidem, ut ferebatur, cædem machinante uxore, quæ pro *Sultano Togrylo* conspirationem moverat. Hæc cædes, patrata primis diebus *Sjabani*, anni labentis, *Persie* provincias susque deque miscuit atque confudit.

Die vicesimo revertit *Almalichus Aladilus Hierosolymis*: eodem tempore perlatae literæ, perscriptæ a *Dirvano perillustri prophético*, quibus exponebatur *Almalichum Almodafferum Tacoddinum Chalatam* esse adortum: simulque declarabatur summum pro *Buchtimero* studium; adjuncta etiam intercessione pro *Heseno*, filio *Kaphsjaki*; quem *Modaffereddinus* filius *Zinoddini* in

vincula dederat *Arbele*; ut iis eximeretur. Item ut iudex supremus *Alphadilus* ad *Diwanum* accederet, quo res hæ transigi & dirimi quirent. Literæ hæ ad *Alphadilum* sunt transmissæ, ut iis cognitis, aliquid hoc de negotio ad *Tacuddinum* expediret.

### CAPUT CENTESIMUM VIGESIMUM QUARTUM.

*Quid ex statione ad Ptolemaidem renunciatum. Et de latronibus in tentoria hostium intrantibus.*

Vicesima secunda luce exorta adduxerunt latrones equum mulumque, quos, ingressi tentoria hostilia, furripuerant. Namque *Sultanus* centuriaverat & conscripserat trecentos ficarios *Arabas*, qui in hostium sese penetrantes tabernacula, pecunias, equos, quin & viros vivos ac valentes, suffurabantur. Scilicet ad dormientem hunc vel illum adrepentes, jugulo ejus pugionem imponebant; tum expergefacto ei ficam vibratam ostendebant mox in jugulum descensuram. Silentem deinde, nec hiscere sustinentem, eodem modo extra tentorium educebant, atque ita abigebant in captivitatem. Multi os aperire ausi, jugulati sunt: quo malo docti alii vincula morti prætulere. Hanc grassaturam diutissime exercuerunt, usque dum pax componeretur.

Eodem die a stationaria nostra manu nuncii allati, in hostes *Ptolemaide* egresfos, liberiusque palatos, impressionem ab iis esse datam, captosque viginti & unum; qui non tantum confirmarint *Anglum* rediisse *Ptolemaidem*, sed & decumbere. Addidisse insuper, præsidium *Ptolemaidis* esse tenue, & inops, penuriaque commeatuum laborare. Attamen hoc ipso tempore complures naves ad hostem advectæ sunt, quæ dicebantur venire *Ptolemaide*, vehereque ipsum *Anglum*, qui magnis copiis stipatus revertebatur, ut *Afcalonem* contenderet, eamque reedificaret. Alii *Hierosolymas* eum aggredi destinasse dicebant.

Die quarto & vicesimo *Ramadani*, captivi supra memorati a *Zibo* ad nos perducti sunt; gaudentibus ob adventum eorum *Musulmannis* & meliorem augurantibus fortunam. Eo quoque accessit Legatus

Ko-

الدين بن نريسن الدين باريل ويتقدم  
بمسير القاضي العاضل الي الديوان لبن  
حال وفضل امر وسير الكتاب الي  
الفاضل ليغف عليه ويكتب الي نقي  
الدين

ذكر اخبار برك كان علي عكا  
واضوض دخلوا في خيام  
مبعض ومنتاع العدو

ولما كان الثاني والعشرين احضر  
لضوض فرسا وبغلة قد دخلوا الي خيم  
العدو وسرقوها وكان قد ديون رحمه الله  
ثلثمائة لص من شيوخ العرب يدخلون  
ويسرقون منهم اموالهم وخبولهم ويسرقون  
الرجال احبا وذلك انه يكون الواحد  
منهم نابها فيوضع علي حنقه الخنجر  
ثم يوقض فيري الشاح والخنجر وقد  
وضعه في نحره فيسكت ولا يتجاسر ان  
يتكلم فيجمل وهو علي هذا الوضع الي ان  
يخرج من الخيم ويؤخذ اسيرا وتكلم منهم  
جماعة فنحروا وصدروا من اصابة ذلك  
لا يتكلموا واختار الاسر علي القتل وداموا  
علي ذلك مدة طويلة الي انتظام الصباح  
وفي تاريخ ذلك اليوم وصل من البرك  
من اخبار انهم خرجوا من عكا وتفسحوا  
وان البرك حمل عليهم فاسر منهم احد  
وعشرين نفسا وان الاسري اخبروهم  
بصحة عود الانكتار الي عكا وانه مريض  
بها واخبروا عن ضعف اهل عكا وقرهم  
وقلة الميرة عندهم وفي هذا التاريخ  
وصل للعدو مراكب عدة قبل انها وصلت  
من عكا وان فيها الانكتار قد  
عاد بجماعة عظيمة بقصد عسقلان  
ويجربها وقبل بقصد القدس والله  
اعلم

ولما كان الرابع والعشرون وصل  
الاسري المذكورين من الزيب  
وكان وصولهم فرحا للمسلمين  
مبشرا بكل خير وفيه وصل  
رسول



مرسول قزل وكان قد سببه قبل وفاته  
 ومرسول ابن اخيه ايناج وفي شبته وصل  
 مرسول من الانكتار معه حصان الي  
 الملك العادل في مغالبة هديفة كان انغذها  
 اليه وفيه وصل خبر وفاة حسام الدين  
 لاجين بدمشق مرض كان اعتراه وصعب  
 علي السلطان موته وشق عليه وفيه وصل  
 كتاب من سامه يذكر فيه ان البرنس اعلم  
 علي جبلة والاذقبة وانه كسر كسر عظمة  
 قتل منه جماعة وعاد الي انطاكية

*Kozali*, ante cædem ejus jam itineri com-  
 missus; nec non Legatus Fratris ejus *I-  
 nasji*. Sub vesperam venit ab *Anglo*, qui  
 pulcherrimum caballum offerret *Alma-  
 licho Aladilo*, pro munere ad ipsum dela-  
 to. Eodem tempore nunciata mors est  
*Husamoddini Lasjini*, qui *Damasci* lecto  
 afflictus decesserat. Ejus obitus perquam  
 luctuosus accidit *Suliano*. Aliud adhuc  
 perlatum; *Samabum* nempe, ita scribe-  
 bat, principem *Antiochiæ* qui excursionem  
 fecerat adversus *Sjiblam & Laodiceam*, fu-  
 sum, fugatumque cum cæde ac fanguine  
 multo, *Antiochiam* repulisse.

## CAPUT CENTESIMUM VIGESIMUM QUINTUM.

ذكر مرسول الملك العادل  
 الي الانكتار

*Legatio Almalichi Aladili ad  
 Aladili.*

ولما كان السادس والعشرين كان البرك  
 للعادل فطلب الانكتار مرسوله فانغذ اليه  
 الصنبعة وهو كاتبه وكان شابا حسنا  
 فوصل اليه وهو في بانرور قد خرج في  
 جمع كثير من الرجال وادبوا في تلك  
 الارض فاجتمع به وسبر معه زمانا طويلا  
 وحادثه في معني الصالح وقال لا يرجع  
 عن كلام بتحديث به مع اخي وصديقي  
 يعني العادل وذكر له كلاما وعان واخبر  
 به وكنبه الملك العادل في رفعة وانغذها  
 الي السلطان وكان يتضمن انك تسلم عليه  
 وتقول له ان المسلمين والفرنج قد هلكوا  
 وخربت البلاد وخرجت عن يد الغريقين  
 بالكلية وقد تلفت الاموال والامواج من  
 الطايغين وقد اخذ هذا الامر حقه ولبس  
 هناك حديث سوي القدس والصلب  
 والبلاد والقدس فتعبدنا ما ينزل عنه  
 ولو لم يبق منا الا واحد واما البلاد فتعاد  
 البنا ما هو قاطع الاردن واما الصليب  
 فهو خشبة عندكم لا مقدار له وهو عندنا  
 عظيم فبمن به السلطان علينا ونصطح  
 ونسريح من هذا التعب الدائم ولما وقف  
 السلطان علي هذه الرسالة استدعي لرباب  
 المشورة في دولته واستشارهم في جواب  
 والذي مره السلطان ان قال القدس لنا  
 كها

**D**ie vicefimo sexto stationem obtine-  
 bat *Aladilus*. Ab eo legatum ad  
 se venire petiit *Anglus*. Mittitur *Sanya*  
 ab epistolis, juvenis florentissimus; qui  
 ad ipsum accessit in agro *Bazouro*, in quem  
 multo pedite cinctus processerat. Ibi  
 congressi, longius & via & ferme ex-  
 spatiantur ac provchuntur; de pacis ne-  
 gotio sic mentem suam exprimente  
*Anglo*, ut diceret, haudquaquam ab-  
 sistam cum Fratre atque Amico meo,  
*Aladilum* intendebat, de ea agere atque  
 tractare. Quum deinde mandata ei per-  
 ferenda dedisset, eaque ad *Aladilum* retu-  
 lisset, in scheda ad *Sultanum* ea transmi-  
 sit hoc argumento. *Salutato principe, expones  
 ei; Musulmani & Franci ambo pereunt;  
 pervastantur regiones; atque ex utriusque  
 partis manu in solidum exeunt, opibus, ani-  
 mabus, utrimque absuntis. Jam liti huic,  
 religiosoque bello, jura persoluta sua sunt.  
 Nihil disceptandum restat, præterquam ne-  
 gotium Urbis Sanctæ crucisque, ac regionum.  
 Quod attinet ad Urbem Sanctam, quum se-  
 des sit cultus nostri, inde abfisti non potest,  
 etiamsi ne unus quidem nostrum esset futurus  
 super. Regiones quod spectat, quæ cis Jor-  
 danem sunt, restituentur nobis. Crux ve-  
 ro, quum vile tantum apud vos lignum sit,  
 apud nos maximo pretio habita, eam dona-  
 bit Sultanus: paceque inita requiescemus a con-  
 tinuo hocce labore. His perlectis literis  
 advocavit imperii sui consiliarios Sulta-  
 nus, deque responso sententias eorum per-*

rogavit. Ipsi quidem ita respondendum esse videbatur. *Urbs sancta talis nobis censetur, qualis vobis: quin imo apud nos dignior adhuc celsiorque est quam apud vos: inde enim nocturnum suum iter in cælum cepit propheta noster: ibique Angeli solenniter convenire solent. Ne itaque imaginari nos inde descensuros. Haud licet nobis tam dissolutis esse, & rerum nostrarum negligentibus inter Musulmannos. Quod ad regiones attinet, & ille ab origine ac radice nostræ sunt, quas dominationi vestræ complicitas quasi ac convolutas subjunxistis ob imbecillitatem Musulmannorum istius temporis. In iis non sivit vos Deus vel unum struere lapidem, quam diu bellum duravit; quum nos earum proventu uberrimo utamur, fruamur. Crux postremo scandalum nobis reputatur, & magnum debonestamentum Numinis; quam non decet nos negligere; nisi ob aliquod insignius commodum ad Islamismum redundans. Hocce responsum per eundem remissum.*

## CAPUT CENTESIMUM VIGESIMUM SEXTUM.

*Sjyrchoubus filius Bachili, Curdus, Ptolemaide aufugit e vinculis.*

**E**Xtremis diei vicefimi sexti ad exercitum devenit *Sjyrchoubus Bachilides*, e numero ducum, qui in vinculis attinebantur *Ptolemaide*. Casus sic habet. Nocte diei vicefimi primi fugam meditatus erat; quem in finem abscondito in pulvinari suo fune, una cum *Emiro Haseno* filio *Barichi*, qui funem in latrina recondiderat, sese per fenestram latrinæ demittit; atque priorem murum liberat, mox extimum quoque. Filio *Barichi* inter descendendum ruptus erat funis, sed *Sjyrchoubus* illæsus ad terram pervenerat. Eum sopitum lapsu, & compellat, & commovet, absque ut vel responsum, vel motum ullum, redderet. Postremo hominem vehementius concussit, num forte exiliret, secumque abiret; sed nihil effectum. Tum vero cernens, si diutius moraretur, ambos fore comprehendendos, eo relicto fugæ se mandat, in compedibus currens quanta maxima poterat celeritate, usque dum collem *Alajadia* sub ortum lucis attingeret. Delituit in monte eo ad plenum jam diem; quum rupta compede progressus iterum, velan-

تكمما هو لدم وهو عندنا اعظم مما هي عندكم فانه مسري نيينا ومجتمع الملايكة فلا تتصور ان ننزل عنه ولا نقدر علي التفریط بذلك بين المسلمين واما البلاد فهي ايضا لنا في الاصل واستبلاككم كان طاوليا عليها لضعف من كان فيها من المسلمين في ذلك الوقت وما اقدركم الله علي عماره حجر منها ما دام الحرب قايمما وما في ايدينا نحن منها ناكل بحد الله مغله وننتفع به واما الصليب فهلاكه عندنا فريضة عظيمة لا يجوز لنا ان نفرط فيه الا لمصاحبة راجعة الي الاسلام هي اوفى منها وسار هذا الجواب اليه مع الواصل منه

ذكر هرب شبركوه بن باخل الكردي من عكا وكان اسيرا

ولما كان اواخر سادس عشرين وصل شبركوه بن باخل وهو من جملة الاسراء الماسوريين بعكا وكان من قصته انه هرب ليلة الحادي والعشرين وذلك انه كان اخر له حبلا في مخدته وكان الامير حسن بن باريك اخر له حبلا في بيت الطهارة وانغفا علي الهرب ونزلا من طاقة كانت في بيت الطهارة وانحدر من السور الاول وعبر شبركوه من الباشورة ايضا وكان ابن باريك حالة نزوله انقطع به الحبل ونزل شبركوه سلجما فراه وقد تغير من الوقعة فكلمه ولم يجبه فحركه ولم يتحرك فهزله لعاه ينشط فيسير معه فلم يقدر فعلم انه اذا اقام عنده اخذا جميعا فتركه وانصرف واشتد هربا في قهوده حتي اتى تل العباضية وقد طلع الصبح فاكمن في الجبل حتي علا النهار وكسر

وكسر قبة وسائر وسائر الله حني اتي  
المعسكر ومثل بخدمته السلطان وكان من  
اخباره ان سيف الدين المشطوب ضيق عليه  
وانه قطع علي نفسه قطعة عظيمة من خيل  
وبغال وانواع الاموال وان الملك انكسار  
اتي عكا واخذ كل من له بها من خدمه  
ومالها واهنته ولم يبق له فيها شيا وان  
فلاحي الجبل يمدونه بالميرة مدا عظيما  
وان طغرل الساحدار اخذ خواص ممالها  
السلطان وهربوا قبل هرويه

te ipsum Deo, ad castra tandem perve-  
nit, atque sese *Sultano* ititit. Adherebat  
autem *Saiphoddinum Mesjroubum* arctissime  
haberi, quantumvis grande obtulisset re-  
demtionis pretium, equos, mulos, ope-  
que diversas. Item, venisse *Anglum* Re-  
gem *Ptolemaidem*, indeque omnes suos  
ministros, servitia, supellectilem, edu-  
xisse, ita ut nihil omnino ibi residuum  
haberet: grandemque ipsi commeatum  
subministrari ab agricolis montanae regio-  
nis. Postremo *Togrulum* armigerum cum  
praecipuis *Mamlucorum Sultani* fugam ar-  
ripuisse ante, quam ipse aufugisset.

## CAPUT CENTESIMUM VIGESIMUM SEPTIMUM.

ذكر رسالة سبرني فيها الملك العادل  
الي السلطان مع جماعة من  
الامراء

*Legatio qua me Almalichus Aladilus  
ad Sultanum jussit ire, una cum  
multis viris principibus.*

وذلك انه لما كان التاسع والعشرين  
من رمضان استدعاني الملك العادل في  
صحبته واحضر جماعة من الامراء علم  
الدين سليمان وسابق الدين وعز الدين  
بن المقدم وحسام الدين بشاره وشرح  
لنا ما عان به رسوله من الانكسار من  
الرسالة والكلام وذلك انه ذكر انه قد  
امراد ان يتزوج الملك العادل باخت  
الانكسار وكان قد اصحبها معه من صقلية  
فانها كانت نروجة صاحبها وقد مات  
فاخذها اخوها لما اجتاز بصقلية  
فاستقرت القاعدة علي ان يكون مستقر  
ملكها بالقدس وان اخاها يعطيها بلاد  
الساحل التي في يده من عكا الي يافا  
وعسقلان الي غير ذلك ويجعلها ملكة  
الساحل ويجعله ملك الساحل ويكون  
ذلك مضافا الي ما في يده من البلاد  
والاقطاع وانه يسلم اليه صليب الصليبوت  
وتكون القرايا للداوية والاسبنتنار  
والحصون لهما واسرانا يفتك  
اسرههم وكذلك اسراهم وان الصالح  
يستقر علي هذه القاعدة ويرحل الانكسار  
طالبا بلادة في البحر وينفصل  
الامر

UNDetricesimo *Ramadani* me *Alma-  
lichus Aladilus* ad se vocat, advo-  
vocatis quoque compluribus ducibus, *A-  
lamoddino Solimanno*, *Sabikoddino*, *Ez-  
zoddino Mokaddamida*, *Hufamoddino Bes-  
jara*. Exponit nobis, quid mandatorum  
& conditionum Legatus ipsius ab *Anglo*  
reversus attulisset. Summa haec erat. Cu-  
pere *Anglum* ut *Almalichus Aladilus* so-  
rorem ipsius in matrimonium duceret; (*Eam  
e Sicilia, cujus functo Domino nupta fuerat,  
secum avexerat Frater, quum insulam illam  
trajiceret.*) atque hoc fundamentum *solidae  
pacis* jaciendum, ut illa *Regni sedem* habeat  
*Hierosolymas*; contributisque ei a *Fratre* regio-  
nibus *Palesinae*, quas a *Ptolemaide Ascalonem*  
usque habebat in manu, cum aliis adhuc, *Ipsa  
cum Marito Reges* constituerentur *Palesi-  
nae*: quod regnum reliquis *Aladili* provinciis &  
terris accederet. Ipse vicissim traderet sibi,  
*Anglo*, *crucem veram*, atque *pagos* cum suis  
sibi arcibus relinqueret *Templariis* & *Hospi-  
taliis*. Utrumque etiam captivi *vinculis*  
levarentur. Sic demum *pacem in solidum*  
*coituram*; atque tum *Anglo maria domum*  
*versus* remetiente, *finem rei fore imponen-  
dum.*

هكذي

G g g

Has

Has conditiones, ab *Anglo* ad se delatas perpernasque, satis probat *Aladilus*, atque ideo nos evocarat ad se, ut eandem ad *Sultatum* perferremus. Me autem verba voluit facere, reliquos audire, atque necum *Sultano* eas offerre, ut si approbaret, utilesque censeret eas *Musulmannis*, omnes simul testimonium præberemus, iis annuisse & acquievissè ipsum. Sin improbaret, item testes essemus, negotium pacis ad hunc usque finem promotum fuisse; sed ipsum id abrumpendum judicasse. Ad *Sultatum* salutandum quum essemus intromissi, exposui mandata illa, literasque, cœtu ducum præsentè, Ei prælegi. Ille vero pacto huic se subscribere citra hæsitacionem professus est, persuasum habens, *Anglum* id neutiquam esse sanciturum, sed dolose nos ludere velle. Tribus tum vicibus roganti mihi, num plane acquiesceret hisce, ego vero, & lubens, respondit, Deumque *testem super animam suam invocavit*. Quum ita plenissima nobis fides facta esset ab eo, ad *Aladilum* revertimus, eique, quid *Sultanus* dixisset, enarravimus. Narrarunt quoque cœtus, me toties sermonem iterasse, ad ipsum jurisjurandi vinculo adstringendum, eumque asseverantissime veniam suam esse testificatum, atque conditiones hæc ratas esse facturum.

## CAPUT CENTESIMUM VIGESIMUM OCTAVUM.

*Legatus ad hæc renuncianda missus ad Anglum.*

**P**ost ridie kalend. *Sjarwali*, a parte *Sultani*, Fratrisque ejus, legatus ivit *Ibn Nebbalius*; qui quum ad castra hostilia pervenisset, adventumque suum Regi significasset, remissus est ad eum qui diceret, Reginam, quum Frater ipsi pactum indicasset matrimonium, indignatione & ira exaruisse, idque majorem modum abominatam, per fidem Religionemque suam sanctissime dejerasse, se neutiquam facturam, nec *Musulmannum* ad complexus suos admitturam. Promississetum Fratrem ipsius, *Almalichum Aladilum* se eo esse deducturum, ut Christianum nomen suscipiat. Sic fores colloqui apertas reliquit.

Quinto *Sjarwali* allatus nuncius, clausum

هكذي ذكر رسول العادل عن الانكشار ولما عرف ذلك العادل بنى عليه وانه استحضرنا عنده وحملنا الملك العادل هذه الرسالة الي السلطان وجعلني المنكلم فيها والجماعة يسهون وتعرض عليه هذا الحديث فان استصوبه وراه مصلحة للمسلمين شهدنا عليه بالاذن في ذلك والرضي به وان اباه شهدنا عليه ان الحال في الصباح قد انتهت الي هذه الغاية وانه هو الذي ابراهي ابطله فلما مثلنا بالخدمة السلطانية عرضت عليه الحديث وتلوت عليه الرسالة بمحضر من الجماعة المذكورين فيبادر الي الرضا بهذه القاعدة معتقدا ان الانكشار لا يوافق علي ذلك اصلا فان هذه منه مكر وهزو فكبرت عليه الرضا بذلك ثلث مرات وهو يقول نعم ويفرح ويشهد علي نفسه به فلما تحققنا ذلك منه عدنا الي الملك العادل فعرفناه ما قال وعرفه الجماعة اني كبرت عليه الحديث في تقبيل الشهادة عليه وانه اصر علي الاذن في ذلك واستنقرت القاعدة عليه

ذكر عود الرسول الي الانكشار بالجواب عن هذا الرسالة

ولما كان ثاني شوال سار ابن النحال رسولا من جانب السلطان ومن جانب الملك العادل فلما وصل الي مخيم العدو وانفذ عرف الملك بقدمه انفذ اليه من قال له ان الملكة عرض عليها اخوها السنكاح فسخطت من ذلك وغضبت بسببه وانكرت ذلك انكارا عظيما وحاقت بدينها المغلظ من يمينها انها لا تفعل ذلك وكيف يمكن مسلما من غشيانها ثم قال اخوها ان الملك العادل ينتصر فانما اتمم ذلك وترك باب الكلام مفتوحا ولما كان خامس شوال وصل الخبر ان

ان الاصططول الاسلامي استنواي علي  
مراكب الفرنج وفيها مراكب يعرف بالسطح  
قبل انه كان فيه خمس مائة نفر وزايدها  
علي ذلك واده قتل منهم خلق عظيم  
واستبقي منهم اربع نفر كبار مذكورين  
وسر المسلمون بذلك وضررت بشاير النصر  
ونعت بوقت الظفر فله الحمد والمنة

ولما كان سادس شوال جمع السلطان  
اكابر الامراء وارباب الراء من دولته  
وشاورهم كيف يصنع ان خرج العدو وكان  
قد نواصت الاخبار عنهم انهم قد اتفقوا  
علي الخروج الي العسكر الاسلامي  
فانفصل الراي بين ذوي الراء علي انهم  
يقومون بمنزلتهم بعد تخفيف الانتقال فان  
خرج الفرنج كانوا علي لقايتهم

وفي عشية ذلك اليوم استنامن من الفرنج  
انسان علي فرسبن واخبرنا ان العدو علي  
عزم الخروج وانهم نرها عشرة الاف  
فارس وذكروا انهم لا يعرفون قصدهم  
وهرب اسير مسلم من جانبهم واخبر انهم  
قد اظهروا الخروج الي الرملة ثم فيها  
ينفقون علي موضع يقصدونه ولما تحقق  
السلطان امر الجاويش ان ينادي  
بالعسكر حتي يتجهز جريده وشدت  
الرايات وتحقق علي انه  
يقف قبالة القوم ان خرجوا  
وسار في السابح مويده  
منصورا حتي قبلي كنيسة  
الرمله لبل فخبم هناك  
لبلته

fem *Islamiticam* naves *Francitas* depressisse, inter quas eminebat quæ *tecta* appellabatur, in qua dicebantur fuisse quingenti, eoque amplius, viri. Magnam inter eos datam esse eadem; & quatuor tantum illustribus fuisse parvitum. *Musulmanni* ad hæc gaudio delibuti, publica signa victoriae, percussis tympanis, & perfonante triumphali tuba, præbuerunt. Deo laus sit & gratia.

Insequente sexto, convocavit *Sultanus* primarios duces, regni que consiliarios, in deliberationem missurus, quid agendum foret, si hostis educeret? (crebri namque rumores ferebantur, eos adversus nos in aciem descendere statuisse) Decernitur communibus sententiis, iidem in stativis, levatis tantum onere impedimentorum, esse subsistendum, ut si prodire sustineret hostis, extemplo ei occurreretur.

Ejusdem diei vespere, *Franci* duo in equis ad nos transfugere, confirmaruntque, eos utique educturos, & habere circiter duodecim mille equites: sed ignorare se ajebant quorsum iter spectaret. Mox captivus *Musulmannus*, fuga se iis subducens, memoravit, ipsos *Ramlam* exituros sese ostendisse, atque ibi porro fore constituendum condicendumque locum, quem petendum haberent. Hæc quum explorata *Sultano* essent, præconem pronunciare jussit per exercitum, ut expeditus sese itineri accingeret eques, signaque ac vexilla proferrentur. Decreverat nempe hosti egredienti sese objicere: ac propterea sequente luce septima invictissimus princeps processit, dum sub noctem ad austrum *Ramlensis* Basilicæ pervectus est; atque ibidem nox traducta.

## CAPUT CENTESIMUM VIGESIMUM NONUM.

ذكر خروج الفرنج عن يافا

*Franci Jaffa educunt.*

ولما كان صبيحة الثامن رتب الابطال  
للقنال وسلم البرك للملك العادل وتبعه  
من يريد من الغزاة وكان وصل جماعة من  
الروم يريدون الغزاة فخرجوا في جملة من  
خرج فلما وصلوا الي خيما الفرنج هجم  
عليهم المماليك السلطانية لقوة جاشهم  
وانسهم

**O**ctavo *Sjawali*, instructis in aciem turmis, & statione tradita *Almalicho Aladilo*, duxit *Sultanus*, sequente ipsum manu voluntariorum, qui a *Græcis* ad nos devenerant, seque nostris admiscuerant. Quum ventum esset ad tentoria *Francorum*, impetum in ea fecere *Mamlucii*, ut intrepido pectore, veteresque belli hu-

jus; ita equis suis confisi: atque sagittando hostem laceffivere. Voluntarii *Græcorum* id videntes, eorumque animositate prolectati, factum eorum imitati, ad exercitum hostilem propius quoque advolarunt. Tum vero ad tam infestam impressionem impugnationemque celsi *Francorum* animi concitari, feroceſque eorum spiritus exardescere: castrisque suis evecti, & confono sublato clamore, eam conglobato impetu ediderunt procellam equestrem; unde nostrorum illi tantum evasere, qui rapiditate vel equi, vel pedis, sese eripere valuerunt. Capta ingens turba: tres occisi. Inde tabernacula sua ad *Bazourum* protulere. *Sultanus* ibidem oppositis ex adverso castris pernoctavit.

وانسهم بغتالهم وثقتهم دمرأكبهم ورموا عليهم النشاب فراهم الغزاة والواصلون من الروم فاغتنروا باقدامهم ووافقوهم في فعلهم وقاربوا عسكر العدو فلما راي الفرنج تلك المضايقة والمنازلة ثارت فيهم وحركتهم نحواتهم فركبوا من داخل الخيام وصاحوا صيحة الرجل الواحد وحملوا في جمع كشير فجا من سبق به جواده وقدر في القدم نجاية وظفر بجماعة وقتل منهم ثلث نفر ونقلوا خيامهم الي يانور واقام السلطان في تلك اللبنة منازلهم الي الصباح

## CAPUT CENTESIMUM TRIGESIMUM.

*Obitus Tacoddini Almalicki Almodafferi.*

ذكر وفاة تقي الدين  
الملك المظفر

**O**Rta luce undecima, hostem versus equitavit *Sultanus*, eique e propinquo imminuit. Inde regressus jubet me Fratri ipsius significare, ut cum *Alamoddino Solimanno*, *Sabikoddino*, *Ezzoddinoque Mokaddamida* praesto adfit. His ad ipsum congregatis, ministro mandat, ab arbitris vacuum praestaret locum, exceptis qui arcessiti aderant, quibuscum & ego remanebam: quin & longius a tentorio homines summoveret. Deinde produxit e sinu vestis literas, quas quum resignasset, coortis lacrymis, mox fletu, ejulatuque adeo, victus est, & plane oppressus: ita ut & nos adfleremus, absque ut causam haberemus perspectam. Quum interim indicasset, literis hisce obitum contineri *Almalicki Almodafferi*, coetus in lacrymas item effusus, *plenum earum pensum mortuo est admensus*. Monui tum, memor esset Numinis, absolutique ejus decreti; ad quod ille, *condonet*, inquit, *Deus: utique nos Dei sumus, atque ad illum revertemur*. Subjunxit, Consultissimum fuerit rem hanc celasse, ne emanet ad hostem, quem assidemus: cum dictoque epulis introferri jussis, discumbitur, atque ita coetus dimittitur. Hae literae, tristis nunciae casus, diversae erant ab illis quae postea simili venerunt argumen-

ولما كان الحادي عشر مركب السلطان الي جهة العدو فاشرف عليهم ثم عاد وامرني بالاشارة الي اخيه بان يحضر معه عالم الدين سليمان وسابق الدين وعز الدين بن المقدم فلما مثلوا الجماعة بين يديه امر خادما ان يخساي المكان عن سوي الحاضرين وكنت في جملتهم وامره بابعاد الناس عن الخيمة ثم اخرج كتابا من قباة وفضه ووقف عليه وبدت دموعه وغلبه البكا والتحبيب حتي وافغناه من غير ان نعلم السبب ما هو وفي اثناء ذلك ذكر انه يتضمن وفاة الملك المظفر واخذ الجماعة في البكاء حتي اتوا بوظيفته ثم ذكرته الله تع واثنتها قضايه وقدره فقال استغفر الله انا لله وانا اليه راجعون ثم قال المصاحبة كنتم ذلك واخفاوه لئلا يتصل بالعدو ونحن منازلهم ثم احضر الطعام واكل الجماعة وانفصلوا وكان الكتاب الواصل المتضمن نعيه هو غير الكتاب الواصل الي حماة بنعيه في طي كتاب وصل من الناييب بها وكانت وفاته بطريق خلاط

خلط عابدا الي ميافارقين  
فحمل مينا الي ميافارقين ثم  
مات له قربة عليها مدرسة  
مشهورة بارض حماة وحمل  
اليها ونزرت ضريحه وكانت وفاته  
تاسع عشر رمضان سنة سبع  
وثمانين

## CAPUT CENTESIMUM TRIGESIMUM PRIMUM.

ذكر كتاب وصل من بغداد

ولما كان الثاني عشر من شوال وصل  
من دمشق كتاب من النواب بها في طبه  
كتاب من بغداد من الديوان العزيز  
النبوي مجده الله يتضمن فصولا ثلثة  
الاول الانكار علي الملك المظفر في مسيره  
الي بكنم وبلغ فيه حني قبل ان  
الديوان العزيز ولا يسلمه والغصل الثاني  
يتضمن الانكار علي مظفر الدين في مسك  
حسن بن قجاق والامر باعادته الي  
الكرخاي وبلغ فيه حني قبل ان الديوان  
العزيز لم ياذن بغيره في سكنها وكان  
من قصة حسن بن قجاق انه قصد  
لمهبة السلطان طغريل فانه كان نزل به  
في معونته لما هرب من ديار العجم  
واستنصر به وتزوج اخته ووقع في ذهنه  
انه يكون انابكه ويمالك به البلاد فغصد  
لمهبة فقتل اهلها علي ما قبل وسي  
نساهم وذرلرهم وتعرض للغوائل وكانت  
معقلة الكرخاي فلما وجد السلطان  
طغريل فوته تركه وانصرف عنه وعاد  
الي بلاد واطهر الفساد في الارض  
والنعرض للغوائل علي ما قبل فاستعطفه  
مظفر الدين صاحب لريل حني عناد اليه  
وانخرط في سلك اصحابه وقبض عليه  
فانغذ الي الديوان العزيز ذلك في  
معناه لاستبلاء مظفر الدين علي بلاد  
ولعله تشفع الي الديوان فاقنضت  
عاطفته ذلك في حقه واما الغصل  
الثالث وكان يتضمن التقدم باحضار  
الغاضي الغاضل في الديوان رسولا  
لنقره

to, a præfecto *Hamatensi* suis inclusæ ac  
transmissæ. Mortuus fuerat in *Chalatenfi*  
itinere; *Myjapharekinum* sese referens,  
quorsum; extinctus jam, est deportatus.  
Tumulus ei factus, illustri annexo gym-  
nasio, in agro *Hamatensi*; in quem cla-  
tus est. Sepulcrum ejus ibi visitavi. In-  
ciderat obitus ejus in undevicesimum *Ra-  
madani*, anni volventis.

*Literæ Bagdado perlatæ.*

**D**ie duodecimo *Sjawali* pervenerunt  
literæ *Damasco* a præfectis missæ,  
quibus involuta erat epistola *Bagdado* ve-  
niens a *Diwano perillustri prophetico*, *cujus  
gloriam augeat Deus*. Ea complectebatur  
tria capita. Primum improbabat *Alma-  
lichi Almodafferi* expeditionem adversus  
*Buchtimerum* susceptam, qua in re illuc  
excessum esse dicitur, ut *Diwanus* illu-  
stris eum dedi postularit. Alterum ver-  
fabatur circa comprehensionem *Haseni*  
filii *Kepsjaki*, a *Modaffereddino* factam,  
quæ similiter improbatur, cum man-  
dato eum *Kurchaniis* restituendi; quod  
tanta contentione flagitatum esse dicitur,  
tur, ut *Diwanus* illustri negaret, se aliis  
incolatum ejus loci permitturum. Illius  
*Haseni Kepsjakidæ* historia sic se habet.  
*Sultanus Togrylus* quum e *Persia* aufugere  
cogebatur *Irmiam* se contulerat, atque  
opem auxiliumque ejus expetiverat; ma-  
trimonio cum sorore ipsius contracto.  
Objecta inde homini cupiditas guberna-  
torem agendi Regis, & Regni, quem  
in finem *Irmiam* occupasse traditur, in-  
colatque trucidasse, raptis in captivita-  
tem feminis, parvulisque. Eam *Kurcha-  
niis* pro arce attribuit, unde latrocinia in  
viatorum catervas exercerent. At *Sul-  
tanus Togrylus* occasionem nactus elabendi,  
eo relicto & rejecto ad regna sua re-  
dierat. Ille interim terram infestam ha-  
bere, & latrocinii grassari pergebat.  
Eum sibi eo usque conciliarat *Modaffere-  
reddinus*, Dominus *Arbelæ*, ut filo socio-  
rum ipsius inferi cuperet, ad ipsum sese  
applicans. Ab eo comprehensus, *Di-  
wano* illustri significat, id factum esse,  
ut *Modaffereddinus* regiones ipsius sub-  
ditionem redigeret. Forte etiam *Diwa-*

H h h

ni

ni implorata intercessione, a clementia ejus impetratum, ut jura hominis defendenda susceperit. Tertium caput continebat mandatum legandi summum judicem *Alphadilum* ad *Dirwanum*, ut per eum pacta & conditiones promptius faciliusque convenirent. Hæc epistola illa comprehendebantur. Quod ad responsum attinet, circa primum caput regerebat *Sultanus*, Nos nihil tale ei mandavimus. Digressus est copias collecturus, ad bellumque sacrum mox rediturus. Inciderunt interim causæ, quæ hanc peperere expeditionem; a qua tamen nos ipsum revocavimus, & retraximus. Ad secundum ita respondebat, ut ipsis indicaret *Kepshakida* grassationes & latrocinia: ac propterea sefe *Modaffereddino* mandasse, ut hominem in *Syriam* traderet secum, ut ibi, terris ei assignatis, pro religione potius certamina fereret. Ad tertium excusabat Judicis *Elphadili* continuos morbos, imbecillitatemque quæ itineri *Bagdadensi* plane impar esset. Hæc summa est responforum.

لتقرر عليه قواعد ويسر اليه اسباب هذا كان مضمون الكتاب واما الجواب عنه فان السلطان اجاب عن الفصل الاول باننا لم نامر به بشي من ذلك وانما عبر لتجمع العساكر ويعود الي الجهاد فياتفق اسباب اقتضت ذلك وقد امرناه بالعود عنه واما الفصل الثاني فاجاب عنه بان عربهم حال ابن قفجاق وما تصدي له من الفساد في الارض وانه قد تقدم الي مظفر الدين حتي يحضره معه الي الشام فيقطعها فيه ويكون ملائما للجهاد واما الفصل الثالث فانه اعتذر عن القاضي الفاضل بانه كثير الامراض وقوته تضعف عن الحركة الي العراق فهدا كان حاصل الجواب

### CAPUT CENTESIMUM TRIGESIMUM SECUNDUM.

*Sidonius princeps nomine Marchionis pro Legato missus.*

ذكر وصول صاحب صيدا مرسولا من جانب المراكيس

**D**ie decimo tertio *Sjarwali*, princeps *Sidonius* venisse nunciatur a parte *Marchionis*, *Tyri Domini*, quem inter & nos agitati erant sermones, quorum summa huc redibat, ipsos diremturos esse societatem cum *Francis*, atque nobiscum adversus eos consensuros. Occasionem dederat discordia quæ inter *Marchionem* & Reges nata erat ob uxorem quam duxerat, nuptam antea Fratri Regis *Geoffrido*: id matrimonium improbatur, tanquam sacratis Religionis ipsorum juribus adversum: qua in re quum sententiæ haud concordarent, metuens sibi *Marchio*, uxore assumpta, præsidio noctis, fugam arripuit *Tyrum* versus: atque ad *Sultani* amicitiam opemque animum appulit. Peropportunum id cadebat *Musulmannis*, ad *Marchionem* a *Francis* divellendum, qui alioquin etiam inter eos & fortissimus, & in bellum promptissimus, & consilio firmissimus ac fundatissimus reputabatur. Quum ergo *Sultano* legati hujus adventus signifi-

ولما كان الثالث عشر شوال وصل من اخبر بوصول صاحب صيدا من جانب المراكيس صاحب صور وكان قد جرى بيننا وبينه احاديث متردة حاصلها انهم ينقطعون عن الفرنج ونصرتهم ويصبرون معنا عليهم بناء علي فتنة كانت جرت للمراكيس مع الملوكة بسبب امرأة تزوجها كانت زوجة لآخي الملك جفري وفيه نكاحها بامر اقتضاء دينهم فاضطربت لمرأوسهم فيه فخاف المراكيس علي نفسه فاخذ زوجته وهرب من تحت الليل الي صور واخذ الي السلطان والاعتضاد به وكان في ذلك مصالحة للمسلمين لانقطاع المراكيس عن الفرنج فانه كان اشد هم باسا واعظهم للحرب مراسا واذبتهم في التذبذب اساسا وحبث اتصال خبر وصول هذا الرسول بالسلطان



بالسلطان امر باجلاله واحترامه  
فضربت خيمة وضرب حولها شقة  
ووضع فيها من الطرح والفرش ما  
يلتفت بعظمايهم وملوكهم وامر  
بانزاله في الثقل لبسنتريج ثم  
يجتمع به

ficatus esset, magnifice eum tractari jus-  
sit: erectumque ei tentorium splendida  
circumdatum tela, excultumque tapetibus  
& vestibus fragulis, quibus Magnates  
Regesque honorari solent. Locus ei ad  
impedimenta assignatus, ut interquiesce-  
ret ibi, atque deinde cum *Sultano* con-  
gredetur.

## CAPUT CENTESIMUM TRIGESIMUM TERTIUM.

ذكر واقعة الكمين الذي استشهد  
فيها اياس المهراني

*Prælium Insidiarum, in quo martyr  
cecidit Yazus Mebranita.*

ولما كان سادس عشر شوال امر  
السلطان الحاققة ان كمنت للعدو في بطون  
اودية هناك واستصحبوا جماعة من العرب  
فلما استقر الكمين في موضعه ظهرت العرب  
علي جاري عاداتها في مناوشتها العدو  
وكان العدو تخرج منه جماعة للاحتشاش  
والاحتطاب قريبا من مخيمة تضرب للعرب  
وتضرب العرب عليهم فضربوا عليهم ووقع  
الحرب بينهم ونار الصباح وسبع العدو  
فركب منهم جمع من الخيالة وطلبوا جهة  
العرب وانهموا العرب بين ايديهم الي جهة  
الكمين والعدو يتبعهم طوعا حتي قاربوا  
الكمين وخرج الكمين عليهم وصاحوا بهم  
صحة الرجل الواحد فانهموا بين ايديهم  
نحو خيامهم واتصل الخبر بالعدو فركب  
منهم خلق عظيم وقصدوا نحو الوقعة  
والنجم القتال واشتد الامر وقتل جمع من  
الطابقتين وجرح واسر جمع من العدو  
واخذ منهم خيل كثيرة وكان سبب انفصال  
الحرب ان السلطان حسب منا هذا الواقع  
فانفذ اميرا اخراسام وسيف الدين  
ياتركج ومن يجري مجراهم  
ردا للمسلمين وقال اذا رايتهم الغلبة  
علي الكمين فاطهروا فلما راوا الكثرة  
من جانب العدو خرجوا بخيلهم  
ورجلهم ولما راى العدو الاطلاب  
الاسلامية قد صوبت نحوه اعنة  
خيلها ولوا الادبار نحو خيامهم  
والسيف يعمل في قفيهم حتي دخوا  
الخيام وانفصل الحرب قبيل الظهر  
وكان

Quum decimus sextus *Sjarwali* exor-  
tus esset, prætorianam cohortem  
depressa vallium loca ad insidias  
occupare mandat *Sultanus*. Illi turbam  
*Arabum* sibi aggregarunt. Dispositis ri-  
te insidiis, *Arabes* more suo solenni emi-  
cuerunt ad velitandum cum hoste; qui  
frequens pabulum lignatumque procef-  
ferat, prope locum ubi *Arabes* tetenderant.  
In complexum utrimque ruitur, præ-  
liumque & clamor incenduntur. Eo au-  
dito hostis *Arabes* versus equitatum emit-  
tit. *Arabes* fuga sese referunt ad insidias,  
cupide eos insequente hoste, adversus  
quem, jam prope factum, insidiatores con-  
surgunt, *uniusque viri tollunt clamorem*.  
Ille trepidam in fugam coniectus tentoria  
sua retro repetit; sed nuncio cladis  
ad castra perlato, numero agmine eve-  
huntur, aciemque inclinatum restituunt.  
Grave editur certamen; quod ab utra-  
que parte multos absumit. Complures  
ex hoste vulnerati captique. Equi etiam  
multi ipsis adempti. Finem conflictui im-  
posuit, quod *Sultanus*, qui hoc ipsum  
ita casurum esse conjectura præceperat,  
subsidio nostrorum submisisset *Emirum*  
*Acher-Astanum*, *Saiphoddinumque Faszku-*  
*sjum*, aliosque per eadem strenuitatis  
vestigia decurrentes: quibus edixerat, ut  
si insidiatores nostros premi cernerent,  
advolarent. Quum igitur numero præ-  
valere hostem vidissent, simul equite, si-  
mul pedite, provolant. Hostis præsidia  
*Islamitica* laxatis equorum habenis recta  
ad se contendere sentiens, ad castra ver-  
sis recurrit tergis, ense nostro cervices  
eorum cadente, donec in tentoria per-  
venissent. Sic prælium finitum paulo  
ante meridiem. *Sultanus* famam rei cap-